



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

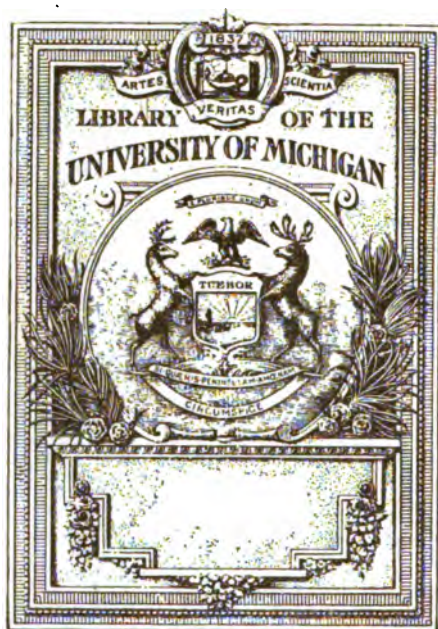
- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

B 437690

DUPL



DH
811
G4
M12



BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

9^{de} JAAR. — 9^{me} ANNÉE.

GENT,

J. VUYLSTEKE, UITGEVER,

Koeistraat, 15.

—
1901.

386 *Journal of Management Inquiry* 16(3)

Highly
glad.

Algemeene vergadering van 15 Januari 1901.

Assemblée générale du 15 janvier 1901.

Ordre du jour. — D'agorde.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Rapport de M. le trésorier sur la situation financière de la Société.

III. Correspondance inédite du Chartreux gantois Lævinus Ammonius (A. ROERSCH).

IV. La communauté des sœurs fileuses à Gand (V. VAN DER HAEGHEN).

V. Notes sur le petit pont des Moines, etc... (F. VAN DEN BEMDEN).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir sous la présidence de M^r le chanoine Van den Gheyn, vice-président.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président ; Paul Bergmans et Dubois, secrétaires ; Van Werveke, trésorier-bibliothécaire ; N. de Pauw, président de la section d'histoire ; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. E. Abel ; F. Coppejans ; G. Claeys Bouûaert ; E. Coppieters Stochove ; H. Coppieters Stochove ; A. de la Kethulle de Ryhove ; Baron de Maere d'Aertrycke ; l'abbé De Pratere ; A. Diegerick ; Arnold Fayen ; A. Heins ; L. Janson ; L. Maeterlinck ; Joseph Nève ; Léon Nève ; H. Pirenne ; A. Roersch ; E. Sacré ; R. Schoorman ; E. Serdobbel ; F. Van den Bemden ; D. Van den Hove ; J. Vuylsteke.

M^r Prosper Claeys, vice-président, se fait excuser de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président donne lecture de la lettre ci-après adressée au Bureau par M^r le docteur De Neffe, Président de la commission du dégagement de l'*Achter-Sikkel* :

Monsieur le Président ,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Monsieur le Bourgmestre à la séance du Conseil communal de ce jour, a bien voulu m'informer que le Collège dans sa réunion d'aujourd'hui a décidé que la maison Goetgebuer sera incessamment démolie et ne sera pas reconstruite.

M^r le Directeur du Conservatoire a choisi pour se loger la maison occupée par l'Administration des eaux.

Je suis heureux, Monsieur le Président, de vous communiquer cette excellente nouvelle à la réalisation de laquelle la Société archéologique a tant contribué par l'intermédiaire de son très distingué représentant M^r Fredericq.

Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

D^r DE NEFFE.

Vous le voyez, Messieurs, grâce aux démarches faites par M^r De Neffe et par M^r le professeur Fredericq auprès de M^r le Bourgmestre, celui-ci a bien voulu revenir sur sa décision. Et non seulement, il nous promet la démolition de la maison Goetgebuer, mais il s'engage à ne pas la faire reconstruire. Le dégagement de l'*Achter Sikkel* sera donc définitif.

Cette heureuse solution nous impose des devoirs. Tout d'abord, nous devons remercier M^r le Bourgmestre d'avoir bien voulu se rendre aux excellents motifs que nous avons fait valoir et, en second lieu, nous devons aussi des remerciements à MM. De Neffe et Fredericq. (*Adhésion unanime.*)

M^r le Président. A l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation, la Société d'archéologie de Tongres a assumé la mission d'organiser le XV^e congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique; il aura lieu à Tongres le 4 août prochain. Les membres qui auraient des questions à faire insérer au programme du congrès sont priés de les adresser à notre secrétariat.

M^r le Président. La séance solennelle de notre société aura lieu le dernier dimanche de février. Nous sommes obligés de reculer, cette année, la date, parce que M^r le professeur Frédéricq, qui, sur nos instances, doit prendre la parole dans cette réunion, est obligé de s'absenter le deuxième et le troisième dimanche de février. D'autre part, le premier dimanche a lieu, à Anvers, la séance de l'Académie royale d'archéologie, dont plusieurs de nos membres font partie et réciproquement.

Notre séance aura lieu le matin à 11 heures ou 11 1/2 heures, probablement à l'Hôtel de Ville.

M^r le Président. Je ne crois pas commettre une indiscretion en vous communiquant, Messieurs, une lettre qui m'a été adressée le 9 janvier courant par M^r Van Rysselberghe, architecte de la ville de Gand, et qui me propose de ménager une salle de 11 m. X 11 m. pour la Société d'histoire et d'archéologie dans la Halle aux Draps agrandie.

J'ai demandé à M^r l'Architecte de me communiquer ses plans. Il m'a répondu que la manière la plus expéditive de procéder aurait été de lui indiquer quels étaient nos *desiderata*.

Je vous demande, Messieurs, d'autoriser votre Bureau à régler ceci au mieux des intérêts de la société. (*Adhésion.*)

M^r le Président. Un de nos membres, M^r Hubert Coppieters Stochove, a soumis au Bureau un travail très important intitulé : *Régestes de Thierry d'Alsace*. Ce travail a été envoyé à l'examen de MM^{rs} H. Pirenne et V. van der Haeghen qui, tous deux, ont conclu, en termes des plus favorables, à l'impression de ce mémoire dans les Annales.

M^r le Président. Nous venons de recevoir une longue lettre relative à l'inscription du Château des Comtes. Cette lettre émane de M^r De Vlaminck, l'archéologue termondois bien connu.

Avant de statuer sur sa publication, nous croyons utile de faire parvenir à M^r De Vlaminck le travail complet de M^r Vuylsteke, inséré dans le fascicule de nos *Annales* qui paraîtra à la fin de janvier.

La parole est accordée à M^r le baron de Maere d'Aertrycke, secrétaire de la Commission d'histoire, pour la lecture du procès-verbal de la dernière séance de cette section.

**Compte-rendu de la séance de la Section d'histoire du
20 décembre 1900.**

La séance s'ouvre à 6 heures du soir, au local habituel, sous la présidence de M^r N. de Pauw.

Sont présents : MM^{rs} F. van den Bemden, P. Bergmans, H. Coppieters Stochove, baron de Maere d'Artrycke, N. de Pauw, G. Donny, G. van den Gheyn, V. van der Haeghen, A. Heins, L. Janson, J. Maertens, E. Sacré, J. Vuylsteke, A. van Werveke.

M^r le Président notifie aux membres la démission offerte par M^r O. Pyfferoen de ses fonctions de secrétaire, et propose de voter des remerciements au secrétaire sortant pour les services rendus à la section.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité. Il est ensuite procédé à l'élection d'un nouveau secrétaire. M^r le baron de Maere est désigné pour remplir ces fonctions.

En réponse aux paroles de bienvenue, de M^r le Président, M^r de Maere adresse à l'assemblée ses vifs remerciements pour l'honneur qu'elle a bien voulu lui faire et sollicite l'indulgence de ses collègues pour la manière dont il s'acquittera de sa tâche.

On aborde ensuite la discussion portée à l'ordre du jour :

« Projet de plaque commémorative à Van Lokeren dans les ruines de l'Abbaye de St-Bavon. »

La parole est donnée à Monsieur Heins.

M^r Heins fait remarquer qu'agissant de concert avec M^r le chanoine Van den Gheyn, l'accord a pu s'établir au sujet de la forme de la pierre

commémorative et de l'emplacement destiné à la recevoir. Seule la question de l'inscription reste à examiner.

M^r le **Président** fait observer qu'il avait été question jadis de réunir dans une même inscription les noms des deux archéologues qui avaient le plus contribué à la conservation des ruines de l'abbaye : Auguste van Lokeren et Hermann van Duyse. Ce projet est abandonné aujourd'hui, H. van Duyse devant avoir une plaque commémorative ailleurs ; et Aug. van Lokeren, qui le premier a sauvé les ruines de la destruction totale, sera le seul dont un monument rappellera le souvenir à l'abbaye.

M^r **Serdobbel** demande en quelle langue on compte rédiger le texte : français, flamand, latin ? ou fera-t-on une inscription bilingue ?

M^r le **Président** répond qu'il conviendrait d'adopter le flamand, toutes les inscriptions se faisant en cette langue, à Gand, depuis une cinquantaine d'années, et la Société ayant déjà suivi cet exemple.

M^r **Vuysteke** fait observer cependant qu'en se plaçant au point de vue de la langue dont Van Lokeren lui-même a fait usage, il ne verra pas d'inconvénient à une inscription bilingue.

M^r le **chanoine Van den Gheyn** propose l'emploi du flamand, l'inscription doit être comprise par la population locale. Eu égard à l'existence du monument, une inscription bilingue ne paraît pas en situation.

M^r **Donny** estime que la question de l'emploi d'une langue ne peut être arrêtée qu'après s'être entendu sur le texte de l'inscription.

M^r **Bergmans** propose de graver dans la pierre ce qui suit :

A VAN LOKEREN (1799-1872),

et, au dessous de ces mots, un livre, sur la couverture duquel on inscrira le titre de l'ouvrage de Van Lokeren : « HISTOIRE DE L'ABBAYE DE ST-BAVON ».

Une pareille représentation indiquera au public tout ce qu'il doit connaître.

M^r le **Président** fait remarquer que, tout en s'exprimant en français, l'échevin Van Lokeren a fait inscrire des mentions flamandes dans plusieurs plaques commémoratives, lors de son échevinat.

M^r **Heins** trouve l'idée de M^r Bergmans très ingénieuse ; il s'y rallie.

M^r le **chanoine Van den Gheyn**, estimant que les inscriptions gravées dans la pierre, doivent être à la portée de toutes les catégories de visiteurs, propose l'inscription flamande.

M^r le **Président** propose la reproduction en flamand du texte ci-dessous :

« A la mémoire de Van Lokeren (1799-1872), qui a sauvé, conservé et écrit ces ruines », avec la gravure du livre, dont M^r Bergmans a parlé.

TER GEDACHTENIS VAN
AUGUST VAN LOKEREN (1799-1872),
EERE-ARCHIVARIS EN SCHEPEN VAN GENT,
DIE DEZE BOUWVALLEN
REDDE, BEWAARDE EN BESCHREEF.

A la remarque, faite par M^r le chanoine Van den Gheyn, qu'on pourrait peut-être supprimer le mot *beschreef*, par suite de la présence du livre, M^r Bergmans fait observer que, précisément dans le but de rendre la compréhension du texte et de la gravure accessible à tous, le maintien de ce mot s'impose.

Les membres de la Section adoptent les conclusions suivantes :

Dans la pierre commémorative on encastlera vers le haut un médaillon en bronze reproduisant les traits de Van Lokeren; dans la partie inférieure de la plaque sera gravé un livre, *l'Histoire de l'abbaye de St-Bavon*; entre le médaillon et le livre seront inscrites les mentions suivantes :

AUGUST VAN LOKEREN
REDDE, BEWAARDE EN BESCHREEF DEZE BOUWVALLEN.

Les dates 1799 et 1872 seront placées en exergue sur le médaillon.

M^r Heins estime le coût approximatif de la plaque complète à cinq ou six cents francs. Lors de la réunion de la Société en janvier, il soumettra aux membres un dessin du projet adopté.

Le sujet est épuisé.

M^r Serdobbel appelle l'attention des membres sur le danger que courent les enseignes ornant les façades de plusieurs maisons de la ville; une imposition, récemment adoptée, devant frapper celles-ci, on s'expose à les voir disparaître graduellement, ce qui serait éminemment regrettable, à cause de l'intérêt historique, archéologique et artistique qui s'attache à beaucoup de ces objets.

M^r Serdobbel mentionne un grand nombre de ces enseignes. Il conviendrait, d'après lui, de prendre d'urgence les mesures nécessaires que comporte cette situation.

Tous les membres se rallient aux considérations développées par M^r Serdobbel.

M^r van der Haeghen fait remarquer que seront seules frappées par les taxes les enseignes dépassant les façades de 36 centimètres. On pourrait demander que cette limite soit portée à 80 centimètres. Il est, en effet, plus facile d'obtenir une simple modification que le retrait complet d'un règlement administratif.

M^r Donny propose de faire dresser, au cours de la prochaine séance,

une nomenclature de toutes les enseignes dont la conservation s'impose.

M^r Bergmans fait ressortir qu'à l'avenir bien des balcons artistiques seront cachés par l'apposition des disgracieuses planches peintes qu'on y appliquera en remplacement des enseignes condamnées.

De l'avis général, il est décidé que la Section d'histoire transmettra au Bureau de la Société une lettre appelant l'attention sur la situation créée éventuellement par le nouvel impôt. Une communication, adressée par le Bureau précité à l'administration communale de Gand, devrait solliciter un sursis dans l'application de la mesure fiscale, afin que l'on puisse disposer de quelque temps pour adopter des mesures qui permettront peut-être de sauvegarder les enseignes.

La séance est levée à 7 h. 15 du soir.

Le Secrétaire,
BON DE MAERE D'AEERTYCKE.

Le Président,
N. DE PAUW.

M^r Heins présente à l'assemblée le projet de plaque commémorative conçu d'après les indications fournies par la Section d'histoire. Le dessin qu'il en a fait, reçoit l'approbation unanime, et des remerciements sont votés à l'auteur. Il est décidé d'envoyer ce projet au Collège des Bourgmestre et échevins avec prière de donner à la proposition de **M^r Heins** la suite désirée.

M^r le Président déclare ensuite n'avoir pas envoyé de lettre à l'administration communale au sujet de l'impôt dont étaient menacées les enseignes, parce qu'il avait appris dans l'entre-temps, que cette mesure allait, sur la proposition de deux conseillers communaux, être retirée ou notablement modifiée, de telle sorte que les inconvénients signalés n'étaient plus à craindre.

II.

Rapport de **M^r le Trésorier** sur l'exercice écoulé.

M^r Paul Bergmans. Messieurs, conformément aux prescriptions de l'article 26 de nos statuts, j'ai l'honneur de vous présenter le compte justificatif de ma gestion de trésorier pendant l'année 1900.

RECETTES.

Espèces en caisse au 1 ^{er} janvier 1900	fr.	194 64
Fonds en dépôt à la Banque de Flandre	"	275 60
Cotisations des membres (212 à 10 fr.)	"	2,120 00
Subside du Gouvernement pour 1899	"	500 00
Subside de la Province.	"	300 00
Vente de publications	"	67 00
Intérêts des fonds déposés	"	30 10
Total.	fr.	3,487 34

DÉPENSES.

Loyer salle des notaires 1899	fr.	400 00
Mobilier et matériel	"	46 70
Indemnité du secrétaire-adjoint	"	300 00
Frais d'administration et de secrétariat, y compris les frais de la séance publique	"	170 50
Travaux d'impression	"	1,688 26
Frais de gravure	"	197 19
Inventaire archéologique	"	450 00
Achat de livres et reliure	"	212 55
Total	fr.	3,465 20
Ce compte s'élève en recettes à	fr.	3,487 34
et en dépenses à	"	3,465 20
Il en résulte qu'il reste disponible une somme de	fr.	22 14

que j'ai eu l'honneur de remettre entre les mains de notre nouveau trésorier, M^r A. van Werveke, le 31 décembre dernier; je lui ai remis également les comptes et les pièces justificatives des quatre années pendant lesquelles j'ai rempli les fonctions qu'il veut bien accepter à son tour.

M^r le Président. Je crois être votre interprète à tous, Messieurs, en adressant au trésorier sortant nos sincères remerciements pour le zèle avec lequel il a rempli ces délicates fonctions.

Je remercie également M^r Bergmans pour la manière dévouée avec laquelle il remplit ses nouvelles fonctions de secrétaire. Vous remarquerez que nos bulletins paraissent maintenant avec une exactitude sans précédent. Cela prouve combien il est utile parfois de changer les positions sociales. Je vous prie donc de vouloir vous joindre à moi pour remercier le trésorier défunt et acclamer le secrétaire vivant. (*Applaudissements*).

III.

Correspondance inédite du chartreux gantois

Laevinus Ammonius.

M^r A. Roersch. Le manuscrit n° 599 de la Bibliothèque publique de Besançon renferme la correspondance inédite du chartreux gantois Laevinus Ammonius : c'est une correspondance d'humanistes fort curieuse, intéressant particulièrement notre pays et plus spécialement la ville de Gand. Je n'ai pas le mérite de l'avoir découverte; elle m'a été signalée par le savant bénédictin Dom Ursmer Berlière, membre de la commission royale d'histoire, auquel je suis heureux d'adresser tous mes remerciements. J'ai pu, par l'intermédiaire de Monsieur le Ministre des affaires étrangères, consulter pendant plusieurs semaines à Gand ce précieux répertoire et je voudrais consigner ici très rapidement les résultats principaux de mes investigations.

M^r Paul Bergmans a consacré à Laevinus Ammonius, dans la *Biographie Nationale*, une notice qui est de nature à satisfaire les plus difficiles (1). Le lecteur y trouvera maint renseignement que je ne puis transcrire dans cet article.

Laevinus Ammonius, ou Liévin Van der Maude ou de Harena, naquit à Gand le 13 avril 1485 (2). Il prit l'habit de Saint-Bruno dans la chartreuse de Bois-Saint-Martin, près de Grammont et fit une seconde profession dans la maison du Val-Royal, Vallis Regalis ou Coninxdal, à Roygem près de Gand, en 1506. Son père, Jacques Ammonius ou de Harena, se fit prêtre après la mort de sa femme et devint chanoine régulier de Saint-Augustin dans la ville de Courtrai, où il mourut en 1538. Jacques avait un second fils Jean, qui comme le premier se fit

(1) P. BERGMANS, *Biographie Nationale*, XIV, col. 84. On y trouvera des détails nombreux et intéressants.

(2) Cette date et celles qui vont suivre nous sont données par les lettres 104 et 167 du manuscrit de Besançon.

chartreux et entra dans le couvent de la Chapelle près d'Enghien. Quant à Laevinus Ammonius, il habita successivement les chartreuses de Roygem, Bois-Saint-Martin, Arnhem, Scheut lez-Bruxelles et enfin Roygem. Il mourut dans cette dernière en 1556.

Le manuscrit 599 de Besançon est un in-4° contenant VI-ff. 569 pages d'une belle écriture très serrée. Les ff. I-VI sont pour l'index. Les pages sont chiffrées par erreur 1-599; la pagination est, en effet, fautive aux pages ... 325, 356 (*sic*), 327, 358, 360 etc. Les pages 7-10, 31-34, 109-120, 289-298 sont blanches et les pages 123-125, 287-288 sont arrachées. Le volume renferme 169 lettres écrites les unes en latin, les autres en grec, et adressées à 90 correspondants entre les années 1518 et 1556. Toutes ces épîtres émanent de L. Ammonius à l'exception de deux, savoir : lettre 30, *R. in Chr. P. ac Dno. Suffraganeo Episcopo Reverendiss. Pr. ac D. Dni. Epi. et Ducis Cameracen. meritissimo Gisbertus Cosinus presbyter*, Grammont, 12 août 1522; lettre 61, *Rev. in Christo Patri D. Joanni Abbati Bodelano Franciscus Massemius eques*, Audenaerde, 4 septembre 1528.

Les correspondants d'Ammonius sont :

Adinus, Jean.

Adrichianus, Jean, doyen de S^t Pancrace à Leiden (6 lettres).

Alexandre, Pierre, *a sacris concionibus inclytæ Reg. Mariae* (1).

Ammonius, Jean, chartreux, frère de l'auteur (3 lettres).

Anonyme (*Cuidam*).

Anonyme (*Cuidam paterculo*).

Baverius, André.

Becius Vleternus, Aegidius, maître d'école, protégé de l'auteur (2 lettres).

Bernardus, Ogerius.

(1) Marie d'Autriche, reine de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas.

Bernardus, Petrus.

Bourgogne, Maxim. de, prince de Vere (3 lettres).

Brachelius ou Triverius, Jérémie (de Dryvere, van Braeckel), professeur de médecine à Louvain.

Braquellemont, Aegidius.

Cellarius, Robertus.

Ceratinus, Jacques, maître d'école à Tournai, puis professeur à Louvain (4 lettres).

Claisson, Nicolas.

Clava ou Colve, Antoine, membre du conseil de Flandre (8 lettres).

Clericus, Jacques, chartreux.

Cosinus, Gisbertus, prêtre.

Cousture, Paul de la, prêtre.

Craneveldt, François, membre du Grand conseil de Malines.

Crucius, Levinus, poète latin.

Culture, Paul de la, chanoine augustin.

Cynicus, Aegidius.

Edingus, Denis.

Edingus, Omer, membre du conseil de Flandre (3 lettres).

Edingus, Pierre, fils du précédent (3 lettres).

Érasme de Rotterdam (6 lettres).

Fassorius, François, curé de Mooregem (2 lettres).

Ferrarius à Vissenaeken, Damien, médecin.

Florent, prieur des chartreux de Louvain.

Gaspard, chartreux à Bruxelles.

Gaudanus, Gulielmus.

Gérard, prieur de la chartreuse de S^{te} Barbe, près Cologne.

Geraulus, Gisbertus (2 lettres).

Gilbert, abbas Vinconiensis.

Gilles, abbé de Tronchiennes.

Haloinus ou van Halewijn, Georges sire, châtelain de Comines.

Heywiege, Louis ab, président du conseil de Flandre.

Hillus, Antoine.

Ischius, Gérard, abbé d'Eename.

Jean, prieur de Courtrai.

Lacteus, Jean, maître d'école à Gand (9 lettres).

Lambert, prieur des chartreux, près d'Arnhem.

L'Obel, Mathieu de, chanoine de S^t Pierre à Lille, poète latin.

Luc, abbé de S^t Bavon à Gand (4 lettres).

Maius, Nicolas, chartreux.

Marck, Érarde de la, jeune homme.

Martinus, André (3 lettres).

Massem, François de, sire de Mamines (2 lettres).

Molenarius, Antoine, membre du Grand conseil de Malines
(4 lettres).

Molendino, Jean à, chanoine de Tournai, parent de l'auteur
(6 lettres).

Nannius, Pierre, professeur de latin au Collège des Trois-Lan-
gues à Louvain.

Odenacus, Jean, chanoine d'Anderlecht.

Olahus, Nicolas, secrétaire et conseiller de la reine Marie de
Hongrie.

Oridryus, Arnold, helléniste renommé (4 lettres).

Perfectus, Aegidius, médecin.

Pessunirius, Pierre, abbé d'Eename.

Pierre, chartreux, prieur de Roygem (2 lettres).

Piscator, Seger, abbé de S^t Pierre à Gand (2 lettres).

Portuensis, Elisabeth.

Prieur des chartreux.

Provinynius, Dominicus.

Reidanus, Jean, professeur de médecine.

Remius, Cornelius, consul d'Axel (2 lettres).

Rhymus, Gérard, membre du conseil de Flandre (2 lettres).

Robbius, Jacques (2 lettres).

Robertus, Levinus (2 lettres).

Rolandus, Jean.

Rufault, Jérémie, abbé de S^t Adrien à Grammont.

Schenquellius, Dominicus, médecin à Bois-le-Duc, poète latin et philologue (2 lettres).

Sébastien van Amsterdam (3 lettres).

Steelant, Philippe van.

Stenotius, Pierre.

Sturm, Jean, professeur à Louvain, recteur de l'université de Strasbourg.

Taispillus. Pierre, président du conseil de Flandre.

Talesius, Quirin, consul de Haarlem.

Tapper, Ruard, doyen de S^t Pierre à Louvain, président du collège du S^t Esprit (2 lettres).

Teutonicus, Levinus, chartreux.

Utenhove, Charles van, célèbre gentilhomme gantois (3 lettres).

Utenhove, Nicolas van, membre du Grand conseil de Malines.

Utrecht, Corneille van, chanoine augustin.

Vallonius, Jean, prieur des chartreux.

Velthovius, Égard, chartreux (2 lettres).

Vlesius, Jean.

Wouters, Corneille.

Wouters, François.

Wouters, Jean, membre du Grand conseil de Malines (4 lettres).

Wouters, Jean, fils du précédent.

Zarenberg, Michel van.

L'époque à laquelle Ammonius écrit est une des époques les plus intéressantes de l'histoire de l'esprit humain. L'auteur est

un de ces philologues de la première heure qui, au début du XVI^e siècle, se mirent avec passion à l'étude des lettres grecques et latines. Sa correspondance coïncide avec l'éveil de l'érudition ancienne en Belgique et avec l'introduction des doctrines protestantes en nos provinces; à ce double titre, elle a droit à toute notre attention.

L'essor des études anciennes fut, dans notre pays, entravé précisément par ceux-là même qui auraient dû s'en montrer les plus chauds partisans.

On le vit bien lors de la fondation du Collège des Trois-Langues à Louvain, en 1518.

Cet établissement avait été institué par l'illustre Érasme de Rotterdam et par Guillaume de Busleiden, membre du Grand conseil de Malines, pour l'étude et la diffusion des trois langues savantes, le latin, le grec et l'hébreu. Il n'existait, en effet, à Louvain, avant 1518, aucun cours où les auteurs anciens fussent expliqués et interprétés régulièrement. Le grec y était presque universellement ignoré et l'hébreu y était totalement inconnu. Or, dès les premières années, la fondation de Busleiden fut si vivement combattue, dans le sein même de l'Université, que son existence fut, à différentes reprises, mise en question. Nous ne pouvons entrer ici dans le détail(1) de la lutte qui s'engagea à ce propos entre partisans et adversaires des études anciennes, nous nous bornerons à l'esquisser, à longs traits, d'après le résumé qu'en a donné L. Roersch dans la *Patria Belgica* de van Bemmelen (III, pages 413 et suivantes) :

« Les professeurs, élevés d'après le système scolastique, sentaient leur réputation entamée par l'introduction de la littérature philologique, base d'une science nouvelle. Les théologiens et les maîtres ès arts, les jurisconsultes et les médecins, tous s'indignaient de voir leur langage traité de barbare et leurs disputes taxées d'ineptie. Ils croyaient savoir assez de latin, quand ils avaient appris à décliner et à conjuguer. A quoi bon toutes ces

(1) Voir aussi VALÈRE ANDRÉ, *Fasti Academici*, 1650, page 277.

élégances? « *Plus on devient bon grammairien, disait Jean Dullard, professeur de théologie, plus on devient mauvais dialecticien et mauvais théologien* », et Bartholus s'écriait dédaigneusement dans son langage : *De verbibus non curat jurisconsultus*. Pour beaucoup la langue scolastique était la science elle-même : une chose dite en bon latin était de la grammaire; la même chose exprimée en latin de l'école était de la philosophie. Les élèves s'en mêlaient de leur côté, et, comme le collège de Busleiden était établi sur le marché aux poissons, ils répétaient cette belle phrase : *Nos non loquimur latinum de foro piscium, sed loquimur latinum matris nostræ Facultatis* ».

« Un autre motif d'opposition était fondé sur la crainte de voir le nouveau système d'études ébranler la foi catholique. Jusqu'ici toute interprétation biblique avait été faite sur la Vulgate; or, quelle autorité aurait encore cette version s'il était permis d'invoquer contre elle le texte grec ou hébreu? Et la constitution même de l'Église ne courait-elle aucun danger, si les Écritures étaient soumises à l'examen d'une science profane? La révolution religieuse de Luther semblait donner raison à ces esprits timorés, et, s'il était difficile d'en rejeter la faute sur les humanistes, il n'était pas moins vrai qu'en beaucoup de points Luther avait profité de leur polémique. Aussi plusieurs défenseurs de l'Église confondaient-ils les protestants et les humanistes dans une réprobation commune et s'élevaient contre les études philologiques comme dangereuses pour la foi. Les carmes et les dominicains surtout se laissaient emporter aux excès d'un zèle désordonné : ils tonnaient du haut de la chaire contre l'étude des langues et appelaient le collège de Busleiden une pépinière d'hérésies. Mais, grâce à l'appui de l'opinion publique, à la faveur des princes et à la protection des papes eux-mêmes, la philologie sortit triomphante de la lutte, et le collège de Busleiden prospéra au delà de toute attente ».

Nous retrouvons dans la correspondance d'Ammonius le sou-

venir de toutes ces luttes et l'écho de ces querelles. Ses premières lettres sont contemporaines de la fondation de Busleiden et d'Érasme. Celui-ci était lié d'amitié avec le chartreux gantois. Émanant d'une chartreuse, ces pages nous font connaître l'état d'esprit qui régnait alors dans certains couvents et c'est ce qui leur donne une valeur toute particulière.

Comme on a pu s'en convaincre, l'auteur était en rapports suivis avec un grand nombre de personnages de marque et de philologues dont les noms ont passé à la postérité. Les épîtres qu'il leur adresse nous fournissent sur tous bien des détails inédits, bien des faits révélateurs. J'ajoute qu'Ammonius inspire confiance. Il parle à cœur ouvert. On ne rencontre pas dans ses lettres, ces déclamations, ces phrases poncives, cet étalage fastidieux d'érudition si fréquents dans les œuvres des épistoliers de la Renaissance. Enfin, la valeur littéraire n'en est pas absente. Ammonius manie parfaitement la plume et, soit qu'il écrive en latin ou en grec, son style est toujours châtié et correct, souvent élégant.

Les premières épîtres sont écrites de la chartreuse de Bois-Saint-Martin, près de Grammont, entre les années 1518 et 1533. Il y en a quatre-vingt-six. Ces premières années sont heureuses pour Ammonius. Il travaille en toute liberté. Il achète des livres, on lui en prête, il les copie, il a soif de s'instruire et rêve des lettres anciennes. Il se met seul à l'étude du grec (1). C'est chez lui une passion.

(1) Ammonius n'a appris à l'école que le latin et se plaint d'ailleurs, en termes amers, de ceux qui lui ont enseigné cette langue à Gand. Il écrit au jurisconsulte Jean Wouters, lettre 77, pages 248-250 : *Imo vero quum vel totos sex annos, aut etiam plures, versati fuisset non iam dicam in ludo literario, sed plane in immani quadam carnificina, ubi vel Orbilio plagiosiores erant magistelli, eo ferociiores. quod in aetatem teneram, et ad omnem iniuriam expositam exercerent imperium : plerumque vel per lusum, vel ob suam ipsorum inscitiam et ignorantiam caedentes discipulos, quum tot, inquam, annos inter illam carnificinam adolevissemus, nihil aliud tandem didiceramus, quam nihil scire, nisi forte barbare et soloecè loqui. Hic tum ferme finis erat, hoc erat praemium tanti laboris, tantorum annorum, tantarumque expensarum.*

Il écrit à Antoine Clava, le 1 juin 1521 (lettre 9, pages 24-25), qu'il voudrait copier tout Homère, car il n'y a aucun espoir qu'il puisse jamais s'en acheter un. Les livres sont si rares! Il a trouvé un Suidas — ce dont il est tout joyeux — pour sept *aurei*. Il s'informe si on ne pourrait pas lui communiquer un art poétique grec et termine par ces mots : tous nos frères te saluent, surtout *οι ελληνιζοντες*. Ammonius n'était donc pas seul dans son couvent à cultiver la philologie grecque.

Le 27 décembre de la même année, il mande à Jean Adinus qu'il le remercie de tout cœur de lui avoir prêté l'institution de la langue grecque de Philippe Mélanchthon. Ce livre lui a fait faire de grands progrès et lui a permis d'aborder « militairement » les lettres grecques. Mais une chose le gêne. Il manque de renseignements exacts sur la syntaxe grecque du même auteur. « Je te demande en grâce, dit-il, je t'en supplie au nom de notre amitié, remue ciel et terre pour me la procurer » (1). On le voit, Ammonius y met de la conviction. Il étudie *con amore* les vieux auteurs. Il dirait bien comme le célèbre philologue François Modius d'Oudenbourg, parlant de ses chers manuscrits latins : « *Vigilans, dormiens, legens, scribens, edens, bibens, hos volo, hos cogito, hos somnio* ».

Son grand confident est, à cette époque, le maître d'école gantois bien connu Joannes Lacteus, un des meilleurs élèves de Houckaert. Une de ses lettres à Lacteus renferme une allusion à un événement contemporain assez intéressant. Ammonius a reçu la visite du médecin Levinus Austricus (ou Oosterlynck) et

(1) Lettre 16, pages 41-44 : Postremo, ut finiam, vehementer me tibi fateor obnoxium, quod gratiam mihi Institutionum τῆς ἑλληνικῆς γλώττης φιλικῶς μελέτης fecisti, e quibus non parum promovi, imo militari gradu ad graeca profeci: Unum hoc male me habet, quod τῶν συντάξεων eius librum, ad quem subinde lectorem in hoc libello remittit venalem nusquam invenio. An publicus eliderit, nescio. Unum hoc scio, dedicasse eum librum D. Hermannō Nuenaro. Quaesō te per gratias, per nostram amicitiam ut si quid in hac re potes nullum relinquas immotum lapidem, quo nobis eius copia fiat.

- d'Henri Nectareus, chanoine de Sainte-Pharaïlde (1), lequel lui a fait part de la triste nouvelle que l'école de Lacteus est fermée à cause de la peste.

Lacteus après avoir occupé, pendant quatre ans, les fonctions de sous-maître chez Houckaert, au haut du Sablon (*in monte Arenoso*), vis-à-vis de la cour St-Georges, avait érigé lui-même une école qui dut être florissante. Les neuf lettres que son correspondant lui adresse nous montrent les deux amis animés d'un même enthousiasme pour la science et luttant pour elle contre vents et marées. Si, en 1521, Lacteus eut à souffrir de l'épidémie, ce fut l'année suivante le tour d'Ammonius. Faut-il s'étonner qu'au milieu de tant de travaux, le chartreux ait senti ses yeux s'affaiblir? Il en souffre cruellement et demande à son frère de dire cinq messes à son intention (2). Que Dieu lui rende la vue qu'il a presque perdue! Déjà, son œil gauche ne lui est presque plus d'aucun service.

La lettre 76 est une des plus curieuses du recueil. Elle est adressée à Érasme(3) et datée du 15 juillet 1529 (pages 244-247). « J'apprends, Érasme, y est-il écrit en substance, que tu as quitté Bâle et que maintenant tu vis à Fribourg. Tu te demandes, sans doute, où tu pourras trouver une paisible retraite pour tes

(1) Lettre 14, pages 36-39, 14 octobre 1521 : Fuit apud nos paucis ante diebus Levinus Austricus patriae nostrae medicorum facile princeps, à puero mihi non solum notus, verum etiam inter amicos semper amantissimus. In cuius comitatu (venit enim cum uxore, matre et victrico suum invisurus avunculum) erat D. Henricus Nectareus Canonicus divae Pharaïldidos, mihi iuxta atque ille, et notus, et ab amicitia non extraneus. Is lugubrem mihi admodum de te nuncium attulit, solutas ob pestem scholas, quibus non sine laude aliquotiam annos praefuisti.

(2) Lettre 23, pages 62-64, 15 mai 1522 : Oro te, frater, ut quinque missas de quinque vulneribus Christi pro me celebrare velis, ut me Deus per suam misericordiam liberare dignetur, et visum restituere, quem ego perdidici ex magna parte. Nam oculus meus sinister ita obscuratus est et pene extinctus ut ferme nihil eo videam.

(3) La correspondance d'Érasme renferme deux lettres à Ammonius (Bâle, 2 octobre 1528 et Fribourg, 13 avril 1531).

vieux jours et peut-être t'es-tu décidé pour l'Italie ou les Gaules. Mais, moi, mon excellent Érasme, je te propose de dire adieu au reste du monde et de venir te fixer à Gand. Tu y trouveras un grand changement depuis quelques années. Tout le conseil de Flandre t'est dévoué et t'aime cordialement. Une bonne partie des moines ont abandonné leurs pratiques superstitieuses et sont revenus à la piété véritable. S'il reste des partisans des anciens errements, ils se taisent par crainte. J'ose l'affirmer, il n'est pas dans toute la chrétienté de ville où l'Évangile soit enseigné aussi franchement et où Érasme compte autant de vrais amis. Tu connais, en effet, les mœurs de mes compatriotes exemptes de toute dissimulation (1) ».

Ce n'est pas tout. Ammonius a trouvé une agréable retraite pour l'illustre penseur. Il pourra résider chez Omer Edingus, membre du Conseil de Flandre, qui lui offrira la plus gracieuse des hospitalités dans sa maison de campagne de Hasseletum ou des Assels.

C'est un joli coin. L'endroit, en pente douce, éloigné de quel-

(1) Audio te, Erasme, salvis rebus et vita digressum Basilea nunc agere Friburgi. Sic enim constanter asserunt. Caeterum ego ita existimo te circumspicere, quodnam tutissimum senectuti tuae possit esse receptaculum, ubi postremum vitae mortalis actum peragas et fortassis aut Italiam aut Gallias animo destinasti. Ego vero, tibi auctor sum, optime Erasme, ut omnibus hominibus, locisque aliis valere dicas, et Gandavum te quamprimum recipias. Offendes hic factam paucis annis magnam morum mutationem. Totus Flandriae senatus ex animo tuus est, teque fert in oculis. Bona pars monachorum a superstitionibus ad veram pietatem respuit : et si qui supersunt vetustatis amatores, metu silent. Hoc ausim asseverare, nullam esse toto orbe Christiano civitatem, in qua et tam synceriter Evangelium praedicetur, et tam multos habeat Erasmi minime fucatos amicos. Nosti enim nostratium mores simulationis ignaros.

... Est autem locus plane supinus, mille propemodum passus a monticulis hinc inde distans, caelo saluberrimo, scaturigine fontium peramoenus, plusculum semotus a cohabitatione ceterorum, ad philosophiam commodissimus., Domus ipsa in aeditiorem paulo caeteris cespitem substructa in morem insulae circumstagnat aquis, ad ipsam vero nisi per pontem, eumque solutilem non patet accessus.

que mille pas de la Colline (*a monticulis*), est très salubre, très frais, très agréable, séparé de tout voisinage immédiat, excellent pour philosopher. Quant à la maison, quelque peu surélevée, elle est entourée d'eau de tous côtés et on n'y peut accéder que par un pont-levis. Les châtelains des environs sont charmants : à l'est, c'est Jérémie Rufault ; par derrière, François Massemius ou de Mamines (1), celui-là même dont Ammonius décrit la mort subite la même année (2), au moment où il revenait de son manoir de Hersegem, le dimanche de l'octave de l'Assomption.

Érasme n'accepta pas l'invitation qui lui était faite en des termes si pressants. Il avait cependant une très haute idée de la ville de Gand et du caractère de ses habitants ; parmi ceux-ci, il professait une estime toute particulière pour Ammonius et pour l'aimable propriétaire des Assels. La lettre qu'il adressa de Bâle, vers la même époque à Charles van Utenhove en fait foi (3) ; il y parle avec grand éloge d'Edingus, « homme aux mœurs aussi blanches que la neige », et d'Ammonius, « aussi remarquable par son érudition que par sa piété ».

La lettre 82, écrite à Érasme le 17 janvier 1530(4), nous donne la date de la publication de la version latine du sermon de S^t Jean Chrysostome *de providentia Dei et fato* par Ammonius. Celle-ci parut à Anvers, chez Hillen, en 1530, et non en 1527, comme

(1) Lettre 23, page 62... D. Franciscum de Mamines, quem ego Massemium appellare soleo.

(2) Lettre 80, pages 254-255 à Jean à Molendino, du 24 août 1529.

(3) Non arbitror quaque patet Christiana ditio, civitatem ullam reperiri, quam hac conferri queat, sive spectes amplitudinem urbis, sive politiam, sive gentis indolem.

Nec enim aliunde, quam Gandavo feliciora prodeunt ingenia, nec expressiora priscae virtutis exempla, quorum et hodie supersunt Ludovicus à Prato, de quo dubites literis sit ornatior, an stemmatibus : Guilielmus à Vala, cuius ingenio nihil excogitari potest dextrius ; Audomarus Edingus, niveis homo moribus, Laevinus Ammonius, vir eruditione iuxta ac pietate insignis. Cité par Swaenertius, *Athenae Belgicae*, pages 14 et 504.

(4) Pages 257-261.

on l'avait cru jusqu'ici. L'auteur y apprend à son illustre ami qu'il a dû faire sa traduction livré à lui-même, sans les conseils de personne, si ce n'est de ses maîtres muets : les livres. Il voudrait bien copier les Épîtres de S^t Basile, mais ses pères viennent de le lancer dans la vie active en le nommant aux fonctions de *sacrorum custos*, fonctions qui lui donnent beaucoup d'occupations.

Mais la vie active ne convenait sans doute pas à Ammonius et les honneurs ne lui portèrent pas bonheur. Son supérieur mourut et ce décès eut pour sa tranquillité et son repos les plus funestes conséquences. La lettre 87(1) envoyée à Érasme de la chartreuse de Roygem en 1533, nous fait connaître que le nouveau supérieur de Bois-Saint-Martin lui a suscité mille difficultés. Il traite d'hérétiques tous ceux qui s'adonnent aux belles-lettres. Finies les heureuses journées d'étude et les longues causeries sur des points de philologie ! Finies les épîtres en grec à Oridryus de Bergeick et à Keratinus ou Keratinos de Tournai, et la correction des vers latins des enfants du conseiller Wouters et des essais littéraires du jeune Énard de la Marck ! Ammonius a dû quitter la chère cellule dans laquelle il avait passé à peu près vingt-sept ans. Son découragement est grand. Imprudent que j'étais, gémit-il, d'entrer en religion à l'âge de 18 ans, de mettre les pieds dans ces entraves sans bien me connaître moi-même et sans savoir au juste ce que c'était que le monachisme ! Certes, je l'ai fait absolument de mon plein gré, mais c'était bien imprudemment (2) !

On l'envoya à Roygem dont le séjour lui paraît supportable et même agréable. Les mœurs y sont plus douces. Le supérieur est un homme expérimenté, avisé et prudent, un esprit ouvert, un cœur plein de bonté.

Toutefois, il ne paraît pas qu'Ammonius ait pu rester aux

(1) Pages 276-281.

(2) Sed heu miser in hasce compedes imprudens inieci pedes prius etiam quam vel mihi notus esset, vel scirem quid esset monachismus. Haud invitus quidem sed tamen imprudens.

environs de sa ville natale ou qu'il y ait trouvé le calme et la paix qu'il affectionnait tant. Il y a, en cet endroit de sa correspondance, une lacune considérable. Deux feuillets sont arrachés et dix pages sont blanches. La lettre qui suit, très intéressante, est datée de 1541. Nous passons donc sans transition de 1533 à 1541.

Ammonius est en exil dans les environs d'Arnhem, en Gueldre. Nul doute qu'il n'ait rencontré dans son ordre bien des ennemis parce qu'il s'occupait de littérature. On lui aura reproché, à tort ou à raison, de négliger les devoirs de son état et pour le séparer des philologues et des audacieux novateurs du Collège de Bus-leiden, on aura mis entre eux et lui plusieurs provinces. Il est certes piquant de constater qu'au XVI^e siècle, on considérait comme des anarchistes dangereux les paisibles amis des lettres grecques et latines qui nous paraissent aujourd'hui si inoffensifs derrière leurs lunettes.

La lettre 88, à Cornelius Trajectinus, chanoine de S^t Augustin, datée du 19 mars 1542 (1) contient l'expression des regrets du pauvre Ammonius. Il y déverse l'amertume dont son cœur est rempli et ses lamentations entendues à quatre siècles et demi de distance respirent une indignation qui nous fait sourire malgré nous. « J'avais à ma disposition, dit-il, et Suidas et Hésychius, des éditions d'Alde de Venise, les commentaires de Guillaume Budé, les œuvres complètes de Basile le Grand, seize discours de S^t Grégoire de Nazianze, plusieurs homélies, opuscules et épîtres de S^t Jean Chrysostome, la paraphrase de Nonnus. J'avais écrit de ma propre main, sans reculer devant aucune peine, tout le nouveau testament, quatre fois les Psaumes de David (2), de nombreux dialogues de Lucien, les œuvres morales de Plutarque. J'avais étudié à fond et Théocrite et Pindare. Hésiode

(1) Pages 299-305.

(2) La bibliothèque royale de Dresde possède un Psautier grec écrit de la main d'Ammonius. Il y porte la côte Ms A 304.

A la chartreuse de Bois-Saint-Martin, on conservait une copie des Évangiles faite par Ammonius en 1520.

m'était familier. Je connaissais Isocrate, Démosthène, Eschine, Lysias et d'autres grands orateurs ainsi que plusieurs traités de Platon et de Xénophon. Une journée ne suffirait pas si je voulais t'énumérer tout ce que j'avais lu et copié. Et pour ne pas me renfermer toujours dans le rôle du lecteur ou de l'auditeur, j'avais rédigé moi-même bien des épîtres et bien des poèmes en latin. Et tout cela est passé! *Atque haec quidem fuerunt! Fuerunt inquam, fuerunt!* Et tu comprends, mon cher Cornelius, combien il m'est dur d'être si éloigné du sol natal, privé de toute consolation, sevré de mes chères études. De tous les ouvrages grecs et latins qui constituaient ma bibliothèque si bien fournie et que j'avais composée au prix de tant de sacrifices et à si grands frais, je n'ai pu emporter ici que trois livres et quelques volumes de petit format. Et j'ai dû me séparer de ceux-là même que j'avais recopiés! Cela n'est-il pas bien pénible? en cet endroit surtout, où il n'y a pas de livres, pas même de livres latins; dans ce pays sauvage, rendu plus sauvage encore par les guerres et où personne ne connaît la jouissance des bonnes-lettres. Dans ma patrie, j'avais l'existence la plus heureuse; des livres en abondance et plus de vingt savants, très versés dans la connaissance du grec et du latin, qui venaient presque chaque jour me rendre visite ou que j'allais saluer familièrement ».

Faut-il s'étonner qu'Ammonius ait fait tous ses efforts pour sortir de la Gueldre ?

La même année, le père Gérard, prieur de la Chartreuse de S^{te} Barbe près de Cologne, lui envoya quelques volumes. Ammonius l'en remercie et lui apprend qu'il trompe les rigueurs de son exil par la composition d'un traité : *de praestanda in rebus adversis fortitudine* (1). Mais sa *fortitudo* ne semble pas avoir été bien grande, car dans une épître qu'il adressa, par la suite, à l'abbé de S^t Bavon à Gand (2), il revient encore sur les tribu-

(1) Lettre 89, pages 305-309, du 20 mars 1542.

(2) Lettre 112, pages 441-445, du 2 août 1546.

lations qu'il a subies en Gueldre. Il y a contracté bien des maux : *podagra, chyragra, holagra, atrophia et pyretum, hoc est inedia ac febris*, et rencontré mille difficultés. Mais ces récriminations, nous devons le dire, n'empêchent pas que ses lettres sont empreintes d'une soumission complète non seulement à la volonté divine, mais aussi aux ordres de ses supérieurs auxquels il a voué une entière obéissance et un respect absolu.

Il put enfin, quelques mois après, regagner la Belgique et nous le retrouvons à Scheut le 13 avril 1542, jour anniversaire de sa naissance. Dès lors, sa correspondance recommence nombreuse et active. De Scheut, il adresse, le 21 décembre 1542, un long mémoire pour la défense du grec et de l'hébreu, au prieur des chartreux à Louvain(1). Le plaidoyer est éloquent. Ce qui l'a ému, dit-il, c'est que l'on fait remonter la défense de lire les ouvrages grecs et hébreux à la fuite de François N... C'est ce départ, qui suivant le prieur lui-même, aurait été la cause et l'occasion de la prohibition. Ces travaux linguistiques sont-ils donc si puérils, si indignes de la profession monastique, si détestables ? (2) En quarante pages très serrées, Ammonius énumère toutes les raisons susceptibles, selon lui, de prouver l'excellence et la nécessité des études classiques. Il parle longuement de la fondation du Collège des Trois-Langues. Je ne puis le suivre ici dans tous les circuits de l'argumentation, je dirai seulement qu'il s'efforce avant tout de dissiper les malentendus, de désarmer les préventions, d'imposer silence aux côteries ennemies et jalouses. Il le fait avec beaucoup de sens et de raison. Son enthousiasme pour les langues anciennes n'était pas irréfléchi.

(1) Lettre 98, pages 364-404, du 21 décembre 1542.

(2) ... Per motus haud mediocriter e tuis verbis, quibus apud me dicebas eam patrum prohibitionem de graecanicis libris legendis, et hebraicis, e Francisci N. fuga exordium occasionemque sumpsisse : et, quibus ea studia velut omnino puerilia, et ad nostram vocationem minime pertinentia contemnere videbaris, imo etiam execrari... Ut accuratius dispiciamus, an verum sit nec ne quod dicebas, graecis operam dare literis usque adeo rem esse puerilem. et monachis, qui ad altiora vocati sunt, prorsus indignam.

Ce fut à Scheut également qu'Ammonius rédigea un traité de l'institution des novices, une vie du général des Chartreux, Guillaume Bibault, mort en 1535, et un commentaire de la Parabole de l'enfant prodigue. Ce dernier travail vit le jour à Louvain, chez Rutger Rescius en 1542.

En 1544, il demanda à ses supérieurs, par lettre de 20 février (1), l'autorisation de rentrer dans sa chère maison de Roygem. Elle lui fut accordée et, dès la même année, nous retrouvons Ammonius aux environs de sa ville natale. Son ami, Jean Vlesius, le félicite de cet heureux retour au pays. Ammonius lui répond le 20 juillet, et, comme toujours, il parle à cœur ouvert. Ce n'est que pour obéir à ses chefs qu'il a quitté durant cinq années sa cellule de Roygem, et il ajoute : Certains croyaient que vaincu par le malheur, je me disposerais à fuir chez les Luthériens. Esprits légers et peu pénétrés des préceptes divins, qui courent

(1) Lettre 102, pages 411-413, ... ut cum tua gratia mihi potestas fieret ad fratres meos dilectissimos, domumque professionis meae revertendi.

(2) Lettre 104, pages 416-419. Voici le texte des importantes déclarations dont nous donnons la paraphrase : *Accepi litteras... quibus a tam diuturno exilio reditum mihi gratularis in domum, a qua ante annos plus minus quinque per obedientiam ordinis, invitissimus alioqui, discedere coactus fueram : nisi quoniam semel emisso voto obedientia ordini promissa, me ad id adstrinxit, ut animum quantumlibet reluctantem voluntati praelatorum submitterem.*

... Existimabant enim nonnulli fore (audio) ut victus ea calamitate fugam ad Lutheranos adornarem... Mox, leves illi animi, nulloque divinarum praeceptionum pondere subnixi saburratique, velut ad asylum malae libertatis, ad Lutheranos procurrunt. Idque dum faciunt imprudentes, non intelligunt sese ab universitate ad partem : ab unitate ad sectam : ab Ecclesia ad haeresim : imo a navigio Petri, cui praesidet Christus, ad male sartam tectamque schismaticorum navem, cui Satanæ autor est, et director in exitium perpetuae damnationis, deducere. Nemini salus esse potest, nisi intra unam sese domum, in qua verum Pascha comeditur, contineat... Nec enim de ea causa ante annos plus minus octo et triginta me curis omnibus exolvere mundanis, ut nunc tandem ingravescente senectute prope sexagenarius ad illas rursus involvendus aspirarem : et expertus abunde solitudinis et requietis delicias, ad turbas hominum negociorumque secularium revocarer.

au protestantisme comme à l'asile de la mauvaise liberté! Ce faisant, les imprudents, ne comprennent-ils pas qu'ils quittent le tout pour la partie, l'unité pour la secte, l'Église pour l'hérésie. Oui, ils abandonnent la barque de Pierre, dirigée par le Christ, pour le vaisseau en mauvais état des schismatiques, dont Satan est l'auteur, et qui les conduira à la damnation éternelle. Point de salut, si on ne se renferme dans la demeure seule, où est mangée la vraie Pâque. Ce n'est pas pour cela que j'ai dit adieu il y a trente-huit ans à toutes les choses du monde; ce n'est pas pour y retourner presque sexagénaire, au seuil de la vieillesse. Ayant goûté pleinement les douceurs de la solitude et du repos, pourrais-je revenir à la cohue des hommes et aux agitations du siècle ?

Ces déclarations sont à relever, car elles prouvent qu'Ammonius n'inclina pas le moins du monde vers le protestantisme. Il en fut tout autrement de son frère Jean qui, séduit par la doctrine nouvelle, prôna ouvertement la réforme malgré les réprimandes et les admonestations de son supérieur. Son obstination le fit jeter dans la prison du monastère, où il finit ses jours. Ces renseignements me sont fournis par l'excellente notice consacrée à ce personnage, dans la Biographie Nationale, par M^r Paul Bergmans (tome XIV), lequel les reproduit d'ailleurs d'après Goethals sans qu'il ait pu, dit-il, en vérifier l'exactitude. Une chose est certaine, c'est qu'à partir de janvier 1531, Ammonius cessa toute relation avec son frère.

Il semble que Liévin retrouva à Roygem la tranquillité de même que la faculté de s'adonner librement à ses études de prédilection. Si quelques lettres (1) expriment encore des appréhensions ou des regrets à ce sujet, d'autres — très nombreuses — nous le montrent correspondant avec des philologues et discutant avec eux sur des points d'érudition grecque et latine. Citons Pierre Nannius ou Nanninck, professeur

(1) Notamment lettre 112 déjà citée à l'abbé de St-Bavon, 2 août 1546.

au Collège de Trois-Langues(1), François Craneveldt, membre du Grand conseil de Malines (2), le poète latin Mathieu de L'Obel(3), le médecin Dominique Schenquel, poète et philologue (4).

Enfin, les dernières lettres du recueil nous laissent sur une impression tout à fait consolante. Elle nous apprennent que le jubilé de cinquante ans de profession monastique d'Ammonius fut célébré avec éclat à Roygem en 1556. La lettre 167 est une invitation adressée à l'abbé de Tronchiennes, le priant instamment d'assister à la cérémonie. Celle-ci aura lieu le 18 août et sera rehaussée par la présence des prélats de St-Bavon et de St Pierre; Maximilien de Bourgogne, prince de Vere, a envoyé un excellent vin du Rhin à l'heureux Jubilaire.

La fête réussit parfaitement. La dernière épître, adressée à l'abbé d'Eename(5), contient de nombreux détails sur cette belle journée et énumère les présents qui furent faits à celui qui en fut le héros.

C'est sur cette description que se termine, avec le manuscrit de Besançon, la correspondance de Laevinus Ammonius. Peu de temps après, l'auteur chanta son *nunc dimittis*. Il mourut dans le courant de la même année: sa mort, dit Sweertius (7), fut très douce et très heureuse et sa mémoire est en bénédiction. — (*Applaudissements*).

M^r le Président remercie M^r Roersch pour son remarquable travail.

M^r Serdobbel. M^r Van den Bemden ne pourrait-il pas arriver à déterminer l'endroit où était située la Chartreuse de Roygem? Ammonius, nous venons de l'entendre, disait qu'elle se

(1) Lettre 121, pages 464-465, du 13 mars 1547.

(2) Lettre 125, pages 469-471, du 15 juin 1547.

(3) Lettre 131, pages 503-510, du 21 mai 1549.

(4) Lettre 157, pages 564-567, du 6 mars 1552.

(5) Lettre 167, page 594, du 1 août 1556.

(6) Lettre 169, pages 596-599, du 14 novembre 1556.

(7) *Athenae Belgicae*, page 505.

trouvait entourée d'eau. Elle était donc probablement située dans l'ilôt qui existe à Roygem.

Je crois qu'il en reste encore des vestiges. Un cabaret sis dans cet ilôt est appelé « de Chartreuse ».

M^r A. Heins. Le plan de Gand dressé en 1619, par Jacques Horenbault, et que la Commission locale des Monuments vient de faire reproduire, indique effectivement comme étant la « Chartreuse » l'endroit que vient de désigner M^r Serdobbel.

M^r V. van der Haeghen. C'était la ferme de la Chartreuse. Le couvent était déjà transféré au « Meerhem ».

M^r F. van den Bemden. Je crois que nos archives donnent des renseignements à ce sujet et je me charge volontiers de faire quelques recherches à cet égard.

IV.

La communauté des sœurs fileuses à Gand.

M^r Victor van der Haeghen. — Nos historiens locaux ne donnent que fort peu de renseignements sur l'institution à laquelle je faisais allusion dans notre séance précédente. Le chevalier Diericx en dit à peine quelques mots au tome II de ses mémoires sur la ville. M^r Fr. de Potter, qui a consulté les archives de la maison (*Gent*, V, 139 et VII, 210), fournit quelques dates et certaines indications intéressantes sur les sœurs, mais presque rien sur l'industrie qu'elles exerçaient.

Les pièces que je vous propose de publier dans notre bulletin sont inédites (1).

La congrégation des fileuses fut fondée par Jeanne Scheerens, originaire de Laerne, en 1678, l'année du siège de la ville par les Français. Les filles dévotes, presque toutes très pauvres, qui en

(1) Archives de la ville de Gand : carton *Spinnersen* ; une pièce dans le dossier des Capucines ; grand registre des *stede cheinsen*, fol. 239 et 373v.

faisaient partie, devaient gagner leur vie en filant du lin destiné principalement au tissage de la toile. De là le nom de fileuses (*spinsterigghen*, *spinnersen*) qui leur fut donné dès l'origine. Ne s'astreignant à aucun vœu, les associées pouvaient toujours quitter la communauté en emportant tout ce qui leur appartenait en propre. Elles n'en suivaient pas moins des règles de conduite sous la direction d'une supérieure.

Le *Spinhuys* était situé au *Reep*, dans une partie de l'immeuble occupé aujourd'hui par les dépendances de la fabrique Lousbergs, et, grâce à un mesurage fait en 1699 par les géomètres de la ville, nous en connaissons exactement l'étendue :

Wij onderschreven gheswoorne eerfscheeders deser stadt hebben ons ghetransporteert in een huys stede ende erfve tselve ghestaen ende gheleghen ten voorhoofde op den Reep, nu jeghenwoordich bewoont bij eenighe geestelicke dochters die hun gheneeren met spinnen, welck huys ende erfve ten voorhoofde breet is bevonden vifentneghentich voeten en alf, ende lanck met huysinghen een hondert eenen veertich voeten, ende teynden de erfve met achter huysen daer op staende breedt vieren tseventich voeten en alf. Aldus ghevisiteert naer onse beste kennisse ende wetenschap. T'oorconden desen vi April 1699.

PIETER REYNAX.

ANDRIES SMACKE.

En cette année les sœurs, qui étaient alors au nombre de trente-sept, songèrent à agrandir leur établissement, et après avoir fait un emprunt, achetèrent la cour de Nevele, importante propriété situé au coin du Marché aux veaux (aujourd'hui vieux Marché au bétail), à l'entrée de la rue d'Argent, et dont le jardin s'étendait jusqu'à l'enceinte primitive de la ville le long de l'Escant. L'ancien local fut cédé aux Capucines, qui étaient établies depuis 1674 *ten spriete*, dans la seigneurie de St-Pierre.

La supérieure Jeanne Scheerens adressa en 1699 une supplique au roi à l'effet d'obtenir la reconnaissance de la communauté, dont l'existence pouvait éventuellement être à la merci des intéressées et de leurs ayants cause. Elle faisait valoir que c'était un asile qui avait déjà sauvé beaucoup de jeunes filles de la misère et du vice.

Aen den Coninck.

Verthoont in alle oodtmoedigheyt Joanne Scheerens, oude dochter, hoe, dat sij tsedert den jaere 1678 tot nu toe binnen uwe Maj^{te} stadt van Ghendt ghewoont heeft, beneffens diveersche andere dochters, om met godvruchtichydt, deucht ende eere elcanderen met een christelijke liefde ende charitate bij testaen, ende den soberen cost in het ghemeene te winnen met spinnen van gaeren dienstich tot het weven van lijne laeckenen, danof sij ghenaeamt sijn gheworden de *spinsterigghen*; in sulcker voughen dat de gone uut die gemeensaemheyt van tijdt tot tijdt vertrocken sijnde, t'sij om de goede lieden te gaen dienen, ofte andersins (t'welcke sij altydt liberlijck moghen doen), hun ghecontenteert hebben met alleenelijck mede te draeghen de cleederen, lijnen, ende wollen ten lichaeme dienende, benevens hunne particuliere effecten, indien sij eenige hadde t'haerlieder bijcompste, daervan sij ghemeynelijck als aerme niet voorsien en sijn, doch alsoo sij nu bestaen in sevenendertigh persooenen tsaemen woonachtigh in een huys bij de kalvermeret in de voorseide stadt, op t'suppliante naeme onlangs gecocht, met pennynghen bij goede lieden hun op crediet ende rente geadvanceert, om tselve huys ende erve gesaemdelijck te blijven gebruycken, ook mede bij de gone diealdaer methun nog sullen willen commen woonen ende wercken, ende dat (hoe wel buyten vermoeden) eenige van hun naer vertreck ofte in cas van overlijden haerlieder hoirs ofte iemandt anders uut hunnen hoofde sauden willen pretenderen eenich part ende deel t'hebben ende profijitteren in ofte ter causen van den voorseide huyse ende cleenen huysraedt, destruerende ende breekende alsoo het fundament ende den grontsteen van soo een goet ende christelijck werck, ten contentemente van de geestelijcke ende weerelijcke heuverhydt tot nu toe onderhouden tot groote gestichtigheyt van een ider, ende daerdoore menighe dochters behaeden sijn geweest, ende met de gratie Godts nog staen te worden, die andersints door gebreck, aermoede, straetlooperije ofte andere toevallen sijn in evident peryckel soo naer siele als naer lichaem, (t'welcke onder oodtmoedighe correctie ten minsten soo dienstigh ende favorabel is als de versaemynghe van de geestelijke dochters inde prochie van Cruybeke, lande van Waes(1) aende welcke uwe Maj^{te} op

(1) A cette requête est jointe une copie de la supplique (1699) adressée au Roi par les filles dévotes de Cruybeke pour obtenir l'adhérantance en commun des biens que leur a laissés Marie Gonbau, leur fondatrice. En apostille de cette dernière pièce se trouve le décret royal, daté de Bruxelles, 13 janvier 1699, et qui est conçu à peu près dans les mêmes termes que le décret du 22 juin de la même année que nous publions plus loin.

het advys vanden Raede van Vlaenderen belieft heeft te verleenen het decreet vanden xiii January 1699, ten desen gevought)—, oorsaecke de suppliante benevens de voorseide andere 37 dochters hun werpende aen de voeten van Uwe Maj^t, Bidden seer oodmoedelijk de selve gedient te wesen aggreerende den voorseiden coop in de versaemynghe te verclaeren, dat het voorseide huys ende erfve, ten effecte voorseit, sal gemeene sijn ende blijven, ende dat de gonne metter dootd ofte andersints daer uutte ruymende sullen vervallen van alle recht in ofte tot den voorschreven huysse, erfve, huyscatheyl ende werck, alles inden verstande dat sij geenen reghel bij forme van clooster en sullen aennemen, ende gehauden sijn te betaelen alle stadsrechten ende lasten gelijk si tot nogtoe gedaen hebben.

(Copie servant d'annexe à la lettre des échevins du 15 février 1787).

Le décret qui fut octroyé le 22 juin 1699 portait que les filles qui quitteraient l'association seraient déchues de tout droit à la maison commune et aux meubles qui s'y trouveraient, La communauté sera séculière et soumise à toutes les charges bourgeoises :

« Sa Maj^{te} déclare que les suppliantes et les filles qu'elles assumeront encore, pour vivre ensemble en qualité de filles dévotes, pourront demeurer dans la maison cy mentionnée, et que celles qui viendront à la quitter par mort ou autrement, descheront de tout droit à la dite maison ou meubles y existens à leur usage. Bien entendu que les suppliantes et les filles qu'elles y assumeront de temps en temps, ne pourront recevoir aucune règle de cloistre ou de vie religieuse, mais seront obligées de rester personnes séculières pendant leur demeure en ladite maison, et que comme telles elles seront sujettes à toutes charges bourgeoises, comme toutes autres personnes seculières habitans en la ville de Gand. Fait à Bruxelles le 22 juin 1699. — Pol v^t.—J.-A. Snellinck.

(Apostille de la requête précédente.)

Non contentes de posséder un atelier de filature, les sœurs installèrent dans leur local des métiers pour le tissage de la toile et des serviettes. Les produits, qu'elles vendaient dans un magasin spécial, étaient renommés, spécialement les serviettes, connues même dans les pays étrangers. Leur fil, bien lavé dans

les eaux pures de l'Escout, était en outre excellent pour la confection des dentelles.

Les sœurs, dont le nombre ne dépassait guère cinquante, ne pouvaient suffire à la besogne; aussi donnaient-elles du travail au dehors, surtout en hiver, occupant ainsi parfois plus de soixante-dix personnes, hommes et femmes, choisies généralement parmi les gens les plus pauvres. Elles faisaient même des avances d'argent pour ce travail à domicile. Ne cherchant pas à s'enrichir, nos fileuses trouvaient encore moyen d'employer une partie de leurs temps à suppléer les sœurs noires qui soignaient les malades en ville. L'institution conserva toujours son caractère séculier, et les fileuses ne construisirent pas de chapelle dans leur établissement, se bornant à entretenir les autels de l'église paroissiale, qui était la cathédrale de St-Bavon.

En 1787, sous le règne de Joseph II, le conseiller fiscal de Flandre demanda au Magistrat de Gand des renseignements précis sur le *Spinhuys* :

Messieurs.

Etant chargé de réserver d'avis sur la requête présentée à Sa Majesté par la supérieure et sœurs de la maison nommée *Spinhuys* établie dans cette ville, je vous requiers et néanmoins vous ordonne au nom et de la part de Sa Majesté de me dire au plutôt possible en quoi consiste cette congrégation en désignant le nombre des personnes qui la composent et en vous expliquant nommément sur ce qui fait l'objet de l'occupation de chacune; ainsi que sur le bien ou l'util qu'elle procure au public de cette ville.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre très humble et obéissant serviteur.

Le conseiller fiscal de Flandre,

J. B. DE HAVESKERKE.

Gand, le 31 janvier 1787.

Original, avec la mention : « beantwoort
15 february 1787 ».

Les échevins répondirent le 15 février suivant en ces termes :

Gand, le 15 février 1787.

MONSIEUR,

En réponse à votre lettre du 31 janvier dernier touchant la supérieure et sœurs de la maison nommée *spinhuys*, nous avons l'honneur de dire que cette congrégation a été octroyée par decret du 22 juin 1690, marqué sur leur requête ci-jointe par copie.

Leur nombre n'y a point été déterminé, elles ont toujours reçu autant de sujets que leurs divers occupations l'exigeroient; ce nombre cependant passa rarement les cinquante, et aujourd'hui que quelques sœurs sont venues à mourir, il se trouve réduit à 42.

Leur objet principal, et qui fut le but de leur institution, est de filer; c'est à cet effet que par consentement du souverain elles ont acquis la maison qu'elles occupent et qui étant située sur le bord de l'Escaut, leur procure l'avantage d'y pouvoir laver leur fil, surtout du côté de leur brasserie qui se trouve clairement désignée dans leur titre d'achat.

Par leur grand soin à bien filer le lin et à le bien préparer, qu'elles ont pour ainsi dire poussé cet art à sa perfection, et pour employer le plus utilement possible le fil travaillé par leurs mains, elles ont depuis ong tems érigé une fabrique de toiles et qui par leurs qualités supérieures sont très recherchées. Presqu'en même tems elles ont érigé une fabrique de serviettes, qui est la seule qui existe dans la ville de Gand, et la seule peut-être de tout le país, qui a acquis la réputation la plus solide et la mieux fondée; elle est même avantageusement connue chez l'étranger où on demande ces serviettes et où elles seroient envoyées en plus grande quantité, si leur congrégation étant plus nombreuse, pouvoit fournir autant d'ouvrage qu'on semble le désirer.

Il est à remarquer que les sœurs, qui ne possèdent en propre que leur maison et son enclos, se font un devoir de vivre dans la pauvreté; elles n'envisagent donc qu'un gain médiocre qui puisse suffire pour leur sustentation, et c'est par là ainsi que leur humanité et commisération qu'elles procurent de l'ouvrage à tous leurs tisserands et fileuses externes le long de l'hiver et par conséquent dans le tems que le travail manque partout ailleurs. Le nombre des personnes qu'elles emploient ainsi monte à plus de 70. Elles leur donnent aussi des avances, ce qui les garantit de l'indigence, et épargne à la Chambre des pauvres l'argent qu'elle seroit dans le cas de leur devoir fournir. De façon qu'il seroit à désirer qu'il y eut beaucoup d'établissemens pareils.

Les mêmes sœurs se rendent encore utiles de plusieurs autres manières, car elles servent aussi les malades à raison du modique salaire de 6 sols par jour, et par là elles suppléent aux sœurs noires dont le nombre ne suffit pas pour la ville, de sorte que sous ce point de vue elles sont même nécessaires pour le public, qui d'ailleurs et avec bien juste titre, a une entière confiance dans leur probité, vigilance et bons soins.

En outre quant on les demande en ville pour donner des lavemens elles s'y prêtent, même à toute heure de nuit, à raison de 7 gros pour les riches, tandis que des pauvres elles ne reçoivent rien, mais leur donnent encore des aumônes quant elles remarquent qu'ils en ont besoin.

Et ce n'est pas à cela seul qu'elles bornent leur bienfaisance, elles administrent encore aux pauvres qui se rendent chez elles, par pure charité, plusieurs onguens, emplâtres, et remèdes de toute espèce ; elles nettoient et pensent même leurs ulcères et blessures, en leur fournissant les bandages nécessaires.

Vous avouerez, Monsieur, qu'une congrégation dont le but est de perfectionner une des principales fabriques du pays, et qui sans se dévier de cet objet, procure en même tems tant d'avantage au public et surtout aux pauvres, mérite tout notre appui ; et c'est d'après cela que nous prions votre seigneurie, de la protéger près de gouvernement par les raisons sus alléguées et en observant encore que les sœurs quoique vivantes en congrégation ne sont point liées par des vœux, qu'elles sont habiles à succéder et que leurs héritiers leur succèdent, qu'elles peuvent en tout temps abandonner leur retraite, se marier même, et que finalement il règne dans leur maison une concorde, une frugalité, une assiduité au travail, une déférence à la supérieure et une propreté dont on ne sauroit se former une idée sans en avoir été témoin, et que vous admireriez, Monsieur, si vous daignassiez pour un moment vous rendre chez elles.

Nous avons l'honneur d'être avec respect.

Minute. — Suscription : « A Monsieur. Monsieur le baron de Haveskercke, conseiller fiscal de Flandre, à Gand. »

Ce rapport est intéressant à divers titres : il nous prouve qu'en 1787, c'est-à-dire après cent et neuf années d'existence, la communauté était en pleine prospérité, tout en n'ayant pas dérogé aux principes qui avaient présidé à sa création. Association industrielle et commerciale, d'une part, charitable et désinté-

ressée, d'autre part, elle était à la fois congrégation ouvrière féminine et atelier de charité, asile hospitalier et béguinage, sans pourtant ressembler complètement à aucune de ces institutions. Son maintien était dû à la discipline quasi-religieuse observée — de fait — par les membres, non moins qu'à l'octroi du souverain qui avait rendu l'établissement inaliénable.

Le chevalier Charles Diericx, qui était à cette époque conseiller pensionnaire de la ville, donc parfaitement au courant de toutes les affaires locales, émit plus tard, lui aussi, un jugement très favorable sur nos fileuses.

Encore au nombre de quarante-cinq en 1792, dit M^r Fr. de Potter, elles disparurent sous la république française en 1796. Réunies de nouveau à Gand en 1806, les sœurs, après avoir recommencé à filer le lin pendant quelque temps, abandonnèrent bientôt tout travail industriel pour se consacrer uniquement au soin des malades. Le 15 octobre 1835⁽¹⁾ elles adoptèrent définitivement la règle conventuelle sous le vocable de St-Joseph. Mais on ne les connaît guère sous leur nom de *Joséphines*, tandis que la dénomination de *Spinnersen* est restée populaire.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président. — Nous remercions de tout cœur M^r V. van der Haeghen de son importante communication. Nous devons aussi être reconnaissants à M^r Dubois qui a provoqué le travail de M^r van der Haeghen. Ceci prouve, une fois de plus, la nécessité et l'utilité d'une société d'archéologie. Il est très probable que si M^r Dubois ne nous avait pas parlé du marché aux toiles, M. van der Haeghen n'aurait pas pensé aux sœurs fileuses. C'est ainsi que par le concours mutuel que nous nous apportons les uns aux autres, nous provoquons des travaux nouveaux et importants.

(1) F. de Potter, *Gent*, t. V.

V.

Le Petit Pont des Moines à Gand (1).

M^r F. van den Bemden. Un acte notarial, relatif à un examen des lieux effectué en 1715 par ordonnance du magistrat, relate que chacune des deux ailes externes du Petit Pont des Moines comprenait alors une pierre bleue sculptée : celle vers la porte St-Liévin portait l'emblème de la Pucelle de Gand, et l'autre la légende non datée : *Seculo et biennio elapso, Gande me restauravit* (2).

Les annales de notre vieille cité, quoique riches en matériaux historiques, sont très sobres de détails sur cette bâtisse et elles ne disent rien des deux pierres commémoratives.

Ayant fait à ce sujet quelques recherches, nous avons trouvé qu'en 1674, à l'occasion des modifications apportées aux fortifications près de ter Plaeten, on y a construit, à travers leurs lignes, la bâtisse dont il s'agit, après avoir démoli, à cause de son étroitesse, le vieux pont qui y existait. L'abbaye de St-Pierre, propriétaire de ce dernier, refusa d'assumer les frais onéreux qu'entraînait son remplacement, et préféra renoncer conditionnellement à cette propriété (3).

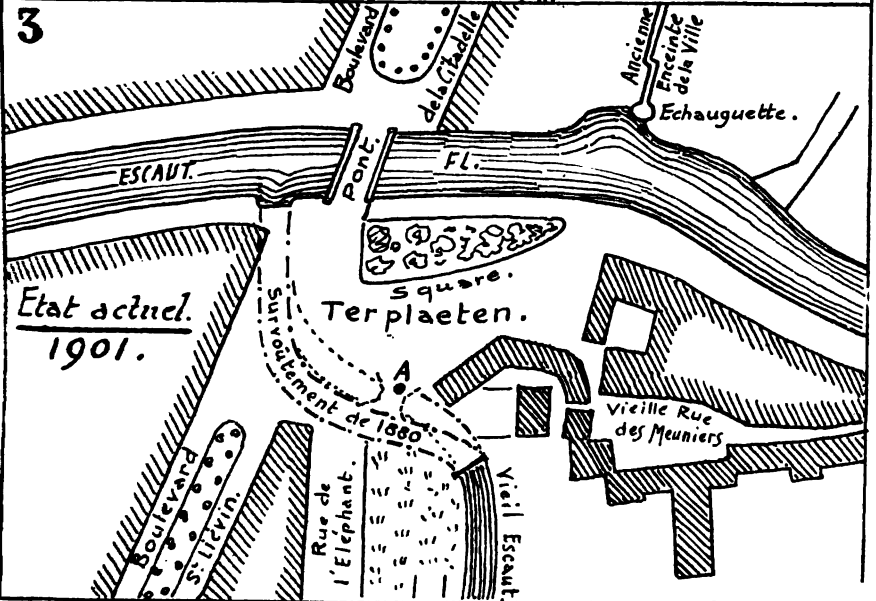
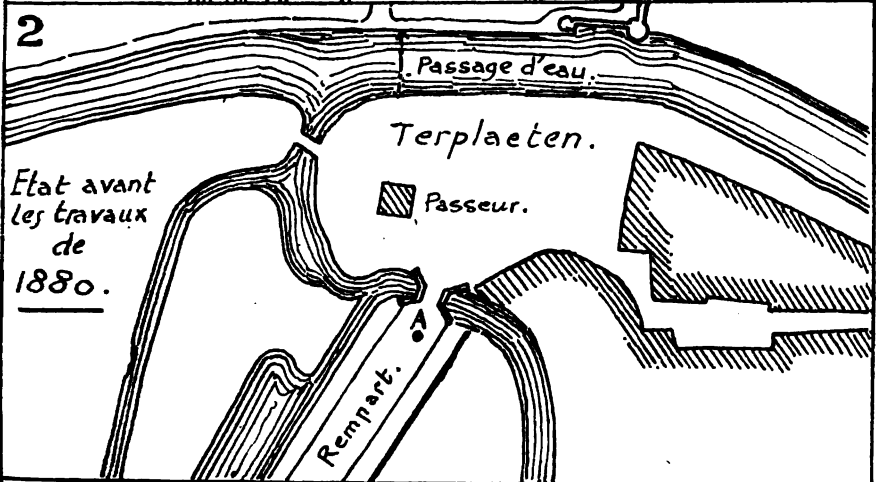
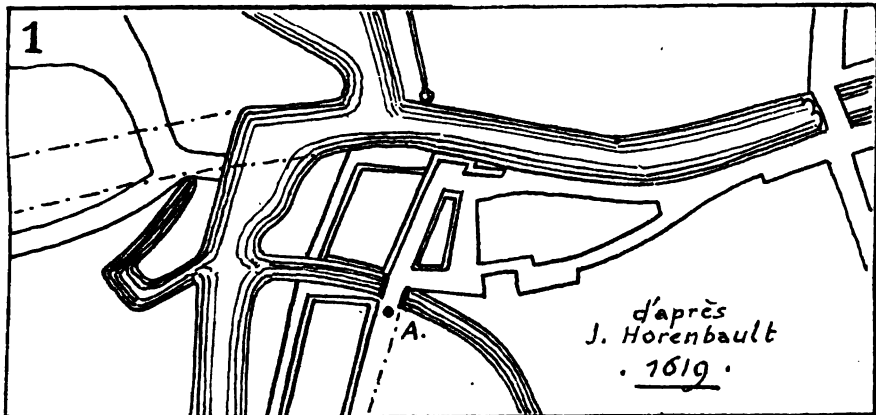
Le coût de ces modifications, d'après le cahier des charges des travaux ordonnés par le prince souverain, s'éleva à la somme de 13,865 florins.

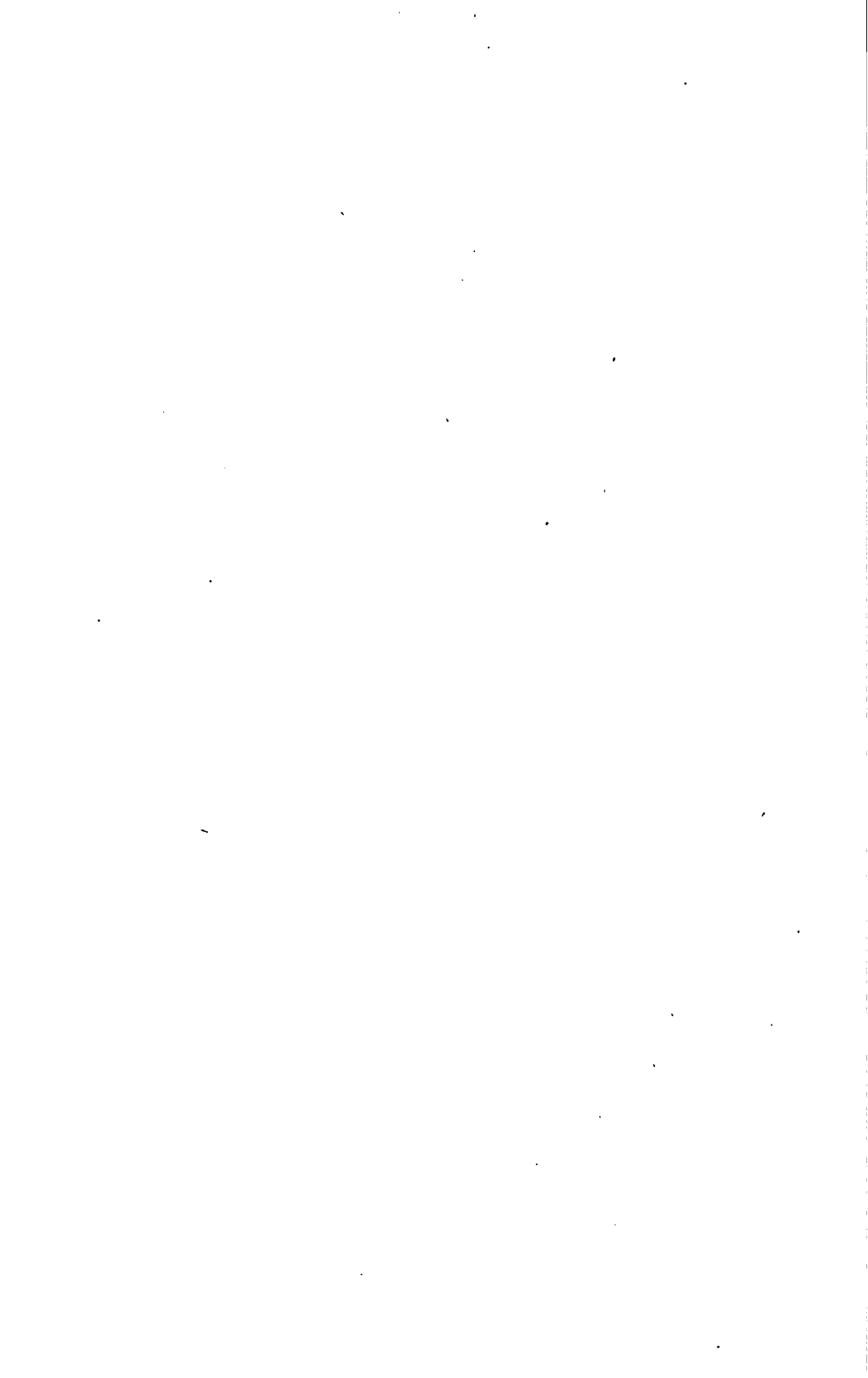
L'adjudicataire s'engagea à construire : 1° « een half bollewerck met twee facien, ende een deel van eene gordijne » ; — 2° deux bâtardeaux à travers le Petit-Escaut, l'un au côté Sud du « Muynckbrugsken », l'autre à son côté Nord ; — et 3° une

(1) Variantes : « Oudt Scheldebrughe », au plan Goethals, et « Vestbrughe », au plan parcellaire de Gand, An° 1856-58.

(2) Voyez annexe I.

(3) " " II. et III.





écluse en cet endroit, mesurant 57 pieds de longueur, plus 20 pieds pour chacune de ses quatre ailes. Il eut, en outre, à démolir de fond en comble le « brugsken », et à en employer les matériaux dans la maçonnerie de l'écluse (1).

Grâce à ces renseignements, nous avons la certitude que l'énigmatique légende citée plus haut, date de l'année 1674, et que l'ancien pont démoli remontait à 1572, puisqu'en 1674 il avait 102 ans d'âge.

Reste à examiner deux autres questions de grand intérêt, savoir : quel a été le sort du pont éclusé bâti en 1674, ensuite celui de ses deux pierres commémoratives.

Il résulte de nos renseignements que ce pont a survécu non seulement au démantèlement de la place au XVIII^e siècle, mais aussi à la rectification du Vieil-Escaut à ter Plaeten et son survêtement en 1880, année où il a disparu par enfouissement, à la suite de l'exhaussement du sol qui l'avoisinait, et après démolition de son aile droite interne afin de permettre l'emploi du terrain qu'elle occupait.

Quant aux deux pierres bleues, il est à espérer que leur bonne nature les a préservées des injures du temps.

Vous estimerez apparemment, honorés collègues, qu'il serait désirable de voir pratiquer des fouilles en cet endroit; au cas où les pierres se retrouveraient, elles mériteraient certes d'être transférées au Musée lapidaire de Gand, comme un souvenir des siècles passés.

Le plan ci-contre, dessiné par l'habile crayon de notre collègue M^r A. Heins, d'après les documents de l'atlas de la Bibliothèque de Gand, présente trois vues des lieux : la 1^e en 1610, la 2^e en 1881 avant les travaux effectués en cette année, et la 3^e en 1901; le pont y est indiqué par la lettre A.

A propos du petit pont démoli en 1674, il convient d'ajouter, qu'un lion « gehauwen in blauw arduyn », y placé par ceux de

(1) Archc. om. de Gand, Fond fortif. série 532-36.

Gand, fut en 1624, « uytgheworpen ende afgehaelt » par ordre du prévôt de St-Pierre (1).

ANNEXE I.

Copijc 1717.

D'onderschreven notarissen publicq tot Ghendt residerende, relateren hun op den 13^{en} ougste 1715 bij laste van mijn Edelen heeren schepenen vander Keure der selve stadt ter interventie van hemlieden gheconmitteerde J^{or} Alexander Augustinus vander Meerssche heere van Baerledonck, etc., ende D'heer George Steuperaert schepenen, benevens J^{or} Albert Xaverius Triest d'Aughem eerste secretaris, mitsghaders d'heer Ignace Ramondt ontfangher vanden wercken deser stadt, ende Maximiliaen Reijnacx gheswoornen landtmeter alhier residerende, ghetransporteert t'hebben ter Plaeten binnen dese stadt aan het steenen brughskén onder het welcke is loopende het so ghenamt cleijn Scheldeken, alwaer ghevonden ende ghesien hebben op den teen vande binne vesten, emmers thien a twelf voeten voorder in de aerde gheplant eenen witten paelsteen op den welcken gheteekent ende ghegraveert staet eene G : voorder hebben hun daer naer benevens de voornoemde heeren ende voorder ghedenomeerde persoonen met eenen boodt ghetransporteert langhs het voorseijde scheldeken onder het selve brughskén ende aldaer in het metswerck vanden buijten vleughel naer den cant van Ste-Lievenspoorte bevonden eenen blauwen steen, waer inne uijtghebeelt staet de Maeght van Ghendt, ende vanden anderen cant in den ghelijcken buijten vleughel vande selve brugghe streckende naer den cant van de batterije ter Plaeten, ghelijcken blauwen steen waervan het opgheplackt werck is uijtgh gevallen, ende niet min hebben van onder in denselven steen noch ghesien

(1) Archives de l'Etat à Gand, Fond S^t Pierre, reg. n^o 1857 p. 136. Ce renseignement est dû à notre obligeant collègue M^r Rob. Schoorman, conservateur-adjoint aux mêmes Archives.

ende bevonden ghecapt te staen de volghende leesbaere woorden, *Seculo et biennio elapso ganda me restauravit*, van alle t'welcke de voornoemde heeren gheconmitteerde gheordonneert hebbende, te nemen behoorelijke inspectie als mede van het voorder terrin met de boomen daer op alsdan staende tot an het nieuw magazijn, is sulcx gheschiet ende daer van door den voornoemde landtmeter achtervolghende d'ordonnantie vande voorseijde heeren t'onser presentie ghedaen de metinge. Toir-conde in Ghendt, daete als boven. .

Op den 16ⁿ feb. 1717 hebben de voornoemde notarissen benevens de voorschreven heeren gheconmitteerde, d'heer Ignace Ramondt ontfangher vande wercken ende den landtmeter Maximiliaan Reijnacx hun andermael ghetransporteert ter voorschreven plaetsen ende aldaer ijteratiewijk ghesien ende bevonden den voorghemelden paelsteen, mitsgaders gheexamineert de caerte figurative t'sedert de voorgaende visitatie gheformeert door den voornoemde landtmeter Reijnacx, ende bevonden de selve conforme te wesen ande waerachtige ciuitatie ofte gheleghentheijt met de boomen daer op ghestelt ofte gheannooteert behaudens datter t'sedert de voorgaende visitatie bevonden wierden eenighe van de esschen plantsoenen gheweirt te wesen ende datter ten selven tijde oock wierden bevonden ghecapt te ligghen twee opgaende wulgen boomen die ter eerste visitatie bevonden wierden aldaer te staen groijen, verleene de dese acten om aen d'heeren requiranten te valideren als naer rechte. (Arch. de l'Etat à Gand. Fond not. Reg. n° 947. J. B. Verbust an° 1717-18.)

ANNEXE II (1).

Compareerde voor mij Adriaen Buijschaert openbaer notaris residerende binnen der stede van Ghendt tot het exercitie van

(1) Est renseigné dans *Les Mémoires sur la Ville de Gand*, par Diericx, tome II, p. 396, mais incomplètement.

dien gheadmitteert bij hooghe ende moghende heeren, mijn heeren vanden Raede in Vlaenderen, present d'onderschreven ghetuijghen, in persoonen den Eerw: heere Amandus Hovelynck prelaet, damp Lievinus vander Saeren prior, damp Jeronimus Plens ontfanghere generael, damp Ausbertus Zuuppiene, damp Martinus Suvaige, damp Augustinus vander Meulen proost, damp Maurus vander Schueren, damp Berthulphus van Duerne, damp Michiel Hoorenbeke, damp Gabreel Geerts, damp Raphael le Cock, damp Andreas van Heule, damp Thomas de Buck, damp Bertholomeus Pauwels, damp Plasidus vanden Poel, damp Emilianus Cruycke, damp Anselmus vander Brugghen ende damp Celestinus de Smet, alle religieusen vander Abdije van Ste-Pieters nevens Ghendt, ende cappittulariter vergadert sijnde, welcke respective heeren comparanten alsoo te kennen gaeven, dat de schepenen vander keure ter defentie deser bij approbatie van sijn excellentie den grave van Montereij, gouverneur van dese Nederlanden noodich ghevonden hebben te maecken, eene nieuwe fortificatie tusschen de Heuverpoorte, ende Ste-Lievenspoorte aldaer men t'noempt ter Plaeten, ende dat daer toe afgebroken ende van nieuws uuljten grondt opgemaectt ende verbreedt moet worden naer den heesch vanden wercke het cleen Muynckbruchsken t'eijnde de Meulestraete aldaer ter Plaetenghelegghen, leedende vande veste ter Plaeten naer de gonne van Ste-Lievens poorte voornoemt, hebben den heere grave van Renenbouch benevens den heere comys de Samora, over ende uljten naeme van syn excellentie ende den heere hoochbailliu benevens J^{or} Cornelis Sandelijn, over schepenen voornoemt, aleer het selve weerck te beginnen, ansocht den voornoemde heere prelaet, ende hem afgevraecht of hij hom hetselve bruchsken wilde andraegghen, en le t'sijnen coste doen afbreken, ende inder manieren voorschreven doen opmaeken, waerop bij hem gheantwort sijnde dat neen, ende dat hij hem hetselve bruchsken niet en wilde antrecken, mitsgaeders hem was verdraegghende van daeran voordor ijet te pretenderen als wezende fortificatie, ende

deel van de veste, t'welcke by hun gheaccepteert sijnde, is naer rapport van aldies int collegie van schepenen voornoemt gheresolveert het voornoemde weerck te doen maeken mette andere aerdewercken daer annex ten coste vande voornoemde stede, eede omme voor het toecommende diesangaende gheen voorder disput onderworpen te sijne mette heeren comparanten is dese ghedaen stellen bij gheschifte, ende bij de voornoemde schepenen versocht vande selve heeren comparanten acte cappittulaire, soo ist dat sij lieden omme daer anne te voldoeene bij desen al het gonne voorschreven hebben verclaert te aggreeren ende approberen, ditte nochtans sonder verminderijnghe van haerlieden heerelichede, juridictien, preeminentien ende proprieteijt hemlieden allaer competerende. Aldus ghedaen ende ghepasseert binnen de voornoemde abdije ende vergaederijnghe cappittulaire, ter presentie van meester Nicolaese Hauweel secretaris vande voornoemde abdeije, ende Lievinus van Geerttruijt als getuijghen hier over geroupen die de minute deser onder mij notaris berustende benevens de heeren comparanten ende mij notaris respectivelijck hebben onderteeckent desen negenentwintichsten ougste seshien hondert vijventseventich. Toorconden (signé) A. Buijschaert. not : pub^m. (Archives de l'Etat à Gand. Fond abbaye de St-Pierre n° 503).

ANNEXE III.

Ejusdem 26° (Julii 1674) ad instantiam scabinorum civitatis Gandavensis, Dⁿⁱ Zamora et comitis de Rennebourch, dixit Abbas se nihil juris pretendere in ponticulo qui jacere solebat inter mœnia quæ ducunt à plateâ ter Plaeten ad Sti-Levini portam, quo circa posse illos fortificare civitatem, prout prætendebant, et ampliare ponticulum prout opus illis videratur; resolvit tamen capitulum hæc supradicta quoad fortificationem necessariam et ponticuli ampliationem se quidem consentire, reservare tamen in suo vigore antiquo jus suum quod monasterium semper habuisse dignoscitur eo in loco. (Memorieboek der stad Ghent, III, 1573-1759, f° 242.)

Anselme van Hulle, peintre gantois.

Ce maître, fort distingué, fait l'objet, dans la *Biographie nationale*, d'un article élogieux dû à Adolphe Siret. Voici à son sujet quelques renseignements complémentaires et en partie rectificatifs.

Anselme, fils d'Egide Hebbelynck dit van den Hulle, naquit à Gand, paroisse Saint-Bavon, où, sous le nom de van Hulle, il fut tenu sur les fonts par Anselme Bede et Catherine van Hulle, ses proches parents. Son acte de baptême, ainsi que ceux de ses frères et sœurs, nés entre 1595 et 1613, aux mêmes lieux, omettent le nom de la mère, selon l'inconcevable incurie qui présidait alors à la tenue des registres paroissiaux. Dans plusieurs de ces actes, on a substitué la dénomination vicieuse van Hulle à la véritable, sans souci des mauvaises conséquences qui en résulteraient. En outre dans l'un deux, on remarque qu'en 1612, une Barbe van Coxie, sans doute parente du peintre de ce nom, comparait comme marraine du nouveau né.

Anselme van Hulle figure alternativement avec les singulières variantes : Hebbelynck dit van Hulle et van Hulle dit Hebbelynck au « Schildersboek » de Gand ; savoir : en 1620 comme maître et acquéreur de la franchise de cette corporation ; en 1632, comme juré ; et le 15 septembre 1663, date de sa renonciation à la franchise, avec la qualification de Jonckheer (1). Il épousa le 14 décembre 1631, à Saint-Bavon, damoiselle Livine van Thuynes, qui le rendit père de plusieurs enfants, nés en la même paroisse entre 1634 et 1643, et dont le dernier venu fut tenu sur les fonts par damoiselle Jeanne van Liebeke, et maître Nicolas de Lie-macker dit Roose, un autre excellent peintre gantois.

En 1635, maître Anselme accepta comme apprenti, Barthélémy du Quesne, fils de Jean, demeurant à Bethunes en Artois (2) ; en 1636, on l'assigna par exploit, afin de priser un tableau, —

(1) Archives communales de Gand. Fond Peintres.

(2) Voyez annexe I.

apparemment son œuvre, — qu'il avait vendu au curé de Destelberghe, pour en orner dans l'église de cette commune l'autel de la Sainte-Vierge (1); et le 24 octobre 1674, âgé d'environ 73 ans, il comparut devant un notaire à Gand, accompagné de son fils et hoir unique Pierre van Hulle, avocat au Conseil de Flandre, tous deux avec la qualité de Jonckheer, pour terminer des affaires importantes, résultant du décès de leur épouse et mère respective, survenu le 19 mars auparavant (2).

On ignore quand et où il mourut, et il en est de même pour le lieu de décès de son épouse.

Hellin, dans son *Histoire chronologique du chapitre de St-Bavon* (pages 333, 411 et 505), mentionne qu'Anselme van Hulle fut déclaré noble de quatre générations, par diplôme de l'empereur Ferdinand III, daté du 27 août 1612, et que le roi Charles III confirma ce diplôme par lettres du 2 décembre 1674.

Selon les renseignements généalogiques donnés par le même auteur, Pierre van Hulle fils d'Anselme, fut chevalier et mourut le 21 février 1682, époux de damoiselle Hélène Manen, qui décéda le 22 juillet 1694; Constantin van Hulle, leur fils, écuyer, célèbre par son spécifique contre les fièvres, se maria avec damoiselle Catherine de Romagnoli, fille de Dom Gérôme et de Marie-Jeanne Mordenti, et en eut Anselme-Mathias-Joseph van Hulle, qui naquit à Gand le 24 février 1719, devint licencié en médecine, chanoine de St-Bavon, et fut aussi fort réputé pour le spécifique précité.

Herckenrode dans son *Nobiliaire des Pays-Bas et de Bourgogne*, assigne au diplôme de Ferdinand III mentionné ci-dessus l'année 1652 au lieu de 1612, date qui semble plus rationnelle, eu égard à celle de la naissance, — en 1602, — du bénéficiaire.

Nous ignorons si les autres données d'Hellin sont exactes, cet auteur n'indiquant pas de preuves à l'appui de ses assertions.

(1) Voyez annexe II.

(2) Archives de l'Etat à Gand; Fond. notarial, reg. n° 313, Jean Bauduyns.

Il est regrettable, au point de vue de l'art, que les tableaux d'Anselme van Hulle, soient si rares ; on n'en connaît, croyons-nous, que deux dans nos Flandres : l'un au Musée de peinture de Gand, représentant le Christ sur les genoux de la Vierge Marie (1), l'autre à l'église de Westrem, dont le sujet est le martyr de Saint Laurent (2).

Si celui, dont il est question ci-dessus, était aussi une des œuvres de ce peintre, il mériterait évidemment d'être étudié soigneusement. Ces jours derniers nous nous sommes adressés à son sujet au révérend curé de Destelberghe, qui ne nous a pas répondu jusqu'à présent.

ANNEXE I.

Comparurent pardevant moy Gillis Hally notaire royal admis au conseil privé de Sa Majesté résident en la ville de Gand en présence des tesmoingz soubscripts en personnes, sieur Jean du Quesne filz de Jean marchand demeurant en la ville de Betune pays d'Arthois d'une part, et sieur Anselme van Hulle maistre poincteur demeurant en ceste ville d'autre part, lesquels comparants ont dict confessé et déclaré comme ilz font par cestes, d'avoir pourparlé et contracté ce que s'ensuit, asscavoir : que le premier comparant at colloqué Bartholemé du Quesne eagé de xviiij ans son filz ès mains du II^e comparant, pour l'instruire apprendre et informer en l'exercice du stil de poinctre, et ce le temps de deux ans prenans cours le premier jour du mois de juillet 1635, pour la somme de quarante florins une fois, à paier la moitié endéans ung an et l'autre moitié ung an après, promettant le dict second comparant d'apprendre le dict Bartholemé selon sa science, et le premier comparant de demeurer responsable pour la fidélité et obédience dudict Bartholemé vers son

(1) Voyez le catalogue de ce Musée, p. 43.

(2) *Petite Revue illustrée de l'Art et de l'Archéologie en Flandre*, n° du 30 octobre 1899.

dict maistre, obligeant lesdicts comparants ambedeux en l'enter-
tenement de tout ce que dessus leurs personnes et biens présents
et futurs. Ainsy faict et passé en la présence de sieur Paul
Dhamere et Jean vander Sluus, comme tesmoingz sur ce requis
et appelléz le XXX de juing 1635. (signé) Anselmus van Hulle,
1635; La marcq de Jan du Quesne; Pauwels Dhamere; Jan
vander Sluys, als present, et G. Hally, not. pub. 1635.

(Archives de l'Etat à Gand. Fond notarial, Reg. n° 270, Fran-
çois van Hulle, n° 1633-36, f. 189.)

ANNEXE II.

Den notaris Jan Flourent sal believeen met twee getuugen hem
tot versoucke van my onderschreven pastor der prochie van
Desselberge over ende uuten name van Jan Tuutschavere gulde-
meester aldaer te transporteren ten persooene van *meester*
Ancelmus van Hulle schildere, ende hem afvragen of hem
belieft te verstaene tot het doen van de prisie van de schilderie
bij hem an den versouckere vercocht totten aultaer van de
cappelle van onse Lieve Vrouwe in de keercke van de voorseide
prochie in conformiteite van den contracte danof wesende, ende
deselve prisie gedaen zynde te presenteren danof betaelinghe te
doene alles in gevolge van den selven contracte, ende van syne
antwoorde te houden notitie ende daervan leveren instrument in
forma. Actum den 12 decembre 1636. (signé) Franciscus de
Corte, pastor in Desselberge.

Volghende welcken hebbe ic Jan Flourent openbaere notaris
my ter presentievande onderghedenommeerde getuugen getrans-
porteert ten persooene van de voornoemde meester Ancelmus van
Hulle, ende hem lecture gedaen van t'bovenschreven myn last,
denwelcken my geandwort heeft als dat hy bereedt was tot het
doen van de prisie van der bovenschrevenen schilderie ten zulcken
daege alst den versoucker soude believeen. Aldus gedaen ter
presentie van Joos de Cokere ende Adriaen Flourent als getuigen.
Date als boven.

(Archives de l'Etat à Gand. Fond notarial, liasse n° 632, Jean Flourent.)

M^r H. Coppieters Stochove remet à la société la continuation du travail qu'il a entrepris dans les archives des églises de Gand. L'inventaire qu'il vient de terminer concerne l'église de Saint-Martin ; il est publié ci après.

Ballottage d'un membre honoraire.

M^r Balieus, Hector, candidat en philosophie et lettres, 5, rue de la Vallée, à Gand, est admis en qualité de membre honoraire.

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

Inventaire des archives de l'église St-Martin d'Ackerghem, par E. Coppieters Stochove.

Les archives sont en partie à la cure, en partie à l'église.

A) A la cure, 30 pièces, parmi lesquelles les suivantes sont les plus remarquables.

N° 1. — Charte du mois d'octobre 1282, par laquelle Philippe, évêque de Tournai, autorise les Carmes à s'établir à la paroisse de St-Michel ou d'Ackerghem (copie du XVII^e siècle).

N° 2, 3, 4, 5, 7, 8, 11, 12 et 13. — Résidence des curés : décrets et décisions, XV^e et XVI^e siècles.

N° 15. — Condamnation prononcée le 10 juillet 1586 par les échevins de la Keure contre Jean de Rycke, pillard de l'église, qui détenait chez lui des ornements volés (copie du XVI^e siècle).

N° 26, 27 et 28. — Procès-verbaux de la « Congrégation des curés de Gand » : 1612 à 1662; 1663 à 1682; 1693 à 1790 (3 registres) (1). Cette Congrégation prit naissance en 1612 à la suite des difficultés, qui s'étaient élevées entre les curés des paroisses d'un part et les gardiens et prieurs des quatre ordres mendiants d'autre part, au sujet de la question des sépultures et des enterrements.

N° 29. — Documents : 1643 à 1721. « *Registrum monumentorum concernentium congregationem pastorum civitatis gandavensis* ».

N° 30. — « *Handbouck van de cuere ende pastorijs van S^{te}-Marten Ackerghem, gemaect bij her Michiel Zacchmoorter, pasteur van S^{te}-Marten t'Eckerghem voorseyt in het leste jaer van syn residentie te weten XVI^e vijf en*

(1) Il faut y ajouter une quantité considérable de pièces de procédure des XVII^e et XVIII^e siècles, que je n'ai pas inventoriées, mais qui témoignent de l'activité de la congrégation.

*« veertich ende ghecontinueert bij heer Jan Coenen, ghe-
« comen in possessie van de selue pastorye den IX augusty
« in het selue jaer 1645 »* (manuscrit in 4° de 78 pages).

B) A l'église, 83 registres :

N^{os} 1 à 47. — Série de comptes :

de l'église commençant en 1468 ;

du St-Esprit remontant à 1472 ;

de la quotidienne, dont le plus ancien est de 1539 ;

des derniers destinés aux travaux et à la construction de l'église :
1616 à 1668.

N. B. Les registres n^{os} 7^{bis} à 16 et n^o 47 contiennent des
comptes mélangés.

N^o 48 à 54. — Comptes des funérailles 1704 à 1794.

N^o 55. — Titres de rente. XIV^e au XVI^e siècles (copies).

N^o 56. — Titres de rente, donations, transports etc. XV^e au
XVIII^e siècles (originaux).

N^o 57. — Titres de rente, fondations de messes, etc. (copies).
1489. Liste des biens du St-Esprit 1451.

N^o 58. — Titres de rente et de propriété : Eglise et St-Esprit.
XIV^e au XVIII^e siècles (originaux).

N^o 59. — Titres de rente et de propriété : St-Esprit. XV^e au
XVIII^e siècles (copies).

N^o 60. — Livre de rentes. 1691 à 1703.

N^o 61. — Livre de rentes et de propriétés : Eglise, Quotidienne
et St-Esprit. 1597.

N^o 61^{bis} à 65^{bis}. — Série de manuels (handboeken) XVII^e et
XVIII^e siècles.

N^o 66. — Fondations de messes, saluts, anniversaires, XV^e au
XVIII^e siècles (la plupart originaux).

N^o 67. — Fondations de messes et services religieux. XVII^e
siècle.

N^o 68. — Lettres d'indulgences, consécration d'autels, bulles,
etc. — Chartes : de 1105, par laquelle Baldéric, évêque de Noyon
ou de Tournai, cède à l'abbaye St-Bavon les autels de Christi-

kercke, Eckerghem avec sa dépendante la Chapelle St-Michel, Everghem et Rundesloo (1); de 1228, par laquelle Gauthier, évêque de Tournai, autorise la construction d'un monastère de l'ordre de Citeaux à la paroisse d'Ackerghem; de 1232 par laquelle G.... doyen de la Chrétienté à Gand confirme la convention passée entre les curés de St-Martin et St-Michel et les gens demeurant dans la circonscription du monastère de la Biloque (copies du XVII^e siècle); du mois de mars 1225, où Gauthier, évêque de Tournai, tranche le différend entre l'église d'Ackerghem et la chapelle des lépreux au delà de la Lys (original) (2). — Acte de translation de l'église d'Ackerghem à l'hôpital dit « Rijke gasthuis » 1615. — Pièces de procédure et autres.

N° 69. — Pièces de procédure. — Travaux de l'église : Contrats et autres pièces. XVI^e au XVIII^e siècles.

N° 70. — « Stuyver ten tappe ». Constitution de l'impôt le 27 août 1616, et prolongations les 16 septembre 1619, 16 juillet 1624, 16 août 1630, 16 mai 1642, 10 mars 1654 et 16 mai 1657. (Titres originaux et pièces y relatives). — Règlement donné à l'église d'Ackerghem, par Charles II, roi d'Espagne, le 3 juillet 1699.

N° 71 à 74. — Comptes de dîmes : 1680 à 1687; 1680 à 1690; 1718 à 1727; 1728 à 1744; 1752 à 1765; 1772 à 1781; 1783 à 1796.

N° 75. — Confrérie St-Antoine, Marc et Roch, 1503 (3). Liste des confrères et dettes mortuaires (registre enluminé).

N° 76. — Confrérie St-Martin érigée en 1692. Bulle d'érection et pièces diverses.

(1) Original à l'évêché de Gand. — Reproduite au Cartul. de St-Bavon, n° 14, p. 80 (arch. de l'Etat à Gand) et dans Miraeus IV, p. 354.

(2) Charte que nous supposons inédite et que pour cela nous reproduisons *in extenso* (voir annexe I).

(3) La confrérie est plus ancienne, et se trouve mentionnée plusieurs fois dans les comptes à la fin du XV^e siècle.

N° 77. — Confrérie St-Martin. Résolutions et comptes 1769 à 1784.

N° 77^{bis}. — Confrérie St-Martin. Résolutions 1696 à 1796 ; comptes 1696 à 1700.

N° 78. — Confrérie Ste-Anne érigée en 1732. Statuts et résolutions 1743 à 1787.

N° 79. — Confrérie des Ames du Purgatoire érigée en 1743. Statuts (1).

N° 80 à 83. — Livres aux résolutions des marguilliers. 1616 à 1847.

ANNEXES.

I.

Gauthier, évêque de Tournai, tranche le différend entre l'église d'Ackerghem et la chapelle des Lépreux au-delà de la Lys et détermine les droits du curé et du chapelain.

In nomine sancte et individue Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Walterus, Dei gratia Tornacensis Episcopus omnibus presentibus et futuris in perpetuum. Cum inter ecclesiam de Eckerghem ex una parte et Capellam Leprosorum ultra Lelam in Gandavo in allodio Sancti Bavonis sitam ex altera, coram nobis super jure parochiali et capellanie diutius questio verteretur nos communicato prudentum virorum consilio inter dictas ecclesiam et capellam in hunc modum dignum duximus ordinandum : videlicet quod capella pertinebit ad ecclesiam de Eckerghem. pleno jure. Capellanus vero capelle tenetur fidelitatem facere presbiteris de Eckerghem jurare. Sane presbiteri de Eckerghem habebunt omnes oblationes ad altare praedictae capelle pervenientes in die pasche, pentecostes, natalis domini, annuntiationis Domini, Nativitatis Beate Marie, necnon omnium

(1) Il faut y ajouter les statuts des confréries de Ste-Dorothée, érigée le 4 mars 1685, et du St-Sacrement, érigée le 4 juillet 1679, conservés aux archives communales, fonds de l'église St-Martin.

sanctorum et animarum. In aliis vero diebus omnibus anni habebit capellanus capelle praefate omnes oblationes ad manum suam pervenientes, eo excepto quod si aliquid funus ibidem de leprosis ultra redditus domus obvenerit pro quo recipiuntur oblationes ultra duos solidos capellanus habebit duos solidos. Presbyteri vero de Eckerghem residuum accipient. Si vero minus quam duo solidi oblati fuerint, illud solum percipiet capellanus capelle et eo erit contentus, et capellanus habebit unam dimidietatem candelarum et presbyteri aliam pro unoquoque funere ibidem oblatarum. Praeterea capellanus debet curam defuncti gerere, missam pro defuncto celebrare, ac corpus christiane tradere sepulture. Omnes autem qui non sunt redditus et infra ambitum leprosorum commorantes pertinent ad ecclesiam de Eckerghem et ab eadem percipient ecclesiastica sacramenta. Statuimus etiam ut in memorata capella talis sit nolula et non alia cum qua infra ambitum domus leprosorum manentes commode poterunt convocari. Nos igitur ut hec ordinatio a nobis rationabiliter facta stabilis maneat et inconcussa presentem paginam sigilli nostri testimonio duximus muniendam, in robur et in testimonium permissorum. Actum anno Domini millesimo ducentesimo vicesimo quinto, mense marcio Gandavi in monasterio Sancti Petri

Reg. n° 68.

II.

Notes diverses pour servir à l'histoire de l'église et de sa décoration.

Juillet 1469. Charles le Téméraire et sa femme (?) visitent l'église et y assistent à la messe. A cette occasion il y eut une petite fête :

Item als myn gheduchte heere en(de) mynvrauwe de kercke quamen visiteren en(de) daer den dienst hoorden. Verleyt van costen doe by zynen heeren ghedaen te wetene

van broode X gr. van eener hoosterscher hamme VIII gr. van keyten (1) XIII gr. van wederin vleessche (2) II s. gr. von kiekenen XII gr. van criecken IIII gr. van wyne III s. VI d. gr. ende vande wine te halen I gr. comt al te gadre X sch. VI d. gr.

Compte de l'église 20 déc. 1468 au 12 déc. 1469, f° 16 v° (Reg. n° 1).

—
Jean Boone, sculpteur, sculpte deux colonnes et des anges.
Mêmes comptes 1474-1475, f° 145 v° (Reg. n° 1^{bis}).

—
Liévin Mourslach, orfèvre, se charge de la confection de deux ampoules en argent.

Mêmes comptes 1474-1475, f° 145 v° (même registre).

—
Nicolas van Hulthem, orfèvre, livre à l'église deux calices de cuivre doré.

Mêmes comptes 1529-1530, f° 76 (Reg. n° 5).

—
Incendie de l'église : *betaelt den schaemelen ghesellen die de Kercke by stonden in den brandt uut laste van de Kerckmeesters..... IX sch. III d. gr.* (3).

Mêmes comptes 1555-1556, f° 262 (Reg. n° 6).

—
Christophe Blaublomme fait une chape en or : *betaelt Christoffels Blaublomme voor 't maken van den gouden cappe ende neghen ellen syde lints mitgaders voor syn moeite ende reyzen naar Antwerpen, tsamen XI sch. gr.*

Mêmes comptes 1556-1557, f° 299 v° (Reg. n° 6).

—
Incendie de la tour : *betaelt uuyt laste van de (Kerk) meesters den zone van Jan de Ceuninck ter causen van de*

(1) Une espèce de bière.

(2) Viande de mouton.

(3) Le sanctuaire fut aussi détruit par l'incendie.

diligentie ghedaen in den brandt van de turre... ..
II sch. VIII d. gr.

Mêmes comptes 1569-1570, f° 138 (Reg. n° 7).

Transfert de l'église à l'hôpital dit « Rycke gasthuys »
...betaelt an de sanghers ende speelluyden in den dienst van
de translatie van de Kercke in het rycke gasthuys, ghe-
daen ende ghecelebreert den dienst by myn Eerwoerdigsten
heere den bisschop op den 18^e octobris 1615..... II g gr.

Mêmes comptes 1615, f° 25 v° (Reg. n° 10).

M^e Corneille Hoorenbaut et Jacques de Liemaecker peignent
et arrangent pour la somme de 9 L. de gros une fenêtre au-
dessus de la porte latérale du côté sud.

Fragment de compte des deniers pour l'achèvement de l'église
1618 f° 27 (Reg. n° 11).

Consécration du maître autel : *Item ten daeghe van de*
consecratie van den hooghen aulthaer van de Kercke
gheschied den XIX January 1620 ghetraecteert 's noenens
myn voornoemden eerw^{sten} heer den bisschop met myn-
heeren den prelaet van Ste-Pieters, mynheere Chamber-
laing deken van St-Baefs ende noch diversche andere
heeren die behulpsaemheyt hadden bewyst int maecken
van de Kercke, ende 's anderdaeghs ghetraecteert den eedt
van de Kercke, wert hier ter hulpe van de voors(eide)
costen ghebracht, hoewel tselue veel meer heeft gecost.....
IIII g.

Compte de l'église 1619-1620 f° 26 (Reg. n° 9).

Le chapelain Adrien Adriaenssens dirige les travaux de la nou-
velle église : *dat goet ghevonden is gheweest te houden voor*
capellaen ten dienste van dese Kercke heer Adriaen
Adriaenssens die de Kercke in al hare wercken ende

andere affairen met gheenen ofte cleenen loon beneesticht heeft ende seer vervoordert heeft.... .

Compte de l'église 1623-1624 f° 43 v° (Reg. n° 9).

M^r Corneille Hoorenbaut et Martin Davidts arrangent et peignent des vitraux pour la somme de X ₧ 5 esc. de gros.

Compte des deniers destinés à la construction de l'église 1624-1625 f° 11 v° (Reg. n° 10).

L'archiduchesse Isabelle pose la première pierre du nouveau chœur. *« betaelt den 7ⁿ december 1625 over de costen ghedaen in het legghen van den eersten steen van den choor van de voorn. Kerke (ghedaen by syne S^{mm}e Infante) volghende seker billet van specificatie met quitantie..... IIII ₧ VI gr.*

A propos de la même cérémonie et des moyens employés pour couvrir les frais de travaux : *Alsoo in het beghinsel van den jaere 1628 by ghemeen en accorde van den eedt van dese Kercke en de notablen van de prochie naer het goetvinden van myn eerweerdigste heere den bisschop met den voorschepen ende eenighe schepenen der stede van Ghendt dese Kercke ende plaetse tsamen ghevisiteert hebbende ghesloten wiert dat men soude voorderinghe doen an de wercken van den choor daeraf nu eenich beginsel gheschiet was an de fondamenten achtervolghende de rekeninghe by Jan van der Gracht daeraf ghedaen den 13ⁿ november 1628, om also te beghinnen effectueren de goede ende pieuse intentie van de Seren^{me} Infante ghetoont in het legghen van den eersten steen van den selven choor bij haer in persooone ghedaen den 30ⁿ november 1625 gheassisteert van den Eerweerdigsten heer Antonius Triest, bisschop van Gent ende vergheselleschap van zyn Excellentie den marquis Spinola ende ander princen ende heeren van haer hof, om oock alsoo beter de goede affectie van Ed. heeren*

schepen ende notable te verwecken tot het accorderen van de continuatie van den halfven stuur ten tappe loopende gheconsenteert tot 1^{re} november 1631, ende dat men bevandt dat al het incommen van den seluen halfven stuur voor den gheconsenteerden tyd en soude bastant zyn om eenighe nieuwe wercken ofte betalinghen blyvende de fabricque noch swaerlich ten achter ende belast om de ghemaecte wercken soo ist dat men goet ghevonden heeft de nieuwe wercken tadvanceren met geleende penninghen ende alle becommelicke middelen oock met het opnemen van de navolghende renten....

Compte 1631 (même registre).

On fait accord avec Nicolas Derideau et Jean Gaudré pour la livraison et la façon des pierres de Felu (Féluy) ou d'Ecausines destinées aux piliers du nouveau chœur.

Compte 1633 (même registre).

Le S^r Corneille Hoorenbaut reçoit 36 livres de gros pour peinture de vitraux.

Compte des travaux de l'église 1629-1631, f^o 12 (Reg. n^o 11).

Pierre Plumioon, tailleur de pierres, reçoit 100 livres d'a-compte sur les piliers et voûtes de la nef centrale.

Compte des travaux de l'église 1638-1640 (Reg. n^o 11).

Baudouin Van Dickele, menuisier, entreprend les travaux du maître autel par accord du 27 octobre 1654.

Accord signé (Reg. n^o 69).

La confrérie Ste-Antoine, Marc et Roch achète un beau crucifix en écaille (*in schildpadde*) pour l'autel qu'elle entretient à l'église.

Registre de la confrérie commençant en 1503 (n^o 75).

Jean De Lor livre quatre chandeliers en argent doré et un tabernacle pour la somme de 12 livres de gros.

Comptes des recettes de la chapelle du St-Sang et de Ste-Anne 1692-1699, à l'article 14 (Reg. n° 47).

Le peintre Mathys peint le tableau représentant les miracles du St-Sang et reçoit de ce chef 23 livres de gros.

Même compte à l'article 18.

Jean Mathys exécute un autel de marbre; on lui paie un acompte de 14 livres 6 d. 4 gr.

Id. à l'article 26.

Omer Doncheur, sculpteur, sculpte les stalles († het siegewerk).

Compte confrérie St-Martin ou du St-Sang 1696, f. 22.

J.-B. Van Helderbergh sculpte un tabernacle pour la somme de 6 livres de gros.

Contrat signé registre n° 16.

Fonte et inauguration d'une cloche appelée Maria :
*Eene derde klokke ghegoten op..... 1712 weghende 3854 pond..... is ghewydt gheworden by syn hoogheerdegheyt den Bisschop van Ghent dan of peter is Jo^r....
..... . Volckaert, heere van Welden, ende meter mevrouwe de gheselnede van Jo^r. Jacques Bernardt Coppieters heere van Hollebeke..... Die Klokke is gegoten geweest door meester Jan Pauwels, volgens het accoort met hem diesaengaende gemaect op den 7ⁿ meye 1712.*

Naerdat zy ghewogen gheweest is, in de stadswaeg op 19ⁿ mey 1712, is zy met bloemen verciert synde voortghetrocken gheweest tot in de Kercke door de studenten van de Eerw. Paters Augustynen..... der stadt Gendt. Op den 1ⁿ july 1712 heeft syn hoogheerdegheyt Philippus Erardus Van der Noodt, bisschop van Gendt, deselve gebenedyt onder den titel en weerdighen naem van Maria. op

dese clocke staen gegoten de wapenen van syn hooghw., van mynheer van Welden en van mynheer Penneman als opperkerckmeester die tot het gieten der selve clocke oock syn liberale gifte heeft gegeven.

Livre aux résolutions des marguilliers 1685-1770, f° 97 v°. (Reg. n° 81).

—
Bernard de Wilde, maître maçon à Gand, signe l'accord pour le placement de deux voûtes et le changement de deux fenêtres. Au-dessus de l'une d'elles, il doit faire sculpter en pierre blanche de Lille, et peindre en couleurs les armes de l'abbaye de St-Pierre, avec ses grues et autres ornements (1).

Contrat signé du 22 novembre 1741. Reg. n° 69.

—
François Pilsen peint le tableau de la chapelle St-Martin et Nicolas, dite du St-Sang. L'œuvre est ainsi déterminée. « ...*tafe-reel verbeeldende den heere by den nacht omringelt met engelen zich vertoonende aen St-Martin liggende in zijne rustplaetse hem toonende het stuk van eenen mantel tot teeken wat glorie hy had gekregen, om deeswille dat hy een stuk van zynen mantel aen eenen armen man gegeven had.* »

Livre aux résolutions de la confrérie St-Martin 26 nov. 1772, ff^{les} 107 à 109 (Reg. n° 77^{bis}) et comptes de la même confrérie 1772-1773. (Reg. n° 77).

ERNEST COPPIETERS STOCHOVE.

Gand, le 10 janvier 1901.

(1) Ces armes se trouvent actuellement encastées dans le mur de la nef centrale, vis-à-vis du portail latéral nord.

Assemblée publique et solennelle du 24 février 1901.

L'assemblée se réunit à 11 heures du matin, en la salle des séances du Conseil communal.

Prennent place au bureau : MM. le baron de Kerchove d'Exaerde, gouverneur de la province ; E. Braun, bourgmestre de la ville de Gand ; Ch. Boddaert, échevin des Beaux-Arts, et MM. Pr. Claeys et chanoine Vanden Gheyn, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; N. De Pauw, président de la section d'histoire ; L. Cloquet, président de la section des beaux-arts, et P. Fredericq.

M^r le chanoine Vanden Gheyn, vice-président, occupe le fauteuil de la présidence.

Ordre du jour :

I. Hommage à M^r le Baron de Maere d'Aertrycke, premier président de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, par M^r le Chanoine VAN DEN GHEYN, vice-président.

II. Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1900, par M^r PAUL BERGMANS, secrétaire.

III. *Gand au XX^e siècle*, par M^r NAPOLEON DE PAUW, président de la Section d'histoire.

IV. *Onze oud-gebouwen te Gent*, door hoogleeraar P. FREDERICQ.

I.

Hommage à M^r le Baron de Maere d'Aertrycke, premier président de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand.

M^r le chanoine **Van den Gheyn**, vice-président.

Mesdames, Messieurs,

Il y a un an à peine, lorsqu'à pareille date, M^r le baron de Maere d'Aertrycke réunissait, dans cette même enceinte, les

membres de la Société d'histoire et d'archéologie, et que pour la première fois il les convoquait en une plénière et solennelle assemblée, personne d'entre nous n'aurait osé supposer que cette salle allait recevoir l'écho de ses dernières paroles.

Aussi avons-nous hésité avant de nous décider à vous inviter à quelque nouvelle assemblée publique, et nous avons cru d'abord renoncer cette année à semblable projet. Mais, d'autre part, le désir de conserver l'usage introduit par notre premier président lui-même, le besoin qui nous pressait de rendre un pieux et nouvel hommage à la mémoire de M^r le baron de Maere, nous ont engagés à tenir, comme par le passé, nos annuelles assises, et à y faire revivre une fois de plus le souvenir de celui auquel nous avions tous voué une sincère et cordiale sympathie.

D'ailleurs le jour où des voix aussi autorisées que celles que vous allez entendre, se proposent de vous donner un aperçu sur la situation archéologique de la ville de Gand, n'est-il pas juste que nous évoquions le nom du Baron de Maere d'Artrycke, qui fut le fondateur de notre société?

Ce n'est pas à dire qu'avant lui la science de l'archéologie ne connût à Gand de fervents adeptes. Personne n'ignore que la revue gantoise « Le Messenger des sciences historiques » jouissait dans le pays comme à l'étranger, de la réputation que lui avaient vaillamment conquise ses savants et zélés rédacteurs ; mais en dehors de cette publication qui parvenait à grouper quelques bonnes volontés à la défense de notre patrimoine artistique, bien des efforts tentés en ce sens, aussi louables étaient-ils, restaient sans effets, parce qu'ils demeuraient isolés. Il suffit d'ailleurs de reculer ses souvenirs de quelques années seulement, pour se rendre compte de la parfaite et quasi générale indifférence qu'on professait en matière d'archéologie. Nos monuments anciens, si nombreux en notre ville, ne nous intéressaient que médiocrement, et la chose qui provoquait notre admiration en pays étranger, nous laissait irrémédiablement froid, si nos yeux par hasard s'y arrêtaient à Gand même.

Or peu de villes offrent comme la nôtre une série plus complète de monuments tant civils que religieux, et par conséquent elle semblait tout indiquée pour devenir le siège d'une puissante et féconde société d'archéologie, du moment que se serait réveillé pour les choses du passé le goût de nos concitoyens.

C'est ce que comprit très bien M^r le baron de Maere, qui ne mit à exécution son projet longuement mûri, que lorsqu'il se fut persuadé à lui-même que son entreprise était destinée à survivre aux vicissitudes du temps, et prête à affronter les difficultés de la première heure.

Aussi songea-t-il moins au début à imprimer à la société naissante une direction scientifique pure, qu'à susciter chez tous les membres une véritable ardeur pour la défense et la conservation des richesses archéologiques gantoises. De là la raison de ces chaudes, mais toujours amicales discussions, qu'il sut provoquer et diriger avec un tact admirable, de manière à convier en grand nombre les membres à prendre part aux travaux de la société, et à apporter le précieux appoint de leurs lumières, pour la solution de quelque grave problème d'archéologie, qui avait l'heur d'intéresser l'assemblée toute entière.

Ces discussions, dont la sténographie a conservé le caractère vraiment pittoresque, n'ont pas toujours contribué à trancher d'une manière définitive un point controversé d'histoire ou d'archéologie, mais elles ont parfaitement répondu au but initial que s'était proposé notre vaillant Président : amener à la société qu'il avait fondée le plus grand nombre possible d'adhérents, et par l'attrait des travaux et des débats leur donner le goût de l'archéologie.

En effet, M^r le baron de Maere comprenait sa charge de président d'une façon toute personnelle, et alors que ses collègues d'autres sociétés savantes croient devoir faire reposer leur autorité sur l'importance des contributions scientifiques qu'ils apportent à leur compagnie, notre président s'est dispensé de recourir à ce moyen, et personne n'a songé à le lui reprocher.

Nous pouvons donc, sans nuire à sa réputation, déclarer sans ambages que M^r le baron de Maere, s'il professait un culte réel pour l'art, n'a jamais cherché à traduire ses pensées dans quelque étude d'une réelle importance, et nos publications ne conservent pas la trace d'un sujet historique ou archéologique qu'il aurait traité « ex-professo ».

Et malgré cette apparente infériorité vis-à-vis d'autres membres, qui dès les premières heures se signalèrent par une infatigable ardeur et une surprenante facilité de travail, M^r le baron de Maere demeurait notre maître à tous, parce qu'il en imposait par son aimable courtoisie, par son tact si délicat à conduire les débats aussi passionnés fussent-ils, par l'incontestable compétence qu'on lui reconnaissait à diriger les discussions même les plus vives, par l'extrême habileté qu'il avait à ramener la controverse au point précis, et à dégager les conclusions auxquelles tout le monde paraissait souscrire.

D'autre part il n'était pas de sujet auquel il ne s'intéressait, et chacun pouvait se promettre de trouver en M^r de Maere un auditeur attentif et bienveillant. Il avait d'ailleurs pour chacun de nous une si franche cordialité, et sa loyale bonhomie trouvait des paroles si élogieuses et de si flatteuses appréciations, que les érudits se sentaient encouragés à poursuivre leurs recherches ardues, et que les débutants en devenaient plus heureux à persévérer dans la voie de leurs investigations.

Dès le début le baron de Maere assigna à la société qu'il venait de fonder une mission qu'il définissait de la manière suivante dans la séance inaugurale du 11 mars 1893 :

« Notre rôle ne doit pas se borner à publier de beaux et de savants ouvrages, mais nous devons par personnes interposées, descendre sur le terrain de la réalité. Les vœux émis ici, à la très grande majorité des membres, doivent être traduits en faits et pour cela être soumis aux votes et aux décisions des assemblées délibérantes. De cette façon la conservation et la restauration de nos anciens monuments seraient plus régulièrement et plus rapidement assurées. »

Et c'est là le grand service que rendit le baron de Maere à la ville de Gand, en groupant en un seul faisceau toutes les volontés décidées à dépenser leur énergie au service des traditions artistiques d'un passé glorieux.

Sans doute, nous ne voulons pas le nier, dans les multiples projets qui ont vu le jour à la Société d'archéologie, souvent leurs auteurs ne se sont guère préoccupés de la question des frais que pourrait entraîner la réalisation de leurs idées, et pour ce motif l'archéologue parfois se brouille avec l'échevin des finances. Mais malgré ces divergences de vues, malgré le conflit qui puisse en résulter, n'est-il pas vrai que cette étude de la beauté idéale, que n'arrête pas dans son puissant essor la mesquine question d'argent, est appelée à jeter une bienfaisante lumière sur les problèmes que soulève aujourd'hui l'esthétique des villes ? Et tel projet qui parut à son heure comme le résultat d'une belle mais naïve utopie, qui semblait ne devoir trouver sa réalisation que dans le rêve adoré de l'artiste, s'est vu accueillir avec enthousiasme dans la suite, et recevoir son exécution inespérée.

Il me serait aisé de multiplier ici les exemples, mais pour n'en citer qu'un seul, je suis persuadé que lorsque le baron de Maere réclamait le complet dégagement de l'église St-Nicolas, il était loin de penser, et ses amis avec lui, que la chose allait se réaliser au lendemain de sa mort.

On dira dans la suite la part de mérite qui revient à notre regretté président, pour l'accomplissement de cette vaste entreprise. On répètera à l'envie les louanges auxquelles il a droit, pour avoir relevé le château des Comtes de ses ruines. Ces deux grandes pensées n'étaient, à mon sens, que le prélude d'une idée plus généreuse encore, et plus féconde dans ses résultats : je veux dire la fondation de la Société d'archéologie.

Je n'ai pas à m'étendre en ce moment sur les services qu'une société de ce genre est appelée à rendre à la ville où elle s'est établie ; je n'ai guère non plus besoin d'appeler votre attention

sur les travaux qui ont déjà paru, depuis les huit années que notre société existe, et dont le plus grand nombre n'aurait jamais vu le jour, si leurs auteurs n'avaient rencontré chez leurs collègues ou chez le Président, un heureux stimulant.

Je ne pourrais aborder pareil sujet sans dépasser le temps que je me suis fixé pour prendre aujourd'hui devant vous la parole ; qu'il me suffise de rappeler ici l'accueil si favorable que reçut le projet conçu par M^r le baron de Maere de constituer la société d'archéologie, le succès qui en marqua le début, et qui ne se démentit jamais dans la suite. Ceci prouve, mieux que le meilleur plaidoyer, non-seulement l'utilité, mais l'impérieuse nécessité de l'œuvre de notre premier Président.

Et pour finir, Messieurs, ce qui à mes yeux constitue le principal mérite de l'entreprise dont le baron de Maere a jeté les fondements, c'est qu'elle a été établie sur des bases assez solides, pour qu'on n'ait pas à craindre de la voir disparaître avec lui. Je n'en veux d'autre preuve que celle-ci. Si nous jetons les yeux sur la liste déjà trop longue de ceux qui nous ont quittés, nous sommes frappés de voir que parmi ceux-là se trouvent ceux en qui la Société d'archéologie avait le droit de placer ses plus grandes espérances. Je me contente de citer les noms de MM. Wagener, Van Duyse, Varenbergh.

La réputation qui entourait leurs travaux était pour notre société naissante la meilleure garantie de son renom dans le monde scientifique.

Nous aurions donc pu craindre que la mort de nos chers et dévoués collègues allait avoir de funestes conséquences pour l'avenir de notre société. Vous avez cru, Messieurs, ne pouvoir mieux honorer leur mémoire, qu'en imitant les exemples de travail qu'ils vous avaient donnés, et en reportant toutes vos sympathies à la société pour laquelle ils n'avaient jamais marchandé leur dévouement.

A l'heure, Messieurs, où notre regretté Président, descendait dans la tombe, nos espérances étaient trop hautes pour douter un seul instant de l'avenir de sa chère société.

Les efforts qu'il est parvenu à concentrer, resteront indissolublement unis, l'œuvre qu'il a fondée, demeurera debout et lèguera son souvenir. Cette œuvre, nous ne pourrions l'abandonner, puisqu'elle repose sur l'amour que nous avons voué à notre chère et bonne ville de Gand ; à cette œuvre nous devons rester fidèles, puisqu'elle nous a commis la garde du plus précieux des patrimoines : l'Art du passé !

(Applaudissements.)

II.

Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1900.

M^r Paul Bergmans, secrétaire.

Mesdames, Messieurs,

C'est par un douloureux nécrologe que je dois commencer ce rapport. Pendant l'année qui vient de s'écouler, notre société a, en effet, éprouvé des pertes nombreuses et cruelles.

Et, tout d'abord, je devrais vous rappeler celle de notre vénéré président, M^r le baron de Maere d'Aertrycke, si M^r le chanoine Vanden Gheyn ne venait de le faire en termes éloquents.

Qu'il me soit permis, à mon tour, de rendre un dernier hommage aux autres confrères que la mort nous a enlevés : MM. Emile Varenbergh, Eugène Lippens, Adolphe Du Bois, Charles De Clercq et Gustave Kasteleyn.

Né à Gand, le 18 novembre 1835, Emile Varenbergh fit des études de droit à notre Université. En 1875, il fut chargé par le Gouvernement du classement des archives de l'administration provinciale. En 1877, il fonda, avec M^r de Grave, la Chambre syndicale provinciale des arts industriels, qui rendit de grands services aux industries artistiques, et organisa plusieurs expositions ainsi que des concours annuels. Il représenta successivement au Conseil provincial les électeurs du canton de Caprycke

(1886) et de Waarschoot (1894); il fut, en outre, élu en 1895 conseiller communal de Sleidinge et juge suppléant de la justice de paix de Waarschoot. Mais l'histoire et l'archéologie occupèrent surtout sa vie, comme le montre la liste fort longue de ses travaux, dont je ne puis rappeler ici que les principaux : son *Mémoire sur Philippe de Commines*, couronné par l'Académie royale de Belgique; les *Relations des Pays-Bas avec le Portugal et l'Espagne*; la *Correspondance du marquis de Ferriol, ambassadeur de Louis XIV à Constantinople*; les *Souvenirs archéologiques de la ville de Gand*; l'*Histoire des relations diplomatiques entre le comté de Flandre et l'Angleterre au moyen-âge*; *Quelques traditions de la Belgique et de la Germanie*, etc. Plusieurs de ses travaux parurent dans le *Messenger des sciences historiques*, dont M^r Varenbergh fut pendant trente ans secrétaire de la rédaction. Il fut des premiers à répondre à l'appel du baron de Maere lorsque celui-ci eût conçu l'idée de créer notre association, et, depuis notre fondation jusqu'à sa mort, il remplit, avec le plus grand dévouement, les fonctions de vice-président. Nos Bulletins et nos Annales doivent à sa plume élégante et facile nombre d'articles : *Contributions à l'histoire des voisinages à Gand* (*Bulletin*, 1895-1896 et *Annales*, t. III, 1^{er} fascicule, 1898); *Quelques points d'histoire à propos de l'incendie de l'Etape* (*Bulletin*, 1896-1897, p. 60); *Restauration des ruines de Saint Bavon*; *Sort de quelques tableaux* (id. p. 157); *Glanures historiques* (*Bulletin*, 1897, p. 196); *Le Messenger des sciences historiques* (*Bulletin*, 1898, p. 19); *La démolition des fortifications de Gand en 1782* (*Bulletin*, 1899, p. 29); *L'abbaye de St-Pierre; un épisode* (id., p. 159); *A propos du cimetière de la porte d'Anvers* (*Bulletin*, 1900, p. 57). Lors de l'organisation du Congrès archéologique de 1896, c'est M^r Varenbergh qui voulut bien se charger de rédiger le petit *Guide de Gand* destiné à faciliter aux congressistes la visite de nos monuments.

M^r Eugène Lippens, qui était membre effectif de notre société depuis sa fondation, était né à Gand, le 12 novembre 1816. Élu conseiller communal de Safflaere en 1852, puis bourgmestre en 1861, il fut envoyé au conseil provincial par le canton de Loochristy (1864-1872), puis par celui de Gand. Si comme M^r Varenbergh, mais dans une orientation toute différente d'ailleurs, M^r Lippens eut une carrière politique, c'est cependant également l'art et l'archéologie qui l'attiraient avant tout. Collectionneur passionné, épris du beau dans ses manifestations les plus diverses, il avait rassemblé une collection remarquable, déposée en ce moment dans notre Musée archéologique. Les civilisations orientales, sous la forme de porcelaines et de bronzes chinois et japonais, y coudoient des spécimens choisis de nos anciennes industries d'art : des meubles, des ivoires, des verreries, des orfèvreries et d'autres objets souvent de haute valeur.

Quand la mort enleva, dans un âge déjà avancé mais dans la pleine force de son talent, M^r Adolphe Du Bois, le Barreau perdit en lui un avocat éminent, le Conseil communal, un conseiller prudent et clairvoyant, la Commission des hospices, un administrateur consciencieux et dévoué. Doué d'une science juridique des plus sûres, qui l'avait fait appeler dans le sein de la commission pour la publication des anciennes lois et des commissions pour la revision du code de procédure pénale et du code de procédure civile, M^r Du Bois était aussi un ami des arts et un historien de haute valeur. Sa modestie était telle que ses travaux, publiés pour la plupart dans le *Messenger des sciences historiques*, auquel il collabora pendant un demi-siècle, sont signés seulement d'une initiale : mais ils portent tous la marque d'un esprit supérieur, tant au point de vue du fonds que la forme, qui est des plus pures. On pourra en apprécier le mérite quand aura paru ce recueil d'œuvres choisies que des amis du défunt préparent en ce moment. Qu'il me suffise de mentionner son volume de *Documents relatifs à l'hospice Saint-Laurent*, ses recherches

érudites sur *Ph. Wielant* et *J. de Damhoudere*, son attachante notice sur la descente des Anglais dans les bouches de l'Escaut en 1809 : *Pendant l'expédition de Walcheren*. M^r Du Bois suivait nos travaux et ne dédaignait pas d'y prendre part : notre *Inventaire archéologique* renferme plusieurs descriptions qui lui sont dues. Rapelons encore que M^r Du Bois était membre de la Commission des archives et de la Commission du musée archéologique, que sa générosité enrichit d'objets intéressants.

M^r Charles De Clercq, né à Gand en 1836, était ce qu'on a pu appeler un « fantaisiste », dans le sens le plus respectable du mot. Avocat, il ne plaida point ; doué d'un sens politique avisé, il ne voulut accepter aucun mandat public ; littérateur flamand des mieux doués, il déposa la plume aussitôt après avoir écrit quelques nouvelles charmantes. En philosophe, il vécut loin de la foule, se complaisant à la lecture et à la promenade, parcourant les coins et recoins de cette Flandre qu'il aimait tant et s'attachant à son histoire, mais en amateur, sans vouloir faire profiter les autres de son érudition.

Le statuaire bien connu, M^r Gustave Kasteleyn, était ancien élève de notre Académie ; il avait exposé à tous les salons triennaux de Belgique, et son labeur opiniâtre avait produit des œuvres sincères et méritantes. Lui aussi suivait avec intérêt nos travaux ; quand l'occasion se présentait de faire appel à son talent, il n'hésitait pas à nous accorder généreusement son concours, qu'il s'agit d'exécuter la plaque commémorative du steen de Gérard-le-diable, ou de faire de simples moulages destinés à faciliter les travaux de l'*Inventaire archéologique*.

*
* *

Les travaux de notre société pendant l'année 1900 ont été considérables ; il suffit, pour s'en rendre compte, de jeter un coup d'œil sur nos publications : un volume du *Bulletin*, deux livraisons des *Annales*, formant ensemble au delà de 800 pages, et cinq fascicules de l'*Inventaire*.

Je vais tâcher de vous les résumer aussi succinctement que possible.

C'est au début de l'année passée que notre société a tenu pour la première fois, dans cette salle même, une assemblée publique et solennelle. Il doit m'être permis d'en rappeler le succès et de constater que nous n'avions pas trop présumé de nos forces quand nous avons essayé ainsi de rendre plus populaires et notre société, et le but qu'elle poursuit.

L'ordre du jour fut copieux, mais l'intérêt des objets traités autant que le mérite des orateurs inscrits fit écouter avec la plus bienveillante attention les diverses communications : l'éloquente allocution du président, M^r le baron de Maere d'Aertrycke, sur le rôle de la femme dans l'art; le rapport si complet de M^r le chanoine Vanden Gheyn sur nos travaux pendant l'année 1899 ; une dissertation curieuse de M^r le vice-président Varenbergh sur l'histoire du cimetière de la porte d'Anvers; une intéressante note de M^r G. Hulin sur le peintre Juste de Gand, qui fut célèbre au XV^e siècle mais sur lequel nous possédons si peu de renseignements; un important mémoire de M^r F. Donnet sur les derniers fidèles de Marie Stuart réfugiés dans les Pays-Bas, et notamment à Anvers; enfin, une chaleureuse causerie de M^r J. De Smet sur les frères Van Eyck, où l'orateur s'attacha éloquentement à mettre en valeur l'importance de la collaboration d'Hubert van Eyck dans l'admirable polyptyque de Saint-Bavon.

Indépendamment de cette séance solennelle, sept assemblées générales ordinaires, une assemblée extraordinaire et une séance de la section d'histoire ont eu lieu, au cours desquelles ont été présentées des études attestant, nous croyons pouvoir le dire en toute franchise, la vitalité de notre association, et apportant d'utiles contributions à l'histoire et à l'archéologie de la Flandre.

M^r Napoléon de Pauw est revenu sur les anciennes peintures murales de l'Hôtel de ville pour répondre aux objections formulées l'année précédente par M^r Van Werveke.

M^r Victor Vander Haeghen s'est occupé à nouveau de la peinture de la chapelle des Bouchers, à l'occasion de la critique que M^r J.-Th. de Raadt avait faite de son travail antérieur sur cette question. Avec la précision qui le caractérise, notre savant archiviste a élucidé successivement une série de points obscurs et controversés relatifs au vêtement de la princesse, à la restauration de Félix De Vigne, à la date de 1448 inscrite au bas de la peinture, au premier croquis de De Vigne fait en 1855, quand l'œuvre fut découverte, et au calque si soigneux exécuté l'année suivante par le même artiste, enfin aux armoiries du donateur Jacques de Ketelboetere et de sa femme. Une reproduction de ce calque, faite par M^r A. Heins, a fourni à M^r Vander Haeghen l'occasion de nous donner encore quelques renseignements au sujet de la date de 1448, que tout s'accorde à faire considérer comme étant la véritable.

M^r Paul Bergmans a communiqué à la société une liste des artistes gantois du moyen-âge : peintres, sculpteurs, verriers, brodeurs, etc., figurant dans le volumineux ouvrage de Mgr Dehaisnes sur *l'Histoire de l'art dans la Flandre, l'Artois et le Hainaut avant le XV^e siècle*.

L'érudit conservateur des manuscrits de la bibliothèque royale de Bruxelles, le R. P. J. Vanden Gheyn, nous a envoyé une minutieuse description d'un ancien livre d'heures de l'hôpital de Grammont, acquis par la Bibliothèque royale dans une vente faite à Londres en 1899, et dont l'intérêt est triple : le volume provient d'un de nos anciens établissements monastiques, l'hôpital de Grammont fondé au XII^e siècle ; de plus, tant au point de vue de la reliure que de la miniature, il constitue un très beau spécimen de l'art flamand à la fin du XV^e siècle, comme vous avez pu en juger par les reproductions qui illustrent ce travail dans nos Annales.

M^r Louis Maeterlinck s'est occupé de la vie et des œuvres de Gaspard de Crayer qui, bien que né à Anvers, appartient incontestablement à notre ville par le long séjour qu'il y fit à la fois

et par les tableaux importants qu'il y produisit. M^r Maeterlinck s'est attaché également à faire ressortir l'influence considérable exercée par Antoine van Dyck sur les peintres espagnols.

M^r le chanoine Vanden Gheyn nous a communiqué une missive du vicaire-général Le Surre, écrite en 1817, au sujet du projet de vente des volets du polyptyque des Van Eyck; elle nous montre que la valeur de ces chefs d'œuvre n'était pas estimée à plus de 100 francs pièce par les amateurs du temps. M^r Vanden Gheyn nous a fait connaître aussi des documents inédits relatifs au tableau de De Crayer qui ornait jadis le maître-autel de l'hôpital Sainte-Elisabeth, à Alost.

M^r Joseph Maertens a retrouvé, dans des manuscrits lui appartenant, la date exacte de la construction du château de Voorde, qui fut bâti en 1540 pour Josse Vander Meere et dont de pittoresques ruines subsistent encore. Nous devons au même confrère un rapport sur la belle exposition de l'art ancien et des gildes organisée à Liège, et où notre province fut, grâce à lui, brillamment représentée.

M^r Diegerick a apporté une contribution précieuse à l'étude de la numismatique gantoise par ses recherches sur l'atelier monétaire qui fonctionna dans notre ville de 1581 à 1584, et d'où sortirent 34 monnaies différentes, abstraction faite des jetons et des médailles. Le plus beau spécimen du talent du graveur, qui était Jacques Weyns, est le noble d'or, dont il existe cinq variétés différentes, reflétant curieusement les diverses fluctuations politiques.

En vue de faciliter les travaux de l'*Inventaire archéologique*, M^r E. Coppieters Stochove a bien voulu se charger de dresser le catalogue des archives des églises de Gand, en annotant les registres et les pièces les plus remarquables, et en signalant spécialement les documents relatifs à la construction des églises et aux objets d'art qu'elles renferment. Le premier inventaire, consacré à l'église Saint-Jacques, est orné d'une curieuse miniature représentant une distribution de pains en 1436.

Notre bureau a fait auprès de Mgr l'Evêque de Gand des démarches favorablement accueillies, en vue de faciliter à notre confrère ses recherches dont l'utilité est évidente : elles nous permettront de connaître, d'une façon précise, l'origine de la plupart des œuvres artistiques qui font de nos églises de véritables musées. Déjà M^r Coppieters a terminé un nouvel inventaire, celui de l'église Saint-Martin d'Akkerghem, et tout permet d'espérer qu'il mènera à bonne fin l'œuvre entreprise.

M^r A. van Werveke a retracé l'histoire de cinq précieuses tapisseries bruxelloises ornant actuellement notre Musée archéologique. Elles furent exécutées, en 1716-1717, par Urbain Leyniers, pour la châtellenie du Vieux-Bourg, dont elles portent les armoiries parlantes. Enlevées en 1797, elles furent retrouvées dans des coins perdus de l'hôtel de ville, servant de bâches à matériaux. C'est M^r Ferdinand Vander Haeghen, qui les rencontra un jour par hasard et les sauva d'une destruction irrémédiable ; elles font aujourd'hui un des plus beaux ornements de notre Musée.

M^r A. van Werveke a aussi appelé l'attention sur la nécessité d'améliorer les noms de nos rues, tant en français qu'en flamand, de compléter les inscriptions actuelles par quelques notes historiques, et de multiplier les plaques commémoratives sur les monuments publics et les maisons particulières où sont nés des personnages illustres ou bien qui furent les témoins de quelque événement mémorable. Une commission spéciale, composée de MM. V. Vander Haeghen, A. van Werveke et J. Vuylsteke, a été chargée d'examiner ces propositions.

Dans le domaine des études consacrées à l'histoire proprement dite, une mention spéciale revient à notre confrère, M^r Victor Fris, dont l'activité scientifique est vraiment surprenante. Notre Bulletin et nos Annales contiennent de nombreux articles où il s'est révélé comme un historien de race. C'est d'abord une analyse critique de trois chroniques flamandes : *Dits de Cronike ende Genealogie van den Prinsen van Vlaenderlant*, attribuée à

Jean de Dixmude, la première moitié du *Memorieboek der stad Gent* et le recueil inexactement dénommé : *Dagboek der gentsche Collacie*. M^r Fris est encore revenu sur le *Memorieboek* pour démontrer qu'une réédition de cette médiocre compilation n'offrirait aucune valeur historique. Il a également appelé l'attention sur un manuscrit brugeois, contenant une chronique de Flandre écrite dans le dernier quart du XV^e siècle et dont certaines parties sont inédites, et donné une dissertation sur les troubles de Gand en 1432-1435, épisode de la crise économique que la Flandre traversa au XV^e siècle, et qui aboutit à la déchéance de sa prospérité. Mentionnons enfin une importante suite de documents relatifs au soulèvement des Gantois contre Philippe le Bon (1450-1453), et son étude sur les *Flamands à la bataille de Courtrai* (11 juillet 1302), contenant une série d'aperçus neufs et intéressants sur le nombre des Flamands à la célèbre bataille, la personnalité des chefs et des principaux combattants, les bannières, etc.

Sous le titre de *le Rasphuys de Gand*, M^r L. Stroobant a publié dans nos *Annales* un mémoire important sur la répression du vagabondage et sur le système pénitentiaire établi en Flandre au XVII^e et au XVIII^e siècle. On a cru longtemps que la Maison de force de Gand, qui passe pour le berceau de la science pénitentiaire moderne, était une création du grand-bailli Vilain XIII. Grâce à de patientes recherches, M^r Stroobant est parvenu à établir qu'elle n'était que la réorganisation de l'ancien *Tucht* ou *Rasphuys*, fondé au commencement du XVII^e siècle pour la répression du vagabondage et de la mendicité. Dans ce *Rasphuys* étaient déjà appliqués les grands principes pénitentiaires : le travail en commun, la séparation de nuit, l'exploitation de la main d'œuvre des reclus, la constitution d'un pécule de sortie, etc. Ce règlement était lui-même copié sur celui du *Tuchthuys* d'Amsterdam de 1595.

Dans deux articles successifs, M^r J. Vuylsteke a étudié l'histoire de l'inscription du château des comtes et des plaques de

métal, qui ont longtemps recouvert l'inscription lapidaire primitive. Celle-ci atteste que ce n'était pas la porte seule, mais bien le château tout entier que Philippe d'Alsace fit construire en 1180; le comte a pu, d'ailleurs, utiliser certaines constructions déjà existantes, les substructions du donjon sont là pour le prouver. Par la clarté de l'exposition et la logique irréfutable du raisonnement, le travail de M^r Vuylsteke est un vrai modèle de critique historique.

Le dernier état de la réglementation du marché des toiles à Gand, tel est le titre d'une étude des plus instructives de M^r Ernest Dubois. Après avoir montré l'évolution de l'industrie du tissage qui, familiale à l'origine, s'est transformée en une industrie de fabrique, M^r Dubois a expliqué quelle était l'état du marché des toiles à Gand vers 1825, et commenté d'une manière détaillée l'ordonnance de 1806, dont les minutieuses réglementations caractérisent le système économique de l'ancien régime; elle devint bientôt sans objet, les marchés de toiles ayant disparu à la suite d'un rapide déclin. Ce chapitre de notre histoire économique a été complété par des observations de M^r L. Varlez, qui a donné quelques renseignements sur les tisserands de toiles à Gand au XVIII^e siècle, et de M^r V. vander Haeghen, qui a retracé l'histoire de la congrégation des sœurs fileuses.

* * *

A côté de ces travaux d'érudition, rappelons les projets qui furent discutés parmi nous.

M^r V. vander Haeghen a proposé de dégager les abords de l'église Saint-Pierre en créant, le long du versant de la colline Saint-Pierre qui fait face au quai des Moines, une route prenant naissance vis à vis de la rue Traversière et montant doucement vers l'église; des villas alternant avec des jardins formeraient un ensemble des plus pittoresques, où se détacherait une charmante construction du XVI^e siècle, *'t kasteelken van Emaüs*; derrière l'église, une explanade se prolongerait jusqu'à l'Escaut.

Cette communication nous a valu, de la part de M^r G. Donny une excellente dissertation sur le *Kasteelken* et sur son originale décoration en briques émaillées ; notre confrère nous a appris que le petit bâtiment était loin d'être aussi délabré qu'on l'avait cru et qu'il ne courait aucun risque de destruction.

Le projet même de M^r van der Haeghen a été soumis, avec une vue cavalière, dessinée par M. Heins, à l'examen de l'autorité communale.

Un autre projet nous a encore occupés, et nous avons eu le bonheur de le voir réussir complètement. Je veux parler de la question de l'*Achter-Sikkel*, dont M^r A. van Werveke a retracé l'histoire dans nos *Annales*.

En octobre dernier, M^r Paul Fredericq nous signala une décision du Collège échevinal au sujet des travaux d'agrandissement du Conservatoire. La Ville, disait-on, allait édifier dans la rue du Refuge une haute construction qui devait masquer la cour intérieure de l'*Achter-Sikkel* et ses pittoresques tourelles, et dérober au public, comme par le passé, la vue de ce véritable joyau architectural. La Commission locale des monuments s'était refusée à approuver ce projet et avait demandé qu'avant de prendre un parti qui compromettrait définitivement l'avenir, l'administration communale fit démolir dès maintenant l'immeuble Goetghebuer qui devait disparaître en tout état de cause. Le public aurait aussi pu voir ce qu'on se proposait de lui cacher. Malgré l'avis unanime de la Commission locale des monuments, le Collège avait décidé de passer outre.

C'est alors que, sur la proposition de M^r Fredericq, notre Société décida d'intervenir à son tour et de faire une démarche auprès de l'autorité communale afin d'essayer d'amener celle-ci à ne pas repousser la demande bien modeste de la Commission locale, qui ne préjugait en rien la solution définitive de la question. Le Bureau de la Société fit une démarche personnelle auprès du chef du Collège et adressa une lettre ouverte à tous les conseillers communaux.

Comme ces mesures ne suffisaient pas encore, un Comité spécial fut créé, comité de défense de l'*Achter-Sikkel*, dont M^r Deneffe voulut bien accepter la présidence. Grâce à tous ces efforts, la cause fut enfin gagnée, et nous reçûmes l'assurance qu'il serait fait droit à notre requête. La démolition de la maison Goetghebuer est presque achevée en ce moment, et il a été décidé de ne pas la reconstruire.

A l'assemblée générale de juin, M^r Armand Heins émit l'idée d'ériger, dans les ruines de l'abbaye de Saint-Bavon, un monument à la mémoire d'Auguste van Lokeren. Cette proposition fut examinée et discutée pour prendre corps dans un projet qui fut envoyé à l'administration communale afin que celle-ci puisse s'y intéresser à son tour et prendre les mesures nécessaires à sa réalisation.

Le petit monument projeté se compose d'une pierre portant, dans le haut, le médaillon en bronze de Van Lokeren avec les dates de sa naissance et de sa mort; dans le bas, un livre entr'ouvert rappelle l'œuvre capitale de sa vie d'écrivain : *l'Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*. Une inscription, composée par la Section d'histoire, consacre le souvenir de Van Lokeren, qui fut l'historien de la célèbre abbaye, le sauveur et le conservateur de ses ruines.

Ce sont là les titres que nous avons invoqués à l'appui de notre requête. Ne convient-il pas, en effet, que la ville de Gand se préoccupe d'honorer la mémoire d'un de ses anciens échevins, dont l'initiative, le zèle et le dévouement ont réussi à préserver d'une destruction complète ces restes vénérables de l'un des plus intéressants monuments de notre cité ? Nous avons la conviction que nous édiles partageront ces sentiments et accueilleront favorablement le projet que nous avons eu l'honneur de leur présenter.

J'ai proposé de consacrer le souvenir du grand peintre Gaspard de Craeyer en plaçant une plaque commémorative dans la façade de la maison de la rue des Peignes située sur l'emplacement de celle qu'il a habitée.

A la demande de M^r Heins, le bureau a fait des démarches en vue d'assurer la conservation du banc de justice féodal, ou *vierschare* de Mooregem, près d'Audenarde, qui menaçait ruine. Il est permis d'espérer, grâce à l'intervention de M^r Paul Raepsaet, bourgmestre d'Audenarde, que des mesures efficaces sauveront de la destruction cet intéressant petit monument archéologique.

Mentionnons, enfin, dans cet ordre d'idées, que notre Société a appuyé le projet de dégagement de la cathédrale de Tournai, lancé par la Société historique et archéologique de cette ville.

* *

Pour achever de tracer au tableau complet de notre activité, je dois signaler qu'en 1900 ont paru cinq fascicules de *l'Inventaire archéologique de Gand*; on y trouve la description de monuments tels que la crypte du Steen de Gérard le Diable, le Mont de Piété, l'ancien couvent des Jésuites, la façade du Marché aux Poissons, la prison communale dite Mammelokker; des peintures de Willem Key, de Frans Hals et de Jordaens; de nombreuses sculptures des XV^e, XVI^e et XVII^e siècles; une intéressante suite de carreaux historiés des XIII^e-XIV^e siècles, avec reproductions polychromes; d'importants documents épigraphiques: la plaque tombale de saint-Flobert, l'inscription du Château des comtes, celle du Rabot; de rarissimes rouleaux des morts, et quantité d'autres objets intéressants qu'il serait trop long d'énumérer ici. Ces notices sont dues à MM. P. Bergmans, L. Van Biesbroeck, J. Casier, Pr. Claeys, A. Diegerick, P. Fredericq, Ch. Gilleman, V. van der Haeghen, W. De Haerne, A. Heins, G. Hulin, E. Lacquet, L. Maeterlinck, V. De Muynck, H. Pirenne, F. Scribe, J. De Smet, A. Verhaegen et J. Vuylsteke. La vingtième livraison viendra bientôt compléter la première série de notre publication, dont le mérite a été reconnu par les plus flatteuses appréciations et dont l'honneur rejailit sur notre Société, puisqu'elle est l'œuvre collective de nos membres.

* *

Un mot, en terminant, de nos collections.

Grâce aux efforts de M^r Joseph Casier, le projet de former une collection de photographies de monuments a reçu un commencement d'exécution et nous espérons que, la bonne volonté de nos confrères photographes aidant, nous posséderons bientôt une série de documents des plus précieux pour nos études.

Notre bibliothèque, qui se développe de jour en jour, et qui possède une suite déjà importante de revues archéologiques, est installée, depuis l'an dernier, à la bibliothèque de l'université, en une salle spéciale, accessible tous les jours à nos membres.

Voilà le bilan scientifique de notre Société en 1900, et c'est à vous, Mesdames et Messieurs, qu'il appartient de juger si nous avons rempli, dans la mesure de nos forces, le programme que nous nous imposions, il y a huit ans : l'étude des questions historiques et archéologiques, spécialement de celles qui intéressent la ville de Gand et la Flandre; la propagation des connaissances qui s'y rapportent; l'examen des mesures propres à assurer la conservation de nos trésors artistiques.

(Applaudissements).

M^r le Président. Je n'ai pas besoin de féliciter M^r le Secrétaire de son éloquent rapport. Vos applaudissements lui ont prouvé combien son travail a été écouté avec attention et avec intérêt.

Je tiens, néanmoins, à le remercier d'avoir fait ressortir, de façon aussi complète, l'utilité de notre Société d'archéologie.

III.

M^r N. de Pauw, président de la Section d'histoire.

Gand au XX^e siècle.

Mesdames, Messieurs.

Peut-être l'une ou l'un d'entre vous, lisant au programme le titre de la causerie que votre zélé Vice-président, M^r le chanoine

Van den Gheyn, a bien voulu me demander pour cette séance solennelle, aura pu trouver bien prétentieux ce titre et ce sujet. Vous dire ce que sera notre chère ville, Gand, au XX^e siècle, c'est déjà, à moins d'être doué du don de prophétie, d'une assez belle impertinence ; mais, vous faire cette esquisse dans le court espace de temps qui nous est nécessairement départi, serait réellement outreucidant. Mais votre perspicacité vous a déjà fait comprendre que, dans une société d'histoire et d'archéologie comme la nôtre, il ne se peut agir que de l'aspect général que présentera la ville de Gand, au point de vue de la voirie et des monuments, dans un avenir d'ailleurs très rapproché, à savoir les premières années du siècle qui commence. Je compte donc vous entretenir des nombreuses transformations que, sur la trace de ses prédécesseurs, une administration communale éclairée, aussi soucieuse des grands souvenirs de la cité et de ses beautés architecturales que de ses intérêts matériels, y a exécutées ou projetées dans ces derniers temps. Mais ces transformations mêmes ont leur source et leur origine dans le passé ; il faut leur appliquer le vieux dicton flamand : *In 't verleden ligt het heden* ; c'est le passé qui explique le présent et fait entrevoir l'avenir. Nous irons donc, comme en algèbre, du connu à l'inconnu, et mon unique ambition sera, en m'aidant des leçons de l'histoire, de mes souvenirs personnels, de projets caressés depuis longtemps et déjà en voie d'exécution, de tâcher de vous présenter un tableau succinct de l'accroissement de notre ville depuis les siècles les plus reculés, de son dégagement et de ses embellissements successifs, de ce que l'on a fait ou va faire, de ce que l'on pourrait faire encore pour rendre à bref délai notre antique cité l'une des villes les plus belles et les plus intéressantes du continent.

I. — J'avais pensé d'abord, afin d'entreprendre ensemble ce petit voyage pittoresque à travers le temps et l'espace, et vous faire voir la chaîne et la trame de ce tissu de drap, laine ou coton, qu'a été successivement l'ancienne capitale des Flandres, j'avais

pensé vous conduire, d'après l'exemple classique de VICTOR HUGO, décrivant vers 1830 le vieux et moderne Paris du haut des tours de Notre-Dame (1), au sommet de quelque tour centrale de notre ville, le Beffroi ou Saint-Bavon, pour vous la montrer à vol d'oiseau, telle que nos yeux la verraient dans le présent, que notre imagination nous la représenterait dans le passé. Mais cette description a déjà été faite en ce sens par les auteurs de l'article *Gand* dans la *Belgique illustrée* de 1880, qui « pour embrasser d'un coup d'œil toute la ville de Gand » « nous font monter à la tour de la Cathédrale » . . . « point « complètement central », où l'on « jouit d'une vue d'ensemble « vraiment magnifique » (2); et, je ne pouvais me rappeler sans une certaine tristesse que c'est au sommet du Beffroi que notre excellent et regretté vice-président, mon ami de jeunesse, M^r VARENBERGH, il y a un an à peine, ici même, se plaçait, « conduit par son père, au haut de notre vieux Beffroi, » pour vous dire, dans une allocution splendide, qui devait être comme son testament historique, combien il avait aimé sa grande ville natale, étudié et décrit ses fastes et ses monuments, et, comme mu par une pensée prédestinée, vous montrait de là l'un de ses plus beaux cimetières (3). Je retrouvais cependant aussi dans mes souvenirs d'enfance une impression des plus profondes d'un fait analogue : je ne pouvais oublier cette date mémorable, du 15 août 1854, où mon père, ayant replacé notre vieux dragon après quinze ans d'absence au sommet de la tour communale et fait résonner de nouveau les notes perlées de notre beau carillon, me montra pour la première fois, sous la conduite de l'architecte de la Ville, M^r ROELANT, notre cité natale du haut de ce géant de pierre, adoré depuis plus de six siècles par ses patriotiques concitoyens ; je ne pouvais oublier que j'avais

(1) VICTOR HUGO, *Notre-Dame de Paris*, livre III, chapitre II.

(2) A. WAGENER et P. FRÉDÉRICQ, *La Belgique illustrée*; 1^{re} édition, p. 441 à 500.

(3) E. VARENBERGH, *Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie*, t. VIII (Gand, 1900), p. 57 à 69.

entendu, la veille, les bons bourgeois de Gand jurer de faire la garde toute la nuit autour de cette dépouille opime des victoires de leurs aïeux à Constantinople et à Bruges (notre savant confrère M^r VUYLSTEKE n'avait pas encore prouvé alors que ce n'est que légende) (1), et, plein comme eux de cet ardent amour de clocher qui leur fit, quelques années plus tard, trainer eux-mêmes de leurs propres mains la statue de leur autre géant, Artevelde, au marché du Vendredi, lieu de sa glorification, je voyais, dans chaque pierre de cette vaste cité étendue à mes pieds, revivre ses glorieuses ou funestes annales.

II. — Ce n'est cependant point du sommet du Beffroi que je compte vous retracer sa silhouette et son histoire. Je trouve dans mes souvenirs les plus lointains un poste d'observation bien plus favorable, et dont l'impression que j'en avais reçue fut tout aussi profonde. Vous connaissez tous aujourd'hui, grâce à la sollicitude de notre infatigable et vénéré FERDINAND VAN DER HAEGHEN, qui l'a acquis pour la Ville, grâce au talent de notre excellent artiste ARMAND HEINS, qui l'a, moyennant un léger sacrifice, mis à la portée de tous, vous connaissez la magnifique vue à vol d'oiseau de la ville de Gand en 1534. Dans mon enfance, cet intéressant tableau appartenait au vieil architecte et antiquaire Gantois, PIERRE GOETGHEBUER (2); le plus obligeant des hommes, il nous le montrait avec orgueil, il nous en faisait des croquis partiels; nous avions d'ailleurs pour l'étudier à fond les calques de la dernière édition de VAERNEWYCK de 1829 (3) et de l'*Artevelde* de CONSCIENCE, de 1849 (4).

(1) J. VUYLSTEKE, dans le *Volksbelang* d'août à octobre 1871, reproduit dans ses *Versamelde proza-schriften*, t. IV (1891), p. 123.

(2) Voir sa notice par E. DE BUSSCHER, dans la *Biographie nationale*, t. VIII (Bruxelles, 1884-85), p. 47 à 50.

(3) MARCUS VAN VAERNEWYCK, *Historie van Belgis*, enz. (Gend, D. J. Van der Haeghen, 1829), à la fin du tome II, avec *aanwijzingsstafel* de 28 pages.

(4) CONSCIENCE, *Jacob Van Artevelde*, roman, 3 deelen (Antwerpen, 1849), à la fin du tome III.

Combien de fois, perdu dans les rêves enthousiastes de la jeunesse, sommes-nous monté en imagination sur cette splendide tour de la vieille abbaye de St-Bavon, démolie par le cruel Charles-Quint, et qui occupe l'avant-plan du tableau, et avons-nous de cet observatoire promené nos regards éblouis sur cette immense agglomération de maisons, humbles ou superbes, de portes et de châteaux fortifiés, d'églises, de couvents, de chapelles aux flèches élancées, le tout entrecoupé de rues et de ruelles inextricables, de larges carrefours et places publiques, de cours et jardins ou vergers verdoyants, et, par échappées, des méandres des fleuves et rivières qui la divisaient en îles nombreuses ! Combien de fois n'avons-nous pas, prenant la place d'un de ces puissants religieux de notre antique abbaye, joui en imagination de ce spectacle prestigieux (1) ; car, à cette époque la ville de Gand présentait encore un caractère de pittoresque et de grandeur qu'elle a perdu depuis. C'est alors, en effet, que Charles-Quint, bien avant de traverser la France pour venir châtier ses concitoyens, épris de leurs antiques libertés, disait à son rival François I^{er} : « Je mettrai Paris dans mon Gand », et c'est en cette même « année terrible » de 1540, que, conduisant au sommet du Beffroi son compagnon, le féroce duc d'Albe, qui lui conseillait de détruire de fond en comble ce nid de rebelles et d'émeutiers, il lui disait, en un jeu de mots en partie intraduisible : « Combien croyez-vous qu'il faudrait de *peaux* d'Espagne pour faire un *Gant* de cette grandeur ? » — Le mot espagnol signifie à la fois *peau* et *village* (2).

Je vous disais, Mesdames et Messieurs, que ce poste d'observation était bien plus favorable ; il l'est à un double point de vue ;

(1) *Noord en Zuid*, Academische mengelingen, t. II (Brussel, 1858), p. 218.

(2) VOISIN, *Guide de Gand* (1846), (4^e édition, dédiée à M^{rs} N. DE PAUW et Ave. VAN LOKEREN, ses amis d'enfance, avocats et échevins de cette ville), p. 32 ; voir ma *Mercuriale* de 1807 : *La Cour d'appel de Gand depuis cinq siècles*, p. 61-62

d'abord, il nous permet d'embrasser la ville d'un seul coup d'œil; ensuite, il nous la montre dans son vrai jour, à une époque où elle va se transformer, et du point initial qui fut son origine. Gand n'est pas, en effet, comme Paris, « né dans une île, qui « a la forme d'un berceau » et qui « trop à l'étroit dans cette île » va passer l'eau, s'étendre sur les deux rives, briser l'une après l'autre trois enceintes circulaires, munies de tours fortifiées, pour devenir le point central d'une capitale immense, d'une province sujette, de la France entière, et du monde selon quelques-uns : c'est là l'idée française de centralisation exagérée; Gand participe, au contraire, dès son origine, de l'idée d'individualisme, de juxtaposition, de décentralisation, qui caractérise nos anciennes races germaniques et nos vieilles communes belges.

III. — Du haut de la vieille tour de Saint-Bavon, les moines pouvaient voir dès le XII^e siècle, au-delà des plaines souvent inondées et transformées en marais, dont nos rues et places centrales portent encore les noms (*lange* et *korte Meire*, *Nederpolder*, *Poel*), entrecoupées de cultures et de champs (*Cauter*, *Veldstrate*), émergeant des inondations de ses deux cours d'eau, l'Escaut et la Lys, deux centres de vie et d'action : à leur gauche, sur le mont Blandin, leurs frères de Saint-Pierre, qu'ils jalouaient de loin (1), à leur droite, le vieux Château des Comtes, la *domus Comitum*, assise au bord de la Lys, bientôt transformée par Philippe d'Alsace en 1180 en forteresse, entourée d'un vieux bourg, défendu par une enceinte de fossés et de remparts, pour vaincre, comme 360 ans plus tard, la « superbe des Gantois ». C'est qu'en effet, au milieu de ces marais, ces pêcheurs des premiers âges (2), ces serfs échappés à la glèbe seigneuriale, ces ouvriers et ces marchands s'étaient fortifiés eux-mêmes, en entourant leurs paroisses de Saint-Jean, Saint-Jacques et Saint-

(1) HOLDER-EGGER, *Zu den heiligen geschichten des Genter St-Bavonklosters* (Hanover, 1886), traduit dans le *Nederlandsch Museum* 1888, p. 251-287.

(2) DE VLAMINCK. *Les origines de la ville de Gand*, (Bruxelles 1891), p. 14.

Nicolas, d'une ligne de fossés, en joignant par leur premier canal du *Ketelvest* l'Escaut à la Lys, et en s'enfermant ainsi dans une espace libre presque quadrangulaire, coupé de deux grand'routes qui, par quatre portes, conduisaient en *France* (porte de la *Ketelvest*), en *Flandre* (porte de Thourout ou de Bruges), en *Brabant* (porte Braem), en *Hollande* (porte Grise du *Zeeuwschen aert*). Au centre, ils avaient construit leur Beffroi et leur premier Hôtel de Ville, symboles de l'idée communale. Mais bientôt ils franchissent cette limite, empiètent sur la campagne, entourent au XIII^e siècle leur paroisse Saint-Michel d'une dérivation de la Lys et d'une enceinte de portes et de tours, annexent en 1254 le faubourg d'*Outre-Escaut* ou de *Brabant*, en 1274 les terrains au-delà du *Vieux Bourg*, le *Brouc* et le *Briel*, la terre *S^{te}-Marie*, celle de Rasse de Gavre à Ackergem, du côté de Bruges, celles de la *Mude* du côté de la Hollande, en 1299, la nouvelle petite ville (*Nieuwpoortje*) et les nouveaux terrains (*Nieuwoland*) du côté de l'abbaye Saint-Bavon même, et forcent bientôt les puissants seigneurs de leurs deux abbayes à s'allier avec eux, pour entourer en 1325, leur territoire agrandi — et régi par les mêmes lois — d'une enceinte continue de remparts, défendus par de colossales portes fortifiées. (1) C'est alors le moment de leur splendeur industrielle et commerciale, de leur puissance politique, sous l'égide de leurs grands tribuns populaires. Mais bientôt, le pouvoir central va porter de rudes atteintes à ces villes républicaines, qui sans lui se seraient perdues dans l'anarchie. Ce serait ici le moment d'en décrire la pittoresque physionomie : les places et les rues grouillantes du monde industriel, bordées de maisons à pignons, en bois peint ou sculpté, dominées par les fières et fortes maisons de pierre

(1) Voir le *Plan de Gand au XIII^e siècle*, dans *La Belgique illustrée*, t. II, p. 445, celui du chevalier DIERICX, *Appendix aux Mémoires sur la Ville* (Gand, 1815), et surtout ceux de G. DES MAREZ, *Études sur la propriété dans les villes du moyen-âge, et spécialement en Flandre* (Gand, 1898).

(*steen*) des patriciens ou des corporations plébéiennes, les ouvriers entassés dans les vastes caves voûtées des demeures aristocratiques, les marchands et bourgeois à leur étal privé ou dans les Halles publiques où l'on vend les grains, la viande, les vins, les draps, les armes; les doyens et magistrats se rendant à leurs hôtels des Métiers ou du Conseil, — et puis, le soir, les chaînes tendues par les rues, la faible lueur des lampes d'huile fumeuse, le repos du bourgeois sur son trottoir privé, les beuveries et les rixes dans les étuves ou tavernes, les ribauds et le guet parcourant la ville endormie, — tout ce tableau que l'on revit si bien dans les romans ou livres d'histoire moyenâgeux (1); mais le temps me presse, nous ne pouvons nous y arrêter.

IV. — Franchissons ensemble trois siècles pour arriver à notre époque. La ville de 1534 était encore celle du XIII^e siècle, celle du XVIII^e a totalement changé d'aspect : une révolution s'est accomplie, et cela parce que « les maisons se sont retournées » comme dit très bien VICTOR HUGO. Au lieu des mille contours des façades peintes ou sculptées, des encorbellements, des saillies surplombantes, la ligne va surgir; l'idéal est maintenant, que toutes les maisons soient plates, que toutes les rues soient droites, que toutes les places soient régulières, que toutes les paroisses ou petites villes se fondent en une seule, traversée par de larges artères et voies de communication. Ce n'est pas nous qui nous élèverons contre ce progrès des choses, qui donnait l'air et la lumière, qui supprimait et la peste et les maladies dans ces quartiers infects, entassés et groupés autour de leur église, de leur maison corporative ou communale, qui élargissait les idées comme les rues, qui permettait à la ville de devenir un

(1) WALTER SCOTT, *La jolie fille de Perth* (1825); VICTOR HUGO, *Notre-Dame de Paris* (1832); VAN LENNEP, *De roos van Dehama* (1837); CONSCIENCE, *Jacob Van Artevelde* (1849); voir aussi HOFDIJK, *Ons voor-geslacht, in zijn dagelijksch leven geschilderd*. (Leiden, 2^{de} druk, 1874), d. IV, blz. 288: *Eene stad in de Middeleeuwen*; DE POTTER, *Gent van den vroegsten tijd*, enz.

membre de la patrie, comme autrefois chaque quartier était une fraction de la commune toute puissante. Dût le pittoresque y sombrer tout entier, il faut applaudir à cette transformation bienfaisante. Le tout, c'est de la bien comprendre, et cela m'amène à la manière dont notre ville a été transformée, de notre temps, au siècle passé (je parle du XIX^e), comment elle doit, à mon avis, l'être au siècle présent, je veux dire le XX^e.

Sans doute bien des coins pittoresques ont disparu; nous ne retrouvons plus les mystérieuses ruelles, de l'école primaire (rue de la Corne), de l'Athénée (rue aux Loups), le long du Beffroi et de la Halle aux draps (servitude VORTURON), de la société des Chœurs (rue des Baguettes), où nous courions enfants, ni les quais étroits et souvent inondés du Fossé d'Othon et du *Plottersgracht*, ni les berges poétiques du *Reep* ou du vieil Escaut, ni les casemates du château des Espagnols, ni les réduits du château des Comtes, ni les prairies des Moines coupées de fossés, ni les remparts vallonnés et élevés, où nous jouions; tout un monde de souvenirs a péri dans le naufrage, et la ville régulière que nous léguerons à nos petits-neveux ne sera plus celle que nous avons connue. Ne regrettons pas trop ces disparitions nécessaires; il faut marcher avec son temps; tâchons seulement de retrouver, de conserver, de restaurer le mieux possible tout ce que cache encore notre vieux sol historique, et de le mettre en valeur dans notre belle ville moderne.

V. — Il y a eu, au commencement du XIX^e siècle à Gand, un homme véritablement extraordinaire. On s' imagine difficilement un plus singulier mélange d'idées pratiques, de vues grandioses, et d'observations ou d'anecdotes plus ridicules et plus saugrenues les unes que les autres.

C'est, comme il s'appelle lui-même, *le Projeteur de la Flandre Orientale, ou des châteaux en Espagne, dédiés aux amis de la patrie* : (*Den ontwerp-maeker van Oost-Vlaenderen, ofte kasteelen in Spagnien* etc.), JOSEPH-JACQUES KIECKEFOOST, entrepreneur à Gand, auteur, dès 1817, de « *Projets*

de travaux et d'améliorations pour la ville de Gand» (1). Je ne vous étonnerai certes pas médiocrement en vous disant que les 217 projets qu'il a développés de la façon la plus originale dans deux ouvrages publiés en 1824, ont presque tous été exécutés par les administrations communales qui se sont succédé depuis lors, que d'autres sont en voie d'exécution, que les derniers s'impo-

(1) J.-J. KIECKEPOOST, né à Gand, rue de la Monnaie, n° 38, au coin de la rue Basse, in *den Gouden Leeuw*, le 4 juin 1773, compagnon d'enfance du *Primus HELLEBAUT*, né le 8 août 1774 dans la ruelle *Modenai*, rue des Champs, demeurait en 1817, rue Neuve Saint-Pierre, n° 88, et mourut, rue Basse, d'après l'État civil, le 7 avril 1837. Il écrivit ses livres, à ce qu'il dit, pour se consoler de la mort de son fils unique et d'une de ses filles en 1824. Il avait un frère Directeur des Alexiens, à Gand. — Voir *Den Ontoerp-maeker* etc., t. II, pp. 103 et 204, et note de la main de GOETGHEBUER dans l'exemplaire n° 4004 de la Bibliothèque de l'Université de Gand.

Le *Wegwijzer* de 1838 cite « *den beruchten ontoermaker van Oost-Vlaanderen, JOSEPH KIECKEPOOST, aennemer van het vervoer der lyken te Gend* » dans sa « *Sterfijst der beroemste en meestgekende tydenooten* » (p. 448). Sa veuve, Marie DE SMET, fut maintenue dans ses fonctions (p. 227).

Toutes ses œuvres, renseignées par F. VAN DER HAEGHEN, dans son excellente *Bibliographie Gantoise*, t. IV, p. 95 et 329, t. V, p. 77, n° 8642 et p. 431, n° 11675; et t. VI, p. 263, n° 13060, et p. 317, n° 14259, sont réunies à la Bibliothèque, en un seul volume (avec des notes de son dernier possesseur, GOETGHEBUER), dans la fameuse collection des *Gantois*, G. 4004. — Kieckepoost, Gantois *né-natif*, paraît toutefois d'origine Wallonne, tout au moins, dans un acte échevinal de 1665, le nom de ses ancêtres, alliés à l'imprimeur MANILIUS, est orthographié KIEKENPOIX (QUINQUENPOIX ?), bien qu'ils signent eux-mêmes KIECKEMPOST ou KIJCKENPOST (Ibidem, G. 13363⁴).

L'un de ses admirateurs, le comte anglais de WALDEGRAVE, lui écrivait, dès 1824 : « Puissent les beaux châteaux en Espagne que vous formez, servir un jour d'embellissement à votre patrie ! » (t. II, p. 112), et F. VAN DER HAEGHEN écrivait déjà en 1865 : « Beaucoup de projets présentés par Kieckepoost, d'abord méprisés et traités de chimériques, furent exécutés dans la suite. » (*Bibl. Gantoise*, t. V, p. 77.)

sent à nos édiles du XX^e siècle, naturellement avec les modifications que le changement des idées et des mœurs y doit apporter. Le motif en est simple : KIECKEPOOST partait du principe très rationnel que je viens de poser : Il faut que toute l'agglomération gantoise ne fasse qu'un seul tout; il faut, pour continuer le jeu de mots de notre grand empereur, que ce vieux *Gand*, incommode aux habitants, inextricable aux étrangers (moufle, ou mitaine informe et fermée, du flamand *Wantte*), dont nos anciens héraldistes faisaient le premier blason de la Ville (1), cède la place à un *Gant* moderne, aux doigts effilés et déliés, aux articulations faciles, à l'aspect agréable. A cet effet, il est nécessaire d'élargir, d'aligner, de redresser les principales rues et places, d'en percer de nouvelles, de relier par de larges artères les divers quartiers de la ville, à savoir les sept ou huit paroisses qui la composent, d'assainir les enclos insalubres, de combler les mares et cours d'eau inutiles, de construire sur les rivières et les canaux navigables des ponts tournants en fer, de démolir les portes intérieures et extérieures, de tracer de larges boulevards tout autour de la ville, ainsi aérée et régénérée. — Il serait trop long d'entrer dans le détail de ces transformations, et de faire dans cette causerie un tableau complet de cette œuvre originale, qui n'a point été résumée jusqu'ici; qu'il me suffise d'indiquer dans leurs grandes lignes ces projets, la plupart exécutés ou projetés aujourd'hui.

VI. — Kieckepoost partait du quartier d'Ackergem qui avait pour lui le plus grand avenir, parce qu'il conduisait à la mer par un canal recevant toutes les eaux des fleuves et rivières de Gand, de ces « chemins qui marchent et portent où l'on veut » aller » d'après PASCAL, que nos anciens échevins appelaient « le plus beau joyau de la ville » (2), et qui constituaient alors les principales voies de communication. Le canal de Terneuzen

(1) DESPARS, *Cronyke van Vlaenderen*, uitg. De Jonghe (1837), t. I, p. 8.

(2) Voir mes *Voorgeboden der stad Gent* (1885), p. xii.

n'était pas encore creusé, et Kieckepoost avait fait maintes requêtes au Roi, pour établir une route directe d'Ackergem à Tronchiennes, qui l'aurait immortalisé par le nom original de *Kieckeweg*, qu'il lui voulait donner. Faisant le tour de la ville, *il démolissait toutes les portes extérieures*, de la Colline (projet LXVII, p. 117), celle de Saint-Liévin (XLVIII, 106), et celle du Sas (LXXXV, 138), — *intérieures*, de la Tour (IV, 75), d'Assaut et des Folles (CLXXI, 152), de la Walpoort et de la Ketelpoort (XLVIII, 106); *il élargissait, éclusait ou faisait tourner tous les ponts*, du *Cuyppgat* (III, 59), de la Tour (IV, 75), des Dominicains (XI, 79), du Lait-battu (XXIII, 88), le pont Madou (XLVIII, 106; LXXVIII, 127), et autres (XLIV, 101; XLVIII, 106-7; LXXV, 138; CXCH-V, 167-8); *il comblait le Waldam* près de la porte de Bruges (CCII, 181), et le canal derrière St-Jacques (CXLII, 72); *il créait de larges boulevards autour de la ville ainsi dégagée* (CXCI, 166), par exemple, le boulevard de la porte de Courtrai (LXVI, 116), celui de la porte Saint-Liévin à celle de Bruxelles, en redressant la route et la rue de ce nom (CXXXIII-IV, 68), de même qu'il améliorait celle de Tronchiennes vers Afsné, Nevele, etc. (CI à CVI, 8-12). — Repartant d'Ackergem, *il reliait nos principales paroisses : Saint-Martin avec Saint-Pierre et Sainte-Anne*, par les ponts et les rues que nous avons vu construire, il y a un demi siècle à la rue de l'Agneau et de la Station, tout récemment à celle du Pain-perdu (CXXVII, 61). — Il n'avait qu'une idée confuse de la manière dont il aurait relié les paroisses *Sainte-Anne et Saint-Jacques* à travers l'immense enclos des Capucins, et où ont été édifiées à la même époque la place Van Artevelde et la rue Charles-Quint, mais il recommandait déjà l'élargissement des rues du Tremble et des Capucins (CLXXXVII, 164) et du marché au Lin (XXII, 87). — Pour aller *de Saint-Jacques à Saint-Sauveur*, il jetait un pont au *Crommewal*, ouvrage qui a été effectué il y a quelque vingt-cinq ans (CLXII, 119), élargissait la *Reke* (XXX, 92), notre belle rue du Jam-

bon, etc., et n' hésitait pas à tracer le long du Jardin Botanique, « qui pouvait être rétréci et déplacé plus tard (CXCIX, 178-180) », ce quai nécessaire du pont d'Amour à celui du Pas, dont une partie a été établie il y a quelques années et que nous verrons achever bientôt. — *De Saint-Sauveur à Saint-Martin*, il perçait une rue de la place des Fabriques au *Vogelsang* (CLVI, 109), redressait le *Lievegang* (CXXIII-IV, 19-20), la Nouvelle promenade (CXVII, 17 ; CXX, 18), et le rempart de la *Biloke* (CXXI-II, 19).

Mais, c'est pour traverser la ville de part en part, *du Sud au Nord, de l'Est à l'Ouest*, pour mettre les antiques paroisses de *Saint-Bavon, Saint-Nicolas, Saint-Michel*, en communication avec les quartiers excentriques, que nous allons voir cet inexorable chirurgien se livrer aux opérations de vivisection les plus radicales. Pour aller *de Saint-Pierre par Saint-Bavon et Saint-Jacques à Saint-Macaire et Saint-Sauveur*, il crée *trois artères parallèles*. D'une part, après avoir aménagé la place Saint-Pierre, comme elle l'a été vers 1850, il aligne la rue Neuve de ce nom (XC, 145 ; CXXVIII à CXXX, 62-63), la rue courte du Jour (LXXVIII, 127), par les rues aux Vaches et de la Calandre, il perce une rue nouvelle de rue de la Croix à la rue Royale (LXXXI, 132), et, inclinant à droite, il jette un pont de la rue du Ponton à la Pêcherie (CLXVI, 22), et aboutit ainsi au Château des Espagnols, dont il démolit les derniers vestiges et où il édifie un nouveau quartier (CXXXV-VIII, 69-70), que nous avons vu réaliser vers la même époque, sous l'administration du premier Comte DE KERCHOVE DE DENTERGHEM, bourgmestre de Gand (1). D'autre part, il crée une voie nouvelle, de la rue des Femmes Saint-Pierre à celle de la Cuiller pour arriver à la place d'Armes, qu'il régularise (CXC, 165), continue cette rue en face, jusqu'à l'Université, qu'il traverse, et une autre de la rue

(1) N. DE PAUW (échevin et professeur à l'Université, de 1842 à 1854), *Principes administratifs en matière des travaux publics* (Gand, 1849).

des Foulons à la place du Lion d'Or (CL, 85), élargit les ruelles de l'Hôtel de Ville et du Serpent, (XXI, 86), et aboutit ainsi au fameux Marché du Vendredi, qu'il aligne et relie à Saint-Jacques, et où il place, sur les fondements de la colonne renversée de Charles Quint, une colossale statue équestre de son roi Guillaume 1^{er} d'Orange, créateur de notre Université (XV, 82). De la place d'Armes, promenade chérie des Gantois, il fait partir une seconde artère centrale, en élargissant la rue courte du Marais (CLXIX, 146; CLXXI, 116; CCVIII, 199), en démolissant le quartier infect du Cornet de Poste (CL, 88), dont nous devons la disparition à notre bourgmestre actuel M^r BRAUN, et redresse la rue des Vanniers vers la rue des Champs (CXLVI, 78). Cette rue même doit être élargie, au fur et à mesure des reconstructions, d'un côté, jusqu'à la place des Récollets, alors encore couverte de décombres, et où il propose de créer un parc avec les statues des Gantois célèbres (LXXV, LXXVI, 126), et, de là, à la place d'Armes, en élargissant la rue du Soleil, LXXII, 121), et de l'autre côté, jusqu'à la place du Grand Canon, qu'il dégage (XIV, 81), élargit la ruelle du Laitage (XVI, 82; XCVI, 151), et les rues aux Vents et aux Epingles (XXVIII-IX, 91), qu'il relie au Petit marché au Beurre (XXIII, 88). — Enfin, parallèlement à ces voies nouvelles ou redressées, il régularise celle qui va du *Cuypgat* (III, 59), par le quai des Récollets rectifié (XLIV, 99) et prolongé à travers les Dominicains derrière Saint-Michel, en respectant l'abside de l'église (X, 79), par la rue de la Vallée redressée (IX, 79), au quai au Blé (VI, 79) et par la rue aux Draps (V, 76), à la rue Saint-Michel (VIII, 78), au Vieux-bourg (XCV, 151), et à la Cour du Prince (LXXXVII, 139), dont il fait disparaître les proéminences encore existantes.

Mais, c'est surtout *de l'Ouest à l'Est* que Kieckepoost rêve d'établir une large communication de son *Kieckeweg* avec le centre de la ville. De la chapelle du Saint-Sang à *Ackergem*, traversant la Coupure (CVII à CXIII, 12-14), il arrive, en élargissant la rue *Wellinck* à cette *Lys au bois*, premier rem-

part extérieur de la cité, — il n'hésite pas à combler ce canal devenu inutile (LVIII, 111), il y construit des maisons et un aqueduc (LIX-LX, 111-112), travaux qui viennent à peine d'être achevés après trois quarts de siècle de vains efforts (en 1845 et 1868), et arrive par la rue des Sœurs noires aux rues de la Corne et des Foulons, qu'il élargit (XII, 80), redressant en passant la rue d'Angleterre et celle de l'Omelette, qui en est le prolongement (CLXXXII, 152), et vers Saint-Bavon, la rue de la Catalogne, à cette époque ruelle du Chat (CXLIV, 76).

VII. — Telle est, dans ses grandes lignes la transformation de la ville par le « projeteur » de 1824 ; ses améliorations sont aujourd'hui réalisées ou sur le point de l'être. Mais les idées ont changé ; ces rues élargies, ce ne sont plus des maisons uniformes, percées de trous carrés, qui doivent les border. Un autre idéal s'est fait jour, à la suite de la Renaissance du Moyen-âge commencée au siècle dernier. Le « projeteur » parle bien d'orner nos places d'arbres et de statues, de restaurer nos églises, par exemple, d'ouvrir les portes latérales de *Saint-Bavon*, pour éviter les rixes et les poussées qu'il y constate le dimanche (LXXXVIII, 140), de l'embellir et de déplacer l'orgue (CXLIII, 72), d'achever la tour de *Saint-Michel* (VII, 77), de restaurer l'église *Saint-Pierre* (LXIII-v, 114-116), de reconstruire le *Théâtre* devenu trop petit (LXXIV, 124), de faire une nouvelle entrée rue St-Georges au *Jardin Botanique* (CLXI, 118), de déplacer la *Bibliothèque de la Ville* autour de l'*Université* (XCI, 146-149, CLXVIII, 145,) et le *Collège communal* dans les bâtiments d'Oost-Eecloo (CLXXXIX, 151), de déplacer l'*Atelier de la Ville* du *Ryke Gasthuys* aux *Vrouwenbroërs* (CXIV-CXV, 15-16) ; mais le sort des monuments civils, joyaux du moyen-âge, lui paraît assez indifférent. C'est à peine s'il projette d'achever notre splendide *Hôtel-de-Ville*, en formant le carré et en élargissant la ruelle (CLXXXIII à v^f, 148). Quant aux autres témoins de notre gloire passée, il n'en parle que pour en recommander la démolition ou la reconstruction, en vue de l'alignement. C'est ainsi

qu'il propose de démolir le *Rabot* (CLIX, 110), le *Pakhuys* (CLXXXVI, 163), la *Grande Boucherie* et la façade du *Marché du Poisson* (CCLXXXIII, 158) et jusqu'à notre vénérable *Château des Comtes*, afin d'élargir la Place Sainte-Pharaïlde (XXXI-II, 92-93). S'il désapprouve la construction d'une maisonnette qui vient de le cacher, il recommande aussitôt d'en construire une seconde pour en faire le pendant (CLXXXIII, 159).

Tous ces monuments respectables sont conservés, restaurés aujourd'hui, depuis le premier, rétabli il y a près d'un demi siècle par l'échevin DE MAERE, jusqu'au dernier, sauvé grâce à lui et à notre grand ministre M^r BEERNAERT, sous l'administration du bourgmestre LIPPENS-DE KERCHOVE, — sauf un seul cependant, notre beau *Pakhuys*, subrepticement démolí par un autre ministre (un archéologue, celui-là !) malgré nos vives protestations ! (1)

VIII. — Quant à ses nombreuses excentricités, je n'en citerai que trois, au hasard : Il veut régler les *enseignes*, non pour les frapper d'un impôt fructueux, mais pour y corriger les fautes d'orthographe, en vue de l'enseignement des enfants (LXXXIV, 137) ; il recommande un *dictionnaire flamand-hollandais* (CLX, 110), comme si ce n'était pas la même langue ; il ne veut pas d'une *quatrième rangée d'arbres* à la Place d'Armes, parce que les dames auraient peur d'être trop regardées ou détaillées par les gens assis aux cafés voisins, ce que seuls oseraient affronter les filles ou les soldats (t. II, p. 74-75). — Il a cependant quelques bonnes idées : Indépendamment de ses projets réalisés, il répète vingt fois qu'ils ne peuvent l'être que moyennant une *juste et préalable indemnité*, principe sacré inscrit depuis dans notre belle Constitution ; il croit pouvoir obliger les riverains à contribuer à l'entretien des trottoirs, même d'office (XXVI, 89), point de droit admis depuis lors dans notre jurisprudence : il rêve de remplacer tous les moulins à

(1) *Bulletin de la Société d'histoire*, t. IV (1897), p. 190-201.

eaux par des machines à vapeur (XLII, 98), de débarrasser la Place d'Armes du marché aux chevaux (LXXXIX, 144), de construire des chauffoirs publics au centre de la ville (CXLVIII, 79), d'établir des bassins de natation (XCIII, 149; CXLIX, 80), d'éclairer la ville au gaz (II, 79), toutes améliorations réalisées depuis lors; d'empêcher les jeux ruineux dans les cafés et autres lieux publics (LXXX, 131), question encore loin d'être résolue de nos jours.

IX. — Nous voici donc enfin en plein XX^e siècle, car, grâce aux larges vues d'une administration communale qui en a préparé les voies et moyens, « le nerf de la guerre », voici que sous nos yeux achèvent de se réaliser les rêves grandioses du commencement du XIX^e; voici que les quartiers insalubres tombent sous la pioche d'intelligents démolisseurs, voici que les bicoques qui obstruaient nos antiques et vénérables monuments nous en découvrent les merveilles; voici qu'au bout de chaque large rue, bordée de magnifiques magasins et de somptueux hôtels modernes, sur chaque place et square, ornés des statues de nos grands citoyens, le Gantois fier de sa ville, l'étranger étonné et ravi, qui débouche de notre gare, verra bientôt un monument ancien admirablement restauré, à côté d'un plus nouveau qui lui fait pendant: le sévère *Château de Gérard le Diable* à côté du nouvel Hôtel Provincial et de la Banque, la vieille *Halle aux draps* à côté du Théâtre Flamand, la belle *Eglise Saint-Nicolas* enfin dégagée en face du nouvel Hôtel des Postes, le *Château des Comtes*, fort et fier, à côté du moderne Marché au Poisson. L'avantage sera souvent, il faut bien le dire, pour les monuments de nos ancêtres, dont on critique parfois la rudesse.

Que si le rêve du « projeteur » de 1824, d'achever en carré notre imposante Université (CLXXII, 148) ne s'accomplira plus qu'en partie par le déplacement probable de la Bibliothèque publique, parce qu'un splendide Institut des Sciences l'a depuis longtemps écarté, celui d'un échevin des Beaux-arts de 1871,

qui fut notre excellent et savant collègue et mon prédécesseur comme président de la section d'Histoire, celui de voir le chef-d'œuvre de WAGHEMAKERE et de de KELDERMANS, notre magnifique *Hôtel de Ville* achevé (1), ce rêve s'accomplira sûrement et lentement au cours du siècle qui commence. Il ne faut pas pour cela être grand prophète. L'élan est donné, l'impulsion continue; je vais vous le prouver. J'ai retrouvé récemment le procès-verbal de la séance de la *Commission locale des monuments* du 18 avril 1863; j'y vois qu'un membre de cette commission « fait « rapport sur les monuments ou maisons de Gand qui présentent « un intérêt pour leur antiquité ou pour les souvenirs historiques qui s'y rattachent. Il signale l'*Hôtel de Ville*, la *Halle aux Draps*, le *Château de Gérard le Diable* et l'*Eglise Saint-Nicolas*; puis le *Collatie-zolder*, la *Maison des batières* et la *porte du Château des Comtes*. Il émet le vœu que « ces trois derniers bâtiments deviennent des propriétés communales. Tous ont besoin de restaurations urgentes (2) ». Eh bien, quand ce jeune membre, vaquant à d'autres devoirs, revint juste vingt ans après dans sa ville natale, après avoir fait son petit « tour de Flandre », après avoir passé quinze ans de sa vie, *grande mortalis ævi spatium*, dans la merveilleuse ville de Bruges, non seulement tous ces monuments, sans aucune exception, avaient été acquis par les pouvoirs publics, Etat Belge ou Ville de Gand, mais ils étaient presque tous en voie d'intelligente de restauration.

C'est qu'il avait fait partie, comme le plus humble des ouvriers, d'une pléiade de jeunes enthousiastes, qui, sous des chefs éminents comme celui dont on vous a parlé tout à l'heure, dont on vous parlera sans doute encore (3), ont par tous les moyens tâché

(1) WAGENER, *Jaarboek van het Willems-Fonds* (1871), p. 145-172

(2) Procès-verbaux déposés à la Bibliothèque publique de Gand.

(3) Le Baron DE MAERE D'AERTRYCKE, premier président de la Société d'Histoire, ancien échevin de la Ville, membre de la Chambre des Représentants, etc.

d'exalter les souvenirs de nos vaillants ancêtres, parce que tous avaient été entraînés par ce courant irrésistible qui, chez les Belges, reliera toujours le passé au présent et à l'avenir (1). Ce jeune avocat d'il y a un tiers de siècle, c'est le vieux magistrat qui vous parle en ce moment, non pas précisément en magistrat, qui, à raison de ses fonctions, ne peut plus prendre qu'une part modique et réservée aux travaux de vos sociétés et commissions, mais comme le fils d'un échevin et le petit-fils d'un directeur des travaux publics et des eaux de la ville de Gand (2), attachés de cœur et d'esprit à leur cité natale. (*Applaudissements.*) Et c'est en cette qualité qu'il vous dit : Non, il n'est point téméraire de prédire, non seulement la restauration prochaine et complète de nos anciens monuments, l'érection de nouveaux tout aussi splendides, le percement d'artères aérées à travers les derniers quartiers insalubres, l'élargissement des ruelles étroites, l'aménagement et l'embellissement de nos rues, de nos places, de nos parcs, le développement de notre port magnifique et de nos voies maritimes, le tout magiquement éclairé par ces blanches lumières; régulièrement sillonné par ces moteurs, rapides que la science fait rivaliser avec l'éclat de l'éclair et la force de la foudre; ce n'est pas une illusion d'espérer que tous nous verrons encore notre chère ville, redevenue la métropole du Commerce et de l'Industrie, des Sciences et des Arts, reconquérir son rang de seconde ville du royaume, — parce qu'il y a aura toujours dans cette vieille cité, des esprits supérieurs pour l'instruire et la diriger, des bras pour y travailler et l'enrichir, — et des cœurs pour l'aimer ! (*Applaudissements.*)

M^r le Président. — M^r de Pauw vient de vous donner, de

(1) Discours de mon Père lors de l'aménagement du Beffroi en 1851, *Messenger des Sciences historiques*, page 12.

(2) Voir dans mon *Besouch* (Enquête de 1306 sur un crime et un miracle à Gand), à propos du dégagement de la place Ste-Pharaïlde annoncé (édition des Bibliophiles flamands, 1890), p. LXIV.

façon aussi complète que possible, le tableau de ce que sera la ville de Gand au XX^e siècle. Peut-être, parmi nos membres, y en a-t-il qui, plus archéologues que lui, souhaiteraient un peu moins de changements et un peu plus de conservation. (*Applaudissements.*) Mais ceci vous prouve que dans une société d'archéologie, toutes les idées peuvent se faire jour. Chacun peut y défendre ses principes et c'est toujours avec plaisir que nous y entendons faire par chacun la défense de ses idées personnelles, surtout lorsqu'on le fait avec l'énergie, la conviction et le talent qui distinguent notre cher président de la section d'Histoire. (*Applaudissements.*)

IV.

Onze oude gebouwen te Gent.

De heer **Paul Fredericq** :

DAMES EN HEEREN,

Het Gentsch Stadhuis, waarin wij zoo vreedzaam en zoo rustig vergaderd zijn, is in zijn bijna 400jarig leven getuige geweest van veel schrikkelijke tooneelen.

Deze eerbiedwaardige muren, nauwelijks droog van den mortel, hebben den opstand der Gentenaren tegen keizer Karel V gezien in 1539, en daarna de beeldstormers van 1566, gevolgd door Alva's soldaten en beulen; en zoo voorts, door de eeuwen heen, tot aan de minder bloedige, doch oorverdoovende spektakels van uitjouwingen en wildemansgehuil der groote verkiezingsdagen, toen het hoofdkiesbureel zetelde in de groote benedenzaal hiernaast.

Maar onbeweeglijk, onverschillig stonden de grijze steenen van dit gebouw te midden van al dat gerucht van menschen; het ging hun toch niet aan.

Totdat eindelijk hun meester kwam, die hen op zijne beurt heeft doen sidderen.

Ja, wat noch keizer Karel noch de beeldstormers noch de hertog van Alva noch wie ook had kunnen doen, — dat deed de

heer Jan-Baptist Pisson, bouwmeester der stad Gent, in 1803.

Toen in dat jaar de eerste consul Napoleon Bonaparte met Madame Joséphine de Beauharnais een bezoek aan de stad Gent bracht, werd er besloten ons Stadhuis wat op te knappen en Pisson nam de prachtige benedenzaal onder handen. De buitentrap der Hoogpoort werd afgebroken, de schouwmantel in de zaal weggenomen, de gebeeldhouwde vakken in den achtermuur met pleister en steenen effen gemaakt, een derde van iedere der gothische vensters gestopt en onder de aangrijpende zoldering van reusachtige eikenbalken werd een overpleisterd latwerk aangebracht.

Daarenboven werd te gelijkertijd de eenige kapel verwoest. In den muur tusschen haar en de benedenzaal liet Pisson een kolossaal gat kappen om er zijne magere dubbele trap te plaatsen, die naar de Troonzaal leidde en met Egyptische kolommen versierd was. De Troonzaal zelve werd bespottelijk gemaakt met eene reeks valsche spiegelvensters langs den binnenmuur.

En toen, in 1810, de eerste consul, nu keizer Napoleon I, onze stad met een nieuwe bezoek vereerde, was Pisson nogmaals op zijnen post om ons gothisch Stadhuis verder te bederven : twee vensters der Botermarkt werden tot ingangsdeuren gemaakt en eene houten ronde trap, die later in steen werd uitgevoerd, kwam er voor. Velen van ons hebben al dat echt Vandalenwerk uit de jaren 1803 en 1810 met eigene oogen nog aanschouwd.

Kort daarna toonde de geestelijke overheid, dat zij niets te benijden had aan de mannen van het Stadhuis. De *Aanbidding van het Lam Gods* der gebroeders Van Eyck, die in 1794 door de Sans-Culotten verbeurd verklaard was geworden en naar Parijs gezonden, werd, na den slag van Waterloo, in 1815 teruggegeven. Doch reeds twee jaar later verkochten de kanunniken van het kapittel der Hoofdkerk, voor de belachelijke som van 6,000 fr., vier der zes vleugelpaneelen van het meesterstuk. Twee andere, later aan de Belgische regeering verkocht, prijken nu nog in het Brusselsch Museum (Adam en Eva), maar de vier overige zijn te Berlijn, door den koning van Pruisen

kort na den eersten verkoop voor de som van 410,000 fr. aangekocht.

Wij bezaten te Gent een derde kunstjuweel, de overblijfsels der St-Baafsabdij, die alsdan veel aanzienlijker waren dan heden. Hun dag kwam weldra ook om door de Vandalen der 19^{de} eeuw aangetast te worden; maar na de wereldlijke en geestelijke overheden was het nu de beurt aan het volk, *le peuple souverain*.

Tijdens de omwenteling van 1830 was het grauw in het beluik der voormalige abdij stormenderhand binnen geraakt, hopende langs daar in het arsenaal te komen en wapens te vinden. Daar dit doel niet bereikt werd, koelde de opgewondene menigte haren wrok op de eerbiedwaardige puinen: moedwillig werden de arkaden der kapittelzaal (de zoogezegde krocht van O. L. Vrouw) en een gedeelte der gewelven van den heerlijken kloosterpand omvergeworpen en tot gruis vernield.

In 1832 kreeg dat schandaal nog een vervolg. Eene bende ruststoorders, die eenen Oranjist, den heer Voortman, half doodgeslagen hadden, werden voorloopig door de politie in het beluik der St-Baafsabdij gedreven en opgesloten, totdat versterking kon verkregen worden. Ondertusschen moesten zij den tijd korten gedurende enkele uren, die besteed werden aan het voltrekken van het verwoestingswerk van twee jaar vroeger. De aanblik der St-Baafsabdij na die twee stormen was dan ook hartverscheurend.

De lauweren van den stadsbouwmeester Pisson schijnen eenen zijner opvolgers zijne slaaprust te hebben geroofd; want in 1839 zag men den bekenden Louis Roelandt de hand leenen aan een nieuw Vandalenwerk. Op de Vrijdagmarkt stond een merkwaardig grootsch gebouw, de Utenhovesteen, met twee hoektorens en gothische vensters. De eigenaar, de brouwer Vander Ghote, verkreeg bij verrassing de noodige toelating om den Utenhovesteen af te breken en door een paar moderne huizen te vervangen. Zijn bouwmeester, de stadsbouwmeester Louis Roelandt, verhaastte zich de schanddaad te voltrekken en wel-

dra opende de brouwer daar twee splinternieuwe herbergen, *le Café du Nord* en *le Café Belge*. Om ons te troosten over het verlies van dit indrukwekkend gebouw toont men ons nog eene brok van een ogiefvenster in eenen buitenmuur.

* * *

In 1846 werden door Felix De Vigne op de wanden der voormalige *Leugemeete* die vermaarde eenige muurschilderingen ontdekt, welke nu nog de oudheidkundigen in vervoering of in hartstochtelijken toestand brengen. Welnu, niets werd beproefd om ze tegen de verdelging te beschutten. Twintig jaar later schreef (1) een verontwaardigde Gentenaar :

Het is onbegrijpelijk, dat deze ontdekking, die zooveel opgang baarde, ja, in den vreemde zooveel indruk maakte, dat men er eerst geen geloof wilde aan hechten en men de facsimile's van Felix De Vigne's uitgaaf voor mystificaties hield; — het is onbegrijpelijk, dat zulke belangrijke ontdekking den oudheidkundigen ijver onzer ambtenaren en kunstminnaars zoo weinig aanprikkelde, dat er tot heden toe niets voor derzelver bewaring werd aangewend. Indien men thans de oude kapel wil bezichtigen, zal men in eene donkere zaal worden geleid (want de vensters zijn toegemetsd), opgepropt met biertonnen, tusschen welke men bij middel van een lantaarn hier en daar nog eenige omtrekken der muurschilderingen zal herkennen; en, indien men daarbij de facsimile's vergelijkt, die in 1846 werden genomen, dan zal men zich kunnen overtuigen, dat deze eerbiedwaardige overblijfselen wel nog eens zooveel schade hebben geleden als op den dag toen men ze ontdekte.... Wij beweren, dat geene pogingen, geene opofferingen te groot waren om het kostbaarste monument onzer gemeente te redden.... De onderhoudskosten waren nietig geweest; en niets is er gedaan. Als men het eens zal goed gevonden hebben de bewaring van dit monument aan betere handen te vertrouwen dan die der brouwersknechten, zullen wij het wagen eenige bedenkingen voor te leggen aan wie het behoort.

Zoo schreef een Gontsch student, in 1866, de heer Jan-

(1) J. K. L. [edeganck], *Eenige bijzonderheden nopens de monumenten van Gent*, in den *Volksalmanak* voor 1866, blz. 107 en 108. (Uitgave n^o 47 van het Willems-Fonds.)



Kasimir Ledeganck, een zoon van den grooten Vlaamschen dichter. Vier en dertig jaren zijn sedert verloopen. Niets werd gedaan om de muurschilderingen der Leugemeete te redden. De schrijver dier striemende regels is dood en de beroemde muurschilderingen zijn ook dood.

Het eenige wat er nog van overblijft, zijn de zorgvuldig uitgevoerde fac simile's van Baron Bethune vader, bewaard in ons Museum van oudheden ; maar de kleuren verbleeken allengskens en 't papier is aan 't rotten.

Dit verwaarloozen van de beroemde muurschilderingen der Leugemeete moet ons niet al te zeer verwonderen. In veel latere jaren werden er te Gent achter het altaar der voormalige Weverskapel (het zoogezegd Klein Vleeschhuis in de Korte Dagstege) aanzienlijke muurschilderingen ontdekt. Te nauwer nood mochten de oudheidkundigen er gedurende eenige dagen hunne oogen op slaan. Vreezende dat men er de herstelling van zou gevraagd hebben, liet de Commissie van Burgerlijke Godshuizen die muurschilderingen in aller haast overkalken (1879). Hetzelfde geschiedde bijna te gelijk in de St-Jacobskerk, waar men op de pijlers der middenbeuk eigenaardige muurschilderingen gevonden had, die even onbarmhartig werden overschilderd op bevel van den heer parochiepastoor, die overigens uit eigene beurs veel heeft bijgedragen tot verfraaiing zijner kerk.

Geene ernstige maatregelen neemt men intusschen om de bekende muurschilderingen der Bijloke en de nog oudere van den refter der St-Baafsabdij voor den ondergang te bewaren.

Geene stad in ons land is zoo rijk aan oude muurschilderingen, maar ook geene stad deed zoo goed als niets om er zich waardig van te toonen.

* *

Dicht bij ons Stadhuis rijst het Belfort op. Stellig is het niet zoo schoon als de torens van Ieperen of van Brugge ; " maar ", zooals de heer Julius Vuylsteke (1) eens zegde in den Gemeen-

(1) Zitting van 21 April 1871 (*Stad Gent, Gemeentebulletijn*, jaar 1871, blz. 195).

teraad, « de eenvoudigheid zelve van den zwaren bouw, dien wij bezitten, heeft niets dat eenen Vlaming kan mishagen. Integendeel. Hij draagt, om zoo te zeggen, den stempel dier kalme mannelijke kracht, zonder blaai, waardoor de oude Gentenaren zich kenmerkten. »

Welnu, ondanks al de historische herinneringen, die aan het Belfort verbonden zijn, werd het evenmin gespaard als het Stadhuys.

Reeds in 1839, te gelijk met den Utenhovesteen, moest het Belfort onwederroepelijk verminkt worden. Onder voorwendsel, dat de spitse torenkap met de vier hoektorens bouwvallig was, werd zij eenvoudig afgebroken, en de beiaard en de draak naar beneden gehaald. Een stompe vierkante arduinen schacht met volgemetselde vensters was alles wat er nog gedurende jaren van ons Belfort overbleef. Slechts in 1851, na een twaalfjarig plannenmaken, besloot de Gemeenteraad er, naar het ontwerp van den heer Roelandt, verdelger van den Utenhovesteen, de ijzeren spits op te zetten, die het aloude Belfort van Gent sedertdien zoo gruwelijk ontsiert (1).

Doch veel later nog werd het Belfort bedreigd.

In 1869 hield de Gemeenteraad van Gent (2) zich bezig met de dringend geworden verbreeding van het alsdan zeer nauw straatje aan den voet van het Belfort. Het College stelde voor de noodige huizen te onteigenen en af te breken. De heeren De Coster-Wittocx en Guequier vader stelden integendeel voor, het Belfort af te breken, hetgeen veel spaarzamer zou geweest zijn. De eerste noemde het Belfort met verachting: « cette fameuse tour »; de tweede herinnerde er aan, dat vroeger reeds de heer Jaequemyns zou voorgesteld hebben het Belfort af te smijten, en hij noemde het Belfort « cette vieille bicoque, qui

(1) Volgens de officieele tijdgenooten vereenigde het ontwerp van den heer Roelandt al de hoedanigheden der voorgaande in zich!

(2) Zitting van 4^o October 1869 (*Ville de Gand, Bulletin communal*, année 1869, p. 650-653).



sera une source continuelle de frais pour la ville ». Verscheidene leden van den Raad kwamen er tegen op, met den heer Ferd. Van der Haeghen aan hun hoofd. Ziehier het slot der bespreking, volgens het *Bulletin communal* :

M. *Vander Haeghen*. Je ne comprends pas qu'un Gantois puisse faire une telle proposition, alors que partout ailleurs on se donne tant de mal pour conserver les monuments anciens.

M. *Guequier*. Il faut être singulièrement épris des choses anciennes pour tenir un pareil langage.

In 1871 sprong de heer De Coster-Wittocx andermaal in de bres en stelde op nieuw aan den Gemeenteraad voor het Belfort af te breken. Nu bleef hij overigens alleen (de heer Guequier zetelde niet meer in den Raad) en de heer De Coster moest eene krachtige bestraffing van den heer Vuylsteke aanhooren(1).

Intusschen bleven de groote ogiefvensters van het Belfort gesloten; en ondanks de jaarlijksche klachten van den heer Deneffe in den laatsten tijd, scheen er in de rijke stad Gent geen gold te vinden, om die schande te doen ophouden, toen eindelijk dit jaar.... Doch ik kom daar later op terug.

* *

Als kind herinner ik mij een gesprek te hebben bijgewoond, waarin een der verlichtste mannen van Gent uit de jaren '50 a '60, een schepen van openbaar onderwijs, die aan de stad onschatbare diensten heeft bewezen, — waarin, zeg ik, dat lid van 't Schepencollege het betreurde, dat het gothisch Stadhuis zoo slecht geschikt was voor de stedelijke diensten en verklaarde, dat men het best zou afbreken en vervangen door een fonkelnieuw gebouw in den trant van de groote statie, berekend voor de hedendaagsche behoeften. De herinnering aan het oude gothisch Stadhuis zou men door middel der photographie op voldoende wijze verzekerd hebben. Gezien den goedkoopsten prijs dier moderne uitvinding, zou men zelfs een exemplaar aan

(1) Zitting van 14 April 1871 (*Stad Gent, Gemeentebulletijn*, jaar 1871, blz. 193-196).

iedereen kiezer hebben kunnen zenden, hetgeen iedereen had moeten bevredigen...

Verwondert u dan nog, dat mannen van veel mindere waarde in den Gemeenteraad de afbraak van het Belfort hebben durven voorstellen.

Ondertusschen waren langzamerhand in alle wijken der stad Gent, bijna in iedere straat, merkwaardige huizen en bijzondere gebouwen door hunne eigenaars afgebroken om plaats te maken voor moderne gevels, meestal zonder eenige waarde noch karakter.

In 1872 werd alzoo in de Koestraat de Groote Ameede afgebroken, een der ruwste oude steenen met torens, waar Gent sedert de 13^{de} eeuw om beroemd was. Het was een eenig specimen der aloude versterkte woningen van de Gentsche patriciers der middeleeuwen.

In 1881 heeft alzoo ook de *Compagnie du Gaz* onze oude Korenmarkt voor altoos bedorven, toen zij den schilderachtigen trapgevel van het groot huis *De Beurs* op zijn Amerikaansch liet verminken en verbouwen.

Wie kent niet de prachtige koperen veertiendeewwsche zerkplaten van Wenemaer en zijne vrouw, de koperen luchterkroon uit denzelfden tijd en het wassen medaillon van Laurens Du Bois, allen afkomstig van het voormalig Wenemaersgodshuis, die tegenwoordig gerekend worden onder de juweelen van ons Museum?

In 1873 hadden de Burgerlijke Godshuizen die onschatbare kunstwerken verschacherd aan den heer Juste, conservator van het Brusselsch Museum, voor den prijs van 15,000 fr. En het was alleen dank zij het verontwaardigd optreden van de Commissie der Monumenten en van haren toenmaligen secretaris den heer Ferd. Vander Haeghen, dat de Gemeenteraad en ook het Ministerie weigerden den verkoop goed te keuren; maar de stad Gent werd verplicht de koopsom aan de Burgerlijke Godshuizen uit te betalen.

Is het dan te verwonderen, dat de bijzonderen zulk officiëel voorbeeld volgden? In 1875 teekende de Commissie der Monumenten bij den Gemeenteraad protest aan tegen de leden van de St-Jorisgilde, die onlangs aan eenen vreemdeling de kostbare kleinodiën hunner Hoofdgilde verkocht hadden, die zij van de voorgaande geslachten slechts in bewaring hadden gekregen. En dit protest bleef, eilaas! zonder eenig gevolg, daar de koop niet kon verbroken worden.

Onze stad Gent was in Europa beroemd om zijne twee Begijnhoven, de grootste en de schilderachtigste der wereld. Ten gevolge van een geschil opgerezen tusschen de Burgerlijke Godshuizen en de Begijntjes in 1861 over het opslaan der huishuur, verlieten deze in 1875 hun Groot Begijnhof, om naar het nieuw gesticht van St-Amandsberg te verhuizen. Dadelijk werden straten getrokken door het Groot Begijnhof, de schilderachtige witte muurtjes met hunne monumentale arduinen portalen verdwenen te allen kante op een ordewoord, en zelfs de onschuldige zoo schilderachtige voorpoort aan den kant der Peperstraat werd zonder nut voor iemand afgebroken (1879). De verwoesting werd stelselmatig doorgedreven. Het Oud Begijnhof is nu volkomen gemoderniseerd en onkennelijk geworden, en de stad Gent heeft eene van zijne vermaardste aantrekkelikheden verloren.

Ons Groot Vleeschhuis aan de Lei uit het begin der 15^{de} eeuw was ook een pronkjuweel onzer stad. De kolossale balken onder het dak, de afhangende kudden van bloedige vleeschklompen aan hunne dooreengestregelde reepen en katrollen als scheepstuig in de hoogte opschietend, de vetkaarsen brandend op oude bajonnetten, het oorverdoovend eentonig gerucht der nedervallende kapmessen op de vleeschblokken, alles was hier aangrijpend ouderwetsch en schilderachtig gebleven. Ja, de vreemdelingen getuigden eenparig, dat ons Groot Vleeschhuis nog veel schooner was dan de beroemde van Middelburg in Zeeland en van Nuremberg. Dat kon natuurlijk zoo niet blijven. Eerst werden de schoone dakvensters verwoest. Daarna bouwde men aan den

overkant van 't water eene afschuwelijke overdekte markt, die ook het leven kostte aan eene reeks verrukkelijke oude huizen der Hoogezonnestraat; en naar die overdekte markt, waarvan de banaliteit tranen afperst, werd ons eenig Vleeschhuis in 1884 verplaatst. (1) De eeuwenoude vleeschblokken, stallen, reepen, katrollen, enz., werden afgebroken en weggeworpen; de naakte muren van 't oud gebouw zorgvuldig witgekalkt; kleine houtene afschutsels verdeelden het in kamertjes, waar men te middag met de gas moet werken; en zoo werd het oud Groot Vleeschhuis een postkantoor en een magazijn voor het vervoer van den spoorwegdienst, waar ambtenaars met kepis op het hoofd etiketten plakken op koffers, manden en verdere kolis.

Er bestond, dicht bij de voormalige Keizerpoort, een oud gothisch wachthuis, een der laatste overblijfsels van de militaire omheining der stad Gent; het stond zeer bescheiden in een hoekje aan 't uiteinde der Visscherij, het hield zich heel stil en stond in niemand's weg. Op een geheim bevel werd het in 1886 afgebroken en was spoorloos verdwenen, eerdat men wist, dat eenig gevaar het bedreigde. De tijdgenooten legden de schuld op den Schepen der openbare werken, die bij eenigo zijner medeleden vanden Gemeenteraad den ironischen eeretitel van *l'ennemi personnel des monuments de la ville de Gand* had bekomen.

In hetzelfde jaar 1886, toen het Comité van den heer de Maere tot stand kwam om 't Gravenkasteel te redden, stelde mij een der geleerdste, geestigste en verlichtste hoogleeraren der Faculteit van geneeskunde onzer Hoogeschool de vraag, „of die menschen dan toch krankzinnig waren geworden, of wellicht door de eigenaars van 't Gravenkasteel omgekocht?“ Te gelijker tijd werd ik door eenen kunstschilder en door eenen beeldhouwer, beide zeer verdienstelijke kunstenaars, geweldig beknipt en bespot, omdat ik „dien puinhoop“ ging helpen in stand houden.

(1) Zitting van den Gemeenteraad van 17 December 1883 (*Bulletin communal* 1883, blz. 1108-1115).

En was het niet zoo laat nog als 1889, dat de Gemeenteraad op het punt stond een gedeelte der St-Baafsabdij als bouwgrond te verschacheren, toen Prof. Wagener in den Raad met verontwaardiging daartegen opkwam en aan het College eene gelijke som beloofde om dien noodlottigen maatregel te keeren? De oudheidkundigen van Gent schreven in, elk naar zijn krank vermogen, en de rijke stad Gent nam die aalmoes, van eenige honderden frank (3,050 fr.), zonder blozen aan (1).

*
*
*

Al deze betreurlijke afbraken en verminkingen, al deze onherstelbare verliezen, geheel dit zondenregister op het gebied der oudheidkundige schatten van Gent, bewijzen genoeg welke barbaarsche tijden wij nog onlangs beleefd hebben; maar nu verkeeren wij integendeel in gansch veranderde omstandigheden.

Hoe is die gelukkige ommekeer in onze goede stad Gent gebeurd?

Die omwenteling in den kunstsmaak der Gentenaren met al zijne bijzonderheden onpartijdig en volledig te schetsen, dat ware eene heerlijke taak voor den geschiedschrijver der aesthetische ontwikkeling onzer geboortestad tijdens de negentiende eeuw. Maar het is een zeer ingewikkeld en kiesch onderwerp, dat ik slechts zeer oppervlakkig kan behandelen, hoe belangrijk het ook moge wezen.

Voor zoover het mij gegeven werd op te klimmen, stelde ik vast, dat, naast zijne overgroote meerderheid van barbaren, de stad Gent onder zijne inwoners ook altijd eene kleine keurbende van beminnaars onzer oude gebouwen en nationale overleveringen heeft mogen tellen. Aan die mannen zijn wij veel verplicht, want in de sombere dagen van onverschilligheid en vandalisme hebben zij het heilig vuur houden branden.

(1) Niet zonder langdurigen tegenstand en herhaalde besprekingen werd de zaak geëindigd. Zie *Bulletin communal* 1888, zittingen van 1 Aug. (blz. 598-623) en van 25 Sept. (blz. 755-769), alsmede *Bulletin communal* 1889, zitting van 7 Mei (blz. 574-575).

Men vond ze eerst geschaard, na 1830, in de stedelijke commissie van monumenten, waar August Van Lokeren alsdan de ziel van was ; in de redactie van den *Messenger des sciences historiques*, die, tijdelijk gedood door de omwenteling van 1830 met de Hoogeschool, de historische commissie en zooveel andere nuttige instellingen, in 1833 heropgericht was; in de redactie van het *Belgisch Museum* door Jan Frans Willems in 1837 gesticht; en in het *Kunstgenootschap*, waar de knappe kunstschilder Felix De Vigue met zijne oud-Vlaamsche kunst en met zijne wetenschappelijke verhandelingen (1) den terugkeer naar het grootsch verleden van onzen stam door woord en daad welsprekend predikte.

Uit dien kring van verlichte vaderlanders, mannen van geleerdheid en smaak, gingen de eerste moedige protesten op.

In den jaargang van 1839 van den *Messenger* schreef Jhr. Ph. Blommaert eene lijkrede op den Utenhovesteen en de Redactie (waarschijnlijk van Lokeren) voegde er eene kleine verontwaardigde nota (2) bij, die ik hier volgen laat :

Au moment où nous écrivons cette notice, nous entendons tomber les derniers vestiges de l'*Utenhovesteen*. Nous ne savons comment qualifier cet acte de vandalisme qu'on ne saurait trop flétrir. La commission des monuments s'était adressée à la régence de Gand pour demander la conservation de ce curieux monument, unique dans son genre en Belgique. Mais, quelque facile qu'eût été pour notre administration communale de s'épargner un acte de destruction indigne de notre siècle, elle n'a rien fait pour arracher l'*Utenhovesteen* à une démolition certaine. (3)

(1) Zie vooral zijne *Geschiedenis der middeleeuwsche bouwkunde* (Gent, 1845), *Recherches historiques sur les costumes civils et militaires des gildes et corporations de métiers* (Gent, 1847), *Mœurs et usages des corporations de métiers* (Gent, 1857), enz.

(2) *Messenger des sciences historiques*, Jaargang 1839, blz. 151.

(3) Ziehier wat er in den Gemeenteraad gebeurd was :

M^r le Président donne communication d'une lettre de la Commission pour la conservation des monuments en date du 14 de ce mois, par laquelle cette Commission engage le Conseil à faire l'acquisition de la

Puissent le *Beffroi*, la *Maison des Bateliers*, etc., ne pas éprouver bientôt un sort semblable!

Eenige bladzijden verder slaakt dezelfde van Lokeren eenen smartelijken noodkreet tot bescherming van de nog niet afgebroken torenkap van het Belfort. Veroorloof mij U ook deze aanhaling mede te deelen :

L'état de la charpente en général est mauvais et exigera des réparations considérables d'ici à peu de temps, toutefois sans qu'il semble nécessaire de devoir penser à une démolition complète, comme le bruit en a couru dans le public.

Ce serait un acte de vandalisme gratuit et inutile! Les frais énormes qu'occasionnerait cette démolition, dépasseraient de beaucoup la somme qu'exigerait la reconstruction de la partie supérieure du Beffroi.

Ces motifs doivent rassurer les amis des arts et des anciennes institutions de la patrie contre un pareil attentat qu'on ne pourrait envisager aujourd'hui comme un simple acte de barbarie indigne de notre époque, mais comme une stupidité qui ne trouverait son pendant que dans la destruction de cet antique demeure des seigneurs d'Utenhove si bénévolement octroyée, et contre laquelle vient de protester la chute de frêles murailles, indignes qu'elles se sentaient de remplacer les murs qui, pendant six siècles et demi, bravèrent les intempéries de nos climats! (1).

Intusschen waren inderdaad de *Café Belge* en de *Café du Nord* onder het bouwen ingestort. Een bittere troost voorwaar.

Men weet, dat de afbraak der torenspits van het Belfort toch in 1839 geschiedde en dat de ijzeren „Zotskap“, naar Vuyksteke's juiste woord, er in 1851 voor in de plaats kwam.

*
* *

maison connue sous le nom de *Utenhovensteen*, située au marché au Vendredi, qui doit être vendue publiquement le 19 de ce mois.

Après délibération, le Conseil décide que, eu égard à la situation financière de la Ville, il n'y a pas lieu de faire actuellement cette acquisition. (Stadsarchief te Gent, *Registre des actes du Conseil communal*, 1839, fol. 3, recto, Séance du 14 janvier 1839).

(1) *La tour communale de Gand*, door A. V[an] L[okeren] (*Messageur*, jaargang 1839, blz 253, 254).

Doch de oudheidkundigen bekwamen toch iets. Men liet hen gewillig beschikken over hetgeen nog van de St-Baafsabdij overbleef. De stedelijke commissie der monumenten vond aldaar eene kleine veilige schuilplaats, waar Aug. van Lokeren aan 't werk ging met zijne volgelingen, waaronder wij het geluk hebben nog twee levende medewerkers in ons midden te bezitten: graaf de Limburg-Stirum en Ferdinand Vander Haeghen, die beide ontschatbare diensten gedurende meer dan eene halve eeuw hebben bewezen.

De verwoeste abdij werd zorgvuldig en liefderijk behandeld. Aan die mannen hebben wij het te danken, dat dit juweel der aloude Vlaamsche bouwkunst, nog gedeeltelijk bewaard, de bewondering der oudheidkundigen en kunstenaars der geheele wereld nog heden kan opwekken. Vergeten wij niet ter loops eene welverdiende hulde te brengen aan hunnen nederigen helper, den poortier der abdij, vader Massart, wier liefde voor « zijne » abdij legendarisch is gebleven.

Ook op het Stadhuis liet men die heeren meester over een paar kamertjes, waar zij de oude kunstschaten der stad Gent opeenstapelden en wisten te redden voor eenen gewissen ondergang.

Ja, wanneer zekere al te kostbare stukken op het Stadhuis niet genoeg in veiligheid schenen, als bij voorbeeld de beroemde borstplaten der schepenenboden, nam ze Ferdinand Vander Haeghen mee naar zijn huis en bewaarde ze in zijne eigene brandkast, er over wakende als de draak over het Gulden Vlies. Te vergeefs zond hem Rothschild zijne opkoopters, waaronder zelfs eene dame : naar het voorbeeld van den Heiligen Antonius, patroon der hoofdgilde van St-Antone, waar Ferdinand Vander Haeghen een der oudste leden van is, bleek hij ook voor die vrouwelijke verleiding te sterk, terwijl de goudsmid Ongena er integendeel voor bezweek en de beste stukken zijner verzameling aan den gerokten zendeling van Rothschild afstond.

Ook de allereerste herstellingen van oude gebouwen te Gent waren het werk van die kleine groep.

In 1852 mochten zij er op roemen in hun orgaan den *Messenger* (1), dat er herstellingswerken uitgevoerd waren aan de Bijloke, het Oudmannenhuis, het Kuldershuis, de huizen afhangende van Wenemaershospitaal op de Veerleplaats, het Oudwijvekenhuis op de St-Antoniushoof, de school der Blauwe Meisjes in de Onderstraat en het Kinderen Alijnshospitaal op de Kraanlei. Dit alles was grootendeels aan den invloed van Van Lokeren te danken, die inmiddels schepen was geworden.

August van Lokeren, Felix De Vigne, graaf de Limburg-Stirum, Ferdinand Vander Haeghen, ziedaar de vier mannen, waarnaar wij steeds oerbiedig en erkentelijk zullen opzien, want zij hebben de St-Baafsabdij gered, de oprichting van ons prachtig museum van oudheden der Lange Steenstraat in latere jaren mogelijk gemaakt en de tegenwoordige omwenteling in den openbaren smaak voorbereid.

In 1860 moest de brug aan de Rabottorens verbreed worden. Vroeger zou men het Rabot zelve natuurlijk afgebroken hebben; maar er was reeds eenige beterschap gekomen. Men sloeg eenen middenweg in. Men verdunde de twee dikke torens. Het was maar half-vandalenwerk meer, God zij geloofd! en het begin van betere tijden. Ja, betere tijden kwamen aan.

* * *

In de eerstvolgende jaren vatte men schier te gelijk de herstelling aan van drie onzer belangrijkste gebouwen: de St-Baafskerk, de St-Jacobskerk (Romaansche voorgevel en zijtorens, 1870-1873) en het Stadhuis. Dat was zeker een kolossale zegepraal voor de oudheidkundigen.

Het werd overigens hoog tijd, dat men zich met het behoud van het Stadhuis ging bezig houden. Te Gent dacht men er weinig aan; maar in 1865 kwam de Staat er tusschen. De toenmalige minister van binnenlandsche zaken, de heer Alfons Van den peereboom, die zooveel gedaan had voor de herstelling van

(1) *Messenger des sciences historiques*, jaargang 1852, blz. 365.

de prachtige halle en van 't stadhuis zijner geboortestad Ieperen, schreef aan het Gemeentebestuur van Gent :

Il résulte des renseignements qui me sont parvenus, que l'Hôtel de Ville de Gand se trouve dans un état de dégradation qui appelle toute la sollicitude des autorités. Il importe, paraît-il, que de promptes mesures de conservation soient prises; j'ai cru devoir inviter, en conséquence, la commission royale des monuments à envoyer des délégués à l'effet de constater l'état réel des choses et d'indiquer les travaux qu'il conviendrait de faire exécuter. (1)

Den 27 Juli 1865 deed die commissie verslag aan den Minister en haar besluit was, dat de herstelling van het Gentsch stadhuis zeer dringend was. Alzoo werd de Gemeenteraad *in mora* gesteld en in 1866 werd eene eerste som van 10,000 fr. uitgestoken op voorstel van de commissie der begrooting (2).

Voor al de inwendige herstelling van het Stadhuis (3), die hoofdzakelijk te danken was aan Prof. Wagener, alsdan schepen van onderwijs en schoone kunsten, was eene echte verrassing en verwekte eenen algemeenen geestdrift. Ik herinner me nog den dag, waarop de forsche eikenbalken van de prachtige zoldering der benedenzaal van onder het latwerk van Pisson te voorschijn kwamen en de eenige kapel na het weg-nemen van de afschuwelijke trap van denzelfden Pisson zichtbaar werd, terwijl de verrukkende gothische trap werd ontbloot en hersteld en het houten gewelf der Arsenaalzaal met hare groote schouw ook terug werden gevonden. Gent kreeg aldus de schoonste reeks gothische zalen van 't land, als een onwaardebaren kunstschat, door de voorouders gesticht en die nu schier bij toeval na eeuwenlange miskennis aan 't nageslacht

(1) *Mémorial administratif de la Ville de Gand*, vol. II, 2^e série, 1866, blz. 707 en 708.

(2) Zie aldaar, blz. 675-677 en blz. 703-713.

(3) Door den Gemeenteraad aangenomen in zitting van 22 Mei 1869 op verslag van de heeren Ferd. Vander Haeghen en Wagener. (Zie *Gemeentebulletijn* van 1869, blz. 372-377.)

als 't ware in den schoot viel. De indruk was diep en onvergetelijk voor al de tijdgenooten (1).

* * *

Van dien dag af was er veel gewonnen in onze stad Gent en had het beginsel van de herstelling der oude gebouwen eene aanvankelijke populariteit gekregen. Ook toen ten tweeden male de heer De Coster-Wittocx in den Gemeenteraad, in 1871, met zijn voorstel voor den dag kwam om het Belfort af te breken, antwoordde hem de heer Vuylsteke (2) met de algemeene goedkeuring in de volgende verhevene bewoordingen :

De middeleeuwen, welke het Belfort ons bijzonder herinnert, zijn overigens tijden, waarop wij ons mogen beroemen; en ik zou, wat mij betreft, gelukkig zijn, indien wij onder het tegenwoordig geslacht vele van de Vlaamsche kloeke karakters aantreffen, waaraan die tijden zoo rijk waren.

Het bewaren van historische monumenten schijnt mij bovendien eene noodwendigheid. De geschiedenis moet men niet alleen uit boeken leeren; het is goed, dat er in eene stad gebouwen staan, als onvergankelijke levende gedenkteekens, die aan het volk dagelijks en standvastig herinneren, dat er een voorgelacht geweest is, welk bezielde was met fieren vrijheidszin, dat hier gewerkt, geleden en gestreden heeft, en dat wel waardig is, dat het nageslacht zijne kloeke voorbeelden onthoude en navolge.

Reeds in 't volgend jaar, in 1872, besloot de Gemeenteraad de voorpoort van het Gravenkasteel aan te koopen (3) en nogmaals kwam de heer Vuylsteke als verslaggever op zijne verklaringen terug, die weeral als een vruchtbaar zaad in den bodem der Gentsche gemoederen werden neergelegd :

(1) Zie Aug. Wagener, *Het Stadhuis van Gent*, volksvoordracht, in het *Jaarboek van het Willems-Fonds voor 1871*, blz. 145-172.

(2) Zitting van 21 April 1871. (*Gemeentebulletijn*, jaargang 1871, blz. 195.)

(3) Zitting van 15 Juni 1872 (*Gemeentebulletijn*, jaargang 1872, blz. 579).

De voorpoort van 't Gravenkasteel werd aangekocht voor eene koopsom van 22,000 fr.

Het is niet voldoende — zegde hij — dat de geschiedenis van een volk in de boeken geschreven sta, en de archieven met zorg bijeen gehouden worden; de oude gedenkstukken, door onze vaderen opgericht, zijn ook zoovele historiebladen, wier getuigenis in 't algemeen zekerder is dan die der kronijken, en zich klaarder door allen zonder onderscheid doet verstaan. Zij spreken immers niet alleen tot het verstand, maar tevens ook tot het oog.

Behalve dat zij den staat der bouwkunst in de verschillende tijdperken vertoonen en dus onmisbare bijdragen uitmaken voor een belangrijk onderdeel van de geschiedenis der algemeene beschaving, geven zij in menig opzicht een juister denkbeeld van den maatschappelijken en politieken toestand, van de zeden en gewoonten, van de gansche levenswijze van het volk, dan men gemeenlijk in de boeken en geschreven oorkonden kan aantreffen.

Door de geesten gestadig terug te voeren naar de tijden die vervlogen zijn, beletten zij, dat de nationale overleveringen vergeten geraken.

Zij helpen bovendien mede tot de versiering der stad, waarvan zij de hedendaagsche eentoonigheid breken.

Daarop volgden weldra de inwendige herstellingswerken uitgevoerd in de kerken van St-Baafs, St-Jacobs en St-Michiels, de aankoop door de Stad van het zoogezegd Toreken der Vrijdagmarkt, de redding en herstelling van het Geeraardduivelsteen, de aankoop en herstelling van het Hof van Rockelfing (lokaal der Koninklijke Vlaamsche Academie), de herstelling van den voorgevel der Lakenhalle, de aankoop van het Stapelhuis en van het Schippershuis der Graslei, de herstelling der fraaie huizen van het Rijke Gasthuis op den hoek der Hoogstraat en der Holstraat door de Arme Kamer of Bureel van Liefdadigheid, van een sierlijk huis op de Vlasmarkt door de Burgerlijke Godshuizen, enz., en vooral de redding en herstelling van ons aloud Gravenkasteel, die onvergetelijke eeretitel van wijlen onzen voorzitter Baron de Maere van Aertrijcke, die laatste en grootste veldslag geleverd en gewonnen door de kunstminnende oudheidkundigen van Gent.

Onloochenbaar is de ontwaking van den zin voor het schoone in onze middeleeuwsche kunst tijdens de laatste twintig jaren.

De heer de Maere stelde zulks met een welsprekend voorbeeld vast in zijne openingsrede (1) van het Historisch en Oudheidkundig Congres van Gent, in Augustus 1897, toen hij zegde :

Le réveil est complet et un revirement total s'est produit dans les esprits. En voici une dernière preuve.

L'hiver passé, s'était répandu en ville le bruit qu'un richissime étranger offrait la somme fabuleuse de 6 à 800,000 francs, peut-être un million, pour deux des six médailles-écussons ou insignes de messager que possède notre Musée. Ce sont des chefs d'œuvres d'orfèvrerie du XV^e siècle, dont nous avons cru bien faire de reproduire le dessin sur votre carte de membre du congrès.

Un million pour deux pièces sur six, l'offre était tentante et la somme bien forte.

Eh bien, avant même que la question eût pu être introduite au Conseil communal, il s'éleva dans les centres artistiques de notre ville un émoi tel, que requêtes sur requêtes furent envoyées à l'hôtel de ville pour exprimer les regrets de tous relativement à l'aliénation que l'on croyait en voie d'exécution. Heureusement il n'en était rien ; un cauchemar seul avait passé sur la ville, et, comme tous les cauchemars il a disparu, sans que l'on sache comment, et sans laisser de traces.

Als men die algemeene opschudding onzer bevolking in 1897 aangaande de borstplaten der schepenenboden vergelijkt met de algemeene onverschilligheid der Gentenaars bij het verschachten der kunstschaten van het Wenemaersgodshuis in 1873 en van de juweelen der St-Jorisgilde in 1875, dan kan men den weg afmeten, die sedert dien werd afgelegd.

* * *

En wat zal ik nu zeggen van de kolossale werken onlangs onder onze cogen uitgevoerd in 't harte onzer stad, om de vier voornaamste dicht bijeen geplaatste gebouwen van Gent (St-Baafs, het Belfort, het Stadhuis en St-Nicolaas) tot hun volle recht te laten komen ?

Prof. Wagener vertelde gaarne, dat een zijner vrienden, een

(1) *Congrès historique et archéologique de Gand*, discours inaugural de M. le baron de Maere, président, blz. 17.

bouwmeester uit Denemarken, die geheel Europa alsmede West-Azië had doorreisd, hem verklaard had, nergens in de wereld, buiten misschien te Pisa, eene zoo indrukwekkende opeenstapeling van reusachtige steenmassa's van bouwkunst bijeen te hebben zien staan, eenigszins te vergelijken met het schouwspel dat men onder de oogen heeft, wanneer men van de Korenmarkt komt en opeens, aan den ingang der Katalognestraat, al die grootsche gebouwen naast elkander ten hemel ziet oprijzen. De schilders, met De Noter aan hun hoofd, hebben dit steenen panorama herhaaldelijk geschetst.

Maar in den loop der eeuwen was dit panorama grootendeels bedorven door het bijbouwen van honderden huizen rondom de St-Nicolaaskerk en aan den voet van het Belfort. De onderste deelen van die steenen reuzen waren daardoor schier onzichtbaar geworden. En het was sedert lange jaren de stoute droom van Ferd. Vander Haeghen, om St-Nicolaas en het Belfort te ontblooten; en Aug. Van Assche had zelfs de teekeningen voor de St-Nicolaaskerk gemaakt. Ook de heer burgemeester Lippens bestudeerde ernstig de ontblooting der Lakenhalle. Van zijnen kant had de heer de Maere doen beloven aan degenen, die hem voor het Gravenkasteel geholpen hadden, dat ze hem ook zouden bijstaan om St-Nicolaaskerk te ontblooten, en hij had zelfs het denkbeeld eener groote loterij van een millioen verzonnen. Doch het geheele reusachtige ontwerp was en bleef een droom, wier verwezenlijking als het ware onmogelijk scheen, toen opeens de oudheidkundigen van Gent vernamen, dat, zonder den minsten veldslag te moeten leveren, ja zonder slag noch stoot, en dank zij de gelden voortkomende van de conversie der stadsleeningen, het Schepenencollege, op voorstel van burgemeester Braun, dat onbereikbaar droombeeld tot eene werkelijkheid wilde maken.

Hoe waren de tijden toch veranderd! Nu was het de stedelijke overheid zelve, die het initiatief nam van het grootste en kostelijkste oudheidkundig ontwerp, dat te Gent ooit was uitgevoerd

geworden; en dit bijna zonder voorkennis der gepatenteerde oudheidkundigen van beroep! Hunne verbazing was zoo groot, dat ik er eenigen het hoofd heb zien schudden, terwijl zij het bekende vers van Virgilius mompelden :

Timeo Danaos et dona ferentes.

Maar weldra moesten de laatste sporen van twijfel en verdenking wijken, toen de onbekende zoo sierlijke zijgevel der Lakenhalle ontbloot werd en het Belfort er nu zoo rijzig boven opschoot, terwijl aan de overzijde de prachtige St-Baafstoren eindelijk zichtbaar werd, als een groot portret ten voeten uit, waar men gedurende eeuwen slechts het hoofd en het bovenlijf had van te zien gekregen.

Die grootsche verrassing, die openbaring der twee tegenover elkander staande aloude gebouwen, die men nu eindelijk kon aanstaren en bewonderen, grepen de geheele Gentsche bevolking aan; zij zullen den naam vereeuwigen van dengene, die ze mogelijk gemaakt heeft : burgemeester Braun.

Immers, wanneer de zijgevel der Lakenhalle zal hersteld zijn en de St-Nicolaaskerk ontbloot, zal er te Gent iets grootsch tot stand gebracht zijn, zooals er sedert eeuwen niets dergelijks is gebeurd.

En nog belooft men ons voor binnen kort de herstelling der verrukkelijke Achter-Sikkel en — hetgeen aan het mirakel grenst — de opening der gothische vensters van ons Belfort!

Dat is eene echte lijdensgeschiedenis geweest. Reeds in 1842 had eene commissie van bouwmeesters de opening dier vensters aanbevolen aan den Gemeenteraad.

Zij noemde het « une opération que l'on pourra effectuer sans danger et qui rendra au monument son ancien caractère ». Doch in 1851 werd dit voorstel door den heer schepen De Pauw (1) naar betere tijden verzonden met deze woorden :

(1) Rapport de M. l'échevin De Pauw sur la reconstruction du campille de Beffroi, fait en séance du Conseil communal du 8 février 1851.

* Convient-il d'ouvrir les fenêtres du Beffroi et de les rétablir dans leur état primitif?

Cette question a été résolue affirmativement en 1842 par la commission spéciale; mais nous proposons de réserver toute décision sur ce point, afin de ménager les finances de la ville. D'ailleurs cette amélioration pourra, quand on le désirera, être exécutée dans l'avenir. »

Herhaaldelijk werd sindsdien over die ergerlijk gestopte vensters geweeklaagd. In de laatste jaren was Prof. Deneffe in den Raad de onvermoeibare apostel dier ontstopping. Twee vensters gunde men hem eens ten titel van proef. Maar jaren verliepen alweer. Eindelijk heeft hij dit jaar den slag voor goed gewonnen. En zijn voorbeeld toont ons de waarheid van het oude Vlaamsche spreekwoord : De aanhouder wint !

*
* * *

En niet alleen de Regeering, de Provincie en de Stad, ook de bijzondere eigenaars hebben eindelijk liefde opgevat voor onze oude gebouwen. Ik zou eene eerelijst hunner namen willen opmaken, want ook zij verdienen onze dankbare hulde, daar hun moed en opofferingsgeest wel groot moesten zijn, om hun, te midden van onverschilligheid en spotternij, hun geld te doen besteden aan de herstelling hunner oude gevels.

Ziehier eenige der voornaamste huizen, die aldus, dank zij de verstandige kunstliefde hunner eigenaars, een sieraad onzer markten en straten zijn geworden :

De *Serbraemsteen* of Rijkhovesteen in de Onderstraat (hersteld door wijlen den heer Benoni Verhelst, † April 1861).

in 1879, een huis in de Lievestraat (de heer De Ridder-De Jonghe); een groot huis van 1701 in de Kathelijnestraat (wijlen de heer Loosfelt), en het heerlijk huis *De Hazewind* met de medaillons onzer vorsten der 15^{de} en 16^{de} eeuwen in de Lange-munt (de heer goudsmid Frans Cappuyns);

in 1880-81, een huis op den hoek der Slijpstraat en der St-Gillisstraat (de heer vleeschhouwer Van Loo), en twee schoone huizen op de Vrijdagmarkt (wijlen de heer P. J. Bert);

in 1885, een huis op de Poel (Professor Victor d'Hondt);

in 1886, een groot huis op den hoek van 't Groot en 't Klein Gewat (de heer L. Van Steenberghe); en de herberg *De Prins* met de twee aanpalende huizen in de Raam (de heeren gebroeders J. en O. Claeys Fiévé, stokers);

in 1887, een huis in de Mageleinstraat (de heeren gebroeders L. en A. Boone, pianofabrikanten);

in 1889, een huisje in 't Groot Gewat (wijlen de heer schepenbode Moret);

in 1890, het huis *'t Groen Kruys* (Mej. de gezusters Vande Walle) en het huis *'t Gauden Hant* (de heer Geenens), beide aan de Kleine Vischmarkt bij de Vleeschhuisbrug;

in 1891, een huis in de Hertogstraat (de heer bouwmeester Aug. Van Assche);

in 1892, het huis *De Ram* op de Hoogpoort (de heeren gebroeders Schockeel);

in 1893, een schoone trapgevel in de Zuivelsteeg (Meyr. wed. Böss-Podevyn) en een lief huis op de Hoogstraat (de heer brouwer van Bambeke);

in 1894, een allerliefst hoekhuis in de Langemunt schuins over den *Hazewind* (de heer D^r J. Vande Vyver) en het huis *De Lelie* op het Steendam (de heer vleeschouwer De Schepper-Bontinck);

in 1895, een zeer schoone gevel in de Waaistraat (Maatschappij *Het Volksbelang*) en een groot huis in het Engelandgat (de heer Baron Rotsart de Hertaing);

in 1896, een huis in de Spiegelstraat (de heer J. Rinskopf);

in 1897, het huis *De Halve Maan* in de Oudburg (de heer kunstschilder Theophiel Lybaert), de voormalige St-Joriskapel in de Lange Violettenstraat (de heer fabrikant Pipyn), een huis in de Katalognestraat (de heer brouwer J. Waedemon), twee huizen op de Hoogpoort rechtover het Stadhuis (de heer V. Van Geertruyen) en een huis in de Breidelsteeg (de heer vleeschouwer J. van Wingham-van Schrick);

in 1898, een huis op den hoek der St-Jacobsnieuwstraat en der Gildestraat (de kinderen Le Bègue), een huis in de Lange Violettenstraat (Mevr. wed. Van Mossevelde), een huis op den hoek der Langemunt aan het Groot Kanon (Mevr. wed. Van den Abeele), de achtergevel der zoogezegde Donkere Poort, het laatste overblijfsel der Waterpoort van het beroemd Prinsenhof, waar Keizer Karel V in 1500 werd geboren (de heer fabrikant Paul van Acker, consul der Nederlanden) en een huis bij de Donkere Poort (de heeren brouwers Leclerc en Verhulst);

in 1900, twee lieve huizen in de Brugschepoortstraat (de heer brouwer F. Vander Haeghen) en het huis *De vier Heems-kinderen* op het Steendam (Mevr. wed. Braet-Kickx);

en (het leste, maar 't beste) de reeks herstellingen van ons medelid der heer Ernest Lacquet: zijn lief huisje op de Plottergracht (1894), zijn *Groote Steur* op de Groenselmarkt (1884), zijne heerlijke *Groote Moor*, ook inwendig met de meeste zorg hersteld, op de Hoogpoort (1896-1897) en zijn verrukkelijk Bethlehem's-achterhuis (1889-90). Alwie wil weten wat een fijne kunstmaak in dezen vermag, brenge een bezoek aan dat achterhuis, aan die kleine Achter-Sikkel, van onzen collega Lacquet. Daar kan men zien hoe wij vooruitgegaan zijn sedert den pseudo-gothischen stijl van Minard (1), Wolters (2) en anderen uit de jaren 1840-1850, welke dien afschuwelijken bouwtrant hadden uitgevonden, dien men niet ten onrechte heeft gedoodverfd onder den spotnaam van "*gothique primaire du XIX^e siècle*."

* * *

Dit tweede gedeelte mijner redevoering steekt gelukkig af bij het eerste, dat een treurzang was. Het is bijna een triomfzang.

Zijn wij daarom te vreden? Ja en neen. Want wij moeten ons de vraag stellen: Is onze taak te Gent ten einde? En daarop antwoorden: Neen, wel zeker neen!

(1) Zie diens huis (inwendig) op den Grooten Huidevettershoek, enz.

(2) Zie diens Bisdom (1840) op de Bisdomplaats.

Die oudheidkundigen zijn dan onverzadelijk ! zal men zeggen. Ja, Mijne Heeren, wij zijn en blijven onverzadelijk.

Nooit vinden wij onze geboortestad Gent schoon genoeg. Wij zijn onverzadelijk in onze onbegrensde begeerte om hare nog verwaarloosde kunstschaten tot hun volle recht te laten komen. Zoolang er in Gent nog één enkel schoon gebouw aan verval of afbraak blootgesteld staat, moeten wij waken en zullen wij ons best doen om het te redden.

Er is nog zooveel te redden !

Het prachtige St-Jorishof, dat onkenkelijk geworden is, en waarvan wij op de Bibliotheek der Hoogschool eene kleurrijke waterverfteekening van het einde der 16^{de} eeuw bezitten, waaruit men het in al zijnen glans leert kennen ; — de gothische kloosterpand in de kazerne van St-Pietersplein ; — de kloosterpand der Predikheeren in Onderbergen ; — het gothisch gedeelte van het Oud-Vrouwenbroedersklooster in de Kuiperstraat ; — de groote indrukwekkende krocht onder het koor der St-Baafs-kerk ; — de binnenzalen met prachtighoutwerk in het voormalige Jezuitenklooster der Voldersstraat ; — de herstelling van het Toreken op de Vrijdagmarkt ; — ontelbare merkwaardige huizen op de Vrijdagmarkt, de Korenmarkt, de Veerleplaats, de Burgstraat, de Oudburg, de Hoogpoort, de Graslei, de Korenlei, de Rijkhovesteen in de Onderstraat, de Romaansche voor- en achtergevels op den Hooiaard, en zooveel andere bijzondere huizen.

Ook de nissen in het Paleis van Justitie en in het Stadhuis wachten sedert tientallen van jaren naar hunne beelden.

En het Stadhuis zelf wacht ook zoo lang reeds naar de behoorlijke meubels en wandversiering. Als men de stadhuizen van Brussel, Antwerpen en Brugge, zelfs dat van het arme Ieperen bezoekt, met hunne prachtige stoffeering en muurschilderingen van Leys, Wauters, Pauwels, De Vriendt, enz., en men dan naar Gent terugkeert en er de kale naakte binnenzalen van ons heerlijk Stadhuis doorwandelt, *nu comme le discours d'un académicien*, dan voelt men zich wel eenigszins beschaamd.

Welnu, wij, die zoo trotsch zijn op ons Gent, wij willen niet te blozen hebben. Den strijd geven wij niet op, totdat Gent is geworden wat het reeds halverwege is om te worden en wat het worden kan en moet : eene der schoonste steden van België, dat een der schoonste landen van de geheele wereld is.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président. Mesdames, avant de lever la séance, laissez-moi vous remercier d'avoir bien voulu prêter le charme de votre présence à notre assemblée publique. Vous le savez, on s'est plu à nous dépeindre, nous archéologues, sous les dehors les plus sombres, et l'on a voulu nous représenter au public comme une sorte d'épouvantail, qui ne pouvait inspirer que la crainte et la peur. (*Rires.*) Du moment, Mesdames, que vous voulez bien vous joindre à nous, et nous accorder votre bienveillante protection, nous paraîtrons à tous sous un jour plus aimable, et grâce à vous, on nous recevra partout.

Nous remercions aussi M^r le Gouverneur et M^r le Bourgmestre d'avoir bien voulu nous apporter aujourd'hui le précieux témoignage de leur haute sympathie. N'était-ce pas la meilleure réponse qu'ils pouvaient donner à l'éloquent travail de M^r le Professeur Fredericq? Nous avons fait, en quelque sorte, avec lui (permettez-moi cette figure théologique), notre examen de conscience. Or, tout examen de conscience doit avoir pour résultat le ferme propos de ne plus pécher à l'avenir. (*Rires.*) Du moment que nous avons vu ceux auxquels nos monuments sont le plus directement confiés, M^r le Gouverneur et M^r le Bourgmestre, faire cet examen de conscience avec nous, nous pouvons avoir l'assurance que les fautes anciennes ne se renouvelleront plus.

Quant à nous, les archéologues, nous sommes plus que jamais décidés à défendre les intérêts archéologiques de notre chère ville de Gand! (*Applaudissements.*)

La séance est levée à 1 heure de relevée.

Algemeene vergadering van 12 Maart 1901.

Assemblée générale du 12 mars 1901.

Conférence de M^r Eugène Soil, secrétaire de la Société historique et archéologique de Tournai.

Les industries d'art tournaisiennes.

C'est devant un auditoire très nombreux, et où se remarquaient beaucoup de dames, que M^r Soil a fait son intéressante causerie sur les anciennes industries d'art tournaisiennes.

Tournai a une histoire artistique aussi glorieuse que son histoire politique, qui, on le sait, est des plus intéressante.

Cité romaine importante, comme le prouvent les nombreux cimetières romains trouvés à ses portes, grande et peuplée ville au moyen-âge, à l'époque où elle élevait sa splendide cathédrale, très cultivée, très artiste dans toutes ses manifestations, elle a brillé d'un éclat incomparable dans la pratique des arts libéraux, des industries artistiques.

Sans s'arrêter à la peinture, qui mériterait pour elle seule une étude approfondie, le conférencier signale cinq grandes industries sur lesquelles le caractère local a laissé une profonde empreinte : la sculpture, l'orfèvrerie, la dinanderie, les tapisseries et tapis, les porcelaines, industries qui ont été chacune à leur tour, et à des époques différentes, très importantes, très prospères, très artistiques et qui toutes ont porté au loin la réputation d'artisans, dont la plupart étaient ce qu'on n'hésiterait pas à appeler aujourd'hui des artistes.

C'est d'abord la sculpture sur pierre, qui décorait au XI^e siècle la cathédrale, et dont les produits remarquables : tombeaux,

dalles tumulaires et fonts baptismaux, ont été exportés en abondance dans la région arrosée par l'Escaut, et bien au-delà, vers la France et vers les Pays-Bas, et même dans la Grande-Bretagne.

Parmi ces objets et surtout parmi les monuments funéraires, il en est qui sont d'un art très avancé et qui révèlent l'existence d'une forte école de sculpture, dont les meilleures productions sont de véritables chefs-d'œuvre et qui a exercé une grande influence sur l'école de peinture tournaisienne et, par voie de conséquence, sur l'école flamande, au moyen-âge.

C'est ensuite l'art si riche, si brillant, de la dinanderie, dans lequel Tournai rivalisa avec Dinant et Bruxelles.

Fonts baptismaux, lutrins, chandeliers pascals, les énormes chandeliers qu'on appelle *bourdons*, cloches et canons et toute une série de pièces de dimensions moindres datant du XV^e et du XVI^e siècle, sortent en abondance des ateliers des fondeurs de laiton parmi lesquels il est impossible de ne pas citer Guillaume Lefebvre, dont les œuvres existent encore à Hal, Louvain, Gaurain, Saint-Ghislain et Antoing.

L'orfèvrerie doit être nécessairement brillante dans la ville qui a eu saint Eloi pour évêque.

Si on ne peut attribuer avec certitude à l'industrie tournaisienne les armes et les bijoux trouvés dans la tombe de Childéric, pas plus que la croix-reliquaire de style byzantin conservée à la cathédrale, il n'en est pas de même de la magnifique chasse de saint Eleuthère, chef-d'œuvre de l'orfèvrerie du XIII^e siècle et d'un art supérieur à ce que la France et l'Allemagne ont produit à cette époque, de la châsse de Notre-Dame, faite en 1205 par Colard de Verdun, qui sont deux œuvres franchement tournaisiennes. Bien d'autres pièces moins importantes, qui témoignent du talent des orfèvres tournaisiens, sont conservées dans le trésor de la cathédrale et de plusieurs églises.

Une nouvelle efflorescence de l'art de l'orfèvrerie se manifeste au XVIII^e siècle, avec la série d'orfèvres du nom de Lefebvre,

qui ont laissé dans les églises tant d'œuvres d'une rare élégance, et dans les familles une si riche et si abondante vaisselle d'argent, dont les plus beaux spécimens ont figuré à l'exposition d'art ancien, organisée à Tournai en 1898.

Les tapisseries de hautes-lisses nous reportent à une époque beaucoup plus éloignée, le XV^e siècle, époque où cette fabrication a atteint son apogée. On voit alors les hautelisseurs tournaisiens fournissant de riches tentures à Philippe le Bon, le puissant duc de Bourgogne, pour les fêtes de l'ordre de la Toison d'or ; et plus tard, lorsque Philippe le Beau partit pour l'Espagne, il acheta en abondance des tapisseries dans les ateliers tournaisiens et les expédia dans la Péninsule.

Aux tapisseries de hautes-lisses qui décoraient les murs des habitations de l'aristocratie, succèdent les tapis de pied fabriqués par Piat Lefebvre, dans la seconde moitié du XVIII^e siècle et plus tard à la Manufacture impériale et royale de tapis de Tournai. Sous le premier Empire, cet établissement ne comptait pas moins de 4,500 ouvriers et il fut appelé à fournir de tapis les palais impériaux et celui de la Légion d'Honneur.

Enfin, à la série de chefs-d'œuvre dus aux quatre premières industries dont il vient d'être parlé, s'ajoutent ceux qu'a produits la céramique tournaisienne. Ici, comme pour les tapisseries et les tapis, le conférencier se sent plus particulièrement encore sur son terrain que pour les autres industries d'art : c'est qu'il en a étudié l'histoire d'une manière approfondie et qu'il l'a publiée en de gros volumes qui font autorité en la matière.

Après quelques mots sur les poteries romaines et les poteries du haut moyen-âge trouvées dans le sol et dans les tombes à Tournai, M^r Soil aborde les poteries vernissées de l'époque gothique et de la Renaissance ; puis les belles fabriques de faïences qui se sont succédées à Tournai depuis 1670 jusqu'au XIX^e siècle, et enfin les porcelaines, industrie aussi brillante qu'artistique, dont les fragiles chefs-d'œuvre se disputent aujourd'hui avec fureur, et s'enlèvent à des prix insensés ! Mais aussi, qu'ils

sont splendides les produits de la manufacture de cet artiste qu'était Péterinck ; quelles formes délicates, quelle décoration à la fois somptueuse et exquise ! Tournai rivalisa avec Sèvres pour la perfection de ses produits et triompha de cette fabrique dans un concours fameux, résultat d'un pari entre Louis XVI, qui tenait pour Sèvres, et Philippe-Egalité, qui patronnait Tournai. Le service fait pour ce concours est connu de tous les amateurs, sous le nom de service du duc d'Orléans ; il coûta 60 mille florins et fut laissé pour compte à la manufacture. Il avait été peint, en grande partie, par Mayer, un des meilleurs peintres de la manufacture, avec Duvivier et de la Mussellerie, tandis que les principaux sculpteurs s'appelaient Gillis, Willems et enfin Lecreux, l'auteur délicat de tant de ravissants groupes et statuettes en biscuit.

Le conférencier, dont la verve ne tarit pas en parlant de cette industrie si tournaisienne, semble s'arracher avec peine à son sujet, et, brusquant sa péroraison, il montre Tournai prospère et magnifique à la fin du XVIII^e siècle, où toutes ses industries donnèrent à la fois ce qu'elles avaient de mieux : la pierre sculptée, pour décorer les monuments, et au milieu d'un mobilier abondant et superbe, comme le décrivent les inventaires de ce temps-là, les tapis de la manufacture impériale et royale, les bronzes d'art et les bronzes dorés de Lefebvre Caters, la vaisselle d'argent des Lefebvre, les porcelaines de Péterinck ! Il montre, dans les industries d'art, auxquelles le tempérament des Tournaisiens semble les prédisposer, le moyen de rendre à la cité, avec la prospérité matérielle, le bon renom d'art et de goût qu'elle a acquis jadis et qu'il importe tant de lui conserver !

Des applaudissements prolongés ont salué la péroraison de M^r Soil, et M^r le chanoine Vanden Gheyn, vice-président, a remercié, en termes chaleureux, l'orateur de sa conférence aussi instructive qu'attrayante, qu'une suite de 120 projections remarquables de précision avait lumineusement illustrée.

Buitengewone algemeene vergadering van 21 Maart 1901.

Assemblée générale extraordinaire du 21 mars 1901.

Ordre du jour. — Dagorde.

Discussion au sujet du dégagement des façades de l'Achter-Sikkel et de l'opportunité du maintien de l'aspect actuel.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir sous la présidence de M^r le chanoine Van den Gheyn, vice-président.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires; A. Van Werveke, trésorier; G. Hulin, président de la section d'archéologie; J. De Smet, vice-président de la section d'archéologie; J. Casier, secrétaire de la section des beaux-arts; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire, et MM. G. Claeys Bouúaert; Fr. Coppejans; B^{on} de Kemmeter; A. Diegerick; G. Donny; P. Fredericq; H. Geirnaert; Ch. Gilleman; A. Heins; L. Janson; Ch. Laroy; J. Maertens; E. Sacré; R. Schoorman; A. Siffer; A. Van Assche; L. Van Biesbroeck; F. van den Bemden et J. van Egeren.

M^r N. de Pauw, président de la section d'histoire, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M^r le **Président**. Nous sommes réunis aujourd'hui à la suite d'une lettre de l'administration communale dont voici le texte :

VILLE DE GAND.

Cabinet du Secrétaire.

Monsieur le Président,

M^r le Bourgmestre a soumis aux commissions du Conseil communal les plans définitifs du nouveau conservatoire.

Le projet de clôture du côté de la rue du Séminaire (ancienne

propriété Goetghebuer) a soulevé des objections au point de vue archéologique.

M^r le Bourgmestre désirerait donc vivement connaître sur ce point l'opinion de votre société.

Il vous serait fort obligé, Monsieur le Président, de bien vouloir, si cela peut entrer dans vos convenances, mettre cet objet à l'ordre du jour de votre première réunion.

Il vous serait particulièrement reconnaissant de ce que vous pourriez faire, pour que cette assemblée ait lieu à une date aussi rapprochée que possible.

Je vous prie, Monsieur le Président, d'agréer mes sentiments très distingués.

(Signé) DE BRUYCKER.

Gand, 15 mars 1901.

A la réception de cette lettre, nous avons cru qu'il fallait convoquer non pas le comité spécial de l'Achter-Sikkel, mais tous les membres de la Société d'archéologie; et voici pourquoi : le comité spécial n'a été constitué qu'en vue d'amener la démolition de la propriété Goetghebuer, afin de dégager l'Achter-Sikkel et d'empêcher qu'on ne prenne certaine mesure, qui aurait pu compromettre l'avenir. Comme il avait été décidé dans le premier plan, de bâtir devant ce joyau architectural un monument très élevé, la Commission locale des monuments, et après elle, le comité de l'Achter-Sikkel avaient demandé de vouloir procéder à la démolition immédiate de l'immeuble Goetghebuer. A la suite d'une conversation que nous avons eue avec l'architecte communal, nous savions que cette démolition ne se serait opérée que par étapes, et qu'ainsi on ne mettrait pas à jour la construction ancienne de l'Achter-Sikkel. Le comité spécial n'ayant donc eu d'autre but que d'obtenir sans retard la démolition de l'immeuble, sans vouloir en rien préjuger de l'avenir, il a été nécessaire de saisir la Société d'archéologie elle-même de la question soumise par l'administration communale. Je vous rappellerai, en effet, qu'à la suite de la démarche faite par la commission de l'Achter-

Sikkel auprès de M^r le Bourgmestre, nous avons décidé, dans l'assemblée générale du 11 décembre dernier, d'attendre « que cette démolition ait été effectuée, avant de prendre une autre attitude dans cette question. »

La démolition étant aujourd'hui terminée, plusieurs projets se sont fait jour, et c'est pour connaître l'avis de la Société d'archéologie, que l'administration communale nous prie de vouloir discuter dans une de nos plus prochaines séances ce qu'il y aurait lieu de faire, en vue de la conservation de ce joyau archéologique. J'ai cru utile de vous rappeler les rétroactes de l'affaire, afin de permettre à nos membres de se prononcer en toute liberté. Je dois ajouter, avant d'ouvrir la discussion, qu'il n'est plus question de bâtir en face du séminaire l'immense construction qui avait été projetée. Mais, depuis la découverte des vestiges de constructions anciennes qui faisaient face à l'Achter-Sikkel, d'aucuns pensent qu'il faut au nom de l'archéologie suivre ces indications et, par conséquent, ils ne peuvent admettre le projet de dégagement pur et simple, que la commission de l'Achter-Sikkel avait exposé en ville.

Ce plan cependant n'était qu'un simple croquis, et ne doit pas être considéré dans ses détails comme un plan définitif. D'après ce projet, l'Achter-Sikkel devait être entièrement dégagée, et la cour séparée de la rue par une grille, afin de permettre au public de juger de la beauté de ces restes. La question qui nous est soumise, se pose donc comme suit : faut-il remplacer les constructions anciennes, dont nous ne trouvons que quelques vestiges, par des constructions nouvelles, ou bien faut-il se contenter de conserver ce qui reste encore de l'ancien bâtiment de l'Achter-Sikkel, sans y rien ajouter ?

Je n'entrerai pas en ce moment dans le débat et me réserve de faire valoir tantôt les arguments en faveur de la solution, que je croirai devoir préconiser.

M^r G. Donny. Les rétroactes de la question qui est à notre ordre du jour viennent de vous être exposés. Je n'ai pas à y

revenir. — Les constructions que nous avons vues ce matin présentent incontestablement un puissant intérêt artistique, archéologique, je pourrais même dire scientifique. On nous demande s'il faut les montrer au grand public ou s'il faut en réserver la vue seulement à nos futurs virtuoses, en d'autres termes s'il faut les cacher par une construction nouvelle. Il me paraît qu'il y a là l'application d'un principe général. Les richesses de tout genre d'une ville sont le bien de tous, le patrimoine commun, la *res publica*. Il faut donc que tous puissent en jouir. Si nous cachons ces richesses, si nous les mettons dans une armoire, elles deviennent inexistantes, et la ville qui possède de belles choses et ne les montre pas est comme l'avare qui enfouit son or et se promène en haillons.

Or de grands efforts sont faits pour exposer à la vue nos monuments dans leur intégrité première, nos musées ont été créés au moyen d'objets dont beaucoup étaient, comme je viens de le dire, inexistantes puisqu'ils étaient parfois enfouis dans les greniers où leur existence était ignorée. Ces musées ont été non seulement créés, mais ils sont ouverts au public. Le château des comtes jouit à la vérité d'un droit d'entrée de cinquante centimes, mais les tonlieux ne sont pas éternels. — Vous savez les efforts de notre confrère M^r V. vander Haeghen pour que le cloître de Saint-Pierre soit rendu accessible et j'émetts le vœu ardent que ces efforts soient couronnés de succès.

A ce point de vue donc, il me paraît désirable que la vue de l'Achter-Sikkel soit conservée aux générations présentes et à venir.

Un second et dernier point.

Lorsque l'on étudie l'esthétique des villes anciennes, un des points qui attire immédiatement l'attention c'est la grande variété des lignes architecturales.

Ce sont des avant-corps, des perrons, des pignons chevauchant les uns sur les autres, des pinacles, des clochetons, des gradins, des créneaux, tout un ensemble de lignes où la lumière peut

accrocher des points brillants et que soulignent des traits d'ombre. Les voies modernes, elles ne peuvent suivre servilement cet exemple. En effet la circulation est devenue très rapide. Dans beaucoup de cas les chevaux ont été remplacés par d'autres moteurs, et l'homme lui-même a remplacé ses pieds par des roues ce qui lui permet de faire des pas de quatre à cinq mètres tout en restant assis. Ces voies doivent donc être larges et autant que possible droites. Et l'on ne peut songer à obtenir du jeu dans l'alignement parce que si l'on trouve beaucoup de propriétaires disposés à dominer de tous côtés la rue, sentiment qui a donné naissance aux « espions », on n'en trouvera aucun qui consente à reculer et à vivre paisiblement à l'ombre du voisin. On peut dans une certaine mesure briser la continuité de l'alignement par des loggias, des auvents, des enseignes, etc., mais ce dont on peut tirer grand parti ce sont les façades *de derrière*, si je puis ainsi m'exprimer; vous savez ce que sont les quais de Bruges et ce sont aussi les échappées sur des cours ou des trouées quelconques, ce qui est le cas ici.

En résumé, si nous bouchons ce que nous avons vu ce matin nous aurons une rue monotone de plus, derrière laquelle se trouvera un très bel objet de musée enfoui au fond d'une cour à peu près comme le furent naguère les tapisseries du Vieux-bourg dans les greniers de l'hôtel de ville, tandis que si l'Achter-Sikkel reste visible, nous aurons une œuvre d'art de plus, un objet d'étude non seulement au point de vue de l'architecture, mais aussi et surtout au point de vue de l'esthétique générale de la ville.

De heer **Fredericq**. Ik zou willen weten welke de redenen zijn van diegenen die meenen dat de tegenwoordige toestand niet de beste is voor de Achter-Sikkel. Ik zou willen de redenen kennen van diegenen die van gevoelen zijn dat de overblijfsels van dit merkwaardig gebouw onzichtbaar zouden moeten gemaakt worden. Wij hebben redenaars gehoord die het voorstel van de volledige ontblooting genegen zijn en ik zou dus ook redenaars willen hooren die tegen dit voorstel zijn.

M^r le Président. Quelqu'un demande-t-il la parole pour demander que le projet de dégagement complet soit abandonné? Je fais appel à la contradiction.

M^r Sacré. Connait-on le projet qui réunit les suffrages à l'Hôtel de Ville? Il paraît que l'on va construire une grande salle de concert pour le Conservatoire le long du bâtiment; mais que va-t-on faire du côté du Théâtre flamand? Il y a là une construction qui n'est pas en harmonie avec le bâtiment. J'ai vu sur une des vues anciennes qu'il y avait une galerie autrefois. Nous en avons remarqué des traces ce matin. Je crois donc qu'il serait utile de connaître les intentions de l'Hôtel de Ville. Afin de vous permettre de vous rendre compte de la situation, j'ai pris ce matin deux photographies de l'état des lieux et je me permettrai de les faire circuler. Elles vous donneront une idée exacte de la situation actuelle.

M^r le Président. N'oublions pas que l'administration communale ne nous demande pas notre opinion au sujet des bâtiments qu'elle est décidée à construire. Nous savons qu'on va bâtir une salle de concert pour le Conservatoire, mais nous n'avons pas à intervenir pour le moment dans l'exécution de ce projet. La question qui nous est posée, est simplement celle-ci : nous avons demandé à la Ville de démolir la maison Goetghebuer, afin de pouvoir juger de l'effet que produirait l'Achter-Sikkel entièrement dégagé, et vous vous rappellerez que nous l'avons demandé précisément, parce qu'il était décidé déjà qu'on allait élever du côté de la rue du Séminaire une construction, à deux ou trois étages, construction qui devait nécessairement masquer les restes vénérables de l'Achter-Sikkel. Il s'agit donc de savoir si nous demandons que l'Achter-Sikkel reste libre, ou bien s'il faut, au nom de l'archéologie, construire du côté du Séminaire un bâtiment quelconque, de façon à compléter ce que l'on a dit avoir été le préau d'une construction ancienne. Nous demandons une simple grille, de façon à ne pas masquer ce monument vénérable. D'autres demandent non une

clôture mais des bâtiments. Quels qu'ils soient, il est incontestable qu'ils ne serviront qu'à masquer la petite chapelle, dont l'existence vient d'être révélée au public.

M^r Saoré. Il faut qu'on laisse la partie dégagée, afin qu'elle soit vue par le public.

M^r le Président. Nous sommes donc appelés à donner un avis qui, j'en suis convaincu, sera d'un grand poids dans la décision que prendra le Conseil communal. S'il y a des oppositions, il vaut mieux qu'elles se fassent jour ici. Si, au contraire, il n'y en a pas, nous pourrons dire qu'à l'unanimité de ses membres, la Société d'archéologie réclame le maintien du dégagement complet de l'Achter-Sikkel.

Au point de vue archéologique, je crois pouvoir dire que nous devons nous opposer à toute nouvelle construction faisant face à l'Achter-Sikkel. En effet, en admettant que jadis il existait des bâtiments à cet endroit, les indications précises nous font défaut pour les réédifier d'après le plan primitif. D'ailleurs n'oublions pas qu'à proximité se trouve le Théâtre flamand et que l'on doit construire une salle d'audition pour le Conservatoire. On cherchera sans doute à donner à cette construction nouvelle, mais nécessaire, une allure ancienne. Mais je ne vois pas comment on parviendrait à rétablir le préau tel qu'on croit qu'il existait jadis, puisque du côté du théâtre on devra considérablement modifier les dispositions primitives. Dès lors, au point de vue archéologique, je demande le maintien intégral du dégagement de l'Achter-Sikkel.

En nous plaçant au point de vue esthétique, nous arriverons à défendre la même conclusion, car en supposant que l'on élève là une construction qui ne soit pas trop élevée, on n'en perdra pas moins une grande partie de la vue du magnifique ensemble que présente l'Achter-Sikkel aujourd'hui dégagée. Cet ensemble sera perdu, quand vis-à-vis du petit monument historique s'élèvera une construction nouvelle. Ce sera l'histoire du vieil habit, auquel on a cousu une pièce neuve.

M^r Heins. Je suis tout-à-fait de votre avis. Je crois que nous sommes unanimes à désirer le maintien du dégagement intégral.

M^r van Egeren. Il me semble qu'il serait nécessaire de savoir quelle est la construction qu'on voudrait ériger et qui masquerait la vue du monument. L'on a trouvé là l'existence d'une cave et je demande si l'on connaît les constructions qui s'élevaient au-dessus de celle-ci. Je crois qu'on n'en sait rien. Il faudrait donc inventer une construction qui s'harmonise avec les ruines. Trouverait-on jamais ce type de construction ?

M^r Sacré. Jamais.

M^r van Egeren. Tout ce qu'on pourrait mettre empêcherait toujours la vue du petit monument.

M^r le Président. On propose de l'entourer d'une grille.

M^r van Egeren Du moment où l'on construit une salle d'audition pour le Conservatoire, cette salle aura inmanquablement des proportions assez vastes et il ne sera plus laissé qu'un petit couloir d'où l'on pourra apercevoir les restes de l'Achter-Sikkel.

M^r le Président. Cette construction devra servir à masquer la façade du Théâtre flamand, qui ne s'harmonise pas du tout avec le joyau archéologique aujourd'hui mis en valeur.

M^r Coppejans J'ai fait remarquer ce matin qu'il y avait des traces d'anciennes fenêtres, c'est-à-dire des encadrements en pierre portant encore les gonds de volets dans la partie du bâtiment qui se trouve directement au-dessus de la cave du XIII^e siècle que nous avons vue. Je n'ai pas pu voir cependant jusqu'où allait cette cave. Je ne pense pas qu'il faille se presser pour dire qu'il ne faut rien construire en cet endroit. Je pense qu'il faut d'abord étudier les vestiges qui se retrouvent et voir quelle était l'amorce de ce bâtiment avec celui de la loge. De cette façon on pourrait peut être reconstituer une façade qui s'harmoniserait avec le reste des bâtiments de l'Achter-Sikkel.

D'une part, je ne crois pas qu'au point de vue archéologique, nous puissions demander la disparition d'une cave qui paraît dater du XIII^e siècle.

M^r le Président. Elle ne doit pas disparaître. On peut la conserver.

M^r De Smet. S'il s'agit de savoir uniquement si notre Société doit émettre un avis tendant à ce que ce coin, que tout le monde a trouvé charmant, soit conservé, je crois que nous serons unanimes à présenter un vœu dans ce sens ; mais il y a une quantité d'autres questions qui viennent à peine de naître et qui se posent à la fois. On a constaté qu'il y a là des traces de fenêtres indiquant un retour du bâtiment dans un angle obtus. Il serait intéressant d'étudier ce point afin de savoir quel était anciennement l'ensemble des bâtiments. D'autre part, se pose la question du maintien intégral ou de la mise en valeur des parties mises au jour. Il est incontestable qu'il faudrait faire certains travaux d'appropriation mais dans quelle mesure faudrait-il restaurer ? Il y a enfin une série d'études à faire pour retirer, des éléments que nous avons actuellement sous les yeux, les enseignements qu'ils contiennent. En effet, nous avons remarqué ce matin un chapiteau et une colonne qui sont très intéressants et qui paraissent remonter au XIII^e siècle. Il y a donc une série de problèmes qui devraient être étudiés avant de faire quoi que ce soit. La question n'est pas élucidée de telle sorte que tout le monde puisse se prononcer sur les projets qui se sont fait jour et je pense qu'il serait téméraire de s'avancer d'une façon définitive avant d'avoir terminé cette étude complète. En ce qui me concerne et tout en faisant mes réserves, je suis d'avis qu'il ne saurait être question de masquer la partie qui nous a été révélée aujourd'hui dans toute sa beauté.

M^r le Président. Toute la question est là.

M^r Coppejans a fait remarquer tantôt qu'il y avait des vestiges anciens qui prouvent que les bâtiments devaient se continuer. Je pense, en effet, qu'il n'est pas possible de le nier, mais si l'on peut croire que du côté intérieur de la cour il faudrait continuer la galerie que nous remarquons dans le bâtiment situé à droite, je me demande d'après quelles données il faudrait construire la

façade à front de rue? Ici les documents font absolument défauts, car pour prétendre que les bâtiments se prolongaient en face du Séminaire, on n'a d'autres preuves que les arrachements.

M^r Heins. Les arrachements sont certainement différents et il me semble qu'il n'y a pas trace de naissance de cintre, donc pas trace de galerie comme à l'autre mur.

M^r le Président. Mais le système préconisé présente cet inconvénient d'empêcher la vue du bâtiment, tel qu'on l'aperçoit aujourd'hui. C'est donc compromettre ce magnifique ensemble, c'est en diminuer la valeur et cela uniquement pour bâtir d'après des données purement hypothétiques.

M^r De Smet. Je n'ai pas eu l'intention de préconiser aucune reconstruction ; j'ai émis l'avis qu'il serait imprudent de se prononcer en ce moment sur des projets encore vagues, alors surtout que les études n'ont pas été complètes. La question serait donc posée d'une façon prématurée si elle tendait à nous engager à ce point de vue parce que nous ne savons pas aujourd'hui ce que l'examen des lieux donnera par la suite, mais j'appuie votre avis qu'il importe de conserver à la vue du public l'ensemble actuellement dégagé.

M^r Casier. Je crains de faire un peu l'effet d'un pavé dans une mare de canards, ce qui ne veut pas dire que vous êtes les canards (*Hilarité*) ; mais je suis d'un tout autre avis que vous. Je ne désire pas élever une construction à plusieurs étages qui ne permette plus de voir l'Achter-Sikkel ; je voudrais construire, à front de la rue du Séminaire, un bâtiment à un étage et comble, avec galerie au rez-de-chaussée ; cette solution laisserait toujours soupçonner l'existence de l'Achter-Sikkel ; on l'apercevrait de la rue à travers les arcades ; elle attirerait ainsi tout ceux qui s'intéressent à ces belles ruines. Quand on veut visiter un musée, on ne demande pas que les tableaux pendent à la rue. Le petit monument, si intéressant au point de vue historique et au point de vue archéologique, doit être maintenu ; mais il peut parfaitement l'être dans une cour intérieure.

Que le monument doive être conservé au point de vue archéologique et historique, cela n'est pas douteux et je partage à cet égard les avis émis par les orateurs précédents ; je n'insiste donc pas sur ces considérations suffisamment développées au cours de cette discussion.

Je me borne en ce moment au point de vue esthétique, et à ce titre, j'estime qu'il faut placer l'Achter-Sikkel dans le milieu dans lequel l'architecte a conçu son œuvre.

Vous voudriez qu'on puisse la voir à une certaine distance dans la rue. Pourquoi lui enlever le cadre intime qu'exigent ses détails architectoniques et l'écraser entre deux lourdes et vilaines constructions. Complètement dégagée, elle se trouvera entre deux monuments : le Théâtre flamand et le Séminaire, avec lesquels la petite chapelle ne s'harmonisera pas du tout. Dans mon idée (et en cela je suis complètement d'accord avec vous) il n'y a pas lieu de construire un immense bâtiment à deux ou trois étages. Ce que je voudrais, je vous l'ai dit, c'est un bâtiment à un étage sur arcades à double ou triple travée, s'inspirant des jolies arcatures qui se trouvent à droite de la cour ; une grille fermerait les arcades le long de la rue. On rétablirait ainsi la cour comme elle doit l'être et on présenterait le monument comme il doit être vu. C'est du reste ainsi qu'était conçu le premier projet du collège échevinal, projet excellent qu'on a malheureusement abandonné. On se trompe généralement en ne plaçant pas les œuvres d'art dans le cadre qui leur convient. Voudriez-vous qu'on placât au centre d'une place publique un joli morceau de sculpture ancienne. S'il fallait admettre ce principe, pour montrer complètement l'église St-Bavon il faudrait démolir toutes les maisons qui s'étendent du pied de la cathédrale jusqu'à la Place d'Armes (*Protestations*). Oh ! ne protestez pas, c'est à pareilles conséquences que vos théories doivent logiquement aboutir ! Quant à moi, je voudrais enfermer ce petit joyau dans un écrin qui le mette en valeur. Je suis persuadé que cette petite chapelle, placée dans une cour, fera plus d'effet que si elle se trouvait au

milieu d'une grande place publique. Tels sont les motifs esthétiques pour lesquels je m'oppose au maintien du dégagement complet. Il est du reste d'autres considérations qui doivent intervenir dans l'étude de cette question, notamment les nécessités d'un bon conservatoire; s'il était démontré que pour les réaliser, il faut d'autres constructions plus vastes que celles qui ont mes préférences, je n'hésiterais pas à m'y rallier. La vie moderne connaît des exigences devant lesquelles il faut parfois s'incliner à regret. Dans le cas qui nous occupe, je crois sincèrement que les conditions exigées par un bon conservatoire se confondent avec les points de vue historique, esthétique et archéologique, pour demander le rétablissement d'une construction, différente toutefois de l'hôtel Goetghebuer démoli. Je souhaite que les pouvoirs publics s'inspirent de ces considérations avant de prendre une détermination. J'arrête ici mes observations, me réservant de les compléter ultérieurement, si je le juge utile.

M^r Hulin. Je suis à peu près de l'avis de M^r De Smet, en ce sens que, d'après moi, les éléments nous manquent pour parler en complète connaissance de cause. Le discours prononcé par M^r Casier obéit à deux ordres de considérations : archéologiques et esthétiques. Je crains que la solution qu'il préconise ne puisse pas se réclamer du point de vue archéologique. Certainement, il y a eu un bâtiment à l'endroit où il voudrait élever une nouvelle construction, mais ce bâtiment ne portait pas sur une galerie ouverte. Je ne connais pas d'exemple ancien, ni à Gand ni dans aucune autre ville flamande, d'une cour fermée par une galerie ouverte du côté de la rue. En proposant l'arcade à jour, M^r Casier se place au point de vue esthétique plutôt qu'au point de vue archéologique.

D'une manière générale, je partage sa manière de voir que beaucoup de monuments perdent à être placés dans un espace trop grand lorsqu'ils ont été conçus pour un espace restreint. Je n'en veux d'autre exemple que l'église Notre-Dame à Paris, qui a certes beaucoup souffert des grands déblaiements qu'on a

opérés autour d'elle. Mais n'oublions pas que ceci n'est pas le cas de l'Achter-Sikkel. La petite rue d'où on la voit ne forme guère qu'une cour élargie. Par contre, la tourelle avec ce qui l'entoure se voyait jadis de fort loin dans l'autre sens : depuis la cour St-Georges. Désormais il n'y aura plus de recul de ce côté.

Dans tous les cas la solution à trouver offre des difficultés. Si l'on décidait le rétablissement de l'aile du côté de la rue, se poserait le problème de la façade à construire. Si l'on veut se borner au maintien de ce qui existe, il y a un problème aussi difficile, c'est la manière de traiter l'angle coupé entre le pignon actuel et la façade à arcades du côté de la cour. Ce pan coupé est ancien : en voulant le rétablir, on pourrait commettre là involontairement des hérésies architecturales. Je n'ai pas assisté à la visite de ce matin, mais je me demande jusqu'où s'étend la cave qu'on a découverte.

M^r Heins. Jusque sous le porche. Je ne suis pas convaincu que le chapiteau découvert ait été fait pour la colonne.

M^r Hulin. S'il ne s'agissait que de conserver la cave, il ne serait pas nécessaire de bâtir dessus. Je me demande s'il ne serait pas possible de conserver l'aspect de cour close qu'offrait le bâtiment jadis, et qu'il importe de lui conserver, par un moyen moins énergique que la construction d'une nouvelle aile et qui cependant serait plus en harmonie avec les anciennes constructions qu'une grille. On pourrait, par exemple, construire un petit mur comme l'on en rencontre dans les dessins reproduits dans l'ouvrage de Sanderus et d'autres qui reproduisent les vestiges d'anciennes constructions. Les murs de l'espèce sont très fréquents dans les constructions anciennes. On y ménage une grande porte à travers laquelle on aperçoit le bas du monument. Comme on peut en juger par l'exemple de la cour de Cluny, la construction d'un mur semblable masquerait le moins possible la tourelle de l'Achter-Sikkel et je pense que ce serait la seule construction en harmonie avec le bâtiment ancien. Elle concilierait le point de vue archéologique avec le point de vue esthétique.

M^r le Président. Cette observation est très juste.

M^r F. vanden Bemden. A propos des bâtiments qui anciennement constituaient la *Groote Sickele*, je crois opportun de vous dire qu'il appert de plusieurs actes du XIV^e et du XV^e siècle, que ce bien-fonds ne comprenait alors, à front de la *Rynghesse*, qu'un jardin, certaines *cameren* et une écurie, auxquels s'ajoutèrent une *loove met de voute daer ondere* et une porte cochère, après l'incorporation à la Fauçille de la maison *de Sale*, située à sa gauche à côté de celle *de Gans* ou *de Grooten Moor*, laquelle *loove* appartenait à la maison *de Sale*.

Ces *cameren* et écurie, par leur petite élévation, ne pouvaient en aucune façon nuire à la vue de la façade postérieure de la Grande Fauçille. Il n'y avait donc pas à cet endroit des constructions qui empêchaient cette vue, ainsi que m'a semblé le croire l'honorable M^r Casier.

On ignore ce qui suivit jusque vers 1530, année où la Grande Fauçille fut divisée en deux fonds qui reçurent l'un la dénomination de *Voor Sickele*, et l'autre de *Achter Sickele*.

Quant à la vue de la *Groote Sickele*, prise du champ de tir de la Gilde de St-Georges, auparavant le *Paysierers hof*, qui s'étendait jusqu'à la rue St-Jean, elle était, comme vient de le dire l'honorable M^r Hulin, de toute beauté. Il en était de même de celle dont on jouissait sur la place devant le *Scypenhuus* surtout avant l'érection des *scryfhuissekens* au côté Est de cette place.

M^r Casier. Je n'ai pas demandé un bâtiment élevé qui masquerait la vue de l'Achter-Sikkel.

M^r Vanden Bemden. Dans les actes anciens, il n'est pas question d'arrière-bâtiment, mais bien d'une *loove*.

M^r De Smet. J'avais demandé la parole, d'abord pour faire les observations qu'a précisément très bien présentées M^r Hulin et ensuite pour répondre un mot au sujet de la question esthétique. Je crois que l'argument que l'on a présenté n'est pas d'une

portée générale en ce qui concerne les constructions du moyen âge parce que très souvent les architectes n'avaient pas les espaces nécessaires pour que leurs œuvres fussent mises en réelle valeur. Bien souvent, elles se trouvaient resserrées dans un espace où l'on ne pouvait juger de l'effet qu'elles auraient produit si elles s'étaient trouvées moins à l'étroit. Nous en avons aujourd'hui de fréquents exemples et je ne citerai que celui de l'église St-Bavon, qui a certainement beaucoup gagné depuis qu'on l'a dégagée. Sa façade se présente aujourd'hui avec une majesté imposante qu'elle n'avait certes pas précédemment. On peut citer des cas en sens contraire, tels que ceux de Notre Dame à Paris et de l'hôtel de ville de Louvain qui ont beaucoup perdu à être moins entourés. Parfois donc un dégagement excessif peut nuire considérablement à l'effet, mais je n'ai pas éprouvé dans le cas actuel, cette impression, que vous dites avoir été partagée par plusieurs personnes. Loin de trouver que l'Achter-Sikkel a perdu depuis qu'on l'a dégagée, je suis d'un sentiment tout opposé.

Mr Casier. Alors pourquoi ne pas demander à voir St-Bavon depuis la place d'Armes?

Mr le Président. Il n'y a pas de comparaison possible.

De heer Fredericq. In die zaak van de Achter-Sikkel stellen zich alle soorten van vragen. Men mag zich afvragen wat zal er rechts gebeuren met het gedeelte dat paalt aan de voormalige logie der vrijmetselaars en waar nog eene brok gaanderij aan vast is. Wat zal er links gebeuren wanneer de zaal van het Conservatorium zal opgericht worden? Er is daarover veel te zeggen en zeker niet zonder belang maar deze punten van rechts en links moeten wij dezen avond niet onderzoeken. Wij moeten ons slechts bezig houden met hetgeen in 't midden moet gebeuren en antwoorden op de vraag : Wat zal er gebeuren op de plaats waar het huis Goedghebuer is afgemaakt geworden. Welnu, de heer Casier zegt : wij vinden daar eenen ouden kelder en het is het bewijs dat er daar vroeger een bovengebouw heeft

bestaan. Ja, maar welk gebouw en uit welken tijd? Die kolom der XIII^e-XV^e eeuw, die in den kelder staat, van wanneer dagteekent zij? Is zij wel primitief? Dit ook is een punt dat zou moeten onderzocht worden en op die vraag zullen de bouwmeesters kunnen antwoorden; maar in de middeleeuwen heeft men zoo dikwijls met oude materialen gebouwd, dat men zich hier ook wel zou kunnen bedriegen. Men heeft daarvan een bewijs gehad in het Gravenkasteel, waar de kolommen van den kelder in den middentoren kapiteelen dragen die breeder zijn dan de schachten en aldus ongetwijfeld bijeengebrachte materialen van andere gebouwen zijn. Men is dus nog niet gegrond te zeggen dat de kelder van de XIII^e eeuw dagteekent wanneer men er een kapiteel uit dien tijd in vindt. Laat ons nu aannemen dat de bouwmeesters vaststellen dat de kelder inderdaad zeer oud is. Wat moet er dan gedaan worden? Voor zeker hem behouden, des te meer daar een kelder van practisch nut is en men moet hem in het Conservatorium kunnen gebruiken. Daarom zeg ik: wij moeten hem niet afbreken. Hij kan behouden worden. Dat is zeker; maar wanneer men aanneemt dat men boven den kelder een gebouw moet oprichten, dan komt men tot de vraag welk gebouw het zou moeten zijn. Maar ik kom tot het echte vraagstuk dat ons bezig houdt: Zullen wij het huis Goetghebuer op nieuw opbouwen? Waarom, in onze stad van 160,000 inwoners, zijn er duizenden die niet wisten dat er aldaar een echt kunstjuweel bestond? Het was enkel omdat er een groot huis voor stond en dat de binnenkoer ontoegankelijk was, aangezien de vrijmetselaars, die in den donker werken, niemand in hun lokaal binnen lieten. Het juweel was dus verloren voor de bevolking; maar, door het afbreken van het huis Goetghebuer, zien wij nu dat mooi gebouw glansrijk voor onze oogen en ik ben overtuigd dat een referendum geopend over de kwestie te weten of men het nu weer mag duiken, algemeen ontkennend zou beantwoord worden.

't Is een echt kunstvoorwerp dat ons bij mirakel geschonken

wordt en nu wordt het voorstel gedaan het wederom onzichtbaar te maken of ten minste gedeeltelijk ! Indien de beweegredenen, door den heer Casier gegrond waren ; indien inderdaad dat gebouw uit een esthetisch oogpunt niet mocht geplaatst worden op eene ruime plaats, dan zou ik zeggen : ja, al is het nog zoo spijtig. Want ik ben van het gevoelen van den heer Hulin en ben, even als hij, overtuigd dat er monumenten zijn die geleden hebben door eene overdrevene ontblooting, Notre-Dame te Parijs, bij voorbeeld. Doch, laat ons onderzoeken wat er in dit geval moet gedaan worden. Is er hier een groot plein voor het monument ? Neen. Een gezegende toeval heeft gemaakt dat de Seminariestraat niet rechtop valt op de Achter-Sikkel ; in plaats van het monument zichtbaar te maken van St-Baafs, wat eene te groote schaal zou zijn, is het eene schuinsche straat waar men de Achter-Sikkel slechts kan zien halfwege van de straat wanneer men dan nog op het linker plankier staat. Eris hier dus geen groote afstand, zooals de heer Casier meent, maar wel een kleine afstand en hij is nog veel kleiner dan degene die men vroeger had, wanneer het zicht bestond in de andere richting, namelijk aan den kant van het St-Jorishof. Men kan dat zien op de aquarelle van Vanden Eynde uit de jaren 40 of 50.

De Achter-Sikkel was alsdan zichtbaar aan den kant, die ver door de nieuwe concertzaal van het Conservatorium zal versperd worden ; maar nu zou men het zicht vervangen door het nieuw zicht langs den kant van het Conservatorium. Wat zal men dan nog te zien krijgen van den Achter-Sikkel indien men aldaar een gebouw optrekt ? Slechts de toren.

De heer Casier. Men zou dan al de huizen moeten afsmijten ?

De heer Fredericq. Het argument is reeds driemaal gegeven geworden, maar is er niet om verbeterd.

De heer Casier. Omdat het u niet aanstaat.

De heer Fredericq. Herinnert u wat vroeger het geval was met St-Baafs. Om dien schoonen toren te zien, moest men

op een dak klimmen of op den toren van 't Belfort of naar de Visscherij gaan en nu dat ze onthloot is, zien wij hem in al zijne pracht. Dit zal ook het geval zijn met de *Achter-Sikkel*. Ik zou niet weten wat men in de plaats zou zetten en daarom zou het beter zijn alles te laten in den staat waarin het zich nu bevindt, want moest men daar een hoog schutsel voor bouwen, ik ben verzekerd dat men ons later den steen zou werpen.

M^r vander Haeghen. La question des vestiges qui fait voir qu'il y a eu là dans le temps un bâtiment, ne me touche pas. En effet, si la cave est du XIII^e siècle, elle suppose une construction antérieure à celle de l'*Achter-Sikkel*, et alors nous n'avons pas à nous en occuper pour le moment.

Mais je suis d'avis que même si on trouvait à cet emplacement les traces d'un bâtiment contemporain, et qui faisait corps avec ce qui existe encore aujourd'hui, ce ne serait pas un motif suffisant pour le réédifier.

Considérons l'ouverture actuelle comme une brèche heureuse, et pratiquée fort à propos, puisqu'elle nous permet de voir un ensemble admirable!

Et quant au mur où l'on constate des arrachements, on ne doit pas trop s'en inquiéter; il sera toujours possible d'y planter du lierre comme dans certaines parties de l'abbaye de St-Bavon. Il n'y aurait en tout cas aucun inconvénient, au point de vue archéologique, à laisser à l'*Achter-Sikkel* son aspect de ruine.

M^r Heins. La solution actuelle est absolument satisfaisante.

M^r le Président. Ne nous occupons pas en ce moment de savoir comment on terminera la construction aujourd'hui déga-gée. Mais supposons même qu'au point de vue esthétique, on commette une erreur, ou qu'on propose une solution moins heureuse; du moins on n'aura rien gâté de ce qui existe, tandis qu'en construisant soit une galerie, soit un mur d'une certaine hauteur, soit n'importe quel bâtiment, on commettra un crime de lèse-archéologie. Quant à la question de la clôture, elle doit être étudiée, mais il est certain que quel que soit le projet auquel on

s'arrête, la vue de l'édifice ne sera jamais masquée. Or c'est là le point capital.

De heer **Siffer**. Wij hebben weinig of geene historische of graphische gegevens over de zaak en zoo verkeerden wij in de grootste onzekerheid.

Vroeger werd verkeerdelijk de naam van *toevlucht van St-Baafsabdij* of van *Eename* aan de Ach'et-Sikkel gegeven. Ik ben overtuigd dat die valsche benaming bij vele het gedacht ingegeven heeft dat er daar langs alle kanten rondlopende gaanderijen waren. Immers het woord klooster brengt als van zelf het denkbeeld mede van inwendig hofken of pand.

Nu, dat gebouw is nooit een klooster geweest; alhoewel sedert het einde der XVI^e eeuw het eigendom der abdij van Eename, is het nooit door hem bewoond geweest. Het is altijd verpacht geweest tot aan zijne verbeurdverklaring tijdens de Fransche Omwenteling door leeken, door bijzonderen.

Langs den Oostkant heeft eene galerij bestaan, men ziet er de bogen van gemetseld in den muur. Het beschouwen van den muur in den hoek van de bestaande galerij en het gewezen huis Goetghebuer schijnt te bewijzen dat er daar geene galerij bestond. Immers men ziet wel overblijfselen van eene vierkante venster omlijsting in Balegemschen steen, doch er bestaat geen het minste spoor van bogen of arcaden. Overigens van bij gezien, zou er geene plaats geweest zijn voor eene galerij. De plaats is enkel eenige meters breed en van eene gaanderij en eene gebruikbare zaal of kamer daarnevens zou het volkomen aan ruimte ontbroken hebben.

Wat nu de zaak betreft, moet er herbouwd worden op het afgebroken huis of moet alles open gelaten worden, zie hier mijn bescheiden oordeel.

Stond het oorspronkelijk-gebouw daar nog, natuurlijk zouden wij het niet doen verdwijnen. Zeker is het dat het inwendig hofken langs den zuidkant toe geweest is. Doch om te trachten de geschiedkundige waarheid getrouw te blijven, wat zouden

wij hier bouwen ? Niet wetende wat er geweest is, zou men fantasieëren en oprichten hetgeen men noemt vieux-neuf. Ik meen dat zoo handelen antiarchéologisch zou zijn.

Ik heb lang geaarzeld, maar na onderzoek, vind ik dat het beter ware het monument open te laten en niets te bouwen in de plaats van het huis Goetghebuer.

De heer **Fredericq**. Mijne Heeren, wij zullen malkander moeilijk overtuigen, wanneer wij strijden over zaken van smaak en van perspectief; maar over feiten kan men het eens worden. Daarom zou ik eene enkele vraag aan den heer Casier willen stellen. Veronderstelt dat hetgeen wij gevraagd hebben niet bekomen worde, dat men den raad van den heer Casier volge en het huis Goetghebuer vervange door een ander gebouw; de concertzaal van het Conservatorium zal men er ook links nevens bouwen; dan vraag ik : waar zal men moeten post vatten om de Achter-Sikkel nog te zien? Dit juweel zal dan in eenen kleinen koer verborgen staan. Dit kan niet betwist worden.

M^r Casier. Une petite cour à l'échelle du bâtiment lui-même.

De heer **Fredericq**. 't Is juist wat ik betwist.

M^r Casier. C'est une question d'appréciation.

De heer **Fredericq**. Dat betwist ik. Gaat ter plaats en ge zult overtuigd zijn dat het eene kwestie van feit is.

M^r Heins. Je dois confirmer ce que vient de dire M^r Fredericq. Cette cour sera très étroite.

M^r vander Haeghen. Elle occupera moins d'espace que celle qui avait été prévue à l'origine par l'architecte.

M^r le Président. Il sera toujours temps, plus tard, de discuter cette question si elle nous est soumise par l'administration communale, mais ce n'est pas le point que nous avons à trancher aujourd'hui. Il y a lieu de décider s'il faut maintenir le dégagement intégral.

Je pense que nous pouvons nous mettre d'accord sur ce point.

M^r Casier. Je demande qu'il soit tenu compte que je ne suis pas de cet avis.

M^r le Président. Nous voterons. Ce sera plus régulier.

Nous transmettrons au Collège le compte rendu de notre discussion, qui lui permettra d'apprécier les motifs pour lesquels nous demandons le maintien du dégagement intégral.

M^r Casier. On peut cependant encore discuter la question de savoir comment il faut clôturer l'Achter-Sikkel, car il y a une différence entre une grille et un mur.

M^r le Président. Décidons d'abord s'il faut une clôture, et nous pourrons décider plus tard quelle est celle qui convient.

De heer **Fredericq.** Ik geloof dat de vraag beter op deze wijze zou gesteld worden : Moet er daar een nieuw gebouw opgericht worden? Later kan men beslissen wat het moet zijn.

M^r Coppejans. Je ne puis me rallier à la proposition de M^r Fredericq, parce qu'elle ne tient pas compte des restes anciens qui ont été découverts.

De heer **Fredericq.** Ik heb gezegd dat de kwestie te weten wat er links of rechts bestaan heeft ter zijde moet gelaten worden omdat de kwestie is te weten of men het gedeelte dat nu ontbloomt is zal openlaten, ja of neen. 't Is daarop alleen dat wij moeten stemmen. Wij laten de moeilijkheden voor later.

De heer **Coppejans.** De vraag houdt geene rekening van hetgeen nog bestaat en dat later bij nader onderzoek de wenschelijkheid zou kunnen medebrengen aldaar een gebouw te plaatsen.

De heer **Fredericq.** Als er een kelder is, dan heeft er voorzeker daar een gebouw bestaan.

M^r Maertens. De quelle façon va-t-on faire la restauration? Va-t-on la faire dans ses grandes lignes et laisser le bâtiment tel qu'il est? Si on fait une restauration intégrale, il est juste qu'on rétablisse la partie démolie dont il reste des fragments. Les fenêtres retrouvées indiquent qu'il y a eu là un bâtiment.

De heer **Fredericq.** De kwestie der herstelling is zeer gewichtig doch deze moet nu niet beslist worden. Ik hoop dat men zoo min mogelijk zal herstellen.

M^r Geirnaert. Pour moi, les éléments n'ont pas été assez étudiés. Quant à la dernière arcade, on n'est pas certain qu'elle ne continuait pas. J'aurais voulu voir la chose tout à fait dégagée afin de me rendre compte si les colonnes existaient antérieurement et si la galerie ne continuait pas plus loin.

De heer **Fredericq.** 't Is ook buiten de kwestie te weten wat er moet gedaan worden met den tegenwoordigen toestand. Wanneer men de moderne muren zal afbreken, zal men misschien de fondaties vinden van den muur met arcaden en dan zal men misschien kunnen zeggen wat er aldaar bestaan heeft maar deze kwestie is van geen belang voor de tegenwoordige stemming.

De heer **Van Biesbroeck.** Ik ben niet op de hoogte der zaak, maar ik wil mij toch eene kleine opmerking veroorloven. Ik ben van gevoelen dat het geheel in het karakter van dit kleine hof valt, het niet zonder afsluiting open te stellen, vervan het eene archeologische misdaad te achten. Ik wil niet tegen het voorstel stemmen omdat ik gelijk iedereen verheugd ben die merkwaardige overblijfsels aan het licht te zien komen, maar ik ben van gevoelen dat het afsluiten verkieslijker zou zijn.

M^r Hulin. Je crois que l'opinion de M^r van Biesbroeck coïncide avec celle que j'ai développée tantôt et cependant je vote sans hésitation contre la proposition de construire là un bâtiment. Je suis de l'avis qu'au point de vue archéologique, il importe de maintenir l'aspect d'une cour close et qu'il faut éviter l'aspect d'un prolongement ou d'un élargissement de la rue. Pour cela un bout de mur suffit.

De heer **Fredericq.** 't Is voorbarig dit punt te onderzoeken.

M^r le Président. Ik ben van uw gedacht, maar ik heb de kwestie gesteld, om de heeren Hulin en van Biesbroeck toe te laten hunne meening te zeggen.

M^r de Smet. Notre vote ne peut pas comporter un vœu au sujet de ce qu'il y a lieu de faire, en d'autres termes, nous n'avons pas à formuler un projet; nous avons simplement à dire

ce qu'il importe d'éviter, c'est-à-dire dans l'espèce d'élever des constructions qui masqueraient la vue. Nous ne pouvons aller plus loin surtout dans l'état actuel de la question.

De heer **Fredericq**. Ook, men vraagt dat niet.

M^r le Président. Je crois que la question a été suffisamment élucidée par les débats qui précèdent. Je mets donc aux voix le texte de M^r P. Fredericq ainsi formulé :

Is het wenschelijk het afgebroken huis Goetghebuer te vervangen door een nieuw gebouw?

Est-il désirable de remplacer par une nouvelle construction la maison Goetghebuer qui vient d'être démolie?

Vote *oui* : M^r J. Casier.

Votent *non* : MM. P. Bergmans, G. Claeys Bouúaert, B^{on} de Kemmeter, J. de Smet, A. Diegerick, G. Donny, E. Dubois, P. Fredericq, Ch. Gilleman, A. Heins, G. Hulin, L. Janson, E. Sacré, R. Schoorman, A. Siffer, A. van Assche, L. van Biesbroeck, F. vanden Bemden, G. vanden Ghoyne, V. vander Haeghen, J. van Egeren et A. van Werveke.

S'abstiennent : MM. Fr. Coppejans, H. Geirnaert, Ch. Laroy et J. Maertens.

M^r Coppejans. J'ai déjà partiellement indiqué les motifs de mon abstention au cours de la discussion. Je ne veux pas me prononcer sur la nature du bâtiment à élever le long de la rue du Séminaire avant qu'une Commission, composée de personnes compétentes, ait statué sur les vestiges anciens. Pareille Commission retrouverait peut-être les éléments constitutifs de l'ancienne construction ; c'est à cela que doivent suivre nos efforts.

MM. Geirnaert et Laroy s'abstiennent pour les mêmes motifs.

M^r Maertens motive son abstention en se référant à la déclaration qu'il a faite au cours de la discussion.

M^r Coppejans. Ne pourrait-on émettre le vœu que l'on étudie les vestiges de l'ancien bâtiment et qu'on les conserve s'il y a moyen?

M^r Heins. L'observation est bonne. Il est désirable qu'on

conserve ce coin de mur de même que la cave; il n'est pas douteux que tout le monde adhère à la proposition de M^r Coppejans.

M^r **Fredericq**. C'est un vœu unanime.

De heer **Siffer**. Een haastig besluit zal moeten genomen worden, want men zal de zaal van het Conservatorium gaan bouwen. Men zal dus onvermijdelijk maatregelen moeten nemen; de kelder zal in een zijner deelen moeten overwelfd worden. Er moet getracht worden dat niets verdwijne en het zou misschien niet slecht zijn eene Commissie te noemen om de zaak te volgen en een oog open te houden. Men zou zich kunnen verstaan met den heer bouwmeester van de stad.

M^r **le Président**. La proposition de M^r Siffer pourrait être acceptée en ce sens, que nous pourrions nous adresser à la Commission locale des monuments. C'est elle qui est chargée de veiller à la conservation des monuments.

De heer **Siffer**. De heer Burgemeester heeft die Commissie niet bijeengeroepen omdat hij zegt dat ze reeds eene stemming heeft uitgebracht in dien zin. De Oudheidkundige Kring had nog geene beslissing genomen en daarom heeft men zijne bijeenkomst gevraagd.

M^r **le Président**. Je suppose qu'on est d'accord pour admettre la proposition de renvoi de la surveillance à la Commission locale. Si celle-ci ne désirait pas prendre la responsabilité de la surveillance, nous pourrions, dans ce cas, user de notre initiative. (*Approbation.*)

La séance est levée à 10 h. 45 du soir.

Algemeene vergadering van 2 April 1901.

Assemblée générale du 2 avril 1901.

Ordre du jour. — D'agorde.

- I. Communications. — Mededeelingen.
- II. Compte-rendu analytique de différentes publications offertes à la Société (P. BERGMANS).
- III Het opschrift des Gravensteens te Gent (ALPH. DE VLAMINCK).
- IV. L'Obituaire d'Elseghe, près d'Audenarde (A. FAYEN).
- V. Notes sur la Chartreuse de Roygem et sur la construction de la tour de l'église Saint-Michel (F. VAN DEN BEMDEN).
- VI. De l'ancien couvent des Jésuites, à propos du projet de transfert de la Bibliothèque de la Ville et de l'Université (G. HULIN).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires; A. Van Werveke, trésorier-bibliothécaire; G. Hulin, président de la section d'archéologie; J. De Smet, vice-président de la section d'archéologie; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. E. Abel; Joseph Casier; E. Coppieters Stochove; H. Coppieters Stochove; V. De Muynck; B^{on} de Pélichy; Abbé De Pratere; A. Diegerick; G. Donny; Arnold Fayen; H. Geirnaert; Ch. Gilleman; A. Heins; Louis Janson; Ch. Laroy; J. Maertens; H. Pirenne; E. Sacré; R. Schoorman; F. Scribe; A. Sugg; F. Van den Bemden; A. Van der Mensbrughe; Jules Vuylsteke.

I.

Communications.

M^r le Président. M^r le Président de l'Œuvre de l'art public, à Bruxelles, nous soumet une requête relative aux transformations à apporter au quartier Coudenberg, à Bruxelles. Notre comité n'a pas eu le temps d'examiner cette demande. Il me semble toutefois que nous ne pouvons nous engager dans cette voie. Nous devons, me paraît-il, borner notre champ d'action.

M^r Joseph Casier. J'appuie cette manière de voir.

M^r J. Vuylsteke. Indien het eene andere stad dan Brussel gold, dan zou ik 't eens zijn met den heer Voorzitter. Maar de hoofdstad is de stad van geheel het land; iedereen gaat naar Brussel en iedereen heeft het recht zich te bemoeien met de zaken die aldaar de kunst betreffen

M^r le Président. De zienswijze van den heer Vuylsteke schijnt mij niet aannemelijk. Overigens wij zijn op de hoogte niet om over de zaak te beslissen.

M^r J. Vuylsteke. Dat is een ander standpunt.

M^r le Président. Het geldt hier veranderingen waarin de oudheidkunde niets te zien heeft.

M^r A. Heins Je désirerais connaître la demande en détail.

M^r le Président donne lecture de la lettre adressée à la Société :

Bruxelles, le 29 mars 1901.

*A Messieurs les Président et Membres de la Société
d'Archéologie de Gand,*

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous soumettre la requête ci-incluse (1) avec la conviction que vous tiendrez à cœur d'y adhérer.

(1) *Requête aux Pouvoirs publics et aux Sociétés savantes.*

La Commission déléguée par le Meeting s'est réunie et a décidé de poursuivre avec énergie la tâche qui lui est dévolue. Elle a discuté et adopté les

Déjà plusieurs Conseils communaux ont adressé à la Législature des vœux en faveur de la dite requête. Nous espérons pouvoir la lui transmettre avec l'appui des Sociétés artistiques importantes du Pays.

Nous vous serions infiniment obligés de prendre d'urgence une décision à cet égard et de bien vouloir nous la faire connaître aux fins susdites.

termes de la requête à adresser au nom du Meeting, expression libre et fidèle de l'opinion publique, aux Pouvoirs constitués et aux Sociétés savantes.

La Commission constituée par le Meeting tenu à Bruxelles le 31 janvier 1901,

Vu les vœux formulés par les plus hautes autorités et chaleureusement appuyés par la Presse et l'Opinion publique;

Vu les pétitions adressées à la Législature par l'Académie royale des Beaux-Arts de Belgique et les Cercles artistiques du pays;

Considérant que c'est un impérieux devoir de procéder d'urgence à l'achèvement de la transformation du quartier Coudenberg (Montagne de la Cour) :

1^o Afin de dégager les Musées royaux, la Bibliothèque royale et celle des Archives de l'Etat et de préserver ainsi nos trésors artistiques et historiques de la destruction par le feu;

2^o Afin de débarrasser en même temps Bruxelles du hideux aspect qu'offrent les masures en démolition dans l'une de ses artères les plus importantes et dont les déplorables effets non seulement rejaillissent sur de nombreux commerçants, mais aussi nuisent au bon renom du pays;

3^o Afin de pouvoir agrandir les Musées royaux et édifier des locaux bien appropriés aux expositions triennales, aux cérémonies et aux solennités nationales;

4^o Afin de doter la capitale, qui n'est pas seulement la cité des Bruxellois, mais aussi la ville de tous les Belges, d'un ensemble grandiose, notamment par la réalisation du Mont des Arts, ou l'exécution de tout autre projet répondant au désir public;

A l'honneur

a) de soumettre la présente requête à votre bienveillant et attentif examen;

b) de faire appel à votre puissante intervention pour mener à bonne fin une propagande faite en faveur d'une œuvre nationale;

c) de vous prier de vouloir bien statuer sur l'objet de la requête et de concourir, par l'envoi d'une pétition à la Législature, à la solution urgente désirée par la Nation entière.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Le Secrétaire,
(signé) C. PINART.

Le Président,
(signé) P. TEMPELS,
Président de l'Œuvre de l'Art public.

M^r A. Heins. Nous sommes donc insuffisamment renseignés puisque nous ne connaissons ni les plans, ni les transformations qu'on veut faire subir à ce quartier.

M^r F. Scribe. Nous pourrions cependant utilement être appelés à donner un avis sur les plans des nouveaux musées. D'après ce que j'ai appris, les architectes se sont très peu préoccupés de l'éclairage des œuvres d'art qui y seront placées. Ils oublient, d'ailleurs, toujours ce point capital. Il serait donc bon que nous puissions prendre connaissance des plans.

M^r le Président. On me paraît d'accord, en tous cas, pour reconnaître que nous sommes insuffisamment renseignés.

M^r A. Heins. Je n'aperçois pas l'intérêt archéologique dans la question. Il s'agit ici de créer des bâtiments et non pas de maintenir ou de conserver des bâtiments existants.

M^r le Président. Je propose donc, Messieurs, de passer à l'ordre du jour.

Adopté.

M^r le Président. M^r le comte de Hemptinne a attiré notre attention sur le triste état de la façade de la chapelle de la Biloque. Cette façade très intéressante semble vraiment menacée. Nous avons constaté des crevasses ; les briques moulurées sont pour la plupart arrachées. J'engage vivement les membres de la Société à se rendre compte par eux-mêmes de l'état dans lequel se trouve cette remarquable construction, afin qu'à la prochaine

séance, nous puissions discuter les mesures à prendre pour que les réparations nécessaires soient effectuées avant l'hiver prochain. (*Adhésion*).

Au sujet du dégagement de « l'Achter-Sikkel », je crois qu'il serait utile d'envoyer à tous ceux qui peuvent être appelés à se prononcer sur cette question, le compte-rendu de notre dernière réunion. Ils pourront ainsi examiner les arguments produits pour ou contre ce dégagement. (*Adhésion*).

M^r J. De Smet. L'argument que je vais produire vient peut-être un peu tard, mais je crois néanmoins utile de le mettre en avant. Si l'on adopte la solution préconisée par la grande majorité des membres, on ne compromettra rien du tout. On pourra toujours, si l'on croit qu'on s'est trompé, adopter encore l'autre solution.

M^r le Président. Cet argument a été produit par moi-même dans le cours de notre dernière discussion.

M^r G. Hulin. Je désirerais pouvoir ajouter également un mot à ce propos. Depuis la dernière réunion, il m'a semblé, en examinant avec beaucoup d'attention le bâtiment, qu'il doit y avoir eu une façade ancienne terminant la partie qui fait retour du côté de la petite tourelle.

De cette ancienne façade, il ne reste que les pierres d'angle. Ce sont des pierres en coins coupés. Elles ne sont pas d'équerre ; elles sont dans le plan de la terminaison actuelle du bâtiment. Elles existent, du côté de la cour, du haut en bas.

Ce bâtiment, qui fait ainsi retour, est plus ancien que la galerie du XVI^e siècle, et il avait la hauteur du bâtiment qui a servi de loge maçonnique du côté de la rue, c'est-à-dire un étage de plus que du côté de la cour.

Il me semble que c'est là encore un argument en faveur du maintien du *statu quo*. Si une façade a toujours existé là, nous devons respecter cette disposition.

Ce que je viens de dire ne constitue qu'une simple indication ;

l'examen des combles pourrait peut-être donner des renseignements plus précis.

M^r J. Casier. M^r Hulin n'a-t-il pas remarqué des battées de fenêtre du côté de la rue et un chanfrein?

M^r G. Hulin. Je n'ai vu que ce que je viens de vous signaler.

II.

Compte-rendu analytique de différentes publications offertes à la Société.

M^r Paul Bergmans.

Messieurs,

Notre bibliothèque s'est considérablement accrue dans ces derniers temps, grâce aux envois des sociétés, de jour en jour plus nombreuses, avec lesquelles nous avons établi des relations d'échange, et grâce aussi aux ouvrages dont des auteurs veulent bien nous faire hommage.

Parmi ces derniers, je citerai celui de M^r le B^{on} Maurice de Maere d'Aertrycke : *Campagnes flamandes de 1302 et de 1304 ou Gloire militaire de Bruges au XI^e V^e siècle* (Gand, A. Siffer, 1901; in-8°, 192 pages avec plans). Ce sous-titre indique la tendance du volume, où M^r de Maere a voulu faire moins œuvre d'érudit que de Flamand animé du désir de glorifier une cité qui lui est particulièrement chère. Cette préoccupation l'a amené à laisser dans l'ombre certains traits pouvant diminuer l'éclat du tableau qu'il se proposait de tracer. Si les *Campagnes flamandes* prétent le flanc à la critique au point de vue historique, et ne satisfont pas à toutes les exigences de la science contemporaine en matière de méthode, elles fournissent néanmoins des éléments pour l'appréciation des faits stratégiques, sujet que ses études antérieures ont rendu familier à notre confrère. Les consi-

dérations sur la logistique et la tactique générale et spéciale des différentes armes faciliteront aux non initiés l'examen des diverses questions militaires se rattachant aux guerres du commencement du XIV^e siècle.

C'est d'une crise sans exemple dans l'histoire de l'église que M^r L. Salembier, professeur à l'Université catholique de Lille, retrace les phases dans son ouvrage : *Le grand Schisme d'Occident* (2^e édition ; Paris, V. Lecoffre, 1900 ; in-12^e, XII-430 pages). Pendant près d'un demi-siècle (1378-1418), un schisme divise l'église catholique en deux parties égales et partage la chrétienté entre deux papes dont l'autorité est affaiblie par le fait même qu'elle est dédoublée.

Il m'est impossible de résumer ici l'œuvre de M^r Salembier, remarquable par la clarté de l'exposition et la sûreté de l'érudition ainsi que par une haute impartialité et une franchise toute scientifique. Mais je dois signaler spécialement les pages où il s'occupe du rôle joué par la Flandre dans la lutte entre les deux obédiences.

Louis de Male se sépara de la France et demeura fidèle à Urbain VI, « qui fut élu en premier lieu », dit-il, « et que nous avons tenu jusqu'à présent pour vrai pape ». Avec le comte, le clergé et le peuple se déclarèrent pour le pontife romain, tandis que les quatre évêques du pays, ceux de Cambrai, de Théroutanne, d'Arras et de Tournai, ville française depuis Philippe-Auguste, — reconnaissaient l'obédience de Clément VII.

Les conseils, les discours ni les ordres du roi de France ou de ses envoyés n'eurent aucun succès en Flandre. « Les Flamands qui appartenaient au diocèse de Cambrai prévinrent leur évêque T'Serclaes, qu'ils étaient dans l'intention de rester provisoirement dans l'obédience d'Urbain. Ceux qui dépendaient de l'évêché de Tournai n'acceptèrent pas d'avantage le pape d'Avignon. Ces derniers reconnurent Jean Voest, doyen de Tournai, à qui Urbain envoya ses bulles en 1380, et qui se fixa à Gand.

A part les châtelainies de Dunkerque, de Bourbourget de Cassel, qui dépendaient de la duchesse de Bar, toute la Flandre obéit au pape romain. Le Hainaut resta neutre; le duc de Brabant se tint à l'égard de Clément dans les limites d'une froide politesse. »

Le cardinal Guy de Malesset voulut entrer en Flandre pour prêcher la cause de Clément, mais Louis de Male lui fit refuser l'entrée de ses domaines, et le cardinal, qui était déjà à Tournai (1379), fut obligé de rétrograder jusqu'à Cambrai. Il réunit dans cette ville un concile et y exposa à sa manière l'élection mouvementée d'Urbain et la scène de Fondi, espérant ainsi conquérir le clergé flamand. En 1380, il tint à Cambrai un nouveau concile régional où il s'attache à prouver que le choix d'Urbain a été fait sous l'empire de la crainte, qu'il est par conséquent illégal et que rien, dans la suite, n'a pu légitimer cette élection. Mais il ne parvient pas à ébranler les convictions populaires.

C'est encore en vain qu'après la bataille de Roosebeko Charles VI impose la reconnaissance de Clément VII. Cependant ce dernier put concevoir de sérieuses espérances en apprenant la mort de Louis de Male. En effet le comte ne laissait qu'une fille, Marguerite, dont le mari, Philippe le Hardi, était duc de Bourgogne et oncle du roi de France. « Déjà Philippe avait pris possession de Lille, et le nouveau comte était, par esprit de famille, attaché au pape d'Avignon. Qu'allait faire la Flandre? Le chapitre de Saint-Pierre se soumit le premier, et le jour même des funérailles [de Louis de Male, 1^{er} mars 1384], quatre chanoines délégués renoncèrent à l'obédience d'Urbain.... C'était un grand point acquis, mais il restait à faire la conquête de la Flandre. Quoiqu'on en ait dit, Philippe le Hardi ne consentit jamais à diriger une persécution violente contre les urbanistes si nombreux dans ses nouveaux Etats. Il essaya des voies de douceur : le premier moyen qu'il employa fut la réunion d'un synode qu'il présida lui-même à Lille le 27 septembre 1384 et les jours suivants. »

Jean d'Aramon, délégué de l'université de Paris, y soutint la

même thèse que Guy de Malesset à Cambrai, mais sans effet immédiat, tant les convictions des Flamands étaient tenaces. « Dans les années qui suivirent, quelques villes flamandes reconnurent Clément, grâce à l'influence persuasive de Philippe et aux exhortations pathétiques de sa femme, Marguerite de Flandre; mais cette acceptation ne fut jamais entièrement sincère, ni universelle. Le trouble des consciences était profond dans ce pays de foi si vive et d'énergie si grande. Les Brugeois urbanistes refusaient d'assister à la messe des prêtres clémentins; ils allaient faire leurs Pâques à Gand pour ne point communier *in divinis* avec les schismatiques. Les partisans d'Urbain et ceux de Clément ne conservaient pas plus de rapports entre eux que n'en avaient autrefois les Juifs et les Samaritains, dit l'historien Meyer. »

Dans une brochure intitulée : *Oorsprong der Koninglijke Maatschappij van Hofbouw- en Fruitbouwkunde van Brugge* (Bruges, Geuens-Seaux, 1901; in-8°, 27 pages) M^r Ernest Coppieters Stochove reprend l'étude historique qu'il avait consacrée en 1895 à la société royale d'horticulture de Bruges dans les *Annales de la société d'émulation*, en la complétant au moyen de deux documents anciens que le hasard des ventes publiques a mis à sa disposition.

La société fut fondée le 5 février 1651, sous le nom de *Confrérie de Sainte-Dorothée*, et il paraît vraisemblable que c'est à l'influence de l'évêque Triest qu'il faut attribuer sa création; on sait que le prélat, célèbre à la fois par sa charité et sa passion pour l'horticulture, fut pendant quatre ans (1616-1620) évêque de Bruges, avant d'occuper le siège épiscopal de Gand.

Dans l'historique de l'association, que M^r Coppieters retrace depuis cette époque jusqu'à nos jours, nous relevons ce fait intéressant que dès 1702 un Brugeois, Antoine Verhulst, s'attacha à répandre la culture de la pomme de terre en Flandre, et le nom de Verhulst mérite d'autant plus d'être mis en lumière que ses

efforts pour la diffusion de l'utile tubercule précèdent d'une cinquantaine d'années ceux de l'illustre agronome français Parmentier.

Nous devons à l'Académie royale d'archéologie de Belgique l'*Histoire monétaire des comtes de Louvain, ducs de Brabant et marquis du Saint-Empire romain*, par Alph. de Witte (Anvers, v^e de Backer, 1894-1900; in-4°, 3 vol. av. planches), formant trois beaux volumes abondamment illustrés. Cette histoire numismatique du Brabant est une œuvre de grand mérite; elle constitue un instrument de travail indispensable pour ceux de nos confrères qui s'occupent de numismatique, et qui seront heureux de l'avoir à leur disposition dans notre bibliothèque.

Un point spécial de numismatique qui intéresse particulièrement notre ville a été traité par M^r Paul Bordeaux dans la *Numismatique de Louis XVIII dans les provinces belges en 1815* (Bruxelles, J. Goemaere, 1901; in-8°, II-131 pages). Il démontre que la pièce d'or de 20 francs de Louis XVIII, datée de 1815 et connue sous le nom de *Louis de Gand* a été frappée, non en notre ville mais à Londres, et donne une série de renseignements inédits sur la fabrication et la circulation de cette monnaie, notamment à Gand. M^r Bordeaux étudie ensuite un écu de 5 fr., soi-disant frappé à Gand, mais qui n'est qu'une pièce de fantaisie faite à la fin du XIX^e siècle, et le cours légal dans notre ville du halfpenny anglais pour deux liards de Brabant, qui ne dura que 48 heures, mais suffit à inonder la cité d'une grande quantité de billon sans valeur. Il décrit encore un médaillon en bronze fait en l'honneur du Duc de Berri établi pendant les Cent-Jours à Alost avec une bande de volontaires; des projets de médailles-décorations de la fidélité, gravés par André Galle, Trébuchet et Gayrard, enfin une autre contre-façon moderne d'un jeton rappelant Louis XVIII, et une petite médaille représentant ce roi, très

jeune, distribuée au peuple lors de l'entrée de Louis XVIII à Paris, le 4 mai 1814. Le travail de M^r Bordeaux contient une foule de données curieuses sur le séjour momentané de Louis XVIII à Gand en 1815. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Le travail de M^r Bergmans présente un double intérêt : d'abord, il fait connaître ce que nous possédons, et, ensuite, il engagera les membres à aller consulter davantage la bibliothèque, installée dans le local généreusement mis à notre disposition par M^r le Bibliothécaire en chef de l'Université.

Je crois utile de rappeler, à ce propos, que ce local est ouvert aux mêmes heures que la bibliothèque de l'Université elle-même, c'est-à-dire de 9 h. du matin à 1 h. de relevé, et de 3 à 7 heures de l'après-midi.

M^r le Président. M^r Sugg nous a envoyé un certain nombre de cartes postales illustrées représentant l'Achter-Sikkel d'après le dessin de M^r Heins. Nous allons vous distribuer ce petit jeton de présence, dont nous remercions notre aimable confrère.

III.

Het opschrift des Gravensteens te Gent.

M^r le Président. Le savant archéologue termondois, M^r A. De Vlamincx, nous a envoyé une lettre assez volumineuse au sujet du travail de M^r Vuylsteke qui a été publié dans nos Annales.

L'auteur ne donne, d'ailleurs, aucun détail nouveau sur la question. Il ne fait que répéter ce qu'a dit M^r J. Vuylsteke et il ne revendique que le seul mérite d'avoir prévu les conclusions auxquelles est arrivé notre savant confrère.

Dans ces conditions, il me paraît inutile de reprendre ce travail dans notre Bulletin.

Bien que M^r De Vlaminck ne soit pas membre de notre Société, nous eussions certainement été très heureux d'offrir l'hospitalité à son étude, si celle-ci avait donné des aperçus nouveaux sur la question.

Il n'en est pas ainsi et je vous propose, dès lors, Messieurs, de nous borner à remercier M^r De Vlaminck et de déposer son travail aux archives de la société.

M^r J. Vuylsteke. Ik dacht dat het werk van den heer De Vlaminck hier zou voorgelezen worden en, daar het bureel mij dit werk op voorhand wel had willen mededeelen, had ik eenige aanmerkingen voorbereid. Maar nu dat men het werk van den heer De Vlaminck niet leest, moet mijn antwoord natuurlijk ook achterblijven.

M^r le Président. L'assemblée désire-t-elle la lecture du travail de M^r De Vlaminck? (*Non! Non!*) Je prie M^r Vuylsteke de vouloir bien nous faire connaître ses observations.

De heer **J. Vuylsteke.** Er is van niets anders spraak dan van eenige kleine bijzonderheden. Zonder de redeneering van den heer De Vlaminck gehoord te hebben, zou de vergadering er bijna niets van verstaan.

Ik zal mij dus beperken tot een enkel punt.

Zooals de heer Voorzitter gezegd heeft, komt de heer De Vlaminck ten slotte tot dezelfde conclusie als ik, doch na ze eerst eenigszins bestreden te hebben.

Hij zegt zelf dat hij zijne verhandeling in twee keeren heeft gemaakt : het begin vóórdat hij kennis genomen had van mijne laatste studies over het onderwerp, welke in onze *Handelingen*, deel IV, verschenen zijn, het tweede gedeelte daarna.

In het eerste gedeelte, nu, drukte hij de meening uit dat de oude metalen plaat wel *fecit hat littras hic poni* droeg, gelijk in Van Huerne's afschrift te lezen staat, en gaf hij de redenen van zijne meening op ; maar op het einde van zijn werk zegt hij het volgende : « Iets, waarmede ik volkomen instem, is dat, naar « allen schijn, het oud metalen opschrift evenals het steenen

„ sloot met de woorden *fecit hoc castellum componi*, in plaats
„ van den armzaligen onzin, dien Van Huerne er meende op te
„ lezen „.

Behoudens den kleinen twijfel, dien de heer De Vlaminck nog uitdrukt door de woorden *naar allen schijn*, zijn wij het dus eens.

M^r Donny. Quelle est la conclusion de M^r De Vlaminck au sujet de l'ancienneté du château?

M^r le Président. Il ne s'agit que de l'inscription.

De heer **J. Vuylsteke.** Inderdaad ; nochtans is er eene plaats waar de heer De Vlaminck ter loops het volgende zegt :

„ Ik ben, zoo ik mij niet bedrieg, de eerste geweest, die, in
„ mijn werk *Les origines de la ville de Gand*, het verhaal van
„ Galbertus over den dood van Karel den Goede, alwaar gespro-
„ ken wordt van de *lapidea domus et turris*, ... in ver-
„ band bracht met hetgeen de kroniekschrijver Gislebertus van
„ Bergen ons leert aangaande de oprichting of liever de herop-
„ richting in 1180 van ditzelfde slot door graaf Philips van den
„ Elzas. „

Door zoo te spreken van *oprichting* of *heroprichting* en van *hetzelfde slot*, opent de heer De Vlaminck opnieuw het debat, waaraan de verkeerde lezing *reponi* in plaats van *componi* vroeger eenig voedsel gegeven heeft; doch het is niet mogelijk hier nogmaals daarover uit te weiden; en gelijk de heer De Vlaminck zich bepaalt te verwijzen naar zijn werk *Les origines de la ville de Gand*, zoo zal ik ook, van mijnen kant, enkel verwijzen naar mijne verhandeling van 1895 (*Handelingen* deel II, bladz. 71-85), waar ik dit vraagpunt onderzocht heb.

IV.

L'Obituaire d'Elseghem, près Audenarde.

M^r Fayen donne lecture de l'introduction de la publication qu'il propose à la Société de faire sous ce titre. (*Applaudissements*).

M^r le Président. Le travail dont nous venons d'entendre la lecture et celui plus important qui nous est promis, doivent, me paraît-il, trouver place aux Annales. (*Adhésion*).

M^r A. Heins. Il reste à Elseghem des traces assez importantes de l'ancien prieuré. C'est actuellement une grande ferme. La porte d'entrée est du XVII^e siècle. Derrière le bâtiment, il y a une haute butte boisée sur laquelle se trouve un moulin. Le tout est entouré de fossés et, naturellement, de terres labourées. En somme, l'ensemble est pittoresque.

M^r Sacré. Vous avez reçu tantôt, Messieurs, une carte postale illustrée représentant la façade postérieure de l'Achter-Sikkel; permettez-moi de vous offrir maintenant une carte postale représentant la façade antérieure du même bâtiment. (*Applaudissements*).

V.

Notes sur la Chartreuse de Royghem et sur la construction de la tour de l'église Saint-Michel.

M^r F. Van den Bemden donne lecture des deux notes suivantes.

Recherches sur l'emplacement du couvent des chartreux à Royghem.

Dans notre séance du 15 janvier dernier, je me suis engagé à déterminer, si possible, l'emplacement précis que le couvent des chartreux a occupé à Royghem. Depuis lors, favorisé par la

bonne chance, j'ai trouvé des renseignements qui m'ont permis de mener cette tâche à bonne fin.

Avant de vous en faire l'exposé, permettez moi de vous remémorer 1° que les chartreux furent autorisés en 1329, par l'abbé de St-Bavon, à ériger leur couvent sur quatre bonniers de terre situés à Royghem, près de la Lys, qu'ils tenaient à cette fin par donation en 1327 de Louis de Crécy, comte de Flandre; 2° que ces religieux, après la dévastation de leur demeure par les calvinistes, et sa démolition décidée en 1578 à cause de sa trop grande proximité des fortifications de la ville, prirent possession en 1584 du couvent de St-Jean-in-Eremo situé au Meerhem, — devenu disponible par la suppression des Franciscains —; 3° que selon une tradition populaire une maison avec tour, nommée t'Motje, a été élevée à l'endroit où le parloir du couvent des chartreux à Royghem avait existé (1); finalement, qu'on trouve une vue approximative de ce couvent, dans le beau plan de la ville de Gand, de l'année 1534 (2).

Après ce préambule que l'intelligence du sujet comportait, voici le résultat de nos investigations :

Les chartreux, mis en grands frais par les événements que je viens de rappeler, obtinrent le 14 mai 1599, par lettre du prier de la grande Chartreuse, l'autorisation d'aliéner certains de leurs biens situés à Royghem, — sans autre désignation —, sous condition d'affecter le produit de la vente à leur nouvel établissement du Meerhem. Cette lettre, écrite en latin et sur papier, se trouve aux archives de l'Evêché de Gand, dans le fond de ces religieux.

On ignore quand et où cette aliénation eut lieu, l'acte y relatif ayant disparu avec ceux du greffe où il fut réalisé, mais il n'en est pas tout-à-fait de même pour l'acte d'adhérence qui s'en

(1) Mémoires sur la ville de Gand, par le chevalier Diericx, vol. 2. pp. 483, 632.

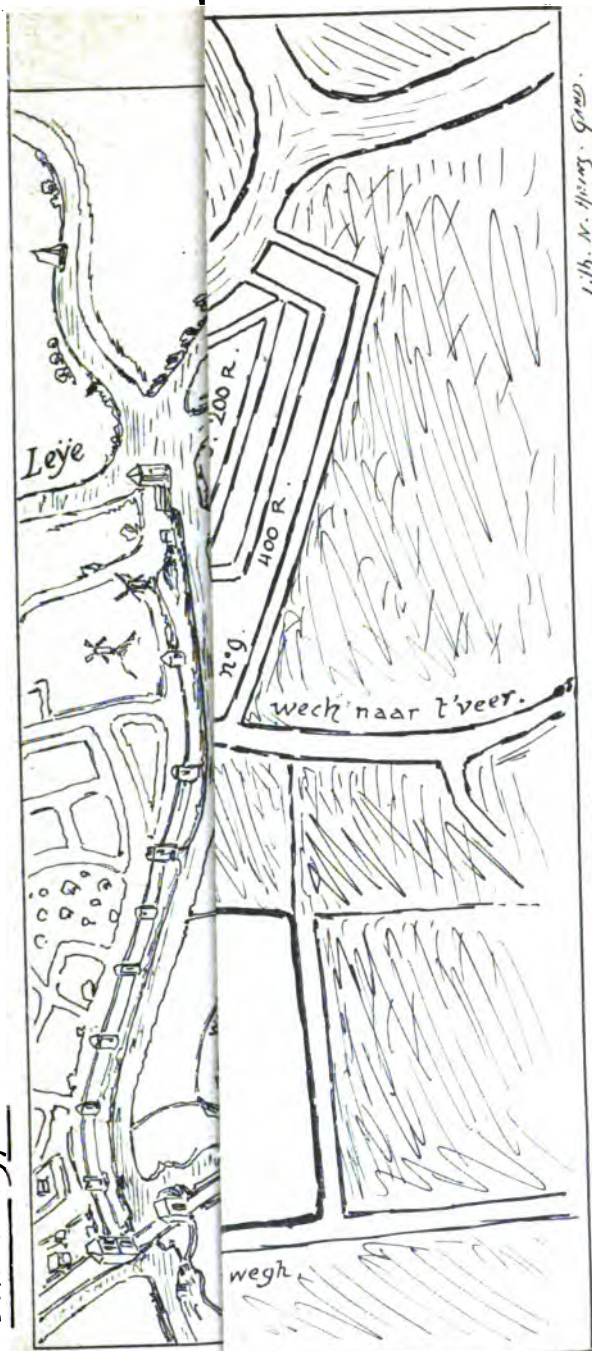
(2) Bibliothèque de l'Université de Gand.

La Chartreuse de Roquignem.

Anno. 1572.

A.

Annexe II.



L. H. N. Hines. Grand.

suivit. Ce document également conservé aux susdites archives, et dont un extrait est reproduit dans l'annexe ci-après nous révèle :

D'abord, que cette adhéritance eut lieu, le 7 mai 1603, devant la loi de deux seigneuries dont les biens vendus ressortissaient : celle de Royghem ou s'Conincxdal, qui appartenait aux mêmes chartreux et relevait de la cour féodale du Vieux-Bourg à Gand, et celle d'Overbrouc, qui appartenait à Jean Lauttens, maître de la chambre des comptes à Lille, et relevait de la cour de Tronchiennes.

Ensuite, que ces biens furent acquis par « d'heer Gillis Hebberecht » et qu'ils consistaient, dans « een Motje metten synghels, wallen, grachten, landen ende merschen », avec « eenen bulck landt ende eenen meersch » ; le tout formant un bloc de quatre mesures cent et dix verges, situé à Royghem à côté du fonds où fut le vieux cloître « daer t'haude cloostere ghestaen heeft ».

Cette description, toute précieuse qu'elle soit, omet l'orientation du vieux cloître, mais il résulte des dessins A et B de la planche ci-contre, tirés de deux plans de Gand contenus : le premier, dans le : *Theatrum urbium et civitatum orbis terrarum*, par Georgius Braun et Franciscus Hohenbergus, Cologne, 1562-1616 (1), et le second, dans l'« *Ommelooper* » de Gand, dressé en 1696, par Jean van Bochaute (2), que le vieux cloître se trouvait au côté Nord-Est du Motje.

Outre ce fait important, il conste du dessin B que les deux bienfonds représentés sous les numéros 9 à 13, 26 et 27, avaient une superficie globale de 3506 verges ou 3 bonniers 806 verges, dans laquelle le Motje et ses dépendances figuraient pour 1351 verges ou 4 mesures 150 verges, dimensions qui sont approximativement les mêmes que celles assignées plus haut, d'une

(1) (Bibl. univ. Gand, Hist. n° 8206, vol. 1, non paginé).

(2) Archives comm. de Gand.

part dans l'acte de donation des quatre bonniers, et d'autre part dans celui d'adhérance du Motje.

L'Ommelooper de Van Bochaute et celui de François Dedeken de 1792 (1), nous apprennent aussi qu'en 1696, le Motje appartenait à maître François vander Haghe, avocat au conseil de Flandre, puis en 1792, à dame Marie-Ferdinandine vander Woestyne.

Le vieux fonds des chartreux, qui appartenait à ces religieux jusqu'à la révolution française, était divisé en sept parcelles ; il fut alors vendu à divers acquéreurs, en même temps que les autres belles propriétés des chartreux. Il appartient actuellement à la société anonyme : Filature de Royghem, qui y a établi son usine. et figure au plan cadastral, entre la rue de la Carderie et le boulevard de Royghem sous les numéros 679°, 684° et 697°.

Pour conclure, il ressort indéniablement de l'ensemble de ces faits, que le fonds du vieux couvent se trouvait au côté Nord-Est de celui du Motje, et que très probablement il constituait avec ce dernier, le bloc de quatre bonniers de terre, donné en 1327 aux chartreux, par Louis de Crécy, pour y élever leur couvent et oratoire.

Si la brume qui dérobaient l'endroit exact de cet emplacement est enfin dissipée, c'est grâce à la découverte faite aux archives de l'Évêché des documents signalés plus haut, découverte que le bon classement et l'excellent inventaire de ces archives, dus à Monsieur le chanoine Lavaut, ont singulièrement facilitée, ce dont nous exprimons à ce vénérable et érudit ecclésiastique toute notre reconnaissance.

Gand, le 20 février 1901.

F. VAN DEN BEMDEN.

(1) Archives comm. de Gand.

ANNEXE.

Wij &*, bailliu ende laeten vande heerelichede van Royeghem gheseyt s'Conynex dal bestreckende buyten de Brugghsche poorte toebehoorende t'cloostere vande Chartreusen, en van d'heerelichede van Overbrouck toebehoorende d'heer Jan Lautens meester inde Rekenyngh camer van Ryssle, met kennisse der waerheden, doen te wetene, dat voor ons commen ende ghecompareert zyn in persoonen broeder Jan Baert prior, ende broeder Ghilain van Hamme procurator vanden voornoemde cloostere vanden chartreusen, de welcke kenden wel ende duechdelick vercocht t'hebbene by advyse consente ende overeen-draghene vande religieusen vanden zelven cloostere daertoe capitulariter vergaert ende ghevraecht zynde, oock bij consente ende auctorisatie van heer Hercules vanden Wynckele prior van t'cloostere van Leuvene ende heer Adriaen vanden Dorpe prior van t'cloostere van Heerve, visiteerders vande cloosters van de chartreusen binnen dese Nederlanden te desen mede-comparerende ende de zelve vercoopyngh up de naervolghende conditien aggreerende ende confirmerende als beter ende profyttelycker voor den zelven cloostere ende couvente ghedaen dan ghelaten, zo naer behoirelyck ondersouc ende examen ghebleken ende bevonden was, en d'heer Gillis Hebberecht die oock kende ghecocht t'hebbene, een haerlieder Motgen metten synghe-len, wallen, waterynghen, grachten, landt ende merschen alsoo t'selve ghestaen ende ghelegghen es tot Royghem buten Ghendt neffens den grondt daer t'haude cloostere ghestaen heeft, met noch eenen bulck landts, ende eenen mersch daermede ghaende, groot t'saemen ontrent vier ghemeten hondert thien roeden ofte daer ontrent, al breeder ende particuliereycker staende ghespecifert inde briefven van vercoopynghe by de zelven contracte breeder ende int langhe staende gheinsereert, danof t'inhouden hier naer volcht van woerde te woerde. Kennelyk zy allen lieden &, onderteeckt &.

Achtervolghende welcken waeren vande zelve vercoochte partyen ghedaen drie sondachsche kerckgeboden ter prochierkercke van Eckerghem plaetse ghecostumeert, by den meyer vande zelve vierschaere van Royghem volghens zynen rapport ende relaes ende wet van scepenen, omme indien yemant jeghens de zelve vercoopynghe hadde willen zegghen t'zelve te commen in vierschaere verclaeren, ten dagghe daertoe gheprofigiert, welcken dach ommecommende niemant en quam nochte compareerde die jeghens de zelve vercoopynghe hem opposeerde ofte eenich recht van naerhede pretendeerde, dien volghende es ghecompareert de voornoemde heer Jan Baert als prior vanden voorseyden cloostere ter vierschaere voornoemt, die hem vande voorseyde vercochte mote ende partyen van landen ende mer-schen uuten naeme vanden voorseyden cloostere ende couvente vande chartreusen heeft ontgoet, ontuuyt ende ontheeft, ter presentie ende by interventie accorde aggregatie ende confirmatie vande visiteerders vooren ghenompt, met sprekenden monde ende werpenen van stroo in gelycke zaecken ter voorseyde vierschaere gheobserveert, ende wiert daer inne by den bailliu vander voorseyde vierschaere ghegoedt gheghift ende gheheerft den voornoemden d'heer Gillis Hebberecht wel ende wettelyck met alle de maningen rechten vonnessen ende andere solempnieteyten van wette in ghelycke zaecken ter voornoemde vierschaere van Royghem van ouden tyden dienende ende gheobserveert, ende dat up de conditien modificatien ende clausulen by de voorseyde briefven van vercoopynghe hier boven int langhestaende gheinsereert, omme die by hem cooper zyne hoirs ende naercommers ghebruyckt ende gheposseseert te werdene als zyn ander propre gheconquesteert goet, behaudens elcx recht dier van te vooren wettelyck recht up ende ane hadde, belovende zy eerste comparanten uuten naeme vanden cloostre den coopere t'hauden up zyn coop doen ende laeten paeisvelyck ghebruucken ende posseseeren met belofte van garante jeghens alle de gone die hem coopere zyne hoirs ende naercommers int ghebruuck

ende possessie van dien eenich onghebruuck, impediment ofte molestatie zauden willen ofte moghen doen metten rechte. In kennesse der waarheyte &c.

(Archives de l'Évêché à Gand, Fond des chartreux, carton 27, n° 5, extrait sur papier, en marge duquel on lit : « dese erfenesse es ghedaen den 7 Juny 1603 ».

La tour de l'église Saint-Michel, à Gand.

Ces jours derniers, en compulsant les protocoles notariaux de Jean de Jonghe, au dépôt des archives de l'Etat à Gand, nous avons eu la satisfaction d'y rencontrer un document très intéressant concernant la tour St-Michel, pour l'histoire de laquelle nous possédons si peu de données.

Il s'agit du brouillon du cahier des charges relatif au dernier travail d'exhaussement entrepris à cette tour au cours du XVII^e siècle, et que le susdit notaire, après en avoir passé l'acte voulu, a déposé, selon un usage ancien, parmi ses protocoles de l'époque.

Ce cahier, dont nous donnons plus loin la copie, n'est pas daté par suite d'un oubli, mais, en l'absence de l'original qui a disparu, il n'en constitue pas moins un document de valeur.

On y voit entre autres, que le travail de la bâtisse comprenait 40 pieds de hauteur, que les entrepreneurs étaient maîtres Josse van Budtsele et Josse De Wilde, deux architectes de renom, et que toutes les mesures prises tendaient à le mener à bonne et prompt fin.

Il n'est guère douteux que la date omise dans ce cahier brouillon, appartient à l'année 1672, à en juger par certains faits coïncidents, savoir :

Le 2 juillet 1668, maître Jean Pien, rocquetier à Badelghem, s'engage à livrer sur le cimetière Saint-Nicolas, « 100 orduynen trappen totten nieuwen torre, goet leverbaer goet, van lingde ende dickte gelijk de voorgaende die tot nu vervrocht zijn, te

leveren onthier ende Alderheyiligen, ende dit ten advenante van 25 sc. elcken trap » (1).

Le 1^{er} février 1672, Pierre Pijn accepte de fournir « t'orduijn voor de booghen tot de veijnsters vanden torre, conforme aen het model, art leverbaer steen, suiwer van sachte, legere, hollicheijt, ende haecken, ende dat ten prijse van 20 sc. groote den streckende voet, gestuckt ende gegaijt... » (2).

Le 27 mars 1672, les curés et marguilliers de St-Michel, décident : « van metten eersten te beghinnen werken aenden torre endete doene de bestedinghen ende den incoop van de materiaelen daer toe dienende..., voortis request aen Sijne Majesteijt te adresseren, tot becommen van de continuatie octroi van zes jaeren » (3), — lequel octroi consistait dans le prélèvement du sol sur chaque sac de grains destinés à la mouture, pour aider à la restauration des églises et lieux saints

Le 15 avril de la même année, Sa Majesté répond à cette requête, en octroyant pour un terme de 15 ans, la continuation de l'aide, « omme de wercken vanden torre ».

Le 3 octobre suivant, les curés et marguilliers précités consentent la levée d'une somme de 550 livres de Flandre, afin de payer « de hastighe schulden vanden torre » (4).

Finalement, au compte de 1572-73 de l'église St-Michel, figure une dépense de 1,373 livres, 9 esc, 8 gros, à cause « van den nieuwen bouw vanden torre », pour fournitures de « Brabant-schen mets-arduijn, haksteen, hout voor de centers der vensters, acht boomen voor de gebonden enz. » (5).

A l'appui de ces citations il y a lieu d'ajouter qu'un document

(1) (2) de Potter, Gent etc., vol. 7., p. 396., d'après le Résolutiebouck de l'église St-Michel B³, aux archives de cette église.

(3) (4) Kervyn, Eglises de Gand. vol. 2. p. 120, d'après le Résolutiebouck de l'église St-Michel B³, aux archives de cette église.

(5) de Potter *précité* d'après le Résolutiebouck de l'Eglise St-Michel B³, aux archives de cette église.

accompagné de réflexions marginales, produit en 1701 au cours d'un procès intenté au magistrat de Gand par ceux de St-Michel du chef des travaux effectués à la tour, mentionne les diverses allocations faites pour cette bâtisse de la manière suivante (1) :

L'édification de la tour commencée en 1640 avec l'aide financière accordée en 1636 pendant un terme de six ans pour la construction du chœur de l'église, fut poursuivie plus tard grâce un octroi spécial, dont les termes et la date sont restés inconnus, lequel octroi fut ensuite continué, savoir :

Le 4 mai 1661, pour un terme de 4 à 5 ans, à la sollicitation des curés et marguilliers, « omme hunne torre te herstellen, ter oorsaek van de groote perijckelen ». « Soo (dit la note marginale y relative) dat den selven stuver tot het maecken van den selven torre, van Sijne Majesteijt moet gheconsenteert gheweest zijn naer het opmaecken van den choor vande selve kercke hier vooren vermelt ».

Le 10 décembre 1663, pour un terme de six ans, sur les rémontrances des mêmes : « datter ter oorsaecke vande groote lasten de stede overghecomen, goot ghevonden es gheweest t'selve (werck) te schurssen, ende dat niet min d'een helft den torren alleenxken was gheandvanceert, versoeckende d'opheve vande stuyver voorenen nieuwen termijn van zes jaeren, tot het maecken van den selven torre ».

Le 15 avril 1672, pour un terme de 15 ans, par disposition de Sa Majesté, mentionnée ci-avant.

Finalement, les 10 avril 1683 et 15 janvier 1699, chaque fois

(1) Arch. com. de Gand. « Recueil vande acten vande collatie der stadt Ghendt ende octroyen van sijne Majesteijt, die bij schepenen vander Kueren gheexibeert worden, in voldoeninghe van het decret van sijne Majesteijt verleent op haerlieden requeste vanden 5 septembre 1701, met d'acte van expurgatie van eede hij t'selve decret oock gheroert, met marginale reflexien ». Fond St-Michel, carton 2.

pour un nouveau terme de 15 ans, par dispositions du même.
« De waerheyd is (porte la réflexion marginale) dat t'sedert meenige jaeren aenden torre niet is ghewerckt, zijnde t'selve werck van over menighe jaeren ghecesseert, *causa data, causa non secuta*. »

Le document susvisé finit dans les termes suivants :

« Dat oock aenden ghemelden torre van Ste-Michiels, daertoe het an pastors en kerkmeesters verleent is gheweest, in menighe jaeren, — ten minsten t'sedert 25 jaeren herwaerts (done, environ 1676), — niet en is ghevrocht, dat sij dienvolghende t'selve soo important recht qualick ende ten ongelicken, — oock uijt dien hoofde alleene, — soo menighe jaeren hebben gheprof-fijteert. — Dat sij t'selve oock wel considererende, soo sijn sijn gheweest van te wachten tot bij heele 30 jaeren, te vraeghen de pretense gheleende 800 ponden grooten bij requeste vermeldt, uijt vreesse van het magistraet waeker te maecken, ghelijck als nu ghebeurt is, ende ontdeckt dat sij gheen recht en hebben vande voornoemde impostitie te connen profiteren, ende dat sij die nu soo menighe jaeren qualick, indebité, ende sonder gerech-tighen titel gheprofiteert hebben. »

Après le narré de cette apostrophe assez dure, il convient de dire que le différend entre les parties en cause se termina, grâce à l'autorité souveraine, en faveur des requérants.

L'exposé de ces faits démontre, que le travail d'exhaussement dont il s'agit, a effectivement eu lieu en 1672, et qu'il a été mené rapidement à bonne fin, puisqu'en 1701 on n'avait plus ouvert à la bâtisse depuis environ 25 années.

Depuis lors, on a dû se borner, par insuffisance de ressources, à maintenir cette tour tronquée en bon état d'entretien, avec l'espoir, — constamment déçu, — de pouvoir l'achever d'après le projet de l'architecte Cruyl (1), projet magnifique dont l'exécu-

(1) de Potter *précité*, d'après le plan conservé à la Bibliothèque de l'université de Gand.

tion ajouterait un trésor architectural de plus aux merveilles de notre ville.

Gand, le 3 février 1901.

F. VANDEN BEMDEN.

ANNEXE.

Conditien ende besprecken waer oppe de Eerweerde heeren pastors kerck- ende helich Gheestmeesters vande parochiaele kercke van St-Michiels binnen deser stede van Ghendt besteedt hebben het verhooghen vanden nieuwen torre vande selve kercke, aen Joos van Budtsele ende Joos de Wilde, meesters metsers deser stede, die t'selve verhooghen hebben aanveert inder manieren naer volghende.

Eerst ende alvooren sijn de selve aennemers ghehauden den selven torre te verhooghen tot veertich voeten ter dickte soo den selven torre alsnu es staende, waer toe de heeren besteeders leverende op hunnen behoorelyken tyt t'steen soo orduijn als coreelsteen met het calck ende savele daer toe dienende, inder voughen dat d'annemers niet en sullen moghen wachten ende hun werck moeten retarderen bij manquement van leverijnghe van gheseijde materiaelen, oock het ijsenwerck totten selven wercke dienstech.

Sijnde de aennemers ghehauden alle het coreelsteen wesende op het besloten kerchof te haelen tot onder den turre, ende van daer voorts op te doen winden tot het maecken van het anghenomen werck, midtsgaders t'selve steen behoorelijck te begieten voor het verwercken, ende oock de moortele te doen maecken vijf ofte zes daeghen voor het verwercken, die d'annemers insghelijcx moeten doen boven winden omme te emploijeren, met het water datter boven van nooden sal wesen, alles t'annemers coste.

De annemers moeten oock het orduijn steen wesende op het

kerchof doen brenghen tot onder den torre ende doen boven winden alsvooren, mits conditie dat de heeren besteeders t'selve orduijn ghehauden sullen wesen door steenhauders behoorelijck te doen stucken ende gaijen elcke laghe op sijn selven ofte dichte, om die naer fatsoen behoorelijck dicht in sijnen moortel te connen verwercken.

Item sijn de annemers ghehauden t'coreel steen dat sij lieden sijn verwerckende buten den orduijn behoorelijck te wercken op sijn verbant ende dichte in sijne moorte, ende alle vijf ofte ses laeghen schrancken, ende t'selve werck ook behoorelijck te begieten.

Item sijn d'annemers verobligiert te leveren alle de drijnckebieren die het werckvolck sullen noodich hebben gheduerende t'selve werck.

Waer vooren d'heeren besteeders ande annemers zullen betaelen tot 3 ponden 17 scellinghen 8 grooten voor yder brabantse roede, te weten tot 20 voeten viercant elcke roede te meten ter dichte van eenen voet, elcke roede inhoudende 400 voeten teerlync.

Ende als t'jegenwoordich werck ten deele moet afgebroken worden emmers soo verre t'selve hol ende bol bevonden sal worden, zoo sijn d'heeren besteeders verobligiert t'selve te doen afbreken ende wederom doen opmaecken ende stellen in sijnen eersten stant, om het anghenomen werck voorder daeroppe ghevrocht te worden ende ten coste van de heeren besteeders met het afdoen van al t'selve, ende t'selve anghenomen werck volcommen wesende sullen d'heeren besteeders moghen kiezen eenen gheswoornen lantmetere omme kennesse te nemen hoe den torre nu is staende, ende van daer oppewaerts te meten het werck bij de annemers te maecken.

De betalinghe moet geschieden van vierthien daeghen te vierthien daeghen uuterlijck van drie weken tot drie weken, naer advenant haerlieden werck gheadvancheert sal wesen.

Ende aengaende de stellijnghe endetghonne daer toe dienende,

te weten, alle de boomen, stijnghen, sperren, deelen, backberrijen, waeghens, moortel ende waetercuypen, cuypen, taeckels, quarteele ende taeckelreepen, ende alle de strijnghen met haerlieden handtghereetschaep, niet uutghesteken nochte ghereserveert, behaudens den grooten reep van de craene die de heeren besteeders hebben gedaen maecken, ende de centers tot het maecken vanden boghens metten hoofden ende schijfven van het gewant ende t'repareren vande craene, alle t'welcke d'heeren besteeders t'hunnen laste sijn nemende, voor welcke voorgemelde stellinghe ende andersins ten eersten membre van dit article begrepen d'heeren besteeders ande annemers sullen betaelen tot hondert ponden grooten, welcke somme den annemers betaelt sal worden naer het oprechten van haer lieder stellinghe.

Raeckende den steenput op het kerchof sijn d'annemers ghehouden den selven te maecken ende daertoe te doen den aerbeijt, daer sijn d'heeren besteeders vorobligiert te leveren de materiaelen daer toe dienende.

Wesende besproken dat t'selve werck volmaect sijnde, dat de stellinghen sullen blijven tot prouffijcte vande annemers, ende inghevalle twerck moest gestaeckt worden door oorlogh ofte andersins, sullen d'heeren besteeders ande annemers verobligiert wesen instant te doene van schaeden ende intresten bij de hannemers gheleden (non daté ni signé).

(Archives de l'Etat à Gand. Fond notarial Jean de Jonghe, notaire à Gand, reg. n° 295, fol. 55.)

M^r le Président. Nous remercions M^r van den Bemden de son intéressante communication et nous le félicitons de la bonne chance qui lui a permis de déterminer l'emplacement exact de l'ancienne Chartreuse de Royghem.

VI.

De l'ancien couvent des Jésuites, à propos du transfert de la
Bibliothèque de la Ville et de l'Université.

M^r G. Hulin. Vous savez, Messieurs, que depuis longtemps il est question du déplacement de la bibliothèque de l'Université. La question paraît entrer aujourd'hui dans une phase décisive car le savant bibliothécaire lui-même est converti à cette idée et paraît disposé à résigner son titre d'abbé de Baudeloo pour émigrer vers le centre de la ville.

La transformation du quartier exige, dit-on, absolument ce déplacement, de même, d'ailleurs, que la facilité d'accès de la bibliothèque pour ceux qui la fréquentent.

Vous savez aussi qu'il a été question d'affecter à cette destination l'ancien couvent des jésuites de la rue des Foulons.

Les lecteurs de l'intéressante *Petite Revue illustrée de l'art et de l'archéologie en Flandre* n'ignorent pas que les archéologues se sont effrayés de ce projet.

Cette frayeur se conçoit, car les archéologues et les artistes savent que les transformations que subissent nos villes modernes ne sont pas toujours très favorables à la conservation de nos anciens monuments et que, de plus, elles ne sont pas toujours marquées au coin du bon goût. On craint, dès lors, très naturellement, que ce projet de transfert de la bibliothèque n'amène la mutilation d'un très intéressant bâtiment de XVII^e siècle. Nous savons que si l'on ménage et si l'on conserve même respectueusement les bâtiments antérieurs au XVII^e siècle, par contre, on démolit, à tort et à travers, lorsqu'on en a l'occasion, ceux des XVII^e et XVIII^e siècles ; de sorte qu'ils deviendront encore plus rares que les bâtiments plus anciens. (*Applaudissements*).

Tous ceux d'entre vous, Messieurs, qui ont vu cette intéressante cour de l'ancien couvent des Jésuites ou qui ont seulement vu les fiches de notre Inventaire archéologique, dues à notre

confrère, M^r De Muynck, savent que c'est une des plus belles de ce genre.

Or, il semble presque impossible d'installer là la bibliothèque sans défigurer tout cet intéressant ensemble.

Ce sont ces appréhensions et ces craintes qui ont fait naître chez plusieurs amis de nos monuments l'idée de placer la bibliothèque dans une partie des bâtiments qui s'élèvent actuellement du côté de la rue longue du Marais.

De toute façon, les bâtiments de l'ancienne école du génie civil ne seraient certainement pas suffisants pour y loger les facultés de droit et de philosophie.

Je ne veux pas faire de plans, mais simplement indiquer quelques possibilités.

On pourrait, dès lors, ou bien installer la bibliothèque dans l'aile qui est du côté de la rue du Marais et dans une partie de celle qui est du côté de la place de la Calandre, en y incorporant les trois maisons qui sont actuellement enclavées entre les deux portes de sortie; ou bien, abandonner à la bibliothèque tous les bâtiments qui s'élèvent autour de la cour actuelle de l'Université. En expropriant la maison Hyde dans la rue des Foulons, on aurait alors suffisamment de locaux pour installer les facultés de droit et de philosophie qui seraient transférées dans l'ancienne école du génie civil contigue à cette propriété. Ce projet offrirait l'avantage de n'exiger aucun frais de façade. De plus, une grande salle de lecture admirablement éclairée, à l'abri du bruit extérieur, pourrait être établie au centre des bâtiments, sur l'emplacement actuel de la cour de l'Université.

Tout ceci ne sont que des projets. Ce qui était intéressant à savoir, c'était les dispositions d'esprit dans lesquelles se trouvaient les personnes qui, actuellement, s'occupent officiellement de la transformation de ces bâtiments.

Je me suis donc rendu chez notre confrère M^r Cloquet. Il n'est, pour le moment, saisi de rien, mais il m'a déclaré être très partisan du maintien de la cour de l'école de la rue des Foulons.

Il la considère comme la plus belle cour de Gand et il verrait, avec regret, m'a-t-il dit, disparaître ce monument.

M^r l'Administrateur-inspecteur étant indisposé, je n'ai pu le voir.

Quant à M^r le Bibliothécaire, son amour bien connu des monuments anciens de Gand — il est un de nos ancêtres en archéologie — me dispense de mettre en doute ses intentions. Toute solution qui pourrait conserver le monument, sera certainement accueillie par lui.

Vous le voyez, Messieurs, je ne puis apporter aucune espèce de solution précise. La question est encore ouverte et aucun projet n'est arrêté. Toutefois, d'après les dispositions d'un des principaux auteurs du projet futur, M^r Cloquet, le danger n'est pas aussi grand qu'on se l'était imaginé.

Néanmoins, il est bon d'être sur nos gardes et de répandre, autant que possible, l'idée de placer les bâtiments de la future bibliothèque du côté de la rue longue du Marais. Je crois que ce serait la solution la plus économique et la plus avantageuse. La facilité d'extension de la bibliothèque serait alors, pour ainsi dire, indéfinie. Les bibliothèques, de nos jours, s'accroissent excessivement vite et c'est une considération qui a donc son importance. (*Applaudissements*).

M^r J. Casier. M^r Hulin n'a-t-il pas entendu dire qu'il y avait des négociations entamées en vue de l'achat de la maison Hyde?

M^r G. Hulin. Oui, j'en ai entendu parler, mais j'ignore où en sont ces négociations. Ce que je sais, c'est que le Gouvernement n'est encore saisi d'aucun projet.

M^r J. Casier. Le Gouvernement a cependant fait faire des études à l'étranger.

M^r Hulin. Oui, mais il n'est saisi, jusqu'ici, d'aucun projet définitif relativement à la transformation des bâtiments dont nous nous occupons.

M^r Casier. Je crois que la question n'est pas aussi entière

que vous le croyez et que vous avez très bien fait de la soulever ici.

M^r F. Scribe. Le discours de M^r Hulin a rallié tous les suffrages. Je voudrais donc que le vœu émis ici fût signalé à la Ville.

M^r G. Hulin. Nous sommes unanimes à exprimer le désir de voir conserver intact le bâtiment de l'ancien couvent des jésuites. Nous pouvons donc admettre la proposition de M^r Scribe.

M^r le Président. Nous demanderons donc le maintien intégral des bâtiments tels qu'ils existent actuellement. Je propose d'adresser ce vœu, non seulement à la Ville, mais aussi au Gouvernement.

Adopté.

M^r le Président. Il y a encore deux monuments, Messieurs, qui doivent appeler notre attention. Je veux parler de la maison de l'Etape et de celle des Bateliers. Voilà déjà bien des années que le feu a menacé de détruire de fond en comble l'un de ces bâtiments, et que la restauration s'est emparée de l'autre. Des échafaudages couvrent d'un voile absolument impénétrable la magnifique maison des Bateliers, cette merveille qu'on venait voir de tous les points de l'Europe.

Il me paraît que nous avons à émettre le vœu de voir les travaux de restauration s'effectuer dans le plus bref délai possible, afin que notre splendide quai puisse se retrouver dans le magnifique décor qu'il avait autrefois.

M^r V. De Muynck. On va mettre sous peu la main à la maison de l'Etape. Les travaux auraient été entamés déjà, mais on a dû, au dernier moment, changer les devis parce qu'on a jugé à propos de remplacer le bois de sapin par le bois de chêne.

M^r le Président. Je propose donc d'écrire une lettre au Ministre des chemins de fer au sujet de la maison des Bateliers, et, si au mois de mai on n'a pas mis la main à l'œuvre à la maison de l'Etape, nous écrirons à la Ville.

M^r Scribe. En ce qui concerne la maison des Bateliers, n'y aurait-il pas lieu de faire auprès du nouveau Ministre des chemins de fer, la démarche qui n'a pas abouti auprès de l'autre? Tout ce que nous demandons, c'est qu'on maintienne la façade actuelle dans l'état où elle se trouve et qu'on construise, à côté, une nouvelle façade, qui serait la copie de l'ancienne. De cette façon, tout le monde serait satisfait : les partisans de la restauration et les partisans du *statu quo*.

M^r le Président. Ma proposition ne tendait pas à rouvrir le débat au sujet de la restauration de ce monument. Nous pourrions, si on le désire, mettre ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Tout ce que je voudrais, pour le moment, c'est qu'on débarrasse, au plus tôt, la maison des Bateliers des échafaudages derrière lesquels on l'a complètement cachée.

Quant au principe même de la restauration, vous savez que nous ne sommes pas tous d'accord et, la question ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, nous aurions mauvaise grâce vis-à-vis des partisans de la restauration, d'abuser de leur absence pour enlever, en quelque sorte, un vote à ce sujet.

M^r Scribe. Il n'est pas nécessaire de recommencer cette discussion qui pourrait tourner à l'aigre. Je demande simplement qu'on envoie au Ministre les comptes-rendus des discussions d'autrefois. Je voudrais même qu'on envoyât une députation au Ministre pour lui exposer loyalement le pour et le contre.

M^r A. Heins. Nous étions presque unanimes, il y a quelques années, à désirer le maintien du *statu quo*.

M^r J. De Smet. J'appuie également l'idée de faire faire une nouvelle démarche auprès du Ministre actuel des chemins de fer.

M^r J. Vuylsteke. On a émis, il y a quelques années, une opinion qui aurait pu concilier tout, c'était de bâtir un fac-simile de la façade à côté de la façade véritable. On aurait eu alors deux maisons des Bateliers au lieu d'une. Je crois que cette solution n'a jamais été soumise au Ministre.

M^r Scribe. On ne la lui a pas soumise parce qu'on savait d'avance le résultat.

M^r J. Casier. On ne pourrait plus aujourd'hui la refaire à côté, parce que les plans du nouvel Hôtel des postes sont arrêtés, mais on pourrait la faire un peu plus loin.

M^r le Président. Nous remettrons cette question à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Adopté.

Album de photographies des maisons anciennes. Proposition de M^r Heins.

M^r A. Heins. Notre société possède un album de photographies, très pauvre, d'ailleurs. Je fais un appel aux photographes amateurs pour qu'ils veuillent bien photographier les façades de toutes les maisons intéressantes et non pas seulement de celles qui sont sur le point de disparaître. Une très jolie maison du XVI^e siècle qui était située rue Saint-Georges a été rasée en quatre jours. Personne ne pouvait prévoir cette démolition ; il n'en resterait donc aucune trace, si M^r Bergmans ne m'avait prévenu et ne m'avait permis ainsi d'en faire prendre d'urgence une photographie. Cela prouve l'absolue nécessité de photographier toutes les maisons qui ont une façade offrant un intérêt artistique ou archéologique et de ne plus attendre qu'on soit ou non averti de leur prochaine démolition.

M^r V. vander Haeghen. J'appuie ce que vient de dire M^r Heins. Les monuments seuls sont protégés, mais les maisons particulières ne le sont pas du tout.

M^r V. De Muynck. Il est peut être bon de rappeler à ce propos ce qui s'est passé avec les anciennes fortifications de la porte de Bruxelles. C'étaient des vestiges très curieux de l'art militaire ancien. En huit jours on les a rasés sans demander l'autorisa-

tion à qui que ce fût. Le Collège échevinal lui-même n'en a rien su. Un seul échevin avait pris cela sur lui !

M^r Sacré. Il n'y a que les photographes aimant l'archéologie qui consentiront à faire des photographies de ces anciennes maisons. Ce qu'un photographe recherche, avant tout, ce sont de belles lignes bien nettes et les vieilles maisons ne lui offrent pas cela. M^r le Président Casier a déjà fait plusieurs fois appel à la section gantoise; aucun amateur n'a répondu à son appel; seuls, deux praticiens ont fait quelque chose.

M^r J. Casier. C'est exact. Tous les deux ou trois mois, j'insiste et je ne réussis jamais. La raison vient d'être indiquée par M^r Sacré; les photographes amateurs n'apprécient pas ce genre de travaux.

Il faudra, si l'on veut aboutir, rémunérer le travail. Les amateurs ne feront rien. Le même cas s'est présenté lorsqu'il s'est agi de former une collection pour le Musée des Arts décoratifs. On a dû finir par installer un photographe à demeure aux frais du Gouvernement.

A Gand, les seuls qui se soient occupés de photographier d'anciennes façades sont deux praticiens, MM. D'Hoy et Sacré.

M^r Sacré. Il faut reconnaître que les amateurs ne sont pas toujours outillés pour cela.

M^r le Président. Nous pourrions nommer un comité qui serait chargé d'examiner et de compléter, éventuellement, la liste des maisons anciennes dressée par M^r V. van der Haeghen. Je propose de constituer cette commission comme suit : MM. A. Heins, V. De Muynck et Victor van der Haeghen.

Lorsque ce comité aura terminé son travail, il passerait la main à un comité de photographes composé de MM. Casier, D'Hoy et Sacré. Ceux-ci répartiraient le travail entre leurs amis.

Adopté.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Membres honoraires.

Ont été admis, à titre de membres honoraires de la Société :

En séance du 12 mars 1901 :

MM. Cruyplants, Raymond, industriel, 38, rue des Baguettes, Gand; Marchand, Achille, architecte, rue des douze Chambres, 8, Gand; Pauwels, Armand, handelaar, 41, Tolpoortstraat, Deynze; Van Doosselaere, Victor, imprimeur, 64, Pêcherie, Gand; Willems, Félix, ancien conservateur des hypothèques, 18, rempart St-Jean, Gand.

En séance du 2 avril 1901 :

MM. Le Fèvre de Tenhove, Gustave, avocat, Gendbrugge; J. Bertin, entrepreneur, 66, rue Van Lokeren, Ledeberg.

Publications étrangères concernant l'histoire et l'archéologie nationales.

Léop. Delisle, *le chroniqueur Gérard d'Auvergne ou d'Anvers. Journal des savants*, avril et mai 1900.

Dans le *Bulletin monumental*, année 1901, n° 1 — un article de M^r B. Bouillet sur un atelier *flamand* de retables en albâtre établi à Lagny (Seine et Marne).

W. H. James Weale. *Hans Memlinc.* Londres, G. Bell, 1901, pet. in-8°, av. planches (Dans la collection : *The great masters in painting and sculpture, edited by G. C. Williamson*).

Dans un important mémoire, l'abbé Brune décrit un retable sculpté et peint, d'une extrême richesse, offert au commencement du XVI^e siècle « par la communauté de Gand » à l'abbaye de Baume-les-Messieurs (Jura). Cf. *Revue de l'art chrétien*, 1901, p. 68.

Algemeene vergadering van 14 Mei 1901.

Assemblée générale du 14 mai 1901.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. La Maison des Bateliers. — Démarches éventuelles à faire.

III. Quelques notes relatives aux Van Eyck. (JOS. DE SMET).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président i. f. de président; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires; A. van Werveke, trésorier-bibliothécaire; G. Hulin, président de la section d'archéologie; J. De Smet, vice-président de la section d'archéologie; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. J. Casier; G. Claeys Bouúaert; E. Cobbaert; F. Coppejans; E. Coppieters Stochove; H. Coppieters Stochove; de Kemmeter; A. de la Kethulle de Ryhove; Bon de Pélichy; A. Diegerick; Ch. Gilleman; A. Heins; L. Janson; C. Laroy; D. Rooms; E. Sacré; R. Schoorman; F. Scribe; A. Siffer; van den Bemden et Willems.

I. Communications.

M^r le Président. Je suis convaincu, Messieurs, d'être l'interprète de tous les membres de la Société en présentant à nos deux confrères, MM. Gilleman et van Werveke, nos plus chaleureuses félicitations pour le succès si bien mérité, qu'ils viennent d'obtenir avec leur mémoire sur les médailles frappées par ordre

du Magistrat de Gand du XVI^e au XVIII^e siècles, couronné par la Société royale belge de numismatique. (*Applaudissements*).

M^r le Président. Autre bonne nouvelle : le conseil communal vient de voter ce soir même le prolongement de la Halle aux draps.

Nous adressons, à cette occasion, des remerciements au Conseil et spécialement à M^r Casier qui y fit rapport sur la question. (*Applaudissements*).

M^r J. Casier. Dans l'avant-dernière séance, M^r le Président a mis en cause mon honorable collègue M^r De Muynck et moi à propos de la restauration de la Maison de l'Etape.

Je me suis empressé de faire une démarche auprès de M^r le Bourgmestre afin qu'il fût procédé à l'adjudication des travaux. M^r Braun m'a répondu que, si en haut lieu on n'avait réclamé le remplacement du sapin par le chêne, l'adjudication aurait été déjà un fait accompli.

Mon collègue au conseil communal, M^r De Muynck, est allé voir à ce sujet M^r l'architecte de la ville qui lui a adressé une lettre que j'ai sous les yeux ; il y est dit que l'adjudication aura lieu à très bref délai et que les entrepreneurs auront à remettre deux soumissions, l'une visant l'emploi du sapin, l'autre celui du chêne.

Il est temps que la restauration de la Maison de l'Etape soit réalisée ; voilà un travail que tous sans doute vous approuverez, bien qu'il s'agisse d'une restauration !

Je ne vous cite pas les chiffres, Messieurs, parce que pareille communication pourrait nuire au résultat de l'adjudication. Mais, vous le voyez, nous approchons de la solution. La restauration, ici, s'impose.

M^r Scribe. Une consolidation.

M^r le Président. Nous avons été invités par le Congrès de

la Société française d'archéologie à nous faire représenter au Congrès d'Agen. Ayant appris que M^r le vicomte de Ghellinck d'Elsegem se rendait à ce Congrès, nous l'avons prié de nous y représenter. (*Adhésion*).

M^r **Sacré**. L'appel fait dans notre dernière séance par M^r Heins a été entendu. M^r Donny nous a envoyé des clichés au collodion faits en 1854. J'ai l'honneur de les déposer sur le Bureau.

D'autre part, puisque les jeunes membres de la Société de photographie ne répondent pas à l'appel qui leur a été adressé en vue de photographier les vieilles façades, je suis heureux de pouvoir annoncer que nous avons obtenu le concours de M^r Willems, ici présent. (*Applaudissements*).

II.

La Maison des Bateliers. Démarches éventuelles à faire.

M^r **le Président**. Dans l'assemblée générale du 7 janvier 1895, M^r Van Duyse proposait la question : Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer?

Sa conclusion la voici : « Exprimons le vœu de voir conserver le plus longtemps possible sans atteinte, ce précieux monument ».

Dans la séance suivante du 4 février 1895, M^r De Noyette, au nom de ses confrères membres de la Société centrale d'Architecture, section de Gand, émettait l'avis qu'une restauration s'imposait, parce qu'il estimait que « cette belle façade ne saurait se maintenir longtemps encore ».

Cette déclaration souleva une discussion assez vive, au cours de laquelle M^r Cloquet n'hésita pas à dire : « Je proclame qu'il

serait véritablement redoutable d'aborder une restauration de la Maison des Bateliers, telle que la conçoit M^r De Noyette ».

Il fut décidé de déléguer quelques membres de la Société pour examiner le bâtiment.

Je fus chargé par mes collègues de faire un rapport sur l'examen auquel s'était livré la commission spéciale, et vous vous souvenez de la conclusion de ce rapport: « la façade peut être maintenue, moyennant des travaux de consolidation ». (1^r avril 1895).

Inutile de vous rappeler la discussion à laquelle ce rapport a donné lieu, et qui n'a pas duré moins d'une année. Le 3^e volume de nos bulletins renseignera à ce sujet ceux d'entre vous, MM., qui désirent rafraîchir leur mémoire.

Le débat fut clos en séance d'octobre 1895. La question revint à l'ordre du jour à l'assemblée générale de 5 avril 1898, lorsqu'à la suite d'une interpellation de M^r Van Duyse, notre regretté président, B^{rn} de Maere, rendit compte de la démarche faite par le Bureau auprès du ministre Vanden Peereboom.

Nous n'avons pas à revenir sur l'insuccès de nos démarches, et je me contente de le rappeler pour être aussi complet que possible dans mon exposé.

M^r Vanden Peereboom voulait la restauration de l'édifice, afin que cette façade, à laquelle notre commission accordait une durée de 60 à 80 ans, pût rester debout encore pendant 3 ou 4 siècles.

Je cite les paroles du ministre rapportées par M^r de Maere. Signalons enfin pour mémoire l'incident Mortier-Van Duyse, qui avait trait à la manière de comprendre la restauration décidée par le Ministre.

MM., j'ai cru utile de vous rappeler ces souvenirs, pour ne pas rouvrir en ce moment un débat inutile, puisque précédemment se sont fait jour toutes les opinions pour ou contre la restauration, quel que soit le sens attaché à ce mot.

Si, à la dernière séance, j'ai cru devoir parler de la Maison des

Bateliers, c'est uniquement parce que nous nous trouvons en présence d'une situation nouvelle qui, je crois, n'est de nature à satisfaire personne.

Depuis trois, si pas quatre ans, la Maison des Bateliers se trouve emmaillotée, et dérobée aux regards du public. Or, je me souviens de la déconvenue que j'ai expérimentée quand, étranger à une ville dont je désirais admirer les monuments, je me trouvais en présence d'une façade intéressante, voilée par les échafaudages comme l'est celle de la Maison des Bateliers.

Je me place donc d'abord et avant tout au point de vue des touristes, actuellement assez nombreux en ville, auxquels le Bædeker renseigne notre merveilleuse construction comme « la plus belle maison de corporation de la Belgique ».

Mais il est évident qu'on peut se placer à un autre point de vue, celui indiqué à la dernière séance par M^r Scribe, à savoir s'il ne conviendrait pas de renouveler les démarches faites jadis, avec l'espoir d'aboutir à un plus heureux résultat.

Je crois que si la discussion de ce soir peut se circonscrire à ce double point, elle sera courte, et nous saurons aisément nous mettre d'accord.

J'accorderai la parole en premier lieu à M^r Scribe.

M^r Scribe. Il n'est plus nécessaire de rien ajouter après l'exposé si complet de M^r le Président. Il s'agit simplement, aujourd'hui, de décider si de nouvelles démarches doivent être faites auprès de M^r le Ministre.

M^r J. Casier. Quelle serait la portée de ces démarches?

M^r Scribe. On soumettrait, d'abord, à M^r le Ministre tout ce qui a été dit ici sur la question. Il est probable que, jusqu'ici, il n'a entendu que la voix des architectes.

Nous tâcherions de lui faire comprendre le haut intérêt que présente pour nous cette façade authentique, belle et imposante par les souvenirs historiques qu'elle invoque; peut-être pourrions-nous arriver à la sauver, car, bien heureusement, elle n'est pas encore entièrement mutilée par la restauration.

Ce que nous craignons c'est qu'on dénature complètement ce beau monument. On dit qu'on ne refera que quelques moulures. Il faut se défier de ce genre d'affirmations. Quand on aura fait quelques nouvelles moulures bien nettes, on trouvera que les vieilles pierres d'à côté jurent avec ces nouveaux contours si précis, et on les sacrifiera à leur tour; tout le monument y passera ainsi peu à peu! L'on arrivera à refaire une façade entièrement moderne, qui sera identique à une copie moderne de la maison actuelle. Je persiste à préférer l'original, témoin de tant d'événements historiques.

Voilà, me paraît-il, la portée de la démarche qu'il convient de faire, d'autant plus qu'il a été reconnu, qu'une simple consolidation suffirait pour assurer à la vénérable Maison des Bateliers une existence très longue.

M^r J. Casier. Je ne puis me rallier complètement au vœu que vient d'exprimer M^r Scribe. Je consens très volontiers à ce qu'on mette sous les yeux de M^r le Ministre tout ce qui a été dit à ce sujet. Mais, je le répète, je ne saurais me rallier à l'idée de faire une démarche auprès de M^r Liebaert pour qu'on ne touche pas du tout à la façade de la Maison des Bateliers.

M^r Scribe. Nous admettons la consolidation.

M^r J. Casier. Moi, j'accepte la restauration. Vous savez, d'ailleurs, que ce mot « restauration » est très large : il y a restauration et restauration. Savons-nous exactement ce que les architectes MM. Cloquet et Mortier comptent faire?

M^r Scribe. M^r Cloquet est-il mêlé à cela?

M^r J. Casier. MM. Cloquet et Mortier sont chargés de la construction du nouvel Hôtel des Postes et de l'aménagement de la Maison des Bateliers.

M^r le Président. M^r Cloquet n'est pas chargé de la restauration.

M^r J. Casier. Non, il n'a pas accepté ce travail; mais il est chargé, si je ne me trompe, concurremment avec M^r Mortier, de l'aménagement intérieur de la Maison.

Quant à moi, je ne crois pas qu'il entre dans les intentions de M^r Mortier de restaurer toute la façade.

M^r A. de la Kethulle de Ryhove. Il a toujours protesté contre cette affirmation.

M^r J. Casier. Je critique avec vous ces restaurations où l'on fait disparaître tous les témoins anciens. Cela ne se fait que trop souvent. Je ne parlerai pas de ce qui peut s'être passé dans notre pays; mais voici un exemple de ce genre de restauration que je réprouve. En France, au château d'Amboise, on n'a pas laissé une seule pierre, pas un châssis, pas une porte, pas une poutre! Il y a plus fort : ayant demandé au directeur des travaux de vouloir me montrer les éléments à l'aide desquels les sculptures étaient refaites, il a pu, à peine, m'en montrer quelques uns, attendu qu'on ne conservait pas les pierres effritées!

Voilà, évidemment, de mauvaises restaurations.

Mais, remplacer les pierres complètement effritées par de nouvelles pierres pour empêcher le monument de tomber, c'est là une œuvre utile et j'appelle cela une bonne restauration. En tout cas, je suis absolument partisan de ce genre de restauration. Je crois que c'est là la nuance qui nous sépare.

M^r A. Heins. Je crois que nous sommes tous d'accord pour renouveler purement et simplement, dans les mêmes termes, les démarches faites jadis auprès de M^r Vanden Peereboom.

Nous n'avons rien à ajouter, ni à retrancher, attendu que nos opinions d'aujourd'hui sont celles d'il y a quatre ans.

M^r Liebaert prendra alors telle décision qu'il croira convenable.

Mais, quelle que soit cette décision, tous, unanimement, nous sommes d'accord pour demander l'enlèvement immédiat de cet immense et hermétique échafaudage placé là depuis quatre ans et derrière lequel on n'a, m'assure-t-on, rien fait du tout. (*Adhésion*).

A quoi bon, d'ailleurs, le maintenir? Le jour où il devrait servir, il serait pourri. Si, en édifiant cette grande cage de bois,

on a eu en vue de nous faire taire, je crois pouvoir dire qu'on atteindra un résultat diamétralement opposé. (*Adhésion unanime*).

M^r J. Casier. Rien n'a encore été restauré; l'échafaudage me semble donc encore nécessaire; mais je souhaite ardemment la fin du provisoire actuel.

M^r Scribe. On ne peut livrer ainsi un pareil monument, sans contrôle, à un architecte.

M^r J. Casier. Il se peut que la majorité ait été et soit encore d'un autre avis; mais, en ce qui me concerne, je suis partisan de la restauration, dans les limites que j'ai indiquées tantôt.

M^r A. Heins. Evidemment, s'il y a des pierres qui ne tiennent plus, il faut les remplacer.

M^r le Président. Voici les paroles textuelles de M^r le Baron de Maere prononcées en séance du 5 avril 1898 (Bulletin, p. 100):

« Une commission a été nommée, il y a longtemps déjà, afin de pouvoir nous former une conviction sur la possibilité de maintenir la façade de la Maison des Bateliers dans l'état actuel.

« M^r Vanden Gheyn a dressé, à ce sujet, un rapport qui concluait à la possibilité du maintien désiré, et ce pendant un très long temps encore, peut être durant 60 ou 80 ans. »

Cela a été dit à M^r Vanden Peereboom, qui a répondu que nous étions bien égoïstes et que, lui, voulait conserver cette façade pendant trois ou quatre siècles encore.

M^r J. Casier. Je suis de son avis.

M^r Scribe. La conserver en la supprimant!

M^r J. Casier. Absolument pas!

M^r Scribe. Nous avons vu assez souvent les architectes à l'œuvre.

M^r A. de la Kethulle de Ryhove. M^r Mortier a toujours protesté contre cette intention.

M^r le Président. Nous demanderons donc, avant tout, à M^r le Ministre d'ordonner l'enlèvement des échafaudages, puis-

que tout le monde est d'accord, que c'est une mauvaise plaisanterie que de cacher de telle façon un monument, auquel tous nous portons un si grand intérêt.

Nous remettrons ensuite à M^r Liebaert toutes les pièces du procès, en lui demandant d'en vouloir reprendre l'examen.

Le Bureau se rendra auprès de M^r le Ministre et lui exposera la situation, comme cela a été fait auprès de M^r Vanden Peereboom.

De cette façon, Messieurs, si la restauration est décidée quand même, il est permis d'espérer, qu'on y mettra toute la discrétion nécessaire.

Adopté.

III.

Quelques notes relatives aux Van Eyck.

M^r Joseph De Smet. Messieurs, lorsqu'il y a bientôt cent ans on découvrit sur le bord des volets du tableau de l'*Adoration de l'Agneau* transportés à Berlin, on sait à la suite de quelles aventures, une inscription où le nom d'Hubert van Eyck apparaissait, accompagné d'éloges qui n'avaient jamais été accolés à ce nom précédemment, il naquit une question, au sujet de laquelle on n'est pas encore parvenu à se mettre d'accord, à l'heure actuelle.

Cette question de la supériorité de Jean van Eyck sur son frère ou réciproquement, a passionné bien des esprits et donné lieu à bien des discussions confuses. Aujourd'hui encore, ce point est loin d'être éclairci.

Si, au commencement, par suite des termes dithyrambiques de l'inscription, on fut entraîné à croire que Hubert avait été réellement le grand homme de la famille, il se produisit bientôt une réaction. La majorité des historiens de l'art penchent même, actuellement, vers une opinion diamétralement opposée.

L'année dernière, j'ai eu l'occasion, lors de notre assemblée

solennelle, de dire quelques mots à ce sujet. J'ai tâché de démontrer que si, d'une part, il y avait eu quelque témérité à vouloir faire de Hubert van Eyck ce très grand homme, il y avait eu, d'autre part, injustice non moins évidente à vouloir le réduire à néant. J'examinai alors, de façon rapide, les deux points de vue auxquels on peut se placer : l'examen matériel de l'œuvre et celui des sources historiques. J'émis l'avis qu'on s'était trompé dans la façon dont on avait examiné l'œuvre des van Eyck parce qu'on avait perdu de vue, surtout dans les commencements, que les éléments essentiels faisaient défaut. En effet, les appréciations basées sur la facture d'Hubert risquaient fort d'être fantaisistes puisqu'aucune autre œuvre que l'*Adoration de l'Agneau*, n'est là pour constituer un point de comparaison.

D'autre part, l'examen des sources n'a pas toujours été fait avec le calme et l'impartialité voulus.

L'*Adoration de l'Agneau* offre cependant un caractère nettement défini qui tranche, de façon très précise, dans l'ensemble de l'œuvre attribuée aux van Eyck.

Si nous considérons les tableaux de Jean, nous constatons qu'il a fréquemment peint le portrait et avec une sorte de préférence. A Bruges, c'est le portrait de la femme du peintre. A Londres, le portrait dit de Timothéos, le groupe admirable d'Arnolfini et de sa femme, l'un des chefs d'œuvre les plus extraordinaires de Jean; puis, l'« Homme au turban rouge », dont M^r Karl Voll conteste l'authenticité, sans preuves suffisantes à mon avis.

A Vienne ce sont les portraits de Jean de Leeuw et celui dit du Cardinal della Croce. A Berlin, l'homme à l'oëillet et le buste d'Arnolfini.

D'autres tableaux à sujets religieux se rattachent au genre portrait : la Vierge au chanoine Van der Paele, à Bruges, la Vierge au chancelier Rolin, au Louvre. — Outre ces exemples, nous n'avons que quelques petits tableaux à sujets restreints : à Francfort, à Berlin, à St-Pétersbourg.

Quel contraste dans tout cela avec la composition du retable

de Gand, si développé, aux personnages si nombreux, aux aspirations d'un idéalisme si prononcé.

J'ai développé ce point de vue dans un travail antérieur que la Société a publié.

N'est-ce pas un fait bien caractéristique, et de nature à faire réfléchir, que l'œuvre la plus considérable, celle qui manifeste le sens artistique le plus élevé, est précisément celle à laquelle Jean van Eyck n'a pas travaillé seul ?

Au point de vue des sources, maintenant, le peu que nous possédons témoigne des honneurs exceptionnels qui ont été rendus à Hubert van Eyck après sa mort, et de la très grande considération dont il a joui de son vivant parmi ses contemporains.

Ce sont là les indications sommaires que j'ai exposées l'an dernier et elles ont eu, du moins, cet avantage de provoquer un mouvement d'opinion en faveur du monument à élever aux frères van Eyck dans l'église de Saint-Bavon.

Dès ce moment, d'ailleurs, j'ai annoncé mon intention de revenir sur quelques unes de ces considérations.

On affirme comme un axiome que Hubert van Eyck n'est mentionné nulle part dans notre pays tandis que son frère jouissait d'une gloire européenne. Cela n'est pas exact.

Les auteurs qui parlent de la question sont, en somme, très rares avant le XVI^e siècle. Et, chose singulière, ce n'est qu'en Italie qu'on en parle. Cyriaque d'Ancone parle de Jean et de Roger. Après lui, Barthélémi Facius les cite également et il mentionne en outre, quelques tableaux de ces deux peintres qui se trouvent en Italie.

Ensuite, Filarète, toujours au XV^e siècle, parle aussi des deux mêmes peintres, Jean et Roger. Rien ne prouve que ces auteurs ne se sont pas répétés.

Enfin, dans la chronique rimée des ducs d'Urbin de Giovanni Santi on trouve également mention des deux peintres. Tout cela a été signalé depuis longtemps.

A part ces auteurs fréquemment cités, aucun autre du XV^e siècle ne dit rien, ni de Jean, ni de Hubert. Il en est même ainsi jusque dans les premières années du XVI^e siècle.

Pour diminuer l'importance que pouvait avoir le nom d'Hubert van Eyck, on a argumenté souvent de ce fait qu'Albert Dürer n'en parle pas dans la relation de son voyage en Flandre, tandis qu'il cite avec éloges le tableau de « l'Adoration de l'Agneau » en l'attribuant au seul Jean Van Eyck.

Le récit de ce voyage, publié seulement au commencement du 19^e siècle, nous apparaît comme assez étrange, étant donné qu'il provient d'un artiste d'aussi haute culture qu'Albert Dürer. Ce sont des notes prises au jour le jour et portant sur une infinité de sujets, le plus souvent peu intéressants; par ci par là, quelques impressions artistiques qu'il a pu ressentir en passant, mais, avec une sorte de désintéressement fait pour nous étonner. Ainsi, pour Bruges, il mentionne pêle-mêle qu'il a fait l'acquisition de trois peignes en ivoire et qu'il est allé voir des tableaux de « Rudiger » et de « Hugo », « die sind beede gross maister gewest ». A Gand il va voir l'œuvre qui jouissait d'une célébrité énorme, le retable de Saint-Bavon, et il citera cela en même temps que la visite faite au pont de la Décollation ou à la cour du Prince. D'autre part, nous le verrons parfois faire un détour considérable pour aller voir une chose d'intérêt très secondaire, comme, par exemple, un gros poisson échoué quelque part en Zélande.

Mais, si l'on examine de près la relation de Dürer, on se prend même à douter qu'il ait véritablement cité Jean Van Eyck.

A Bruges il dit :

Darnach fuhreten sie mich in viel kirchen und liessen mich alle gute gemahl sehen dessen ein überschwahl do ist, und do ich Johannes und der anderen ding alles gesehen hab, do kamen wir zuletz in die mahler Capelln, do ist gut ding innen etc...

Voilà le texte précis de sa relation. Qu'est ce que cela veut dire : « J'ai vu Jean et bien d'autres choses encore » ? Qui est ce Jean ? Est-ce Memling, parle-t-il de l'hôpital Saint-Jean ? Plusieurs

penchent vers cette dernière interprétation qui n'a rien d'improbable.

Voici maintenant ce qu'il dit à propos de sa visite à Gand :

Am mitwoch frühe führten sie mich auf S. Johannesthurm do übersah ich die gross wunderbarlich statt, darin ist gleich vor gross ansehen ward, darnach sahe ich des Johannestafel, das ist ein überköstlich hoch verständich Gemähl und sonderlich die Eva, Maria und Gott der Vater sind fast gut. Darnach sahe ich die Löwen etc...

Il a donc vu « des Johannes tafel » et c'est une œuvre magnifique ; Ève et Marie l'ont tout spécialement frappé ainsi que Dieu le Père. C'est là encore notamment en ce qui concerne l'Ève une appréciation de nature à nous surprendre.

M^r **A. Heins**. C'est bien dans son goût à lui.

M^r **Joseph De Smet**. Que signifient ces mots : « des Johannes tafel ». On a toujours traduit : « le tableau de Jean Van Eyck », mais cette version ne me semble pas certaine. Notons que le tableau de « l'Adoration de l'Agneau », c'est le tableau de l'église de Saint-Jean.

C'est un usage fréquent en Allemagne, aujourd'hui encore, de supprimer l'épithète de *Saint*, de certains noms. On dit couramment *der Johannes*. Ajoutez que la chapelle des Vydt et Borluut était consacrée à St-Jean ; que le tableau représente l'apocalypse St-Jean, que St-Jean Baptiste y est représenté deux fois, St-Jean l'évangéliste une fois.

Si donc « des Johannes tafel » peut signifier le tableau de maître Jean, ne peut-il pas signifier aussi le tableau de St-Jean : die Tafel des Johannes !

L'adoration était désignée généralement à Gand sous le nom de « *Tafel van Adam en Eva* », mais nous trouvons l'expression de « Tafel t Sente Jans » dans Vaernewyck.

Je ne veux pas tirer de ces remarques de conclusion absolue. Je crois cependant que nous ne sommes pas absolument certains, que cet auteur si fréquemment cité, pour avoir attribué de façon positive l'Adoration de l'Agneau à Jean van Eyck, l'ait réellement fait.

Quoi qu'il en soit, il est certain qu'à cette époque — 1523 — on visitait beaucoup « l'Adoration de l'Agneau ». Cette œuvre avait attiré l'attention générale. Ce qui le prouve, incontestablement, c'est le revenu assez important que donnait le péage établi pour voir le tableau.

Je rapproche, de ce que je viens de dire de Dürer, une donnée nouvelle signalée depuis peu.

Un docteur de Nuremberg, Jérôme Münzer, avait visité le tableau une trentaine d'années avant Dürer et une relation de voyage, publiée en 1496, fournit une mention très intéressante du tableau de Saint-Bavon. Elle a été reproduite dans le récent ouvrage de M^r Karl Voll : « Die Werke des Jan van Eyck. »

Voici ce que dit Münzer :

» De nobilissima tabula picta ad Joannem, cujus simile vix credo esse in mundo.

» Ecclesia S. Ioannis inter illas tres principales est pulchrior, maior et longior de 156 passibus. Et inter cetera habet unam tubulam depictam supra unum altare magnum et preciosissimam de pictura. In cujus summitate est depictus Deus in maiestate. Et ad dextram beata virgo etc. .

» Postquam autem magister pictor opus perfecit : superadditi sibi fuerunt ultra pactum et pretium sexcentum corone. Item quidam alius magnus pictor supervenit volens imitari in suo opere hanc picturam et factus est melancolicus et insipiens. O quam mirande sunt effigies ade et eve : videntur omnia esse viva. Sepultus est autem magister tabella ante altare. »

Karl Voll en reproduisant ce texte dans un article publié par la Gazette des Beaux-Arts, le discute et en tire une conclusion inattendue. Il dit qu'il prouve que lorsque Münzer a visité l'église, c'est Jean van Eyck qu'on lui a présenté comme étant le maître principal de l'œuvre, parce que, dit-il, lorsque l'œuvre fut achevée, on donna 600 couronnes de supplément au peintre. Or, lorsque l'œuvre fut achevée par Jean, Hubert était mort depuis six ans et c'est donc à Jean van Eyck qu'on en attribuait le mérite.

Il n'est pas possible d'attacher une importance quelque peu sérieuse à cette argumentation. Cette histoire de supplément de prix donné au peintre est tout à fait banale. C'est un boniment courant chez qui montrent les tableaux de prix. On la retrouve partout.

Ce qui nous semble bien plus topique, c'est le passage final : « Sepultus est autem magister tabella ante altare. »

Le tombeau du peintre est devant l'autel ; celui à qui revient l'honneur de l'œuvre est enseveli là. Et qui était enseveli là ? Hubert van Eyck. Cela, nous le savons positivement.

L'argument de M^r K. Voll est donc très faible.

A cette époque, nous le savons c'est la caractéristique du moyen âge, on ne s'inquiétait pas beaucoup dans le public du nom de l'auteur d'une œuvre d'art et il ne faut pas s'étonner que l'on ait dit : « Celui qui a fait ce tableau se trouve enseveli là », au lieu de dire : « Hubert van Eyck, qui a fait ce tableau, se trouve enseveli là ».

Cet argument me paraît sérieux, surtout si on le rapproche de l'argument tiré de l'inscription qui se trouve sur le cadre des volets.

Le désintéressement avec lequel on envisage, à cette époque, la personnalité de l'artiste constitue un sentiment absolument opposé à celui qui domine de nos jours. Aujourd'hui les tableaux tirent surtout leur valeur de la personnalité de leur auteur tandis qu'au moyen-âge cette personnalité n'a aucune importance et, bien souvent même, disparaît complètement.

Vers le milieu du XVI^e siècle, nous voyons ce point de vue changer définitivement.

En 1550, Vasari publia sa première édition de la Vie des Peintres et un concept nouveau s'introduit chez nous. Précédemment, il n'y avait de grands hommes que ceux qui s'étaient distingués à la guerre ou par des actes de piété ; les autres pouvaient jouir d'une certaine considération, mais, les peintres notamment, ne pouvaient prétendre à figurer dans l'histoire

écrite. Vers 1550, le goût de l'antiquité se propageait et les mœurs s'en ressentirent. On voit, dès lors, des peintres et des sculpteurs faire leur apparition dans les livres d'histoire.

C'est alors que Lucas de Heere compose l'ode que nous connaissons et qui est une description enthousiaste de l'œuvre d'art de Saint-Bavon. Tout ce qui se trouve dans cette ode se trouve, d'ailleurs, dans le livre de Guichardin. Une évolution s'est produite.

Et ce qui le montre de façon assez topique, c'est l'œuvre de Vaernewyck. Vaernewyck a publié plusieurs livres successivement en reprenant dans ses ouvrages nouveaux des éléments de ses œuvres antérieures. Dans son premier livre « De Chronycke van Vlaenderen », il ne dit rien des van Eyck. Aux années correspondantes à l'exécution du rétable, il parle de toutes sortes de choses parfois insignifiantes comme de concours de tir à l'arc, mais il passe sous silence cet événement qu'il allait tant exalter plus tard.

Dans le livre suivant « Vlaemsche audvrembdigheyt », publié en 1560, nous le voyons faire mention de l'œuvre sans citer d'auteur :

STROPHE 92.

Ooc ôderhaut mê te Ghêdt duer Gods bezwaermê
Meer dâ dry M huusaermê, thehoert zo te gheschiene
Veel côstige werkê, zyn binnê die Ghêtsche baermê
Als den yzeren zolder, wel weerdt te beziene
En die tafel t Sente Jans, noch al meer dan tiene
Ooc heeft Carol^e de V Roomsche keyser etc...

Dans un ouvrage paru deux ans plus tard, il en parle avec plus de développements. C'est dans le « Nieu Tractaet en curte bescreyvinghe van dat Edel graefscap van Vlaenderen. »

Dans la strophe 101 les deux premiers vers sont les mêmes que ceux de la strophe 92 de l'ouvrage précédent ; il continue :

Veel côstige werkê zyn binnê die Ghêtsche baermê
Als dē yseren solder van Mr Pieter Pauwels ghemaect
Die XLVIII guldenê coste, sonder tgaut ghedaect
Heer Jan Vâder Cauwerburch die abt dedê werckê excellê
En in heer Gheeraert vâ Culbroucx tijt was hij vulhent.

102

In Sente Jans keercke es een autaer tafel te ziene
So constich van ingiene, pictoriale practijcke
So dat in gheheel Europê, om de waerheyt te bediene
Nauwelic en es te vinden, eene dierghelijcke :
Meester Jan van Eyck hiet den meester publijcke
Van Maeseyc een stedeken in ruudt kempen lant,
In eenen rudê tijt, ons God desen grootê cōstenaer sant.
Plus loin parlant de Bruges :

121

Cōstighe schilderye en heeft Brugge ooc nooit ontdiert
Zij esser wel af verciert in kercken ên husen,
Meester Hüge, meester Rogier die wonder hebben verziert,
Met den duytschen Hans om te schilderen abusen
En boven al Joannes vā Eyck were (vrij gheê refusen)
Ooc Michael Angelus Bonarotus heeft er ghelaten
Een marberen Marien beelde van duysent ducaters.

Il n'avait rien dit des œuvres d'art qui se trouvent à Bruges dans son précédent ouvrage.

Donc, la première fois, il ne dit rien ; la seconde fois, il signale le tableau sans commentaires : la troisième fois, il dit qu'il est de Jean van Eyck.

Sous l'empire de quelle idée Vaernewyck dit-il que ce tableau est de Jean van Eyck sans citer le nom de son frère ?

Mais, très probablement, il a été dominé par le prestige de l'œuvre de Vasari qui avait déjà paru et avait pénétré chez nous.

Plus tard, après avoir été trop concis, il se livre à l'excès contraire : c'est un véritable déluge de renseignements dans son *Spieghel der Nederlandsche audtheydt*. Ici l'influence des idées nouvelles est indéniable. Il est, d'ailleurs, curieux de constater le parfum d'antiquité dont il essaie d'environner son livre.

Seulement, probablement sous l'empire des appréciations italiennes, tout en faisant une place très grande à Hubert van Eyck, en donnant le texte de son épitaphe, en relatant les honneurs qui lui ont été rendus, notamment le curieux détail de la

conservation de son bras au cimetière, il ajoute, néanmoins, que Jean était supérieur à son frère sans donner, d'ailleurs, à cet égard aucune espèce d'explication. Même observation pour le dernier ouvrage de Vaernewyck « Beroerlyke tyden », aux développements prolixes sur le sujet qui nous occupe, sans cependant donner des renseignements nouveaux.

A l'origine donc, chez nous absence complète de documents historiques et ceux qui viennent plus tard, au XVI^e siècle, sont manifestement empreints de l'influence italienne.

Pourrions-nous tirer davantage des documents d'archives ou des inscriptions ?

Si pauvres qu'ils soient, on peut toutefois en tirer cette impression qu'à la fin du XV^e siècle, au moment de la visite de Münzer, le peintre principal de l'œuvre était Hubert van Eyck.

On objectera qu'il y a beaucoup plus de documents relativement à Jean. A cela je réponds que Jean vivait à la cour des ducs de Bourgogne tandis qu'Hubert était à Gand un homme privé.

L'inscription du cadre reste un élément d'appréciation de premier ordre. Malheureusement on a mis quelque passion à la commenter.

Découverte incomplète à Berlin, la lacune qu'elle présente est complétée par une copie ancienne retrouvée dans le manuscrit de Christophe van Huerne. L'histoire des façons diverses dont on a reproduit et commenté ces quatre vers est curieuse; je me contente de vous donner quelques brèves indications à ce sujet, car l'examen complet nous entrainerait trop loin.

Erreurs de copie, interprétations conjecturales voire même torturées, ne manquent pas.

Chose curieuse encore! Tout récemment le D^r Traube de Munich a suggéré la version :

. Iohannes *frater secundus*

Suscepil lætus, Judoci Vyd't

qui, supprimerait le sens gênant du quatrain, mais qui a le

petit tort d'être contraire aux documents les plus certains et qui en outre reproduit à trois quarts de siècle de distance, une version présentée à Berlin lors de la première découverte de l'inscription et avant que la mention du manuscrit Van Huerne fût connue !

Je n'insiste pas ; il n'est pas sérieusement contestable que d'auteur de l'inscription attribue, — à tort ou à raison, mais très nettement, — une supériorité à Hubert van Eyck *le plus grand des peintres*.

Je sais que, pour diminuer l'importance de ce fait, on a soutenu que l'inscription étant l'œuvre de Jean van Eyck, il fallait y voir simplement un pieux hommage rendu à la mémoire de son frère. C'est là une appréciation qui a été admise sans discussion, mais qui me paraît extrêmement hasardeuse.

Où prend-on que c'est Jean qui a mis cette inscription sur le cadre du tableau ? J'inclinerais plutôt à croire que ce fut un lettré quelconque de la ville, par exemple un membre du clergé de l'église Saint Jean. Notez que l'inscription ne se trouve pas dans le corps même de l'œuvre ; elle est placée sur le bord inférieur du cadre, le retable étant fermé ! J'ai insisté déjà sur l'argument tiré de l'építaphe si élogieuse qui a été consacrée à Hubert immédiatement après sa mort.

Jean van Eyck, me dira-t-on, a eu également une építaphe très louangeuse. Mais, tandis que celle d'Hubert a été certainement composée à l'époque de sa mort, celle de Jean n'a certainement été ajoutée que dans le cours du siècle suivant. Il suffit, d'ailleurs, de la lire pour s'en convaincre :

Hic jacet eximia clarus virtute Ioannes...

.

Crudeles igitur crudeles dicite Parcas...

.

Comparez ces termes avec la forme si simple et naïve du vers flamand de la tombe d'Hubert « Spieghelt u an my », et vous mesurerez toute la distance qui sépare les deux époques.

Et je trouve, enfin, un troisième argument dans le fait que

la tombe d'Hubert a été placée dans l'église même en face du tableau. Je sais bien que ce dernier point a été contesté, mais si la tombe s'est trouvée à un moment donné dans le transept sud de S^t-Jean, ce doit être qu'elle a été déplacée à la suite d'un remaniement, ce qui n'avait rien d'exceptionnel à cette époque. A cet égard, le témoignage contemporain de Münzer, reproduit plus haut, est concluant. L'ode de Lucas de Heere qui a été affichée dans la chapelle où se trouvait le tableau fournit un autre témoignage néanmoins important, quand elle dit « la tombe est ici ».

Je ne veux pas conclure, comme d'autres l'ont fait, à la supériorité d'Hubert van Eyck sur son frère. Les éléments nous manquent pour cela. Mais on ne peut pas davantage se baser sur ces mêmes éléments pour rejeter en quelque sorte Hubert van Eyck de l'histoire de l'art, en réduisant presque à néant sa part de collaboration à la seule œuvre à laquelle se rattache son nom.

Je considère donc comme excessive la conclusion à laquelle plusieurs auteurs sont arrivés et qui tend à faire croire qu'il ne faudrait pas tenir grand compte d'Hubert van Eyck jusqu'à ce qu'on ait trouvé une œuvre qui puisse lui être attribuée en toute certitude.

Je suis convaincu, au contraire, qu'Hubert van Eyck a tenu une très grande place dans la peinture du XV^e siècle et qu'il a eu sur son frère Jean une influence considérable. (*Applaudissements*).

M^r le Président. Je remercie vivement M^r De Smet de sa savante causerie. Nous espérons que ce n'est là que la préface et qu'il nous donnera bientôt l'œuvre entière avec les projections qu'il n'a pu nous présenter ce soir.

M^r G. Hulin. Pour le fond, je suis tout à fait d'accord avec M^r De Smet. Comme lui, je suis convaincu qu'Hubert van Eyck a été un peintre très important et que la majeure partie du retable de Saint-Bavon doit lui être attribuée, probablement presque tout ce qui reste à Gand.

Mais je ne puis admettre qu'on attribue uniquement à la tradition italienne le fait qu'au XVI^e siècle le nom de Jean supplante celui d'Hubert. En effet, nous avons un ouvrage bien antérieur à celui de Vasari qui montre, au début du XVI^e siècle, le nom de Jean figurant déjà à la place prépondérante. Cet ouvrage, le plus intéressant qu'il y ait pour les peintres du XV^e siècle, c'est *La couronne margaritique* de Jean Lemaire de Belges, poème commencé en 1504 (1).

Or, Jean Lemaire ne parle pas d'Hubert; il cite exclusivement Jean en le représentant comme le roi des peintres.

Cela ne fournit pas, je me hâte de le dire, un argument concluant contre l'importance d'Hubert van Eyck, car le texte de Lemaire n'est vraiment très complet que pour la génération qui vient de mourir au moment où il écrit. C'est ainsi que nous y trouvons une série de peintres dont aucun autre auteur ne nous a jamais dit un mot et qui nous sont révélés, de temps à autre, par des textes d'archives. Il constitue une source de premier ordre, et montre qu'au commencement du XVI^e siècle, le nom

(1) Après avoir cité « maistre Roger » (de la Pasture), et (Jehan) « Fouquet », il continue :

- « Hugues de Gand, qui tant eut les trets netz,
- « Y fut aussi, et Dieric de Louvain
- « *Avec le Roy des peintres Johannes*
- « *Duquel les faits parfaits et mignonnetz*
- « *Ne tomberont jamais en oubly vain....*

Déjà peu auparavant (1504 avant Pâques) le même poète avait composé la « Plainte du Désiré ». On y voit Dame Peinture invitant les principaux peintres à perpétuer le souvenir du comte de Ligny :

- « Et si je n'ay Parrhase, ou Apelles :
- « Dont le nom bruit par mémoires anciennes,
- « J'ay des esprits récents, et nouvelets
- « Plus ennoblis par leurs beaux pincelets
- « Que Marmion jadis de Valenciennes
- « Ou que Fouquet, qui tant eut gloires siennes
- « Ne que Poyer, Roger, Hugues de Gand
- « Ou *Johannes* qui tant fut élégant....

de Jean van Eyck avait éclipsé celui d'Hubert même dans les Pays-Bas, du moins hors de Gand.

M^r J. Desmet. L'influence italienne s'était déjà exercée avant ce moment-là.

M^r Hulin. Oui, mais ce n'est pas chez eux qu'il a pris ses renseignements.

M^r J. De Smet. Nous n'en savons rien. (1)

M^r Hulin. Il faut bien qu'il y ait une première source et je crois que celle-ci en est une. Quoiqu'il en soit, j'ai dit que ce n'était pas une preuve concluante contre Hubert. Le fait qu'au XVI^e siècle Hubert était déjà oublié ne prouve pas davantage. Claus Sluter était un très grand sculpteur et personne n'en parlait non plus.

Quant à l'inscription, je crois qu'il faut la considérer comme ayant été mise par Jean lui-même. C'était chez lui une habitude de mettre des inscriptions sur les cadres de ses tableaux. Elles sont toutes faites de façon semblable et celle-ci a l'air, dans sa dernière partie, d'une invitation à venir voir l'œuvre.

Puisque c'est l'article *des* qui précède la mention *Johannes tafel* dans le texte d'Albert Dürer, cela prouve que Johannes est le nom du peintre, or Johannes, c'est Jean van Eyck.

M^r De Smet. Mais, si l'on veut dire le tableau de saint Jean, on doit dire aussi, me paraît-il : *Des Johannestafel*.

M^r G. Hulin. Telle n'est pas l'habitude en Allemagne. On dit encore aujourd'hui : *Das Marienbild*.

M^r De Smet. Il y a là un point d'interrogation.

M^r G. Hulin. Non, c'est un usage constant en allemand.

M^r le Président. *Des* est un génitif. Dans l'exemple cité par M^r Hulin, *das Marienbild*, *das* se rapporte à *bild* qui est neutre. Ainsi, si l'on dit : *des Johannestafel*, *des* ne peut pas

(1) Lemaire passa une grande partie de sa vie en France : il parcourut l'Italie, visita Venise en 1506 et Rome en 1508. Pinchart, comm. sur Crowe et Cavalcaselle.

se rapporter à *tafel*. Cela peut donc parfaitement signifier « le tableau de l'église Saint-Jean ».

M^r **Hulin**. Si c'était le tableau de Saint-Jean, on dirait : *die Johannestafel*.

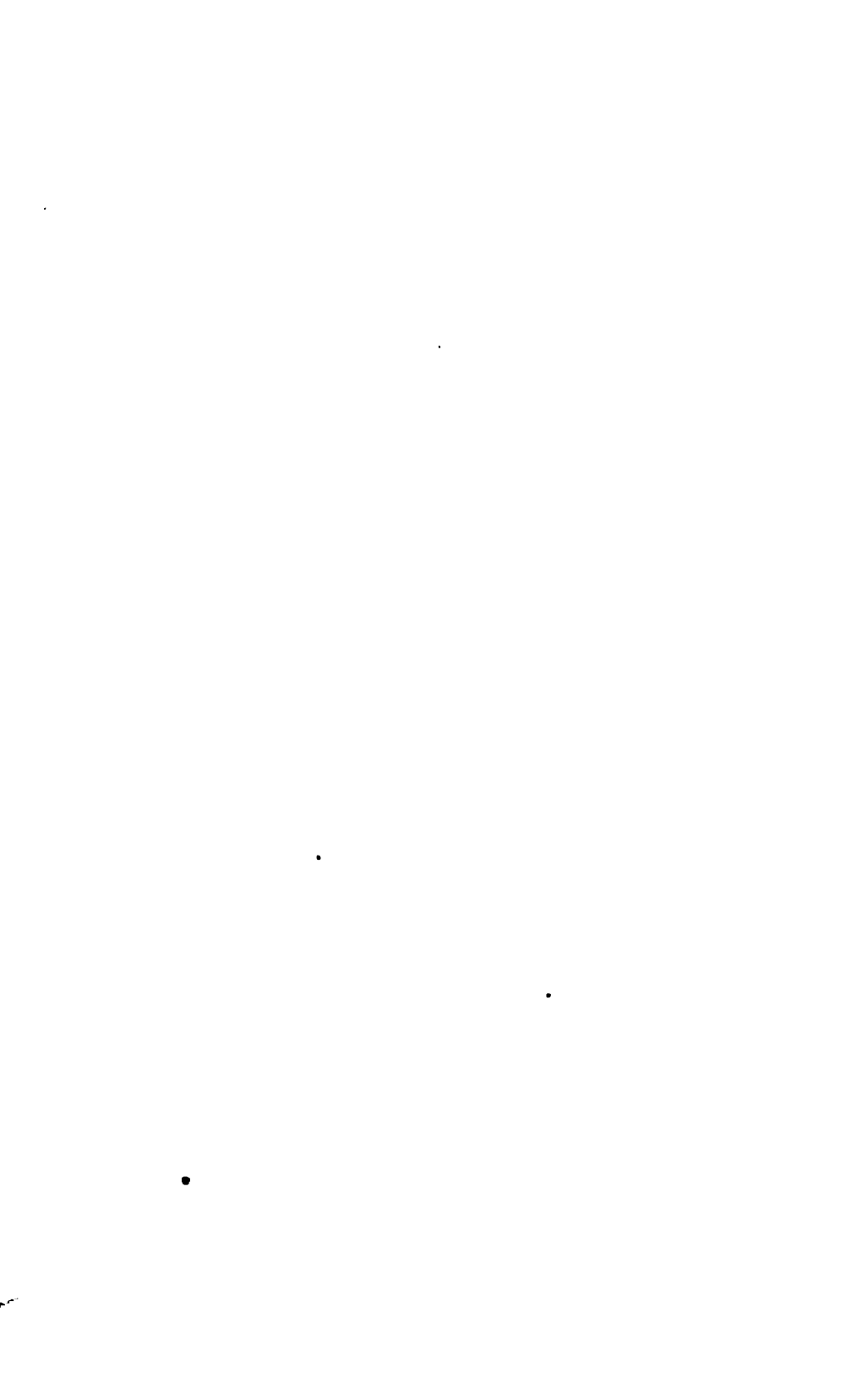
M^r **le Président**. Cependant, par analogie, on pourrait invoquer la tournure flamande : *Sint Jans tafereel*, expression qui signifierait le tableau qui se trouve à l'église Saint-Jean.

M. De Smet. Je me suis contenté d'élever un doute parce que, dans la relation de son voyage à Bruges, il y a également une ambiguïté. Il dit : « j'ai vu Johannes », sans plus.

M^r **Hulin**. S'il s'agissait de l'église, il faudrait dire : *S^t-Johannestafel* avec ou sans l'article *die*, comme on dit *das Dombild*, *das Rathausbild*.

Du moment qu'il y a *des*, le nom qui suit est celui de l'auteur. L'Allemand fait régulièrement précéder les noms d'hommes de l'article défini. On disait *der Dürer*, comme encore aujourd'hui on dit : *der Menzel*, *der Böcklin*.

La séance est levée à 10 heures et 35 minutes.



Algemeene vergadering van 11 Juni 1901.

Assemblée générale du 11 juin 1901.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. La façade de la Biloque. — Mesures éventuelles à prendre.

III. La seigneurie de Crombrugghe et ses feudataires. (F. VAN DEN BEMDEN.)

IV. Notice sur une chronique de Flandre en français, de la fin du XIV^e siècle. (H. PIRENNE.)

V. Le livre des peintres gantois. (V. VAN DER HAEGHEN.)

VI. Le tableau de « *Tomyris et Cyrus* » dans l'ancien palais épiscopal de Gand. (G. HULIN.)

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président i. f. de président; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires; A. van Werveke, trésorier-bibliothécaire; G. Hulin, président de la section d'archéologie; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. H. Balieus; G. Claeys Bouúaert; E. Coppieters Stochove; H. Coppieters Stochove; Baron de Pelichy; H. de Tracy; C. d'Hoy; A. Diegerick; Paul Fredericq; Ch. Gilleman; A. Heins; L. Janson; Lievevrouw-Coopman; L. Maeterlinck; E. Morel de Boucle Saint-Denis; G. Parmentier; H. Pirenne; E. Sacré; E. Serdobbel; A. Sugg; L. van Biesbroeck; F. van den Bemden; J. Vuylsteke.

I.

. Communications.

M^r le Président. Nous avons été invités par la Société historique et archéologique de Tournai à souscrire à la manifestation qu'elle organisait en l'honneur de son président M^r le comte de Nédonchel et de son secrétaire M^r Soil. M^r de Nédonchel fêtait son cinquantenaire comme membre de la Société, et M^r Soil, le 25^e anniversaire de son secrétariat. Nous avons été heureux de nous associer à la manifestation de nos confrères tournaisiens; voici un exemplaire des médailles commémoratives frappées à cette occasion.

Encore les clôtures du chœur de Saint-Bavon.

M^r le Président. M^r van Biesbroeck nous a demandé, trop tard pour que cela pût figurer à l'ordre du jour de ce soir, de pouvoir présenter une motion au sujet du projet d'enlèvement des marbres du chœur de la cathédrale de Saint-Bavon. Je lui donne la parole.

M^r L. van Biesbroeck. Si j'ai insisté, Messieurs, pour pouvoir présenter ma motion ce soir, c'est parce que je crois qu'il y a urgence, et que nous allons nous séparer pour trois mois.

Vous vous rappellerez sans doute que je vous ai signalé dans le temps le danger qui menaçait l'existence des riches clôtures du chœur de St-Bavon après l'enlèvement des marbres des transepts. On était unanime alors à réclamer le maintien intégral des clôtures qui donnent à ce chœur un caractère si somptueux et si pittoresque, et on m'a démontré que mes craintes étaient exagérées, chimériques. Pour mieux le prouver, notre honorable président, M^r le chanoine Van den Gheyn fit la proposition de restaurer les grisailles de Van Reysschoot qui décorent

les panneaux de ces clôtures, ce qui aurait fait disparaître toute possibilité de songer à les enlever.

Mais voilà que, en feuilletant le dernier fascicule du bulletin des Commissions d'art et d'archéologie, mon attention fut attirée par un rapport à la Commission des monuments, concernant une visite faite par ses délégués à la cathédrale de St-Bavon, le 29 juin 1900 pour examiner la question de renouvellement des grandes orgues. Je regrette bien de ne pas avoir assisté à cette visite. J'avais le droit de le faire comme membre correspondant, et j'y assiste d'ordinaire consciencieusement ; mais je ne sais plus quelle circonstance m'en a empêché alors. Je vois dans ce rapport que les délégués proposent de déplacer l'orgue sur une tribune en pierre au transept nord et d'enlever les panneaux des arcades qui empêchent de là la vue sur le chœur. Si j'eusse été présent, j'eusse protesté. Je l'ai fait ces derniers jours dans une séance qui vient d'avoir lieu au Comité provincial.

Voici ce que dit le rapport :

» Le conseil de fabrique de la cathédrale de Gand (Flandre orientale), ayant manifesté le désir de voir doter cet édifice d'un nouvel orgue, dont la nécessité se fait sentir depuis de longues années, il a été procédé, le 29 juin 1900, à une visite des lieux.

» M. Serrure, membre du Comité provincial des correspondants, assistait à cette visite.

» L'orgue actuel est complètement usé et est d'ailleurs insuffisant pour les cérémonies du culte dans une cathédrale.

» La visite a démontré, à toute évidence, que l'emplacement actuel est insuffisant, tant en hauteur qu'en étendue, pour établir un orgue convenable.

» En vue de compléter l'instrument, le conseil de fabrique avait fait choix d'un emplacement supplémentaire dans la première chapelle au côté nord du pourtour du chœur, celle qui se trouve au-dessus de l'escalier projeté conduisant à la crypte. En l'employant pour y établir la plupart des parties de l'orgue, on eût pu, dans la pensée de ce collège, conserver la maîtrise sur

la tribune actuelle et l'organiste au milieu des chantres et des musiciens.

» Cette combinaison n'est pas pratique. D'abord, elle aurait pour conséquence d'encombrer la chapelle, laquelle se présente à la vue du public du côté du transept et des nefs. Ensuite, l'installation existante, dont l'accès est des plus pénibles et qui s'élève jusqu'à la voûte du déambulatoire, est composée d'un amas de planches, de caisses, de pupitres, etc., formant un encombrement complet. De plus, la soufflerie est reléguée au-dessus de la voûte, au travers de laquelle elle communique avec l'orgue. Il est facile de se rendre compte des conséquences désastreuses qui résulteraient d'une telle situation en cas de sinistre, non seulement pour le monument, mais pour les occupants de la tribune. Il faut donc qu'elle cesse au plus tôt.

» Après un examen attentif de toutes les parties de l'édifice, il a été reconnu que l'emplacement le plus favorable pour l'installation du nouvel orgue est le bras nord du transept. Le buffet serait établi sur une tribune en pierre adossée au mur ouest et regardant le chœur. C'est dans cet ordre d'idées, semble-t-il, qu'il y a lieu d'étudier un projet.

» Comme conséquence du choix de cet emplacement, et pour que, du jubé, on puisse voir l'autel, il faudrait dégager l'entrée du chœur de la cathédrale par l'enlèvement de la partie courbe de la lourde clôture en marbre qui étreint, de chaque côté, le sanctuaire.

» On doit souhaiter même que toute la muraille de marbre disparaisse; elle n'a pas la moindre valeur artistique. Son enlèvement mettrait en évidence tout le sanctuaire et rendrait à cette superbe partie du temple toute sa splendeur et sa majesté. Et qui sait si la démolition de ces immenses plaques de marbre, pour l'installation desquelles on a témérairement entamé à droite, à gauche, à une grande profondeur dans leurs œuvres vives, les supports du chœur, ne révélera pas, comme cela s'est vu à d'autres édifices, des désordres dans les maçonneries capables

de compromettre, à un moment donné, l'existence même de l'un des plus beaux temples religieux de la Belgique. C'est une préoccupation qui ne doit pas être négligée si l'on considère avec quelle imprudence on a remanié, entaillé, certains de nos monuments au siècle dernier. »

Il en résulte que si l'on donnait suite à la proposition de la Commission il faudrait faire disparaître : 1° le buffet d'orgue qui est certainement d'un style décoratif très grand quoique non conforme au style de l'édifice ; 2° les panneaux grisailles de Van Reysschoot ; 3° les deux grandioses statues d'apôtres de Van Poucke ; 4° deux monuments funéraires d'évêques dont un, des plus remarquables, est encore l'œuvre de Van Poucke et 5° les riches stalles si peu conformes au style du monument. Pour le moment on n'en veut pas encore aux autres clôtures du chœur, ni au maître autel, ni à la chaire de vérité qui ne sont pas moins en contradiction avec le style de l'architecture.

Les membres qui ont fait cette proposition ont été guidés sans doute par des considérations d'esthétique pure, d'unité de style. A ce point de vue, ces clôtures sont certainement condamnables. On peut regretter qu'à la fin du XVIII^e siècle on ait eu la malencontreuse idée de boucher ainsi ces sveltes arcades. C'est une suite de l'engouement du temps. On voulait transformer toute la nef antérieure. St-Pierre et St-Paul n'étaient que les premiers de la série des 12 apôtres. On était aveugle à cette époque pour les beautés de la grande architecture ogivale.

Mais il faut être un peu aveugle aussi pour dire que tout cela n'a pas la moindre valeur artistique. C'est conçu grandement, quoique illogiquement et il y a là incontestablement des œuvres d'une valeur artistique très sérieuse comme le buffet d'orgue, les statues et le tombeau de Van Poucke.

Prenons garde que, dans notre zèle pour la réhabilitation des beaux monuments du moyen-âge, nous n'arrivions à un résultat analogue, mais dans un sens tout opposé, à celui des auteurs

du projet du dernier siècle. Il est bien permis d'avoir quelque frayeur sur ce qui devrait remplacer tout cela.

Il appartient à notre époque de science et de critique de respecter, de conserver plutôt, toute expression d'art du passé. Nous n'avons pas la conviction assez solide pour faire revivre le moyen-âge, pour nous mettre à la place des anciens.

Vous voyez donc qu'il y a de sérieuses raisons de veiller à la conservation de ces clôtures si on veut les maintenir. Du moment que les marbres étaient enlevés aux transepts, il n'était pas difficile de prévoir qu'on voudrait aussi désencombrer les arcades du chœur et que les œuvres d'art qui s'y trouvent n'auraient pas arrêté le zèle des puristes. Cet enlèvement s'est fait sans bruit, malgré des protestations vives, mais impuissantes. Si l'on n'y prend garde, un de ces jours la disparition de cette somptueuse décoration sera un fait accompli. Il y a beau temps que les puristes méditent d'enlever ces ordures des écuries d'Augias, et s'ils ne proclament pas leur « delenda Carthago » aussi ouvertement que le vieux sénateur romain, ils ne le gardent pas moins imperturbablement in petto.

Il devient donc urgent d'élever la voix si l'on veut assurer la conservation de cet ensemble décoratif qui est aussi la caractéristique d'une époque disparue ; de déclarer qu'il est préférable de maintenir toute œuvre d'art du passé, quelque divergente qu'elle soit des tendances actuelles. Ces œuvres sont des témoins historiques qu'il faut respecter et qui ajoutent certainement, par leur diversité, à l'intérêt de l'ensemble. Je voudrais voir la société émettre un vœu en ce sens.

Pour ma part, je me propose de demander, à la première séance du Comité provincial des monuments, communication préalable du projet de remaniement de ces clôtures, avant tout commencement d'exécution. Tout dépend de là. Il faudrait savoir exactement ce qu'on a l'intention de faire.

Certainement les travaux de restauration de la cathédrale ont été bien menés, surtout à l'extérieur où l'on n'était gêné par

rien. On ne peut pas en dire autant pour l'intérieur ; là le problème est plus complexe et plus difficile, et il est bien permis de se demander si l'on a beaucoup gagné en dégageant les transepts et les chapelles des nefs latérales ; mais il est surtout permis d'avoir des appréhensions sur les projets de dégagement du chœur. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Le projet dont vient de vous entretenir M^r van Biesbroeck, est destiné à rester dans les cartons. Ceci par la raison bien simple que la fabrique d'église de Saint-Bavon a renoncé à l'acquisition d'un nouvel orgue.

Aucun emplacement convenable n'a été trouvé. On avait songé à une chapelle latérale à côté de la sacristie, mais cela a été reconnu impossible. D'autre part, le facteur d'orgues, consulté sur l'emplacement actuel, a déclaré que celui-ci était insuffisant pour donner aux orgues toute la sonorité voulue.

C'est alors que la Commission royale des monuments a formulé le projet dont vient de vous parler M^r van Biesbroeck.

Je puis vous assurer, de manière formelle, que ce projet n'est pas sur le point de recevoir un commencement d'exécution quelconque.

On n'y songe, ni à l'évêché, ni à la fabrique d'église. C'est véritablement un projet mort-né.

Mais je dois ajouter que, dans ce projet, il n'était pas question de démolir la clôture du chœur dans tout son pourtour, mais simplement d'enlever les deux pans de mur contre lesquels s'adossaient les deux petits autels gothiques supprimés jadis par ordre de M^r Bara, et qui ont été remplacés par deux autres petits autels sans prétention pour les besoins du culte. Les statues de Saint Pierre et Saint Paul n'étaient donc compromises en aucune façon. A fortiori, les autres monuments signalés par M^r van Biesbroeck, et qui se trouvent encore beaucoup plus loin.

Mais, je le répète, même ce projet ainsi réduit ne se réalisera pas, car il nécessiterait la suppression de certaines stalles, chose à mes yeux absolument impossible.

Je reprends, à ce propos, une proposition que j'ai déjà faite antérieurement au sujet de la restauration des grisailles de van Reysschoot.

C'est là un travail dont la Fabrique elle-même reconnaît l'urgence. Mais, nous devrions lui donner quelques indications sur la manière dont la restauration devrait être conduite, et peut-être même sur les artistes auxquels elle pourrait être confiée. Nos conseils seront accueillis avec reconnaissance. Car la Fabrique n'entend plus s'exposer aux critiques qui ont surgi lors de la restauration du Pourbus.

En tout cas, je me rallie absolument à la proposition de M^r van Biesbroeck pour demander qu'on conserve à l'église Saint-Bavon cette magnifique clôture du chœur. Je déclare que je ne parviens pas à me réconcilier avec ces murailles nues du transept dont le crépissage avait été ordonné lors de la construction, comme le prouvent les comptes de l'église. (*Applaudissements*).

M^r L. van Biesbroeck. Je suis très heureux d'entendre les paroles de M^r le Président. Je suis persuadé que le danger ne vient ni de la Fabrique, ni de l'évêché, mais des « hommes compétents » qui sont membres de la Commission royale des monuments. (*Marque d'adhésion*).

M^r A. Heins. Je suis d'avis, avec M^r le Président, que le meilleur moyen d'empêcher qu'on touche au chœur, c'est d'insister pour la restauration des peintures de van Reysschoot.

M^r Serdobbel. En ce qui concerne l'orgue, ne peut-on pas le placer au-dessus de l'entrée principale?

M^r le Président. On masquerait ainsi le vitrail.

M^r Heins. La Fabrique peut-être rassurée quant à la restauration des grisailles du chœur. Elle ne présente pas la même difficulté que la restauration d'un Pourbus ou d'un van Eyck.

Pour ce qui regarde les marbres, il faut éviter un désastre pareil à celui qui a affligé une église de Courtrai. Des marbres magnifiques ont été arrachés de cette église, et sous prétexte

de nous rendre encore intacte une église gothique, on a brutalement arraché une rare et somptueuse décoration. Les matériaux splendides qui en provenaient étonnaient les ouvriers démolisseurs eux-mêmes. J'en ai été témoin.

M^r le Président. L'Assemblée émet-elle le vœu de voir conserver la clôture du chœur dans son état actuel?

M^r Fredericq. Avant de passer au vote, je demande s'il n'y aurait pas lieu d'ajouter un considérant au vœu de M^r van Biesbroeck.

Je crois que nous sommes d'accord pour reconnaître que l'église de Saint-Bavon n'est pas un monument gothique de premier ordre (*Protestations*). C'est mon opinion. En tous cas, nous serons d'accord pour déclarer que le chœur de cette église, avec l'ornementation qui y a été ajoutée par l'évêque Triest, est une chose admirable et des plus rares. (*Approbation.*)

Il serait bon d'ajouter ce considérant au vœu proposé par M^r van Biesbroeck.

M^r le Président. Nous pouvons accepter ce considérant, à la condition que M^r Fredericq ne cherche pas à diminuer la valeur de la cathédrale, au point de vue du style.

A mon avis, et il est partagé par beaucoup d'étrangers, notamment par des Français, l'église Saint-Bavon constitue une des belles créations du style ogival, dans toute sa simplicité et dans toute sa pureté de lignes. J'estime que la nef centrale de St-Bavon peut soutenir la comparaison avec celle de la cathédrale d'Amiens, que l'on cite communément comme la plus belle du style gothique.

M^r Fredericq. Il y a en Europe, en Angleterre, en France, en Italie, des églises gothiques beaucoup plus belles que celle de Saint-Bavon. Au surplus, je renonce à cette partie de mon considérant.

M^r Pirenne. Je crois qu'on ferait bien d'insister aussi sur ce fait que ce genre d'ornementation devient de plus en plus rare dans nos églises belges, où, à la suite de restaurations, on l'a fait disparaître trop souvent.

M^r Maeterlinck. Les personnalités artistiques françaises les plus considérables, MM. G. Lafenestre et Breton, entr'autres, ont déclaré unanimement que ce chœur était d'une beauté incomparable.

M^r le Président. Je propose donc de demander le maintien intégral, étant données la valeur intrinsèque et la rareté croissante de ce genre de décoration. (*Adhésion unanime.*)

Ce vœu sera envoyé à la Commission royale des monuments et à la Fabrique d'église.

II.

La façade de la Biloque. Mesures éventuelles à prendre.

M^r A. Heins. M^r le Président ayant attiré notre attention sur l'état de délabrement que présente le pignon latéral de la Biloque, vers le pont de la Maternité, j'ai voulu me rendre compte de la nécessité des travaux de restauration. Ils me paraissent très désirables. Ce pignon, sans être aussi délicat de lignes ni aussi ornementé que son voisin célèbre, mérite cependant d'être conservé. Du reste, je ne pense pas que personne puisse avoir la moindre hésitation à souhaiter que les bâtiments civils ou religieux ayant conservé leur destination originelle soient conservés et entretenus avec soin. C'est le cas pour le pignon qui nous occupe.

M^r le Président. Il y aurait donc lieu d'écrire à M^r van Assche et à la Commission des hospices en vue d'arriver à ce résultat. M^r van Assche possède, je pense, des moulages des briques moulurées. Ce sont là des éléments indispensables à la restauration. S'il ne les possédait pas, nous pourrions demander à la Commission des hospices qu'elle veuille bien au plus tôt faire procéder à ce travail (*Adhésion.*)

III.

La seigneurie de Crombrugghe et ses feudataires.

Sous ce titre, M^r **F. van den Bemden** donne communication d'un travail étendu qui sera publié dans les *Annales* de la Société.

IV.

Notice sur une chronique de Flandre en français de la fin du XIV^e siècle.

M^r **Pirenne**. M^r Bergmans a eu l'obligeance de me remettre, il y a quelques jours, une petite chronique rimée en français appartenant à la Bibliothèque de l'Université (Ms. n° 920) et se rapportant à l'histoire de Flandre, pendant les troubles des années 1379 et 1380.

Ce texte est fort important comme source historique, car il a été rédigé par un contemporain des guerres de cette époque qui aboutirent à la bataille de Roosebeke. Il constitue une œuvre entièrement originale, tout à fait indépendante de Froissart, du *Chronicon comitum Flandrensium* et des chroniques françaises publiées par Kervyn de Lettenhove dans les *Istore et chroniques de Flandre* desquelles découlent, comme on le sait, la *Rijmkronijk van Vlaenderen* et la *Chronographia regum Francorum*. Il enrichit donc d'une manière précieuse les renseignements que nous possédons par ailleurs sur une des périodes les plus importantes de l'histoire de Flandre.

Le récit était jadis plus étendu, car le manuscrit s'arrête brusquement à la fin d'un quaternion.

La chronique du n° 920 n'est d'ailleurs pas inconnue. Elle a été publiée à Lille en 1842 par Ed. Le Glay, sous le titre de *Chronique rimée des troubles de Flandre à la fin du XIV^e siècle*. Cette édition de Le Glay est très rare. Elle ne se trouve pas même à la Bibliothèque de l'Université.

Le Glay s'est évidemment servi de notre manuscrit pour sa

publication. Il en donne d'ailleurs dans celle-ci le fac-similé de la première page. Le manuscrit appartenait alors à un collectionneur lillois, C. L. P. Ducas, dont il porte encore le nom sur la couverture. Il passa ensuite à C.-P. Serrure ; il fut acheté aux héritiers de celui-ci en 1878 par la Bibliothèque de l'Université.

L'auteur anonyme est, comme je l'ai dit, absolument contemporain des événements dont il parle. Il cite des particularités que d'autres chroniqueurs ont ignorées, et notamment des noms de personnages obscurs, gantois, brugeois et autres. Partout où elles sont contrôlables, les données qu'il nous fournit attestent une grande exactitude. Partisan convaincu du comte, il est animé d'une haine violente contre le parti populaire et surtout contre les « horribles tisserands », qui jouèrent alors un rôle politique si considérable.

L'auteur a écrit sa chronique en français, bien que sa langue, il le dit lui-même, fût le flamand.

Le Glay a publié notre chronique avec une certaine négligence. Non seulement il a souvent modifié l'orthographe du manuscrit, mais il a sauté certains vers, en a transposé d'autres et a introduit fréquemment dans le texte des leçons qui le rendent incompréhensible. Quelques exemples suffiront à vous convaincre de l'utilité qui présenterait la publication dans notre *Bulletin* d'une collation soigneuse des passages les plus altérés.

M^r Pirenne achève sa communication en indiquant les plus caractéristiques de ces passages.

M^r P. Bergmans. J'appuie vivement la proposition que vient de faire M^r Pirenne et je demande même que le texte de cette chronique soit republié intégralement par les soins de notre société.

M^r Pirenne ne voudrait-il pas s'en charger ?

M^r Pirenne. Il faudrait y joindre quelques notes explicatives et cela prendrait à peu près 75 pages de notre Bulletin.

Je ne puis, faute de temps, m'engager à recopier le manuscrit. Mais, si quelqu'un veut se charger de cette partie du travail, je ne demande pas mieux que de faire le reste.

M^r Bergmans. M^r Coppieters, un ancien élève de M^r Pirenne, me fait un signe d'acquiescement.

M^r Pirenne. Je remercie M^r Coppieters de son aide bienveillante et, dans ces conditions, cela sera rapidement mené à bonne fin. (*Applaudissements.*)

Proposition de publier la table des matières des quatre volumes des « Stadsrekeningen » édités par M^r J. Vuylsteke.

M^r Pirenne. Je devrai comparer le manuscrit dont je viens de parler aux *Rekeningen der stad Gent tijdvak van Filips van Artevelde (1396-1389)*, publiés par M^r Vuylsteke. Ce travail serait presque impossible si M^r Vuylsteke n'avait eu l'obligeance de me permettre de me servir de la table des matières qu'il a faite pour son usage personnel.

Je me demande s'il n'y aurait pas lieu de prier M^r Vuylsteke de vouloir publier dans nos *Annales* la table des 4 volumes des comptes de la ville de Gand publiés par la société *De taal is gansch het volk*.

M^r J. Vuylsteke. Cette table est assez volumineuse, car il y a énormément de noms propres dans ces comptes : noms de personnes, noms de lieux et noms de choses.

Cette table est à la disposition de la société *De taal is gansch het volk*. Il faudrait lui demander si elle renonce à son droit de publication et, dans ce cas, je céderais très volontiers ce droit à la Société d'histoire.

M^r le Président. Il est entendu, je pense, que l'assemblée est d'accord, en principe, avec M^r Pirenne. (*Adhésion.*)

Reste la question financière. Cette année, nous ne pourrions pas songer à publier cette table, du moins en tant que publication ordinaire. Mais nous pourrions en faire l'objet d'une publication extraordinaire.

La publication de la Chronique dont nous entretenait tantôt M^r Pirenne, pourrait se faire de la même façon. (*Adhésion.*)

Le bureau étudiera donc la question.

V.

Le livre des peintres gantois.

M^r V. Van der Haeghen expose qu'il a préparé pour nos Annales une édition du registre des peintres de Gand, lequel comprend les trois derniers siècles de la corporation des artistes gantois.

Cette publication contiendrait spécialement les nomenclatures du serment annuel, des membres et des admissions, ainsi que des extraits des comptes de la corporation.

Les règlements, lettres, requêtes et documents divers seront publiés séparément.

M^r Van der Haeghen donne lecture d'un résumé de la préface qui précéderait le premier volume. (*Applaudissements.*)

VI.

**Le tableau de "Tomyris et Cyrus" dans l'ancien palais
épiscopal de Gand.**

M^r Georges Hulin. Le musée de Berlin contient, dans sa réserve, un très intéressant tableau flamand du XV^e siècle, représentant la mort de Cyrus.

La composition est remarquable : la scène se passe dans une salle pavée de mosaïques polychromes, au fond de laquelle se voient, devant un mur percé de fenêtres à vitraux, cinq colonnes aux chapiteaux évasés décorés de figures sculptées. Les personnages du drame sont habillés d'étoffes orientales, avec un souci évident d'archaïsme et de couleur locale. Certes, ils paraissent plutôt Persans que Perses ou Massagètes, mais l'auteur inconnu a parfaitement réussi à donner une impression de splendeur orientale et barbare ; et cet orientalisme n'est guère plus faux que celui des romantiques. L'intention de vérité est incontestable et surprenante pour l'époque.

Au centre du tableau, Tomyris, reine des Massagètes, tient par les cheveux la tête de Cyrus; elle va la plonger dans un vase d'aspect persan que lui présente une femme âgée. A ses pieds s'est abattu le cadavre décapité, dont un chien lèche le sang, et au-dessus duquel se dresse le bourreau, qui, d'un geste saisissant, remet le glaive au fourreau : figure tragique, dans laquelle le peintre a su éviter l'écueil de l'exagération et de la charge. Le groupe se complète par un dignitaire barbu et une suivante qui porte un petit chien.

Cette manière de représenter la mort de Cyrus ne concorde nullement avec le récit d'Hérodote (Livre I § 214), source première de cette histoire. D'après ce récit, Cyrus périt avec toute son armée dans une expédition contre les Massagètes, et c'est sur le *champ de bataille* que Tomyris découvre son cadavre; elle lui fait trancher la tête, et plonge celle-ci dans une *outre* pleine de sang humain en prononçant des paroles de vengeance.

Dans le tableau de Berlin au contraire, Cyrus a été fait *prisonnier*, et est décapité par le bourreau.

M^r Hugo von Tschudi (1), qui signale cette différence de version, se demande à quelle source le peintre a puisé.

Je crois pouvoir répondre à cette question.

Un des ouvrages les plus répandus au XV^e siècle, était le *Speculum humane salvationis*, en vers latins rimés, composé, paraît-il, en 1324 par un auteur anonyme. Il en reste de nombreux manuscrits (2) du XIV^e et surtout du XV^e siècle; ceux-ci

(1) *Der Meister von Flémalle*. (Jahrbuch der Koeniglich preussischen Kunstsammlungen, t. XIX, 1^{re} et 2^{me} fascicules. — Berlin, 1898.)

(2) Le « *Speculum humane salvationis* » est surtout célèbre de nos jours comme l'un des tout premiers ouvrages imprimés. Quatre éditions étaient sorties des presses néerlandaises dès le milieu du XV^e siècle. Si nous n'en parlons pas, c'est qu'elles ne contiennent que les 20 premiers chapitres, donc pas l'histoire de Tomyris (Chap. XXX), qui ne parut, avec les 15 derniers chapitres, qu'à partir de 1483 en hollandais (édition de Jean Veldener), et à partir de 1498 en latin (édition de Jean Seurre à Paris) — Voy. J. Ph. Berjeau, *Essai bibliographique sur le Speculum humane salvationis* [(Londres, 1862)].

sont ordinairement écrits sur deux colonnes, chacune surmontée d'un dessin colorié ou non, illustrant le texte. Le livre ouvert montre donc quatre colonnes, dont la première à gauche représente un épisode de l'histoire de la Rédemption, tandis que les trois autres dépeignent, d'après le symbolisme en honneur au moyen-âge, trois *préfigurations* de celui-ci, tirées généralement de l'Ancien Testament, ou, à défaut, de l'histoire profane de l'Antiquité.

Ainsi le chapitre XXX nous montre dans la première colonne la Vierge écrasant le démon, et les trois colonnes suivantes nous offrent trois autres victoires de la *femme* sur le *méchant* :

Figure I. Judith tue Holopherne.

Figure II. Jahel tue Cysara.

Figure III. « *Regina Thamari decollavit Cyrum iniquum* ».

Voici le texte :

Regina Thamari eciam Mariam prefiguravit,
Que Cirum crudelissimum homicidam decollavit,
Qui tantum aspirabat ad hominum interfectionem
Quia non potuit saciari ad humani sanguinis effusionem.
Omnibus contradicebat et omnia regna invadebat
Nulli parcebat, omnem quem potuit sanguinem effundebat.
Tandem regina *Thamari* ipsum *capiens decollavit*,
Et caput in *urnam* plenam sanguine humano projiciens ait :
« Sacia te nunc sanguine humano quem in tantum sifisti
, Quia in vita tua illo nunquam saciari potuisti. »
Sic dyabolus qui ab inicio homicida erat
Nunquam hominum dampnacione saciari poterat
Sed regina celi ipsum per passionem filii sui superavit
Et eterna dampnacione quam nobis paraverat ipsum saciavit.

La Bibliothèque Royale, à Bruxelles, possède : *Le Miroir de la salvation humaine.... translaté... en clerc françois*, sur l'ordre de Philippe le Bon, et daté de 1448 et 1449 (« A Lille, à Brouxelle et à Bruges »). On le considère généralement comme l'œuvre de Jean Mielot.

Voici la traduction de notre passage :

« La Royne Thamaris prefiguroit aussy la Vierge Marie quant

« elle décolla le très-cruel murtrier Cyrus le grant Roy orgueil-
« leux et felon qui sefforçoit d'un tant grant désir ad tuer et
« murtrir gens qu'il ne povoit estre saoulé par quelconque
« effusion q'il feist du sang humain. Il prenoit debat a tous et
« envaissoit tous royaumes. Il nespargnoit nul, ains il respan-
« doit tout le sang humain quil povoit. En la parfin la Royne
« Thamaris le *prist et le décolla*, puis en jettant son chief en
« l vaisseau plain du sang de ses chevaliers elle luy dist :
« « Saoule toy maintenant du sang humain que tu as eu en si
« grand soit que jamais en ta vie tu nen as este saoul ». Pareille-
« ment le dyable qui etc., etc. »

On remarquera que le *Speculum* met dans la bouche de
« Thamaris » des paroles fort différentes de celles que Hérodote
prête à Tomyris. Le Moyen-Age en effet n'a pas tiré cette his-
toire de l'auteur grec, mais de Justin (Livre I chapitre VIII) :

« Ibi compositis in montibus insidiis, ducenta millia Persarum cum
ipso rege trucidavit....

..... Caput Cyri amputatum in *utrem* sanguine humano repletum
conjici regina jubet, cum hac exprobratione crudelitatis: « *Satia te, inquit,*
sanguine quem sitisti, cujusque insatiabilis semper fuisti. »

L'apostrophe est reproduite dans le *Speculum* aussi exacte-
ment que le permettent les exigences des vers rimés.

L'emprunt n'est pourtant pas direct.

Dans la table-sommaire dont il fait suivre sa traduction, Jean
Mielot indique les sources du *Speculum*, ou plutôt les autorités
dont il peut se réclamer. Pour l'histoire de Tomyris il renvoie à
« l'ystoire scolastique, sur le livre de Daniel ».

C'est une œuvre célèbre : l'*Historia scholastica*, de Petrus
Comestor. Celui-ci nous raconte comme suit la mort de Cyrus :
(Danielis cap. XIX).

« Postea vero transgressus Araxem, a regina Massagetarum *Thamari*
« *victus et occisus* est. Que caput ejus *precisum* in *utrem* plenum sanguine
« humano projicieus insultando dixit. *Satia te sanguine quem sitisti.* » (1)

(1) Edition de Strasbourg, 1514.

La forme *Thamari*, à l'ablatif, explique, en effet l'orthographe du *Speculum*, qui l'écrit ainsi au nominatif, tandis que « *victus et occisus* », tout en étant fidèle à la tradition de l'antiquité, rend pourtant possible l'interprétation du *Speculum* qui représente Cyrus d'abord vaincu et fait prisonnier, ensuite exécuté.

Nous avons vu que c'est ainsi que le tableau du Musée de Berlin rend la scène.

Je viens de dire que les manuscrits du *Speculum Salvationis* sont illustrés. On peut se demander si le peintre n'a pas été inspiré par les représentations figurées ?

J'ai examiné à la Bibliothèque royale trois manuscrits du XV^e siècle, certainement antérieurs au tableau.

L'un est celui écrit par Jean de Stavelot et daté de 1428.

Le second, aussi en latin, et datant aussi du commencement du XV^e siècle, provient des frères croisières de *Steynhuys* (Duché de Berg).

Dans ces deux exemplaires les dessins, naïfs et grossiers, exécutés sans aucun art comme simples illustrations du texte, sont de composition à peu près identique :

La reine Tomyris est figurée tenant de la main gauche le glaive ensanglanté, tandis que la droite tient la tête de Cyrus au dessus d'une sorte de grand cylindre creux sur une base (ressemblant à une margelle de puits). A ses pieds le cadavre de Cyrus *assis*, tenant son bouclier.

Le manuscrit de Jean Mielot est orné de dessins généralement fort supérieurs à ceux-là comme exécution, et souvent d'une composition indépendante de la tradition des manuscrits antérieurs. Ce n'est pourtant pas le cas pour l'épisode de Tomyris, sauf que le cadavre, armé de toutes pièces, est couché, et que la scène est flanquée de deux arbres. L'*urne*, substituée par le *Speculum* à l'*outre* primitive, et elle-même incomprise, reste toujours une sorte de margelle de puits.

Partout dans les manuscrits du *Speculum*, Tomyris décapite Cyrus *de sa main*.

Notre peintre n'a donc nullement été influencé par les illustrations du *Speculum*, mais seulement par le texte.

M^r de Tschudi s'étonne de l'expression douce de la reine Tomyris, qu' Hérodote et Justin nous représentent comme un parangon de vengeance cruelle.

Cette transformation s'explique par le *Speculum Salvationis*, source du peintre : Ici Tomyris, préfiguration de Marie victorieuse du démon, devient un symbole de sereine justice ; elle inflige au roi « meurtrier, félon et cruel » le châtiment qu'appelaient ses crimes.

Le tableau de Berlin est, à bon droit, considéré comme une copie d'après un original détruit ou ignoré du *Maître de Flémalle*. En effet, le style, la composition, les étoffes, et même les formes témoignent en faveur de cette origine.

La reconstitution de l'œuvre remarquable de l'anonyme désigné sous le nom de « Maître de Flémalle », est la contribution la plus importante qui ait été faite à l'histoire de la peinture flamande, depuis la résurrection de Gérard David par M^r Weale.

Les premiers, MM. Hymans et Bode avaient groupé un certain nombre de tableaux sous le nom du « *Maître du retable de Mérode* ». Depuis, vu l'égoïsme des propriétaires du tableau-type dont l'accès est refusé, paraît-il, même aux connaisseurs les plus sérieux, on est convenu de dénommer l'anonyme d'après un important diptyque provenant de l'ancienne abbaye de Flémalle, aujourd'hui conservé au musée Städel à Francfort

Enfin, dans le *Jahrbuch der königlich preussischen Kunstsammlungen*, de 1898, M^r Hugo von Tschudi a consacré une étude très approfondie et très complète au « Maître de Flémalle », dont une des œuvres, datée de 1438 et peinte pour un personnage connu, chanoine de Cologne, nous montre notre peintre contemporain déjà renommé des premiers chefs-d'œuvre de Rogier de la Pasture, et des derniers de Johannes van Eyck, les grands ancêtres de notre Art.

Ce fait suffirait à montrer l'intérêt qui s'attache à une person-

nalité restée mystérieuse jusqu'ici. Des recherches et des observations, que je ne puis exposer ici, mais que je compte faire connaître, m'ont amené à la conviction très-arrêtée que l'artiste est sorti de l'école de *Tournay*; bien plus, je considère comme au moins *très probable*, qu'il est identique à *Jaques Daret*, le condisciple de Rogier de la Pasture chez Robert Campin, qui, après avoir joui de son temps d'une grande renommée, est ensuite tombé dans l'oubli, comme Beauneveu, Broederlam, et tant d'autres grands artistes, dont le XIX^e siècle a exhumé la mémoire. Je dois pour le moment me borner à avancer cette conjecture, en réservant les arguments justificatifs.

Depuis l'étude si consciencieuse de M^r de Tschudi, une seule œuvre, a, que je sache, été ajoutée à la liste qu'il donne, c'est le beau retable du musée d'Aix en Provence, œuvre capitale, dont M^r Gonse a donné la reproduction en photogravure dans son récent ouvrage : *Les chefs-d'œuvre des Musées de France* (Paris, 1900).

De mon côté, j'aurai à en signaler encore une ou deux, et à montrer son influence manifestée par d'autres peintures du milieu du XV^e siècle. Un passage intéressant de l'étude de M^r de Tschudi, montre cette influence s'exerçant sur le grand maître gantois : *Hughe van der Goes* Ceci n'a rien de surprenant pour qui se rappelle que Gand n'avait avec aucune autre ville des rapports artistiques aussi étroits qu'avec Tournai; mais on s'en étonnera moins encore si le Maître de Flémalle a laissé des œuvres à Gand même.

Or je crois avoir retrouvé, précisément à Gand, la trace du tableau de *Cyrus et Tomyris*, au sujet du lieu d'origine duquel nous ne possédons aucun renseignement.

Il importe de faire la remarque préalable que *nous ne connaissons aucun autre tableau de l'époque gothique, représentant le même sujet*, et que les histoires de la peinture, ni les archives explorées n'en signalent aucun, sauf celui dont je vais vous entretenir.

Cette constatation est essentielle pour justifier l'hypothèse d'identification que je vais vous présenter et qui n'est fondée que sur l'identité du sujet, corroborée, il est vrai, par quelques éléments accessoires de probabilité.

Cet hiver, en faisant des recherches dans les archives de la cathédrale de St-Bavon à Gand, j'ai mis la main sur les deux pièces suivantes (1) :

1° Inventaris van de schilderijen ende andere dynghen nu noch teghenwoordich *int hof van synder Eerweerdicheyt, en 't Bisdom competeerende*, opghescreven ende gheannooteert ter presentie van mijne heeren de administrateurs van Esch ende Goethals, ende ooc ten bijsijne van den canonick Ooms ende ontf^{re} Bonblé *den XVⁿ december 1621*.

2° Inventaris van de Schilderijen ende meubelen toecomme de het *paleys Episcopal* des bisdoms van Ghendt, opgescreven ende geannoteert by de eerw. heeren Aurelius Augustinus de Vicq scholaster ende Philippus Blyleven Canoninck vande exempte Cathedrale kercke van S. Baefs, in haere qualiteyt als administrateurs van de goederen van het bisdome sede vacante door de doot van zijne hochweerdicheyt Antonius Triest S. M. ende overgelevert aen zijne hoochweerdicheydt Carolus van den Bosch successeur in het selve bisdome *desen 17 feb. 1662*.

Ces deux inventaires marquent les deux termes de l'épiscopat du grand évêque Antoine Triest. Le premier fut dressé pendant la vacance du siège avant sa nomination de 1622 et après le départ de Mgr Jacques Boonen, 6^e évêque de Gand, transféré à l'archevêché de Malines en 1620. Le second fut remis à Mgr Charles van den Bosch, transféré à Gand en 1660, comme successeur de Mgr Triest (décédé en 1657).

Le palais épiscopal dont il s'agit, est l'ancienne *Cour de St-Bavon*, laquelle, après la création du nouvel évêché de Gand sous Philippe II, avait été attribuée à celui-ci, avec les autres biens de l'abbaye supprimée par Charles V. Il occupait l'emplacement de l'Hôtel du Gouvernement provincial actuel.

Ces inventaires paraissent destinés à distinguer la partie des

(1) Carton f^o nos 67 et 68, et cart. K^o n^o 229.

ornements et des meubles, propriété de l'évêché, de ceux qui appartenaient personnellement aux évêques.

Voici pour les deux premiers articles, en regard l'un de l'autre les textes des deux inventaires. On verra qu'ils se correspondent et se complètent mutuellement.

a° 1621

Eerst in *Chirus camer*, een stuck schilderye van *onse lieve vrouwe*.

Item. een schilderye van *Chirus boven t portael*.
etc.

a° 1662

Eerst een stuck schilderye van *Onse Lieve Vrouwe* op den schoot hebbende het kindeken Jesus, dat men meynt te wesen het originel van *Maubeuge*.

Item, een schilderye van *Tomyris met het hooft van Cyrus*.
etc.

Le sujet du tableau est exactement celui de Berlin, sur ce point pas de doute.

Il faut observer, en outre, que le tableau doit avoir été remarquable, car non seulement il décore le salon principal du palais, ensemble avec un tableau de Mabuse et un portrait de Philippe le Bon, mais encore, dans le plus ancien inventaire, *il donne son nom à cette salle*, honneur qui n'est fait à aucun autre tableau du palais.

Il faut de plus que les figures soient de *grande dimension*, sans quoi on ne les remarquerait pas, vu que le tableau est placé au-dessus de la porte. Or, précisément le tableau de Berlin mesure 1,76 m. × 1,76 m., et ses figures sont presque de grandeur naturelle, chose rare chez les peintres gothiques.

Ces coïncidences tendent à confirmer l'hypothèse suggérée par l'identité du sujet, et l'absence de tout autre tableau de l'époque, qui le représente.

Nous n'hésiterions pas, si le plus ancien inventaire remontait à un siècle en arrière, s'il était par conséquent antérieur à la seconde moitié du XVI^e siècle; en effet, *et c'est là le point faible de notre conjecture*, après cette date les figures de

grande dimension deviennent la règle, et le choix du sujet aussi serait moins caractéristique.

Il est pourtant peu probable que le tableau ait été acquis depuis la création de l'évêché. En effet nos deux inventaires sont séparés par le long épiscopat du plus riche, du plus généreux de tous nos évêques, de celui qui avait certainement au plus haut degré le goût des arts, et cependant nous ne voyons pas que le nombre des tableaux se soit accru pendant ces quarante années. Bien plus l'inventaire ne cite pas même un seul portrait d'évêque.

Il contient par contre le portrait du dernier abbé de St-Bavon : *Lucas Munich*, et ceci nous reporte à une date antérieure à 1536. Il est donc certain qu'au moins une partie des tableaux proviennent de l'ancienne abbaye; c'est probablement le cas pour le plus grand nombre; en effet, les titres de certains d'entre eux fournissent des indications de date. Ce sont, outre le portrait susdit :

Une carte de la ville de Gand *avant l'érection du château des Espagnols* (donc avant la destruction de l'abbaye).

Le tableau de *Jennin de Maubeuge*.

Le portrait d'un comte de Flandre, que la description montre être *Philippe le Bon*.

Deux tableaux seulement sont plus récents : ce sont deux portraits du fameux *Viglius d'Aytta de Zuichem*, qui, nommé coadjuteur de Lucas Munich avant l'érection de l'évêché, lui succéda comme dernier prévôt *mitré* de St-Bavon, et en cette qualité habita le palais devenu depuis le palais épiscopal. Décédé sans enfants (1), il avait sans doute donné ou légué ces portraits à l'évêché.

Tous les autres tableaux qui portent quelque signe chronologique nous reportent à l'époque gothique, nous en concluons

(1) Viglius d'Aytta avait été marié avant d'entrer dans les ordres. Nous croyons avoir rencontré un portrait de sa femme avec le sien dans un musée étranger.

qu'il en est de même pour Tomyris et Cyrus. L'anonymat de ce tableau, malgré son importance, confirme cette supposition puisque le nom de Maubeuge pour un autre tableau de la même salle est au contraire resté dans la mémoire.

Si notre rapprochement paraît mériter confiance, reste la question si le palais de Gand contenait l'*original* du Maître de Flémalle, ou la *copie* qui est à Berlin.

Cette dernière est peinte sur toile ; or, pour deux des numéros de nos inventaires, mention est faite qu'ils sont sur toile, tandis qu'aucun n'est renseigné comme étant peint sur bois. — Nous en concluons que c'est le cas pour tous les autres, y compris Tomyris et Cyrus.

Ce tableau serait donc probablement l'original, peut-être directement commandé à l'artiste pour l'abbaye de St-Bavon.

M^r de Tschudi se demande à quelle intention il peut avoir été peint ?

Ce n'était certainement pas un tableau d'église, car nous ne connaissons pas d'exemple, dans la peinture gothique flamande, d'une « préfiguration » ayant fait l'objet principal d'un retable. Les plus fréquentes : le *serpent d'airain*, et la *manne*, ne se trouvent que sur des volets de triptyques représentant au centre le Calvaire, ou, pour le second sujet, quelquefois la Cène.

L'histoire de Tomyris n'appartient d'ailleurs même pas à l'Ancien Testament.

M^r de Tschudi le rattache à la série des tableaux commandés pour des salles de justice, tels que la *légende d'Herkenbald* peinte par Rogier van der Weyden pour l'Hôtel de Ville de Bruxelles, la *Justice d'Othon* de Dieric Bouts pour l'Hôtel de Ville de Louvain, etc.

On pourrait supposer qu'il a été peint pour la salle de justice de la cour de St-Bavon, où précisément un de nos inventaires mentionne une chapelle de la *prison*. D'autre part, plusieurs des tableaux cités représentent des sujets analogues : le châtiement de *Sodome et de Gomorrhe*, trois fois *Judith et Holoferne*, enfin une figure allégorique de la *Justice*.

Notre hypothèse relative à l'identité du tableau pourrait être confirmée ou infirmée par des renseignements sur son sort, postérieurement à 1662. Malheureusement nous avons vainement cherché ce qu'il est devenu après cette date.

Les archives de l'Evêché ne nous en ont plus fourni aucune trace, non plus d'ailleurs que *d'aucun des autres tableaux* des inventaires.

Ni la *Liste des tableaux appartenant à des mains-mortes*, dressée par *Spruyt* pour les échevins de la Keure en 1777, ni un autre inventaire manuscrit de 1767, dont je possède une ancienne copie, ne les citent. Cela n'a rien qui doive nous surprendre : leurs auteurs n'ont pas pénétré dans la demeure de l'évêque.

D'autre part, il est inadmissible que le temps les ait *tous* détruits, et on ne voit aucune circonstance qui aurait pu amener un des évêques à les aliéner en bloc.

Pendant, *aucun* de ces tableaux ne se retrouve à l'Evêché actuel.

Il faut, je pense, conclure de là que l'ensemble est resté dans l'ancien Palais Episcopal, jusqu'à sa désaffectation, à l'époque de l'invasion française. Les tableaux auront sans doute alors été transportés en France, pour y figurer dans l'un ou l'autre musée, ou dans la collection particulière d'un général ou d'un fonctionnaire, ou bien ils auront été vendus à l'encan.

Précisément, j'ai inutilement cherché dans les archives de l'Evêché une pièce quelconque relative à cette désaffectation. Ces papiers se trouvent probablement dans les archives du Gouvernement provincial. Peut-être pouvons-nous espérer quelque lumière de ce côté.... le jour où ces archives seront classées.

Jusque là, le rapprochement entre le tableau de Tomyris à Berlin, et celui qui ornait l'ancien Palais Episcopal de Gand, restera une *simple conjecture vraisemblable*, un de ces nombreux *indices*, dont, faute de mieux, l'historien est forcé de se servir. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Nous remercions M^r Hulin de son intéressante communication, et nous lui sommes reconnaissants surtout de ce qu'il vient de nous dire au sujet de ce symbolisme parfois mystérieux, qu'on trouve dans les œuvres du Moyen-âge.

Nous sommes, Messieurs, à la veille des vacances. Permettez-moi, au nom du Bureau, de vous remercier de l'assiduité avec laquelle vous avez bien voulu suivre nos séances.

Au lendemain de la mort de notre très regretté président, j'émettais le vœu de voir les membres de la Société continuer les traditions, dont il nous avait donné ici d'exemple salulaire : de travail, l'amour de l'art et de l'histoire.

Je puis dire en toute vérité, les six mois qui ont suivi la perte de notre président n'ont pas été moins bien remplis par les travaux de nos membres que ceux qui l'ont précédée.

Je vous remercie, Messieurs, personnellement de la bienveillance dont vous avez bien voulu m'honorer pendant le temps que j'ai rempli les fonctions de président intérimaire; j'espère qu'au mois d'octobre vous aurez fait choix d'un président, qui puisse continuer à diriger vos travaux et vos débats de façon aussi fructueuse que dans le passé. (*Applaudissements.*)

Ballottage de membres honoraires.

M^r Franz Cumont, professeur à l'Université de Gand, et M^r le baron de Crombrughe de Looringhe, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

La séance est levée à 11 heures du soir.

**Séance extraordinaire des membres effectifs, du
8 octobre 1901.**

**Buitengewone vergadering der werkende leden van
8 October 1901**

La séance s'ouvre à 6 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président ; P. Bergmans, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; et MM. J. Casier ; P. Fredericq ; J. Geerts ; A. Heins ; E. Lacquet ; L. Maeterlinck ; A. Pirenne ; R. Schoorman ; F. Scribe ; A. Van Assche ; E. Van den Bemden ; V. van der Haeghen et J. Vuylsteke.

MM. Pr. Claeys, Nap. de Pauw, J. De Smet, A. Diegerick et L. Van Biesbroeck s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

M^r Ch. Vanden Haute, candidat en philosophie et lettres, à Gand, est admis en qualité de membre honoraire de la Société.

Conformément à la décision prise en séance du 25 octobre 1900, il est procédé au vote pour l'élection du président, en remplacement de feu M^r le baron de Maere d'Aertrycke.

M^r le chanoine Vanden Gheyn est élu en cette qualité. Pour le remplacer comme vice-président, le scrutin désigne M^r V. van der Haeghen. Cette double nomination est accueillie par les applaudissements unanimes de l'assemblée.

Les deux élus remercient successivement les membres effectifs du témoignage de confiance et de sympathie qu'ils ont bien voulu leur donner.

La séance est levée à 6 heures 40 du soir.

Algemeene vergadering van 8 October 1901.

Assemblée générale du 8 octobre 1901.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Correspondance. — Briefwisseling.
- II. Les travaux du Château des Comtes à Gand pendant le XIV^e siècle (NAP. DE PAUW).
- III. Gentsch gleiswerk van de XVI^e, XVII^e en XVIII^e eeuw (A. VAN WERVEKE).
- IV. Pierre de Coninc n'assista pas aux matines brugeoises (V. FRIS).
- V. Compte-rendu analytique des publications envoyées à la Société (P. BERGMANS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; V. van der Haeghen, vice-président ; Paul Bergmans, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. G. Claeys Bouúaert ; H. Coppieters Stochove ; l'abbé De Pratere ; A. de la Kethulle ; C. d'Hoy ; A. Fayen ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; Ch. Laroy ; L. Lieievrouw-Coopman ; H. Pirenne ; Ed. Potjes ; E. Sacré ; F. Scribe ; R. Schoorman ; E. Serdobbel ; A. Siffer ; L. VanBiesbroeck ; F. Van den Bemden ; Ch. Vanden Haute ; A. Van Assche ; F. Van Ortroy ; J. Vuylsteke ; F. Willems.

Communication du Bureau.

M^r **Paul Bergmans**, secrétaire. J'ai l'honneur de vous faire part, Messieurs, du résultat du vote qui a eu lieu dans la réunion des membres effectifs de cet après-midi.

Cette séance avait été convoquée afin de pourvoir à la présidence de notre Société, vacante depuis la mort du regretté baron de Maere d'Aertrycke. Les suffrages des membres effectifs se sont portés sur M^r le chanoine Van den Gheyn, vice-président, qui a été élu président; M^r Victor van der Haeghen a été élu vice-président en remplacement de M^r Van den Gheyn.

Je n'ai pas, Messieurs, à faire l'éloge des nouveaux élus. Vous connaissez trop bien leur valeur, leur dévouement et l'intérêt qu'ils portent à notre société. (*Applaudissements.*)

M^r le **Chanoine Van den Gheyn**, président. Messieurs, en m'élevant aujourd'hui à la présidence de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, vous avez voulu récompenser, mais trop tôt sans aucun doute, les services que j'ai été très heureux de rendre à la société.

Je sais qu'il en est parmi nous de beaucoup plus dignes que moi d'occuper ce fauteuil. Aussi, ne puis-je voir dans cette élection qu'une manifestation de sympathie, dont je vous suis très reconnaissant. Vous avez voulu me prouver que vous avez confiance en moi. J'espère justifier cette confiance, et ferai tout ce qui est en moi pour la conserver. Mais j'exprimerai dès à présent le vœu que, du jour où vous estimeriez qu'un autre serait plus à même que moi, de pouvoir rendre à la société les services qu'elle est en droit d'attendre de son président, vous n'hésitez pas un moment à me faire rentrer modestement dans vos rangs. (*Applaudissements.*)

I.

Correspondance. — Briefwisseling.

M^r le **Président**. Conformément à la décision prise dans une de nos dernières séances, nous avons envoyé à l'administration communale de Gand, une lettre dans laquelle nous exprimions le vœu de voir conserver à l'ancien couvent des Jésuites, dans la rue des Foulons, son aspect actuel. Voici la réponse que nous avons reçue de l'administration communale :

Gand, le 13 mai 1901.

MESSIEURS.

Nous avons l'honneur de vous accuser la réception de votre lettre du 8 mai et pouvons vous assurer que quand le moment sera venu de dresser les plans définitifs pour le transfert de la Bibliothèque de la Ville et de l'Université dans le local de la rue des Foulons, nous ferons le nécessaire pour conserver aux anciens bâtiments des Jésuites leur aspect et leur caractère archéologique.

Agréez, Messieurs, l'assurance de notre parfaite considération.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

E BRAUN.

Le Secrétaire communal,

DE BRUYCKER.

Nous avons adressé également une lettre à l'administration des hospices civils de Gand, au sujet de l'urgence de la restauration du pignon de la Biloque. Voici la réponse :

Gand, le 9 août 1901.

MESSIEURS.

Par votre lettre du 22 juillet vous appelez notre attention sur l'état délabré du pignon en briques ouvrées de l'abbaye de la Biloque, vers le pont de la Maternité.

Nous faisons procéder à l'examen de ce pignon en vue de sa restauration, quand votre lettre nous est parvenue. Nous nous proposons de demander l'intervention de l'État, de la province et de la Ville dans les frais de cette restauration, quand nous aurons une notion exacte des dépenses auxquelles elle doit donner lieu.

Recevez l'assurance de notre considération distinguée

La commission des Hospices,

R. BODDAERT.

Le secrétaire,

G. WAELBROECK-ROLIN.

A propos de la clôture en marbre du chœur de la cathédrale de St-Bavon, et des craintes qu'exprimait M^r Van Biesbroeck, nous avons adressé une lettre à la fabrique de la cathédrale. Voici la réponse du Conseil de fabrique :

Gand, le 15 septembre 1901.

MESSIEURS.

En réponse à votre estimée lettre du 28 juillet 1901, nous avons l'honneur de vous communiquer un extrait du procès verbal de la séance de notre Conseil en date du 10 août dernier :

.... « Le secrétaire donne lecture d'une lettre de la *Société d'histoire et d'archéologie de Gand*, dans laquelle les membres de cette Société émettent le vœu de voir conserver la clôture du chœur de St-Bavon, et de voir prendre à bref délai des mesures au sujet des grisailles de Van Reysschoot. — A l'invitation de Monsieur le Président, le secrétaire expose au conseil l'occasion de cette lettre. Il rappelle que dès la fin de l'année 1892, le Conseil de fabrique de St-Bavon, vu l'insuffisance de l'orgue de la cathédrale, avait décidé de faire étudier la question du renouvellement de cet instrument. Le résultat de ces études fut de démontrer à toute évidence, que l'emplacement actuel de l'orgue est insuffisant, tant en hauteur qu'en étendue, pour établir un instrument convenable; et le Conseil fit choix d'un emplacement supplémentaire dans la première chapelle au côté Nord du pourtour du chœur. Ce projet fut soumis à l'appréciation de la Commission royale des monuments, par lettre du 13 juin 1900; et le 29 du même mois les délégués de cette commission procédèrent à une visite des lieux. Dans sa réponse du 12 juillet 1900, la Commission royale partage l'avis du Conseil de fabrique quant à l'insuffisance de l'orgue actuel et de son emplacement; mais considérant comme n'étant pas pratique la combinaison nouvelle que le Conseil propose, elle désigne elle-même comme emplacement le plus favorable le bras nord du transept. « Comme conséquence du choix de cet emplacement, continue le rapport de la Commission, et pour que, du jubé, on puisse voir l'autel, il faudrait dégager l'entrée du chœur de la cathédrale, par l'enlèvement de la partie courbe de la lourde clôture en marbre qui étreint, de chaque côté, le sanctuaire. On doit même souhaiter que toute la muraille de marbre disparaisse; elle n'a pas la moindre valeur artistique, etc. » — C'est donc à propos de ce rapport de la Commission royale, que la Société d'histoire et d'archéologie de Gand a cru devoir adresser au Conseil la lettre mentionnée ci-dessus.

A ce sujet, le Conseil décide de répondre à la dite Société qu'il

n'entre nullement dans ses intentions de donner la moindre suite à la proposition de la Commission royale, au moins pour ce qui regarde l'enlèvement de la clôture du chœur, ou d'une partie quelconque de cette clôture. — Quant à la restauration des grisailles de Van Reysschoot, il sera répondu que, depuis le mois d'avril 1897 des démarches ont été faites à ce sujet auprès des autorités compétentes; que les devis des restaurations ont été dressés par un artiste-peintre et approuvés par la Commission royale des monuments; que le Conseil provincial, en séance du 14 juillet 1899, a accordé un subside pour cette même restauration; qu'enfin une demande de subside sollicitée sur le fonds de l'Etat a été faite, depuis, à deux reprises. Le Conseil de fabrique de St-Bavon n'attend donc plus que la réponse favorable du Ministère pour mettre la main à la restauration des grisailles de Van Reysschoot. »

Nous croyons, Messieurs, que ces explications sont de nature à vous donner complète satisfaction, et nous vous prions d'agréer l'expression de nos sentiments de haute considération.

Pour le Conseil :

Le Président,
Chan. A. SEGERS.

Le Secrétaire,
Chan. R. DE RUYVER.

M^r Van Biesbroeck. Je remercie le Bureau des démarches qu'il a faites.

Le Comité provincial des monuments, de son côté, a demandé communication de tous les projets de transformation avant tout commencement d'exécution.

II.

Les travaux du Château des Comtes à Gand pendant le XIV^e siècle.

M^r le Président. M^r De Pauw m'a fait savoir qu'il est empêché d'assister à la séance; cet objet doit donc être remis à notre prochaine réunion.

III.

Gentsch gleiswerk van de XVI^e, XVII^e en XVIII^e eeuw.

Onder dezen titel, deelt de Heer **Van Werveke** eene verhandeling mede, welke hier achter wordt gedrukt.

De Heer Voorzitter. Wij bedanken den heer Van Werveke over zijne belangrijke mededeeling, en wij koesteren de hoop dat zijn oproep zal aangehoord worden.

IV.

Pierre de Coninc n'assista pas aux matines brugeoises.

M^r l'abbé De Pratere donne lecture du travail de **M^r Fris** imprimé ci-après.

M^r le Président. Nous remercions, tout d'abord, M^r l'abbé De Pratere d'avoir bien voulu se charger de cette lecture. Nous remercions également M^r Fris, l'auteur du mémoire. Bien qu'il soit absent, il nous serait, néanmoins, très agréable d'entendre ceux de nos membres qui auraient des observations à présenter au sujet des arguments produits par M^r Fris.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous M^r Pirenne; peut-être a-t-il quelque chose à nous dire à ce propos.

M^r Pirenne. La thèse présentée par M^r Fris est incontestable et je ne pense pas qu'aucun historien croie encore à la présence de De Coninc aux matines brugeoises.

Les chroniqueurs qui ont prétendu qu'il avait dirigé le massacre ont été, évidemment, guidés par ce besoin si ordinaire et si naturel de rapporter tous les événements d'une époque donnée à un seul homme. C'est ainsi qu'il est entendu pour le grand public que toutes les victoires remportées par l'armée française sous Napoléon, sont l'œuvre personnelle de l'empereur alors que,

comme la critique historique le démontre surabondamment, beaucoup de ces victoires, notamment pendant la campagne d'Italie, sont dues en grande partie à ses généraux.

Il en fut de même pour Pierre De Coninc.

Il faut remarquer d'ailleurs que les auteurs qui signalent la présence de de Coninc aux matines brugeoises sont des étrangers.

Guiart était un soldat mal instruit des choses de Flandre en dehors des opérations militaires et Geoffroi de Paris se fait l'écho des racontars de la bourgeoisie parisienne au commencement du XIV^e siècle. Villani et les autres ne font que reproduire de leur côté la tradition française.

Les chroniqueurs flamands mieux renseignés sont plus véridiques, et surtout le plus contemporain d'entre eux, le frère mineur de Gand. Ils affirment que De Coninc n'était pas à Bruges le 18 mai 1302 et il est à remarquer qu'ils n'ont aucun intérêt politique ou autre à l'affirmer. Les Français, d'ailleurs, n'avaient non plus aucune raison politique de faire participer De Coninc à ce massacre.

S'ils l'ont fait, c'est tout simplement, je le répète, en vertu de cette tendance psychologique qui, partout et en tout temps, grossit le rôle de certaines personnalités et rattache tous les événements politiques importants à un seul personnage. En d'autre termes, c'est « le besoin du héros ».

Si M^r Fris n'a donc fait que confirmer un fait historique dûment acquis, son travail présente cependant un vif intérêt par suite de la critique qu'il y fait des différents auteurs dont il examine le témoignage.

M^r le Président. Nous remercions M^r Pirenne des observations qu'il a bien voulu présenter.

V.

Compte-rendu analytique de différentes publications
offertes à la Société.

M^r Paul Bergmans. Depuis notre dernière réunion, notre bibliothèque s'est de nouveau notablement augmentée. Les démarches de M^r Van Werveke ont encore élargi le cercle de nos échanges, et les envois que nous avons reçus ont été si considérables que les rayons mis à notre disposition à la Bibliothèque de l'Université sont devenus insuffisants.

Plusieurs sociétés étrangères ont fait, en effet, preuve de la plus louable générosité à notre égard, en nous adressant des séries importantes de leurs publications. Nous citerons en première ligne l'Académie d'Arras qui nous a envoyé les 31 volumes de la 2^e série de ces Mémoires (1867-1900), ainsi que quelques publications extraordinaires, telles que le *Cartulaire du chapitre d'Arras*, édité par le c^{te} Aug. de Loiseux; la Société archéologique et historique de la Charente, à Angoulême, dont nous avons reçu dix volumes de la 6^e série (1890-1900), et deux beaux albums : *Fouilles du cimetière d'Herpes* et *Le trésor liturgique de Cherves en Angoumois*; la Société archéologique de Midi de la France, à Toulouse (*Mémoires* in-4°, t. X-XX, 1872-1896; *Bulletin* in-8°, n° 1-27, 1887-1900); enfin la Société académique d'archéologie, sciences et arts du département de l'Oise, siégeant à Beauvais (*Mémoires*, t. X-XVII, 1877-1900). Mentionnons encore en France les *Bulletins et Mémoires de la société archéologique de Touraine*, le *Bulletin historique du diocèse de Lyon*, et le *Bulletin* de l'Union Faulconnier, société historique de Dunkerque, où se publient souvent des travaux de valeur sur l'histoire de la Flandre maritime.

En Hollande, il faut tirer hors de pair les publications du *Koninklijk oudheidkundig Genootschap* d'Amsterdam : ses

rapports annuels (1891-1900), dont le dernier contient une curieuse étude sur la gravure sur verre dans les Pays-Bas ; le très important catalogue du cabinet de numismatique de cette société, par J.-W. Stephanik, et surtout l'inventaire archéologique de la Hollande septentrionale édité depuis 1891 par MM. G. van Arkel et A. W. Weismann (5 fascicules). C'est un relevé consciencieux, et qui paraît fort complet, des monuments et objets d'art existant dans les diverses communes de cette province, l'illustration est copieuse et particulièrement intéressante en ce que les auteurs ont visé surtout à donner les objets qui n'avaient pas encore été reproduits, ou qui ne l'avaient pas été convenablement ; il faut regretter que, dans certains cas, ils n'aient pas fait appel à la photographie qui eût augmenté la valeur documentaire du recueil. Citons encore les *Bijdragen en mededeelingen* de l'Historisch Genootschap d'Utrecht (t. XV-XXII, 1891-1901), et les publications du Provinciaal Utrechtsch Genootschap van kunsten en wetenschappen (depuis 1895), comprenant notamment la *Geschiede der alten Rhodier* de H. van Gelder.

En Angleterre nous avons pu nouer des relations avec la Cambridge antiquarian Society qui nous a envoyé entre autres son recueil de chartes de la ville de Cambridge (1120-1685) : *The charters of the borough of Cambridge*, et l'Oxford university brass rubbing society, dont l'organe, *Oxford journal of monumental brasses*, est exclusivement consacré à l'étude des dalles funéraires, ces monuments si importants au point de vue historique et archéologique. Notons enfin, en Allemagne, le *Trierisches Archiv* de M^r Max Keuffer, et son catalogue des manuscrits de la bibliothèque de Trèves, et, en Espagne, la *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, dont les derniers numéros contiennent, entre autres, une notice sur un correspondant espagnol d'Erasmus, Diego Gracian de Alderete, secrétaire de Charles-Quint.

J'aurais voulu parcourir ces publications et y relever les arti-

cles de nature à nous intéresser plus spécialement. Mais, faute de loisirs suffisants, il m'a été impossible de faire ce dépouillement. Je ne puis donc qu'attirer, d'une façon générale, votre attention sur l'importance réelle des accroissements de notre collection de périodiques, et vous conseiller de vous en rendre compte par vous-mêmes, en prenant, de temps à autre, le chemin de notre salle de lecture, si confortable, mais si peu fréquentée.

Vous y trouverez aussi les ouvrages intéressants que plusieurs de nos confrères ont bien voulu nous envoyer, et que je vais passer rapidement en revue.

C'est ainsi que, grâce à l'obligeance de M^r H. Pirenne, nous possédons la nouvelle édition de sa *Bibliographie de l'histoire de Belgique*. Vous connaissez tous cet utile répertoire des principales sources, des meilleurs travaux d'érudition consacrés à notre histoire nationale, dans lequel un excellent classement permet de se retrouver aisément. La première partie comprend les sciences auxiliaires, puis les sources : chroniques et mémoires, documents d'archives, coutumes, écrits et ordonnances, mœurs, traditions et chants historiques ; les travaux historiques proprement dits, relatifs à l'histoire générale, provinciale ou locale ainsi que ceux relatifs à des domaines plus spéciaux : histoire du droit, des institutions, des lettres, des arts, etc., enfin les recueils de mémoires et les périodiques complètent cette partie. La seconde partie est consacrée à l'histoire par époques, pour laquelle M^r Pirenne a imaginé un plan très heureux, dont les divisions sont bien justifiées. La nouvelle édition a été soigneusement revue et corrigée, et est augmentée de quelques notes très utiles ; elle fournira d'excellentes indications à tous ceux qui, par profession ou par goût, s'occupent de l'histoire de Belgique et des sciences qui s'y rattachent, et deviendra pour eux un instrument de travail indispensable.

Dans une publication intitulée : *In Memoriam Baron de Maere d'Aertrycke* 1826-1900, M^r A. Siffer a rassemblé les principaux discours prononcés par notre regretté président sur

des sujets relatifs au mouvement flamand dont il était le défenseur convaincu. Le volume est précédé d'une biographie du baron de Maere et des discours prononcés à l'occasion de ses funérailles.

M^r Fr. Cumont nous a envoyé son *Catalogue des antiquités grecques et romaines* acquises par les Musées royaux depuis le 1^{er} janvier 1900 jusqu'au mois de mai 1901. On sait que des occasions heureuses ont permis aux Musées royaux d'acquérir pendant cette période nombre d'objets intéressants, notamment les terres cuites de la collection Mistho, plusieurs bronzes de valeur, des verres phéniciens, une série de vases primitifs, quelques pièces de choix de la collection de Somzée, etc., ainsi qu'une suite de dessins et aquarelles retraçant l'évolution de la céramique grecque. Il est inutile de faire ressortir la valeur de ce catalogue, car la compétence de notre éminent confrère est bien connue, mais il faut féliciter celui-ci d'avoir mis une telle célérité à faire connaître au public les enrichissements de la section des Musées confiée à ses soins et de tenir si bien à jour le catalogue qu'il a donné antérieurement de cette section.

C'est avec autant de plaisir que de profit que vous lirez les études consacrées par M^r J. Casier aux trois puissantes abbayes normandes qui s'échelonnent le long des bords de la Seine : Saint-Georges de Boscherville et Jumièges, ces magnifiques spécimens du style roman dans la Haute-Normandie, et Saint-Wandrille, beaux restes d'ogival primaire ; au Mont-Saint-Michel ; à l'abbaye bénédictine de Brauweiler, près de Cologne, qui constitue un document remarquable de l'architecture romane dans la province rhénane ; à l'abbaye cistercienne d'Altenberg, et à ses vitraux monochromes. M^r Casier donne de ces merveilles des descriptions consciencieuses, accompagnées de reproductions qui augmentent encore l'intérêt de ces monographies, et qui attestent que l'auteur sait user en artiste des précieuses ressources de la photographie.

Roger vander Weyden et les « ymaigiers » de Tournai

tel est le titre d'un mémoire publié par l'Académie royale de Belgique, et où M^r Louis Maeterlinck étudie l'influence que les sculpteurs tournaisiens peuvent avoir eue sur la formation de Roger. Analysant les travaux remarquables produits par ces maîtres imagiers à la fin du XIV^e et pendant le XV^e siècle, il y retrouve les caractéristiques du talent de Vander Weyden : le style réaliste, l'observation des sentiments humains et la préoccupation de faire refléter dans les physionomies l'expression de ces sentiments. Peut-être même l'artiste a-t-il manié le ciseau et l'ébauchoir avant de se consacrer à la peinture. A la fin de son mémoire, illustré de nombreuses photographies, M^r Maeterlinck décrit un bas-relief tournaisien du milieu du XV^e siècle, appartenant à notre Musée lapidaire et représentant l'*Adoration de l'Enfant Jésus*. Il n'est pas impossible que Vander Weyden y ait mis lui-même la main. Le Musée du Louvre possède une ravissante sculpture sur bois, l'*Adoration des bergers*, que M^r Maeterlinck rapproche de notre petit monument votif, dans une étude publiée par l'Académie royale d'archéologie. Le conservateur de notre Musée de peinture continue, d'ailleurs, ses recherches sur ce sujet si attachant, et la *Gazette des beaux-arts* du 1^{er} octobre contient le début d'un article intitulé : *Roger vander Weyden, sculpteur*.

M^r le Président. Nous remercions M^r Bergmans de son intéressant travail. La facilité avec laquelle nous obtenons les échanges de publications prouve, une fois de plus, que la société est connue favorablement à l'étranger.

Avant de lever notre séance, permettez-moi, Messieurs, de payer un juste tribut de regrets à un de nos confrères décédé, M^r Donny.

Nous nous rappelons tous la part qu'il a prise aux travaux de nos dernières réunions, et cette mort inopinée a été pour nous une douloureuse surprise.

Restaurations des maisons anciennes. Proposition du Bureau.

M^r le Président. Depuis quelques temps, Messieurs, plusieurs propriétaires de maisons anciennes apportent un zèle louable à la restauration des façades.

Nous ne sommes que trop souvent obligés de jouer le rôle de censeurs à l'égard des administrations publiques et des particuliers, pour ne pas saisir l'occasion de féliciter et de remercier ceux qui suivent nos conseils. (*Adhésion*).

Nous prions les membres de vouloir bien nous signaler toutes les façades qui sont ainsi restaurées, car nous désirons, naturellement, adresser nos félicitations et nos remerciements à tous ceux qui y ont droit.

La séance est levée à 10 h. 15 du soir.

Pierre De Coninc n'assista pas aux matines brugeoises,

par V. FRIS.

Le dernier historien qui se soit occupé d'une façon critique du massacre des Français à Bruges le 18 mai 1302, est feu M^r Julius Frederichs, mon savant ami, trop tôt enlevé aux études historiques dont il était déjà l'une des lumières. En 1893, il communiqua à la Commission royale d'histoire une *Note sur le Cri de guerre des Matines brugeoises* (1), où il démontra que le fameux « Scild ende vrient » ne fut pas un mot d'ordre préparé et convenu entre conjurés, mais un simple cri de guerre

(1) *Compte-rendus de la Comm. roy. d'histoire*, 5^e sér., t. III, p. 267. — M^r le chanoine Duclos, dans son livre sur les *Matines brugeoises* (p. 98), prétend prouver la présence du tribun brugeois; M^r F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel en Flandre*, p. 388-394, ne se prononce pas; M^r H. Pirenne, *Histoire de Belgique*, p. 389, place avec raison le retour de De Coninc à Bruges, au cinquième jour après le massacre.

poussé par les Brugeois et que les Français se seraient efforcés de répéter pour sauver leur vie dans la mêlée.

Dans le cours de son article, M^r Frederichs crut pouvoir affirmer que « Pierre de Coninc fut toutefois présent aux matines brugeoises. Nous en trouvons », ajoute-t-il, « indirectement la preuve dans Lodewijk van Velthem et directement dans la *Chronique artésienne*. »

Si j'ose entreprendre de redresser l'opinion de M^r Frederichs à ce sujet, c'est dans l'espoir de pouvoir apporter comme conclusion une preuve nouvelle pour étayer sa thèse si subtilement élaborée.

Comme l'écrit l'auteur de la *Note sur le cri*, la *Chronique artésienne* affirme la participation du célèbre tribun brugeois au « fait dou venredi de Bruges » comme disent les documents contemporains (1), au « Goede vridach », comme l'appelle L. van Velthem (2).

L'anonyme d'Arras, après avoir montré que De Coninc avait quitté la ville avec les autres Clauwaarts lors de l'entrée de Jacques de Châtillon à Bruges, s'exprime en ces termes au sujet de son retour : « De par le roy li vesques d'Auchoirre et messire Pierres Flote vinrent à Courtray au jour que mesire Jakes eut assanlé ches gens. Et che fu le joefti après mi-mai l'an de grâce MIII^e et II. Dont fisent j. cri li riche homme de Bruges et tout leur ami que chieus kemuns qui avoient esté à tuer chiaus de Male [dont fu Pierres li Roys en kief] widaissent le vile et fisent-il : si s'en alèrent au Dent. Et après chou vint mesire Jakes de Saint-Pol et toutes ses gens devant Bruges. Et adont vinrent dessi à XXX bourgeois ou XL pour parler à monseigneur Pieron Flotte; et dirent chil bourgeois que chieus kemuns qui

(1) C^o Th. de Limburg Stirum, *Codex diplomaticus Flandriae*, t. II, p. 18.

(2) Van Velthem, *Spiegel historiael*, L. IV, ch. XVI, p. 233; Colens, *Le Compte communal de Bruges*, p. 85.

avoit fait tel outrage à Male estoit widiés pour leur ban, et que bien voloient obéir à lui pour chou qu'il y venoit de par le roy. Mais bien dirent à lui que se mesire Jakes y entroit que le cose porroit bien tourner à mal et que li kemuns ne le porroit souffrir sans mal faire. Toutes voies y entrèrent-il et se herbergièrent par pluisieurs lieux. Et se fièrent plus mesire Jakes de St-Pol et messire Pierres Flote en chiaus de Bruges que il ne deussent, et souffrirent que chil de le vile fissent le wait. Mais mesire Wautiers de Sapigniaus... fu au wait avoec aus... Dont il avint que le vendredi après mi-may, à soleil levant ou auques près, que li wait s'en ala coukier. Et adont vinrent Pierres li Roys et chieux kemuns et vinrent assalir nos gens et monseigneur Jakemon à leurs osteus, ensi qu'il se gisoient en leur lis, tout partout u il les cuidaient trouver et en ochisent et prisent quanques il porent. Et meesmement leur oste u ils estoient herbergié, les aidoient à traïr etc. » (1).

Pour celui qui connaît l'importance de la *Chronique artésienne* comme source de l'histoire de la Guerre des Flamands contre Philippe le Bel, ce passage qui, atteste la présence de Pierre De Coninc aux événements du 18 mai 1302, doit sembler concluant.

Ecrivant au plus tard en 1305, l'anonyme Artésien nous a tracé avec une minutie et une exactitude chronologique vraiment remarquables, les diverses phases de cette longue lutte pour la libération de la Flandre. Il connaît très bien Pierre De Coninc; c'est lui en effet qui nous a laissé un frappant portrait de l'éloquent tisserand brugeois (2).

Mais hâtons nous de faire remarquer immédiatement le rôle exagéré que le chroniqueur inconnu fait jouer dans tous ces événements au tribun populaire. S'il faut l'en croire (p. 39), c'est De Coninc qui aurait été le chef de l'expédition de Maele

(1) Ed. Funck-Brentano, p. 41-42.

(2) P. 38.

à fin avril 1302, alors que ce fut Guillaume de Juliers(1) ; c'est lui qui aurait provoqué le soulèvement de la Flandre [maritime (p. 44), alors que ce fut également Guillaume li Clerc, comme le prouvent surabondamment les *Comptes communaux de Bruges* (2) ; ce n'est pas non plus lui qui fit son entrée à Ypres en juin 1302, comme le veut l'*Artésien*, mais bien Gui de Namur (3). Certes s'il se trouvait avec Juliers devant Cassel, c'était toutefois celui-ci qui détenait le commandement ; de même ce fut Guillaume li Clerc qui fut appelé par son oncle Gui à Courtrai, et non Pierre De Coninc (p. 44) ; enfin, ce serait sur son ordre qu'on aurait creusé les fameuses chausse-trapes de M^r Funck-Brentano, sur le champ de bataille de Groeninghe.

On le voit, ces observations diminuent de beaucoup la valeur du récit de l'*Artésien*, qu'on était porté tout d'abord à accepter pour vrai dans tous ses détails. Et pourtant toutes les autres chroniques, les *Annales gandenses* et Louis van Velthem exceptés, corroborent de tous points la narration de l'*Artésien*.

Écoutons tout d'abord Guillaume Guiart, qui assista à la guerre de Flandre, et qui écrivit, vers 1306 à Arras, sa *Branche des royaux lignages* (*Recueil des Historiens des Gaules et de la France*, t. XXII, p. 236) :

V. 14765. El tens que Flamens dont ge palle
Saisirent le chastel de Malle,
Sot, car l'en li vint tout retraire,
Jacques de Saint-Pol leur afaire,
Au feur que ge ci le pourtrai.

v. 14770. Lors fist assembler à Courtrai,
O les Français qu'il pot là querre,
Les gentis hommes de la terre ;

(1) *Annales gandenses*, p. 21 ; L. van Velthem, *Spiegel historiae*, Liv. IV, ch. X, p. 225.

(2) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, n° 171, p. 112-119.

(3) *Annales gandenses*, p. 28 ; L. van Velthem, *Spiegel historiae*, Liv. IV, ch. XIX, p. 237.

- Pour ce qu'ileuc tant esteussent
Que li malveillant paiz éussent
Pensant qu'en aucun senz feroit
Qu'assez tost les accorderoit.
Et cil qui leur mal i glosèrent,
A lui traïr se proposèrent.
Tuit communément sa mort quistrent;
- v. 14780. Parquoi hors de Bruges tramistront
Grand gent qu'à l'aise et au pener,
Dut uns Pierres Li Rois mener.
Tost après qu'en cest sens ouvrèrent,
A Jacques de Saint-Pol mandèrent,
Que pour chose qui avenist,
Ne lessast qu'à eus ne venist;
Car cil qui le roi contrestoient,
Baniz, eschapez leur estoient;
Doutance des autres n'éust;
- v. 14790. Mes tout certainement séust
Que comme le roi le serviroient
Ne contre son vouloir n'iroient
A ce s'estoient ahurté.
Garniz de cele séurté,
Sanz pleissance d'autre main,
Vindrent là François lendemain;
Assez tost à la ville furent;
Li traïteur bien les reçurent,
Qui les gaitièrent cele nuit.
- v. 14800. Un poi devant la mie-nuit,
Coururent, à poi de resortes,
Faire sains à huis et à portes
De tous les hostiex qu'il savoient
Où François herbergiez estoient.
Dementres qu'à ce lourdoïèrent
Pierre Le Roi querre envoyèrent
O ceuz qui baraz durent estre.
Lors s'armèrent destre et senestre,
Poissonniers, tisseranz, laniers,
- v. 14810. Bouchers, foulons, cordouanniers,
Et puis aveuques les maçons
Mestiers de toutes estaçons
Qui li roi courroucier désirent.

Es maisons où ses gens dormirent
Se vont lancier, de fer couverz,
Par les huiz qu'ils treuvent ouverz.
Adont commence li martire;
Car il vont ociant à tire
Chevaliers et serjans tapiz

v. 14820. Sous couverteures et souz tapiz.

Après avoir raconté la prise de Maele, le sergent orléanais nous montre Jacques de Châtillon réunissant à Courtrai une forte armée pour aller châtier cette révolte de Bruges. Dès que les Brugeois apprennent sa marche sur leur ville : « A lui traïr se proposèrent » ; à cet effet ils font sortir de la cité « grant gent » qu'un certain « Pierres Li Rois » conduisait. Alors ils tendent à de Châtillon le piège suivant : ils lui font savoir qu'il pouvait hardiment entrer à Bruges, puisque tous les adversaires du roi étaient bannis et exilés. Forts de cette garantie, les Français arrivent le lendemain. Les traîtres les reçurent fort bien. Puis un peu avant minuit, ils allèrent tracer sur les portes et les maisons où les Français étaient hébergés des signes; pendant ce temps, on envoya chercher Pierre Le Roy, et tous les métiers prennent les armes. Le massacre commença...

Voyez jusqu'où va l'inexactitude de ce récit : ce seraient, selon Guiart, les échevins de Bruges, des Leliaarts, qui auraient comploté avec les Clauwaarts bannis d'attirer de Châtillon dans un guet-apens ! Alors qu'on sait par tous les témoignages contemporains que les rebelles tuèrent le 18 mai au moins autant de Flamands dévoués à la France que de Français ! Qui prit la fuite avec Jacques de Châtillon et le châtelain de Lens ? Le bailli de Bruges, Pierre du Bruec, un flamand ; Simon Lauwaerd, l'ex-bailli de Gand. — Et loin de l'attirer à Bruges, les Leliaarts, de l'aveu du chroniqueur artésien, avertirent le gouverneur du danger auquel il s'exposait.

Autre erreur : Pierre De Coninc aurait été le chef des Clauwaarts qui s'exilèrent de Bruges le 16 et 17 mai, alors qu'il avait dû s'enfuir de la ville dès le 13, comme nous le verrons.

Ainsi donc les affirmations de Guiart, erronées de toutes parts, ne peuvent être prises en considération, et l'on ne peut s'appuyer sur sa chronique rimée pour établir que De Coninc assista réellement au massacre.

Passons maintenant à une autre chronique contemporaine, les *Historie florentine* de Giovanni Villani. On a démontré dans les *Bull. de la Comm. roy. d'Histoire* (1900) que l'historien florentin vint en Flandre certainement en 1306; que dès lors M^r Funck-Brentano a eu tort de révoquer en doute l'affirmation de Villani, qu'il avait visité le champ de bataille de Mons en Pevèle quand les morts n'étaient pas encore enterrés.

C'est donc à Bruges même, où il rencontra ce Thomas Fini de Sienne qui était devenu receveur de Flandre, c'est à Bruges même que Villani, associé de la banque Peruzzi, doit avoir recueilli ses renseignements; le portrait qu'il trace de Pierre De Coninc prouve à l'évidence qu'il doit avoir vu l'ex-tribun populaire, devenu chevalier. Voyons maintenant comment Villani expose les événements du vendredi de Bruges; le peuple vient de s'emparer de Maele; par peur des représailles des Français, 5,000 hommes des métiers quittent la ville et se retirent à Damme et à Ardenbourg, où ils commirent des excès contre leurs adversaires.

« I grandi borgesì di Brugia, veggendo così operare e crescere la forza al minuto popolo, temerono di loro, e della terra, incontanente mandarono in Francia per soccorso, per la qual cosa lo Re vi mando Messer Giacomo da San Polo, sovrano [col. 383] Balio di tutta Fiandra con 1500 cavalieri Franceschi, e con sergenti assai; e giunti a Brugia presono e fornirono i palagi dell'Ale del Comune, et tutte le fortezze della terra con guernigione di lor gente d'arme, stando la terra di Brugia in gran sospetto e guardia. Et crescendo la forza e l'ardire al minuto popolo, come piacque a Dio per punire il peccato della superbia e avaritia de' grandi borgesì, e abbattere l'orgoglio de' Franceschi, quelli artefici e popolo minuto, ch' erano rimasi in Brugia,

fecero tra loro giura, e conspiratione di disperasi per uccidere Franceschi e grandi borgesi, e mandarono per li loro sfuggiti alla terra del Damo, e alla terra d'Ardiborgo, ond' erano loro capi e maestri Piero Leroy, e Giam brida, che venissero a Brugia, i quali cresciuti in baldanza per la vittoria e uccisione per loro cominciata contra a' Franceschi, a bandiere levate, e le femine con li huomini vennero in Brugia, come era ordinato la notte di . . . e poteanlo fare, pero che lo Re havea fatto abbattere i fossi et le porte di Brugia. Et giunti nella terra, dandosi nome in loro linguaggio Fiamingo, che da' Franceschi non erano intesi, « viva la Comunanza, e muojano i Franceschi » et sbarrarono le rughe nella terra. Per la quel cosa si comincio la dolorosa pestilenza et morte de' Franceschi, per modo che qualunque Fiamingo havesse havuto in sua casa neuno Francesco, o egli l'uccideva, o egli il menava preso alla piazza dell' Ala, ove la Comunita era ragunata, et là giugnendo erano tagliati in pezzi e morti ». Puis commença le massacre des Français et des grands bourgeois.

Nous retrouvons chez Villani, pourtant d'ordinaire si minutieusement informé sur les événements de la Flandre, la même erreur que chez le chroniqueur artésien; il se figure que le chef des exilés est Pierre De Coninc, alors que celui-ci a manqué d'être écharpé par le parti populaire le 13 mai, donc cinq jours avant les Matines, et qu'il ne se trouvait pas avec ceux qui pillèrent à Damme les provisions de Jacques de Châtillon. Cela provient sans aucun doute de ce fait que, reconnaissant en DeConinc le vrai chef de la démocratie brugeoise [« Piero Leroy fu il capo e cominciatore de la comunanza »], il ne peut s'imaginer un mouvement populaire qui ne soit conduit par l'éloquent tribun.

Geoffroi de Paris ne souffre mot de la présence du tribun aux *Matines brugeoises*; Gilles Li Muisis ne parle pas du tout de Pierre De Coninc, et le *Continueur de la Chronique de Guillaume de Nangis* reste également muet sur le rôle de notre personnage.

Il est presque inutile de faire observer que les chroniques de la fin du XIV^e siècle affirment que toute l'affaire a été conduite par le fameux tisserand. Car comme l'a excellemment remarqué M^r F. Funck-Brentano (*Philippe le Bel*, p. 395), « plus les écrivains ont été loin des faits, plus ils grandissent l'action des deux tribuns de Bruges au détriment de Guillaume de Juliers et de Gui de Namur ».

Ainsi, les *Récits d'un bourgeois de Valenciennes*, écrits vers 1370, écrivent ce qui suit : « Pour celle occoison remanda le commun de Bruges les banis qui estoient au Dan prests pour passer mer, et ils revindrent. Et adont mandèrent-ils et assamblèrent Pierre Le Roy, maistre des thelliers, et Jehan Brede, maistre des bouchiers de Bruges, et du commun, et eurent conseil comment ils se porroient vengier de monseigneur Jaques et de ses gens qui ainsy les fourmenoit. Pierre Le Roy respondit qu'ils fussent tous armés celle nuit qui devoit estre lendemain vendredy le premier jour de may l'an mil III^e et I. Et en celle nuitie ils coururent sus à monseigneur Jaques... » (p. 111).

Déjà la date des Matines est erronée : 1 mai 1301 ; comme Gilles Li Muisis (1) qui écrivait en 1349-50, l'anonyme de Valenciennes raconte l'entrevue entre Jacques de Châtillon et Jean Breidel à son entrée à Bruges, entrevue absolument légendaire. Car, Breidel était impliqué dans l'affaire de Maele, et s'il est vraiment resté à Bruges, il se sera bien gardé de se montrer au gouverneur courroucé. Et plus loin, nous lisons que Jean de Namur aurait commandé les Flamands à Courtrai, alors que tout le monde sait qu'il arriva trop tard pour assister à la bataille et vint rejoindre son frère à Gand le 15 juillet, quatre jours après. Waleran de Fauquemont, mort en novembre 1301, aurait lutté à Courtrai. Pierre De Coninc aurait été doyen des tisserands, alors que ce fut Chrétien van den Damme (Colens, *Compte communal*, p. 191). On le voit, autant d'erreurs que de mots.

(1) De Smet, *Corpus chronicorum Flandriae*, t. II. p. 193.

Une des versions de l'*Istore et Croniques de Flandre* écrite après 1382, et qui forme la première partie de la *Chronique des Pays-Bas*, brochant sur ce thème, donne le récit suivant : « Quand ledit Jaques et ses Franchois furent ostelés en le vile de Bruges, le roy Piètre s'apensa que ledit Jaques le poroit bien nuire. Dont fist-il commandement que tous osteleus qui avoient ostelet lesdis Franchois mesissent à leurs osteus. i. escus d'asur à iij fleur de lis d'or, afin que lesdis Franchois peussent reconnoître leur osteus entre les autres, pour esqueeer le péril qu'il en poroit venir (1). Quant che fu fait, et que le sollail fut esconcet, ledit Piètre manda à bennis qui estoient au Dam, qu'il revenissent incontinent en le vile, armés et enbastenés. Quant il furent revenus, ledit Piètre leur dit qu'il alassent par les osteus, où il verroient les armes de Franche, et tuassent tous cheus qui ne saroient parler flamenc. Et firent un cry pour eus reconnoître, qui estoit *schilde vrient* : par ceste manière furent ochis en le nuitié bien xvij^e Franchois. » (De Smet, *Corpus*, t. III, p. 122-123).

Le caractère légendaire de cette chronique est trop connu pour que je doive longuement insister sur le peu de valeur de cette narration. En bien des endroits, la chronique est un véritable roman et n'a rien de commun avec l'histoire. J'en dirai tout autant de la *Chronique tournaisienne* dont M^r F. Funck-Brentano a publié quelques extraits en note de la *Chronique artésienne* (p. 43, n. 3) ; voici ce qu'elle écrit : « Et pour celle doute remanda li quemuns Pierron le Roy, leur capitaine, et tous ceux qui s'estoient party avecque lui et en alèrent au Dam, pour aidier à garder la ville ».

Ainsi donc toutes les chroniques françaises ou étrangères, que nous avons passé en revue, et qui unanimement affirment la participation de De Coninc au massacre du 18 mai, n'ont pu

(1) On a vu plus haut que d'après Guiart c'étaient les Flamands qui auraient tracé des signes « à huis et à portes ».

nous inspirer une confiance assez grande dans l'authenticité de leurs informations pour que nous les croyons sur parole, relativement à l'épisode qui nous occupe.

Fait intéressant, et sur lequel Monsieur H. Pirenne a bien voulu appeler mon attention, tous les auteurs qui font figurer De Coninc à Bruges sont précisément ceux qui défendent ce que ce même savant a appelé si justement la *Version française de la bataille de Courtrai*. Ce phénomène est caractéristique, en ce sens qu'il montre qu'ici comme pour la narration de cette célèbre bataille, tous ces chroniqueurs sont des plus mal informés.

Il nous reste maintenant à examiner les narrations que nous ont laissées des Flamands ou des amis de la Flandre.

Ce sont les *Annales gandenses* (1297-1310) rédigées de 1308 à 1310 par un Frère Mineur de Gand, publiées par F. Funck-Brentano (*Collection de textes*, etc., Paris, Picard, 1896); le *Spiegel historiael* de Louis van Velthem, Liv. IV, écrit vers 1313-1316, publié par I. Lelong, Amsterdam, 1727; enfin, la *Genealogiae comitum Flandriae continuatio tertia*, écrite par un moine de Clermarais vers 1329, publiée par Martène et Durand, *Thesaurus anecdotorum*, t. III, cl. 402-435.

Chose curieuse, l'excellente relation du moine de Clermarais confirme la présence de Pierre De Coninc à Bruges au moment du massacre: « Nam dum quoddam factum in Male per Brugenses commissum conaretur corrigere, idem Jacobus cum magna multitudine armorum a Curtraco veniret Brugas circa Rogationes, Brugenses ipsius ferocitatem et tyrannidem perhorrescentes exierunt villam clanculo, de consilio cujusdam astuti viri textoris Petri Regis qui postea propter ejus probitatem eximiam militari balteo est accinctus. Venientes itaque Brugis, Jacobus et sui paucos inveniunt ibidem viros incolas, præter mulieres, parvulos et servientes; atroces minas inferebat absentibus, puta, suspendii, rotationis seu decollationis. Quieverunt illo sero, parte tamen eorum in armis tota nocte ad faciendas excu-

bias persistente. Sed cum aurora lucesceret, Brugenses ex deliberato consilio mori malentes, quam subdi perpetuæ servituti, de Aldenburg et Dam Brugis revertuntur unanimiter, *ducente eos Petro Rege*, et intrantes villam cum sonitu pelvium et voce horribili, clamantes ad arma, irruerunt in eos qui propter eorum destructionem advenerant » (1).

L'on sait que l'interpolateur de la *Genealogia*, qui rédigea après 1382 (p. 167) la rédaction C de cette chronique des comtes de Flandre, a intercalé dans le récit qu'on vient de lire une longue description de la rentrée de De Coninc et de Bredel à la tête des bannis, basée en grande partie sur la fausse étymologie du mot Snakkaertsbrugge; c'est chez lui aussi qu'on rencontre la fameuse phrase : « Scilt ende vrient, wat walsch es valsch eyst, slach al doot » (2). Inutile de dire que les traductions flamandes du *Chronicon comitum Flandriæ* ont repris, en l'amplifiant, le thème de l'interpolateur de la fin du XIV^e siècle (3).

On sera peut-être étonné si j'ose également révoquer en doute l'exactitude de la narration du moine de Clermarais; et pourtant, malgré la valeur de cette chronique de la guerre des Flamands contre Philippe le Bel, je ferai immédiatement remarquer les erreurs que renferme l'extrait cité. Et tout d'abord ce n'est pas secrètement (*clanculo*) que les exilés sortirent de la ville, mais après la proclamation faite par l'échevinat que tous ceux impliqués dans l'affaire de Maele devaient quitter la ville en déans les deux jours au plus tard; ensuite, ce n'est pas sous la conduite de Pierre De Coninc que les 5000 Clauwaarts quittèrent la ville le 16 et 17 mai, puisque celui-ci avait dû s'enfuir

(1) Martène-Durand, *Thesaurus anecdotorum*, t. III, cl. 407.

(2) *Chronicon comitum Flandriæ*, dans De Smet, *Corpu*, t. I, pp. 166-167.

(3) *Chronijcke van Jan van Dixmude* (éd. Lambin, 1839), pp. 161-162; *Kronijk van Vlaenderen*, t. I, p. 152; *Excellente Cronike van Vlaenderen*, 1^o xliij^{ro} et v^o.

de Bruges le 13 ; troisième erreur, c'est que les exilés ne sont pas spontanément retournés à Bruges dans un moment de désespoir pour extirper leurs ennemis ou pour mourir, mais de l'aveu unanime de toutes les sources, mandés par leurs parents et amis terrorisés qui étaient restés dans la ville.

Je refuse par suite d'admettre le témoignage de la *Genealogia* sur le point qui nous occupe ; qu'on veuille bien ne pas oublier d'ailleurs que le moine de Clermarais écrivit trente ans après l'événement.

Jusqu'ici nous avons donc nié l'autorité de toutes les chroniques qui précèdent, nous avons fait œuvre négative en somme.

La narration des deux chroniques qui suivent, des deux auteurs qui ont le plus fidèlement retracé la guerre franco-flamande, va nous apprendre positivement que Pierre De Coninc n'était pas à Bruges le jour du massacre.

Nous n'avons plus à faire l'éloge des *Annules gandenses* ; un de ses éditeurs, Lappenberg (1) dit de cette œuvre : « *Inter monumenta hujus ætatis historica præcipuum locum obtinent* », et M^r Funck-Brentano confirmant ces paroles, fait débiter son *Introduction* par ces mots : « *Les Annales gandenses* constituent d'un aveu unanime, la chronique la plus remarquable de la fin du XIII^e et du commencement du XIV^e siècle ». Bornons-nous à ces témoignages sur l'ouvrage historique du Frère Mineur de Gand. Chez lui, en effet, plus de contradictions, plus d'erreurs comme dans les chroniques examinées plus haut. Ecrites avec un souci de l'exactitude et de la vérité historique encore presque inconnu à cette époque, ses *Annales* affrontent sans défaillance la confrontation avec les documents les plus authentiques, les plus impersonnels.

Reprenons en détail les événements qui précèdent les Matines brugeoises dans le récit du Frère Mineur.

(1) *Monumenta Germaniæ historica*, t. XVI, p. 555.

Guillaume de Juliers, à peine arrivé depuis dix jours à Bruges, apprend la défection des Gantois, et voyant les dissensions entre les patriciens et le commun dans la cité même, se retire dans les Quatre-Métiers et retourne dans ses terres. Pierre De Coninc néanmoins avec une armée de gens de métiers, essaie de provoquer un nouveau soulèvement populaire à Gand ; son expédition échoue. A son retour à Bruges (13 mai), il manque d'être écharpé par la foule déçue. « Mais Pierre, s'échappant par ruse des mains du commun, put s'enfuir à temps de Bruges et de la Flandre ». (pp. 22-23).

Or, voilà des faits irrécusables, prouvés par les documents contemporains.

Nous voyons, par l'état des « despens monseigneur Sohier de Gand de l'eure ke il vint à Bruges ou service monseigneur Willem de Julers », que ce dernier quitta effectivement Bruges avant le 15, et que Sohier ne revint à Bruges avec son maître que vers le 23 (Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 80). Quant à la fuite de De Coninc, elle est attestée par Lodewijk van Velthem dans les mêmes termes que le Frère Mineur.

Examinons d'abord la valeur du Liv. IV du *Spiegel historiel*. Jusqu'à ce jour, tous nos historiens qui s'étaient occupés du rôle de Philippe le Bel en Flandre avaient cru pouvoir se servir en confiance de l'œuvre poétique du curé de Velthem. Cela n'est point du goût de M^r Funck-Brentano, qui voit piteusement échouer son hypothèse directrice devant les affirmations concordantes de l'auteur des *Annales* et du poète brabançon.

Dans son *Mémoire sur la bataille de Courtrai*, ne parvenant pas à le démolir, il torture le texte de Van Velthem pour le faire parler dans un sens favorable à sa thèse favorite. Mais dans son grand ouvrage d'ensemble, *Philippe le Bel en Flandre*, il l'exécute d'un tour de main dans la note 2, de la p. 475: « En décrivant la bataille de Courtrai, dit-il, M^r le général Koehler s'appuie presque exclusivement sur Velthem, qui fait du combat un tableau de fantaisie ». Dans sa *Note*

(pp. 46-47) de l'édition de la *Chronique artésienne*, il répète à peu près ce qu'il disait dans l'introduction de son *Mémoire* précité (p. 239) : « Tous les écrivains antérieurs sont tombés dans une série d'erreurs pour avoir écouté avec une absolue confiance des chroniqueurs dont il n'aurait fallu accueillir les relations qu'avec la plus grande réserve, entre autres Louis van Velthem, de qui nous parlons plus loin. Le dithyrambe du poète brabançon parut à Goethals-Vercruysse, à H.G. Moke, à MM. Duclos et Köhler pouvoir servir de fondement aux récits les plus précis, etc ».

Nous allons démontrer immédiatement l'inexactitude de l'assertion de M^r F. Funck-Brentano. Personne mieux que Van Velthem ne connaît la Flandre ; il se trouvait à Gand en 1298 lors de l'entrevue de Jean II, duc de Brabant, et d'Edouard I. Notre curé connaissait très bien les environs de cette ville : Meulestede, Gentbrugge ; il a parcouru les environs de Courtrai dont il détaille les portes, décrit l'église, le marché, s'est promené au Pottelberg, a passé devant les Sikerlieden, traversé la Lange Mere, le Bloedmeersch, et dut visiter sans doute les villages environnants aussi insignifiants que Dottignies, Sweveghem, St-Genois, Lauwe, Cappelle, etc., etc. Que M^r Funck-Brentano nous montre un autre chroniqueur connaissant le pays aussi en détail que notre annaliste brabançon ! Ce ne sont pas là des détails de fantaisie, comme il se plait à le dire !

Et sur les personnages qui intervinrent dans la guerre de Flandre, quel luxe de renseignements ! La liste qu'il fournit des chevaliers flamands qui se rendirent au roi de France avec le vieux Gui concorde admirablement avec les listes officielles publiées par Kervijn et M^r le c^{te} de Limburg Stirum. Tous ceux qui ont joué quelque rôle dans la lutte franco-flamande lui sont familiers : Simon Lauwaerd, bailli de Bruges ; Henri de Moerzeke, le confident du vieux Gui de Namur ; Jean d'Hagemutere, bailli de Termonde ; Jean van Haveldonc, député par les Gantois en mai 1302 au roi à Paris et plus tard échevin de

Gand ; Jean de Menin, le plénopotentiaire de Gui de Dampierre auprès de Boniface VIII; Pierre du Bruec, ex-bailli de Bruges; Philippe de Hoochstade et le sire de Vlieghe, etc.

C'est pour avoir ignoré les noms de ces personnages, ou pour ne pas avoir su les identifier, que M^r Funck-Brentano a pu écrire ce que nous avons dit plus haut. Quant à nous, nous souvenant de cette parole d'Emerson, qu'au fond l'histoire est un enchainement de biographies ou d'études d'acteurs isolés, et qu'on comprend d'autant mieux les faits et actions que l'on peut pénétrer plus intimement dans la connaissance des faits et gestes de chaque individu en particulier, nous avons cherché à accumuler tous les détails que nous possédons sur les personnages flamands cités par Van Velthem dans sa description de la victoire des Eperons d'Or : c'est là l'origine de notre note sur *les Flamands à la bataille de Courtrai*. Il suffit de parcourir notre article pour voir que Van Velthem est sorti triomphant de la confrontation avec le *Compte communal de Bruges de 1302*, les *Comptes particuliers* des expéditions de Cassel et de Courtrai, et les chartes contemporaines.

Maintenant que nous avons établi son autorité d'une manière irréfutable, voyons ce que le curé brabançon dit de son côté de la fuite de Pierre De Coninc, rapportée au 13 mai par les *Annales gandenses* :

« Guillaume de Juliers à la nouvelle des événements de Gand se hâta de retourner à Maestricht » (*ad terras suas*, dit le Frère Mineur).

« Pierre De Coninc en rentrant à Bruges fût arrêté; on l'accusa d'avoir trahi la cause populaire parce qu'il avait échoué devant Gand; il fut mis en prison, ce qui provoqua une grande dissension; à la fin, on le laissa partir ».

C'est probablement en Zélande qu'il s'était retiré; il ne devait pas être loin puisqu'il revint dix jours après; c'était là d'ailleurs qu'il avait dû chercher un refuge de juillet 1301 à février 1302 lors de sa première fuite (*Annales gandenses*, pp. 16-17).

Examinons maintenant les faits qui se passent du 16 au 18 mai. « De St-Pol en arrivant devant Bruges avec son armée, dit le Frère Mineur, exigea une enquête contre les destructeurs du château de Maele. Alors les échevins firent proclamer le mercredi 16 que tous ceux qui craignent cette enquête sortent de la ville avant la none du lendemain. Cinq mille hommes, c'est-à-dire tous les Clauwaarts (1), quittent Bruges par petits groupes, et se réunissent à Damme, Aardenburg, Oostburg et sur les bords du Zwin ». Van Velthem dit tout à fait la même chose au chap. XV, p. 231. Or, remarquons bien que ces exilés volontaires s'en vont où : à Damme, à Aardenburg, à Oostburg — c'est-à-dire dans les villages qui se sont soulevés dès le commencement d'avril (2) — mais ils ne se réfugient pas comme Pierre De Coninc *hors de Flandre* (« de Flandria fugit », *Annales gandenses*, p. 23).

Le jeudi 17, Jacques de Châtillon fit son entrée à Bruges avec 1700 armures de fer, de nombreux arbalétriers et fantassins. Hautain et indigné, il ne peut se contenir d'éclater en paroles dures contre quelques membres des métiers qui étaient venus le saluer, et leur montra un visage dur et cruel. « Le magistrat voyant l'arrogance du gouverneur français », continue Van Velthem qui complète le récit du Frère Mineur, « le magistrat prenant peur de son appareil menaçant, avertit Jacques de Châtillon d'user de courtoisie, sinon il adviendrait le plus grand massacre dont on eût jamais oui » (*Spiegel historiael*, chap. XV, p. 232), avertissement confirmé entr'autres par le chroniqueur artésien. Nous voilà loin de la plaisante entrevue de J. de Châtillon et de Jean Breidel racontée d'une façon romanesque par Gilles Li Muisis et le Bourgeois de Valenciennes !

Tout à coup le bruit courut en ville que le gouverneur avait l'intention de châtier cruellement les Brugeois qui avaient osé

(1) *Chronique artésienne*, p. 38.

(2) *Annales gandenses*, p. 21.

se rebeller contre l'autorité royale (*Genealogia*, cl. 407 ; *Cont. Guill. Nungis*, t. XX, p. 584). « A cette nouvelle, dit le Frère Mineur, tous ceux des métiers qui étaient restés en ville se mirent à craindre pour leur peau (*PELLI SUE TIMENTES*) et quelques uns d'entr'eux, firent mander vers le soir à leurs compagnons qui avaient quitté la ville, que s'ils voulaient sauver leurs vies, et celles de leurs femmes, enfants et amis et même la ville de Bruges, ils devaient retourner vers l'aube pour attaquer les Français : ce à quoi les bannis furent trouvés prêts et bien disposés » (*Annales gandenses*, p. 24).

Écoutons van Velthem :

« Dus begonden die van binnen merken,
dat haer Jacop quaet sal werken,
eer lyt 't die nacht; ende hoed'er hem jegen
ende syn daer over een gedregen :
dat si ontboden heymelicke,
die van den Damme ende up ten Dike,
dat si te hulpe heymelic comen ;
si hebben an Simpoel valscheit vernomen ».

(Ch. XV, p. 232),

C'est pour ainsi dire la paraphrase des *Annales gandenses* que l'on trouve chez le poète brabançon. Et le Frère Mineur continue : « Après que les Français eurent diné, que de nombreux gardes eurent été placés pour faire le guet durant la nuit jusqu'à l'aube, puis que les gens du guet s'en allant coucher eurent été remplacés par d'autres, voilà que, vers le lever du soleil le vendredi 18, ceux qui avaient quitté la ville [donc les bannis volontaires du 16 et du 17], ayant amené avec eux soit par prières, soit par menaces, de nombreux Flamands de Damme et des villages environnants où ils se cachaient depuis deux jours, retournèrent armés à Bruges et franchirent les fossés, en poussant ce cri qu'ils avaient décidé entr'eux avant le combat *Scilt ende vrient!* » Le massacre commença (*Annales gandenses*, pp. 24-25).

Continuons plus loin : « Post pugnam predictam, *tertio vel*

quarto die, Wilhelmus Juliacensis et Petrus Rex Brugas reversi sunt et à Brugensibus amicabiliter recepti » (*Annales gandenses*, p. 27). Voilà la preuve irréfutable de l'éloignement de Pierre De Coninc, le 18, quand sont rentrés les bannis du 16 mai.

Et Van Velthem se hâte de corroborer les dires du Frère Mineur :

« Om dit doen was menich blide
Die 't vernam wide ende side,
Dat tie dinc aldus verginc.
Doe quam in Peter die Coninc,
Metten andren die uut waren,
Doe haer viande lagen in *baren*
Die se wilden hebben doen hangen;
Met groter bliscap waren si ontfangen. »

(Ch. XVI, p. 232.)

Ainsi donc Pierre De Coninc ne rentra qu'*après* le massacre :
« doe sine viande lagen in *baren* ».

Le Minorite, lui, précise *quand et avec qui*. « Trois ou quatre jours après » dit-il. Donc le 21 ou le 22, il ne se rappelle plus au juste; et il revenait avec Guillaume de Juliers. Or, nous connaissons la date exacte du retour de G. de Juliers; le *Compte communal de Bruges* publié par M^r Colens nous donne la date du 23 mai (p. 110) : « Item 's woensdaghes huutgangende ineije in mijns here Willems comen omme sine costen ghedaen ende betaelt te Brucge bi Pauwelse van Langhemarc ende Jacoppe den Clopere cxi & xij sc. »; le compte spécial de Guillaume de Juliers, publié par M^r Gilliodts-van Severen, confirme cette date : « Woensdaghes navons als min here cam te Brugghe »; « Min here », c'est Guillaume li Clerc, proclamé *ruwaerd* de Bruges.

Ainsi donc Pierre De Coninc ne revint en Flandre qu'*après* le massacre des Français par ses concitoyens, et rentra à Bruges le 23 mai seulement, en compagnie de Guillaume de Juliers.

* * *

Voilà ma thèse prouvée; mais j'ai dit au début que je voulais par là simplement ajouter une preuve de plus à l'assertion de

M^r J. Frederichs que les Matines brugeoises ne furent pas un guet-apens tendu aux Français et aux Leliaarts par le commun de la cité; qu'il ne s'agit pas dans l'espèce d'un complot organisé et froidement mûri. Les événements se sont précipités avec une telle rapidité qu'il faut dès l'abord écarter cette hypothèse.

On sait que le roi de France dans sa fameuse lettre du 11 novembre 1302 (*Mémoire* de M^r Funck-Brentano, p. 323) accusa les Brugeois de « grand' trahison et de grand' déloyauté » au sujet de ce massacre. Et c'est ce thème que reprennent tous les chroniqueurs français.

Malheureusement pour eux, le roi commet plusieurs erreurs dans cette lettre : « Cil de Bruges, prétend Philippe le Bel, plusieurs chevaliers et autres gens du Roi, qui aloient pour pais faire [entre le commun et les grands], firent entrer en la ville de Bruges, leur donnèrent à entendre qu'il povoient seurement entrer, et que les mauvèses gens s'en estoient partis, et quant il furent entrez, et l'on leur ot fait à l'entrée bel semblant, à l'ajournement, sanz ce que les genz du Roi s'en preisent garde, les Flamens leur coururent sus ».

Ainsi donc les échevins et le bailli, *qui étaient tout ce qu'il y a de plus Leliaart, qui avaient plus à craindre encore du commun que les Français, témoin le massacre de patri-ciens du 13 juillet 1301*, ce seraient eux qui auraient attiré leurs alliés, le gouverneur et ses hommes d'armes, dans l'horrible guet-apens imaginé par M^r Funck-Brentano! Et puis, il est faux que c'était pour établir la paix entre le commun et les grands que « plusieurs chevaliers et autres gens du Roi » étaient entrés à Bruges : de Châtillon venait pour châtier ceux qui avaient massacré la garnison française de Maele.

C'est une telle lettre, destinée d'ailleurs par le Roi à exciter parmi ses sujets la haine contre les vainqueurs de Courtrai, qu'un historien sérieux ose produire comme un document contemporain prouvant l'affirmation de trahison articulée par les chroniqueurs français!

Nous pourrions à notre tour produire les paroles de Van Velthem (ch. XVI, pp. 232-233) et de l'*Excellente Cronike van Vlaenderen* (f° xliij r°) pour affirmer que c'étaient au contraire les Français qui se proposaient de massacrer tous les gens du commun. Dans son chapitre XVI du L. IV, intitulé : « Hoe Simpole's valscheit uutquam », Van Velthem nous raconte qu'un chevalier français, ne voulant pas souiller son honneur par une aussi lâche agression, se leva avant l'aube, paya son dû à l'hôtière et apprit à celle-ci la conjuration des Français.

Ce serait un écuyer anglais, versé dans l'intimité de Jacques de Saint-Pol, qui aurait commis cette terrible indiscretion, d'après l'*Excellente Cronike*.

Mais laissons là ces légendes populaires; rallions nous plutôt au témoignage positif du Frère Mineur : « Les Français disent qu'ils ont été vaincus et tués traîtreusement dans le combat; mais il est certain d'après les diligentes investigations que j'ai pu faire, que s'il y eut quelque trahison, peu du moins étaient au courant du fait; mais cela même je ne l'ai pas trouvé avec certitude. C'est bien plus aux leurs qu'ils doivent s'en prendre, qui sans précaution ni prudence entrèrent dans une ville insuffisamment fortifiée, alors qu'ils étaient entourés de leurs plus grands ennemis, forts et bien armés et comme désespérés ». (*Annales gandenses*, p. 26).

Et si l'on accepte, ce que nous espérons avoir démontré, que Pierre De Coninc ne fut pour rien dans les Matines brugeoises; que, d'un autre côté, on observe que c'était lui le véritable chef du peuple, qui avait donné des capitaines au commun, qui avait organisé la résistance, comme tous les chroniqueurs l'affirment, il faut admettre qu'il aurait été difficile d'improviser, en deux ou trois jours, un autre chef populaire aussi intelligent que le fameux tisserand pour ourdir toute la trame du prétendu complot.

Je dirai, pour terminer, qu'à mon avis la renommée du tribun brugeois ne se trouve en rien diminuée par le fait qu'il n'eut aucune part au massacre de ses adversaires sociaux et politiques.

10



Gentsch gleiswerk, XVI^e eeuw.
Museum van oudheden der stad Luik.

Faïence gantoise, XVI^e siècle.
Musée archéologique de la ville de Liège.

Gentsch gleiswerk van de XVI^{de}, de XVII^{de}, de XVIII^{de} en de
XIX^{de} eeuw,

door A. VAN WERVEKE.

I. *De Gleisbakkers te Gent.*

Evenals te Brugge, te Brussel, te Luik en te Kortrijk werd te Gent, in vroegere eeuwen, gleiswerk vervaardigd. Reeds in de eerste helft van de XVI^{de} eeuw bloeide die kunstnijverheid te Gent, en van 1654 tot 1823 toe werd hier gleiswerk gebakken.

De geschiedenis der vervaardiging van gleiswerk in België zal zeker wel een van de meest duistere onder die onzer kunstnijverheden blijven, omdat de geschreven oorkonden zoo schaarsch zijn en de voorwerpen zelven zoo weinig bepaalde merkteekens dragen, terwijl het hun meestal aan scherp kennschetsende eigenschappen ontbreekt. Op dit punt wenschen wij terug te komen, na eerst te hebben medegedeeld wat de archieven ons over de gleisbakkers hier ter stede hebben geleerd.

* * *

Reeds in het eerste derde van de XVI^{de} eeuw werd te Gent gleiswerk gebakken. Die "conste," zeggen de Rekeningen van de stad, "heeft Joos Weyts binnen deser stede" gebracht (1). In de Schepenjaren 1534 tot 1538 krijgt hij geldelijke ondersteuning van de Schepenen, en een stuk door hem vervaardigd, draagt het jaartal 1531.

Wie was Joos Weyts? Oogenschiijnlijk een Vlaming: zijn naam is Vlaamsch, en volstrekt niet onbekend te Gent. Waar heeft hij zijne kunst geleerd? Daarvan reppen de archiefstukken geen woord: misschien zal éénmaal een betere kennis van zijn werk er over licht verspreiden.

(1) Zie *Bijlage I.*

Joos Weyts arbeidde alhier, dat weten wij zeker, in de jaren 1531 tot 1538; maar had hij ook niet vroeger reeds alhier gleiswerk vervaardigd? Best mogelijk: daar van hem een stuk van 1531 gekend is, alhoewel hij eerst in 1534-35 door de stad werd aangemoedigd, is de mogelijkheid niet uitgesloten, dat hij hier reeds vóór 1531 werkte, en dat hij zijne laatste toelage van de stad in 1537-38 kreeg is geen bewijs, dat zijn arbeid ook dan heeft opgehouden. Zeker is het in allen gevalle, dat Joos Weyts te Gent gedurende 7 of 8 jaren gleiswerk bakte.

* * *

Van 1537-38 hebben wij tot 1654 geen bericht over de gleisbakkerij te Gent. Nu, dat de aandacht er op gevestigd is, zullen archivisten en verzamelaars waarschijnlijk wel licht over dit duistere tijdperk weten te brengen.

In Januari 1654 kwam hier te Gent een gleisbakker van Delft aan, die zich voorstelde, met geldelijke ondersteuning van de gemeente, de vervallen nijverheid weer in te voeren. Het was in een tijd, dat de Schepenen hun uiterste best deden, om door allerlei aanmoedigingen te trachten nieuwe nijverheden te doen bloeien. Pieter Stockholm was voorzien van een getuigschrift, welk hun ongetwijfeld volle vertrouwen moest inboezemen. Het was afgeleverd door Pieter Oosterlaen, den gekenden Delftschen gleisbakker, en luidt als volgt:

„ Attestacy voor Pieter Tobiese Stockhollem.

„ Ick Pieter Joppe' oosterlaen Attesteere dat Pieter Tobiese
„ stockhollem het werck van geleyers te backen geccerceert
„ heeft oover de 28 Jare waer van hij wel 10 Jare tot mijne
„ huise heeft gewrocht soo dat hij bij experegency ende daer
„ Andre luide Aen hem geoopenbaert hebben de konst ende
„ weetenschap heeft bekoomen soo dat hij bequaem soude zijn
„ om een winckel in eere te houde van het geleijers backe So is
„ dat Jck hen Aen V Edele magestrate Tot gent rekommandere

- « dat ghij geen beeter man daertoe sout kenne bekoomen nadien
- « hij daer bij heel goet van leeven ende van verstant is.

« Actum desen 13 Januiwary 1654.

« (Get.) Pieter Joppe' oosterlaen.

- « ende of het waer dat hij mijn noch in eenich dinck soude
- « moogen vandoen hebben wil hem geere terecht hellepen daer
- « Jck kan. (1) »

Met zulk een getuigschrift kon het wel niet anders of Stockholm werd met open armen ontvangen door onze Schepenen. Deze stonden hem ten kostelooze gebruike af een bijgebouw van het Geeraard-Duivelsteen, waar het Tuchthuis gevestigd was (2), en schonken hem vrijdom van de rechten der stad op 6 zakken tarwe, 6 tonnen bier en zooveel klein bier als hij noodig had voor zijn huisgezin en een hame wijn 's jaars (3).

Ten einde zich het noodige geld te verschaffen om zijne werkplaatsen te kunnen inrichten en ovens te bouwen, wondde hij zich tot het « Collegie vande Eerweerde Paters der Societeijt « Jesu binnen der voorseyde stede, » die hem den 28 April 1654, 2400 gulden Vlaamsch van veertig grooten het stuk leenden, tegen belofte van een jaarlijksche rente van 150 gulden (4). Wie zijn eerste gleierschilder was weten wij niet, maar ten jare 1661 wierf hij aan Arnoud Craenenbrouck, hoogst waarschijnlijk een Nederlander, die zes jaar in de fabriek arbeidde (5). Stockholm had een groot getal knechten uit Delft medegebracht; hij bezat twee ovens en een rosmolen, waarin hij eigen paarden gebruikte (6). Hij overleed den 5 October 1665, nalatende een weduwe, Catharina Grashoorn, en drie kinderen, Johannes,

(1) Stadsarchief te Gent. *Reeks* 188bis, n^o 2.

(2) Zie *Bijlage* II.

(3) Zie *Bijlagen* III en IV.

(4) Zie *Bijlage* V.

(5) Zie *Bijlage* VI.

(6) Zie *Bijlage* II.

Johanna en Agatha Stockholm, deze laatste gehuwd met Diederik Steenbrinck. Uit den staat van goed, bij Pieter Stockholms overlijden opgemaakt, blijkt dat de man er nog al warm inzate. Hij liet namelijk aan zijne erfgenamen de som van 1182 pond grooten na (1).

Na den dood van Pieter Stockholm werd het gleisbakken voort uitgeoefend door zijne weduwe, met Arnoud Craenenbrouck als schilder tot 1667 (2). Ze genoot dezelfde voorrechten als haar echtgenoot (3). Edoch, in het jaar 1672 vatteden de Schepenen het denkbeeld op het Tuchthuis te vergrooten (4), en de weduwe Stockholm werd aangezegd uit het bijgebouw van het Geeraard-Duivelsteen te verhuizen. Dat dit besluit haar weinig welkom was, kan men denken : hare gleisbakkerij naar elders overbrengen kan men best vergelijken aan het verhuizen van een onzer kleine fabrieken. Geen wonder dat de vrouw zich aan de Schepenen beklagde, en vroeg, dat men haar ten minste twee jaar uitstel gaf. Na onderhandeling stelde zij zich met zes maanden tevreden, maar in werkelijkheid bleef zij tot 18 Juli 1674 in het bijgebouw van het Geeraard-Duivelsteen, mits betaling echter van een huishuur, eerst van 20, dan van 25 pond grooten 's jaars (5). Bij haar vertrek betaalden haar de Schepenen de aanzienlijke som van 71 pond 3 schellingen 8 deniers grooten voor de materialen, welke ze in het gebouw had gelaten (6).

* * *

Of de weduwe Stockholm na 18 Juli 1674 het gleisbakken heeft voortgedaan, kunnen wij niet verzekeren : wij zijn noch-

(1) Zie *Bijlage V* ^{Bis}, waarin wij ook de uitgaven voor de begraafing hebben afgedrukt.

(2) Zie *Bijlage VI*.

(3) Zie *Bijlage III*.

(4) Zie over het Tuchthuis in de *Handelingen der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent*, deel III, blz. 191 en vooral 200 en 201, de verhandeling van den heer L. Stroobant.

(5) Zie *Bijlagen II* en *VII*.

(6) Zie *Bijlage VIII*.

mans geneigd hte tegeloooven. Wat er ook van zij, een andere gleisbakkerij bestond hier reeds. In de vollen bloeitijd van Stockholms onderneming, richtte Gillis Van de Vijvere ook een gleisbakkerij op. Hij was Gentenaar, maar had vele jaren in de gleisbakkerijen te Delft « de Conste van te draijen ende backen » geleerd en, als hij « ghecommen was totte volcommen wetenschap, » namelijk ten jare 1661, kwam hij zich te Gent vestigen.

Bij besluit van de Schepenen, genomen den 22 Juni 1661, werd Van de Vijvere op zijn verzoek ontslagen van den dienst in de burgerwacht en verkreeg hij vrijdom van stadsrechten voor al het hout, noodig tot het stoken zijner ovens, en voor alle benoodigheden in zijn huishouden, op voorwaarde, dat hij het gleisbakken aan ten minste twee weesjongens, door de Arme Kamer onderhouden, zou leeren (1). Hij of zijn zoon (de oorkonden geven verschillende namen op) stierf omstreeks 1703, en de gleisbakkerij werd voortgezet door de weduwe, die omstreeks 1712 stierf, met haren zoon, Judocus, die, alleen gebleven, aan het hoofd der onderneming optrad.

In een oorkonde van 1712, zegt Judocus Ignatius Van de Vijvere, dat er alsdan geen andere gleisbakkerij in geheel Vlaanderen bestaat. « Bij middel van (mijne) gleiersbackerije, » voegt hij er bij, (geef ik) an menichvuldighe knechten daghe- » lijckx weerck. » « Uit de steden van Walsch Vlaenderen » heeft men aenden suppliant ghepresenteert » de voorrechten, door zijnen vader te Gent genoten en welke hij nu ook vraagt. Zijn verzoek werd ingewilligd den 6 Februari 1713 (2).

Waar stond de gleisbakkerij der Van de Vijvers? Uit de vergelijking van verschillende oorkonden (3) blijkt, dat ze gelegen

(1) Zie *Bijlage* IX.

(2) Zie *Bijlage* IX, 2^{de} stuk.

(3) Zie *Bijlage* X. Ze werden ons bereidwillig aangeduid door den heer Victor vander Haeghen.

was in de Kortrijksche (vroeger Tijk-) straat op den hoek van het Sterre- (weleer Heilig-Geest-) straatje, in een groot gebouw, ten jare 1796 vervangen door het huis, thans door den heer A. Dutry bewoond.

Judocus Van de Vijvere bleef aan het hoofd van de gleisbakkerij tot 1724. In dit jaar werd ze overgenomen door Pieter Maes filius Jan, die vrijdom genoot evenals zijne voorgangers. Misschien had Maes reeds vroeger een werkhuis gehad op Sint-Pieters : op de stukken betreffende den vrijdom vinden wij althans voor de jaren 1717 en 1720 « Jo^e Maes op St-Pieters ». Wat er ook van zij, Pieter Maes en later zijne weduwe stond aan het hoofd van het werkhuis in de Kortrijksche straat tot 1794. In dit jaar treedt in de plaats van de weduwe Maes P. J. Kieckepoost op, die hetzelfde gebouw betreft tot 1796, wanneer het verkocht wordtaan Clemmen (1). Dan gaat hij zich vestigen « bij de Capucijnen » of zooals het elders heet « op het stuk » of « bij d'apostelhuijzen », waar zijn gleisbakkerij te niet gaat in 1823 (2).

Ten jare 1801 richtte zekere Biché, Buchez of Buffé, in de Kapelle- of Wijngaardstraat een gleiersbakkerij op, die ten jare 1811 door Dullaert-Rinck werd overgenomen en tot 1821 bleef bestaan (3).

In 1805 opende een genaamde Neckebroeck op den Brabantdam een gleiersbakkerij, ten jare 1821 overgenomen door Laporte, die in den *Wegwijzer* ook als fabrikant van aarde-werk vermeld staat, en reeds in 1824 niets anders meer dan aarden potten bakte (4).

(1) Zie *Bijlage X*.

(2) Zie *Bijlage XI* en den *Wegwijzer der stad Gent*, van 1770 tot 1823, onder *Manufacture van de Galeyer-bakkerij*.

(3) Zie den *Wegwijzer der stad Gent* van de opgegeven jaren onder *Manufacture van Geltjerswerk*.

(4) Zie den *Wegwijzer* van 1805 tot 1824.

Zoo is in 1823 de gleisbakkerij te Gent verdwenen, na van 1654 onafgebroken te hebben gebloeid; voeg daarbij de gleisbakkerij van Joos Weyts van 1531 tot 1538 en men zal bekenen dat zulks voldoende is om ons recht te geven te spreken van Gentsch gleiswerk.

II. *Gleiswerk te Gent gemaakt.*

Na die theoretische beschouwingen, moeten wij ons bezighouden met den practischen kant van de zaak. Veel kunnen wij voor het oogenblik niet belooven, en juist omdat dit zoo is, nemen wij de vrijheid de medehulp van onze medeleden der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te vragen.

Wij weten dus, dat er in vier eeuwen, met een onderbreking wel is waar, gleiswerk te Gent werd vervaardigd.

Wij stellen voorop, als onbetwistbaar, dat de Gentsche gleisbakkers een voldoende aantal jaren hebben gearbeid, om een getal voorwerpen voort te brengen, groot genoeg om bij betere kennis van merkteekens of eigenschappen, nog heden ten dage een merkwaardige verzameling Gentsch gleiswerk aan te duiden. Of wij daar eenmaal in gelukken zullen, willen wij hopen, maar wij moeten heden toch het antwoord op die vraag schuldig blijven. Want het komt er op aan te weten, welke die merkteekens, welke die eigenschappen zijn.

* * *

Het zal wellicht niet ongepast zijn vooreerst mede te deelen, dat sedert omstreeks 1647 de aarde van Bruyelle en Vaulx, beide bij Doornijk, in Nederland gebruikt bij de vervaardiging van gleiswerk, door Gentsche kooplieden werd gehaald en tot de plaats van bestemming vervoerd. Ten jare 1674 rees er zelfs onder die kooplieden, vóór de Schepenen van der Keure, een geding op, nopens de hoedanigheid van aangebrachte aarde (1).

(1) Zie *Bijlage* XI.



Wat is er van Joos Weyts' werk tot ons gekomen? Heeft dit, gedurende bijna vier lange eeuwen de onmeedoogende vernieling des tijds kunnen ontgaan? Wij zijn zoo gelukkig te kunnen mededeelen, dat er in het Museum van Oudheden der stad Luik, volgens men ons bericht, een potje met deksel bewaard wordt, dat zonder twijfel een werk van hem is. De heer Pholien, schrijver van *La Ferrerie au pays de Liège*, en die thans werkt aan een werk over de gleisbakkerijen in België, heeft zich wel willen gelasten er een afbeelding van te laten maken, die wij hier afrukken, en voegde er de volgende beschrijving bij: — De
• kleur van het deksel, ongelukkiglijk gebroken, is groen,
• nagenoeg olifgroen; de vier borstbeeldjes van Sint-Pieter
• staan halfverheven op den kant: zij zijn volkomen gelijk aan
• elkander en dus eerst in een vorm gemaakt en dan op het
• potje gelegd; hunne kleur is citroengeel. Het voorwerp meet
• 10 cm. hoogte zonder het deksel, 15 cm. in doorsnede aan
• den buik, de uitstekende ribben er bij gerekend. Al onder, op
• den bodem van het potje staat gegrift: Ghendt. A° 1531. —

Ons dankens is dat schijnbaar onbeduidend voorwerp van niet geringe waarde. Het draagt den naam van de stad, waar het gemaakt werd, en het jaartal zijner vervaardiging. Wij gelooven, dat het in dit opzicht het oudst bekende gleiswerk der Nederlanden is. Dat het door Joos Weyts werd vervaardigd is buiten allen twijfel: de Rekeningen der stad Gent van 1534 tot 1538 zeggen en herhalen, dat Weyts het gleisbakken alhier heeft ingevoerd.



Van Stockholm's werk kunnen wij voorts niet veel zeggen met zekerheid aangezien, maar, zonderling genoeg, zijn wij in het zeldzame voorwerpen, waarvan h. nu het maken zijner strikken heeft vermen. Toen men verleden jaar begonnen is aan

de voltooiing van het Geeraard-Duivelsteen, vonden de werklieden bij het uitdelven van den opgevulden grond in de kelderingen buiten de krocht van het steen, een aantal kleine voorwerpen in gebakken aarde, welke den vorm hebben van driedzijdige pyramiden. De heer K. Laroy, ons medelid, gelast met het toezicht over de werken, deed de voorwerpen verzamelen om ze ons te toonen. Eerst konden wij ze niet bepalen, maar toen wij eenige maanden later de drieprikkeltjes zagen, welke in de porseleinfabriek te Sèvres gebruikt worden om in den oven onder de te bakken voorwerpen te stellen, ging ons een licht op : onze steentjes hebben gediend om onder de voorwerpen in den oven geplaatst te worden, ten einde aan het geheel een gelijke warmte te geven. Inderdaad, toen wij de kleine pyramiden nader onderzochten, bleken verscheidene de sporen te dragen van het er op gedrupte glazuur (1).

Wij weten, dat Stockholm te Delft 10 jaren bij Pieter Oosterlaen heeft gearbeid. Zonder twijfel zal hij hier hebben voortgewerkt in den trant van zijnen meester die tot schilder den beroemden Abraham de Kooge had. De versieringen van dezen laatste, op een melkachtigen grond, zijn prachtig geteekend en geschilderd, en bestaan meestal uit landschappen en groote portretten in het blauw (2).

In de *Rekening van den Ontvanger der Werken van de stad Gent*, van 10 November 1663 — 10 Februari 1664. lezen wij : „ An pieter van stockholm galeijersbacker binnen deser „ stadt ouer de leuerijnghe van galleijersche steenkens ver- „ vrocht jnde keucken van het huus onder het beelfroit.... „ 2 pond 2 sch. gr. „ Pieter Stockholm bakte dus ook verglaasde „ muurtegels. (3) „

Hier moeten wij onze meening uitdrukken, dat nagenoeg

(1) De voorwerpen zijn bewaard in het Museum van Oudheden te Gent.

(2) Havard. *Histoire de la faïence de Delft*, p. 115.

(3) Stadsarchief, *Rechs*, 534, n° 4, fol° 4.

alle beschilderde tegels, die men nog in al onze oude huizen vindt, te Gent werden vervaardigd. Inderdaad, hun aantal is hier oprecht verbazend : aan de pompen, in de gemakken, in de keukens, in de gangen van de geringste huizen vindt men er. Wij willen slechts een enkel voorbeeld aanhalen : het huis op den hoek van Drapstraat en Koornlei, thans bewoond door ons medelid, den heer Ferd. Dierkens. De muur onder de trapleuning is geheel bekleed met geschilderde tegels, geheel de kelder, tot het gewelf toe, is versierd met tegels, de één nevens den anderen, van alle kleuren en soorten, maar toch met zooveel smaak gerangschikt, dat het geheel de aangenaamste kleurschakeering aanbiedt. Ik twijfel niet of hier, evenals in andere huizen, zijn de tegels Gentsch werk : hoe anders de verbazende hoeveelheid uitgelegd dan door den lagen prijs uit oorzaak van de vervaardiging ter plaatse zelve?

Over de versiering van de muurtegels, willen wij hier iets aanhalen, dat ons getroffen heeft. Met Pinksteren begaven wij ons naar Middelburg in Zeeland om er een tentoonstelling van oud Delftsch gleiswerk te bezoeken. Bij die gelegenheid deden wij een onderzoek in de Museums, openbare gebouwen en bijzondere huizen van Middelburg en van Vlissingen naar den aard der aldaar aanwezige muurtegels. Welnu, wij stelden vast, dat bijna alle onderwerpen er afgebeeld volkomen dezelfde zijn en in uitvoering geheel overeenkomen met de onze. Zeker komen de tegels te Gent voor het meestendeel niet van dezelfde fabriek als de Zeeuwsche. Hoe die gelijkheid dan uit te leggen? Wij gelooven, dat de zaak als volgt in den haak zit. Stockholm en Van de Vijvere, zooals wij het hooger aanmerkten, hebben alhier zuiver Delftsch werk gemaakt, natuurlijk ook voor wat de tegels betreft. De versiering van deze, zoowel voor wat de onderwerpen als voor wat de uitvoering aangaat, is hier evenals elders bij overlevering dezelfde gebleven : de opvolgers van Stockholm en Van de Vijvere hebben, even als de navolgers van de Delftsche meesters, gewerkt uit gewoonte, immer en altijd

naar de eerst aangenomen voorbeelden, en zoo vindt men in de huizen van Middelburg, bij voorbeeld, evenals in de onze, dezelfde vaas met bloemen, dezelfde reeksen uit het Oud en uit het Nieuw Testament, tot dezelfde eenvoudige hoekversiering toe.

* * *

Van de gleisbakkerij der Van de Vijvere's weten wij, dat men er potten, schotels en andere voorwerpen vervaardigde. Ze moest belangrijk genoeg zijn om hare voortbrengselen naar Frankrijk uit te voeren, aangezien de Fransche Staatsraad den 26 Februari 1692 een besluit nam, waarbij het Gentsch gleiswerk inkomende rechten moest betalen; deze maatregel werd genomen om den invoer ervan tegen te werken en de nationale nijverheid te bevorderen. (1)

* * *

In een oorkonde van 1729 spreekt Pieter Maes van de « ernemijnghe der fabrique van alderleij soorten van geleijers- » wercken, die alhier schier was vervallen ».

Wij lezen verder in het stuk, dat « treffelijcke personen ende » vreemdelijnghen uijt curieusheijt hunne machines ende » fabricquen commen admireren (2). » Ongelukkig is dat alles wat wij van de gleisbakkerij van Pieter Maes tot nu toe kunnen mededeelen.

Wat nu het werk van de laatste Gentsche gleisbakkers aangaat, daarover weten wij tot nu toe nog niets. Alleen kennen wij een voorbod waarbij de schepenen ten jare 1790 verbieden in openbare verkooping vreemd gleiswerk te verkoopen in het klein, dit ten einde de Gentsche nijverheid tegen vreemde mededinging te beschermen (3).

(1) Zie *Bijlage XIII*.

(2) Zie *Bijlage XIV*.

(3) Zie *Bijlage XV*.

* * *

Omdat de berichten over het Gentsch gleiswerk zoo schaarsch zijn, en omdat wij nu weten door de geschiedenis, dat het werk onzer gleisbakkers wel degelijk nogal aanzienlijk moet geweest zijn, sturen wij een oproep tot onze medeleden : misschien doen eenige onzer nog wel bij toeval een ontdekking in de archieven, misschien vindt iemand wel een stuk gemerkt met den naam onzer stad of met dien van een onzer gleisbakkers of met hunne naamletters. Gaarne gelasten wij ons met het verzamelen van de nota's om er éénmaal den gezamenlijken uitslag van te doen kennen.

Wij willen hopen, dat onze opsporingen eenigen uitslag mogen bekomen, opdat de kennis van het werk onzer voorouders er door zij gebaat.

Vraag om inlichtingen.

Kent iemand gleiswerk geteekend met *Gent*, *Ghendt*, *Ghent*, of met een der namen *Joos Weyts*, *Pieter Stockholm*, *Arnoud Craenenbrouck*, *Catharina Grashoorn*, *Gillis*, *Marcus of Judocus van de Vijvere*, *Pieter Maes*, *Weduwe Maes*, *P. J. Kieckepoost*, *Biché*, *Buchex* of *Biffé*, *Neckebroeck*, *Dullaert-Rinck*, *Laporte*, of met de naamletters van een dier personen ?

A. VAN WERVEKE.

BIJLAGEN.

I.

Rekening van de stad Gent: 1534-35, f° 71v°. Item betaelt joos wijs ghalayer weerman de somme van XX schellinghen grooten ouer ghelijcke somme hem in faueure ende voorderinghe vander conste die hij binnen dezer stede ghebracht heeft toegheleijt.

Idem : 1536-37, f° 61v°. Item betaelt lieuin (sic) weijts galeywerweeckere de somme van IJ ponden grooten Ter causen van ghelijcker somme hem thulpen zijnder huushueren jn faeure vander conste ende experientie vanden voornoumden weercke bijden voorsaten toegheleijt ende aldoe verzwijnt ouer te stellen jn rekeninghe.

Idem : 1537-38, f° 66. Item betaelt joos weijts makende galeysweerc, de somme van IIJ ponden grooten Ter causen van ghelijcker somme hem toegheleijt vut zekeren consideratien ende regard nemende vp zijne cuenste die hij ghebracht heeft binnen der zeluer stede.

II.

An mijne Edele Heeren Schepenen vander Keuren.

Supplierende vertoont reuerentelijck de weduwe van Pieter Stocholm dat zij ten Jaere 1654 met den seluen haeren man ende kinderen midtsgaders een groot ghetal van knechten ghecommen js binnen deser stede om alhier te hoeffenen de Conste van het backen van Hollants porcelain ende gheleyerswerck tot groot beneficie deser prouintie ende ghemeynte, ende uwe Edele Voorsaeten jn Wette ghecommen zijnde met der seluen Suppliante man in communicatie in effecte bij een formeel accort onder andere besprocken ende toegheseyt is tot het exerceren vande zelue conste het ghebruijck van een deel van dhuysijnghen ghenaeamt Fraeters volghens dacte daervan zijnde (1) met vast betrauwen dat zij daer jnne zoude hebben moghen continueren ten welcken effecte de suppliante ende den seluen haeren man bijnaer al te pande ghestelt hebben dat zij jnde weerelt roerende ende waeghende hadden oprechtende eenen nieuwen hoven tot de selue backerije becosticht hebbende beth al elf hondert guldens mitsgaders ghecocht de peerden meulen ende

(1) Wij konden die niet terugvinden.

meer andere dierghelijcke Commoditeijten waerjnae jn alles ghebleuen is beth als vijf duijsent guldens, nochtans onder oitmoedighe correctie van Vlieder Edelheden de suppliant vint haer vervolcht tot ruijmijnghe vande selve huijsijnghe twelcke ter ghelijcke correctie is tenderende tot haere totale ruijne zoo omme dat alle de woonsteden vande stadt haer niet ghelegghen nochte bequaem en zijn tot het exerceren vande voornoemde conste als oock omme dat alle materiaelen ende stofatie dienende tot de selue conste op niet soude commen sulcx dat de suppliant ten alderminsten zoude moghen ende naer alle equiteijt schuldich zijn de jouissieren vande zelue woonijnghe ten minsten den tijt van twee jaeren omme daerentusschen haere commoditeijt ghevonden, ende haere aerde ontgonste stoffatie ende andere opghemaect verbacken ende ghepreserveert van meer ende meer jntrest te lijden, betrouwende haer diesangaende op de justitie distributie, ende keert haer tot Vlieden Edele.

Oidmoedelijck biddende mijn Edele Heeren. Belieue ghedient te zijne aen haer te accorderen een graecelijck dach tot de voorseijde ruijmijnghe ten alderminsten den tijt vande voorseijde twee jaeren op dat de suppliant met gans haere familie niet en worde verstooten ende als wedewe met haere weesen tottallijck niet en worde gheruijineert Twelcke doende (zult wel doen).

De suppliant jn persooene.

Laetende niet min ende bidt oitmoedelijck omme haer aerde te moghen verbacken ende daertoe alsucke eenen gracelijcken dach ter aerbitraige ende discrete van Vlieden mijne voorseijde Edele Heeren.

De suppliant jn persooene.

(Bijschrift :) Schepenen vander keure op den jnhauden deser ghelet hebbende, accorderen aende suppliant noch tijdt van huijsruijmijnghe van zes maenden, mits daervoreen betaelende ter Tresorie, thien ponden grooten, alle twelcke de zelue sup-

piante comparerende int Collegie heeft gheaccepteert ende haer jnde ruijminghe vanden voorschreuen huijse, ten expireren vande zelve zes maenden voluntairelick laeten condemnieren ghelijck zij ghecondemneert wordt bij desen, Actum den vierden meije 1672.

(Get) J. DANEELS.

(Stadsarchief te Gent. *Reeks* 146, n^o 6.)

III.

Mijn Edele Heeren Schepenen vander keure.

Supplierende verthoont met alder oodtmoet ende reuerentie de weduwe van Pieter thobias stockholm hoe dat de voorsaeten van Vlieden Edelen ghedient zijn gheweest den seluen haren ouerleden man omme de redenen bij sijne requeste geallegiert te verleenen ende accorderen den vrijdom vande wachte ende contributie van diere mitsgaders ooc vande rechten ende assijsen deser stede soo op wijn, bier, graen, als andere stede rechten, daer van de suppliant Vlieden Edelen seer hooglijck is bedanckenden, welcken vrijdom sij daernaer getauert hebben ingeuolghen vande ordonnantie staende op de medegaende requeste ende alsoo den seluen haeren man is comen te overlijden ende dat de suppliant blijft continueren in haren styl ten dienste ende comoditeit van het gemeentē deser stede, ende mitsdien is meriterende gelijcken vrijdom ende exemptie, als sij genoten heeft geduerende het leuen vanden seluen haren man heeft omme daertoe te geraccken in rade geuonden haren toelucht te nemen an Vlieden Edelen.

Biddende den seluen belieuen ghedient te wesen haer te continueren in den seluen vrijdom namelijk den seluen haeren man ofte wel haer den seluen van nieus te confereren ende accorderen, mitsgaders haer ooc te verleenen vrijdom vande contributie vande borgelijcke wachte deser stede ende sult haer supplianten

ten dienste van Vlieden Edelen ende van deser stede verobli-
geren.

onderteeckent

Brant procureur

Taccordeert met sijn Originel etc.

Marginale Appostille Toorconden notaris publicq tot Ghent
residerende

Desen IX maerty 1672.

(Get.) Jan Risseghem

1672 notaris Public.

(In margine) Schepenen vander keure op den inhautt en
deser gelet hebben geaccordeert an de suppliante soo lange als
sij sal bliuen exerceren den stijl ende ampt van het geleijers
backen binnen dese stede, den vrijdom vande stede rechten ende
contributie van diere voor haer ende haere minagie te weten jder
jaer op ses sacken terwe ses tonnen dobbel bier ende soo veel
cleen bier als sij voor haer minagie sal noodich hebben mitsgaders
een haeme wijns.

actum int collegie den VIJ Januarij 1666

onderteeckent Schoorman.

(Stadsarchief te Gent. *Recks* 533, n^o 183).

IV.

Vpden VII^{ten} Junij (1654).

Ten voorseijden daghe wierdt den vrijdom verloent aen pieter
Thobias Stockholm alhier jnde stadt ghecommen van dhelft jn
hollandt omme te exerceren het backen van hollants porsecleijn,
den VI^{ten} martij 1654 ghetaxteert voor sijn menaige vp zes
zacken taruwe, zes tonnen dobbel bier, ende zoo veel cleijn bier
als hij van doene zal hebben, ende een hame wijns t siaers.

(Stadsarchief te Gent. 6^{de} *Resolutieboek van Schepenen
vander Keure*, f^o 166vⁿ).

V.

1654. Compareerde voor mij Charles Schillewaert Notaris publicq residerende binnen der stede van Ghendt etc. present de ghetuughen onderschreuen in persooone Pieter Thobiass Stocholm porseleijn ende gheleyersbacker jeghenwoordich woonende binnen de voornoemde Stede, den welcken kendde lijde ende verclaersde t' zijnen danck van vpden achtentwintichsten april XVJ^e vierenvijftich leetleden vpghelicht ende ontfanghen thebben vanden Collegie vande Eerweerde Paters der Societeijt Jesu binnen der voorseijde stede de somme van twee duysent vier hondert gulden vlaems van veertich grooten het stuck scheldende t' voornoemde Collegie daer van quijcte, ende dient dese van quijctantie absolute zonder van ander te moeten doceren, daervoreen hij tot prouffijcte van 't voorn' Collegie ofte d'actie hebbende ghetrauwelick belooft te gelden ende betaelen eene rente van hondert vijftich gulden tsiaers..... twaelfsten mej XVJ^e vier envijftich.

(Get.) Pieter Tobiasz Stockholm.

(Rijksarchief te Gent, *Stukken van den notaris Ch. Schillewaert*, f^o 191. Medegedeeld door den heer F. van den Bemden).

VI.

Compareerde voor mij Jan de Jonghe not. royal resideerende binnen der stede van Ghendt ende ter presentie vande onderschreuen ghetuijghen, in persooone Jo^e Catharina Grashoorn f Heijndriex, weduwe van Pieter Stocholm, woonende binnen deser stede, doende de fonctie van gheyersschilder dico backen binnen der selver stede, de welke comp. ten versoucke ende instantie van Arnoult Craenenbrouck f^o Jaspard, verclaersde op

haere vrouwe waerheijdt in plaetse van eede waerachtich te wesen, dat den seluen Arnoult Craenebrouck met haer ende haeren ouerledenen man heeft gheurocht, te weten, t'gheyschilderen, den tijt van ses continuele jaeren, waermede hij sijnen vulcommen tijt heeft voldaeen, waer inne hij het soo eerlijk heeft ghequeten dat de comparante nochte haeren ouerledenen man gheene reden ghehadt hebben omme van hem te doleren, de redene van haere comparante wetenschap is de ghene voorschreuen, ende dat den requirant alsoo den seluen tijt met haer ende haerlieden man heeft ghevrocht, met belofte in forma. Aldus ghedaen enz..... desen 7 octobre 1667. (volgen hand- en merkteeken).

(Rijksarchief te Gent. *Notarieele akten*, register n^o 296. Medegedeeld door den heer F. van den Bemden.

VI^{bis}.

Compareerde jn persooone joncvrouwe Catharine garshorn filia Hendric wedewe ende hauderigghe bleuen achter Pieter Stocholm filius Tobias Alhier binnen deser stede met haerlieder familie ghecommen van Aerlem jn tgraefschap van holant, ende exerceren van het fabriquieren gheleijerswerck ouerledenen op den V^{ten} october 1665 salegher memorie dewelcke kende lijde ende verclaersde onder haer berustende t'hebbene de somme van iiij^e xv. ponden xiiij schellinghen viij grooten ancommende joannes, en Joanne Stocholem filien pieters voornoemt, van wiene sij met dierick steenbrick ghetraut hebbende Agata Stocholm oock dochter vanden seluen pieter ende de voorseijde comparante hoirs ende elck eenen derden staeck bedeghen sijn.....

Actum jnt Collegie iij^{ten} april 1666.

(Stadsarchief te Gent. *Staten van goed* n^o 173, f^o 304).

* * *

Kennelick sij allen lieden dat dit naervolghende is den staet

van goede toebehoorende heijndrick ende pieter steenbrinck filien diericx gheprocreert bij joncvrauwe agata stockholm deselve wesen toecommende verschenen ende verstoruen bij den ouerlijdene vande voornoemde haerlieder moeder welcke was op den letsten decembre 1667 (*Idem, ibidem* n^o 175, f^o 307).

* * *

Staet ende Jnuentaris jn baeten ende commeren bleuen ende beuonden ten sterfhuuse vanden Eersamen Pieter Stockholm filius Thobias gheboren van Haerlem jn het Graef Schap van Hollant.....

Ghereede deelsaeme baete midts dat ten voornomden sterfhuuse gheene gronden van erfuen, huusijnghe, renten beset ofte onbeset beuonden en zijn.

I.

Aluooen wort hier in ghereede baete ghebrocht ouer de pennijnghe vanden voornomden sterfhuuse ende aldaer ten scheeden vande ghemeensaemhede beuonden ter somme
van j^o xxxiiij ₧ vj s. viij g.

IJ.

Item toucherende de meublen ende cattheijlen vanden huusraede onghemunt gaut ende ziluer, Cleederen lijnen ende wollen, eer- thin- ijsenwerck ende andersins de zeluen zijn gheestimeert ter somme van j^o lxxvj ₧ xliij s. liij gr.

IIJ.

Item belanghende al het ghevrocht ende onghevrocht gheleijers werck van differente sorten midtsgaders den halm ende

ghereetschap daertoe dienende, tzelve js oock ghedaen prijzen
ende estimeren, ende beloopt den zeluen prijs achteruolghende
de prisije tot somme van v^c 8 gr.

IIIJ.

Item tot laste vande voornomde hauderigghe ter causen vande
schulden van baeten gheprocedeert vanden coop ende leuerijnghe
van gheleijers weereck voor zoo vele als men die presumeert
jnnelick te zijne bedraeghende achter volghende t' quohier daer
van ghemaect vijf hondert neghen ponden neghen schellijghen
twee grooten, die zij haer midts desen laet anrekenen onder
conditie ende protestatie, jndiender eenighe vande debiteuren
quamen jnsoluent te worden, ende dat zij die niet en conste
recouureren dat zij de zelve sal moghen ju remisen brijnghen
dus v^c ix 8 ix s. ij gr.

V.

Item bouen de voorschreuen schulden van baeten js ghemaect
een ander quohier van schulden van baeten die men presumeert
niet jnnelick te zijne, ende daeromme tusschen de voornomde
hauderigghe ende de voorseyde hoirs ghemeene ghelaeten worden
beloopende t' voornomde quohier staende achter 't voorgaende
quohier, ten somme van j^c xv 8 xvj s. j gr.

Somme vande voorschreuen baete dhauderigghe annegherekent
volghende d'appostille jnde marge staende, ende op de
conditien begrepen bij den text van het IIIJ^e article beloopt
jmij^e ix 8 ix s. ij gr.

Naer t' maeken van t' voorscreuen slodt heeft men op
t' comptoir vanden ouerledenen noch ju ghelde beuonden
veertich ponden grooten ende tzelve daermede gheaugmenteert

zijnde bedraecht de ghereede baete j^m iij^e xl ix ss ix s. ij gr.

Ghemeene schulden van commeren vanden voornomden sterfhuijse.

Te weten de voornomde hauderigghe verclaest dat zij schuldich js zoo van materialen dienende tot het fabricquieren van het gheleijers weerck ende tgone daeranne voorder dependeert an diuersche persoonen, midtsgaders van gheleenden ghelde, vutwijsens de bescheeden daervan zijnde tsamen gherekent ende ghecalculeert tot het scheeden vande voorschreuen ghemeensaemhede ter somme van hondert zessen-tzestich ponden derthien schellijnghe vier grooten dus
j^elx vj ss xiiij s. liij gr.

Oncosten dependerende ande begravinghe, vutfaert ende Funeralien vanden voornomden ouerledenen, (enz).....

Eerst an meester maximilian Reijnax voor de doot kiste
ij ss gr.

Item ande Celrebroeders voor haerlieder recht xiiij s. gr.

Item voordn Goddelicken dienst ghecelebreert jnde Cathedrale kercke van S^{te} Baefs trecht van Sepulture, tluijden van vijf poosen, tmaeken van het graf ende andere keerckelicke rechten
viiij ss vij s. liij gr.

Item an Jan beelaert ouer de leuerijnghe van het waes licht van flambeausen keerssen ende spenden liij ss ij s. viij gr.

Item an Jacques Kieckenpoist Pierijntken Goderus, ende Hendricq Thijs respectiue backers ouer de leuerijnghe van taruwe broot ende oock wittebroot, zoo ten dissche, als anden aerne knechtken ghedeelt tsamen xxviiij s. liij gr.

Item anden Heer Pastoor van S^{te} Baefs voor het lesen vande
xxx^{tich} missen ij ss x s. gr.

Item anden Regent vande aerme knechtkeus schole voor het
draghen vande flambeausen ter begraujinghe xvj s. gr.

Item an Jan palijuck backer oock van leuerijnghe van broot
ghedistribueert alsbouen xij s. x gr.

Item an Lenaert van Steenbecq biddere voor sijnen dienst
xij s. iij gr.

Item an Frans thiebaut knaepe vande ghebuerte voor zijn
recht ij s. v gr.

Item an Jan van Neuele knaepe van t' gulde van S^e Sebastiaen
voor trecht vande vane ij s. vj gr.

Item voor de dootschult vanden ouerledenen jn tzelue gulde
ij 8 gr.

Item an Anthoine Vutterschaut knaepe van t broederschap
van het H. Sacrament iij gr.

Item voor de presentatie ghedaen ande ghebueren vanden
ouerledenen xij s. iij gr.

Item voor de presentatie ghedaen ande weercknechten vanden
ouerledenen xjs. gr.

Item an Anthoine Pieters Tresorier vande Sodoliteijt titulo
Annunciationis voor de dootschult ofte almoesse ande voornoemde
Sodaliteijt ghepresenteert xij s. iij gr.

Item an Anthoine vanden Gerde knaepe vande voornoemde
Sodaliteijt voor zijn recht vanden standaert iij s. gr. ende an vier
Sodalissen den ouerledenen ghedregghen hebbende ter begraujinghe
x s. gr. tsamen de somme van xliij s. gr.

.

Dus meer baete dan Commere de somme van j^m j^r iij^x
ij 8 xv s. x gr.

(Stadsarchief te Gent. *Gedeelte. Staten (Minuten). Reeks*
332, n^o 117).

VII.

Stadsrekening 1672-73, f° 41.

Ontfaen vande weduwe Pieter stockholm de somme van thien ponden grooten ouer dhuere vanden huuse ghenaempt het fraters als nu wesende een gallaiers backerije voor eenen termijn van ses maenden verschenen den ij^{en} november 1672, hebbende de voorseijde weduwe haer volontairelijck laeten condempneren van teynden de voorseijde ses maenden tvoorseijde huus ijdel ende ruym te leueren jnghevolghe vande notitie ghehauden op het quohier vande verpachtynghe vanden ij^{en} meije 1672 alhier x £ gr.

(Bijschrift van de Commissarissen voor het nazicht van de Rekeningen.) Datmen deputere de Schepenen Sandelin, Meye, ende de Tresorier om te veruoorderen den bouw van het tuchthuijs, ende binnen (sic) van vier weken hier naer resolutie waer men t' voornoemde tuchthuis sal worden gestelt.

VII (2^e stuk).

Stadsrekening 1675-1676, f° 37 v°.

Ontfaen vande weduwe Pieter Stockholm de somme van xxxiiij £ iij s liij gr. over een jaer acht maenden ende alf huusuere vanden huuse bij haer bewoont geseyt fraters huus ten aduenante van xxv £ gr. tsiaers verschenen tsedert den ij^{en} 9^{der} 1672 tot ende met den xvij^{en} julij 1674 dach vande ruyminghe xxxiiij £ iij s. liij gr.

BIJLAGE VIII.

Stadsrekening 1675-76, 143.

Vutgheuen ende betaelijnghe van oncosten nopende het Rasp-huus.

Betaelt de weduwe pieter stockholm geleyerbacksterigge in het fraters huus dese stede Competerende.... in voldoeninghe van alle de materiaelen bij haer in het selue huus thaeren afscheeden ghelaeten conforme dacte van prijsije danof ghemaeckt bij ghesworne metsers ende temmerlieden deser stede van daten ijⁿ januarij 1675 midtsgaders de requeste ende ordonnantie vanden xvi meije 1675. lxxs & iij s. viij g.

IX (1^e stuk).

An mijne Edele heeren Schepenen vander keuro.

Supplierende vertoont reuerentelijck Gillis vande Vijuer, filius Lievens, gheboren poorter deser Stede, hoe dat hij veele jaeren ghewoont heeft in Hollandt binnen de Stadt van dhelft, om aldaer te leeren de Conste van te draijen, ende backen alle sorten van sijn Hollants pourseleijn, ende gheleijerswerck, wanof hij alsnu ghecommen is totte de volcommen wetenschap, ende alsoo sijnen vader, susters, ende broeders alhier jeghenwoordich binnen deser stadt sijn woonende, considererende het groot pericle ende verlies van sielen, jn het opbrijnghen van sijne kinderen, die blijuende jn hollandt wonnen, souden connen ghetrocken woorden totte ghereformeerde religie, soo heeft hij gheresolueert hem met gheheel sijne familie van daer te vertrecken, ende te commen wonnen alhier binnen deser Stede, maer alsoo sijn vertreck, ende veranderinghe grootelicx sal moeten Costen, ende dat het selue sal strecken tot proffijcte vande inwoonders deser Stede, ende gherief van alle omligghende plaetsen de voornoemde sijne neerijnghe ende negotiatie alhier jn het landt te brenghen daermede dat veele persoonen connen hunnen cost winnen ende het gheldt int landt blijuen, dat ten dien eijnde in menichte vuilt het landt ghesonden worddt, soo Vlieden Edelen kenbaer is, soo heeft den suppliant sijnen toevlucht ghenomen tot V. Edelen, Oodtmoelijck Biddende de selue belieue ghedient tesijne, considererende de redenen voorschreuen,

anden suppliant bij Appostille te Consenteren dat hij soo wanneer hij alhier met zijn menagie sal wesen ghearriueert sal moghen ghenieten alsucken vrijdom, ende exemptie als V. Edelen voor desen ghejont, ende gheoctroijeert hebben aen pieter stockholm oock meester inde voorseijde conste, ende woonachtich binnen deser stede achter fraters, aen welcken V. Edelen bouen den voornoemden vrijdom oock verleent hebben de huijsinghe ende plaetse om te bewonnen, twelcke den suppliant sal sien te hucren, ofte te coopen tsijnen coste behaudens moghende ghenieten den voornoemden vrijdom ende exemptie, die hij betraut dat V Edelen hem niet en sullen weijgheren, regardt nemende dat hij is inborelijnck deser stede die onder Correctie voor vremde persoonen diende gheprefereert vuytterlijck ghelijck ghestelt te worden twelcke doende etc. onderteckent

D. vander mandere procureur

Tacordeert met zijn Originel

Tvoornoemde

(Get.) Vander Mandere notaris publicq 1667.

(In marginen) Schepenen vander keure op den inhauden deser ghelet hebbende, jonnen anden suppliant vrijdom vande wacht, ende alle stadts rechten, voor soo veel als raeckt de consumptie van zijn huijsghauden, ende dat voor soo langhen tijt als hij hem sal gheneeren, ende effectiuelijck doen de conste van drayen, ende backen bij requeste gheroert dies is hij gheghauden vande pachters ansocht sijnde te verclaeren op eedt dat hij niemant vande voorschreuen vrijdom en participeert ende voorts met last van te leeren oncost dese stadt ten minste twee kinders vuyt de knechtien scholle, ordonnerende elcken die het angaen mach hem hiernaer te reguleren. Actum den xxij^{en} Junij 1661. Onderteeckent F. Danneels.

(Stadsarchief te Gent. *Nieuwe Nijverheden.*)

IX (2^{de} stuk).

An mijn Edele Heeren Schepenen vander Keure der stadt ghent.

Supplierende verthoont reuerentlijck judocus jgnatius Vande Vijuore flius marcus poorter deser stadt dat den seluen sijnen Vader alhier opgherecht hebbende eene porselain ende gleijers-backerije waervan gheen ander in gheheel Vlaenderen meer en is, ende bij middel van welcken hij an menichvuldighe knechten daghelijckx weerck heeft gegeven ende loon tot hemlieden subsistentie met vrouw ende kinderen die andersints sauden ghenoodtsaeckt sijn gheweest het voorseijde hun onderhaut te moeten pretenderen vande aerme Camer deser stadt ofte hemlieden residentie op andere plaetsen gaen hauden ter schaede ende prejuditie vande rechten deser stadt door hemlieden daghelijcksche comsumptie ende ter wijlent suppliants vader nu neghen jaeren overleden is ende hij suppliant de selue functie met sijne moeder tsedert heeft ghecontinueert ende daghelijckx gheexerceert, de welcke nu een alf jaer gheleden oock is comen te steerfuen, soo saude hij suppliant tot gherief van het publicq ende welvaeren deser stadt van intentie sijn de voorseijde negotie in het porselijn ende gheleijers backen gheerne continueren op hope nochtans dat V Edele als pollicie meesters sauden belieuen ghedient te wesen aen hem suppliant te jonnen ende accorderen den vrijdom niet alleenelijck vande borgheelijcke wacht nemaer oock den vrijdom vande rechten dependende aan het haut ghelijck sijne voorsaeten inde ghemelde functie ghenoten hebben soo breeder consteert mette twee requesten ende appointementen daer op staende van daten 12^{en} junij 1661 ende 20^{en} junij 1665 ten desen respectuielijck ghevought oock ende emmers op den voet ende maniere ghelijck sijn ghenietende den glaseblaser ende bouteille blaser binnen

deser voornoemde stadt gheplaceert ende ghestabilieert, bij acte van V. Edele daertoe verleent ten effecte van welken ende ghelijckmen in andere steden van het Walsch Vlaenderen aenden suppliant heeft ghepresenteert hij hem keert tot V. Edelen.

Biddende de selue belieue ghedient te wesen t'gonne voorschreuen gheconsidereert ende merckelijck de utiliteijt die daerdoore de stadt sal commen te ghenieten aenden suppliant taccorderen den voorseijden vrijdom vande wacht ende de rechten op het haut beneffens de andere stadsrechten die hij ghedurende den seluen sijnen stil schuldigh sal sijn te doen incomen ende consumeren emmers alsulcke privilegien ghelijck V. Edele ghedient sijn geweest te vergunnen ande voorseijde sijne predecessors in functie ende de glaese ende bouteillie blasers binnen deser stadt voor soo langhen tijdt als hij suppliant den voornoemden stijl ende negotie binnen dese stadt drijven ende exerceren sal twelcke doende etc^a. ende was onderteeckent verbust d^e p^r.

Accordeert met sijn origineel
mij toirconden eersten secretaris
desen iiij^{en} Augusti 1714
(Get.) A. Triest d'Aughem.

(In margine) Schepenen ghehoort den suppliant in (persone) ende op alles (ghele)t continueren aenden seluen den vrijdom bij dese stad aen sijne voorsaeten verleent ten jaere 1661 ende 1665 te weten vande borghelijecke wacht ende van stadtrechten voor soo veele als raeckt de consumptie van sijn huijs hâuden als oock vande rechten ghestelt op het branthaut voor soo veele als hij noodigh heeft tot consumptie van sijn menagie ende hovens ende dat voor soo langhen tijt als hij hem sal gheneeren ende effectuielijck doen de comste (conste) van draijen ende backen bij dese requeste breeder gheroert dies hij ghehouden sal sijn te verclaeren op eedt dat hij hier dooren de stadt rechten niet en

sal frauderen directelyk nochte indirectelyk met jemant daer van participaert te macken ofte andersints actum (in) het Collegie den vj^{en} februarij 1713 ende was onderteeckent a. x. Triest d'Aughem.

Op den ix februarij 1713 heeft judocus jgnatius vande Vijuere ghedaen den Eedt daer bij hij bij het vooren staende appointement is belast in handen van mhor nicolaes theodoor Baron de Renesse Schepenen vijt den Collegie ghecommitteert actum vt supra ende was onderteeckent A. X. Triest d'A(ughom).

(Stadsarchief te Gent. *Reeks* 533, n^o 183. Twee afschriften).

X.

Rijksarchief te Gent. *Inventaire imprimé des Carte et Plar.* Plattegrond n^o 263 (kopij) : « Dese Caerte es gemaect « door damp gudwalus Van der Marien proost van s^{te} pieters ten « jare duyjt ses hondert tnegentig. » Het huis op den hoek van het Sterrestraatje in de Kortrijksche straat ten Noorden staat aangeduid onder letter S n^o 26 en in de lijst der eigenaars vindt men Lucas (voor Lieven) van de vivere.

In hetzelfde Archief n^o 441 van den Oudsten Inventaris van St-Pieters (Rentboek) leest men f^o 22v : « Sol. 1698. Marcus « vande vijuere bij Coope van Lieuen vande vijuere ouer te « moghen maecken een kaue jn het H. geest straetken jnde « Caerte S. Articulo 26 gelt jaerlijcx 1 schelling parisis ».

Nog in hetzelfde archief vindt men in de verzameling van stukken betrekking hebbende op de opbouwning van huizen op Sint-Pieters (nieuwe Inventaris n^o 447, Tijkstraat) een aanvraag tot het afbreken van de gleisbakkerij en bouwen van het huidig huis :

« Aen schepenen der Heerelijkhede roede en vierschaere van « St-Pieters novens Gend.

« Verthoont. Dheer Livinus Clemmen dat hij Proprietaris « bedegen sijnde van Eenem huijse stede ende Erfve gestaen ende

- gelegen binnen dese heerclijckhede ten voorhoofde op de tijk-
- straete wesende de Geleijerbackerije geerne den seluen saude
- afbreken ende van nieuws opbauwen Conforme de modelle ten
- desen gevoegd.....

“ (Bijschrift) Schepenen consenteren 23 Januari 1796. ”

De teekening, bij het verzoekschrift gevoegd, vertoont ons den gevel van het huidige gebouw.

XI.

Lijsten van personen, die vrijdom genieten :

1717. Vrijdom. Judocus Ignatius vande vijure gheleyer
backer.

1717. (ander stuk) Jo^e Maes

N. vande vijure geleyer backer een stuck (wijn).

1720. Jo^e Maes,

N. vande vijure gheleijer backer een stuck (wijn).

1720. (ander stuk) Jo^e Maes op s^{te} pieters.

1722. vande vijure galeijer backer.

1724. den galeyers backer s^r pieter maes f^r Jan (op uitschra-
bing van : vande vijure) voor sijne materialen.

1724. (ander stuk) (als boven met bijvoeging :) den 9 Novem-
ber 1724.

1727. Pierre maes.

1731. Pieter maes.

1738. den galeyersbacker maes.

1746. Le fabriqueur de faijence.

1750. Den galeyers backer.

1756. id.

1763. id.

1765. id.

1768. id.

1782. id.

1790. id.

1792.

id.

(Stadsarchief te Gent. *Reeks* 123^{bis}, n^r 2).

XII.

Compareerde voor mij Mattheus de Puydt, openbaer notaris tot Ghendt residerende, ende dat ter presentie vande naerschreven ghetuijghen, in propren persoonen, Omaer vander Haeghen filius Jans, Franchois Roothaze filius Bartholomeus ende Gillis De Smet filius Martens, alle inwoonende poorters binnen deser voorn. stede, hemlieden ghenerende met te coopen ende vervoe- ren van eerde dienstich omme glayswerck ende porcelaine te maecken, welcke comparanten ten versoucke ende requisitie van d'heer Charles de Faulx, ontfangher van zijne Majesteijts tolleendelicente binnen t'district van t'voorn. Ghendt, hebben op hunne manne waarheijt in plaetse van ghestaelden eedt, ver- claert ghetuught ende gheattesteert, soo sij doen bij desen, waerachtich te wesen dat sijlieden de vermelde eerde moeten haelen binnen de prochien van Bruelles ende Vault, gheleghen boven de stadt van Doornicke, alwaer de selve eerde wort uijt- ghesteken, zonder eenighe ander plaetsen te weten daer dier- ghelijcke eerde soude moghen wezen, ende oock datter gheen ander eerde naer Andwerpen ofte Hollant bij hunlieden is ver- transporteert gheweest, als commen is van der voorn. prochien, daer van de rechten alhier ten comptoire aen den voorn. ont- fangher de Faulx betaelt worden conforme d'ordonnancie daer oppe ghecomineert, ghevende voor redenen van wetenschap dat sij van over de 20 ende meer jaeren hun hebben gheexerceert met de selve eerde te haelen ende doen haelen, alles met belooft van alle t'gonne voorseijt bij cede t'affirmeren t'allen tijde daer toe ansocht sijnde. Aldus ghedaen etc.... den 23 maerte 1667. (Daaronder de handteekens.)

(Rijksarchief te Gent. *Stukken van de notarissen*. Reg. 466. Medegedeeld door den heer F. Van den Bemden.)

XII (2^e stuk).

Actum den xvij 7^{bre} 1674.

Ghesien de requeste hedent ghepresenteert bij ende van weghen Joos van Westhuyse daude heeschere bij eene voorgaende requeste vanden liij^{en} ougste 1674 ten laste van Gillis de Smet verweerdere.

Ghesien oock sverweorders duplique ende op alles ghelet wijsen ende jngheuoighe van sverweorders consent ghedreghen ten XV^{en} article van sijne duplique ende bij den heerschere gheacordeert, ordonneren ex officie en buyten de wete van partijen gecoren te worden twee neutrale mannen hemlieden dies verstaende ende de selue jn eede ghestelt sijnde, te visiteren de aerde dies qwestie.

(Stadsarchief te Gent. Reeks 233, n^r 82, *Dictum bouck*.)
Tot dit stuk behoort het volgende verslag van deskundgen.

XII (3^e stuk).

Actum 13^{en} ougst 1674 present als schepene daertoe ghecommitteert d'Heer Jan dolins.

Jnde saocke van Joos van Westhuyse heeschere
contra

Sieur Gillis de Smet verweerdere

(Adriaen van Ham en Jan Antheunis Cauwenberghethans soldaten, vroeger werklieden in de gleisbakkerijen van Delft gedurende twaalf jaren, treden op als experten ten voordeele van den eischer, terwijl Pieter Lauw en Pieter Januari gekozen zijn door den verweerder, om hun oordeel te doen kennen in een betwisting over de hoedanigheid van een hoop aarde door den verweerder geleverd aan den eischer die beweert, gelijk zijne experten, dat die aarde niet „bequaem en is om te verarbeiden „ ofte maecken alle sorten van gheleijerswerck „.)

(Stadsarchief te Gent. Reeks 533, n^r 183.)

XIII.

2 oct. 1696.

« La fabrique des pots, plats et autres ouvrages de fayence et façon porcelaine dont la manufacture était établie depuis plusieurs années dans la ville de Gand, se trouve contreminée, et pour empêcher son débit ou distribution devers le pays cédé à la France, par arrêt du Conseil d'Etat du Roi très Chretien, en date du 26 février 1692, a été pareillement surchargée d'une imposition de 90 florins au cent pesant, ce qui excède la valeur de ces ouvrages. »

(Archives générales du Royaume, à Bruxelles; de la Liasse 405. Conseil d'Etat, n° 42 et 51 et de la farde 2110 du Conseil des finances, publié dans le *Bull. de la Com. roy. art. et arch.*, Brux., t. XXVII, 282).

XIV.

Aen mijne edele heeren Schepenen van der keure der stad ghent.

Supplierende verthoonen reverentelijk sieur Pieter Maes ende sijn huisvrouw fabriqueurs van alderleij soorten van gek ierswercken, dat sij inde maendt junij 1728 aen V. Edelen hebben verthoont bij requeste dat de moderne admodiateurs annemers ofte directeurs van stadts rechten deser stadt, de supplianten niet en laeten gauderen vanden vrijdom ende exemptie hun geattributioneert tot vervoorderijnghe ende bewaerijnghe van de selue fabricque, bij dat sij noch d'officiaelen ten comptoire vande selue stadts rechten difficultijt maecken van hun supplianten vrij ende ontlast te houden, van het tin ende Loot het welke voor een noodich ingredient ende stofatie tot de voorseijde fabricque ende perfectie moet gebruikt worden onder voorge-

uen van de selue difficulteiten, te hauden bestaan omdat de supplianten de stoffatien ofte materien niet directelick uijt vremde rijcken ende Landen en doen commen ende het niet ghepermiteert en saude wesen die op te doen ende haelen bij cooplieden Ingesotene borgers deser stadt die diergelijcke goederen ordonneren ende trecken uijt de voorseijde andere vremde rijcken ende staeten daerin ter correctie niemant ter weirelt jntrest lijden can noch pretexteren magh met reden, te minder noch dat de supplianten in eede sij(n)de van niemant te participeren van hemlieden vrijdom ende exemptie, voorders oock dat int regaert vande gemelde stadts rechten sij supplianten oock ontmoeten moeilijkheden ende refus inden vrijdom van de stadts rechten voor twee stucken wijn voor hunlieden consumptie binnen huijse, die sij oock noodigh hebben om daerover soo gierigh niet te moeten wesen van an treffelijke personen ende vremdelijnghen die uijt curieusheijt hunne machines ende fabricquen commen admireren, een glas wijn te connen ende mogen presenteren, welcke requestie inde voorseijde maendt julij 1728 met V. Edelen appostille is geleuert in handen van sieur Jan de buck eenen vande selue admodiateurs om V. Edelen te dienen van het gevoelen ofte advis vande selue admodiateurs, waertoe den voornoemden sieur Jan de buck daer tsedert van wegghen de supplianten door den onderschreven procureur van tijdt tot tijdt is ansocht, sonder effect oorsaecke de supplianten onderteeckent hunlieden toevlucht nemende tot V. Edelen.

Bidden de selue oodtmoedelijck belieuen godient te wesen de voornomde admodiateurs, directeurs, ofte annemers van de stadts rechten, bij appostille op dese Tordonneren de supplianten liberlijck te doen ende laeten jouissieren van den voorge-melden vrijdom ende exemptie van stadtsrechten op de voorseijde materialen ofte stoffen van tin ende loot voor ingredienten der gemelde hunne fabrique soo voor het gepasseerde ende alsnu als en voort' an, alsmede oock hun supplianten te laeten genieten den vrijdom van stadtsrechten voor twee stucken wijn

ider jaer, voor hunne slete, ende hun ende alle andere die het angaen magh insgelijcx t'ordonneren sigh daernaer te conformeren,

Ende alsoo de supplianten gelijk voorseijt is, in eede sijn van jmant wie het sij niet te mogen participeren van hnnnen geattribueerden vrijdom, ende dat de inhaudijnghe vande voorschreven requeste vande maendt julij 1728 visibel demonstreert de ongheneghentheijt ofte ten minsten de Jrresolutie vande voornoumde admodiateurs schoon sij geen en jatrest pretenderen en connen terwijlent dat supplianten vrijdom hun niet en can hinderen, ende die verleent is in consideratie vande ernemijnghe der voorseijde fabricque die alhier schier was vervallen, Belieue hierop te verleen ordonnantie van comparatie voor oogen twelke doende etc^a.

(Get.) Van Lancker.

(In margine :) Sij copie deser andermael gheleijdt in handen vande Admodiateurs van stads rechten om het collegie desen aengaende instantelijck te informeren bij beslotene brieue. Actum in het college den x^{en} meije 1729.

(Get.) Triest dAu...

(Het bijgevoegd antwoord v. d. Admodiateurs behelst niets belangrijks).

(Stadsarchief te Gent. *Reeks* 533, n^o 183.)

BIJLAGE XV.

D'office. — Heer ende Welth der stad Gend bevindende, dat den Stokhouder der zelve Stad in het detail publiquelyk verkoopt groote quantiteyt van vremd Gleyers-Werk, welk abus ledent eenigen tyd ingedrongen ende dagelyks vermeerderende, niet alleen en strekt tot den totaalen ondergang van de Fabrique der gezeyde Waere alhier opgerecht, nemaer ook tot de verdrukkinge ende ruïne van menigvuldige geringe Inzetene, de

gone tot de brood-winnings van Vrouw en Kinderen ende tot de betaelling der gemeene Lasten geene andere ressource, als in den Verkoop van Gleyers-Werk en zyn hebbende, hebben, om te doen cesser en de menigvuldige klacht-redenen dieshalvens ontstaen, noodig geoordeelt aen den voorzeyden Stokhouder te interdiceren, zoo by Deze gedaen word, van naer Publicatie Dezer eenig vremd Gleyers-Werk publiquelyk met den Stok te verkoopen in mindere quantiteyt als van twaelf douzainen Stukken elken koop, op pene van t'incurreren eene Boete van acht Patacons voor ideren koop, den gonen in mindere quantiteyt van Stukken zal beftaen hebben.

Interdicerende aen de gezwoorne Pryzers koopen van mindere quantiteyt te begrooten en aen een igelyk daer op te bieden, op gelyke Boete van acht Patacons; alle de zelve Boeten te verdeelen volgens het oud gebruyk; ordonnerende aen de Procureurs d'Office op het onderhoud dezer Ordonnantie t'invigileren, ende in eas van overtredinge daer over zonder oogluylkinge te agieren.

Zynde nochtans onder het bovenstaende Verbod niet begrepen de stukken Gleyers-Werk, de gone zonder fraude in het detail zouden verkocht worden in den Berg van Bermhertigheyd, by Executie, ofte in de particuliere Sterfhuyzen ofte Boedels, waer toe de Stokhouderyen bezonderlyk geïnstituëerd zyn.

Ende op dat niemand danof en zoude pretexteren cause van ignorantie, zal Deze naer Publicatie met den Trompette geaffixeert worden als na Costume.

Actum in 't Collegie den 20. Mey 1790.

Ondt. J. I. VAN DER BEKE.

Zy geleyd in handen van Myn Edelen Heer den Hoog-Bailliu.
Actum in 't Collegie den 20. Mey 1790.

Ondt. J. I. VAN DER BEKE.

Wy Hoog-Bailliu der Stad Gend consenteeren in de Publicatie ende Affixie dezer als na Costume. Actum date ut supra.

Ondt. LE V^{re}. VILAIN XIII.

Fiat Publicatie met den Trompette ende Affixie als na Costume.
Actum date ut fuprà.

Ondt. J. I. VAN DER BEKE.

Gepubliceerd by consent van Heer ende Weth met den Trompette ende Affixie als na Costume. t'Oirkonden als gezwoören Klerk ter Greffe dezen 21. Mey 1790.

Ondt. F. TELLERS.

(Gedrukt) Tot Gend by Judocus Begyn, gezwoören Stads-Drukker, op d'Appel-Brugge in den Engel.

Algemeene vergadering van 12 November 1901.

Assemblée générale du 12 Novembre 1901.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Travaux effectués au Château des Comtes au XIV^e siècle (NAP. DE PAUW).

III. Le nouveau diptyque du Musée de Gand (XV^e siècle) (L. MAETERLINCK).

IV. Renseignements généalogiques inédits sur Georges Chastelain, historien gantois (F. VAN DEN BEMDEN).

V. Le maintien des maisonnettes accolées à l'église Saint-Nicolas du côté de la Petite Turquie est-il désirable ? (A. HEINS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président; Dubois, secrétaire; N. de Pauw, président de la section d'histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Hector Balieus; Gustave Claeys Bouúaert; A. Diegerick; de la Kéthulle de Rijhove; B^{on} de Crombrughe de Looringhe; J. De Waele; Arnold Fayen; Paul Fredericq; Ch. Gilleman; Armand Heins; Louis Janson; Théophile Lybaert; L. Maeterlinck; Edouard Potjes; H. Pirrenne; Edmond Sacré; E. Serdobbel; A. Siffer; R. Schoorman; F. Scribe; A. Sugg; Ch. Vanden Haute; Van der Gucht; Van der Mensbrughe; F. Van den Bemden; L. Van Biesbroeck; J. Vuylsteke et F. Willems.

MM. Paul Bergmans, secrétaire, retenu par un deuil de famille, et V. van der Haeghen, vice-président, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Harold Herry et Georges Van den Bossche, avocat, chargé de cours à l'Université à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président. J'ai reçu de notre confrère M^r V. Fris, professeur d'histoire à l'Athénée royal d'Ostende, un mémoire étendu sur la bataille de Courtrai. Le manuscrit ne m'étant parvenu que ce matin, je n'ai pas eu le temps d'y jeter un coup d'œil. Je crois donc que nous devons soumettre, au préalable, ce travail à l'examen de deux membres de la société qui proposeront, s'il y a lieu, la publication, soit au Bulletin, soit aux Annales.

A ce propos, je dois faire remarquer que le nombre des travaux à publier dans nos Annales est assez considérable. Par conséquent, il faudra bien que le travail de M^r Fris attende, le cas échéant, son tour de publication.

Je vous propose, MM., de désigner comme commissaires chargés de l'examen de l'étude de M^r Fris, MM. Paul Fredericq et J. Vuylsteke.

M^r P. Fredericq. Je regrette de ne pas pouvoir accepter cette mission.

M^r J. Vuylsteke. Je suis trop accablé d'occupations pour pouvoir assumer cette nouvelle charge.

M^r le Président. Dans ce cas, M^r Pirenne pourrait peut-être s'en occuper.

M^r Pirenne. Je connais ce travail. M^r Fris me l'avait déjà communiqué et je crois pouvoir dire qu'il est très intéressant et très bien fait.

M^r le Président. L'avis de M^r Pirenne me paraît concluant. Toutefois, pour nous conformer aux prescriptions réglementaires, nous soumettrons aussi le travail de M^r Fris à M^r l'abbé De Pratere.

M^r le Président. Monsieur le Bourgmestre, qui est de droit président d'honneur de notre Société, a bien voulu se faire inscrire aussi sur la liste de nos membres. Nous avons été très heureux de recevoir, de sa part, ce gage personnel de sympathie pour nos travaux, et je vous propose de lui adresser une lettre de remerciements au nom de la Société.

M^r A. Heins. M^r le Bourgmestre est l'un des promoteurs du maintien de la petite tourelle du XVI^e siècle sise au quai de Terplaeten et des deux arbres qui encadrent ce petit monument. Nous devons, me paraît-il, nous féliciter de l'intelligente mesure de préservation qui a été prise.

J'ai le plaisir, à cette occasion, d'offrir, aux membres ici présents, un croquis de ce coin pittoresque. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Je remercie M^r Heins pour le nouveau et charmant jeton de présence qu'il veut bien nous offrir.

II.

Travaux effectués au Château des Comtes au XIV^e siècle.

M^r de Pauw donne lecture d'un mémoire portant ce titre et imprimé ci après. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Nous sommes reconnaissants à M^r le Président de la section d'histoire de sa savante étude. D'ailleurs, tout ce qui concerne le Château des Comtes intéresse les Gantois.

M^r Pirenne. M^r de Pauw a dit tantôt qu'il se proposait de publier les textes suivant les principes d'édition arrêtés par la Commission d'histoire.

Nous aurions à adopter, en matière d'édition, au moins une règle quelconque; car il est évident qu'il faut une certaine uniformité dans la manière de publier des textes. Il faut qu'il règne un certain ordre dans les publications d'une société telle que la nôtre et qu'on suive toujours les mêmes principes.

M^r le Président. M^r Pirenne a absolument raison. Mais il sait, aussi bien que moi, que la question de la publication des textes est constamment débattue dans les congrès d'histoire, sans jamais être résolue.

Evidemment, nous devons souhaiter qu'on parvienne, tout au moins ici, à se mettre d'accord sur cette question, et je pense que le mieux serait d'en saisir notre section d'histoire, car il ne me paraît pas possible de la trancher en assemblée plénière. Du moment où la section d'histoire aurait formulé des règles, que celles-ci soient ou non conformes à celles de la Commission royale d'histoire, nous engagerions tous nos membres qui auraient des textes à publier, à s'y soumettre.

M^r de Pauw. Les deux systèmes sont connus et je ne crois pas que la section d'histoire puisse apporter des lumières nouvelles dans cette question.

M^r le Président. Le Bureau ne peut pas assumer la tâche de mettre d'accord les historiens sur ce point. Cette tâche doit être assumée par ceux qui ont le plus d'intérêt à se mettre d'accord. Je crois donc rencontrer le sentiment de M^r Pirenne en proposant de renvoyer la question à notre section d'histoire.

M^r Pirenne. Je suis d'accord avec M^r le Président pour déclarer que cette question ne peut être discutée ici en séance plénière et qu'elle doit être renvoyée à la section d'histoire où l'on pourrait se mettre d'accord sur l'un ou l'autre système. Ce qu'il faut éviter avant tout en cette matière, c'est l'anarchie. (*Adhésion*).

M^r le Président. La question sera donc renvoyée à la section d'histoire.

Avant de donner la parole à M^r Maeterlinck, permettez-moi, Messieurs, de lui adresser, en mon nom et au vôtre, nos plus sincères félicitations pour le succès qu'il vient d'obtenir à l'Académie royale de Belgique. (*Applaudissements.*)

M^r Maeterlinck. Je vous remercie, mes chers Confrères, pour cette marque de sympathie et je profite de cette occasion pour vous rappeler que c'est ici que j'ai appris l'archéologie. Si cette étude m'a valu le succès que vient de rappeler si obligeamment M^r le Président, c'est à vous, Messieurs, que je le dois. (*Protestations et applaudissements.*)

III.

Le nouveau diptyque du musée de Gand (XV^e siècle).

M^r L. Maeterlinck. La série, malheureusement peu nombreuse, de nos peintures primitives du XV^e et du XVI^e siècle, vient de s'accroître, grâce à des acquisitions heureuses faites par la Société des amis du musée de Gand.

Après un *Calvaire* d'un faire et d'une couleur bien flamands, mais où l'influence de la Renaissance est visible, le musée vient de s'enrichir d'un diptyque acheté à Turin et qui semble dater des dernières années du *quattrocento*.

Les sujets représentés sont : *la Descente de croix et la Résurrection du Christ*. Le procédé de peinture employé semble avoir été la détrempe sur des fonds dorés et engravés.

Peut-être y a-t-il lieu de croire que ces deux compositions juxtaposées ne formèrent pas primitivement un diptyque, mais furent détachées d'un retable polyptyque, qui comprenait la vie complète du Christ, dont les deux épisodes cités plus haut nous sont seuls parvenus.

Quoique exécutée par un artiste de second ordre, l'œuvre présente pour nous un certain intérêt, parce qu'elle constitue un problème d'une solution difficile, quant à la recherche de son origine et de la nationalité de l'artiste qui l'exécuta.

Effectivement, on doit reconnaître à première vue dans ces peintures les influences incontestables de notre école flamande et plus encore, peut-être, celle des artistes du Rhin et de la Haute Allemagne — On y reconnaît même, jusqu'à un certain point des réminiscences italiennes, mais celles-ci moins visibles.

Cette réunion de caractères d'art si divers m'a conduit à émettre l'idée que, peut-être, cette œuvre hybride pourrait être

attribuée, à l'un ou l'autre de nos artistes voyageurs flamands qui, depuis le XIV^e siècle, semèrent au loin dans toute l'Europe civilisée et notamment en Bourgogne, où ils formèrent école, leurs productions artistiques anonymes les plus diverses.

Cette thèse, ou plutôt cette hypothèse, séduisante à notre point de vue, n'est pas insoutenable, car nous trouvons dans ces deux volets, — comme nous l'avons dit plus haut, — les principaux caractères de notre peinture nationale primitive.

Dans les riches costumes tramés d'or et de soie des personnages, aux poses presque hiératiques, qui entourent le Christ descendu de la croix, nous reconnaissons l'influence visible des frères van Eyck, qui les premiers introduisirent dans la peinture flamande les somptueuses étoffes orientales que la cour de Bourgogne, dont on connaît le faste, avait mises à la mode en Flandre. — Les motifs dessinés en noir sur l'or des tissus sont d'une époque relativement récente, car nous y reconnaissons déjà les ornements exotiques, dites à la grenade et à l'ananas, qui se vulgarisèrent surtout vers les premières années de la découverte du nouveau monde.

D'un autre côté, la recherche, — maladroite d'ailleurs, — des expressions et des physionomies : la Vierge en pleurs, le réalisme du Christ mort, présentant sur son corps des ecchymoses nombreuses, traces visibles de sa flagellation ; tout cela trahit un artiste au courant des traditions sentimentales et populaires de l'art de Roger de la Pasture (van der Weyden), dont l'influence fut si grande sur les artistes de tous les pays à la fin du XV^e siècle.

Le fond des deux sujets représente une vue de ville étrange, presque barbare, où l'on remarque de nombreux clochers à crochets, bariolés de bleu et de rouge. — A côté de ces constructions énigmatiques, on découvre cependant deux caractéristiques pignons flamands, un pont avec porte fortifiée, ainsi qu'une tour immense à machicoulis et échauguettes en encorbellement, qui rappellent des motifs architecturaux souvent remarqués sur les tableaux de nos peintres primitifs.

Dans le panneau de droite, représentant *la Résurrection*, quelques-uns des soldats endormis en des poses naïves, montrent dans l'exécution de leurs armures, — peintes par transparence sur un fond d'or, — une recherche de couleur heureuse, en tous points digne de nos coloristes de l'époque.

A côté de ces caractères bien flamands, nous en trouvons d'autres qui nous ramènent visiblement aux artistes du Rhin. — On sait, d'ailleurs, que les peintres de ces contrées, après avoir peut-être inspiré Hubert van Eyck, furent, peu après sa mort, tributaires de nos artistes flamands, dont ils imitèrent l'esthétique et la technique.

Le fond d'or uni du ciel, ainsi que la forme conventionnelle des nuages qui s'y trouvent gravés et poinçonnés, nous rappellent les nuées si caractéristiques, en forme de fraise ou de gaudrons, qui entourent Dieu le Père dans le haut du tableau représentant *die Madona im Rosenhag* de Stephan Lochner au musée de Cologne. — Les expressions presque choquantes de quelques visages, dans la recherche maladroite que l'on y remarque de l'idéal, nous rapprochent encore de la même école primitive et même, — jusqu'à un certain point, — des Italiens de qui ils s'inspirèrent. Le visage du Christ mort, notamment, au lieu de porter les stigmates de ses souffrances surhumaines, sourit d'une façon maniérée, presque comique, en une tentative probable du sourire « énigmatique » des belles figures de Léonard (né en 1452), dont les œuvres de jeunesse, contemporaines de nos peintures, en paraissent si distantes.

Le paysage et les arbres, traités d'une façon sommaire et uniforme, ainsi que la stylisation des plantes et fleurettes de l'avant-plan, ne nous éloignent pas moins de nos artistes flamands réalistes qui savaient rendre la nature avec une naïveté et un charme si captivants.

La forme des armures, la disposition et la construction des lettres, gravées et poinçonnées dans les grandes auréoles dorées de la Vierge, de saint Jean et de la Madeleine; la forme de l'M

surtout, aux jambages longs reliés par une partie centrale plus courte, se terminant en un œillet caractéristique, et bien d'autres détails encore, tendent à démontrer l'influence prépondérante de l'Ecole du Rhin. D'un autre côté, les types des personnages, ainsi que leur groupement, les dimensions des auréoles font penser davantage aux artistes presque contemporains de la Souabe et de la Franconie. Ils rappellent notamment la *Flagellation du Christ* de Kaspar Isenmann du musée de Colmar et le retable à volets : *Les Légendes Chrétiennes* de Lucas Moser à Tiefenbrunner.

Cette influence des artistes du Rhin et de la Haute Allemagne qui doit vous frapper, et que je considère comme prépondérante, n'empêcherait pas cependant notre première hypothèse; elle démontrerait simplement que notre artiste flamand serait allé, comme tant d'autres, en Italie par le Rhin, étudiant longtemps à Cologne, en Souabe et en Franconie et qu'il aurait modifié successivement sa technique de façon à contenter les amateurs des pays divers où il séjourna.

Comme on le voit par ce premier examen, il y a tout lieu de croire que malgré son achat en Italie, nous sommes en présence d'une peinture exécutée soit par un artiste allemand, — influencé d'ailleurs par les nôtres, — soit par un Flamand qui séjourna longtemps en Allemagne et qui peut être l'exécuta en Italie, comme le feraient supposer le mode d'exécution (à tempera), la nature du bois, le mode de préparation de l'enduit qui recouvre les panneaux, et l'endroit même où ce diptyque a été acquis.

M^r le Président. Nous remercions M^r Maeterlinck pour l'intéressante dissertation qu'il vient de faire. Mais le problème qui se pose devant nous est complexe, et de nature à soulever une discussion. La parole est à M^r Hulin.

M^r G. Hulin. Je regrette de ne pas pouvoir partager l'opinion de M^r Maeterlinck, et je vais tâcher de vous donner les motifs de cette divergence d'opinions.

Je suis tout à fait d'accord avec M^r Maeterlinck pour constater que nous trouvons dans cette œuvre le résultat du croisement de l'influence flamande avec l'influence italienne.

Je suis également d'accord avec lui pour dire qu'elle date de la fin du XV^e siècle. La forme du bonnet de l'homme debout à côté de la croix suffirait, à elle seule, à l'établir.

J'ajouterai même que l'influence flamande qu'on rencontre dans ce diptyque provient de l'école brabançonne telle qu'elle est représentée par ces peintres qui ont subi à la fois l'influence de Rogier Vander Weyden et de Dieric Bouts.

Par contre, je dois combattre l'hypothèse que ce serait l'œuvre d'un Flamand peignant en pays étranger.

Parmi les œuvres écloses en Allemagne, en France et ailleurs, il y en a qui émanent d'artistes émigrés, et d'autres qui émanent de peintres du terroir ayant subi l'influence flamande. Mais ces deux catégories d'œuvre ne se ressemblent pas.

Il y a des caractères qui se forment pendant l'éducation première d'un peintre et dont celui-ci ne se défait plus : tel, par exemple, le procédé technique. Je ne crois pas qu'on puisse citer un exemple d'un peintre flamand allant en Italie ou ailleurs et qui ait adopté complètement la technique étrangère, tandis qu'on en trouverait beaucoup qui ont adopté le style étranger dans la composition et les types par exemple.

Nos peintres allant en Italie n'y ont pas fait des peintures *a tempera*, mais des peintures à l'huile et les autres peintres ont imité nos artistes flamands; c'est là un fait constant.

Par conséquent, d'après moi, ce diptyque est l'œuvre d'un peintre étranger qui a vu des tableaux flamands et qui a subi l'influence flamande. Divers détails de structure et de dessin confirment ma thèse. Il y a deux territoires en Europe où le croisement d'influences flamandes et italiennes a produit des résultats qui, à première vue, peuvent paraître se ressembler. L'un de ces territoires, c'est la haute Allemagne. Nous trouvons là à la fois l'influence flamande et l'influence italienne, avec une exécution

qu'on peut appeler un peu barbare, en comparaison de celle des artistes des Pays-Bas.

L'autre territoire qui se trouve dans des conditions analogues c'est l'Espagne. Les résultats sont analogues à première vue; par exemple, la « Mort de la Vierge » du vieux Holbein ressemble à ces « Morts de la Vierge » qu'on rencontre dans les musées espagnols.

La peinture que nous avons devant nous, j'en suis convaincu, est une peinture espagnole. Je ne pourrais pas préciser, en ce moment le territoire où elle est née, mais je ne pense pas que ce soit ni la Catalogne, ni l'Aragon. J'opinerai plutôt pour la Castille. Voici quelques preuves à l'appui de mes opinions.

D'abord on trouve le travail du fond très fréquemment répété dans les tableaux des peintres de ce pays.

Il en est de même du type du Christ, avec ce visage élargi vers le bas et le haut de la tête assez étroit, qu'on retrouve jusqu'en Portugal.

Ensuite le travail des étoffes et l'harmonie des tons verts et violets variés, sans rouges francs; celle-ci se retrouve dans les peintures de Castille à l'époque dont nous parlons.

Quant aux noms des saints gravés dans les nimbes, cette coutume se retrouve également en Allemagne et en Espagne.

Et, à ce propos, M^r Maeterlinck ne paraît pas avoir remarqué que ces noms sont écrits en espagnol et non pas en latin. St-Jean est écrit en effet de la façon suivante : SAT — IVAN.

Or, la seule langue qui écrive Jean sous la forme Juan, c'est la langue espagnole.

Toutefois, je dois reconnaître que je ne connais pas les dialectes des Alpes : latins ou romanches. Je me suis donc adressé à mon savant collègue de Liège, M^r Wilmotte.

Celui-ci a eu l'amabilité de me communiquer plusieurs formes du nom de Jean dans ces dialectes : aucune ne ressemble à IVAN.

Nous devons donc considérer notre inscription comme sûrement propre à l'Espagne, et je pense que c'est là une marque

d'origine encore plus palpable et plus décisive que celles qu'on peut trouver dans la forme des personnages, dans l'exécution ou dans les couleurs (*Marques d'approbation.*)

M^r Maeterlinck. M^r Hulin est d'accord avec moi pour dire que l'influence flamande est visible dans ce diptyque. Seulement, il affirme que ce tableau doit être l'œuvre d'un Espagnol.

J'ai le regret de devoir dire à M^r Hulin qu'il n'existe pas d'école espagnole et que les rares peintres espagnols de cette époque sont de plats copistes de nos flamands. Les peintures espagnoles ne présentent d'ailleurs pas d'influences italiennes.

M^r de Laborde dit à ce propos « Les arts furent en Espagne et en Portugal pendant les XV^e et XVI^e siècles sous la domination des artistes flamands ».

M^r L. Courajod, dans ses remarquables leçons professées à l'école du Louvre, déclare de son côté que « l'Espagne, à la fin du XIV^e siècle, à peine sortie de ses luttes héroïques contre les Arabes, n'avait pas d'art national; elle devint forcément la cliente de l'art le plus vivace et le plus vigoureux de l'Europe chrétienne, c'est-à-dire de l'art flamand ». (Leçons publiées en 1901, p. 321.)

Plus loin M^r Courajod dit encore : « Depuis la fin du XIV^e siècle jusqu'au commencement du XVI^e siècle, l'Espagne n'eut pas d'art national, elle fut la proie exclusive et résignée de l'art flamand ». Et parlant des nombreuses villes d'Espagne où il a trouvé des monuments de l'art flamand et, notamment, de Madrid, M^r Courajod estime que « le musée Alphonse XII au Prado n'est à lui seul qu'une immense démonstration de l'influence de l'art flamand. Sur tous les murs on n'y voit que des originaux flamands et les quelques tableaux espagnols ne sont que des copies serviles ».

Pour finir, M^r Courajod conclut en disant que « l'esprit de l'art flamand est passé dans le sang espagnol ».

M^r G. Hulin. Je suis au regret de devoir dire que même les citations de hautes autorités que vient de faire mon estimable contradicteur ne me convertissent en aucune façon.

De façon générale, je suis d'avis qu'en matière d'étude des beaux-arts, il faut regarder avec les yeux et non pas avec les oreilles.

Or, j'ai vu de nombreuses « productions espagnoles » de la fin du XV^e siècle. C'étaient évidemment des œuvres d'artistes espagnols et non pas d'artistes flamands

Ensuite, les passages que vient de lire M^r Maeterlinck n'ont pas du tout la portée qu'il veut bien leur assigner. Ces passages signifient simplement que les Espagnols n'ont pas à cette époque développé un art national et qu'ils étaient alors tributaires de l'art flamand. Ce qui veut dire qu'il n'y a pas eu création de types originaux et que les peintures de ce pays étaient faites sous l'influence de l'art flamand.

Je n'ai pas prétendu qu'il y eût dans le tableau que nous avons sous les yeux une conception d'art originale et neuve. Au contraire, j'ai reconnu qu'il y a là évidemment des influences flamandes et mêmes italiennes.

On ne peut pas prendre les passages cités par M^r Maeterlinck au pied de la lettre et en conclure qu'il n'y a pas de peintres espagnols. Semblable affirmation est d'ailleurs démentie par les faits, qui nous prouvent qu'il y a eu des peintres espagnols. Et je vais en citer quelques-uns ; d'abord Dalmau, un Catalan de nom et de naissance qui dès 1445, si mes souvenirs ne me trompent pas, peint un très grand tableau sous l'influence des peintres flamands. Il a même copié, en partie, les anges de l'Adoration de l'Agneau. C'est un imitateur des Flamands mais ce n'en est pas moins un peintre espagnol.

A la cour de Marguerite d'Autriche, il y avait également un peintre qui s'appelait Miguel Zitoz. Je ne pense pas qu'on prétendra ce nom flamand. Les noms de Gallegos, de Berrugnote sont assez connus.

Que des peintres flamands se soient rendus en Espagne et y aient exercé une véritable tyrannie, soit ; mais qu'on ne vienne pas dire qu'il n'y a pas eu de peintres espagnols.

M^r Th. Lybaert. D'après moi, ce tableau est tyrolien. Toutes les églises de l'Engadine en possèdent d'analogues et ils n'ont tous qu'une valeur documentaire.

Quant à reconnaître dans ce tableau une œuvre espagnole, jamais je ne pourrai m'y résoudre attendu que les peintres espagnols n'ont été que les copistes des Flamands.

Je ne crois pas, au surplus, que ce tableau ait fait partie d'un retable. Presque tous les particuliers riches de cette région de l'Engadine en possédaient de pareils. Ils les emportaient en voyage et improvisaient au moyen de ces diptyques de petits autels.

Presque tous ces diptyques représentent comme celui-ci la « Résurrection » et la « Descente de croix ».

M^r Maeterlinck. Je crois que chacun de nous ne peut émettre que des hypothèses et il ne me semble guère possible d'avoir une certitude absolue.

De heer **Fredericq**. Ik ben gansch onbevoegd in de zaak. Men kan alle soort van oordeelen uiten over de techniek, de school, het coloriet, enz. Ik geloof, dat de verbeelding daar soms eene zekere rol in speelt. Wat ik als ernstiger aanzie is dat wij voor een omstootelijk feit staan, hierin bestaande, dat er op die schilderij een Spaansch woord geschreven is. Ik geloof niet dat het woord Juan in 't romaansch bestaat. Het zou mij dus nog al vreemd voorkomen, dat men in Engadine een Spaansch woord zou gebruikt hebben. Gewoonlijk zijn het de Spaanjaards die Spaansch spreken. En het spaansch, te dien tijd zooals nu, was dan toch eene levende taal.

De heer **Lybaert**. Dit gewrocht kan door eene Spaansche familie zijn besteld.

De heer **Fredericq**. 't Is mogelijk, maar niettemin bestaat het feit, waarop ik u wil aandachtig maken.

M^r Maeterlinck. Si l'on tire argument de ce mot IVAN, je pourrais tout aussi bien lire Ivan et affirmer alors que ce tableau est russe! (*Rires.*)

Vous savez d'ailleurs comme moi qu'au moyen-âge les scribes de toutes nationalités commettaient les fautes les plus effroyables. On ne peut donc rien conclure de ce mot (1).

M^r Dubois. Mais il ne s'agit pas ici d'un nom propre quelconque. Le nom de Jean était ultra connu.

M^r le Président. L'objection de M^r Hulin a produit sur moi l'impression qu'elle a produite sur M^r Fredericq.

M^r Scribe. Je n'ai pas la prétention de trancher la question...

M^r Maeterlinck. Moi non plus ! (2)

(1) On ne peut pas attacher une portée exagérée à la présence d'un nom de saint en langue espagnole ou romanche ; — car nous savons que les artistes allemands et surtout flamands exportèrent de bonne heure leurs œuvres à l'étranger et doivent, selon les désirs de l'acheteur, avoir employé des textes en langues étrangères. La chose se passe encore journellement ici : nous voyons notamment les artistes de l'école de St-Luc exporter en Amérique et en Grande Bretagne leurs peintures et leurs tombes sculptées où se lisent des inscriptions et des noms en langues étrangères.

J'ai vu en Angleterre la plupart des portraits de Holbein et quelques-uns de Van Dyck porter des inscriptions en langue anglaise et cependant ce sont bien là des œuvres allemandes et flamandes. — J'ai aussi séjourné en Espagne où j'ai vu des tableaux, il est vrai analogues, mais ils sont surchargés de dorures en relief, ce que n'est pas le cas ici.

(2) J'ajouterai cependant que j'attache plus d'importance à la forme des lettres tracées par l'artiste qu'au texte même, qui peut avoir été imposé.

Les caractères sont bien allemands. — Ils figurent dans le grand ouvrage de Sylvestre : *Paléographie universelle* (texte de Champollion), tome IV, dans un type d'écritures ornées allemandes du XV^e siècle, reproduisant une page de l'*Évangélaire*, n^o 39, de la Bibliothèque de Munich (daté de 1460).

Le même ouvrage donne des exemplaires d'écritures espagnoles et portugaises du XV^e siècle et aucune ne ressemble à ces lettres.

M^r Friedlander du Musée de Berlin, à qui j'ai envoyé une reproduction du diptyque, dit également que les lettres ont bien une forme allemande. Il croit, pour autant qu'on puisse juger par une photographie, que notre diptyque est originaire du Piémont avec influence de la Haute Allemagne.

M^r Scribe. . . mais, je voudrais que M^r Lybaert nous dise dans quel endroit se trouvent des tableaux analogues à celui-ci.

M^r Lybaert. A Coire, par exemple.

M^r Scribe. J'ai été dans beaucoup d'églises du Tyrol et au musée d'Innsprück. J'ai vu peut-être vingt de ces tableaux tyroliens dont parle M^r Lybaert. Mais je puis affirmer que ces œuvres n'ont aucune espèce d'analogie avec celle-ci. A Turin, où j'ai acquis le diptyque, on m'a déclaré qu'il devait provenir d'un pays touchant à la haute Italie, près de la Suisse. J'y trouve, quant à moi, des influences de l'école bourguignonne et de celle de l'Italie du Nord.

M^r Pirenne. Les inscriptions qui figurent sur le tableau sont évidemment écrites par un individu de langue romane.

Les abréviations sāt et sātā le prouvent incontestablement. Un Flamand aurait écrit sās et sāa.

L'origine romane, espagnole ou tyrolienne, est donc établie, non seulement par le mot Juan mais aussi par les quatre abréviations de sanctus.

M^r le Président. Cette discussion ne peut être close sans adresser un mot de remerciements, d'abord à M^r Maeterlinck, et ensuite à M^r Scribe qui a amené le tableau en Belgique. Quelle que soit l'origine de cette œuvre d'art, elle occupera une place honorable dans notre musée. Je crois donc être l'interprète de vous tous, Messieurs, en adressant nos plus chaleureux remerciements à M^r Scribe. (*Adhésion.*)

M^r Scribe. Je remercie M^r le Président des aimables paroles qu'il veut bien m'adresser.

IV.

Renseignements généalogiques inédits sur Georges Chastelain, historien gantois.

M^r F. Vanden Bemden. On a fort peu de renseignements au sujet du lieu d'origine et de la filiation de Georges Chastelain. Le peu que l'on sait provient, d'une part, des écrits de l'éminent

historien, où il se dit natif du pays d'Alost, et issu des maisons de Gavre et de Masmine; d'autre part, d'un épitaphier, mentionnant son décès à Valenciennes, le 30 mars 1474, à l'âge de 70 ans, et son inhumation en cette ville sous une lame de pierre, ornée d'une épitaphe armoriée : *de sable à la fasce d'argent*.

Ayant appris que des personnes du même nom habitaient Gand au XV^e siècle, j'ai relevé dans les actes scabinaux de cette ville tous les actes relatifs aux « Castelein », dans l'espoir de trouver ainsi de nouvelles données biographiques sur le chroniqueur. Ce travail n'est pas encore terminé; mais, en présence des renseignements déjà obtenus, et qui démontrent que Georges Chastelain appartient à une famille gantoise, je ne veux tarder davantage de vous en donner le crayon généalogique ci-après, avec l'indication des actes qui ont servi à sa composition.

CASTELEIN.

Famille dont la plupart des membres ont trafiqué par bateaux. L'orthographe de son nom comportait de nombreuses formes : *Castelain, Kasteleyn, Chastelain*, etc., etc.; la plus usuelle était : *Castelein*.

I. Jean Castelein, mort avant 1405, avait épousé Elisabeth Soys dite van Herpe, qui vivait encore en 1409. De leur union sont nés deux enfants : Jean, qui selon toutes probabilités est celui qui suit, et Pierre Castelein, qui déjà majeur en 1405, c'est-à-dire âgé de plus de 25 ans (nombre d'années exigé anciennement pour la majorité), n'est plus mentionné ultérieurement.

II. Jean Castelein, majeur déjà en 1405, est mort avant 1441, veuf de Marie van Massemine, fille de Gérard, tué dans une rixe vers 1405, par Jacques Raes, et petite-fille de Gilles van Massemine, le bâtard. Laquelle Marie, décédée vers 1439, a laissé quatre enfants : 1^o Georges, qui suit, et 2^o Elisabeth, tous deux alors majeurs; 3^o Louise (voir plus loin) et 4^o Marguerite Castelein, tous deux alors mineurs et sous la tutelle de maître Gattelkins, prêtre. Le deuxième et le quatrième ne sont plus mentionnés après 1440.

III. Georges Castelein, né apparemment vers 1404: il est, en effet, déjà majeur en 1438 et comparait à partir de cette époque jusque 1440 devant le magistrat de Gand, afin de reconnaître plusieurs sommes en monnaie de gros, savoir: 2 ₒ, 6 esc. du chef de l'achat de pelleteries; 3 ₒ pour l'acquisition d'un bateau avec ses agrès; 2 ₒ 19 esc., pour la livraison de draps; 8 ₒ pour fourniture de bois, et 10 ₒ pour l'achat d'un cheval, apparemment afin de se rendre à une nouvelle résidence; car après 1441, année où il apparaît encore deux fois pour régler des affaires de famille, on n'en trouve plus mention.

Ce Georges, dont la mère est une de Massemine, est évidemment l'historien: né au pays d'Alost, celui-ci y aura vu le jour occasionnellement, au cours d'un voyage nécessité par le trafic de ses parents vers 1404, année qui concorde avec son âge de 70 ans en 1474.

Quant à l'extraction de Chastelain de la maison de Gavre, et à l'écu qui ornait son épitaphe, ces faits restent jusqu'ici inexplicables. Le dernier paraît même douteux, pour la raison que Chastelain semble n'avoir jamais porté d'armoiries, et que l'écu dont il s'agit était celui des Vilain dits de Gand.

IV. Louis Castelein, frère cadet de Georges précité, était encore mineur en 1439, sans doute parce qu'entre leur naissance, Jean Castelein II eut d'autres enfants qui ne vivaient plus lors du décès de leur mère. Louis figure au XV^e siècle parmi les membres du serment de St-Georges à Gand; il est cité dans les actes scabinaux gantois: en 1442, du chef d'une redevance de 2 ₒ 10 esc. de gros pour l'achat d'un bateau, et en 1475, comme caution de Mathieu van Rodes, à son admission dans la corporation des peintres de Gand. Nous ignorons le nom de sa femme, mais nous connaissons trois enfants de Louis Castelein, savoir: Jacques, qui suit; Adrien, qui suit, et Jean Castelein, qui, selon toutes probabilités, est celui que nous mentionnons à la fin de ce crayon généalogique.

V. Jacques Castelein, déjà majeur avant 1436, comparait en

cette année devant les échevins des consaux de Gand, en qualité de caution de Mathieu van Rodes précité; en 1489, du chef de l'acquisition d'un bateau, et en 1492, pour la cession d'un bateau dit « snyscips », à son frère Adrien. On ignore s'il s'est marié.

Vbis. Adrien Castelein, vivait encore en 1494. On ignore également s'il a été marié.

VI. Jean Castelein, apparemment fils de Louis précité, et père de Jean, qui suit.

VII. Jean Castelein, dont la mère est inconnue, habitait Malines en 1514, année pendant laquelle il reconnaît devant le magistrat de Gand, une dette de 10 fl de gros, monnaie de Flandre, pour l'achat d'un nouveau bateau dit « pleytschip » (1).

(1) Les actes relatifs à chacune de ces sept générations appartiennent aux registres dits *Jaer registers*, des années indiquées ci-après :

I.

1404-05, 14 juillet 1405.

1405-06, f. 44 v.; 7 mai 1406.

1407-08, f. 37 v.; 2 mars 1407 v. st.

1408-09, f. 1 v., 15, 18, 66 v., 76 v.; 20 août, 29 nov., 22 déc. 1408, 12 juillet et 22 juin 1409.

1409-10, f. 6, 15, 29 v., 40 et 46; 13 oct. et 18 nov. 1409; 23 janvier, 20 et 17 février 1400 v. st.

1410-11, f. 1; 16 août 1410.

1411-12, f. 14; 16 sept. 1411.

II.

1404-05, f. 44; 20 mai 1406.

1405-06, f. 11 v.; et Sondinc Bouc, f. 66 v.; 20 et 22 oct. 1405.

1408-09, f. 37; 11 avril 1409.

1415-16, Sondinc Bouc, f. 6 v.

1419-20, f. 40 v., 73, et 82; 7 mars 1419, 20 juin et 4 juillet 1420.

1420-21, f. 14 et 73; 14 oct. 1420, et 12 juin 1421.

1424-25, f. 114 v.; 7 juillet 1425.

1425-26, f. 111 v.; 25 janvier 1425.

1439-40, f. 49 v. et 84; 26 nov. 1439, et 16 avril 1440.

1440-41, f. 17 v.; 22 nov. 1440.

* *

Parmi les personnages du nom de Castelein, sous l'une ou l'autre de ses variantes, que je n'ai pas su rattacher au crayon qui précède, sont : En 1409, Henri Castellain dit van der Calve, ou van Lokerhoute dit van der Calve, époux de Marguerite Vlieghe, fille de Pierre, et Guillaume Castelein, fils de Guillaume; en 1415, Jean Casteleyn le vieux, fils de Jean, époux de Marguerite Zeghers, veuve de Jean van Berghine, dont Elisabeth van Berghine mineure; en 1418, Claire Castelein, fille de feu Jean; en 1426, Guillaume Castelein, échevin des parchons de Gand; en 1428, Marguerite Castelain ou Chastelain, veuve de Jean Veys; en 1430, Jean Castelain et Elisabeth, sa sœur; en 1431, Jean den Castelain, fils de Gilles et époux de Christine, ainsi que Jean, son fils, et Jean Castelein, époux d'Isabelle vander Kerken, dont Jean Castelein alias de Groote; en 1439, Jean Castelein, fils d'Henri et d'Isabelle Matthys;

III.

1438-39, f. 174 v., et 177 v.; 27 et 28 mai 1439.

1439-40, f. 61, 106 v., et 119 v.; 20 déc. 1439, 10 mars 1439 v. st. et 14 avril 1440.

1440-41, f. 78, et 103 v.; 15 et 27 février 1440 v. st.

IV.

1441-42, f. 116; 14 mai 1442.

1474-75, f. 132 v.; 27 juillet 1475.

1481-82, f. 216; 11 oct. 1482.

V.

1485-86, f. 178; 17 juillet 1486.

1488-89, f. 100; 29 mars 1488.

1489-90, f. 55; 29 déc. 1489.

1492-93, f. 38; 10 janvier 1492.

VI.

1498-94, f. 81 v. et 85 v., 16 février 1493 v. st., et 15 mai 1494.

VII.

1513-14, f. 128; 15 mai 1514.

en 1447, Michel Casteleyn ou Castelain. et Jean Kasteleyn ; en 1453, Jean de Chastelain et Isabelle, sa sœur, femme de Gilles Corneille ; enfin, en 1462, Elisabeth Casteleyn, veuve de Liévin van Overheet.

*
*

Je me plais à constater que le succès de mes recherches est dû aux grandes facilités dont les travailleurs jouissent au dépôt des archives communales de Gand, où on leur communique librement les anciens documents. Il est à souhaiter qu'il en soit de même, le plus tôt possible, dans d'autres dépôts moins accessibles, tels que les archives de Bruges. L'administration communale de cette ville paraît, d'ailleurs, disposée à y pourvoir sous peu par l'application d'un nouveau règlement, fait que je suis heureux de pouvoir porter à votre connaissance. (*Applaudissements*).

M^r le Président. Nous savons tous trop bien, Messieurs, combien sont ardues les recherches du genre de celles auxquelles se livre M^r Van den Bemden, pour ne pas le remercier d'avoir bien voulu nous donner le résultat de ses efforts.

M^r Van den Bemden. Ces recherches m'ont demandé trois ans de travail.

V.

Le maintien des maisonnettes accolées à l'église Saint-Nicolas du côté de la petite Turquie est-il désirable ?

M^r le Président. L'heure étant assez avancée, je propose de remettre à la prochaine séance le n° 5 de l'ordre du jour. M^r Heins y consent-il ?

M^r Heins. Je suis à la disposition de l'assemblée.

La séance est levée à 10 1/4 heures du soir.

Les travaux effectués au Château des Comtes de Flandre à Gand, au XIV^e siècle,

par NAP. DE PAUW, Président de la Section d'Histoire.

Les discussions qui ont eu lieu récemment dans le sein des commissions officielles et dans la presse, en vue de la restauration du donjon du château des comtes, m'ont décidé à réunir et à vous présenter les nombreux textes, presque tous inédits, des comptes du XIV^e siècle que j'ai découverts dans ces derniers temps. Ces mentions, souvent fort laconiques, permettront aux professionnels chargés de remettre cet ancien monument en son primitif état, de résoudre certaines questions douteuses, en combinant leurs indications avec l'état même du bâtiment.

Le premier fragment de compte est de 1308; il a été publié déjà par M^r le comte de Limburg Stirum, il y a quelque dix ans, dans le *Messenger des Sciences historiques* (1); j'ai cru cependant devoir le recopier, parce qu'il contient quelques erreurs de chiffres, et le republier d'après les instructions de la Commission royale d'histoire (2), qui permettent d'embrasser d'un coup d'œil les opérations, sans s'arrêter aux difficultés du texte.

C'est un fragment du compte de *Willaume de Gand, de l'ouvrage du castel de Gand*. Ce *Guillaume de Gand*, qui en était le châtelain, reçoit du bailli *Henri de Lede* 45 livres, monnaie légère; de l'amman *Clais uten Sacke*, d'abord 20 livres, ensuite 100 livres; d'un certain *Thomas Varlaet* 30 livres; de *Coppin Commer* 75; enfin de *Jehan de Hert*, 12000 tuiles (*hoec et cromtieules*), d'une valeur de 28 livres, soit en tout 298 livres. De cette somme il dépense 25 livres pour les Zélandais prisonniers, et pour divers ouvriers, couvreurs et maçons, payés à 7 sous par jour, et leur aide (varlet ou garçon) à 4 ou 3 sous et

(1) Année 1891, p. 246.

(2) *Bulletin* 1896, p. 5 à 14.

demi, diverses sommes, — « pour efforcier les prisons » et « pour « défaire le colombier et pour recolgier les pières. »

Ce compte spécial étant incomplet, il n'y a pas grand'chose à en tirer, et les lettres qu'il invoque et que nous publierons également (1) ne donnent pas de renseignements plus précis ; elles se bornent à constater que *Willaume de Gand, castelains de le Pier de Gand*, a reçu ordre du Comte et du Receveur de Flandre « ke il ledite Pière face retenir là où mestier est ».

Ces lettres et ces comptes prouvent qu'il s'agissait seulement de restaurations à la partie du château des comtes qui servait alors déjà de prison, « pour refaire le prison dou chastel » (2). Cette destination nous était connue depuis longtemps ; déjà en 1213, les deux fils du duc de Brabant, Henri de Louvain, y avaient été détenus comme otages (3), et en 1306 les frères Pierre et Leuz Boe, accusés de crime, en sortirent pour être exécutés (4).

Il faut descendre jusqu'en 1356 pour constater des travaux faits à des dépendances du château. Jusqu'à cette époque la Monnaie du comte de Flandre était établie à « Saint-Bavon d'encoste Gand » et « maître Machelin de Saint-Bavon » payait en 1337 9 livres de gros « pour le luyer de le maison là où l'en fait la monnoye », et 2 livres « pour le luyer des 3 maisons qui sont emprès de la Monnoye, là où l'en faisait les laveries » (5). Ces loyers, réduits à 8 livres de gros par an, sont payés par ses successeurs Olivier de Halewin et Gautier de VROUT jusqu'à Pâques 1350, et il est probable que c'est à la suite d'un incendie que le Comte fut forcé de choisir un autre local pour sa Monnaie, car le compte de cette année contient des sommes « pour faire rappar-

(1) Voir les pièces justificatives.

(2) Compte du 2 nov. 1307 au 20 janvier 1308. Aux archives générales du Royaume à Bruxelles et aux Archives de la Ville de Gand.

(3) MEYER, *Annales Flandriae*, éd. 1580, p. 179.

(4) Voir mon *Besouch* dans la collection des Bibliophiles flamands (1887).

(5) GAILLARD, *Recherches sur les monnaies, etc.*, t. II, (1857) p. 32.

« reiller 3 fornaises, là où li fus s'esprit à le Monnoye » et « pour
« les despens de l disner, fait en le Monnoie, quant Monseigneur
« et ses consaus y vinrent, et les eschevins de le ville de Bruges,
« les maistres carpentiers et machons de le dicte ville, pour pri-
« sier le Monnoie » (1).

Quoi qu'il en soit, dès le 20 décembre 1354, elle était transférée dans la partie du château des comtes, qui longe la rue actuelle de la Monnaie (2).

Les comptes de 1356 et années suivantes renferment des mentions nombreuses de constructions, « une cambre à costé le
« maistrie de l'or », « une maison pour fondre bas et fin or »,
« une cuissine... et cambre en le cuissine où li keux dort », le tout avec « queminées noëves, trellés de fer ». De 1357 à 1358 on fait « pluisseurs cous et frais pour carpentages et machonnages
« en la Monnoie en pluisseurs manières et lieux sur le chastiel,
« et pour refaire et soustenir les maisons pour Percheval et Alder-
« ric, maistres des dites monnoies » (3), et, l'année suivante, on construit « une cambre secrée, pour y conserver des livres, et
« autre avoir », on fait une clôture en planches « dedens la basse
« sale dou chastiel », on édifie au dessus de la porte « une cam-
bre » où les ouvriers de la Monnaie pourraient entrernuit et jour,
et l'on y constitue une garde.

L'année suivante, on fait « pluisseurs carpentages... deleis le
« fonderie par deseure le chelier » — et un apprentis, on couvre de plomb la porte « là li prisonnier gisent », et l'on fait divers travaux de maçonnerie à la « maistrie de l'argent, pour sauver

(1) GAILLARD, *ibidem*, p. 58 à 66.

(2) *Ibidem*, p. 92. Il semble résulter d'une charte de 1318, analysée par GACHARD dans son *Inventaire des pièces revenues de Vienne*, et actuellement déposées aux Archives de l'Etat à Gand, que ce transfert avait déjà eu lieu en cette année, mais c'est une erreur de date; la pièce est de l'année 1490.

(3) C'étaient les banquiers *Ops*, dit *Jehans Percheval du Porche*, de *Lucques*, et *Aldry Interminellis*.

« l'avoir des marchans ». En 1359-60 et 1361-62, réparations aux fournaises et aux combles de la « maistrie ». En 1360-61, on paie une somme de 37 livres 7 sous parisis « pour couvrir la « *grant sale* et la *chapelle* et la *sausserie* ou chastiel » et une somme à peu près équivalente « pour couvrir de tieulles la *bou-leillerie* et *paneterie* et la *petite sale* devant ». Ces textes établissent que le comte y avait, non seulement sa Monnaie, mais aussi les divers services et offices de son Hôtel, et qu'il l'habitait. C'est, en effet de cette époque que date la transformation définitive de la forteresse-prison en palais.

Elle correspond à cet acte du 29 mars 1359, que nous connaissons depuis longtemps (1), par lequel le comte de Flandre, Louis de Male, fait don à son chambellain, Jehannos Sanson, du terrain adjacent au château du côté de la place Sainte-Pharaïlde, lui permet d'y bâtir des maisons à une certaine distance des créneaux, et où il y avait alors déjà un mur sur l'alignement des maisons que nous avons vu démolir récemment.

Nous possédons heureusement de cette époque un des comptes spéciaux, souvent renseignés dans les comptes généraux ; il est des plus intéressant ; le receveur donne le détail « de tout le « réflexion qu'il ait fait faire ou chastiel de Gand » du 23 avril 1361 à même date de l'année 1362. On y voit d'abord acheter de grandes quantités de bois à Dordrecht et à Bruges et l'Ecluse pour faire les échafaudages destinés aux maçons, charpentiers et couvreurs ; ce bois est amené par bateau (« navie, neif »), et par charriots (« chars »). On achète à Stekene plus de 100 000 briques, on emploie 324 tonnes de chaux (« muy de cauts »), et 176 charretées de sable (« karées .. de sablon ») « pour machonner ».

Avec ces divers matériaux, on fait, en outre, « le carpentage « de le chambre d'encoste le *chambre Monseigneur*, tout « deseure », on fait « machonner tout ce qui appartenroit audit « ouvraige », et, quand on est près de finir « tout au darrain », on

(1) DE POTTER, *Petit cartulaire de Gand* (1885), p. 46.

trouve « un puits d'yauwe devant la *chambre Madame* », on doit le recouvrir en maçonnerie, et construire un autre puits « en le « fondoire de l'or, pour avoir là de l'yauwe et pour faire blanc « la chambre Madame et une chambre d'encoste ».

De plus, une somme est payée « pour faire recouvrir le *grande sale* et la *chapelle*, et la sandure du plonc », une autre « pour recouvrir le mestrie de l'or, parmi tieules et sandure du plonc ». Des pommeaux (« pumel »), à l'aigle et au lion de cuivre doré, surmontent les pignons de ces bâtiments, et 4 lions taillés de pierre ornent les deux façades (« *ghevels* ») de la *chambre Monseigneur* ». C'est un Tournaisien « *Sanders de Tournay* » qui taille toutes les pierres (« courbiaux, *hachstene*, pierres de carteel »), enfin une « verrière », de 22 pieds et un tiers, est placée « en la *chambre Monseigneur* »; une cheminée y est construite (« pour les pierres du *chaufeçon*... et pour les *estanfikes* »); la chambre est éclairée par 12 fenêtres, garnies de colonnes, chapiteaux, bases, tables et linteaux, à 4 sous la fenêtre; on peint les façades et l'intérieur, on fait 3 escaliers (« *trappes* en la pierre de le tournelle »), on met des portes (« huis ») et des marches (« *trappes* »); et l'on emploie « 55 poises de plonc » pour les gouttières et les combles; on pave la chambre, et l'on met une rondelle de cuivre sur le puits retrouvé. Enfin, on couvre le château en ardoises « *date pour le couverture d'escalie* « *dudit chastiel* », et on emploie à cet effet « 76,500 escailles, achetées à Dordrecht « pour couvrir tout l'ouvrage ». La somme totale dépensée est de 480 livres, 10 sous, 8 deniers de gros 8 parisis, ou 5765 livres, 10 sous, 8 deniers parisis.

Ces travaux sont sans doute les plus considérables de ceux qui ont été effectués pendant tout le cours du XIV^e siècle (1); aussi

(1) Les comptes généraux de la Monnaie commencent en 1384; il y a des lacunes pour les années 1338 à 1343, 1348 à 1354, 1361 à 1364, 1370 à 1373, 1377 à 1388 et 1389 à 1407; bien des travaux ont pu être faits au château des comtes en ces cinquante années, mais ils ne peuvent avoir eu la même importance.

voyons-nous inaugurer, pour ainsi dire, le nouveau palais par une fête donnée le 8 septembre 1362.

Si nous examinons à présent l'ensemble de ces travaux, la première question qui se présente est celle de savoir où étaient situés ces nouveaux bâtiments destinés à servir d'habitation au comte et à la comtesse de Flandre ; or, la mention du puits retrouvé au XIV^e siècle, comme au XIX^e, sous un mur entre le donjon et la chapelle ou salle d'armes, et l'escalier de la tourelle ne peuvent laisser de doute qu'ils se trouvaient entre ces deux bâtiments de la construction primitive. La seconde question est celle de savoir si la couverture en ardoises peut s'appliquer au donjon ; il ressort, à notre avis, de l'ensemble du compte que ce ne sont que les nouveaux bâtiments qui ont reçu une couverture de cette espèce.

Nous allons voir d'ailleurs dans les comptes suivants quelques postes qui se rapportent au donjon. En 1365-66, on paie 31 livres 4 sous « pour rapparellier le *couverture de plonc* sur la « *grant maison* ou chasteel, pour le plonc, soudure et estain et « le mestrie pour tout faire », à un maçon, 13 livres de gros « pour faire de machonnerie *les 4 tours* avec l'alée de pierre en- « tour », et à un charpentier, 9 livres de gros « pour *les 4 tours* « faire de bos ». Et en 1366-67, 13 livres de gros « pour l'ouvrai- « ge *des 4 tourelles* à couvrir d'escaillie, et des ayggles et lions « de keuvre, et du dorer, maistrages et tout » ; enfin, environ 6 livres de gros « pour couvrir la *grant maison* du castel, pour « plonc et sandure d'estain, et le facion », et une livre et demie « pour couvrir le *paneterie* et *boutelrie* ou castel ». Cinq ans après, 96 livres « pour recouvrir le chastel de Gand d'escaillie et « de tieules, et pour tous les combles de sales et chambres recou- « vrir de plonc, et pour le facion d'une grande O en une haute « chambre de voire » (verre), enfin, 108 livres, 14 sous « pour faire « une nouvelle gotière entre le *grande sale* et le *petite cham-* « *bre*, là on tient les comptes, contenant 58 piès, la il ot 6 poi- « ses de plonc, et toute l'estoffe et carpentage, et pour faire un O

« de voire en le *grant chambre* desceure », et, l'année suivante 146 livres, 4 sous parisis « pour plusieurs réfections faites ou chastel par ledit temps, tant sur le couverture de plonc, comme « es gottières et ailleurs, là il estoit besoing ».

Les comptes de la fin du XIV^e siècle ne renseignent plus que la construction d'une écurie (« *estable* ») pour dix chevaux, et des réparations et restaurations pour les bâtiments servant à la Monnaie.

Comme nous l'avons dit, nous pensons que ces textes permettront de décider quelles parties du château étaient couvertes en tuiles, en ardoises, en plomb. Il suffira, à cet effet, de mesurer la contenance de ses diverses parties et de calculer le nombre de matériaux employés et le chiffre des prix.

Mais, à première vue, nous croyons pouvoir affirmer que les appartements des princes seuls étaient couverts en tuiles et ardoises, et que le donjon était recouvert en plomb.

C'est dire qu'il se terminait par une plate-forme, et qu'il fut seulement flanqué de quatre tourelles en pierre, bois et ardoises, en 1365, lorsque le comte de Flandre eût définitivement transformé la forteresse-prison en un palais pour son habitation. Ces conclusions sont d'ailleurs conformes à l'état général des donjons dans les châteaux-forts du moyen-âge, et nous pensons que c'est à bon droit que la restauration définitive a été décidée en ce sens.

Vous remarquerez, Messieurs, que tous ces postes sont extraits des comptes généraux du Comte de Flandre. C'est à lui, en effet, qu'appartenait le château. Les comptes de la Ville de Gand ne contiennent que trois mentions pour travaux effectués par celle-ci.

Une somme de 55 livres 6 s. 1 d. est payée en 1336-37, pour travaux au mur du château, derrière, du côté de la Lieve ; deux autres, de 54 livres 17 s. 7d., en 1338-39, et une de 104 livres 19 s. 3 d. en 1340-41 (1).

(1) Voir les *Rekeningen* (imprimés en 1874), t. I, pp. 104 et 362 ;

... Nous pensons que ces dernières dépenses se rapportent à la réparation de la brèche, faite à la suite de l'assaut dirigé par Jacques Van Artevelde et ses partisans contre la forteresse comtale, servant alors de palais et de prison, et habitée par le comte et ses représentants, les baillis de Gand, soit lors de la révolution provoquée par le tribun au *meeting* de la *Biloke* de Noël 1337, et suivie de l'élection régulière, le 3 janvier suivant, d'Artevelde au poste de capitaine général (avec 1040 livres de traitement annuel) et de 4 capitaines de paroisses (avec 400 livres), soit aux hostilités entre le comte de Flandre et les Gantois, lorsque, après six mois de gouvernement, Artevelde eût soumis toute la Flandre à sa politique, et fait signer au comte, le 24 juin 1338, un traité de neutralité avec la France et l'Angleterre.

Ces querelles dégénérèrent en une lutte ouverte, et les chroniqueurs contemporains racontent que, le 2 août 1338, une scène violente eut lieu entre le comte de Flandre et Jacques Van Artevelde, au château des comtes. Un des conseillers du comte, Foulques de la Rose (*Volker uten Rosen, Fulcro ex Rosis*), ayant dit au tribun qu'il ferait mieux d'aller brasser son hydromel, fut tué dans la mêlée. Les partisans d'Artevelde pillèrent la salle du festin (1).

Cette brèche vient, à notre avis, d'être retrouvée. Au coin de la rue de la Monnaie, les démolitions ont fait apparaître, entre deux des 25 tourelles du château, une large ouverture remplie de moëllons et précédée d'un énorme contre-fort, dont on voit encore la base, mais qui a disparu pour faire place aux maisons construites après le démantèlement. La base

II, 90 cf. 72; mon *Besouch* (1887), p. LX et mes articles sur les Artevelde, dans la *Biographie nationale* (1876), t. IV, col. 2 à 9, et dans la *Grande Encyclopédie de Paris*, t. III (1883), pp. 1183-1189.

(1) Chronique de Berne, résumée par KERVYN DE LETTENHOVE, dans les *Istorie et chroniques de Flandre* (1879), p. 551, et, depuis, par MORANVILLE, sous le titre de *Chronographia regum Francorum* (Paris 1891-1897).

de ce contrefort offre ceci de particulier qu'il est, non pas *ligé* sonné au mur, mais *justaposé*; il a donc été construit après le mur; l'appareil en est le même que celui de la brèche réparée, et diffère complètement de celui de l'enceinte de Philippe d'Alsace.

Cette découverte due à l'habile architecte, M^r De Waele, qui restaure le château avec un art consommé, serait, pensons-nous, confirmée par les fouilles et l'étude du terrain à cet endroit.

Que les temps peuvent changer, les goûts et les idées se modifier! En 1800, un Français, visitant notre ville, écrivait : (1)

« Parmi les monuments de curiosité diverse que je n'avais pu
« considérer dans ma dernière course à Gand, est l'ancien *château des Comtes* de Gand, situé sur la place de Saint-Pharaïlde.
« L'extérieur de ce château est un massif de pierres posées péniblement les unes sur les autres, sans goût, sans symétrie, et
« d'un aspect sauvage et repoussant; sa difformité est d'autant
« plus frappante que cette forteresse se détache du milieu des
« maisons gracieuses de Gand.

« Ce palais des Comtes était autrefois un Fort avec un temple
« dédié à Mercure, que César avait fait construire. L'on dit que
« ce château contient près de 300 chambres. Charles-Quint passa
« une partie de sa jeunesse dans l'intérieur de ce château. Ce
« genre de forteresse est sur une élévation entourée des eaux de
« la Lys ».

Moins de cent ans après, on achète à des prix énormes (75 000, 100.000 et 125.000 francs) les « *gracieuses maisons* » pour dégager et restaurer ce « *noir monument, sans goût ni symétrie, sauvage, repoussant, difforme, etc.* ». Et ce, aux

(1) *Voyage dans les Départements du Nord, de la Lys, de l'Escaut, etc.* pendant les années VII et VIII, par le citoyen BARBAULT-ROYER, ex-Haut juré de Saint-Domingue. A PARIS, chez *Le Petit*, libraire, Palais Egalité, n° 223; et à LILLE, chez *Van Achere*, libraire, sur la Grand'Place. Messidor, an VIII (200 pages) LXII chapitres: cf. p. 103-129, chap. XXXI-XXXIX, 20 thermidor an VIII; p. 149, chap. XLVIII.

applaudissements des archéologues du monde entier, dont il fera les délices !

Nous espérons avoir apporté des éléments importants, non seulement pour donner une idée du Château des comtes tel qu'il se présentait aux yeux des Gantois à la fin du XIV^e siècle, mais aussi pour la restauration de ce prestigieux monument en vue de le reconstituer en l'état conçu et réalisé par son architecte primitif.

PIÈCES JUSTIFICATIVES.

1308.

Au dos : CONTE DE WILLAUME DE GAND DE L'OUVRAGE DU CASTEL
DE GAND.

Reçote de Willaume de Gand.

Primiers, de Monseigneur Harri de Lede, bailliu de Gant, por refaire le casteel de Monseigneur à Gant, l'an Mil CCC. VIII, le samedi devant le sin Jehan en estei devant Aust.

Primiers, don bailliu desorenomee, 45 ₣. de le ligire monnoie, dont il a lettres de mi.

Item, de Clais uten Sacke, amman de Gant, de ledite monnoie, le dimenche devant le saint Bartelmieu apostele, dont il a lettres de mi, 20 ₣.

Item, doudit claiman (1) de Gant, 100 ₣. de dite monnoie, par le commant dou recevoir.

Item, de Thomas Varlaet, dou receveir, 30 ₣. de ledite monnoie, dont il laittres de mi.

Item, de Coppin Conker (2), 75 ₣. de ledite monnoie, par leittres le recevoir.

Somme de ma reçote, 270 ₣.

Item, de Jehan le Hert, pour 12 milgiers de tieules et por

(1) Mal écrit pour *amman*.

(2) Idem pour *Comber* ou *Commer*.

hoectieules et pour cromtieules, 28 ₰. de ledite monoie, par le commant de Monseigneur, dont il a lettres de mi.

Somme de tout, parmi le tieules, 298 ₰ (1).

C'est chou ke Willaume de Gant, castelein dou castel de Gant, a mis et despendu pour emmender le castel depuis ke il en fu castelain.

Primiers, à tant de le guerre de France et de Zelande, por efforcier le prisons de Zélandois, 25 ₰. par la commant de Monseigneur Philippe et de Monseigneur de Namur et de Monseigneur Guy.

Item, à Gilge Picavats, à Carstien, à fieurs le Watte, por le merkedi, por le godi, por le varnedi, por le samedi après le sin Jehan, à 4 sous le jour, 48 s., pour défare le colombier et por recolgier le pières.

Summa de pièces desoredit, 27 ₰ (2) et 8 s.

Item, dou lundi après le sin Pière duskes à dimenche après, par ces 6 jors.

A Carstier le coveror, à 7 sous le jour, 44 s. et 6 d. por le lundi.

Item, par sen varlet, à 4 sous le jour, 25 s. 6 d., por le lundi.

Item, à Coppin le Mats, par ce terme, 38 sous (3), por le lundi.

Item, por sen varlaet, à 3 sous le jouret 6 d., 21 s. 18 d. (4).

Item, à Gilge le Mats, par ce terme, 38 s., por le lundi.

Item, pour sen varlaet, 25 s. et 6 d. pour le lundi.

Item, por 1 garçon ki porgata, à 3 s., 19 s. 6 d.

Summa de ouveriers desoredit, 10 ₰. et 12 s.

Estoffe (5).

Item, à le feme à la cauce, par 15 rasières de cauce, à 10 s. le.... ₰. 10 s. par carkace, 5 s.

(1) Et non 200. (*Messager des sciences*, (1891).

(2) Et non 23 ₰,

(3) Et non 28 s.

(4) Et non 2. s.

(5) Non publié; « le reste manque. » L. S.

... des de savelon, à 20 d. le...

Archives de l'Etat à Gand.

Inventaire VICTOR GAILLARD, n° 115.

Le Receveur de Flandre autorise Nicolas du Sac, amman de Gand, à payer sur sa mairie 100 livres parisis à Guillaume de Gand, châtelain de la *Pierre* ou du *Steen*, chargé par le comte de restaurer ledit château.

16 août 1308.

Je, Thumas Fin, rechevères de Flandres, à son boin ami Clais dou Sac, amman de la ville de Gand, salus et boine amour! Comme Willaume de Gand, castelains de le Pier à Gand, ait commandement de Monsigneur de Flandres et de my, ke il le dite Pière, face retenir là où mestiers est, pour quoy aucun denier lui convient avoir, si vous manch de par Monsigneur et pri de par my que vous audit Willaume paijés et délivrez jusques à cent livres parisis, monnoie de Flandres, des deniers dont vous iestes tenus ou serés de ledite *ammanscepe*; et de tant comme vous lui delivrez, si en prendés ses lettres de quittance, et de tant vous vosaquiterés envers Monsigneur desus-dit, et rabaterés à vostre premier compte. Par le tiesmoing de ces lettres seeléz de mon seel, faites à Gand, l'an de grasse Mil trois cens et wit, le venredi après le my Aoust.

(Pagati per lui a chui lasen (?) morto fu fato le dicte 100 ₰.)

Au dos : Delegatio Guglielmo di Guanto.

Archives de l'Etat à Gand.

Inventaire GAILLARD, n° 587.

25 décembre 1308 à 25 décembre 1309.

A Willaume de Gand, pour le remanant k'on lui devoit de son compte des ouvrages fais au castiel de Gand, par ses lettres de quittance par le main Ph(ilippe) dou Val, 200 ₰.

Archives générales du Royaume de Bruxelles.

(Recette générale de Flandre, n° 9.)

COMPTES DE LA MONNAIE DE GAND (1).

10 décembre 1356 à 27 juillet 1357 :

Item, pour le cous de le cambre à costé le maistrie de l'or, pour bois, pour maçonnerie et pour fachen; pour paver et celer, et l'asement à le cambre, 14 ₰. 10 s. gros.

Pour une maison pour fondre bas et fin or, et pour paver, et 2 queminées noeves, trellés de fer 2, 6 ₰. de gros, fachen et tout.

Item, pour faire 3 batoires toutes novel de bos et de nouvelles tielles, et pour 3 queminées, et pour les ouvriers, et pour apparellement de le cuissine, et l'huis et une cambre en le cuisine où li keux dort, 7 ₰. 10 s. gros.

Somme, 28 ₰., des ches 3 parçèles.

Ibidem, n° 2535.

—
12 août 1357 à 28 avril 1358 :

Item, pour plusieurs carpentages, machonnages et autres œuvres fais ou chastel à Gand, dont il rent les parties à court, 211 ₰. 6 s.

Ibidem, n° 2536.

Idem — idem :

Item, pour pluisseurs cous et frais fais pour carpentages et machonnages en la Monnoie en pluisseurs manières et lieux sur le chastiel, et pour refaire et soustenir les maisons pour Percheval et Alderic, maistres desdites monnoies, ensi qu'il appert clèrement par parchielles en l brièvet qu'il en rendent à court à cheste compte, qui montent 17 ₰. 12 s. 2 d. de gros, valent 211 ₰. 6 s.

Ibidem, n° 2537. (2)

—
8 août 1357 à 18 juin 1358 :

Item, à lui (garde de le Monnoie), pour le travail qu'il a en ceste année es carpentages et ouvrages de la Monnaie, 40 ₰.

Ibidem, n° 2537^{bis}.

(1) Le compte du 2^e février au 2 novembre 1356 (n° 2534), ne contient aucun poste pour travaux.

(2) Ce poste est plus détaillé que le précédent, mais le compte n'est pas clôturé.

28 avril 1358 à 22 octobre 1359:

Item, pour faire de machonnerie une cambre secrée, dont on se poroit bien aidier, se mestiers estoit, pour sauver livres et autre avoir, et pour un enclos fait d'ays et d'autre bos, dedens le basse sale dou chastiel; item, pour une cambre faire deseure le porte, là les ouvriers monnoiers et autres pooient de jour et de nuit entreir à leur volenteit, qui périlleuse estoit pour l'avoir des marchans, et là gira une garde; coste tout 75 ₰.

Item, pour plusieurs carpentages fais par Aldry, espécialment deleis le fondeire pardeseure le chelier, là où ens on met les carbons et l'agne, qui estoit kés de vièsèche, si que le auwe dele pluie couroit dedens; si convint refaire de nouvel l grant apentich, là où il convint, bos, lates et tieules, pour le refaire et retenir; et aussi deseure le porte qui estoit decouverte, là li prisonnier gisent, qui fu de novel recouverte de plonc, pour che que de vièsèche estoit pourris; et pour les maisons retenir, appartenans à le maistrie de l'argent, et ailleurs, là besoins estoit; et pour machonneries de votes faire en le maistrie de l'argent, pour sauver l'avoir des marchans, se mestiers fust; lesquielles choses sont faites par nécessiteit, ensi que la garde sceit bien; et sont li coust des estoilles et des ouvriers 14 ₰. de gros, valent 168 ₰.

Ibidem, n° 2538 (1).

19 septembre 1359 à 17 mars 1360:

Item, pour apparellier les fournaizes, et pour faire un banc en la maistrie, et le comble deseure, 57 ₰. 12 s. parisis.

Ibidem, n° 2540.

14 mars à 19 septembre 1360:

Item, pour une cambre du garde, et une despense à faire

(1) Le compte du 22 octobre 1355 au 13 mars 1360 (n° 2539) n'a pas de travaux.

pour bos, carpentage, tieulles, feers et seerrures, et couvertures de tout, 50 sous de gros, valent en parisis 30 ℔. de parisis.

Ibidem, n° 2541.

17 mars 1360 à 26 juin 1361 :

Premièrement, payet pour couvrir la grant sale et la chapelle et la sausserie ou chasteel, 3 ℔. 2 s. 3 d. gros, (valent) 37 ℔. 7 s. de parisis.

Item, pour couvrir de tieulles la boutellierie et paneterie et la petite sale devant, ou chastel de Gand, 3 ℔. 6 s. d. de gros, valent 39 ℔. 18 s. de parisis.

Ibidem, n° 2542.

26 juin à 16 septembre 1361 :

Pour refaire les fournaise (*sic*) et couvrir, 2 ℔. 5 s. de gros, valent 27 ℔.

Ibidem, n° 2543.

23 avril 1361 à 23 avril 1362 :

Ch'est li comptes PERCHEVAL DU PORCHE, de tout le réfection que il ait fait faire ou chastiel de Gand depuis le 23^e jour d'avril l'an M. CCC. LXI jusques au 23^e jour d'avril l'an M. CCC. LXII après ensivant :

℔ s. d. gros.

Premièrement, pour une navie de bos achetée à Dordrecht par le main maistre Jehan de Koukelare, mestre carpenteur dudit ouvrage, et par Jehan de Louvain .

32 15 4

Item, pour une autre navie de bos achetée à Dordrecht par eaux dessusdit. . .

30 19 6

Item, encore pour une navie de bos, achetée à Dordrecht par eaux dessusdit. .

35 13 10

Item, pour la voiture desdites neifs de bos mener à Gand, parmi *lijfcoop* . . .

8 19

Item, pour 42 esparres, de 60 piès, de

	fl.	s.	d. gros.
chaine, achetées à Bruges, à 4 sous la pièche, monte	8	8	
Item, pour la voiture desdites esparres mener à Gand, et pour la damage que li neif brisa où il furent kerkiet ens, si qu'on les convient mener par chars et mettre en un autre neif	1	12	6
Item, pour lesdites 4 neifs de bos deschargier à Gand, et pour faire mener ou dit chastiel	6	9	6
Item, pour les despens de mestre Jehan et Jehan de Louvain dessusdit, en alant pour acheter ledit bos par 3 fois à Dordrecht et 1 fois à Bruges, à 2 chevaux de louage et 2 autres varlès qui le une fie leur portèrent l'argent de Gand à Dordrecht; si furent hors, l'un parmi l'autre, 37 jours; si montent leur despens, parmi le louage des chevaux et <i>lijfcoep</i> , ...	5	5	6
Item, pour 6,000 ays achetés à l'Escluse, à 7 livres 5 sous le millier, monte . . .	43	10	
Item, pour la voiture desdits ays mener à Gand en 2 neifs, parmi les menus frès .	3	14	
Item, pour deschargier lesdis ays, pour porter oudit chastiel, et là tasser, coustèrent 2 1/2 gros lo cent, monte		12	6
Item, pour 3 estaudes achetée à Gand pour faire estages et autres choses audit ouvrage	7	4	
Item, pour brisier lesdites estandes et de amener ou chastiel	1	12	
Item, pour 250 esparres de sapijn pour faire fort pons estages pour les machons, carpentiers et couvreurs, acheté à Bruges.	6	2	
Item, pour la voiture et frais desdites			

	℔	s.	d. gros.
esparres, de deschargier et mener ou chastiel	2	3	6
Item, pour 4 plankes pour sièges en la chambre Monseigneur		6	4
Somme	194	℔ 10	s. 9 d.

Date : às briches, cauts et sablon.

Premiers, pour 16,000 de briches de le Stokene, à 4 sous 2 deniers le millier, monte.	3	6	8
Item, pour la voiture desdis briches, et de deschargier le neif, et mener ou chastiel, à 6 gros le millier, monte		8	
Item, pour 28,500 briches, pour machonner, à 24 gros le millier, délivret dedens le chastiel, monte	2	17	
Item, pour 46,000 de briches, à 23 gros le millier, monte.	4	8	2
Item, pour 6,000 briches		17	3
Item, pour 5,000 briches, à 26 gros le millier, monte		10	10
Item, pour 48 muy de cauts pour machonner, à 10 gros le muy, monte	2		
Item, pour 180 muy de cauts, pris par plusieurs fois, à 9 gros le muy, monte.	6	15	
Item, pour 96 muy de cauts, à 8 1/2 gros le muy, monte	3	15	1
Item, pour sablon, 176 karées menet par pluseurs fois, et tout joint en 1 somme, à 1 gros chascune karrée, monte.		14	8
Somme	25	℔ 12	s. 8 d.

Item, par Percheval dessusdit, et d'autres à qui il se consella, fait marchiet en tasche à Everdey de Ardenbourc et à Jehan

℥. s. d. gros.

Cruuskin, de faire le carpentage dudit ouvrage, dont li premier marchiet fu fait à eaux 50 livres de gros; item, depuis, pour un granment des choses, lesquels n'estoient nient dedens leur pourpris, 3 livres gros; item, encore depuis, pour le carpentage de le chambre de coste le chambre Monseigneur tout deseure, 7 livres gros; somme de tout le carpentage 60

Item, àdis carpenteurs pour leur robes, lesquels estoient dedens leur pourpris, et pour toutes courtoysies 30

Item, à mestre Jehan de Koukelare, députés par Percheval pour ordiner ledit ouvrage, pour achater le bos en alant souvent ès besoingnes de l'ouvrage, et pour wétier se li carpenteur firent ce que il devoient faire, et il a ouvret de sa main l granment des choses et fait tous les estages des machons et couvreurs, et il délivra tous les engiens qui faloient audit ouvrage: windases, caterolles, cables et autres choses; paijet à lui pour l an, que il a esté toudis d'encoste ledit ouvrage ou ès besoingnes de l'ouvrage, pour ses robes, pour ses engiens, pour sa mestrie et pour toutes courtoysies 11

Somme 72 ℥ 10 s.

Item, marchiet fait en tassche à Jehan Minneman et ses compaignons, de machonner tout ce que il appartenroit audit ouvrage, pour 24

Item, tout au darrain, trouvet l puts d'yauwe devant la chambre Madame, si cousta, de machonner tout deseure et de

	℥	s.	d.	gros.
brisier 1 mur et refaire, et, en le fonderie de l'or, de brasier un mur et refaire, pour avoir là de l'yauwe, et pour faire blanc la chambre Madame et une chambre d'encoste, marchiet fait en tassche àdis machons pour	3	5		
Item, pajet àdis machons pour leur robes, lesquels estoient dedens leur pourpris, et pour toutes courtoysies. . . .		25		
Somme	28	℥	10	s.

Date : de plusieurs parchiaux :

Premiers, pour faire recouvrir le grande sale et la chapielle, et la saudure du plonc	2	15		
Item, pour raparellier, vuidier et machonner les garderobes du chastiel	8			
Item, pour faire vuidier et délivrer le voie et l'ordure et le groys de le estable et de le chambre Monseigneur, et pour faire laver le plonc au commencement de l'ouvrage, cousta 27 moutons, valent	3	3		
Item, depuis, par 2 fois, pour vuidier les chambres du groys pour les ouvriers . .		11		
Item, pour 4 grandes kuves et 6 petites et 4 seaux pour user les manchos . . .		6	4	
Item, pour 6 escheelles, grandes et petites, ...	1	4		
Item, pour recouvrir le mestrie de l'or, parmi tieules et saudure du plonc. . . .		7	2	
Item, pour le pumel et l'aigle de keuvre, pesant 92 livres, à 3 gros le livre, et pour le dorure	2	8		
Item, pour l'autre pumel au lyon, sur l'autre pinon, pesant 84 livres, à 3 gros la livre, monte, parmi <i>lij/coep</i> , ...	1	3		

	li.	s.	d. gros.
Item, pour le lyon deseure, pesant 200 livres, parmi le dorer et facher, 9 moutons, valent	1		12
Item, pour 4 lyons tailliés de pierre pour les 2 <i>ghevels</i> de la chambre Monseigneur	1	7	4
Item, pour 4 corbiaux de pierre, à 4 gros la pièche, monte			16
Item, pour 42 courbiaux de pierre, à 5 gros la pièche, monte		17	6
Item, pour 140 corbiaux pour <i>lijstes</i> , à 3 gros la pièche, monte	1	15	
Item, pour 28 courbiaux à 2 gros la pièche, monte		4	8
Item, pour 48 <i>hachstene</i> , à 1 gros la pièche, monte		4	
Item, pour 60 pierres de karteel		18	3
Item, pour 27 pierres de karteel, à 4 gros la pièche, montent		9	
Item, pour 12 pierres de carteel, 8 courbiaux et 28 pierres à hanes		8	6
Item, pour une grande pierre desous l'aigle, et taillier les traus		2	
Item, pour mener ou chastiel l'aigle et tout les autres pierres dessusdites		7	4
Item, pour taillier de ces pierres, 1 homme, 4 jours		2	
Item, à Sanders de Tournay, pour taillier ces pierres dessusdites et à mettre es murs		9	
Item, pour une verrierre en la chambre Monseigneur, grant 22 piés et le 2 part d'un piet, à 9 gros le piet, monte		17	
Item, pour faire soijer 932 ays, à 9 mites la pièche, monte	29		14
Item, pour cordes à loijer les estages, ...		8	
Item, pour sieu, que les ouvriers usioient			12
Item, pour les pierres du chauffeçon en			

	£	s.	d. gros.
la chambre Monseigneur, et pour les estauflkes.	1	18	6
Item, pour 12 fenestres garnir de colombes, capitiaux, bazes, tables et lintiaux, à 4 sous la fenestre, monte	2	8	
Item, pour 84 piès de pourpaines pour les fenestres et pour les huis, à gros le piet, monte	1	8	
Item, pour le pointure à <i>ghevels</i>		4	
Item, pour 3 <i>trappes</i> en le pierre de le tournelle		3	
Item, pour 10 pierres de reprises, tailliés et mis ès murs en la chambre Monseigneur, à 3 escus la pièche, monte	3		
Item, pour 4 <i>trappes</i> de pierre, mis devant les huis deseure.		3	
Item, pour portage des reprises et des <i>trappes</i>			9
Item, pour 55 poises de plonc, à 6 $\frac{1}{2}$ sous le poise, desquels furent fait les goutières, les combles, et 1 granment des autres choses qui faloient audit ouvrage, monte	17	17	6
Item, pour fondre et nettier le plonc qui fu quelliet hors du groys, et pour mettre les goutières et les combles	3	11	
Item, pour 43 karées d'arcille, duquel on fist le <i>eere</i> en la chambre Monseigneur, pour mettre 1 pavie-ment deseure, à 4 esterlins le karée, monte	4	9	4 par.
Item, às ouvriers, pour mettre le <i>eere</i> en ladite chambre :	12	3	

	℥	s.	d. gros.
Item, pour 3 pierres à mettre devant le puts d'yauwe qui est trou- vet devant la chambre Madame	3		
Item, pour lesdites 3 pierres mener ou chastiel			2
Item, pour vuidier groys			12
Item, au darrain, pour vuidier tout le groys du noviel ouvrage, et de mener par bruettes hors du chas- tiel en 1 neif. cousta à eaux en tassche.	22		
Item, pour le rondeel de keuvre qui pent deseure le puts devant la chambre Madame	8	4	
Item, à Jehan de Louvain pour 1 an qu'il a esté de coste ledit ou- vrage et ù li bos a esté achaté, les ays, les brices, le cauts, le fier, l'escailles et trestout a eut en sa warde et tenu le compte, et déli- vret às ouvriers, et wardet que à chascun faloit pour ses robes et pour toutes courtoysies	4	℥.	
Somme	68	℥. 4 s. 9 d.	10 par.

Date : pour le couverture d'escailles dudit chastiel.

	℥	s.	d.
Premiers, au mesureur de le ville de Gand pour mesurer l'ouvrage de le couverture d'escailles			5
Item, pour 76,500 escailles achatée par 2 fois à Dordrecht, à 6 sous le millier, monte.	22	19	
Item, pour lesdites escailles chargier et mettre en 2 neifs à Dordrecht.	1	7	

	℥	s.	d.
Item, pour la voiture desdites escailles, parmi le tonlieu en plusieurs lieux	4	9	
Item, pour deschargier lesdites escailles à Gand, et mener par chars ou chastiel, et puis amont ou sollier, et là tasser . .	4	6	
Item, pour les despens de 2 varlès à cheval de louage, en alant à Dordrecht pour acheter lesdites escailles, si furent hors par 12 jours, si montent leur despens parmi le louage des chevaux, ...	1	12	6
Item, pour les despens de 2 maistres couvreurs et 2 varlès, que on prist à Dordrecht.		7	8
Item, marchiet fait en tassche à couvreurs d'escailles de couvrir tout l'ouvrage, chascune verge pour 4 sous gros, dont en y avoit 63 verges, lesquelles montent en somme	12	12	
Item, paijet à disdiz couvreurs pour leur robes, lesquels estoient dedens leur pourpris, et pour toutes courtoysies, et pour ce que il le couvrirent bien et loyaulment et pour milleur marchiet que autres ne voloient faire, et pour argent que il avoient pendu en alant es besoingnes dudit ouvrage.		2	
Somme	49	℥ 18 s.	2d.
Item, aumanechier, pour <i>bauts</i> de fer, <i>ankers</i> , claus, et 1 granment des autres choses qui faioient audit ouvrage, ensi que par 1 brief des parties, que Percheval rent outre, puet apparroir	43	8	6 7 par.
Somme	43	℥ 8 s.	6 d. 7 par.
<i>Somme de toutes le sommes dessusdites : 482 ℥ 14 s. 11 d. gr. 5 paris.</i>			

De che a on d'avantage.

	℔	s.	d.
Premiers, compteit par paraiemens en bos, 31 lonc <i>bauts</i> , à 5 sous gros la pièche, monte	7	15	
Item, 1800 ays, à 8 sous le chent, monte	7	4	
Item, 5000 esscailles, à 8 sous le mil- lier, monte	2		
Item, en y avoit il quelliet et rasamblet hors du groys au commencement de l'ou- vrage 65 poises de plomb, lesquelles amen- rissent au fondre et à nettier 5 poises, demeurent 60 poises, qui valent, à 6 1/2 sous le poise, monte	19	10	

Somme de tout l'avantage 36 ℔ 9 s.

*Et la somme de tout la réfection dessusdit monta
482 ℔ 14 s. 11 d. gr. 5 par. Ensi devroit on audit Per-
cheval pour tout le réfection dessusdit, 446 ℔ 5 s. 11 d.
gr. 5 par., qui valent 5,355 livres, 11 sous, 5 deniers
parisis.*

*Item, a ledit Percheval fait faire audit ouvrage par
le command de Monseigneur, de bouche, depuis ledit
23^e jour d'avril l'an LXIJ, les parties qui s'ensiewent :*

	℔	s.	d. gros.
Premiers, pour le paviment en la chambre Monseigneur, cousta .	5	5	
Item, pour le paviment devant le chambre Madame, devant le noviel puts :	21	3	
Item, pour 22 1/2 muy de cauts, mis esdis pavimens et ailleurs en machohnerie, à 8 1/2 gros le muy, monte	15	11	3 par.
Item, pour brikes 1750, pour			

	28	s.	d. gros.
estouper traus de fenestres en la chambre Madame, et à machonner ailleurs où il appartenoit, à 2 sous le millier, monte, parmi 1 gros de portage		3	7
Item, pour 42 karées de sablon pour ledit paviment et machonner,		3	6
Item, à 1 carpentier qui tailla rieules, 2 jours			14
Item, pour 36 karées d'arcille, pour faire les <i>eeres</i> de terre en 3 chambres de coste le chambre Monseigneur, à 4 esterlins le karée, monte.		3	1 4 par.
Item, à 3 houvriers qui misent les 3 <i>eeres</i> de terre èsdites 3 chambres			14
Item, pour le pointure et dorure en la chambre Monseigneur . .	14	9	
Item, pour le pointure en la chambre Madame	1	10	
Item, pour estamper briques, pour mettre les <i>eeres</i> de terre de coste la chambre Monseigneur . . .			12
Item, pour vuidier la grande sale et tout le noviel ouvrage, et tres- tout le bos que demorast mettre à point, et ramonner et faire beil, par tout		15	4
Item, bos délivret à Jehannot de le chambre par le command du recheveur, comptet par paiemens, 8 lonc <i>bauts</i> , à 5 sous la pièche, monte	2		
Item, délivret audit Jehannot par le command du recheveur			

	℥	s.	d.	gros.
200 ays, à 8 sous le cent, monte		16		
Item, délivret à mestre Jehan le Marissal, al oes de Monseigneur, 400 ays, à 8 sous le cent, monte .	1	12		
Item, délivret audit mestre Jehan, 1 corbel, valent		4		
Item, pour le portage des ays et des esparres, quant on fist le stal- lage en la chambre Monseigneur pour poindre.			12	
Item, pour claus qui sont uset depuis ledit 23 ^e jour, frumures às huis, et verreules, ensi que par 1 brief des parties appert	2	1	1	8 par.
Item, pour 2 planks, pour faire bans et sièges en la chambre Mon- seigneur et Madame.			22	
Item, pour le bos de le baille devant la porte du chastiel. . . .		10		
Item, pour ledit bos amener et refaire le cauchie			16	
Item, pour 1 carpentir, 3 jours, qui fist ledite baille			21	
Item, délivret à mestre Jehan le Marissal 4000 escailles, à 8 sous le millier, monte	1	12		

Somme 34 ℥ 4 s. 11 d. 3 par.

Somme de toutes les sommes dessusdites : 480 ℥ 10 s. 8 d. de gros 8 par., valent en paris 5766 livres 10 sous 8 deniers paris.

De che lui rabat on (et paie on) du command de Monseigneur, ensi que il appert par sen compte que il fist à Gand le 27^e jour de septembre, l'an M.CCC.LXII, 3766 livres, 10 sous, 8 deniers; et les autres 2000 livres paie ledit Percheval, dont Monseigneur en doit iestre deschargiez; ensi tout pajet.

Au dos : Compte PERCHEVAL DU PORCHE, DE LUQUES, fait à Gand, le 27^e jour de septembre l'an LXIX, de le carpentage et ouvrage qu'il a fait faire au chastiel de Gand depuis le 23^e jour d'avril l'an LXJ jusques au 27^e jour de septembre dessusdit.

*Archives du Royaume à Bruxelles
(Comptes, n° 2915.)*

—
6 septembre 1362:

Item, pour l'ouvraige qui fut fait ou chastel de Gand pour le fieste qui fu tenue le 6^e jour de septembre, l'an LXII, ensi que par cédule des mestres de l'hostel Monseigneur appert, 39 £ 2 s. 6 d.

Archives du Nord à Lille. (Chambre des Comptes, n° 8806, monnaies). Imprimé par chanoine DEHAISNES, Documents, etc. sur l'Art en Flandre, etc. (Lille, 1886), t. I, p. 443

—
10 février à 12 avril 1364:

Item, pour réparellier les maisons et les fournaisses, et pour refaire le couverture et le carbonnière, qui quéeu et brisié estoit, et autres nécessitez pluisseurs, à ladite Monnoie appartenans, sicomme appeert et on peut veïr à présent, 12 £ de gros, valent ou parisis, 140 £. par.

Rouleau de Bruxelles, n° 2544 (1).

—
28 juin à 18 octobre 1365:

Item, pour faire le fondoyrre de l'or, et aussi le fynnoyrre de la court où on affine l'argent, 60 £. de gros, valent ou parisis, 270 £.

Ibidem, n° 2546.

—
18 octobre 1365 à 8 février 1366:

Item, pour rappareillier le couverture de plonc sour la grant

(1) Le n° 2545 est le double de ce compte

maison ou chasteel, pour plonc, soudure et estain, et le mestrie, pour tout faire, du commant Monseigneur, 2 £. 12 s de gros, valent ou parisis 31 £. 4 s.

Item, à mestre Gillis le carpentier, pour les 4 tourz faire de bos, en tasse, 9 £. de gros, valent ou parisis 108 £.

Item, à Henry le machon, pour faire de machonnerie les 4 tourz avœc l'alée de pières entour, 13 £ de gros, valent ou parisis 156 £.

Item, à Laurent le carpentier, pour rasséréner la grant sale, et l'estouffe et mestrie, 3 £. 10 $\frac{1}{2}$ de gros, valent ou parisis, tout fait chel ouvrage, dou comant Monseigneur, 42 £. 6 s.

Item, à Roelant, pour le carpentage de le assayoire ou chastel, où on fait l'assay, 36 £.

Ibidem, n° 2547

—
8 février à 31 octobre 1366 :

Item, pour refaire le fondeire de l'argent, et de le cape et cheminée, 5 £. de gros, valent ou parisis, 60 £ parisis.

Ibidem, n° 2548.

—
31 octobre 1366 à 12 mars 1367 :

Item, pour la grande maison où on affine, et le maison de le fondeire en la court, cousta plus que darrainement fu compté, 35 £. 6 s. 2 d de gros, valent ou parisis, 423 £. 14 s.

Item, pour l'ouvrage des 4 toureelles à couvrir d'escaillie, et des aygges et des lyons de keuvre, et du dorer, maistrages et tout, sicomme par parties appert, 13 £. 13 s. 10 d de gros, valent ou parisis 164 £. 6 s.

Item, pour le despens, plus fait que compté en a, le machonnerie des 4 tourelles, en feer, en plonc, et diverses autres choses nécessaires, 4 £ de gros, valent ou parisis 48 £.

Item, à Jhan le Lonc, pour couvrir la grant maison du castel, pour plonc et soudure d'estain, et le fachon, 5 £. 17 s. 8 d. de gros, valent ou parisis 70 £. 12 s.

Item, à Jhan Stoop, pour couvrir le paneterie et boutelrie

ou castel, et pour estoiffe, 1 £. 5 s. de gros, valent ou parisis 15 £.

Item, à Henry le machon, pour paver la grant sale et 2 allées, pour estouffes et tout, 5 . 12 s de gros, valent ou parisis, 67 £. 4 s.

Ibidem, n° 2548^{bis} (1).

27 septembre 1367 à 20 janvier 1368:

Item, pour couvrir et carpentages, 2 £. de gros et 2 d., valent ou parisis 24 £ 2 s. par.

Ibidem, n° 2550.

21 avril à 30 décembre 1369:

Item, pour carpentage et machonnerie des fournaux, 16 £. de gros 6 s. 4 d., valent ou parisis 195 £. 16 s. 6 d. par.

Ibidem, n° 2552 (2).

30 décembre 1369 à 5 août 1370:

Item, pour l'ouvrage de 4 fournaux, 12 £. de gros, valent ou parisis 144 £. parisis.

Item, pour apparellier l'autre fournaux, 5 £. de gros, valent ou parisis 60 £. parisis (3).

Ibidem, n° 2553 (4).

22 novembre 1373 à 12 mars 1374:

De che paijet pour pluseurs réfections faites pour le Monnoie Monseigneur ainssi qu'il appert par un brief qu'il rendit outre à cest compte, où toutes les parties sont clèrement déclaries, 95 £. 2 s. par.

Ibidem, n° 2554.

(1) Le compte du 12 mars 1366 au 27 septembre 1367 (n° 2549) ne contient pas de travaux, non plus que celui du 19 décembre 1367 au 18 juin 1368 (n° 2551).

(2) Poste effacé, avec la note : Plané pour faute de mandement.

(3) Idem: Il doit passer pour mandement, pour che plané.

(4) Le n° 2555 (18 juin au 22 novembre 1373) ne contient pas de travaux.

13 mars à 26 juin 1374:

Item, pour refaire les cheminées des fournaux d'or, 6 s. gros, valent 3 £. 12. s

Ibidem, n° 2556.

26 juin à 30 septembre 1374:

De ce païé pour plusieurs réfections faites pour le Monnoie Monseigneur, aüssi qu'il appert par un brief, etc. (*comme ci-dessus*), 232 £. 16 s.

Item, pour recouvrir le chastel de Gand d'escaille et de tieulles, et pour tous les combles des sales et chambres recouvrir de plonc, et pour le faichon d'une grande O en une haute chambre de voire fait faire par Jehan Heinrix, 96 £.

Ibidem, n° 2557.

30 septembre 1374 à 12 janvier 1375 (1):

Premiers, pour faire une nouvelle gotière entre le grande sale et le petite chambre, là on tient les comptes, contenant 58 piés, là il ot 6 poises de plonc, et toute l'estoffe et carpentage, et pour faire 1 O de voire en le grant chambre deseure, de compte fait par Jehan Henry, qui le fist faire, 108 £. 14 s.

Item, pour autres ouvrages fais par le garde de le Monnoie en plusieurs lieux ou chastiel, dont il rent outre les parties, 63 £.

Ibidem, n° 2533 (2).

12 janvier à 26 mai 1375:

Date sur ce :

Premiers, pour une estable de 10 chevaux (et 1 chabonnière petite (3), dont il rent outre les parties, 32 £. 16 s. gros, valent ou parisis 393 £ 12 s.

(1) Marqué au dos par erreur, 1354.

(2) Ce n° devrait être 2557 bis.

(3) Ces mots sont effacés.

Item, pour faire 1 muret devant les asimens des ouvriers et monnoijers, 35 s. 5 d. gros, valent 21 £. 5 s.

Ibidem, n° 2558.

—
26 mai à 13 octobre 1375:

Date sur ce :

Premiers, pour pluseurs réfections faictes ou chastel par ledit temps, tant sur le couverture de plonc, comme es gottières et ailleurs là il estoit besoing, ainssi qu'il appert par 1 brief, qu'il rent outre, 146 £. 3 s. paris.

Item, pour paver devant le porte, 3 s. gros. valent 36 s.

Item, pour hauchier les murs dou gardin, de machonnerie et estoffe, 38 s. gros, valent 32 £. 16 s.

Item, pour raparelier l'affinore, 40 £. 16 s.

Ibidem, n° 2559.

—
13 octobre 1375 à 26 juin 1376:

Item, à lui (le garde de le Monnoie) pour pluseurs réparacions faites au chastel par l'espace de cesti compte, 55 s. 9 d. gros, valent 33 £. 9 s.

Ibidem, n° 2560 (1).

—
6 novembre 1376 à 17 janvier 1377:

Item, pour pluseurs réfections, faictes pour ledicte Monnoie, 12 £.

Ibidem, n° 2562 (2)

—
1^{er} octobre 1388 à 17 novembre 1389:

Pour pluseurs ouvrages et réparacions, faitz ou chastel à Gand pour la neccessité des édifices d'icelui et pour le fait de ladite Monnoie depuis le premier jour d'octobre-80 et huit jusques au 12^e jour de juing-89, les parties déclairées et con-

(1) Le compte du 26 juin à 6 novembre 1376 est perdu.

(2) Le n° 2561 est un double de 2562; le n° 2563, et sond ouble, n° 2564 (17 janvier à 27 juin 1377) ne contiennent pas de travaux.

tenues en un role seellé dudit Simon de la Faucille, rendu à court, 326 ₰. 5 s. 11 d.

Ibidem, n° 2565.

—
18 novembre 1389 à 7 juillet 1390:

Pour plusieurs ouvrages, réparacions et estoiffes faictes et livrées en la Monnaie de Nostre dit seigneur, amalm (?) depuis le premier jour d'avril, l'an-90 (?), par mandement de Mon dit seigneur, lequel avec les parties en un role, quittance et certificacion est rendu à court, pour ce, 91 ₰ 10 s. par.

Pour autres ouvraiges et réparacions neccessaires faictes en la Monnoie de Gand depuis le 18^e jour de novembre-89 jusques au 8^e jour de juillet-90, les parties en un role rendu à court, avec certificacion et quittance de Simon de la Faucille, garde de ladite Monnoie, pour ce, 58 ₰ paris.

Ibidem, n° 2565^{te}.

—
7 juillet à 22 octobre 1390:

Pour plusieurs réparacions faictes ou chastel de Gand, pour le fait et neccessité de la Monnoie illec, par le temps de ce présent compte, les parties plus à plain déclairées en un rolle seellé du seel de Symon de la Faucille, garde d'icelle Monnoie, et lettres certificacion d'icelui, rende à court, 10 ₰ 2 s. par.

Item, pour autres réparacions neccessaires, ordenées à faire par ledit Simon amalm (?) pour la Monnoie illec, par vertu d'un mandement de Monseigneur de 100 francs, rendu ou compte précédent depuis le 26^e d'octobre 89 jusques au premier jour de décembre ensivant, sicomme par les parties appert, déclairées en un rolle seellé soubz le seel dudit Simon, avec certificacion de lui, parmi annexes, rendu à court, pour ce, 76 ₰. 3 s. 4 d. par.

Ibidem, n° 2565^{bis}.

Algemeene vergadering van 10 December 1901.

Assemblée générale du 10 Décembre 1901.

Agende. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. La bataille de Courtrai, par M^r V. Fris. — Rapport de M^r l'abbé De Pratere.

III. Le maintien des maisonnettes accolées à l'église Saint-Nicolas du côté de la Petite Turquie est-il désirable? (A. HEINS).

IV. Une satire politique inédite de 1678 contre le Conseil de Flandre (L. WILLEMS).

V. De Roeden van justicie der Gentsche Baljuws. — De halsband, het foltertuyg te Gent gebruikt in de XVII^e en XVIII^e eeuw (A. VAN WERVEKE).

VI. Compte-rendu de diverses publications offertes à la Société (P. BERGMANS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; V. van der Haeghen, vice-président ; P. Bergmans, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; et MM. H. Balieus ; G. Claeys Bouúaert ; E. Coppieters Stochove ; B^{on} de Crombrughe de Looringhe ; de la Kéthulle de Rijhove ; V. De Muynck ; F. De Pratere ; C. D'Hoy ; P. Fredericq ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; Ch. Laroy ; L. Lievevrouw-Coopman ; J. Maertens ; A. Marchand ; E. Sacré ; R. Schoorman ; F. Scribe ; E. Serdobbel ; A. Siffer ; A. Sugg ; A. van Assche ; Fl. Van Bambeke ; L. Van Biesbroeck ; Ch. Vanden Haute ; J. Vuylsteke, et L. Willems.

MM. E. Dubois, secrétaire ; A. Gallet-Miry et L. Maesterlinck s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Ch. van Bambeke, professeur émérite à l'Université ; L. Van der Gucht ; baron Werner van Pottelsberghe de la Potterie, et Léonard Willems, avocat, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président Messieurs, C'est à regret que je dois vous faire part de la démission de M^r Prosper Claeys, en sa qualité de vice-président de notre Société. Cette démission nous était parvenue, il y a quelque temps déjà ; mais le bureau avait fait de pressantes instances auprès de M^r Claeys, afin de le faire revenir sur sa décision. Nous n'y avons pas réussi. Cette démission est donc définitive.

Je crois être l'interprète de tous les membres, en exprimant à M^r Claeys les regrets que nous cause sa détermination, surtout au moment où il vient de publier un ouvrage si important et si remarquable, qui paraissait devoir l'attacher davantage à notre Société.

Je crois aussi qu'il est de notre devoir d'exprimer, à M^r Claeys, notre sincère gratitude pour les services signalés qu'il a rendus à notre Société, pendant le temps qu'il a occupé la vice-présidence. (*Applaudissements unanimes*).

Nous procéderons le mois prochain au remplacement de M^r Claeys.

M^r V. van der Haeghen. Depuis la dernière séance, nous avons perdu en la personne de M^r Ferd. Van den Bemden, membre de la Commission des archives de la ville, l'un des fondateurs de notre Société. Et, chose particulièrement dramatique pour nous, notre collègue est mort en causant de la communication

sur Georges Chastelain qu'il venait de lire ici le 12 novembre dernier.

Pour le monde des archivistes et des archéologues, M^r Van den Bemden était une figure des plus connues. Il faisait pour ainsi dire partie du personnel de nos dépôts publics, tant il était habitué à y passer toutes ses journées, ne quittant guère les locaux qu'à la fermeture des portes.

Grâce à un travail assidu pendant de très longues années, il avait réuni un nombre vraiment considérable de notes et de renseignements historiques divers puisés aux sources manuscrites, surtout au sujet du passé de Gand, sa ville natale (1).

Personne mieux que lui ne connaissait l'histoire de nos monuments, de nos maisons, de nos rues. Il pouvait citer de mémoire les noms anciens de tous les immeubles, des « fonds bâ'tis » comme il disait, de notre vieille ville. Et en retraçant l'histoire des maisons, il recherchait aussi la suite des personnes qui les avaient occupées. C'est même la généalogie en général qui était son étude de prédilection. Rarement on a vu traiter cette science auxiliaire de l'histoire avec plus de patience et avec plus de souci d'une scrupuleuse exactitude. Ajoutons que lorsque sous ce rapport il rendait service à l'une ou l'autre famille, il le faisait avec le plus grand désintéressement, heureux seulement d'avoir contribué à débrouiller un point difficile ou d'avoir obligé un ami.

Toujours préoccupé de compléter ses renseignements en vérifiant sans cesse les archives, M^r Van den Bemden avait déjà atteint un âge avancé quand il commença à rédiger des notices historiques. Aussi son œuvre imprimée n'est-elle pas très importante.

Mais ses notes manuscrites, ses chères notes, dont il aimait à parler d'un air mystérieux, bien qu'en grande partie inédites, ne

(1) Dernier descendant d'une ancienne famille, M^r Ferdinand-Marie-François Van den Bemden d'Overwater, naquit le 9 juillet 1824. Il décéda à Gand le 17 novembre 1901.

se perdront pas. Il a eu soin de les léguer à la bibliothèque de la ville, conservant ainsi pour la postérité le résultat de son labeur, tout en sauvant, d'une manière très efficace, son nom de l'oubli.

Il a légué en outre à notre Société, dont il était un des membres les plus zélés, sa bibliothèque, composée spécialement d'ouvrages héraldiques.

Il a tenu enflû à prouver aussi qu'il s'intéressait particulièrement au développement de nos collections publiques : par son testament il donne au musée d'antiquités deux coupes en verre gravées et une broderie armoriée, et au musée de peinture un très bon tableau flamand du XVII^e siècle (1).

M^r le Président. Comme vous venez de l'entendre, M^r Van den Bemden a légué à notre Société une belle collection d'ouvrages. Il serait utile, à mon avis, de perpétuer le souvenir de ce don et, à cet effet, je vous propose d'inscrire le nom de M^r Van den Bemden sur un de nos corps de bibliothèque. Je pense que c'est là un excellent exemple, de nature à engager d'autres membres à faire également des dons à notre bibliothèque.

De Heer **Fredericq.** Ik vind het voorstel van den heer Voorzitter uitstekend; doch, ik zou er iets willen bijvoegen.

In de bibliotheek der Hoogeschool heeft men, in deze laatste

(1) Ce tableau sur toile, mesurant 2.04 m. de longueur sur 1,69 m. de hauteur, est ainsi décrit au n^o 120 du catalogue de la vente Van de Kerkhove de Fry, 17 octobre 1842 (Gand, Ad. Van der Meersch).

— Le Samaritain. Elle est debout s'appuyant d'une main sur le bord du puits, et tenant de l'autre un seau; elle porte une robe jaunâtre et un voile attaché à sa chevelure. Du côté gauche du tableau, le seigneur assis est vêtu d'une tunique pourpre entourée d'une draperie rouge. Cette gracieuse scène est représentée dans un brillant paysage, et respire le calme et la sérénité qui conviennent au sujet. Les poses sont naturelles et les expressions douces et pleines de vérité. La touche à la fois large, facile et légère, fait ressortir le charme de sa composition ».

L'auteur de ce catalogue, vraisemblablement le peintre Van der Vin, père, attribuait le tableau à P. P. Rubens. M^r Van den Bemden pensait que c'était une œuvre de De Craeyer.

tijden, iets ingevoerd wat hier ook van toepassing zou kunnen zijn. Wanneer een geschenk van boeken aan de bibliotheek wordt gedaan, laat de bibliothecaris, de heer F. Vander Haeghen, een klein strookje papier graveeren dragende den naam en het portret van den schenker. Zulk strookje wordt op ieder boek geplakt en ik denk dat dit wel de beste hulde is, die men aan den schenker kan bewijzen, want den naam die men op de boekenkast schildert, kan verdwijnen. Integendeel, ieder boek, bekleed met het strookje, dat gelezen wordt, doet den schenker herdenken.

De kosten van graveeren van dit strookje zijn zeer gering.

De Heer **Voorzitter**. Het denkbeeld van den heer Fredericq vind ik zeer goed, en ik stel voor het aan te nemen (*Toetreding*).

M^r Bergmans, secrétaire. Je désire vous faire une proposition au sujet de nos publications. Vous aurez peut-être remarqué que j'ai introduit un petit changement dans la façon d'imprimer nos travaux.

Précédemment, le compte-rendu des séances contenait les communications de toute nature faites au cours de chaque séance: correspondance, communications du bureau, mémoires et discussions. Cette disposition rendait la lecture du compte-rendu assez fatigante, certains mémoires étant très étendus. J'ai cru qu'il valait mieux, dans l'intérêt de nos membres comme dans l'intérêt des savants étrangers, qui suivent nos travaux, de publier les notices de quelque étendue à la suite du compte-rendu proprement dit. Cette mesure transitoire, je vous prie de la rendre définitive, en décidant de reporter tous les mémoires et toutes les dissertations aux Annales, pour consacrer le Bulletin exclusivement au compte-rendu proprement dit de la séance.

Il va sans dire que les communications courtes continueront à figurer au Bulletin. Il est clair aussi que les Annales paraîtront dorénavant plus souvent.

En ce qui concerne les Annales, je tiens à vous dire que nous

achevons le tome IV. Le second fascicule de ce volume est sous presse; il comprendra deux travaux très importants: les régestes de Thierry d'Alsace par M^r H. Coppieters Stochove et une notice de M^r Fayen sur le Prieuré d'Elsegem, et paraîtra en janvier.

M^r le Président. Le bureau vous propose d'admettre le système préconisé par notre secrétaire, car il est d'avis que nos publications y gagneront en clarté et en intérêt.

De plus, la mesure présente des avantages au point de vue financier. Il est entendu, toutefois, que les discussions qui auront eu lieu aux séances paraîtront dans le Bulletin avec le mémoire qui les a provoquées, si celui-ci n'est pas trop long. Les mémoires qui n'auront pas soulevé de discussion trouveront place aux Annales. Le Bulletin continuera donc à donner la physionomie exacte de la séance.

De Heer **Fredericq**. Ik vraag mij af, of men geen verschil zou moeten maken tusschen verhandelingen, die zonder opmerkingen worden voorgelezen, en andere, die eene bespreking uitlokken. De verhandelingen die niet besproken worden kunnen zeer goed in de *Handelingen* opgenomen worden. Deze moeten niet bij dringendheid onder de oogen der leden komen. Maar het schijnt mij onmogelijk de besprekingen uit het bulletijn te laten. Deze moeten er in voorkomen met de verhandeling, die er aanleiding toe gaf; zoo niet, zou ons bulletijn onverstaanbaar worden.

In elk geval, zou men ten minste, zooals het voor de Kamersittingen gebeurt, een beknopt verslag van den inhoud der verhandeling en van de bespreking, moeten opnemen.

Misschien zou men de oplossing der moeilijkheid kunnen vinden mits aan den schrijver der verhandeling zelf eenen korten inhoud te vragen, die dan met de bespreking in het bulletijn zou verschijnen.

M^r le Président. Mon idée était de donner « in extenso » au Bulletin les mémoires qui auraient donné lieu à discussion.

De heer **Fredericq**. Wat zal er nu gebeuren?

De heer **Voorzitter**. Ik treed uw voorstel bij. Iedere maal dat er eene bespreking over eene verhandeling plaats grijpt, zal een korte inhoud van deze, met de bespreking in het bulletijn verschijnen. Dit zal het verschijnen van het bulletijn verhaasten en daarbij nog eene bezinniging uitmaken. De schrijver zou kunnen uitgenoodigd worden zelf den korten inhoud van zijne verhandeling op te maken.

De heer **Van Werveke**. Maar de korte inhoud in het bulletijn en daarbij nog de verhandeling zelve in de Handelingen, dat is geene spaarzaamheid.

M^r Heins. Je n'entrevois pas l'utilité du changement. Je n'en vois d'autre que de permettre à ceux qui collectionnent des travaux spéciaux de nos chercheurs de les réunir dans des volumes reliés.

M^r Bergmans. Il y a d'abord une grande utilité, pour celui qui est chargé du soin de publier nos travaux, et qui s'est parfois vu obligé de faire paraître, en trois semaines, une cinquantaine de pages de texte, ce qui n'est pas facile.

Il arrive aussi que les auteurs de mémoires demandent un certain délai pour la revision, délai qui cause à la publication du Bulletin des retards préjudiciables. Or il est évidemment utile et même nécessaire que les membres reçoivent le compte-rendu avant la séance suivante. Je pense donc qu'il vaut mieux publier aux Annales les travaux étendus et faire appel à la complaisance de l'auteur du mémoire qui aurait donné lieu à discussion, pour en obtenir un résumé succinct.

J'ajoute qu'à mon sens, cette disposition faciliterait considérablement la lecture du Bulletin.

M^r Vander Haeghen, On peut ajouter que ce serait une économie, en ce sens qu'on pourrait retarder la publication des Annales quand les ressources l'exigent, tandis que le Bulletin doit paraître après chaque séance.

M^r Bergmans. Si le nombre des mémoires à publier excède nos ressources, nous pouvons n'en publier qu'une partie et atten-

dre, pour faire paraître l'autre partie, que nous ayons de nouvelles rentrées. Le Bulletin, au contraire, doit paraître après chaque séance.

M^r le Président. Le système préconisé par M^r le Secrétaire, et amendé par M^r Fredericq, me paraît de nature à donner satisfaction à tout le monde. (*Adhésion*).

M^r Heins. M^r Willems, un des membres récemment entrés dans notre Société, a recueilli une série de photographies de maisons vraiment réussies, vu les conditions déplorables dans lesquelles il a dû les prendre, gêné qu'il était par le public et les gamins. Plusieurs épreuves feront partie de notre album. Elles s'ajouteront à la collection de photographies que M^r De Muynck et Vander Haeghen tentent de réunir, avec moi, pour les maisons intéressantes.

J'espère que d'autres amateurs voudront se joindre à nous pour photographier les maisons curieuses qui se trouvent dans le quartier qu'ils habitent.

M^r le Président. Le bureau adressera une lettre de remerciements à M^r Willems pour son aimable initiative.

M^r Bergmans. Je saisis cette occasion pour vous communiquer une belle photographie, prise par M^r D'Hoy, du pilori de Ronsele, appartenant à M^r le marquis de Wavrin, et que M^r D'Hoy m'a remise pour notre Album.

De heer **Van Werveke**. Ik was voornemens eenige woorden te zeggen aangaande de laatste mededeeling van den heer de Pauw over het Gravensteen, maar aangezien die heer heden hier niet is, vraag ik de toelating mijne opmerkingen in de volgende zitting voor te dragen.

II.

La bataille de Courtrai, par M^r V. Fris. — Rapport.

M^r l'abbé De Pratere. Messieurs, dans la dernière séance

la mémoire de M^r Fris a reçu de M^r Pirenne cet hommage qu'il est très intéressant et très bien fait. Étant donnée la compétence de M^r Pirenne, en cette matière surtout, je me demande ce que je pourrais bien dire ce soir, sinon donner simplement un aperçu du mémoire en question. Vous jugerez ainsi par vous-mêmes s'il y a lieu d'insérer aux Annales le travail soumis à notre appréciation.

M^r Fris commence par l'indication minutieuse des sources où il a puisé. Dans cet ensemble il classe d'abord ses sources directes, les sources narratives et les documents d'archives; puis les sources indirectes, l'historiographie et les descriptions critiques. Inutile d'insister sur l'excellence de cette méthode. Elle permet de se rendre compte par un simple coup d'œil de la science de l'auteur et de l'étendue de ses travaux.

L'indication des sources est immédiatement suivie des conclusions générales de l'ouvrage. L'auteur déclare adopter les conclusions de M^r Jules Frederichs et admettre par conséquent : 1^o que la *Branche des royaux lignages* de Guillaume Guiart est la source la plus complète et la plus sûre pour la description du mouvement tournant des Français avant le commencement de l'attaque;

2^o que l'accord de toutes les sources françaises avec la *Genealogia comitum Flandriae* sur le succès de l'attaque de l'infanterie française au début de l'action, permet d'adopter ici la version des chroniqueurs français;

3^o que c'est Louis Van Velthem seul, au livre IV du *Spiegel historiae*, qui décrit les trois charges successives de la cavalerie et dont le récit circonstancié nous permet ainsi de retracer les péripéties de la bataille.

Après ses conclusions, M^r Fris expose immédiatement les motifs qui lui font rejeter les conclusions de M^r Funck Brentano. C'est que, d'une part, le témoignage de Louis Van Velthem présente toutes les garanties, et que, d'autre part, l'argumentation de M^r Funck Brentano laisse à désirer, soit lorsqu'il attaque direc-

tement Louis Van Velthem, soit lorsqu'il essaie d'établir des faits en contradiction avec le récit de cet historien.

A mes yeux, et aux yeux de tout le monde, je pense, ces motifs sont concluants.

M^r Fris termine les préliminaires en déclarant qu'il a été poussé à la publication de son mémoire, parce que : 1^o M^r Funck Brentano persiste à maintenir des affirmations controuvées ; 2^o les sources narratives ont fait un progrès sensible dans ces derniers temps ; 3^o les récits sur la bataille de Groeninghe se réduisent, en fait de publications françaises, au mémoire vieilli du professeur Moke édité en 1851.

La préface terminée, l'auteur rappelle dans les cinq premières pages les événements qui amenèrent les Flamands et les Français devant les murs de Courtrai. L'intervention astucieuse du roi de France dans la lutte soutenue par le comte et le commun contre les patriciens force Gui de Dampierre à se jeter dans les bras du roi d'Angleterre. Le comte, bientôt abandonné, perd son fief en 1299. La Flandre — où la lutte sociale continue — est gouvernée par un lieutenant inexpérimenté. Elle se révolte, à la suite de la visite faite par le roi de France, en 1301. Le commun de Bruges n'avait pas voulu faire les frais des fêtes organisées par les patriciens. Le gouverneur intervint en faveur de ces derniers et, dès lors, la haine, vouée par le commun aux patriciens, devient la haine contre les Français. Jean de Namur se met habilement de la partie et pousse De Coninck à s'emparer du pouvoir à Bruges. Mais Jacques de Châtillon arrive, et De Coninck, ses partisans et Guillaume de Juliers, doivent quitter la ville. Le commun terrifié fait appel aux exilés, d'où les Matines brugeoises, la marche victorieuse de Gui de Namur en Flandre, le siège de Cassel et la retraite des Français au château de Courtrai. Ces événements, rapidement énumérés ici, vous sont d'autant mieux connus que vous avez entendu dans une de nos dernières réunions l'étude sur l'absence de De Coninck aux Matines brugeoises. Abordons donc le récit de la bataille elle-même.

D'après M^r Fris, les communiers flamands disposaient d'environ 25,000 hommes répartis comme suit :

Gui de Namur avec 7,300 Brugeois et quelques chevaliers ;
Gui de Juliers avec 7,000 hommes, flamands du Westland et troupes distraites du siège de Cassel ;

Les chevaliers du parti Klauwaert de la Flandre Orientale avec les gens des châtellenies d'Audenarde, de Courtrai, du pays d'Alost et 700 Gantois échappés avec Borluut ;

Jean de Namur, des seigneurs zélandais, 600 armures de fer avec les seigneurs brabançons et les condottieri du Rhin. Enfin les Yprois avec 12,000 fantassins et arbalétriers.

Gui de Namur commandait l'aile gauche et le centre, Gui de Juliers l'aile droite, Jean de Renesse la réserve.

Les forces françaises sous les ordres de Robert d'Artois peuvent être évaluées à 50,000 hommes, dont :

1,400 chevaliers mercenaires, puis les chevaliers français et brabançons, ensemble 7,500 armures de fer ;

10,000 arbalétriers de différentes nations formant l'avant-garde ;

30,000 hommes d'infanterie formés par les milices des villes françaises, reléguées à l'arrière garde.

Les Français descendirent par Marquette-lez-Lille et s'arrêtèrent au Pottelberg ou Mosscherbeek près de Courtrai le 8 juillet, d'où ils volèrent rapidement au secours du château assiégé. Ils attaquèrent inutilement les portes de Lille et de Tournai, situées au sud de la ville. Pendant la nuit du 10 au 11 juillet, les Français, enfermés au château, leur firent comprendre, au moyen de lumières, que l'assaut devait être donné du côté oriental de la ville. Dès quatre heures, les troupes françaises se dirigèrent du côté indiqué, en contournant les sources du Groeningherbeek. Mais ce manège n'avait pas échappé aux Flamands. Ceux-ci avaient immédiatement pris position devant le Groeningherbeek, sur la rive gauche, comme les Français arrivaient sur la rive droite. Adossés aux murs de la ville, ils avaient la Lys à leur gauche et

un fossé de la ville, le Grootebeek, courant vers le Groeningherbeek, à leur droite. Cette position était admirable.

Maintenant, Messieurs, je fais appel à votre indulgence. Comment faire un résumé à la fois clair et succinct de la description si détaillée que fait M^r Fris ? Sans plan — l'auteur lui-même n'en a pas ajouté à son mémoire — sans plan, il est difficile, à la simple lecture, de suivre les opérations d'un combat. Je ne pourrai indiquer que les grandes lignes et je serai forcément incomplet. Je donnerai toutefois les mouvements que M^r Fris a particulièrement fait ressortir.

Après un dernier conseil de guerre, Robert d'Artois avait ordonné de prendre l'ennemi en flanc pour éviter le Groeningherbeek. Les arbalétriers, qui se trouvaient sur la première ligne avec les fantassins, rebroussèrent chemin et vinrent se placer en face du Groote beek. Ils furent suivis par la cavalerie ; mais les milices des villes françaises, qui formaient la réserve, gardèrent leur position devant le Groeningherbeek.

L'attaque des arbalétriers et le passage des fantassins légers par le Groote beek fit reculer le centre des Flamands. Aussitôt Robert d'Artois donna ordre à un premier corps de cavalerie d'achever le succès de l'infanterie. Les chevaliers s'avancèrent avec plus d'enthousiasme que d'ordre, culbutèrent leurs propres hommes et donnèrent à Jean de Renesse l'occasion de ramener les fuyards flamands et d'enfermer l'ennemi comme dans un étau. Le succès des Français se changea en défaite. Les communiers flamands désarçonnèrent les chevaliers et en firent un massacre épouvantable. A cette vue, Robert d'Artois fit avancer un second corps de cavalerie. Celui-ci attaqua avec ordre et puissance l'aile gauche et l'aile droite de l'ennemi. Les Flamands fléchirent un instant, mais ils se ressaisirent, écrasèrent les armures sous les coups de leurs goedendags et rejetèrent le second corps sur le Grootebeek déjà rempli des cadavres du premier corps. Au lieu d'opérer une sage retraite, Robert d'Artois, la rage au cœur, fit mouvoir le dernier corps de cavalerie. Le généralissime s'avança

avec impétuosité et fort loin dans les rangs ennemis ; mais il fut tué. Dès lors, ce ne fut plus un champ de bataille, mais un champ de carnage. Cependant les 30,000 hommes des milices françaises n'avaient encore rien donné. Ils allaient entamer la lutte, lorsque les Flamands commandés par Gui de Namur se ruèrent sur eux. A part quelques Hennuyers et quelques Brabançons qui se firent tuer, toute l'armée, prise de panique, s'enfuit vers Tournai. La plupart furent tués en route. Ce n'était plus une défaite ; c'était un désastre.

Le combat proprement dit n'avait duré que trois heures. Les Flamands ne comptaient qu'une centaine de morts mais plusieurs milliers de blessés. Les Français perdirent 68 barons, 1,100 chevaliers, des milliers d'écuyers, etc.

Tout ce récit, Messieurs, est fait avec une clarté d'exposition remarquable. L'auteur le termine en indiquant les glorieux faits d'armes qui amenèrent, avant la fin de l'année 1302, la délivrance de toute la Flandre.

Les dernières pages du travail de M^r Fris renferment quelques réflexions sur les causes de la défaite des Français ou de la victoire des Flamands, sur le retentissement que la bataille de Groeninghe eut, non seulement en France, mais dans l'Europe entière, enfin, sur les conséquences politiques et militaires de l'événement. Ces considérations, on les trouve généralement ailleurs, surtout dans les livres d'origine flamande. Incidemment l'auteur explique, comme M^r Pirenne l'a fait antérieurement, la naissance de la légende française sur les chausse-trappes et la trahison, ainsi que la popularisation de cette légende par les dessins flamands.

En finissant cet aperçu, Messieurs, je m'en voudrais à moi-même, si je n'insistais pas sur les notes multiples qui accompagnent le texte de ce mémoire. M^r Fris ne fait pas un pas, n'émet pas une assertion sans citer, en note, le témoignage original sur lequel il s'appuie. L'indication des sources est faite scrupuleusement et les explications abondent. C'est vraiment le

passé qui parle. Vous pourrez aisément vous en rendre compte lorsque je vous dirai que les annotations occupent plus de la moitié du mémoire.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président. Nous remercions M^r De Pratere pour son rapport si complet et, puisque, avec M^r Pirene, il conclut à l'impression du travail de M^r Fris dans les Annales, il en sera ainsi.

III.

Le maintien des maisonnettes accolées à l'église Saint-Nicolas du côté de la petite Turquie est-il désirable ?

M^r A. Heins. A la question que pose notre ordre du jour : « Le maintien des maisonnettes accolées à l'église St-Nicolas du côté de la Petite Turquie est-il désirable ? », je n'hésite pas à répondre affirmativement.

Nous verrons tantôt pour quelles raisons le maintien est souhaitable.

En attendant, et puisque les travaux de dégagement pour la future restauration, — on pourrait dire la réédification de notre belle église St-Nicolas — sont entamés, nous ne nous occuperons pas autrement des maisons qui longeaient ses façades principale et latérale vers la rue Catalogne. Faisant un accroc à certains principes qui nous sont chers comme à beaucoup d'amis des vieilles choses, nous dirons qu'il ne nous paraît pas possible de les regretter beaucoup ; leur style était d'une banalité complète et il est permis de se réjouir que leur disparition ait déjà amené au jour maint motif extrêmement utile pour l'étude de la restauration

Vous avez tous remarqué combien la combinaison de colonnettes accouplées qui montent de la base au faite des tourelles qui flanquent le porche principal, est gracieuse, et combien leur forme, à la partie antérieurement cachée, c'est-à-dire à leur base, est restée originale.

Vous avez admiré aussi ce pignon à crochets de l'entrée latérale vers la rue Catalogne, avec ses jolis pieds-droits, et le beau lin-teau, à quatre feuilles formant une frise continue, au-dessus de la porte bouchée.

Il y a là des éléments précieux et restés inconnus jusqu'ici de ceux qui ont étudié le projet de restauration.

Si je prends la parole ce soir, c'est pour faire une tentative de sauvetage, au moins provisoire afin de n'effrayer personne, des maisonnettes longeant la façade opposée à celle que nous venons d'examiner. Elle forme l'un des côtés de cette petite place si pittoresque de la Petite Turquie, où le vendredi surtout, le mouvement et le stationnement des carrioles et des préhistoriques diligences mettent une note si savoureuse.

Sur le côté de cette place, contre l'église, une rangée de petites maisons, très basses, datant du XVIII^e siècle, dont le toit à la Mansard est percé de jolies lucarnes de formes différentes, vous est bien connue.

C'est de celles-là que nous désirons la conservation. Non pas que leur architecture soit d'un exceptionnel intérêt, mais parce que leur humble et modeste apparence est bien adéquate à leur situation à l'ombre, au pied de l'orgueilleux temple contre lequel elles sont placées.

Presque toutes nos églises ont eu de ces parasites et de tout temps; mais toutes, sauf St-Nicolas d'un côté, en sont actuellement dépourvues.

Ce n'est pas un mal à tout prendre. Et puis, il en serait autrement, que nous n'aurions qu'à nous incliner devant le fait accompli.

C'est, du reste, une de nos plus habituelles attitudes depuis un certain temps, et beaucoup trop de choses disparaissent sans que nous ayons pu intercéder en leur faveur.

Un beau matin, sans tambour ni trompette, on les a gentiment balayées. La place est devenue nette et propre.

Mais ici, et permettez-moi d'appeler un instant votre attention

sur ce point, ce qui fatalement, je le crains, disparaîtra un jour, est encore debout.

Les petites habitations dont je vous entretiens contribuent encore à rendre vivant un de nos coins les plus pittoresques.

Si nous n'intervenons pas, je pense qu'on en décrètera la démolition; demain il sera peut-être trop tard.

Ne remettons donc pas la discussion sur ce point, si bien entendu, dans les conditions où je présente mon vœu, il ne vous paraît pas pouvoir être accueilli avec unanimité.

Rien d'important de ce côté nord de l'église, jusqu'au porche latéral, là où sont ces maisonnettes, ne paraît être caché par elles.

C'est de l'autre côté que des parties architecturales d'un grand intérêt étaient enfouies, nous venons de le voir.

Il m'est donc avis, Messieurs, que, pour des années encore, on pourrait conserver le coin de la Petite Turquie intact (1). Trop de besogne est à faire d'abord : le porche principal, les façades du

(1) Voici ce que nous lisons dans un article publié le 18 novembre dernier dans la *Flandre Libérale*, où l'on semble non seulement prévoir mais approuver mon opinion :

« Nous avons entendu émettre l'avis qu'il serait regrettable, au point de vue du pittoresque, de démolir les petites maisons sans étage, avec toitures à la française, qui se trouvent accolées à l'église, le long de la petite Turquie.

Sans partager absolument cette opinion, nous reconnaissons que la démolition de ces constructions parasites pourrait venir en tout dernier lieu, lorsque la restauration de l'édifice sera déjà achevée des autres côtés. Et cette restauration elle-même, quand y procédera-t-on ? Le plus tard possible, espèrent les artistes ; le plus tôt possible, répondent les architectes. Ce qui est certain, c'est qu'il n'existe aucune nécessité d'entreprendre cette restauration en une fois et que l'on peut parfaitement échelonner ces travaux pendant une période assez longue.

Ce sera, nous semble-t-il, le bon moyen de mettre tout le monde d'accord. L'essentiel, c'est que le plus rapidement possible soit démolie le bloc de maisons qui sépare encore l'église du Beffroi ».

côté de la rue Catalogne, le chevet, ce beau morceau à mettre en complète valeur ; avant de l'avoir contourné et d'en être revenu, pour le travail de la restauration qui sera long et même, m'a-t-on dit, périlleux, vu l'état des constructions ; avant d'en être revenu, dis-je, à notre Petite Turquie, il se passera du temps, et, d'ici là, on aura eu le loisir de se former une opinion définitive sur la nécessité de démolir les bicoques minuscules ou de les laisser tranquilles au pied de la grande église resplendissante de nouvelle jeunesse. (*Applaudissements.*)

M^r De Muynck. M^r Heins me permettra de ne pas être de son avis. La petite Turquie est certainement un coin de la ville très intéressant, et les petites maisons adossées à l'église de St-Nicolas ont certes un certain cachet. Cependant, je crois que la vue que procurera l'église, complètement dégagée de ce côté-là, sera plus belle que celle dont on jouit maintenant. Ce qui doit primer d'après moi le côté esthétique, c'est le côté hygiénique.

Je ne pense pas que l'on trouve sur tout le territoire de la ville de Gand des maisons moins hygiéniques que celles-là.

Si on prenait la photographie de l'intérieur de ces maisons, on se demanderait plus tard comment des êtres humains ont pu vivre là-dedans. Ces maisons sont très petites, n'ont pas de cour et les cabinets d'aisance donnent dans les cuisines. De plus, ces maisons ont été construites sur l'emplacement de l'ancien cimetière, ce qui vous permet de juger de la qualité de l'eau. C'était le même cas pour les maisons adossées de l'autre côté de l'église, notamment la librairie Van Goethem, qui n'avait que 16 mètres de superficie ; et l'on peut se demander comment, dans de pareilles conditions, le père de M^r Van Goethem a pu vivre si longtemps en bonne santé avec ses sept enfants. Je le répète, les petites maisons dont il s'agit sont d'une saleté repoussante. Au siècle dernier, la ville n'avait vendu ce terrain que pour en faire de l'argent ; mais aujourd'hui on s'impose des sacrifices énormes pour embellir la ville en dégagant l'église, laquelle, d'après les architectes, est un de nos plus beaux temples.

Je crois donc qu'il y a lieu d'aider l'Administration communale en ne s'opposant pas à la démolition de ces maisons. (*Applaudissements.*)

M^r Vander Haeghen. Généralement, les édicules au pied des églises font bon effet. La petite chapelle adossée à l'église St-Bavon, par exemple, près du Séminaire, forme là un très joli coin.

Je dois dire cependant que je ne partage pas l'avis de M^r Heins quant au maintien des petites maisons adossées à St-Nicolas, lesquelles, d'après moi, sont dans leur ensemble assez banales. Les plus grandes d'entre-elles, surtout, n'ont aucun caractère esthétique.

M^r Heins Je n'ai pas demandé le maintien de celles-là, mais le maintien, provisoire ai-je-dit, des petites, qui datent de 1750 environ. Elles ont un certain intérêt et ne gênent personne.

M^r Vander Haeghen. En tout cas, il ne me paraît pas qu'on doive faire intervenir ici la grande autorité de notre Société d'archéologie.

De heer **Siffer.** Ik ben gelukkig te mogen vaststellen dat de heer Heins niet al te veel het verdwijnen der huisjes betreurt.

Ik stel ook vast met genoegen dat hij niet radikaal de bewaring der huisjes voorstelt en slechts vraagt ze te laten staan tot op het laatste oogenblik. Hij heeft ook geene esthetische argumenten gebruikt doch slechts redenen van gevoel om ze te verdedigen. Het zijn toch maar armzalige kotjes, zonder eenig karakter, die niets bijbrengen om de gebuurte luister bij te zetten. Overigens, wanneer die huisjes zullen afgebroken zijn, niets belet dat 's vrijdags de omnibussen en wagens die zulk een eigenaardig cachet geven aan het klein Turkeije er nog blijven staan. Wie weet ook of die huisjes geen merkwaardig deel van den gevel verduiken en dus het zicht onmogelijk maken van een deel dat, op gebied van kunst en historie, interessant zou kunnen zijn.

Voor die redenen alleen zou men die huisjes moeten wegsnij-

ten. De heer Heins heeft bekend met geluk vastgesteld te hebben dat de ontblooting langs den kant der Katalognestraat merkwaardige deelen te voorschijn heeft gebracht.

De Heer **Heins**. Langs dezen kant kan er niets zijn.

De Heer **Siffer**. Wie weet dat?

Eene andere rede is dat men, sedert lang, de ontblooting van St-Niklaaskerk over 't algemeen wenschte.

De plannen, die ervan gemaakt wierden, werden zoo schoon gevonden dat men zich afvroeg hoe men reeds dit ontwerp sedert lang niet uitgevoerd had. En nu dat het op het punt is verwezentlijkt te worden, zou men willen dat een deel van het werk onder blijve. Ik vind het gevaarlijk zoo te spreken. De openbare meening begon aan het nut van het werk te gelooven, en nu zou men de bewaring der huisjes willen vragen die men afbreken wilde. De archeologen hebben gevraagd de kerk te ontblooten. Ze waren eens daarover.

M^r **Heins**. Cela serait à examiner.

De Heer **Siffer**. Indien men u moest volgen, dan zou de openbare meening het recht hebben te zeggen dat er onstandvastigheid heerscht onder de archeologen.

Voor al die redenen, Mijnheeren, vind ik het noodig het voorstel van den heer Heins te bestrijden en verzoek ik u het te verwerpen (*Toejuichingen*).

M^r **Marchand**. On a prétendu que tous les architectes étaient opposés au maintien de ces petites maisons. Je suis, au contraire, partisan du maintien de ces maisonnettes parce qu'elles donnent un point de comparaison que bien souvent on évite. Si on pouvait aujourd'hui remplacer les maisons Renaissance qu'on a démolies au Château des Comtes, tout en respectant le reste, je crois que l'on en serait très heureux.

M^r **Heins**. Les applaudissements qui ont accueilli les paroles de mes deux contradicteurs ne m'ont pas convaincu et, quoique ce soient un peu des raisons de sentiment qui me guident, je dois maintenir absolument ma façon de voir. Nous sommes trop

enclins à laisser disparaître des choses très intéressantes et ma proposition n'a eu d'autre but que de connaître les tendances de notre Société en l'éprouvant un peu quand il s'agit de choses d'un intérêt qui semble moindre.

On a dit que ces maisons n'en offrent aucun, qu'elles sont malsaines et cachent peut-être des choses superbes.

Tout cela n'empêche qu'on peut parfaitement les laisser subsister encore un certain temps; d'ailleurs, puisqu'on n'a pas encore dû les abattre jusqu'ici pour cause d'insalubrité, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas les tolérer encore un certain temps.

Je demande simplement qu'on les maintienne jusqu'à la fin des travaux. M^r Siffer se trompe quand il prétend qu'on a unanimement demandé le dégagement de l'église St-Nicolas. La Société n'a pas eu à intervenir dans cette question pas plus que dans celle du dégagement du Château des comtes.

Je demande qu'après avoir mentionné les applaudissements qui ont accueilli les paroles de mes contradicteurs, le procès-verbal acte simplement la réponse que j'y ai faite et qui m'est dictée par mes sentiments de respect des œuvres anciennes que mon cœur de Gantois doit aimer.

Je n'ai qu'un regret c'est de constater que M^r Vander Haeghen, non plus, n'appuie pas ma proposition.

M^r **Vander Haeghen**. En principe, je suis toujours de cœur avec vous pour la conservation de nos vieux monuments, mais on peut cependant différer d'avis sur un point particulier. Ici j'ai avant tout en vue la restauration de l'église.

M^r **Heins**. Je me déclare vaincu, le procès-verbal le constatera.

De heer **Siffer**. De heer Heins gaat te ver in zijne gevolgtrekkingen; hij zegt dat hij het voorstel gedaan heeft om ons op proef te stellen.

De heer **Heins**. Ik heb gezegd wat ik meende.

De heer **Siffer**. Ieder geval moet afzonderlijk onderzocht

worden en men mag geen bijzonder geval tot het algemeen uitbreiden.

M^r Scribe. M^r Heins ne demande que le maintien provisoire et on lui répond comme s'il avait demandé le maintien définitif.

Je ne prétends pas que, prises isolément, ces maisonnettes offrent un grand intérêt; mais elles contribuent à donner à l'ensemble de ce coin un aspect pittoresque.

Je me suis encore promené récemment par là avec un artiste étranger éminent. Il trouvait ce coin d'un pittoresque attachant, il ne comprenait pas qu'on voulût abattre ces maisonnettes. Ceux qui ont désiré le dégagement de St-Nicolas n'ont toujours eu en vue que la belle perspective qu'on aurait du côté de la rue de la Catalogne.

On a invoqué le côté hygiénique et prétendu qu'il fallait abattre les maisons pour cause d'insalubrité, c'est difficile à admettre.

M^r De Muynck. Ces maisons ont poussé comme des champignons autour de l'église.

M^r Serdobbel. Êtes-vous jamais entré dans l'une d'elles, M^r Scribe ?

M^r Scribe. Dans une seule.

M^r Serdobbel. Je suis aussi entré dans l'une d'elles pour faire un achat, et je me suis empressé de me sauver en me demandant comment la police permet qu'on habite des taudis pareils.

M^r le Président. Nous n'avons à discuter que la question esthétique.

M^r Marchand. Je voudrais bien connaître l'avis de M^r Van Assche.

M^r Van Assche. Je suis un peu de votre avis qu'on démolit des choses qu'on regrette après.

C'est ainsi que j'ai vu démolir l'ancienne église des Dominicains, une des merveilles non seulement de la Belgique mais de l'Europe entière, le Grand Béguinage, la chapelle Saint-Eloi, rue de la Monnaie, plusieurs hospices intéressants : le Poortakker, l'hôpital Saint-Jacques, etc.

Mais ce que nous discutons maintenant, ce sont des niaiseries.

M^r Heins. M^r Van Assche peut-il me dire s'il a besoin de démolir ces maisons de suite ?

M^r Van Assche. Mais non.

M^r Heins. Alors pourquoi ne pas les laisser ?

M^r De Muynck. La proposition est regrettable au point de vue des intérêts de la ville qui va consacrer aux travaux de dégagement de l'église St-Nicolas un million, sans en retirer aucun bénéfice. Ce sera une somme consacrée exclusivement aux expropriations et qui ne profitera donc qu'aux propriétaires des maisons expropriées.

M^r Heins. Il s'agit d'embellir la ville, selon quelques-uns.

M^r De Muynck. La décision d'exécuter ce travail n'a pas été prise sans susciter beaucoup de tiraillements. Nous venons d'approuver les compromis provisoires pour l'acquisition de maisons situées place du Lion d'Or. Or il n'est pas douteux que si les propriétaires apprennent qu'on demande le maintien de ces maisons, ils se montreront moins conciliants.

M^r Heins. Je n'ai pas à m'incliner devant cet argument.

M^r De Muynck. Quand il était question de dégager St-Nicolas, il a été entendu que l'église serait dégagée complètement ; or, si aujourd'hui un artiste de la valeur de M^r Heins propose le maintien d'une partie des maisons adossées à l'église et que cette proposition est approuvée par la Société d'archéologie, on dira avec raison, dans le public, que ce n'était pas la peine de commencer le travail. J'insiste donc sur le rejet de la proposition.

M^r Marchand. Qu'on démolisse tout, sauf cela.

De Heer **Fredericq.** Ik geloof dat wij de zaak van het Gravenkasteel hier gansch buiten kwestie mogen laten. Ik moet nochtans zeggen dat ik, die secretaris der commissie van 't Gravenkasteel ben sedert 1886 en al de processen-verbaal gemaakt heb, er niet het minste spoor in gevonden heb van eenig voorstel of voorbehoud van ons medelid den heer Van Assche, aangaande het afbreken der huisjes op de Veerleplaats.

Die afbraak is in de commissie onderzocht en eenparig aangenomen met de medewerking van den heer Van Assche zelven. Ik moet bekennen, dat in de woorden van den heer Heins mij iets getroffen heeft, want, als ik zijn voorstel op de dagorde gevonden heb, heb ik mij gezegd dat ieder geval afzonderlijk moest onderzocht worden. Ik ben dus ter plaats gaan wandelen. Ik heb mij afgevraagd of die huisjes, ja dan neen, gezond waren. Dat is mijne zaak niet maar die van de openbare gezondheid. Ik ben daar gegaan als lid van de Maatschappij van oudheidkunde en ik moest mij dus slechts afvragen, of die huiskens een zeker karakter hebben, of zij schilderachtig zijn. Ik moet zeggen dat ik daar omtrent niet volkomen van het gevoelen der tegenstrevers van den heer Heins ben.

De kleine huisjes vind ik zeer schilderachtig, al zijn zij verre van zeer beduidend te zijn. Wel te verstaan de huisjes aan den kant der Koornmarkt, de andere niet, want zij verbergen een groot deel der kerk. Mijn gevoelen is dat die kleine huisjes van het begin van Klein Turkeije niet zouden moeten geslactofferd worden; nochtans is het zeer wel mogelijk dat men achter die huisjes iets belangrijks vinde.

't Is mogelijk dat het afwerpen der huisjes iets van bouwkundigen aard zal doen te voorschijn komen.

Overigens gij zult bemerkt hebben dat in ieder huisje, om te kunnen koken, men eenen afschuwelijken schoorsteen heeft moeten plaatsen.

Ik vraag mij af, of daarachter niets belangrijks is. Men vindt aan de andere nu ontbloote zijde der kerk van die oude waterspuiten of "gargouilles" die van ver gezien schijnen romaansch te zijn. 't Is dus waarschijnlijk dat men achter de schoorsteenen van Klein Turkeije ook iets interessants zou kunnen vinden.

Welnu, ik meen hierin de solutie gevonden te hebben. Dat men de schoorsteenen afbreke om te zien wat er achter schuilt en de huizen worden onbewoonbaar (*Algemeen gelach*). De huizen zouden dan ook natuurlijk verdwijnen.

Indien ik dus erken dat de huisjes schilderachtig zijn, ben ik toch ook niet zeker dat er daarachter niets merkwaardigs zou kunnen gevonden worden, want 't is het geval geweest van den anderen kant der kerk.

Indien de liefhebbers van oudheidkunde de afbraak der huisjes betreuren, moet men ook bekennen dat er van den anderen kant eene verpletterende meerderheid fier is op de ontblooting van St-Niklaaskerk ; doch, om deze laatste te voldoen, is het toch niet noodig de huisjes onmiddellijk af te breken. Zij zullen misschien van zich zelven vervallen, indien men hunne schoorsteenen wegneemt.

Ik stel overigens voor heden over het voorstel niet te stemmen.

Wij zouden later kunnen zien, wanneer de kerk verder ontbloot is, of het noodig is de huisjes af te smijten.

Ik verzoek dus de discussie van dezen avond slechts als eene gedachtenwisseling te aanzien.

M^r le Président. Notre intention n'était pas du tout d'obtenir un vote, mais simplement de provoquer entre nos membres un échange de vues, conformément à ce qui s'est fait précédemment.

Je dois même dire que c'est moi qui ai engagé M^r Heins à soulever la question, quoiqu'étant d'une opinion contraire à la sienne. Il s'agit ici d'une question purement artistique, qui ne réclame pas de vote.

Chacun peut faire valoir ses arguments, et ceux que la question intéresse les trouveront consignés au Bulletin. Pour la maison des Bateliers non plus, nous n'avons jamais émis de vote.

Sur le fond même de la question, je dois faire remarquer qu'on a déclaré que le maintien des maisons n'empêcherait pas la restauration des fenêtres de l'église. Si cependant on examinait la question de près, on reconnaîtrait bien vite que cette restauration est impossible parce que les toits des maisons masquent la partie inférieure des fenêtres. Si l'on veut restaurer l'église, il faudra le faire d'après un plan d'ensemble, et par conséquent,

quand il s'agira des fenêtres, rétablir les meneaux primitifs, ou que l'on croit tels, d'après l'âge de l'édifice.

Le maintien de ces maisons d'un côté fera certes un effet singulier, l'église étant complètement dégagée de l'autre côté. Au reste, s'il s'agissait de démolir des maisons d'un caractère architectural important, je comprendrais qu'on hésite et qu'on dise : de deux maux, il faut choisir le moindre. Mais ici, devant ces quelques maisons ne présentant qu'un intérêt très relatif, pour ne pas dire douteux, il n'y a pas à hésiter, surtout du moment que l'on se décide à restaurer l'église. A la place de ces tristes masures, nous verrons des fenêtres largement ouvertes, alors, et nous obtiendrons pour toute l'édifice un ensemble merveilleux.

M^r Heins dit qu'il n'est pas opposé à la démolition de ces maisons, mais il demande qu'on attende.

Je lui répondrai : Plaçons-nous au point de vue du principe : si ces maisons sont si belles, n'y touchons point; si elles ne valent pas grand chose, pourquoi les maintenir encore quinze ou vingt ans?

M^r Heins. Je n'osais pas aller jusqu'au maintien définitif.

M^r Siffer. A regret.

M^r Heins. Certes. Je trouve qu'on va beaucoup trop loin dans cette voie. On laisse démolir trop de restes anciens, qui méritaient d'être conservés, et on regrettera un jour beaucoup de ces petites choses qu'on a laissées abattre, sous prétexte que c'étaient des niaiseries.

Ce sont celles-là que je me fais un devoir de défendre pied à pied.

M^r Van Assche. Il est impossible de restaurer les fenêtres sans toucher aux maisonnettes.

M^r De Muynck. Je tiens encore à faire connaître que le compromis provisoire pour l'acquisition de la maison Canfyn a été signé. Vous savez qu'il y a dans cette maison un magnifique plafond réellement artistique. M^{me} Canfyn s'est réservé la propriété de ce plafond. Sur les instances de M^r le Bourgmestre,

M^r Canfyn a promis de faire cadeau de ce plafond à la ville pour être placé au musée archéologique. Mais M^r Canfyn n'a pas qualité pour engager la parole de sa sœur. Je crois donc que ceux d'entre nous qui sont en relations avec M^{lle} Canfyn devraient user de toute leur influence pour qu'elle fasse cadeau du plafond à la ville. (*Adhésion*).

IV.

**Een onuitgegeven hekeldicht van 1678 tegen den
 raad van Vlaanderen.**

M^r Leonard Willems. Mijne heeren, ik wensch u eenige historische inlichtingen te geven over een onuitgegeven hekeldicht van 1678 tegen den raad van Vlaanderen. Het HS, dit hekeldicht bevattende, werd aan de Gentsche Universiteits-bibliotheek geschonken door den prof. Alfons Willems, lid der *Académie de Belgique*, en zal afgedrukt worden in onze Annalen.

Ziehier welke de aanleiding tot dit gedicht is geweest. Den 1^{en} Maart 1678 kwam Koning Lodewijk XIV in persoon de Stad Gent belegeren. Het beleg duurde 9 dagen : de 9ⁿ Maart gaf de Stad zich over.

Door de capitulatie werd aan de leden van den *Raad van Vlaanderen* een termijn van 14 dagen toegestaan om te kiezen tusschen het in den dienst treden van Lodewijk XIV en tevens lid te blijven van den Raad — of de Stad te verlaten.

De Voorzitter van den raad was toen een Waal uit Doornik : Louis Errembault, Seigneur de Dudzeele, maréchal héréditaire du Boulonnois. Deze maakte van het termijn gebruik om, zoo mogelijk, zijne collegas over te halen om den eed van trouw aan Lodewijk XIV af te leggen. Tien raadsheeren volgden zijn voorbeeld, en legden den 23ⁿ Maart hunnen nieuwen eed af. Maar de andere raadsheeren, elf in getal, weigerden halsstarig den

opgelegden eed af te leggen en verkoozen de ballingschap uit de Stad.

De Brusselsche Regeering had den 11^a April bevel gegeven aan den burgemeester en den raad van Brugge, de *Raad van Vlaanderen* in die Stad te herbergen. Den 19^a April verlieten dus de getrouwe raadsheeren Gent en kwamen te Brugge aan, waar hen de regeeringspersonen over hunne houding warme gelukwenschten.

In zijne « *Histoire du Conseil de Flandre* », deelt ons Foppens eene lijst mede van de elf raadsheeren die den eed aan Lodewijk XIV weigerden. Hij kondigt ons eene lijst aan van de 10 die den eed aflegden. Maar er is eene leemte in zijne HS. En nu komt ons hekeldicht op gelukkige wijze die leemte aanvullen, want ieder der raadsheeren krijgt zijn deel van scheldwoorden.

Ons hekeldicht is niet gedateerd, maar het is stellig van 1678. De schrijver weet zelfs niets van hetgeen op het einde van dit jaar is gebeurd. Men weet dat de 17^a September 1678, te Nijmegen een vredeverdrag werd geteekend, waarbij Gent, Ieperen, enz., aan den Koning van Spanje door Lodewijk XIV worden terruggeven.

Men begrijpt hoe beteuterd ons franskiljonsche raadsheeren waren, zij die zoo vast op de finale zegepraal van Lodewijk hadden gerekend. Zij lieten aan de Spaansche regeering te Brussel weten dat zij gereed waren opnieuw een eed aan den Koning van Spanje af te leggen : Zij hadden niets anders gedaan dan den president te volgen : Zij moesten dus buiten bespreking blijven, alleen de president kon verantwoordelijk zijn.

De Spaansche regeering, die toen in groote moeilijkheden was gewikkeld, nam deze uitlegging aan, en besloot Errembault alleen te straffen.

Den 25^a Februari 1679 ontruimden de fransche troepen de Stad Gent. En den 2^a Maart kwamen de Brugsche raadsheeren reeds aan, langs de Brugsche vaart, op de boot van de staten van

Vlaanderen. De geheele Stad Gent was op de been om hen te begroeten. Het klokkenspel liet zich op het Belfort hooren, begeleid door de zware stem van Roeland. Er waren den geheelen avond openbare feestelijkheden.

Den 13ⁿ Maart, na de mis gehoord te hebben, vergaderde de Raad van Vlaanderen in zijn gewoon lokaal op het 's Gravenkasteel. De Franskiljonsche raadsheeren waren in hunne zetels. Raadsheer Antoon vander Piet las een bevel van de regering voor waarbij hem voorloopig het voorzitterschap was opgedragen en waar de namen van de raadsheeren, zoowel de Brugsche, als de andere, in voorkwamen.

Maanden lang duurde de veete tusschen de beide groepen van raadsheeren. De Brugsche deden al wat mogelijk was om de andere uit den raad te sluiten, maar de Spaansche regeering hield vol en vervaardigde een *« ordonnance »* van 20ⁿ Mei 1679 waarbij de Raad werd heringericht en geene strafbepaling voor de oude raadsheeren in voorkwam.

Errembault alleen volgde het Fransche vaandel in zijne terugtocht. Hij werd door Lodewijk XIV voorzitter benoemd van den *« Conseil souverain »* te Doornik, eene Stad die tot 1709 in de handen der Franschen bleef.

Errembault stierf den 14ⁿ Juli 1694 en werd in de Hoofdkerk te Doornik begraven.

(*Toejuichingen.*)

M^r le Président. Nous remercions vivement M^r Willems pour son intéressante communication, qui jette un jour nouveau sur une question que fort peu connaissent, et qui cependant nous touche de si près.

V-VI.

M^r le Président. L'heure étant avancée, nous remettrons l'objet suivant à la prochaine séance.

Avant de lever celle-ci, permettez-moi cependant de vous

demander d'autoriser l'insertion au Bulletin de l'analyse des publications faite par notre zélé secrétaire. Je regrette que le temps ne nous permette pas d'entendre la lecture de son travail si consciencieux, mais nous le lirons avec grand plaisir au prochain Bulletin. (*Adhésion.*)

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Correspondance.

Paris, le 10 décembre 1901.

Monsieur le Secrétaire,

Veuillez me permettre une rectification à l'intéressante communication de M^r Vanden Bemden (*Bulletin*, n° 8, p. 321). L'écu des Vilain de Gand n'était pas *de sable à la fasce d'argent*, mais *de sable au chef d'argent*. Il n'y a donc aucun empêchement de principe à admettre la donnée de l'épithaphier.

Agréex, etc.

R^d RICHÉBÉ.

Compte-rendu de diverses publications offertes à la Société.

Le *Mémorial de la ville de Gand*, 1792-1830, qui vient de paraître, est un travail considérable, où notre confrère M^r Prosper Claeys a retracé notre histoire locale sous les régimes français et néerlandais. Fouillant les archives communales et provinciales, les livres et les manuscrits de la Bibliothèque, les documents de sa riche collection particulière, les séries de journaux de l'époque, il est parvenu à rassembler une matière abondante et souvent inédite. Loin de s'attacher exclusivement aux grands événements historiques, il a noté quantité de faits de moindre importance, de menues anecdotes, d'un caractère plus intime,

mais qui permettent de se rendre compte exactement des mœurs, des habitudes, de l'état d'âme de la population gantoise d'autrefois. Aussi voyons-nous, dans ce gros volume de près de 600 pages, revivre année par année, presque jour par jour, deux périodes de notre passé, qui sont, comme le dit l'auteur, les plus rapprochées de nous et en même temps les moins connues.

C'est un tableau singulièrement vivant que celui de la période française : il est impossible de n'être pas profondément ému en lisant ces impartiales annotations où se reflètent les épreuves que nos ancêtres subirent alors, les misères qu'ils eurent à endurer sous une administration dont les principes libéraux étaient bien lourdement appliqués à l'égard des populations annexées. Les multiples réquisitions, l'impôt de guerre, le cours forcé des assignats épuisent la population terrorisée en ville par le despotisme et le brigandage officiels, et dans les campagnes par les terribles *binders*, ces émules des « chauffeurs », que les exécutions ne parviennent pas à effrayer. Ce n'est littéralement que par la force des bayonnettes que l'on peut obliger les administrateurs désignés de la commune à remplir leurs fonctions. Sous la République comme sous l'Empire, le pouvoir central est omnipotent, et il casse, à sa guise, les décisions du conseil municipal quand il ne destitue pas celui-ci en bloc. Les libertés proclamées en principe sont fort restreintes par une pratique administrative despotique, et beaucoup d'esprits regrettent le gouvernement autrichien, où ils jouissaient d'une liberté relative, suffisante à leur gré.

Le régime néerlandais fut incontestablement plus favorable à notre population ; il marque pour notre ville une ère de prospérité commerciale et industrielle qui s'atteste par le nombre des habitants s'élevant de 62,226 en 1815 à 79,826 en 1830 ; ère de prospérité qui, brusquement close par la Révolution de septembre, ne se rouvrit qu'après de longues années. Mais le gouvernement du roi Guillaume se rendit aussi impopulaire par des fautes et des maladresses graves. La constitution de 1815 était loin de

satisfaire tout le monde : il ne faut pas oublier qu'elle avait été, en réalité, imposée aux provinces méridionales, puisque celles-ci l'avaient rejetée à une forte majorité; dans la Flandre-Orientale, il y avait eu 67 voix pour et 168 voix contre. Sur l'histoire de ces quinze années, le livre de M^r Claeys nous apporte aussi des éléments nombreux, permettant de fixer la physionomie de Gand à cette époque: nous y voyons les Gantois partagés en un parti orangiste puissant, et un parti hostile aux idées du gouvernement en matière de religion et d'enseignement, hostile aussi à son système d'impôts.

Un fait qui ressort clairement de la lecture du *Mémorial*, c'est que la vie politique n'existait guère dans les deux périodes, et l'on s'en aperçoit à la place restreinte qu'occupent les élections. L'auteur l'explique dans son avant-propos :

« Sous la République et sous l'Empire français, le pouvoir central était omnipotent. Quand les conseillers municipaux ne marchaient pas au gré du gouvernement, celui-ci les destituait sans phrases et mettait à leur place une commission composée de ses créatures. Quant aux décisions du conseil municipal, lorsqu'elles ne plaisaient pas à l'autorité supérieure, un arrêté de la préfecture les déclarait nulles et il n'en était plus question. Cet état de choses explique peut-être l'indifférence des électeurs. Quant aux élections pour les assemblées législatives qui siégeaient à Paris, le nombre des mandataires du département de l'Escaut était si minime que la population s'inquiétait fort peu de leur choix.

« Sous le gouvernement néerlandais, au contraire, le régime du bon plaisir et de l'arbitraire a disparu et les citoyens ont la pleine et entière jouissance de leurs droits électoraux. Cependant, ici encore, ni les archives, ni les journaux ne nous fournissent le moindre renseignement sur le mouvement électoral. Nous ne rencontrons pas de sociétés politiques ayant un programme déterminé et présentant leurs candidats aux électeurs. Les journaux eux-mêmes restent muets et ne se livrent à aucune polé-

mique. Ils se bornent à annoncer qu'une élection aura lieu à telle date. Ils en font connaître le résultat sans y ajouter le moindre commentaire. Il faut donc supposer que tout se passait pour ainsi dire en famille. Un petit nombre d'électeurs et les membres sortants se réunissaient entre eux et proposaient une liste de candidats. Ce n'est qu'aux environs de 1830 qu'un certain mouvement commence à se produire, et que la lutte électorale prend un caractère plus accentué. »

Qu'il y ait dans le livre de M^r Pr. Claeys des erreurs et des lacunes, cela est inévitable quand on songe à la masse de documents qu'il a consultés, et dont il n'a pas toujours pu contrôler la valeur réelle. Il s'en excuse, d'ailleurs, lui-même à l'avance dans son avant-propos, et il ajoute : « Nous n'avons donc pas la prétention d'avoir produit une œuvre complète. Mais, tel qu'il est, notre travail, espérons-nous, pourra être de quelque utilité et servir de guide à ceux qui, plus jeunes que nous et s'intéressant aux choses d'autrefois, voudront écrire un jour d'une façon méthodique et détaillée cette période encore si peu étudiée de notre histoire locale. » Loin d'être téméraire, l'espoir de M^r Claeys est trop modeste : son *Mémorial* est un recueil précieux, qui rendra service à tous ceux qui s'occupent de l'histoire de Gand. Nous le félicitons cordialement d'avoir mis à profit ses loisirs pour élaborer une œuvre qui, dans la série nombreuse des publications dont il a enrichi notre historiographie locale, ne sera pas la moins importante, ni la moins consultée.

M^r le docteur G. Van Doorslaer a fourni une intéressante contribution à l'histoire de la médecine en Belgique dans son *Aperçu historique sur la médecine et les médecins à Malines avant le XIX^e siècle*. Dans la première partie de son ouvrage, il a groupé chronologiquement les renseignements que les archives communales lui ont fournis sur la pratique de l'art de guérir à Malines, de la fin du XII^e au XVIII^e siècle, en y ajoutant l'analyse des ordonnances publiées à ce sujet. Dans la seconde, il a retracé la biographie des principaux médecins

malinois, en y ajoutant la bibliographie de leurs œuvres. Quelques-uns d'entre eux ont acquis une véritable renommée, tels Rembert Dodoens, le célèbre botaniste auquel on a, tour à tour assigné comme lieu de naissance Leeuwarden et Malines; M^r Van Doorslaer penche pour Malines en se fondant sur le fait que le père de Rembert, originaire, lui, de Leeuwarden, était domicilié à Malines, un an avant la naissance de l'auteur du *Cruydeboek*.

Plusieurs médecins malinois ont eu des attaches avec notre ville; c'est ainsi que Gilles Van Effebteene, arrivé de Gand en 1426-1427, fut dès ce moment attaché au service de la ville de Malines. Le Magistrat lui accorda une gratification à l'occasion de son mariage et paya, quelques années plus tard, les frais de voyage de médecins de Diest venus à Malines comme arbitres dans un conflit qui s'était élevé entre maître Van Effebteene et Kerman. En 1433-34, il était retourné à Gand, d'où il fut requis pour aller donner ses soins à maître Jacques Vanden Blocke, atteint de la peste à Termonde. Au XVI^e siècle, Pierre Ryckaerts né à Malines, vers 1545, et qui avait fait ses études à l'Université de Louvain, où il fut quelque temps professeur, pratiqua à Bruxelles et à Gand. Successivement médecin de l'hôpital royal, médecin de l'armée et de la garnison de Gand, il jouissait d'une grande réputation et fut médecin particulier de l'archiduc Ernest, gouverneur des Pays-Bas, puis des archiducs Albert et Isabelle. Ryckaert, qui était poète à ses heures, mourut à Bruxelles en 1616, à l'âge de 70 ans.

Depuis l'apparition de l'*Essai sur l'histoire de la médecine belge* par Broeckx, en 1837, des études ont été consacrées aux collèges de médecins de Bruges, d'Anvers, de Bruxelles et de Termonde. M^r Van Doorslaer vient de traiter avec succès l'histoire de la médecine à Malines. Il est à souhaiter que le *Collegium medicum* de Gand trouve à son tour un annaliste; car c'est grâce à ces monographies locales qu'il sera possible d'écrire un jour une histoire complète de l'art de guérir dans

notre pays. Nos archives gantoises contiennent, pour le médecin qui voudrait se consacrer à ce sujet, des matériaux nombreux, inédits et des plus curieux.

Le nom de M^r Paul Bordeaux ne vous est pas inconnu, et j'ai eu l'occasion de vous présenter cette année sa *Numismatique de Louis XVIII dans les provinces belges*. C'est à des *Médailles franco-gantoises de l'ère républicaine et de l'empire* que sa récente brochure est consacrée. Le distingué numismate français décrit successivement un insigne d'huissier du canton d'Eecloo; la médaille décernée aux concours de notre Académie de peinture en l'an XII (1804); la médaille qui servit de récompense pour les jeux publics célébrés à Gand le 11 frimaire an XIII (2 décembre 1804), à l'occasion du couronnement de Napoléon 1^{er}; enfin une médaille offerte par la gilde du polder de Saint-Albert à la gilde de Selzaete en 1806.

Pour élucider l'histoire de ces médailles, M^r Bordeaux a fait les recherches les plus consciencieuses. Grâce à sa ténacité, grâce aussi au concours des archivistes et bibliothécaires gantois, celles ci ont, d'ailleurs, été couronnées de succès, et nous apprenons à connaître un tas de petits renseignements inédits, des plus intéressants pour l'histoire intime de notre province à l'époque de la domination française. Il y a même quelque chose de piquant à voir traiter par un érudit étranger, avec une telle profusion de détails précis, des questions d'ordre si local.

Notre confrère M^r Robert Schoorman continue, dans les *Annales du Cercle archéologique du pays de Waas*, la publication du registre A n^o 125 des archives de l'Etat de notre province, datant du XVI^e siècle et contenant des privilèges, keures, proclamations (*voorgeboden*) et octrois divers concernant le pays de Waas.

Grâce à son obligeance, vous trouverez, dans notre bibliothèque, un tirage à part de cet important travail, qui sera, je l'espère, complété plus tard par des tables détaillées.

P. BERGMANS.

BIJZONDERE REGISTERS. — INDEX SPÉCIAUX.

I. Index alphabétique des matières.

A.

- Achter-Sikkel* (Dégagement de l'), p. 2, 126, 154.
Acherghem (Église St-Martin d'). Inventaire de ses archives, p. 47.
Album de photographies, p. 181, 187, 364.
Ammonius (Liévin), chartreux gantois, sa correspondance, p. 9.
Assemblées générales ordinaires, p. 1, 122, 150, 185, 209, 236, 305, 357.
Assemblées générale extraordinaire, p. 126.
Assemblées extraordinaire des membres effectifs, p. 235.
Assemblée publique et solennelle, p. 58.

B.

- Ballottage* de membres honoraires, p. 46, 183, 234, 235, 306, 358.
Bataille de Courtrai, p. 364.
Bateliers (Maison des), p. 180, 187.
Bavon (Église St-). Clôtures du chœur, p. 210.
Biloque (Façade de la chapelle de la), p. 153, 218.
Bruges. Matines brugeoises, p. 241, 248.
Bruxelles. Transformation du quartier Coudenberg, p. 151.
Bureau (Renouvellement partiel du), p. 235, 358.

C.

- Chartreuse* de Royghem, p. 27, 163.
Chastelain (Georges), p. 319, 385.
Château des comtes. Inscription, p. 160. — Travaux effectués au XIV^e siècle, p. 307, 325.
Chronique de Flandre en français de la fin du XIV^e siècle, p. 219.
Communauté des sœurs fileuses, p. 28.
Compte-rendu analytique de différentes publications offertes à la Société, p. 155, 243, 385.
Comptes communaux; proposition de publier les tables, p. 221.

Conférence de Mr E. Soil, p. 122.

Coninc (Pierre de), p. 241, 248.

Conseil de Flandre. Satire politique de 1678, p. 382.

Correspondance inédite du chartreux gantois Liévin Ammonius, p. 9.

Courtrai (Bataille de), p. 364.

Couvent (Ancien) des Jésuites, p. 176, 237.

Crombrughe (Seigneurie de), p. 219.

D.

Diptyque (Nouveau) du musée, p. 309.

E.

Église Saint-Bavon. Clôtures du chœur, p. 210, 238.

Eglise Saint-Martin d'Ackerghem. Inventaire de ses archives, p. 47.

Eglise Saint-Michel. Construction de la tour, p. 169.

Eglise Saint-Nicolas. Dégagement du côté de la Petite Turquie, p. 370.

Election du président et d'un vice-président, p. 235.

Elseghem (Obituaire d'), p. 163.

Etape (Maison de l'), p. 179, 186.

Eych (Van), p. 193.

F.

Faience gantoise, p. 269.

Filleuses (Communauté des sœurs), p. 28.

Flandre (Conseil de). Satire politique de 1678, p. 382.

G.

Gand au XX^e siècle, p. 77.

H.

Hulle (Anselme van), peintre gantois, p. 42.

I.

Inscription du Château des comtes, p. 160.

Industries d'art tournaisiennes, p. 122.

Inventaire des archives de l'église St-Martin d'Ackerghem, p. 47.

J.

Jésuites (Ancien couvent des), p. 176, 237.

L.

Livre des peintres gantois, p. 222.

Local de la Société, p. 3.

Lokeren (Aug. van). Projet de plaque commémorative, p. 4.

M.

- Maere* d'Aertrycke (Baron de). Hommage à sa mémoire, p. 58.
Maison des Bateliers, p. 180, 187.
Maison de l'Étape, p. 179, 186.
Maisons anciennes (Restauration de), p. 248.
Martin (Église St-). Inventaire de ses archives, p. 47.
Matines brugeoises, p. 241, 248.
Membres honoraires (Ballottage de), p. 46, 183, 234, 235, 306.
Michel (Église St-). Construction de sa tour, p. 169.
Moines (Petit Pont des), p. 36.
Monuments (Anciens) à Gand, p. 96. — Cf. *Achter Sikkel*. — *Bilique*. — *Château des comtes*. — *Couvent des Jésuites*. — *Églises St-Bavon, St-Michel, St-Nicolas*. — *Maison des Bateliers*. — *Maison de l'Étape*. — *Maisons anciennes*. — *Pont des Moines*.
Musée de peinture, nouveau diptyque, p. 309.

N.

- Nécrologie* : M^r F. vanden Bemden, p. 358.
Nicolas (Église St-). Dégagement du côté de la Petite Turquie, p. 370.

O.

- Obituaire* d'Elseghem, p. 163.

P.

- Palais* épiscopal (Ancien). Tableau de Tomyris et Cyrus, p. 222.
Peintres gantois (Livre des), p. 222.
Photographies (Album de), p. 181, 187, 364.
Plaque commémorative (Projet de) à Aug. Van Lokeren, p. 4.
Pont (Petit) des Moines, p. 36.
Publication des textes; règles à suivre, p. 307.
Publications étrangères concernant l'histoire et l'archéologie nationales, p. 183.
Publications de la Société, p. 361.

R.

- Rapport* du secrétaire sur les travaux de la Société en 1900, p. 64.
Rapport du trésorier, p. 7.
Restauration de maisons anciennes, p. 248.
Royghem (Chartreuse de), p. 27, 163.

S.

- Satire* politique contre le Conseil de Flandre en 1678, p. 382.

Section d'histoire, séance, p. 4.

Sikkel (Achter). Dégagement, p. 2, 126, 154.

Sœurs fileuses (Communauté des), p. 28.

Stadsrekeningen (Table des), proposition de publication, p. 221.

T.

Tableau de Tomyris et Cyrus dans l'ancien palais épiscopal, p. 222.

Textes (Publication des), règles à suivre, p. 307.

Tomyris et Cyrus, tableau de l'ancien palais épiscopal, p. 222.

Tournai. Industries d'art tournaisiennes, p. 122.

Turquis (Petite). Dégagement de l'église St-Nicolas, p. 370.

I. Alphabetisch Zaakregister.

A.

Achter-Sikkel (Ontblooting van den), blz. 2, 126, 154.

Afdeeling van Geschiedenis, zitting, blz. 4.

Album van lichtteekeningen, blz. 181, 187, 364.

Ammonius (Lieven), Gentsche kartuizermonnik, zijne briefwisseling, blz. 9.

B.

Banfskerk (Sint-), afsluitingen van het koor, blz. 210.

Briefwisseling (Onuitgegeven), van den Gentschen Ammonius, blz. 9.

Brugge. Brugsche Metten, blz. 241, 248.

Brugje (Muink-) blz. 36.

Brussel. Verandering van den wijk van Coudenberg, blz. 151.

Burvel (Gedeeltelijke hernieuwing van het) blz. 335, 358.

Bijloke (Gevel van de Kapel der), blz. 153, 218.

C.

Castelnis (Joris), blz. 319, 365.

Coninc (Pieter de), blz. 241, 248.

Crombrughe (Heerlijkheid van), blz. 219.

D.

Doornijk (Kunstnijverheden van), blz. 122.

E.

Ekbergem Sint-Martenskerk te'. Inventaris van haar archief, blz. 47.

Elsegem. Ziehuissenboek van), blz. 163.

Eyck Van, blz. 133.

G.

Gebouwen (Oude) te Gent, blz. 96. — *Cf. Achter-Sikkel.* — *Bijloke.* — *Baafskerk* (Sint-). — *Gravensteen.* — *Huizen.* — *Jezuïtenklooster.* — *Michielskerk* (Sint-). — *Muinkbrug.* — *Niklaaskerk* (Sint-). — *Schipershuis.* — *Stapelhuis.*

Gedenkplaat (Ontwerp van) voor Aug. Van Lokeren, blz. 4.

Gent in de XX^e eeuw, blz. 77.

Gleiswerk (Gentsch), blz. 260.

Gravensteen Opschrift, blz. 160. — Werken er aan uitgevoerd in de XIV eeuw, blz. 307, 325.

H.

Heheldicht (Politiek) tegen den Raad van Vlaanderen in 1678, blz. 382.

Herstelling van oude huizen, blz. 248.

Huizen (Herstelling van oude), blz. 248.

Hu'le (Anselmus van), Gentsche schilder, blz. 42.

I.

Inventaris van het archief der Sint-Martenskerk te Ekkergem, blz. 47.

J.

Jezuïeten (Oud klooster van de), blz. 176, 237.

K.

Kartuizersklooster van Rooigem, blz. 27, 163.

Kerk van Sint-Baafs. Afsluitingen van het koor, blz. 210, 238.

Kerk van Sint-Martens te Ekkergem. Inventaris van haar archief, blz. 47.

Kerk van Sint-Michiels. Bouw van den toren, blz. 160.

Kerk van Sint-Niklaas. Ontblooting van den kant langs Klein Turkije blz. 370.

Klooster (Oud) van de Jezuïten, blz. 176, 237.

Klooster van de zusters-spinsters, blz. 28.

Kortrijk (Slag van), blz. 364.

Kroniek (Fransche), van Vlaanderen, blz. 210.

Kunstnijverheden (Doornijksche), blz. 122.

L.

Leden (Verkiezing van buitengewone), blz. 46, 183, 234, 235, 306.

Lichtteekeningen (Album van), blz. 181, 187, 364.

Lokaal van de Meetschappij, blz. 3.

Lokeren (Aug. van), ontwerp van gedenkplaat, blz. 4.

M.

Maere d'Aertrycke (Baron de), hulde aan zijne nagedachtenis, blz. 58.

Martenskerk (Sint-). Inventaris van haar archief, blz. 47.

Metten (Brugsche), blz. 241, 248.

Nichielskerk (Sint-). Bouw van den toren, blz. 160.

Muinkbrug (Kleine), blz. 36.

Museum van schilderijen, nieuwe tweeluik, blz. 309.

N.

Niklaaskerk (Sint-). Ontblooting van den kant langs het Klein Turkije, blz. 370.

O.

Opschrift van het Gravensteen, blz. 160.

P.

Paleis (Oud bisschoppelijk), schilderij van Tomyris en Cyrus, blz. 222.

R.

Raad van Vlaanderen. Politiek hekeldicht van 1678, blz. 382.

Rekeningen van de stad, voorstel tot de uitgave der tafels, blz. 221.

Rooigem (Kartuizersklooster te), blz. 27, 163.

S.

Schilderboek (Gentsch), blz. 222.

Schilderij van Tomyris en Cyrus van het oud bisschoppelijk paleis, blz. 222.

Schippershuis, blz. 180, 187.

Sikkel (Achter-). Ontblooting, blz. 2, 126, 154.

Slag van Kortrijk, blz. 364.

Spinsters (Klooster van de zusters-), blz. 28.

Stadsrekeningen (Tafel op de). Voorstel van uitgave, blz. 221.

Stapelhuis, blz. 170, 186.

Sterfgevallen, M. F. Van den Bemden, blz. 356.

T.

Teksten (Uitgave van oude), Bepalingen daarover, blz. 308.

Tomyris en *Cyrus*, schilderij van het oud bisschoppelijk paleis, blz. 222.

Turkije (Klein), Ontblooting van de Sint-Niklaaskerk, blz. 370.

Tweeluik (Nieuw) van het Museum, blz. 309.

U.

Uitgaven van de Maatschappij, blz. 361.

Uitgave van oude teksten (Bepalingen over de), blz. 307.

Uitgaven (Vreemde), betrekking hebbende op de Vaderlandsche geschiedenis of Oudheidkunde, blz. 163.

V.

- Vergadering* (Buitengewone algemeene), blz. 126.
Vergadering (Buitengewone) van de gewone leden, blz. 235.
Vergadering (Openbare plechtige), blz. 58.
Vergaderingen (Gewone algemeene), blz. 1, 122, 150, 185, 209, 236, 305, 357.
Verkiezing van den Voorzitter en van één Ondervoorzitter, blz. 285.
Verkiezing van buitengewone leden, blz. 46, 183, 234, 285, 306, 358.
Verslag van den Schatbewaarder, bl. 7.
Verslag van den Secretaris van de werken der Maatschappij in 1900, blz. 64.
Verslag van verschillende uitgaven aan de Maatschappij geschonken, blz. 155, 243, 385.
Vlaanderen (Raad van). Politiek hekeldicht van 1678, blz. 382.
Voordracht van den heer E. Soil, blz. 122.

Z.

- Zielmissenboek* van Elzegem, blz. 163.
Zusters-spinsters (Klooster van de), blz. 28.

II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

II. Alfabetisch register van de sprekers.

B.

- Bergmans* (P.), p. 5, 7-8, 64, 77, 155-160, 220, 221, 236-237, 243-247, 361-362, 363, 364, 385-390.

C.

- Casier* (J.), p. 135, 137, 139, 140, 142, 145, 146, 151, 155, 178, 181, 182, 186, 189, 190, 191, 192.
Coppejans (F.), p. 133, 146, 148.
Coppieters Stochove (E.), p. 46, 47-57.

D.

- de la Kéthulle de Ryhove* (A.), p. 191, 192.
de Maere (M.), p. 4.
De Muynck (V.), p. 179, 181, 182, 373, 374, 377, 378, 381, 382.
de Pauw (N.), p. 4, 5, 77-95, 307, 308, 325-356.
De Praters (F.), p. 241, 364-370.
De Smet (J.), p. 134, 135, 139, 140, 147, 148, 154, 180, 193-204, 206, 207.
Donny (G.), p. 5, 6, 128-130, 162.
Dubois (E.), p. 318.

F.

Fayen (A.), p. 163.

Fredericq (P.), p. 96-121, 130, 140, 142, 145, 146, 148, 149, 217, 306, 317, 360, 361, 362, 378, 380.

Fris (V.), p. 248, 268.

G.

Geirnaert (H.), p. 147.

H.

Heins (A.), p. 4, 5, 6, 7, 28, 133, 135, 138, 143, 145, 148, 149, 151, 153, 163, 180, 181, 191, 192, 197, 216, 217, 218, 307, 324, 363, 364, 370-373, 374, 375, 376, 378, 381.

Hulin (G.), p. 137, 138, 147, 154, 155, 176-178, 179, 204, 206, 207, 222-233, 312-315, 316.

L.

Lybaert (Th.), p. 317, 319.

M.

Maertens (J.), p. 146,

Masterlinck (L.), p. 218, 309-312, 315, 317, 318.

Marchand (A.), 375, 377, 378.

P.

Pirenne (H.), p. 217, 219-220, 221, 241, 242, 366, 307, 308, 319.

R.

Richébé (R.), p. 385.

Roersch (A.), p. 9-27.

S.

Sacré (E.), p. 131, 132, 133, 163, 182, 187.

Scribe (F.), p. 153, 179, 180, 181, 186, 189, 190, 192, 318, 319, 377.

Serdobbel (E.), p. 5, 6, 27, 216, 377.

Siffer (A.), p. 144, 145, 149, 374, 375, 376, 381.

Soll (E.), p. 122, 125

V.

Van Assche (A.), p. 377, 378, 381.

Van Biesbroeck (L.), p. 147, 210-215, 216, 240.

Van den Berden (F.), p. 28, 36-46, 139, 163, 175, 219, 319-324.

Van den Gheyn (G.), p. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 27, 35, 58-64, 77, 95, 96, 121, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 135, 139, 140, 143, 145, 146, 147, 149, 151, 153, 160, 161, 162, 163, 175, 179, 180, 181, 182, 185, 186, 187, 189, 190, 192, 204, 206, 207, 210, 215, 216, 217, 218, 221, 234, 237, 240, 241, 242, 247, 248, 306, 307, 308, 312, 318, 319, 324, 358, 360, 361, 362, 364, 370, 377, 380, 381, 384, 385.

van der Haeghen (V.), p. 6, 28-35, 143, 145, 181, 222, 358, 360, 363, 374, 376.

van Egeren (J.), p. 133.

Van Werveke (A.), p. 241, 269-304, 363, 364.

Vuytsteke (J.), p. 5, 151, 161, 162, 181, 221, 306.

W.

Willems (L.), p. 382-384.

INHOUD. — TABLE.

Assemblée générale du 15 janvier. — Algemeene vergadering van 15 Januari	1
Assemblée publique et solennelle du 24 février. — Openbare en plechtige vergadering van 24 Februari	58
Assemblée générale du 12 mars. — Algemeene vergadering van 12 Maart. Conférence de M ^r E. Soil.	122
Assemblée générale extraordinaire du 21 mars. — Buitengewone algemeene vergadering van 21 Maart	126
Assemblée générale du 2 avril. — Algemeene vergadering van 2 April.	159
Assemblée générale du 14 mai. — Algemeene vergadering van 14 Mei.	185
Assemblée générale du 11 juin. — Algemeene vergadering van 11 Juni.	209
Séance extraordinaire des membres effectifs du 8 octobre. — Buitengewone vergadering der werkende leden van 8 October	235
Assemblée générale du 8 octobre. — Algemeene vergadering van 8 October.	236
Assemblée générale du 12 novembre. — Algemeene vergadering van 12 November.	305
Assemblée générale du 10 décembre. — Algemeene vergadering van 10 December.	357
Index spéciaux. — Bijzondere registers	391
I. Index alphabétique des matières	391
Alphabetisch zaakregister	394
II. Index alphabétique par noms d'orateurs. — Alphabetisch register	397

Table des planches. — Lijst der platen.

Le petit pont des Moines.	p. 36
La Chartreuse de Royghem.	„ 164
Falence gantoise, XVI ^e siècle. — Gentsch gleiswerk, XVI ^e eeuw	„ 269

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE

TE GENT.



BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.



BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

10^{de} JAAR. — 10^{me} ANNÉE.

GENT,

J. VUYLSTEKE, UITGEVER,

Koestraat, 15.

—
1902.

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

LEDENLIJST.

(30 Januari 1904.)

I. — Gewone leden.

Bergmans, Paul, doctor in wijsbegeerte en letteren, 2^e onderbibliothecaris bij de Hoogeschool, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Meirelbekestraat, 2, Gent.

Béthune de Villers, Baron Jan, lid van de Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen, St-Jorisstraat, te Brugge, en Kasteel van Oost-Rozebeke.

Boddaert, Karel, advocaat, schepen van de stad Gent, Bagattenstraat, 141, Gent.

Casier, Josef, lid van den Gemeenteraad en consul van Paraguay, Slijpstraat, 91, Gent.

Claeys, Prosper, advocaat, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen en van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Hoogstraat, 15, Gent.

Claeys, Hendrik, pastoor van St-Nicolaaskerk, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Catalognestraat, 16, Gent.

Cloquet, Lodewijk, hoogleeraar, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, briefwisselend lid van de Société nationale des Antiquaires de France, St-Pieterstraat, 2, Gent.

Coomans, Frans (Broeder Mathias), bestuurder van de St-Lucas-Academie, Engelandgat, 56, Gent.

Coupe, Josef, hulp-aalmoezenier van het Midden-Boethuis, Korte Viollettenstraat, 33, Gent.

De Ceuleneer, Adolf, hoogleeraar, lid van den Gemeenteraad, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, secretaris van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Gildestraat, 5, Gent.

de Kerchove de Denterghem, Graaf Onoald, advocaat, senator, oud-Gouverneur van Henegouwen, Brabantdam, 3, Gent.

de Limburg Stirum, Graaf Diederik, doctoor in de rechten, senator, Wetstraat, 166, Brussel.

De Mynck, Victor, lid van den Gemeenteraad, Savaanstraat, 17, Gent.

De Neffe, Victor, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van Geneeskunde, lid van den Gemeenteraad, Statiestraat, 66, Gent.

- de Neve de Roden, Ridder Emile*, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen en van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Savaanstraat, 49, Gent.
- de Pauw, Jonkheer Napoleon*, 1^{ste} advocaat-generaal, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis, Lange Violettenstraat, 279, Gent.
- De Potter, Frans*, letterkundige, bestendige secretaris van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Godshuizenlaan, 29, Gent.
- De Smet-Duhayon, Josef*, doctor in de rechten, hulp-griffier bij het Beroepshof, voorzitter van den Kunst- en Letterkring, Kortrijkschen steenweg, 22, Gent.
- De Vigne, Julius*, advocaat, schepen van de stad Gent, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, Keizer-Karelstraat, 14, Gent.
- De Waele, Josef*, bouwkundige, leeraar bij de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Citadellaan, 59, Gent.
- Diegerick, Alfons*, conservator van het Staatsarchief, Citadellaan, 14, Gent.
- Dubois, Ernest*, hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.
- Dutry, Albrecht*, vrederechter, Krommewalplaats, 4, Gent.
- Fredericq, Paul*, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding der Oude Gebouwen, Winkelstraat, 9, Gent.
- Fris, Victor*, doctor in de wijsbegeerte en letteren, leeraar bij het Koninklijk Athenæum, Karel Janssenslaan, 4, Oostende.
- Geerts, Josef*, ingenieur, Casinostraat, 15, Gent.
- Heins, Armand*, kunstschilder, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Onderstraat, 18, Gent.
- Hulin, Joris*, hoogleeraar, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Bisdomplaats, 3, Gent.
- Lacquet, Ernest*, schatbewaarder van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen en lid van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Hoogpoort, 10, Gent.
- Lybaert, Theofiel*, kunstschilder, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, St-Michielsplaats, 8, Gent.
- Maeterlinck, Lodewijk*, kunstschilder, conservator van het Museum van Schilderijen, Eedverbondstraat, 6, Gent.
- Mortier, Stephanus*, bouwmeester van de Provincie Oost-Vlaanderen, Augustijnenkaai, 1, Gent.
- Pirrenne, H.*, hoogleeraar, briefwisselend lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis, lid

- van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, St-Pietersnieuwstraat, 132, Gent.
- Pyfferoen, Oscar*, advocaat, buitengewoon hoogleeraar, Nieuwenboschstraat, 4, Gent.
- Schoorman, Jonkheer Robrecht*, adjunkt-conservator van het Staatsarchief, Coupure, 193, Gent.
- Scribe, Ferdinand*, kunstschilder, voorzitter van de maatschappij "De Vrienden van het Museum", Eikhoutstraat, 2, Gent.
- Soenens, Ridder Emiel*, lid van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, St-Denijs-Westrem.
- Tierentyn, Lodewijk*, doctor in de rechten, Hoogpoort, 10, Gent.
- Tytgadt, Lodewijk*, bestuurder der Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, Begijnhofplaats, 211, Gent.
- Van Assche, August*, bouwkundige, lid van de Koninklijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen en van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Hertogstraat, 13, Gent.
- Van Biesbroeck, L.*, leeraar bij de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Egmontstraat, 17, Gent.
- Van den Gheyn, Gabriel*, kanunnik, bestuurder van het St-Lievensgesticht, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen en secretaris van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Zilverstraat, 1, Gent.
- Van den Heuvel, Julius*, Minister van Justitie, te Brussel.
- van der Haeghen, Jonkheer Ferdinand*, bibliothecaris van de Hoogeschool, lid van de Koninklijke Academie van België, eere lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, voorzitter van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, 2, Ottogracht, te Gent en St-Denijs-Westrem.
- van der Haeghen, Jonkheer Victor*, stadsarchivaris, secretaris van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, lid van het Uitvoerend Comité van het Museum van Oudheden, Heuvelstraat, 77, Gent.
- Van Duyss, Florimond*, krijgsauditeur, lid der Koninklijke Academie van België, Laurent-Delvauxstraat, 4, Gent.
- Van Rysselberghe, Karel*, bouwmeester van de stad Gent, Loostraat, 21, Gent.
- Van Werveke, Alfons*, agregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, conservator van het Museum van Oudheden te Gent, Ekkergermelaan, 48, Gent.

Verhaegen, Jonkheer Arthur, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, lid van de Provinciale Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Oude Houtlei, 28, Gent.

Fuylsche, Julius, doctor in de rechten, uitgever, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Koestraat, 15, Gent.

II. — Buitengewone leden.

Abel, Ernest, bouwkundige, Visscherij, 144, Gent.

Archief (Stads), ten Stadhuize, Gent.

Balieu, Hector, candidaat in wijsbegeerte en letteren, Onderbergen, 5, Gent.

Bertin, J., ondernemer, Van Lokerenstraat, 66, Ledeberg.

Bethune, Baron Emmanuel, kasteel van Mareke, langs Kortrijk.

Bethune, Baron Josef, bibliothecaris en conservator van het Museum van Oudheden, Kortrijk.

Blommaert, Karel, eigenaar, burgemeester van Oostacker.

Bourdon-De Bruyne, A., Heilig-Geeststraat, 10, Gent.

Bourdon, Ed., goudsmid, Catalognestraat, 5, Gent.

Braun, Emile, burgembester der Stad Gent, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, Koophandelsplaats, Gent.

Bressers, Leo, kunstschilder, Peperstraat, 22, Gent.

Broschaert, August, handelaar, Hofstraat, 14, Gent.

Bruggeman, A., gemeenteraadslid, Meerschstraat, 72, Gent.

Bruyninx, Edmond, leeraar bij het Koninklijk Atheneum, Meerschstraat, Gent.

Campers, Pieter, leeraar bij de Staatsnormaalschool, Noordstraat, 12, Ledeberg.

Casler, Baron Victor, nijveraar, consul van Columbië en Monaco, Salvatorstraat, 8, Gent.

Chaeys Boninuart, Alfred, advocaat, senator, Oranjestraat, 6, Gent.

Claeys Boninuart, Gustaaf, bankier, provinciaalraadslid, St-Michiëlstraat, 9, Gent.

Cobbaert, Eug., ingenieur bouwmeester, Eedverbondstraat, 34, Gent.

Compyn, Victor, ingenieur van de stad, Muinkkaai, 16, Gent.

Coppejans, Frans, kunstschilder, Lange Steenstraat, 7, Gent.

Coppieters Stochove Delebecque, Jonkheer E., eigenaar, consul van Hawai, oude Violettenlei, 28, Gent.

- Coppieters, Jonkheer Huybrecht*, doctor in de wijsbegeerte en letteren, oude Violettenlei, 28, Gent.
- Cruylants, Raymond*, nijveraar, Bagattestraat, 38, Gent.
- Cruyt, Maurilius*, pastoor van St-Antoon, Toekomststraat, 9, Gent.
- Cumont, Frantz*, hoogleeraar, conservator van de Koninklijke Musea van Decoratieve Kunsten, Bennesteeg, 37, Gent.
- De Baets, Herman*, advocaat, Winkelstraat, 11, Gent.
- De Brabanders, Victor Camille*, hoogleeraar, St-Pieteranieuwstraat, 80, Gent.
- de Crombrughe de Looringhe, Baron A.*, rechter, Coupure, 66, Gent.
- de Ghellinck d'Elseghem Vaernewyck, Burggraaf*, Nijverheidsstraat, 15, Brussel, en op het kasteel van Elsegem bij Oudenaarde.
- de Ghellinck d'Elseghem, Ridder J. B.*, eigenaar, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, Oude Houtlei, 32, Gent, en op het kasteel te Wan-negem-Lede.
- de Grave, O.*, eere-griffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Frère-Orbanlaan, 19, Gent.
- de Haerne, Werner*, gehecht aan het Staatsarchief, Citadellaan, 96, Gent.
- de Hemptinne, Jonkheer Alexander*, nijveraar, Onderbergen, 56, Gent.
- de Hemptinne, Graaf Josef*, nijveraar, Keizer-Karelstraat, 29, Gent.
- de Kemmeter, Baron Adolf*, ingenieur, Gouvernementsstraat, 9, Gent.
- de Kerchove d'Ewaerde, Baron Raymond*, gouverneur van de Provincie Oost-Vlaanderen, Gouvernementsstraat, Gent.
- de Kerchove d'Ewaerde, Robrecht*, 4, Onderbergen, Gent.
- Delacre, Maurits*, hoogleeraar, Fortlaan, 16, Gent.
- de la Kethulle de Ryhove, Jonkheer Adriaan*, raadsheer in het Hof van Beroep, Keizer-Karelstraat, 25, Gent.
- De Lanier- Van Monckhoven*, ingenieur, nijveraar, senator, consul van Denemarken, Kortrijkschen steenweg, 20, Gent.
- Deloin, Jan*, kunstschilder, leeraar bij de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, lid van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Rooigemstraat, 282, Gent.
- Demoulin, A.*, hoogleeraar, Nederpolder, 20, Gent.
- De Noyse'te, Modest*, bouwkundige, Kerkstraat, 109, Ledeberg.
- de Pelichy, Graaf L.*, substituut van den Procureur des Konings, Geldmunt, Gent.
- De Perre, Edmond*, rechter, Dierentuinlaan, 28, Gent.
- de Potter de ten Broeck, Joris*, afdeelingshoofd bij het Provinciaal bestuur, Peperstraat, 31, Gent.
- De Pratere, Florent*, leeraar in geschiedenis bij het St-Lievenagesticht, Zilverstraat, 1, Gent.

- De Reu, Lodewijk*, doctor in de rechten, griffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Kruisstraat, 11, Gent.
- De Rudder, Hendrik*, ingenieur, Boussu.
- de Smet de Naeyer, Jonkheer Frederik*, eigenaar, Onderbergen, 47, Gent.
- de Smet de Naeyer, Jonkheer Maurits*, nijveraars, Onderbergen, 47, Gent.
- de Smet de Naeyer, Graaf Paul*, Minister van Geldwezen, Kabinetshoofd, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, Wetstraat, Brussel.
- De Stoop, Gustaaf*, hoofd-conducteur van Bruggen en Wegen, Citadellaan, 167, Gent.
- de Tracy, Hendrik*, kunstschilder, Prinsenhof, 25, Gent.
- De Wilde, Victor*, notaris, Laarne.
- D'Havé, Albrecht*, ondernemer-bouwkundige, Ham, 91, Gent.
- D'Hoy, Constant*, fotograaf, Korte Dagsteeg, Gent.
- Diegerich, Emile*, ingenieur van den Technischen Dienst der Provincie Heirnislaan, 6, Gent.
- Dierkens, Ferdinand*, bouwkundige, Korenleie, 4, Gent.
- Dietens, A.*, griffier bij de Handelsrechtbank, Egmontstraat, 18, Gent.
- Donnet, Fernand*, Transvaalstraat, 53, Antwerpen.
- Duclos, Adolf*, kanunnik, pastoor van St-Jacobs, Ieperen.
- Dutry-Van Loo, Julius*, handelaar, Veldstraat, 14, Gent.
- Eeckhout, Joris*, advocaat, Savaenstraat, 4, Gent.
- Eggen, Jan*, kandidaat in wijsbegeerte en letteren, 20, Guinardstraat, Gent.
- Fayen, Arnold R.*, hulpbibliothecaris der Universiteit, Eedverbondstraat, 13, Gent.
- Feyerich, Albert*, nijveraars, St-Pietersnieuwstraat, 47, Gent.
- Fiers, A.*, eigenaars, Willem-Tellstraat, 24, Gent.
- Fiévé-Clay, Emile*, nijveraars, Dok, 82, Gent.
- Fredericq, Albrecht*, advocaat, oud-provincieraadslid, Dierentuinlaan, 9, Gent.
- Gallet-Miry, Achilles*, snelschrijver van den Senaat en van den Provinciaalen Raad van Oost-Vlaanderen, Meerschstraat, 52, Gent.
- Geirnaert, Hendrik*, bouwkundige, Nieuwpoortstraat, 10, Gent.
- Gilleman, Karel*, leeraars bij het Koninklijk Athenaeum, Kasteellaan, 45, Gent.
- Grootaert, Ernest*, ingenieur, Rabotstraat, 21, Gent.
- Gruel, Leo*, eere-voorzitter van het "Syndicat professionnel de la reliure et de la brochure", St-Honoréstraat, 418, Parijs.
- Hcins, Maurits*, doctor in de rechten, bureelhoofd bij het Gemeentebestuur, Onderstraat, 18, Gent.

- Herry, Harold*, Begijnhoflaan, 115, Gent.
- Herry, Baron Joris*, kasteel "les Vignes vierges", Mariakerke bij Gent.
- Hulin, Julius*, Bisdomplaats, 3, Gent.
- Hye-de Crom, Leo*, consul van Venezuela, Ieperstraat, 68, Gent.
- Janson, Lodewijk*, eigenaar, Ketelvest, 30, Gent.
- Kervyn de Meerendré, Jonkheer Raymond*, eigenaar, Lange Boomgaardstraat, 20, Gent.
- Ladon, A.*, kunstschilder, Ste-Elisabethgracht, 15, Gent.
- Lamberty, Achilles*, advocaat, Begijnhoflaan, 38, Gent.
- Laroy, K.*, toezienaar van Bruggen en Wegen, Nieuwpoortstraat, 20, Gent.
- Laurwick, Onwald*, kolonel van den staf, stafoverste van de 1^{ste} krijgssomschrijving, Onderbergen, 73, Gent.
- Leboucq, Hector*, hoogleeraar, lid der Koninklijke Academie van Geneeskunde, Coupure, 146, Gent.
- Lebrun, Emile*, kunstschilder, Coupure, 125, Gent.
- Le Fèvre de Tenhove, Ridder*, eigenaar, kasteel L'Ermitage, Gentbrugge.
- Le Fèvre de Tenhove, Gustaaf*, advocaat, Gentbrugge.
- Léger, Theodoor*, advocaat en senator, Engelandgat, 14, Gent.
- Leirens, Julius*, nijveraar, Frère-Orbanlaan, 35, Gent.
- Le Roy, Hippolytus*, beeldhouwer, Zeugsteeg, 9, Gent.
- Libbrecht, Jozef*, advocaat en provinciaalraadslid, St-Pietersnieuwstraat, 65, Gent.
- Lievevrouw-Coopman, L.*, letterkundige, Ledegankstraat, 27, Gent.
- Lippen, Hippolytus*, advocaat, senator, oud-burgemeester van de stad Gent, Korenleie, 13, Gent.
- Maertens, Jonkheer Albrecht*, voorzitter van de Bank van Vlaanderen, consul van Oostenrijk-Hongarije, Kruisstraat, 9, Gent.
- Maertens, Jonkheer Jozef*, eigenaar, Vlaanderenstraat, 33, Gent.
- Marchand, Achilles*, bouwkundige, Twaalfkamerstraat, 80, Gent.
- Maet de Maeght*, advocaat, Henegouwstraat, 27, Gent.
- Merchelynck, Albrecht*, advocaat, rechter-plaatsvervanger bij de Rechtbank van 1^{re} aanleg en provinciaalraadslid, Brabantdam, 16, Gent.
- Mertens, Pieter*, geneesheer, Gijzegem.
- Minne, Achilles*, bouwkundige, leeraar bij het Koninklijk Athenæum en bij de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, Korte Violettenstraat, 25, Gent.
- Morel de Boucle S-Denis, Eugene*, nijveraar, Coupure, 9, Gent.
- Neve, Jozef*, advocaat, Burgstraat, 92, Gent.
- Neve Leo*, notaris, Burgstraat, 92, Gent.
- Nyssens, Pieter*, ingenieur, bestuurder van het Staatslaboratorium, Ham, 16, Gent.

Parmentier, Joris, doctor in de rechten, adjunctgriffier bij de Rechtbank van 1^{en} aanleg, Van Hulthemstraat, 71, Gent.

Pauwels, Armand, handelaar, Tolpoortstraat, 41, Deinze.

Potjes, Eduard, leeraar bij het Koninklijk Muziek-Conservatorium, Geldmunt, 18, Gent.

Prayon-de Pauw, consul van het Duitsche Keizerrijk, Lange Violettenstraat, 10, Gent.

Ramlot, Robrecht Fr., ingenieur, consul van Siam, Predikheerenstraat, 6, Gent.

Richebés, Raymond, advocaat, oud-leerling der Ecole des Chartes, Montaignestraat, 7, Parijs.

Roersch, A., docent bij de Hoogeschool, Toekomststraat, 75, Gent.

Roland, A., raadsheer in het Hof van beroep, Kuiperskaai, 17, Gent.

Rooman d'Ertbuer, Marcus, eigenaar, Kruisstraat, 13, Gent, en kasteel van Heusden.

Rooms, Remi, beeldhouwer, Schoolstraat, 36, Gent.

Sacré, Edmond, fotograaf, Kalanderplaats, 1, Gent.

Semey, J. G., bouwmeester, Scheldelaan, 44, Gent.

Serdobbel, Ernest, advocaat, Kouterdreef, 5, Gent.

Servais, Clemens, hoogleeraar, Coupure, 153, Gent.

Siffer, Alfons, uitgever, lid van den Gemeenteraad en van de Stedelijke Commissie tot instandhouding van Oude Gebouwen, Kruisstraat, 3, Gent.

Speltincka, J., nijveraer, Waaistraat, 3, Gent.

Stepman, Hendrik, uitgever, Lange Violettenstraat, 23, Gent.

Stillemans, Mgr Antonius, bisschop van Gent, Bisdompplaats, Gent.

Stroobant, Lodewijk, bestuurder van het Bedelaarsgesticht te Merxplas.

Sugg, Albrecht, Laurentplaats, 17, Gent.

Tybbaut, Victor, doctor in de rechten, pleitbezorger, provinciaalraadslid, Recolettenleie, 5, Gent.

Vaerwoyck, Hendrik, bouwkundige, Nieuwland, 22, Gent.

Van Assche, Willem, notaris, Nederkouter, 38, Gent.

Van Autryve, Jan, ondernemer-bouwkundige, Godshuizenlaan, 47, Gent.

Van Bambeke, Karel, rustend hoogleeraar, Hoogstraat, 7, Gent.

Van Bambeke, Florimond, brouwer, Brugschepoortstraat, 1, Gent.

Van Brabandt, Jozef, advocaat, Lange Violettenstraat, 51, Gent.

Van Crombrughe, Julius, nijveraer, Volderstraat, 15, Gent.

Van den Berghs, R., 1^e onder-bibliothecaris van de Hoogeschool, Ham, 83 Gent.

Van den Bossche, Joris, advocaat, docent bij de Hoogeschool, Baudeloostraat, 31, Gent.

- Van den Hauwe, Karel*, candidaat in wijsbegeerte en letteren, Kraanleie, 99, Gent.
- Vanden Hende, Julius*, bouwkundige, Kasteellaan, 74, Gent.
- Van den Hove, Desideer*, eigenaar, Houtleie, 28, Gent.
- Vander Gucht, Lodewijk*, Korte Dagsteeg, 16, Gent.
- Van der Haeghen, Arnold*, boekdrukker-uitgever, Veldstraat, 60, Gent.
- Van der Linden, Herman*, leeraar bij het Koninklijk Atheneum van Antwerpen, Thienschestraat, 124, Leuven.
- Van der Linden, J. F.*, ingenieur van Bruggen en Wegen, hoogleersaar, beheerder-opzichter van de Hoogeschool, Prinsenhofstraat, 27, Gent.
- Van der Mensbrughe, A.*, Coupure, 131, Gent.
- Van der Poorten, I.*, boekdrukker-uitgever, Pollepelstraat, 18, Gent.
- Van der Schelden, Hendrik*, boekdrukker-uitgever, Onderstraat, 20, Gent.
- Van Doosselaere, Victor*, drukker, Visscherij, 64, Gent.
- van Egeren, J.*, raadsheer in het Hof van Beroep, Citadellaan, 55, Gent.
- Van Goethem, Emile*, boekhandelaar, Voldersstraat, 1, Gent.
- Van Hamme, Ernest*, bouwkundige, Vlaanderenstraat, 44, Gent.
- Van Haute, Gustaaf*, Voldersstraat, 22, Gent.
- Van Hoecke-Peeters, Emile*, bouwkundige, Hoogstraat, 81, Gent.
- Van Houcke, A.-H.-L.*, ingenieur-bouwkundige, eerstaanwezend bouwmeester bij het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen, Molenbeekstraat, Laken.
- van Iseghem, P.*, procureur generaal bij het Beroepshof, Oud Ajuinlei, 13, Gent.
- van Malcote de Kessel, Jonkheer Carl*, kasteel te Zulte.
- van Oost, Joris*, nijveraars, consul van Perzië, provinciaalraadslid, Coupure, 110, Gent.
- Van Ortroy, Ferdinand*, docent bij de Hoogeschool, Muinkkaai, 37, Gent.
- van Pottelsberghe de la Potterie, Baron Werner*, kasteel van Wetteren.
- Varenbergh, Alfred*, advocaat, St-Jacobsnieuwstraat, 81, Gent.
- Varlez, Lodewijk*, advocaat, Bagattenstraat, 58, Gent.
- Vergaenen, Jonkheer Joris*, provinciaalraadslid, Bestormstraat, 1, Gent.
- Verhaegen, Jonkheer Pieter*, provinciaalraadslid, Houtleie, 62, Gent.
- Verhaghen, Jozef*, Begijnhoflaan, 30, Gent.
- Vermeulen, Josef*, kunstschilder, Holstraat, 140, Gent.
- Voortman, Robrecht*, Vogelenzangkaai, 15, Gent.
- Vyt, Camillus*, boekhandelaar, Nederkouten, 13, Gent.
- Willem, Victor*, doctor in de wetenschappen, assistent bij de Hoogeschool, Jan-Frans-Willemsstraat, 8, Gent.
- Willems, Felix*, oud-conservator der hypotheeken, St-Jansvest, 18, Gent.

Willems, Leonard, advocaat, Rabotstraat, 18, Gent.

Willems, Pieter, nijveraars, Plateaustraat, 47, Gent.

Williams, Karel, rentenier, Houtbriel, 11, Gent.

Wollers, Jonkheer F., ingenieur van Bruggen en Wegen, hoogleeraar, Willem-Tellstraat, 44, Gent.

Wollers, Jonkheer G., algemeen opzichter van Bruggen en Wegen, eerebeheerder-opzichter van de Hoogeschool te Gent, Toekomststraat, 47, Sint-Amandsberg.

AFGESTORVEN LEDEN (1901).

I. — Gewone leden.

van den Bemden, Ferdinand, gepensioneerd kapitein, lid der Commissie van het stadsarchief te Gent.

II. — Buitengewone leden.

de Kerchove de Dentergem et d'Exaerde, Jonkheer J., eigenaar, te Gent.
Donny, Joris, ingenieur, te Gent.

Lameere, Eugene, doctor in wijsbegeerte en letteren, docent bij de Hoogeschool van Brussel, Kasteel van l'Escaille, Fayt-bij-Seneffe (Henegouwen).

Soupart, Floribertus, rustend hoogleeraar, te Gent.

Van Caneghem, Jan, nijveraars, te Gent.

Eerevoorzitters :

De heeren *Braun, Emile*, burgemeester der stad Gent, en
de Kerchove d'Exaerde, baron Raymond, gouverneur
van de provincie Oost-Vlaanderen.

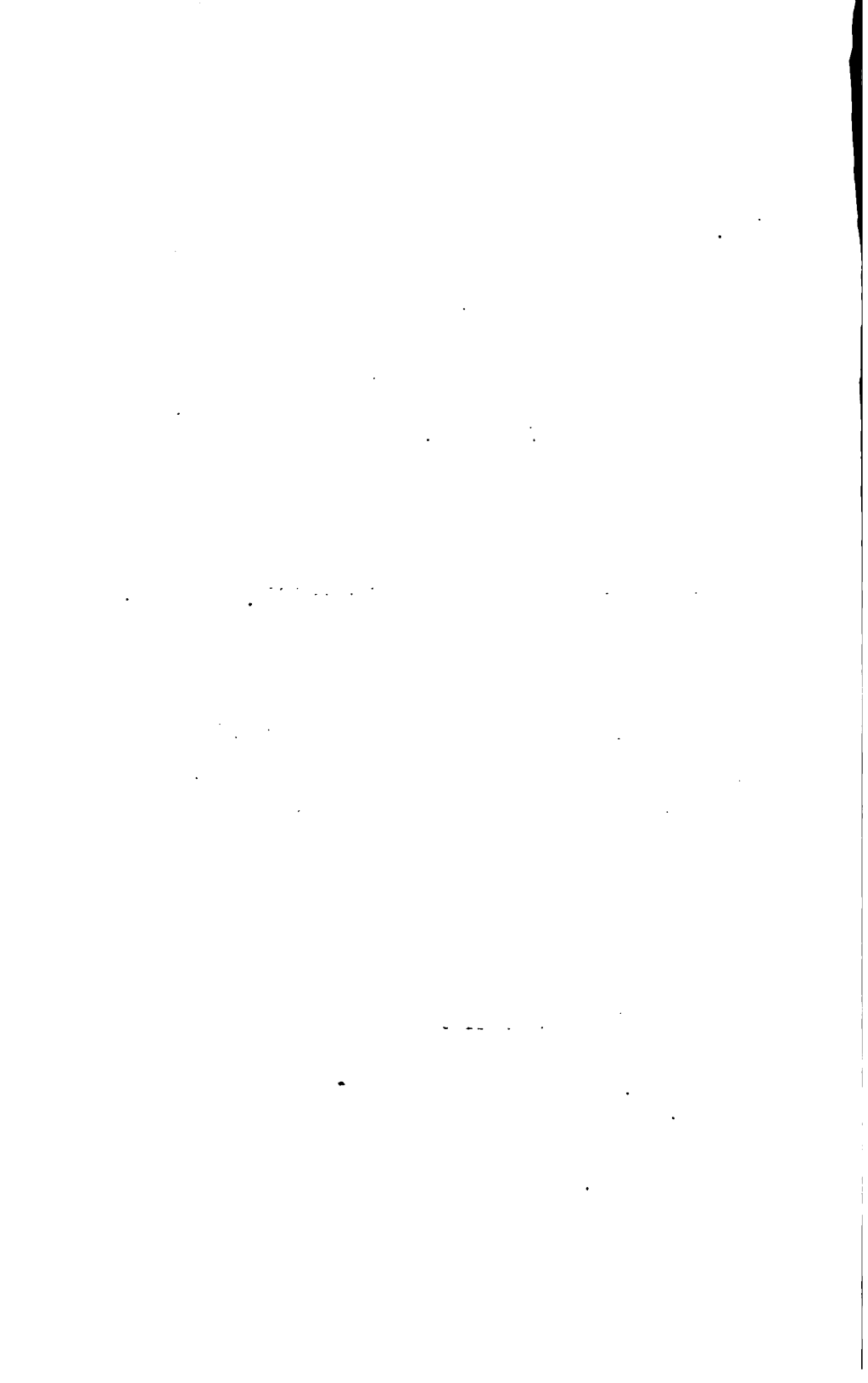
Samenstelling van den Bestuurraad voor 1902.

Voorzitter : de heer kanunnik *G. Van den Gheyn*.

Ondervoorzitters : de heeren *Joris Hulin* en *Jhr. Victor van der Haeghen*.

Secretarissen : de heeren *Paul Bergmans* en *Ernest Dubois*.

Schatmeester en bibliothecaris : de heer *Alfons Van Werveke*.



LISTE DES MEMBRES.

(30 janvier 1902.)

I. — Membres effectifs.

Bergmans, Paul, docteur en philosophie et lettres, 2^d sous-bibliothécaire à la bibliothèque de l'Université, membre de la Commission locale des monuments, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.

Béthune de Villers, Baron Jean, membre de la Députation permanente de la Flandre Occidentale, rue St-Georges, à Bruges et au Château d'Oost-Roosebeke.

Boddaert, Charles, avocat, échevin de la ville de Gand, rue des Baguettes, 141, à Gand.

Casier, Joseph, conseiller communal et Consul de Paraguay, rue des Remouleurs, 91, à Gand.

Claeys, Prosper, avocat, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée archéologique, rue Haute, 15, à Gand.

Claeys, Henri, curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, rue de la Catalogne, 16, à Gand.

Cloquet, Louis, professeur à l'Université de Gand, membre de la Commission provinciale des monuments, correspondant de la Société nationale des Antiquaires de France, rue St-Pierre, 2, à Gand.

Coomans, Frans (Frère Mathias), Directeur de l'Académie St-Luc, rue d'Angleterre, 56, à Gand.

Coupé, Joseph, aumônier adjoint de la Maison centrale pénitentiaire, rue courte des Violettes, 33, à Gand.

De Ceuleneer, Adolphe, professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale flamande, conseiller communal, secrétaire de la Commission provinciale des monuments, rue de la Confrérie, 5, à Gand.

de Kerchove de Denterghem, Comte Oswald, avocat, sénateur, ancien gouverneur du Hainaut, digue de Brabant, 3, à Gand.

de Limburg Stirum, Comte Thierry, docteur en droit, sénateur, rue de la Loi, 166, à Bruxelles.

De Muynck, Victor, conseiller communal, rue Savaen, 17, à Gand.

- De Neffe, Victor**, professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de médecine et du Comité exécutif du Musée archéologique, conseiller communal, rue de la Station, 66, à Gand.
- de Neve de Roden, Chevalier Emile**, membre de la Commission locale des monuments et du Comité du Musée archéologique, rue Savaen, 49, à Gand.
- de Pauw, Napoléon**, 1^{er} avocat général, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Commission royale d'histoire, rue longue des Violettes, 279, à Gand.
- De Potter, Frans**, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, boulevard des Hospices, 29, à Gand.
- De Smet-Duhayon, Joseph**, docteur en droit, greffier-adjoint à la Cour d'appel, président du Cercle artistique et littéraire, chaussée de Courtrai, 22, à Gand.
- De Vigne, Jules**, avocat, échevin de la ville de Gand, membre de la Chambre des Représentants, rue Charles-Quint, 14, à Gand.
- De Wael, Joseph**, architecte, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, boulevard de la Citadelle, 59, à Gand.
- Diegerick, A.**, conservateur des archives de l'Etat, boulevard de la Citadelle, 14, à Gand.
- Dubois, Ernest**, professeur à l'Université, quai de l'Ecole, 26, à Gand.
- Dutry, Albert**, juge de paix, place du Fossé courbe, 4, à Gand.
- Fredericq, Paul**, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments, rue des Boutiques, 9, à Gand.
- Fris, Victor**, docteur en philosophie et lettres, archiviste-paléographe, professeur à l'Athénée royal d'Ostende, à Grammont.
- Geerts, Joseph**, ingénieur, rue du Casino, 15, à Gand.
- Heins, Armand**, artiste-peintre, secrétaire-adjoint de la Commission locale des monuments, rue Basse, 18, à Gand.
- Hulin, Georges**, professeur à l'Université, membre de la Commission locale des monuments, place de l'Evêché, 3, à Gand.
- Laquet, Ernest**, trésorier de la Commission locale des monuments et membre du Comité exécutif du Musée archéologique, rue Haut-Port, 19, à Gand.
- Lybaert, Théophile**, artiste peintre, membre de la Commission provinciale des monuments, place St-Michel, 8, à Gand.
- Maeterlinck, Louis**, artiste-peintre, conservateur du Musée de peinture rue du Compromis, 6, à Gand.

- Mortier, Etienne*, architecte provincial, quai des Augustins, 1, à Gand.
- Pirenne, Henri*, professeur à l'Université, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission royale d'histoire et de la Commission locale des monuments, rue neuve St-Pierre, 132, à Gand.
- Pyfferoen, Oscar*, avocat, professeur à l'Université, rue du Nouveau Bois, 4, à Gand.
- Schoorman, Robert*, conservateur-adjoint des archives de l'Etat, Coupure, 193, à Gand.
- Scribe, Fernand*, artiste-peintre, président de la Société des Amis du Musée, rue de la Chênaie, 2, à Gand.
- Soenens, Chevalier Emile*, membre du Comité exécutif du Musée archéologique de Gand, à St-Denis-Westrem.
- Tierenteyn, Louis*, docteur en droit, rue Haut-Port, 10, à Gand.
- Tytgadt, Louis*, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, place du Béguinage, 21^e, à Gand.
- Van Assche, Auguste*, architecte, membre de la Commission royale des monuments et du Comité exécutif du Musée archéologique, rue Ducale, 13, à Gand.
- Van Biesbroeck, Louis*, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, rue d'Egmont, 17, à Gand.
- Van den Gheyn, Chanoine Gabriël*, supérieur de l'institut St-Liévin, membre de la Commission locale des monuments et secrétaire du Comité exécutif du Musée archéologique, rue d'Argent, 1, à Gand.
- Vanden Heuvel, Jules*, avocat, Ministre de la Justice, rue de la Loi, à Bruxelles.
- van der Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, membre honoraire de l'Académie royale flamande, membre de la Commission provinciale des monuments, président du Comité exécutif du Musée archéologique, 2, fossé d'Othon, à Gand, et à St-Denis-Westrem.
- van der Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, secrétaire de la Commission locale des monuments, membre du Comité exécutif du Musée archéologique, rue de la Colline, 77, à Gand.
- Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, rue Laurent Delvaux, 4, à Gand.
- Van Rysselberghe, Charles*, architecte de la ville de Gand, rue de Loo, 21, à Gand.
- Van Werveke, Alphonse*, professeur agrégé de l'enseignement moyen, conservateur du Musée archéologique de Gand, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Verhaegen, Arthur, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, membre de la Chambre des Représentants, membre de la Commission provinciale des monuments, quai au Bois, 28, à Gand.

Vuylsteke, Jules, docteur en droit, éditeur, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments, rue aux Vaches, 15, à Gand.

II. — Membres honoraires.

Abel, Ernest, architecte, Pêcherie, 144, à Gand.

Archives communales, Hôtel de ville, Gand.

Balieus, Hector, candidat en philosophie et lettres, rue de la Vallée, 5, à Gand.

Bertin, J., entrepreneur, 66, rue Van Lokeren, Ledeborg.

Bethune, Baron Emmanuel, château de Marcke, près Courtrai.

Bethune, Baron Joseph, bibliothécaire et conservateur du Musée archéologique, à Courtrai.

Blommaert, Charles, propriétaire, bourgmestre d'Oostacker.

Bourdon-De Bruyne, A., rue du St-Esprit, 10, à Gand.

Bourdon, Ed., orfèvre, rue de la Catalogne, 5, à Gand.

Braun, Emile, bourgmestre de la ville de Gand, membre de la Chambre des représentants, place du Commerce, à Gand.

Bressers, Léon, artiste-peintre, rue du Poivre, 22, à Gand.

Broeckaert, Aug., négociant, rue du Jardin, 14, à Gand.

Bruggeman, Auguste, conseiller communal, rue des Prairies, 72, à Gand.

Bruyninx, Edmond, professeur à l'Athénée royal, rue de la Prairie, à Gand.

Campers, Pierre, professeur à l'Ecole normale de l'Etat à Gand, rue du Nord, 12, à Ledeborg.

Casier, Baron Victor, consul de Colombie et de Monaco, rue St-Sauveur 8, à Gand.

Claeys Boulaert, Alfred, avocat et sénateur, rue d'Orange, 6, à Gand.

Claeys Boulaert, Gustave, banquier, conseiller provincial, rue St-Michel, 6, à Gand.

Cobbaert, Eug., ingénieur-architecte, rue du Compromis, 34, à Gand.

Compyn, Victor, ingénieur de la ville, quai des Moines, 16, à Gand.

Coppejans, François, artiste-peintre, rue longue des Pierres, 7, à Gand.

Coppieters Stochove-Delebecque, E., propriétaire, consul de Hawaï, vieux quai des Violettes, 28, à Gand.

Coppieters Stochove, Hubert, docteur en philosophie et lettres, vieux quai des Violettes, 28, à Gand.

- Cruyplants, Raymond*, industriel, rue des Baguettes, 38, à Gand.
- Cruyt, abbé Maurice*, curé de St-Antoine, rue de l'Avenir, 9, à Gand.
- Cumont, Frantz*, professeur à l'Université, conservateur aux Musées royaux des arts décoratifs et industriels, rue des Vanniers, 37, à Gand.
- De Baets, Herman*, avocat, rue des Boutiques, 11, à Gand.
- De Brabandere, Victor-Camille*, professeur à l'Université, rue neuve St-Pierre, 80, à Gand.
- de Crombrugghe de Looringhe, Baron A.*, juge au tribunal de 1^{re} instance, Coupure, 66, à Gand.
- de Ghellinck d'Elseghem Vaernewyck, Vicomte*, rue de l'Industrie, 15, à Bruxelles, et château d'Elseghem près Audenarde.
- de Ghellinck d'Elseghem, Chevalier J.-B.* propriétaire, membre de la Chambre des représentants, ancien quai au Bois, 32, à Gand, et au château de Wannegem-Lede.
- de Grave, O.*, greffier provincial honoraire, boulevard Frère-Orban, 19, à Gand.
- de Haerne, Werner*, attaché aux archives de l'Etat, boulevard de la Citadelle, 96, à Gand.
- de Hemptinne, Alexandre*, industriel, rue de la Vallée, 56, à Gand.
- de Hemptinne, Comte Joseph*, industriel, rue Charles-Quint, 29, à Gand.
- de Kemmeter, Baron Adolphe*, ingénieur, rue du Gouvernement, 9, à Gand.
- de Kerchove d'Exaerde, Baron Raymond*, gouverneur de la Flandre Orientale, rue du Gouvernement, Gand.
- de Kerchove d'Exaerde, Robert*, rue de la Vallée, 4, à Gand.
- Delacre, Maurice*, professeur à l'Université, boulevard du Fort, 16, à Gand.
- de la Kethulle de Ryhove, Adrien*, conseiller à la Cour d'appel, rue Charles-Quint, 25, à Gand.
- De Lanier- Van Monckhoven, A.*, ingénieur, industriel, sénateur, consul du Danemark, chaussée de Courtrai, 20, à Gand.
- Delvin, Jean*, artiste-peintre, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission locale des monuments, rue de Rooigem, 282, à Gand.
- Demoulin, A.*, professeur à l'Université, rue du Bas-Poldre, 20, à Gand.
- De Noyette, Modeste*, architecte, rue de l'Église, 109, à Ledeberg.
- de Pelichy, Baron L.*, substitut du procureur du Roi, rue de la Monnaie, à Gand.
- De Perre, Edmond*, juge au tribunal de 1^{re} instance, boulevard du Jardin Zoologique, 28, à Gand.
- de Potter de ten Broeck, Georges*, chef de division à l'Administration provinciale, rue du Poivre, 31, à Gand.

- De Pralere, abbé Florent*, professeur d'histoire à l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
- De Reu, Louis*, docteur en droit, greffier de la province de la Flandre Orientale, rue de la Croix, 11, à Gand.
- De Rudder, Henri*, ingénieur, à Boussu.
- de Smet de Naeyer, Frédéric*, propriétaire, rue de la Vallée, 47, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Maurice*, industriel, rue de la Vallée, 47, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Comte Paul*, Ministre des finances, Chef du Cabinet, membre de la Chambre des Représentants, rue de la Loi, à Bruxelles.
- De Stoop, Gustave*, conducteur principal des Ponts et Chaussées, boulevard de la Citadelle, 167, à Gand.
- de Tracy, Henri*, artiste-peintre, Cour du Prince, 25, à Gand.
- De Wilde, Victor*, notaire, à Laerne.
- D'Havé, Albert*, entrepreneur-architecte, rue du Jambon, 61, à Gand.
- D'Hoy, Constan'*, photographe, rue Courte du Jour, à Gand.
- Diegerick, Emile*, ingénieur du service technique provincial, boulevard de l'Heirnisse, 6, à Gand.
- Dierkens, Ferdinand*, architecte, quai au Blé, 4, à Gand.
- Dietens, A.*, greffier du tribunal de commerce, rue d'Egmont, 18, à Gand.
- Donnet, Fernand*, rue du Transvaal, 53, à Anvers.
- Duclos, chanoine Adolphe*, curé de St-Jacques, à Ypres.
- Dutry-Van Loo, Jules*, négociant, rue des Champs, 14, à Gand.
- Beckhout, Georges*, avocat, rue Savaen, 4, à Gand.
- Eggen, Jean*, candidat en philosophie et lettres, rue Guinard, 20, à Gand.
- Fayen, Arnold-R.*, aide-bibliothécaire à la Bibliothèque de l'Université, rue du Compromis, 13, à Gand.
- Feyerick, Albert*, industriel, rue Neuve St-Pierre, 47, à Gand.
- Fiers, A.*, propriétaire, rue Guillaume Tell, 24, à Gand.
- Fiévé-Claeys, Emile*, industriel, Dok, 82, à Gand.
- Fredericq, Albert*, avocat ancien conseiller provincial, boulevard du Jardin Zoologique, 9, à Gand.
- Gallet-Miry, Achille*, sténographe du Sénat de Belgique et du Conseil provincial de la Flandre Orientale, rue de la Prairie, 52, à Gand.
- Geirnaert, Henri*, architecte, rue Nieuwpoort, 10, à Gand.
- Gilleman, Charles*, professeur à l'Athénée royal, boulevard du Château, 45, à Gand.
- Grootaert, Ernest*, ingénieur, rue du Rabot, 21, à Gand.
- Gruel, Léon*, président honoraire du Syndicat patronal de la reliure et de la brochure, rue St-Honoré, 418, Paris.
- Heins, Maurice*, docteur en droit, chef de bureau à l'Administration Communale, rue Basse, 18, à Gand.

- Herry, Harold*, boulevard du Béguinage, 115, à Gand.
- Herry, Baron Georges*, château les Vignes vierges, Mariakerke lez-Gand.
- Hulin, Jules*, place de l'Évêché, 3, à Gand.
- Hye de Crom, Léon*, consul de Vénézuëla, chaussée de Courtrai, 75, à Gand.
- Janson, Louis*, propriétaire, rempart des Chaudronniers, 30, à Gand.
- Kervyn de Meereudré, Raymond*, propriétaire, rue longue du Verger, 20, à Gand.
- Jadon, A.*, artiste-verrier, fossé Ste-Elisabeth, 15, à Gand.
- Lamberty, Achille*, avocat, boulevard du Béguinage, 38, à Gand.
- Laroy, Ch.*, surveillant des Ponts et Chaussées, rue Nieuwpoort, 20, à Gand.
- Lauwick, Oswald*, colonel d'État-major, chef d'État-major de la 1^{re} circonscription militaire, rue de la Vallée, 73, à Gand.
- Leboucq, Hector*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, Coupure, 145, à Gand.
- Lebrun, Emile*, artiste-peintre, Coupure, 125, à Gand.
- Le Fèvre de Tenhove, Chevalier*, propriétaire, château de l'Ermitage, Gendbrugge.
- Le Fèvre de Tenhove, Gustave*, avocat, à Gendbrugge.
- Léger, Théodore*, avocat, sénateur, rue d'Angleterre, 14, à Gand.
- Leirens, Jules*, industriel, boulevard Frère-Orban, 35, à Gand.
- Le Roy, Hippolyte*, statuaire, rue aux Truies, 9, à Gand.
- Libbrecht, Joseph*, avocat, conseiller provincial, rue neuve St-Pierre, 65, à Gand.
- Liebevrouw-Coopman, L.*, littérateur, rue Ledeganck, 27, à Gand.
- Lippen, Hippolyte*, docteur en droit, sénateur, ancien bourgmestre de la ville de Gand, quai au Blé, 13, à Gand.
- Maertens, Albert*, président de la Banque de Flandre, consul d'Autriche-Hongrie, rue de la Croix, 9, à Gand.
- Maertens, Joseph*, propriétaire, rue de Flandre, 33, à Gand.
- Marchand, Achille*, architecte, rue des XII Chambres, 80, à Gand.
- Mast de Maeght*, avocat, rue du Hainaut, 27, à Gand.
- Mechelynck, Albert*, avocat, juge suppléant au tribunal de 1^{re} instance, conseiller provincial, digue de Brabant, à Gand.
- Mertens, Pierre*, docteur en médecine, à Gysegghem.
- Minne, Achille*, architecte, professeur à l'Athénée et à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, rue courte des Violettes, 25, à Gand.
- Morel de Boucle St-Denis, Eugène*, industriel, Coupure, 9, à Gand.
- Nève, Joseph*, avocat, rue de Bruges, 92, à Gand.
- Nève Léon*, notaire, rue de Bruges, 92, à Gand.

- Nyssens, Pierre*, ingénieur, directeur du Laboratoire agricole de l'Etat, rue du Jambon, 16, à Gand.
- Parmentier, Georges*, docteur en droit, greffier-adjoint au Tribunal de 1^{re} instance, rue Van Hulthem, 71, à Gand.
- Pauwels, Armand*, négociant, Tolpoortstraat, 41, à Deinze.
- Potjes, Edouard*, professeur au Conservatoire royal de musique, rue de la Monnaie, 18, à Gand.
- Prayon-le Pauw*, consul de l'Empire d'Allemagne, rue longue des Violettes, 10, à Gand.
- Ramlot, Robert-Fr.*, ingénieur, consul du Siam, rue des Dominicains, 6, à Gand.
- Richels, Raymond*, avocat, ancien élève de l'Ecole des Chartes, rue Montaigne, 7, à Paris.
- Roersch, Alphonse*, chargé de cours à l'Université, rue de l'Avenir, 75, à Gand.
- Roland, A.*, conseiller à la Cour d'Appel, quai des Tonneliers, 17, à Gand.
- Rooman d'Ertbuer, Marc*, propriétaire, rue de la Croix, 13, à Gand et château d'Heusden.
- Rooms, Remi*, statuaire, rue de l'Ecole, 36, à Gand.
- Sacré, Edmond*, photographe, place de la Calandre, 1, à Gand.
- Semey, J. G.*, architecte, boulevard de l'Escaut, 44, à Gand.
- Serdobbel, Ernest*, avocat, avenue de la Place d'Armes, 5, à Gand.
- Servais, Clément*, professeur à l'Université, Coupure, 153, à Gand.
- Siffer, Alphonse*, éditeur, conseiller communal, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Croix, 3, à Gand.
- Speltinckx, J.*, industriel, rue aux Vents, 3, à Gand.
- Stepman, Henri*, éditeur, rue longue des Violettes, 23, à Gand.
- Stillemans, Mgr Antoine*, évêque de Gand, place de l'Evêché, à Gand.
- Stroobant, Louis*, directeur du Dépôt de mendicité, à Merxplas.
- Sugg, Albert*, place Laurent, 17, à Gand.
- Tibbaut, Victor*, docteur en droit, avoué, conseiller provincial, quai des Récollets, 5, à Gand.
- Vaerwoych, Henri*, architecte, rue Terre-Neuve, 22, à Gand.
- Van Assche, Guillaume*, notaire, rue basse des Champs, 38, à Gand.
- Van Autryve, Jean*, entrepreneur-architecte, boulevard des Hospices, 47, à Gand.
- Van Bambeke, Ch.*, professeur émérite à l'Université, rue Haute, 7, à Gand.
- Van Bambeke, Florimond*, brasseur, rue de la porte de Bruges, 1, à Gand.
- Van Brabandt, Joseph*, avocat, rue longue des Violettes, 51, à Gand.
- Van Crombrughe, Jules*, industriel, rue des Foulons, 15, à Gand.

- Van den Bergh*, R, 1^{er} sous-bibliothécaire de la bibliothèque de l'Université, rue du Jambon, 83, à Gand.
- Van den Bossche*, *Georges*, avocat, chargé de cours à l'Université, 81, rue Baudeloo, à Gand.
- Van den Hauwe*, *Charles*, candidat en philosophie et lettres, quai de la Grue, 99, à Gand.
- Vanden Hende*, *Jules*, architecte, boulevard du Château, 47, à Gand.
- Vanden Hove*, *Désiré*, propriétaire, quai au Bois, 28, à Gand.
- Vander Gucht*, *Louis*, rue courte du Jour, 16, à Gand.
- Van der Haeghen*, *Arnold*, imprimeur, rue des Champs, 60, à Gand.
- Van der Linden*, *Herman*, professeur à l'Athénée royal d'Anvers, rue de Tirlemont, 124, Louvain.
- Van der Linden*, *J. F.*, ingénieur en chef des Ponts et Chaussées, administrateur-inspecteur de l'Université, Cour du Prince, 27, à Gand.
- Van der Mensbrugghe*, *A.*, Coupure, 131, à Gand.
- Van der Poorten*, *I.*, imprimeur-éditeur, rue de la Cuiller, 18, à Gand.
- Van der Schelden*, *Henri*, imprimeur-éditeur, rue Basse, 20, à Gand.
- Van Doosselaere*, *Victor*, imprimeur, Pêcherie, 64, à Gand.
- van Egeren*, *Julien*, conseiller à la Cour d'appel, boulevard de la Citadelle, 55, à Gand.
- Van Goethem*, *Emile*, libraire, rue des Foulons, 1, à Gand.
- Van Hamme*, *Ernest*, architecte, rue de Flandre, 44, à Gand.
- Van Haute*, *Gustave*, rue des Foulons, 22, à Gand.
- Van Hoeck-Peeters*, *Émile*, architecte, rue Haute, 81, à Gand.
- Van Houcke*, *A.-H.-L.*, ingénieur-architecte, architecte principal au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, rue de Molenbeek, à Laeken.
- van Iseghem*, *P.*, procureur général à la Cour d'appel, vieux quai aux Oignons, 13, à Gand.
- van Malcote de Kessel*, *Carl*, Château de Zulte.
- van Oost*, *Georges*, industriel, conseiller provincial, consul de Perse, Coupure, 110, à Gand.
- Van Ortoy*, *Ferdinand*, chargé de cours à l'Université, quai des Moines, 37, à Gand.
- van Pottelsberghe de la Potterie*, *Baron Werner*, château de Wetteren.
- Varenbergh*, *Alfred*, avocat, rue neuve St-Jacques, 31, à Gand.
- Varlez*, *Louis*, avocat, rue des Baguettes, 58, à Gand.
- Vergauwen*, *Georges*, conseiller provincial, rue d'Assaut, 1, à Gand.
- Verhaegen*, *Pierre*, avocat, conseiller provincial, quai au Bois, 62, à Gand.
- Verhaghen*, *Joseph*, boulevard du Béguinage, 30, à Gand.

Vermeulen, Joseph, artiste-peintre, rue de la Caverne, 140, à Gand.

Voortman, Robert, quai du Ramage, 15, à Gand.

Vyt, Camille, libraire, rue basse des Champs, 13, à Gand.

Willem, Victor, docteur en sciences, chef des travaux pratiques de zoologie à l'Université de Gand, rue Willems, 8, à Gand.

Willems, Félix, ancien conservateur des Hypothèques, Rempart St-Jean, 18, à Gand.

Willems, Léonard, avocat, rue du Rabot, 18, à Gand.

Willems, Pierre, industriel, rue Plateau, 47, à Gand.

Williams, Charles, rentier, rue du Chantier, 11, à Gand.

Wollers, Frédéric, ingénieur des Ponts et Chaussées, professeur à l'Université, rue du Jardin, 55, à Gand.

Wollers, Gustave, inspecteur général des Ponts et Chaussées, administrateur-inspecteur honoraire de l'Université de Gand, rue de l'Avenir, 47, Mont-Saint-Amand lez-Gand.

MEMBRES DÉCÉDÉS EN 1901.

I. — Membres effectifs.

van den Bemden, Ferdinand, capitaine pensionné, membre de la Commission des archives, à Gand.

II. — Membres honoraires.

de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, J., propriétaire, à Gand.

Donny, Georges, ingénieur, à Gand.

Lameere, Eugène, docteur en philosophie et lettres, charge de cours à l'Université libre de Bruxelles, Château de l'Escaille, Fayt lez-Seneffe (Hainaut).

Soupart, Floribert, professeur émérite à l'Université, à Gand.

Van Caneghem, Jean, négociant, à Gand.

Présidents d'honneur :

MM. *Emile Braun*, bourgmestre de la ville de Gand, et
baron Raymond de Kerchove d'Exaërde, gouverneur
de la Flandre Orientale.

Composition du Comité directeur pour 1902.

Président : M. le chanoine *G. Van den Gheyn*.

Vide-présidents : MM. *Georges Hulin* et *Victor van der
Haeghen*.

Secrétaires : MM. *Paul Bergmans* et *Ernest Dubois*.

Trésorier-Bibliothécaire : M. *Alphonse Van Werveke*.

Secrétaire-adjoint : M. *Ach. Gallet-Miry*.

RUILINGEN. — ÉCHANGES.

BELGIË. — BELGIQUE.

- AARLEN. — ARLON : Institut archéologique du Luxembourg (Annales).
- ANTWERPEN. — ANVERS : Académie royale d'archéologie de Belgique (Bulletin et Annales).
- Société royale de géographie d'Anvers (Bulletin et Mémoires).
- BERGEN. — MONS : Cercle archéologique de Mons (Annales et Bulletin).
- Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut (Mémoires).
- BRUGGE. — BRUGES : Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre (Annales).
- BRUSSEL. — BRUXELLES : Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique (Bulletin et Annuaire).
- Commission royale d'histoire (Bulletin).
 - Commissions royales d'art et d'archéologie (Bulletin).
 - La gazette numismatique.
 - Société d'archéologie de Bruxelles (Annales et Annuaire).
 - Société royale de numismatique (Revue belge de numismatique).
 - *Analecta Bollandiana*.
 - Revue bibliographique belge.
- CHARLEROI : Société paléontologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi (Documents et rapports).
- DENDERMONDE. — TERMONDE : Oudheidkundige Kring der stad en des voormaligen lands van Dendermonde. Gedenkschriften (Annales). — *Buitengewone uitgaven* (Publications extraordinaires).
- DOORNIJK. — TOURNAI : Société historique et archéologique de Tournai (Annales).
- EDINGEN. — ENGHEN : Cercle archéologique d'Enghien (Annales).
- GENT. — GAND : Dietsche Warande en Belfort.
- HASSELT : Société chorale et littéraire Les Mélaphiles de Hasselt (Bulletin de la section littéraire).
- LEUVEN. — LOUVAIN : *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, publiés par le chanoine Reusens et le chanoine Barbier.
- LUIK. — LIÈGE : Institut archéologique liégeois (Bulletin).
- Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège (Bulletin).

MECHELEN. — MALINES : Cercle archéologique, littéraire et artistique de Malines (Bulletin).

MAREDSOUS : Revue bénédictine.

NIJVEL. — NIVELLES : Société archéologique de l'arrondissement de Nivelles (Annales).

SINT-NIKLAAS. — ST-NICOLAS : Oudheidkundige Kring van het Land van Waas (Annalen).

SOIGNIES : Jadis. Recueil archéologique et historique pour tout l'ancien territoire de la Belgique.

VERVIERS : Société verviétoise d'archéologie et d'histoire.

DUITSCHLAND. — ALLEMAGNE.

BONN : Verein für Alterthumsfreunden im Rheinlande.

GIESSEN : Oberhessischer Geschichtsverein (Mitteilungen).

NASSAU : Verein für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung.

STRASSBURG : Historischer litterarischer Zweigverein des Vogesenklubs.

TRIER : Trierisches Archiv.

ENGELAND. — ANGLETERRE.

CAMBRIDGE : Antiquarian Society. Octavo Publications.

OXFORD : The Oxford University Antiquarian Society (Oxford Journal of Monumental Brasses).

FRANKRIJK — FRANCE.

AMIENS : Société des antiquaires de Picardie (Bulletins et Mémoires).

ANGOULÊME : Société archéologique et historique de la Charente, à Angoulême (Bulletin et Mémoires).

ARRAS : Académie des sciences, lettres et arts d'Arras (Mémoires).

AVESNES : Société archéologique de l'arrondissement d'Avesnes (Mémoires).

BEAUVAIS : Société académique d'archéologie, sciences et arts du département de l'Oise (Mémoires).

CAEN : Société française d'archéologie (Congrès).

DUNKERQUE : Union Faulconnier. Société historique de Dunkerque (Bulletin).

LILLE-PARIS : Revue de l'art chrétien.

LYON : Bulletin historique du diocèse de Lyon.

NANCY : Société d'archéologie lorraine et du Musée historique lorrain (Mémoires).

PARIS : Société nationale des antiquaires de France (Bulletin et Mémoires).

— *Méusine*, recueil de mythologie, littérature populaire, traditions et usages.

POITIERS : Société des antiquaires de l'Ouest (Bulletin).

SAINT-OMER : Société des antiquaires de la Morinie (Bulletin historique).

TOULOUSE : Société archéologique du Midi de la France (Bulletin et Mémoires).

TOURS : Société archéologique de Touraine (Mémoires et Bulletin).

VERDUN : Société philomatique de Verdun.

GROOT-HERTOGDOM LUXEMBURG. — *GRAND-DUCHÉ DE
LUXEMBOURG.*

LUXEMBURG. — LUXEMBOURG : Section historique de l'Institut Grand-Ducal
de Luxembourg (Publications).

NEDERLAND. — *PAYS-BAS.*

AMSTERDAM : Koninklijk Oudheidkundig Genootschap (Nederlandsche oud-
heden beschreven en afgebeeld. — Jaarverslag).

LEEUWAARDEN : Friesch Genootschap van Geschied-, Oudheid- en Taalkunde.

LEIDEN : Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde (Handelingen en
Mededeelingen. — Levensberichten der afgestorven medeleden).

RIJSWIJK BIJ 'S GRAVENHAGE : Genealogisch-Heraldisch archi.f.

UTRECHT : Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht (Bijdragen en Mede-
deelingen).

— Provinciaal Utrechts Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Aan-
teekeningen van het verhandelde in de vergaderingen en ter
gelegenheid van de algemeene vergadering.

SPANJE. — *ESPAGNE.*

MADRID : Revista de Archivos, Bibliothecas y Museos.

ZWEDEN. — *SUÈDE.*

STOCKHOLM : Kongl. Vitterhets historie och Antiquitets Akademie (Monads-
blad. — Antiquarisk tidskrift för Sverige).

ZWITSERLAND. — *SUISSE.*

NEUCHÂTEL : Société neuchâteloise de Géographie (Bulletin).

Séance extraordinaire des membres affectifs du 14 janvier 1902.

La séance s'ouvre à 6 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; V. vander Haeghen, vice-président ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; et MM. A. Diegerick, A. Dutry, A. Heins, G. Hulin, E. Lacquet, H. Pirènne, O. Pyfferoen, R. Schoorman, F. Scribe, A. Van Assche et J. Vuylsteke.

MM. J. Casier, J. Desmet et L. Van Biesbroeck s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Il est procédé au ballottage de nouveaux membres honoraires ; sont admis en cette qualité : MM. Maurice Delacre, professeur à l'Université, à Gand ; Albert D'havé, entrepreneur-architecte, à Gand ; Georges Eeckhout, avocat, à Gand ; Léon Gruel, président honoraire du Syndicat patronal de la reliure, à Paris ; Jean Van Autryve, entrepreneur-architecte, à Gand ; et Jules Vanden Hende, architecte, à Gand.

M^r V. De Muynck, conseiller communal, est élu membre effectif en remplacement de feu M^r F. Vanden Bemden.

Conformément à la décision prise en séance du 10 décembre 1901, il est procédé au vote pour l'élection d'un vice-président, en remplacement de M^r Pr. Claeys, démissionnaire.

M^r Georges Hulin, professeur à l'Université, est élu en cette qualité.

Cette nomination est accueillie par les applaudissements de l'assemblée. et M^r Hulin remercie ses confrères de cette marque de confiance et de sympathie.

La séance est levée à 7.15 h. du soir.

Correspondance.

Gand, ce 15 janvier 1902.

Monsieur le Président,

Je lis, à la page 381 du Bulletin de notre Société, une communication de mon collègue, M^r De Muynck, relative au plafond de la maison habitée par mon ami, M^r Canfyn.

Depuis le 10 décembre, date de la réunion, j'ai annoncé au Conseil communal, au nom de M^r Canfyn, qu'il faisait don du plafond à la ville. Il n'y a donc aucune démarche à faire ; cette œuvre intéressante passera au musée lors de la démolition de l'immeuble.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'hommage de mes sentiments distingués.

JOS. CASIER.

Assemblée solennelle et publique du 26 janvier 1902.

La séance est ouverte à 11 heures du matin.

Dans l'assemblée, très nombreuse, on remarque un grand nombre de dames.

Au bureau prennent place : M^r le chanoine Van den Gheyn, président ; M^r le Procureur Général Van Iseghem ; M^r le Baron de Kerchove d'Exaerde, gouverneur de la province ; M^r Braun, bourgmestre de la ville de Gand ; MM. G. Hulin, vice président ; P. Bergmans et Dubois, secrétaires ; Van Werveke, trésorier ; N. de Pauw, président de la section d'histoire ; A. Siffer, conseiller communal ; le vicomte de Ghellinck Vaernewyck ; H. Pirenne, et Gallet-Miry, secrétaire-adjoint.

Ordre du jour :

I. Allocution, par M^r le Chanoine VAN DEN GHEYN, président.

II. Rapport sur les travaux de la société pendant l'année 1901, par M^r E. DUBOIS, secrétaire.

III. Un château royal en Flandre, par M^r le vicomte de GHELLINCK VAERNEWYCK.

IV. De Vrijdagmarkt te Gent, door M^r A. SIFFER, gemeenteraadslid.

V. Un précurseur de Jacques Van Artevelde, par M^r H. PIRENNE, professeur à l'Université de Gand.

I.

M^r le Chanoine Van den Gheyn, président. Mesdames, Messieurs. Si je me permets de prendre la parole, avant

de la donner aux autres, c'est pour la garder le moins de temps possible, résolu à remplir devant vous la partie la plus agréable de ma charge : « Rien faire et laisser dire. »

Mais puisque, par une heureuse fortune, notre réunion se tient, cette année, en le mois où l'usage antique et solennel prétend qu'on se poursuive mutuellement de l'expression sans cesse réitérée de ses meilleurs vœux, permettez-nous de vous offrir les nôtres. Pour juger de leur entière sincérité, il vous suffira de savoir que c'est l'intérêt seul, et, qui plus est, l'intérêt de l'archéologie, qui nous les inspire.

Il vous est arrivé sans doute, au retour de vos voyages, de reporter vos pensées sur les villes que vous veniez de parcourir, et d'ailleurs les cartes postales envoyées obligeamment aux amis qui s'étaient impérieusement adressés à votre complaisance vous ont parfois remis sous les yeux les monuments admirés là-bas. Or, si nous réservons une grosse part de nos souvenirs aux superbes cathédrales, aux riches musées, aux imposantes constructions civiles et militaires que nous avons visités, n'est-il pas vrai que nous nous arrêtons avec complaisance à la vision que nous projette la mémoire de ces délicieuses et coquettes habitations bourgeoises, qui font par exemple le charme de certaines localités du Rhin, de la Suisse, de la Normandie, de l'Italie.

Eh bien, nous n'avons pas à quitter notre bonne et belle ville de Gand, pour retrouver les harmonieuses silhouettes de ravissantes maisons, que les XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles ont parsemées dans nos rues, mais que l'incurie des propriétaires ne voile que trop souvent sous l'odieux masque d'un malpropre badigeon, ou d'une horrible couche d'un ciment ou mortier quelconque.

Mon souhait, Mesdames, le voici dans toute sa candeur : Je voudrais que toutes nos archéologiques demeures passent entre vos mains, car Dieu, qui fait bien tout ce qu'il fait, vous a donné le don de rajeunir tout ce que vous touchez. Conservées par vos

soins, nous les verrions, nos gracieux pignons, reprendre leurs élégants contours, se débarrasser de la lèpre qui les défigure, et étaler à nos yeux éblouis leur séduisante coquetterie.

Mais si ce vœu vous paraît irréalisable, laissez-moi du moins espérer que ceux qui détiennent ces trésors de notre architecture nationale, s'inspireront de vos idées et de vos goûts, pour nous les rendre avec les attraits que vous sauriez leur prêter.

Le moment nous paraît d'autant mieux choisi de faire cet appel à la charité de nos concitoyens, que nous voyons d'une part l'administration communale déployer un zèle auquel la population toute entière se plaît à rendre hommage, dans l'heureuse et intelligente restauration de l'Achter-Sikkel, et que d'autre part des propriétaires, que nous sommes heureux de compter parmi nos membres, leur ont, depuis quelque temps déjà, tracé la voie qu'ils auraient à suivre.

Vous m'en voudriez sans doute, si je n'élevais ici la voix pour plaider la cause d'une grande infortune. Nous nous plaignions jadis à montrer, avec une légitime fierté, un bijou architectural, que l'Europe toute entière nous envie. Depuis bientôt quatre ou cinq ans un échafaudage touffu dérobe à nos yeux notre admirable Maison des bateliers, question paraît-il d'empêcher la ruine totale d'une construction, dont le secret d'une irréductible longévité git peut-être dans les pronostics si souvent répétés de sa fin prochaine.

La Société d'histoire et d'archéologie de Gand, tant par les discussions qu'elle a soulevées à ce sujet parmi ses membres, que par les démarches réitérées de son bureau auprès du ministre compétent, a nettement affirmé l'intérêt qu'elle porte à ce chef-d'œuvre de notre architecture, en même temps qu'elle a dégagé sa responsabilité au sujet des solutions à intervenir.

Pour ne paraître blesser personne, formulons un second vœu : c'est de voir, sans nouveau délai, débarrasser de son incommode parasite cette ravissante construction, et puisque nos voix sont

trop faibles pour trouver quelque écho dans les sphères ministérielles, faisons appel à ceux que la confiance de leurs concitoyens a appelés à siéger au Conseil communal, au Conseil provincial, à la Chambre et au Sénat, afin que leur commune revendication soutienne notre pressante requête et nous remette bientôt en possession de l'intégrité de notre patrimoine artistique. La chose à mon avis intéresse non seulement la ville de Gand, elle intéresse la province, elle intéresse le pays tout entier ! (*Applaudissements.*)

II.

Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1901.

M^r E. Dubois, secrétaire.

Mesdames, Messieurs,

La séance publique que notre Société a pris l'habitude de tenir une fois l'an, dans cette salle magnifique du vieil Hôtel communal, mise gracieusement à sa disposition par le Collège échevinal, marque une date dans la succession de nos travaux annuels.

Il est donc naturel que votre rapporteur commence par vous parler de l'assemblée solennelle du 24 février 1901 qui emprunta toute sa solennité, et au public d'élite qui voulut bien s'y rendre, et à l'importance des lectures qui y furent faites.

Après un hommage éloquent rendu, par M^r le chanoine Van den Gheyn, vice-président, à la mémoire du regretté B^{on} de Maere d'Aertrycke, premier président de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, et le rapport de M^r Bergmans sur les travaux de l'année 1900, M^r Napoléon de Pauw, président de la section d'histoire, entreprend de nous décrire *Gand au XX^e siècle* (1).

(1) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 2. — pp. 77-95.

Mais, comme selon sa propre expression « c'est le passé qui explique le présent et fait entrevoir l'avenir », il nous convie d'abord à le suivre au haut de la tour de la vieille abbaye de St-Bavon, pour contempler de là l'aspect pittoresque de la cité moyenne-âgeuse. Puis, entremêlant ses descriptions de souvenirs d'enfance et de jeunesse, l'honorable premier avocat général nous retrace les transformations de la ville au XIX^e siècle et enfin les promesses qu'elle réalisera au XX^e.

Chemin faisant, l'érudit conférencier rappelle le souvenir d'une physionomie originale et bien curieuse : Joseph-Jacques Kieckepoost, entrepreneur à Gand et auteur, dès 1817, de *Projets de travaux et d'améliorations pour la ville de Gand*.

Parmi les 217 projets qu'il développa plus tard en deux ouvrages parus en 1824, il en est d'excentriques et d'incompréhensibles ; il en est aussi, et en assez grand nombre, « qui d'abord méprisés et traités de chimériques », ont été réalisés depuis ; il en est enfin de franchement mauvais, comme ces projets de démolition du Rabot, de la Grande-Boucherie, du Château des Comtes, du Pakhuis.

Ces derniers ne furent, Dieu merci, pas exécutés. Pas tous du moins, puisqu'il s'est trouvé malheureusement d'inconscients adeptes de Kieckepoost pour abattre le Pakhuis et dégrader la Grande-Boucherie !

Mais l'esprit public avait trop longtemps suivi les inspirations vulgaires d'un utilitarisme exagéré, complètement réfractaire au respect que l'on doit aux choses du passé, et il est miracle, vraiment, que quelques-uns de nos anciens monuments aient échappé aux démolisseurs.

C'est l'impression qui se dégage de la très suggestive et si documentée communication que M^r le professeur Paul Frédéricq avait acceptée de faire en cette même séance du 24 février sur *Onze oude gebouwen te Gent* (1).

(1) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 2. — pp. 96-121.

L'époque des persécutions et des tribulations semble heureusement passée pour ces vénérables témoins d'un passé glorieux. Le culte des monuments anciens s'est établi. Il a ses grands prêtres et compte des fidèles chaque jour plus nombreux. Particuliers et autorités publiques rivalisent d'ardeur. Mais il reste encore beaucoup à faire.

Cette communication très fouillée, à la fois étude historique et discours-programme, fut très chaleureusement applaudie.

L'assemblée générale du mois de mars fut, elle aussi, une séance extraordinaire, où nous eûmes le plaisir d'entendre une conférence sur *les industries d'art tournaisiennes*, par M^r Eugène Soil, vice-président de la Société historique et archéologique de Tournai (1).

La sculpture sur pierre, la dinanderie, l'orfèvrerie, la tapisserie de hautes-lisses, la céramique ont disparu aujourd'hui ou sont déchues de leur ancienne splendeur, mais nous avons eu l'occasion d'admirer quelques-uns de leurs produits les plus caractéristiques, de la belle époque, grâce à une suite de 120 projections, remarquablement choisies par notre distingué conférencier.

Les autres séances de l'année furent des réunions intimes de travail et de libre et amicale discussion, où l'on aborda, comme de coutume, les sujets les plus divers : l'histoire et l'archéologie locales, l'histoire littéraire, les beaux-arts et les industries d'art, l'histoire nationale flamande, etc.

A la séance de janvier, M^r Victor van der Haeghen nous communique d'intéressants renseignements sur *la communauté des sœurs fileuses à Gand* (2). Fondée en 1678 par Jeanne Scheerens de Laerne, cette congrégation était une association industrielle et commerciale, adonnée à la filature du lin, au tissage et à la vente de la toile et des serviettes, en même temps

(1) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 2 — pp. 122-124.

(2) *ibid.* — N^o 1 — pp. 28-35.

qu'une association charitable vouée à l'assistance des malades. Elle disparut en 1796, pour se reconstituer en 1806, après la tourmente révolutionnaire. Mais les sœurs abandonnèrent alors le travail industriel, et se consacrèrent uniquement à leur mission hospitalière. Elles adoptèrent la règle conventuelle le 15 octobre 1835, sous le vocable St-Joseph. On continue néanmoins à les désigner par le terme resté populaire de *Spinnersen*.

Sur la demande du comité de l'Inventaire archéologique, M^r Ernest Coppieters Stochove a bien voulu entreprendre l'inventaire des archives de quelques églises de Gand. Il nous a donné cette année *l'Inventaire des archives de l'église St-Martin d'Ackerghem*, et diverses notes pour servir à l'histoire de l'église et de sa décoration (1).

De nombreux textes, presque tous inédits, puisés dans les comptes du XIV^e siècle, ont permis à M^r Napoléon de Pauw de nous retracer les importants *travaux effectués au Château des Comtes de Flandre* (2), à cette époque, de nous donner une idée de son aspect à la fin du XIV^e siècle et d'apporter quelques éléments précieux d'information en vue de la restauration du donjon.

L'époque de la Renaissance du XVI^e siècle est une des époques les plus intéressantes de l'histoire de l'esprit humain. On sait la part importante qu'ont prise les humanistes flamands au réveil des lettres grecques et latines. M^r Alph. Roersch, chargé de cours à l'Université, s'est fait une spécialité de l'étude de la vie et des œuvres de ces humanistes ; il a analysé à notre intention *la Correspondance inédite* de l'un d'entre eux, *Laevinus Ammonius* (3), renfermée dans le manuscrit n° 599 de la Bibliothèque publique de Besançon. Laevinus Ammonius ou Liévin Van der Maude ou de Harena naquit à Gand le 13 avril 1485. Il prit

(1) *Bulletin*: 9^e année. — N° 1 — pp. 47-57.

(2) *ibid.* — N° 8 — pp. 325-356.

(3) *ibid.* — N° 1 — pp. 9-27.

l'habit de St-Bruno et mourut à la Chartreuse de Roygem près de Gand en 1558. Cette correspondance est curieuse, tant par le nombre et la qualité des correspondants du chartreux gantois, parmi lesquels le grand Erasme, que par les détails qu'elle fournit sur les inquiétudes et les difficultés semées dans les monastères, à cette époque, par la naissance et les progrès de la Réforme protestante.

Een onuitgegeven hekeldicht van 1678 tegen den Raad van Vlaanderen (1), tel est le titre d'une intéressante communication de M^r Léonard Willems. Ce poème satirique sera publié dans les Annales de la Société. Il se rapporte à un épisode de la prise de Gand par Louis XIV en 1678. A la suite de la capitulation de la ville, le vainqueur avait ordonné aux membres du Conseil de Flandre de lui prêter serment sous peine de bannissement. Dix conseillers sur 21 firent leur soumission à Louis XIV. La satire en question est dirigée contre ces conseillers félon, qui s'étaient rendus au roi de France, mais qui furent très heureux d'obtenir dans la suite leur pardon du gouvernement espagnol.

Sous le titre : « *Quelques notes relatives aux Van Eyck* » (2), M^r Joseph de Smet reprend avec talent sa thèse favorite de la réhabilitation de Hubert Van Eyck, dont le rôle a été, d'après lui, arbitrairement diminué par certains critiques. Il lui attribue non seulement une collaboration prépondérante à l'*Adoration de l'Agneau*, mais se déclare convaincu « qu'Hubert Van Eyck a tenu une très grande place dans la peinture du XV^e siècle et qu'il a eu sur son frère une influence considérable. »

Le musée de Berlin contient, dans sa réserve, un très intéressant tableau flamand, représentant la décollation de Cyrus par la reine Tomyris, et considéré à bon droit comme une copie d'après un original détruit ou ignoré du *Maître de Flémalle*.

(1) *Bulletin* : 9^e année — N^o 9 — pp. 382-384.

(2) *ibid.* — N^o 5 — pp. 193-294.

M^r Georges Hulin, qui nous fait la description de ce tableau, à la séance de juin, se demande si cet original n'a pas fait partie anciennement de la collection de tableaux de l'ancien palais épiscopal de Gand, où certains inventaires signalent l'existence d'un tableau très semblable, jusqu'en 1662. Ce tableau a malheureusement disparu depuis sans laisser de traces. Cette identification est donnée par M^r Hulin comme une *simple conjecture vraisemblable*, qu'il appuie d'ailleurs sur une dissertation très serrée et très érudite. (1)

La Société des Amis du Musée a fait don récemment au Musée de la Ville d'un diptyque du XV^e siècle, représentant *la Descente de Croix et la Résurrection du Christ*. A la séance de novembre (2), M^r Louis Maeterlinck, le distingué conservateur du Musée voulut bien nous faire les honneurs de ce nouveau pensionnaire confié à ses soins, et nous dire son sentiment sur son origine. Ce tableau est-il, comme le pense M^r Maeterlinck, l'œuvre d'un Flamand, qui aurait subi des influences allemandes et travaillé en Italie, ou d'un Allemand influencé par les Flamands, ou bien, comme d'autres membres compétents l'ont soutenu au cours de la discussion, l'œuvre d'un Espagnol, d'un Tyrolien, d'un Bourgnignon ou d'un Italien du Nord? *Adhuc sub judice lis est*. Il suffit provisoirement que l'œuvre soit curieuse et intéressante.

Poursuivant ses heureuses recherches sur l'art et les industries d'art à Gand, M^r Van Werveke a pu nous donner une série de notes d'archives importantes, qui forment comme l'ébauche d'une histoire plus complète de la faïencerie gantoise depuis le XVI^e jusqu'au début du XIX^e siècle (*Gentsch gleiwerk van de XVI^e, XVII^e en XVIII^e eeuw*) (3). Le premier faïencier gantois connu est Joos Weyts, dont le Musée archéologique de

(1) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 6. — pp. 222-233.

(2) *ibid.* — N^o 8. — pp. 309-319.

(3) *ibid.* — N^o 7. — pp. 269-304.

Liège possède une œuvre datée de 1531. De 1538 à 1654, il y a une lacune dans l'histoire de l'industrie; mais, du milieu du XVII^e siècle jusqu'en 1823, on retrouve une suite ininterrompue de familles exerçant l'art. M^r Van Werveke fait appel au concours de tous ceux qui pourraient de quelque manière l'éclairer et l'aider à compléter ses renseignements.

M^r Pirenne nous a fait connaître, à la séance de juin, une intéressante *chronique de Flandre en français de la fin du XIV^e siècle* (1), dont le manuscrit appartient à la Bibliothèque de l'Université. Elle se rapporte aux troubles des années 1379 et 1380 et a pour auteur un contemporain des guerres de cette époque qui aboutirent à la bataille de Roosebeke. Ce texte est important comme source historique et constitue une œuvre entièrement originale. Il fera l'objet d'une publication spéciale et extraordinaire de la Société.

« *Pierre de Coninc n'assista pas aux matines brugeoises* » (2), telle est la thèse que défend M^r Fris en l'appuyant sur une argumentation sérieuse et nouvelle.

Tous ces travaux que nous avons dû nous borner à signaler rapidement ont été publiés dans le *Bulletin*, qui forme cette année un important volume de 400 pages.

Un volume des *Annales* (tome IV, premier fascicule) a paru également. Il contient une savante étude de M^r Vuylsteke sur l'inscription du Château des Comtes (*Het opschrift van het Gravenkasteel*); deux études de M^r Fris, l'une relative à des documents sur la révolte de Gand contre Philippe le Bon (*Oorkonden betreffende den opstand van Gent tegen Philips den Goede, 1450-1453*), l'autre sur l'utilité d'une réédition du « *Memorieboek der stad Gent* » (*Ware eene wederuitgave van het « Memorieboek der stad Ghent » nuttig?*);

(1) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 6. — pp. 219-221.

(2) *ibid.* — N^o 7. — pp. 248-268.

enfin un travail de M^r Fernand Donnet sur *les derniers fidèles de Marie Stuart*.

Le prochain volume des *Annales* comprendra *les Régestes de Thierry d'Alsace*, par M^r H. Coppieters Stochove et *l'Obituaire d'Elseghem*, par M^r Arnold Fayen, et le suivant : *Le Livre des Peintres Gantois*, par M^r Victor van der Haeghen et *la Bataille de Courtrai*, par M^r V. Fris.

Quatre nouveaux fascicules (XX-XXIII) de l'*Inventaire archéologique de Gand* ont été publiés cette année. Ils contiennent des notices de MM^{rs} P. Bergmans, Cloquet, De Muynck, J. De Smet, G. Donny, Gilleman, Heins, Lacquet, Van Bambeke, Van den Gheyn et van der Haeghen.

Un fascicule spécial (XX^{bis}) est consacré au titre, à la préface et aux tables des fascicules I à XX, qui forment la première série de cette publication. Les tables détaillées, dues au patient travail de M^r Bergmans, le zélé et dévoué secrétaire du Comité de publication, et qui comprennent un Index méthodique, un Index alphabétique et la Table des noms d'auteurs, rendront de grands services à ceux qui consulteront l'*Inventaire*.

Le succès de cette intéressante publication s'accroît d'ailleurs de jour en jour et l'initiative prise par notre Société commence à trouver des imitateurs dans le pays (Cercle archéologique de Mons) et à l'étranger.

Le secrétaire général de la Société archéologique du Midi de la France (Toulouse), M^r E. Cartailhac, correspondant de l'Institut, écrivait récemment à notre président une lettre que nous sommes heureux de reproduire :

« Monsieur le Président,

« Dans sa séance de rentrée, notre Compagnie a pris connaissance de la série de vos publications dont vous avez bien voulu nous faire l'envoi.

« Nous vous sommes très reconnaissants et nous tenons à vous adresser tous nos compliments pour l'originalité en particulier

« et la valeur de votre très intéressant Inventaire archéologique. C'est un modèle que vous offrez aux sociétés savantes. Il a été décidé chez nous qu'on essaierait de vous imiter. Le système de la fiche illustrée avec son ensemble de rubriques est en effet une vraie trouvaille. »

Mais, notre Société n'est pas entièrement absorbée dans des travaux d'érudition. Elle tient aussi à intervenir dans la discussion des projets de travaux publics qui intéressent l'archéologie, elle suggère des mesures de conservation, elle s'efforce par tous moyens d'être la sauvegarde des trésors artistiques que nous a légué le passé.

La question du dégagement de l'Achter-Sikkel est revenue, cette année encore, en discussion et a fait l'objet d'une assemblée extraordinaire réunie le 21 mars. Après avoir obtenu la démolition de l'immeuble Goetghebuer, il s'agissait pour la Société, consultée d'ailleurs sur ce point par M^r le Bourgmestre, d'examiner s'il était désirable de dégager complètement l'aspect de l'Achter-Sikkel du côté de la rue du Séminaire, ou bien s'il fallait reconstruire un nouveau bâtiment sur l'emplacement d'une ancienne construction dont on prétendait avoir retrouvé les traces.

Après un échange de vues animé, la société, à l'unanimité moins une voix et quatre abstentions, s'est ralliée au projet du dégagement intégral. Elle a eu la satisfaction de voir le Conseil communal voter l'exécution de ce projet.

A la date du 8 mai dernier, nous avons adressé à l'Administration communale, sur la proposition qui en avait été faite par M^r Hulin, une lettre pour lui signaler le haut intérêt archéologique que présente l'ancien couvent des Jésuites de la rue des Foulons et la nécessité de conserver à cette construction son aspect et son caractère, quand le moment sera venu de dresser les plans définitifs pour le transfert projeté de la Bibliothèque de la Ville et de l'Université. Nous avons eu le plaisir de recevoir de l'Administration communale les assurances les plus favorables à cet égard.

De même, en réponse à une lettre du 22 juillet, dans laquelle nous appelions son attention sur l'état délabré du pignon en briques ouvrees de l'abbaye de la Biloque, vers le pont de la Maternité, la Commission des Hospices a bien voulu nous informer qu'elle avait fait procéder à l'examen de ce pignon en vue de sa restauration et qu'elle demanderait l'intervention des pouvoirs publics dans les frais occasionnés par celle-ci.

A la séance de juin, M^r Van Biesbroeck ayant manifesté des craintes au sujet de la conservation des clôtures du chœur de St-Bavon, menacées par certain projet de la Commission royale des monuments, la société se prononce pour le maintien intégral de ces clôtures « étant données la valeur intrinsèque et la rareté croissante de ce genre de décoration ». Elle demande aussi que l'on prenne à bref délai des mesures pour la restauration des grilles de Van Reysschoot. Un vœu dans ce sens a été adressé à la Commission royale des monuments et à la Fabrique d'église de St-Bavon.

Celle-ci, par une lettre de 15 septembre, nous a déclaré qu'il n'entre nullement dans ses intentions de donner la moindre suite au projet de la Commission royale « au moins pour ce qui regarde l'enlèvement de la clôture du chœur, ou d'une partie quelconque de cette clôture. » Quant à la restauration des grilles, le Conseil n'attend plus qu'une réponse favorable du Ministre pour y mettre la main.

La démarche que le Bureau de la société avait été chargé de faire chez M^r le Ministre de Chemins de fer, postes et télégraphes, au sujet des travaux de restauration de la Maison des Bateliers, n'a pas encore eu de suite jusqu'à présent.

M^r Armand Heins, que l'on trouve toujours sur la brèche pour la défense de tout monument ou objet présentant quelque intérêt artistique ou archéologique, a posé à la séance de décembre, la question de savoir *si le maintien des maisonnettes accolées à l'église St-Nicolas du côté de la Petite Turquie, est désirable?* Cette question a donné lieu à un échange de vues très

intéressant; mais, étant d'ordre purement artistique, elle n'a pas été tranchée par un vote.

Tel est, Mesdames et Messieurs, le bilan de l'activité de la Société, au cours de la dernière année. Il peut certes nous donner toute satisfaction, et notre joie serait complète si nous n'avions eu, malheureusement, à déplorer la perte de plusieurs de nos collègues et notamment de *M^r de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde*, de *M^r le D^r Soupарт*, professeur émérite et ancien recteur de l'Université, que son grand âge n'empêchait pas d'assister fréquemment à nos réunions, de *M^r Jean Van Caneghem*, négociant et juge au tribunal de commerce, en qui l'art a toujours trouvé un protecteur éclairé et généreux.

Le 22 août 1901, est décédé *M^r Georges Donny*, ingénieur honoraire des ponts et chaussées. Né à Gand, le 28 août 1851, *M^r Donny* s'est signalé au monde archéologique par des fouilles faites en 1886 dans les dunes de la Panne (1) et qui ont amené la mise au jour d'un établissement gallo-romain. Les nombreux objets provenant de ces fouilles ont formé une intéressante collection particulière que notre Société a été admise à visiter il y a quelques années, et que la famille vient de donner au Musée national du Cinquantenaire.

M^r Donny avait pris une part active à nos travaux et collaboré à l'Inventaire archéologique. On se rappelle encore la communication, si finement écrite, qu'il fit en 1900 sur *le Petit Château d'Emmaüs* (2).

M^r Eugène Lameere, docteur en philosophie et lettres, docteur spécial en histoire, agrégé à l'Université libre de Bruxelles, était un de nos membres honoraires étrangers à la ville. La mort l'a enlevé le 2 décembre, âgé de 30 ans à peine. Il avait

(1) Cf. Sur l'existence de vestiges d'un établissement gallo-romain dans les dunes de la Panne, par G. Donny. — *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* — 1886 — p. 559.

(2) *Bulletin*. — 8^e année. — N^o 6 — pp. 276-291.

soutenu une thèse remarquée sur le *Grand Conseil de Bourgogne*, et s'occupait spécialement de bibliographie.

Le 17 novembre dernier, décédait subitement M^r *Ferdinand van den Bemden*, capitaine de cavalerie en retraite, membre de la commission des archives de la ville de Gand et l'un de nos membres fondateurs les plus actifs et les plus zélés. Issu d'une ancienne famille, les vanden Bemden d'Overwater, le capitaine van den Bemden était né à Gand le 9 juillet 1824. Après avoir pris sa retraite de l'armée, il s'adonna avec une véritable passion aux travaux d'archives. « Pour le monde des archivistes et des archéologues, disait M^r V. van der Haeghen dans la notice nécrologique consacrée par lui au défunt dans le Bulletin de la Société (1), M^r van den Bemden était une figure des plus connues. Il faisait pour ainsi dire partie du personnel de nos dépôts publics, tant il était habitué à y passer toutes ses journées, ne quittant guère les locaux qu'à la fermeture des portes. » La généalogie était surtout l'objet de ses prédilections (2) ; mais nul mieux que lui ne connaissait l'histoire de nos monuments, de nos maisons, de nos rues.

Les communications qu'il fit à nos assemblées mensuelles sont nombreuses. Rien que pour cette année, nous relevons de lui des communications sur le *Petit Pont des Moines à Gand* et sur *Anselme Van Hulle, peintre gantois* (3), des notes sur la *Chartreuse de Roygem* et sur la construction de la tour de l'église *St-Michel* (4), un travail étendu sur la *seigneurie de Crombrugghe et ses feudataires*, enfin des renseignements généalogiques inédits sur *Georges Chastelain* (5).

(1) *Bulletin*. — 9^e année. — N^o 9 — p. 358-360.

(2) M^r van den Bemden a dressé la généalogie de plusieurs familles gantoises.

(3) *Bulletin* : 9^e année. — N^o 1, pp. 36-41 et pp. 42-46.

(4) *ibid.* — N^o 4, pp. 163-175.

(5) *ibid.* — N^o 8, pp. 319-324.

Ce fut là sa dernière communication faite à la séance du 12 novembre. Il en causait encore avec un ami lorsque la mort est venu le surprendre le 17 novembre. Dans les années antérieures du Bulletin (1) et dans nos Annales (2), M^r van den Bemden avait publié divers travaux importants et de précieuses notes. Il avait collaboré aussi au *Messenger des sciences historiques* (3), à la *Petite Revue illustrée de l'art et de l'archéologie en Flandre*, et procédé, dès 1878, sur la demande de l'administration communale, au classement des Archives de l'ancien greffe scabinal de Renaix (4).

Par testament, M^r van den Bemden a bien voulu léguer à notre société sa bibliothèque, composée spécialement d'ouvrages historiques et héraldiques.

La mémoire de ce travailleur assidu et modeste restera en honneur parmi nous.

Nous offrons respectueusement aux familles de nos membres défunts, si éprouvées par ces deuils, l'expression de notre vive et sincère condoléance.

(1) Dans le *Bulletin*, 5^e année (1897) :

N^o 3, p. 67 : Aperçu historique au sujet du vieux « Schepenhuus » des échevins de la « Keure » de Gand et des autres biens-fonds situés entre la rue de Catalogne et la rue Courte des Chevaliers.

Ibid. p. 100 : Restes d'une ancienne maison ou chapelle rue des Régnesses.

N^o 4, p. 126 : Aperçu au sujet des anciens biens-fonds bâtis situés aux côtés Est et Ouest de la rue des Régnesses, entre autres le « scepenuus van Ghedelee » démoli vers 1345, la « Ghereerderie » et le cimetière non béni de l'église St-Jean.

(2) *Annales*. — Tome II. — *Premier fascicule* (1895) :

« Le Sher Gheeraerts SDievels Steen, à Gand », pp. 9-43.

(3) *Messenger des sciences historiques*.

Tome L VIII, année 1884 : Het Torreken. — Notes sur l'emplacement de ce bâtiment à Gand et sur quelques lieux avoisinants.

Tome LXI, année 1887 : Notice complémentaire sur le « Torreken ».

Tome LXII, année 1888 : Actes concernant le « Torreken ».

(4) Ville de Renaix. — Rapport sur l'administration et la situation des affaires de la Ville, pendant l'exercice 1878, pp. 18 et suiv.

Au mois d'octobre dernier, les membres effectifs de la société se sont réunis en assemblée générale pour élire un président en remplacement du Bⁿ de Maere, dont le siège était resté vacant pendant près d'une année. Leur choix s'est porté sur M^r le Chanoine Van den Gheyn. Ils ont voulu reconnaître ainsi le zèle et le dévouement intelligent aux intérêts de la société, dont M^r Van den Gheyn n'a cessé de faire preuve en qualité de membre, de secrétaire et de vice-président. Nous avons confiance en notre nouveau président. Il saura, nous n'en doutons pas, maintenir la société dans la voie du succès qu'elle poursuit depuis sa fondation.

M^r Prosper Claeys a cru devoir, pour des raisons de convenance personnelle et malgré nos instances, résigner ses fonctions de vice-président qu'il remplissait depuis l'origine de la société.

Nous le prions d'agréer l'expression des vifs regrets que nous cause sa décision et nous formons le vœu qu'il veuille bien nous continuer le concours de son expérience et de sa science éprouvée des choses gantoises.

Il me reste, avant de terminer, à vous signaler, Mesdames et Messieurs, l'adhésion de deux nouveaux membres, qui nous est particulièrement précieuse. M^r le Bⁿ de Kerchove d'Exaerde, gouverneur de la province, et M^r Braun, bourgmestre de la ville, déjà présidents d'honneur de droit de notre Société, voulant lui donner un témoignage personnel de leur sympathie et de l'intérêt qu'ils prennent à ses travaux, ont bien voulu nous autoriser à les inscrire parmi nos membres honoraires. Nous tenons à leur exprimer publiquement notre vive et profonde gratitude.

Il importe que cet exemple venu de haut trouve de nombreux imitateurs parmi ceux qui ont quelque souci du passé et de la beauté de

« la ville aux vieilles rues,

Aux vieilles tours, débris des races disparues » (1).

(1) Victor Hugo, parlant de Rouen, dans les *Feuilles d'au'omne* (*A mes amis L. B. et G. B.*).

Qu'ils viennent donc à nous, qu'ils joignent leurs efforts aux nôtres, afin que l'histoire de la cité soit plus complètement connue, afin que l'opulent patrimoine artistique qu'elle conserve encore soit de mieux en mieux exploré et mis en valeur et préservé, s'il le faut, de toute atteinte qui pourrait le compromettre. (*Applaudissements.*)

III.

Un château royal en Flandre.

M^r le vicomte de Ghellinck Vaernewyck constate d'abord l'existence indubitable de la villa royale de Pettingehem. Elle est mentionnée par Meyerus, par Miræus, par Grammaye, par Sanderus. De plus, Charles-le-Chauve étant dans la villa de Peteghem y donna en l'an 864 un diplôme en faveur de l'abbaye de St-Bavon.

Après avoir rendu compte des fouilles opérées à Peteghem sur l'emplacement présumé de la villa franque, et qui ont mis au jour une très grande quantité d'ossements, et avoir mentionné la trouvaille de poteries faite il y a une quarantaine d'années par des habitants de Peteghem, il étudie ce qu'était une villa royale sous les Carolingiens. Il en décrit l'organisation, les attributions de chacun, la disposition des bâtiments. Il passe ensuite en revue les principales villas des rois et empereurs de la dynastie carolingienne.

Puis reprenant la date certaine et indubitable du séjour à Charles-le-Chauve à Peteghem, il étudie l'itinéraire suivi par le roi avant et après son séjour. Ainsi il constate que c'est en venant de son palais de Verberie sur l'Oise, où s'était tenu un concile, et où le roi reçut sa fille Judithe, épouse de Baudouin Bras-de-Fer, qu'il arriva sur les bords de l'Escaut. Il quitta Peteghem pour se rendre à sa villa de Pistes sur la Seine.

La villa royale de Peteghem fut détruite et brûlée par les Normands en mai 880.

Il n'est plus fait mention de Peteghem après la destruction, et ce n'est que 150 ans après, en l'an 1032, que le nom réapparaît. A partir de cette date, les documents abondent et il est facile de reconstituer toute la liste des seigneurs, avant et après l'occupation de Guy de Dampierre. (*Applaudissements.*)

IV.

De Vrijdagmarkt te Gent.

De heer **Siffer** geeft eene inleiding tot de geschiedenis van Gent, scheitst met teksten uit de kronijkschrijvers het omslachtig karakter der Gentonaers, een mengsel van moedige krachtdadigheid, roekelooze voortvarendheid, dweersche trotschheid, edelmoed en overmoed.

Dit plein was het ware middelpunt van Gent, daar klopte het hart der stad en daar zijn meest al de roemrijke bladzijden geschreven van hare zoo bewogen, dramatische en frissche geschiedenis.

Een volledig tafereel wordt opgehangen van de geschiedkundige, staatkundige en militaire gebeurtenissen, waarvan die markt het lokaal is geweest. Gedurig is er strijd, nu tegen het magistraat, dan tegen den vorst, verder tegen de zustersteden of tegen vreemde landen, en ook maar al te dikwijls tusschen de burgers ondereen om rechten, privilegiën of economische redenen.

Robrecht de Vries, Borluut, Jacob en Philips Van Artevelde, Lodewijk Van Male, Philips de Stoute, de groote hertog van het Westen, Karel de Stoute, Maria van Burgondië, Maximiliaan, enz. worden ten tooneele gevoerd. Men ziet er de Witte Kaproenen, de ridders van de Groene Tent, de Kreeschers, de Patriotten, de Sansculotten en de mannen van 1830.

De inhuldigingen van prinsen, de steekspelen, de gildefeesten, die op de Vrijdagmarkt plaats gehad hebben, worden in oogenschouw genomen, alsmede de strafuitvoeringen, het oprichten en het afbreken van het standbeeld van keizer Karel, de braspartij van 1787 met hare ossen, schapen, 6000 brooden, 4 stukken wijn en 100 tonnen bier, het plaatsen der vrijheidsboomen, het oprichten der beelden van Bellona en Minerva, de republikeinsche feesten tijdens de Fransche Overheersching, het dubbel bezoek van Bonaparte, het Hollandsch feest in 1820, de défilé der werklieden in 1857, het onthullen van het Arteveldebeeld in 1863, enz., enz.

Verder beschouwt de heer Siffer de Vrijdagmarkt als marktplaats met de voortbrengselen der lijnwaadnijverheid, welke er te koop gesteld werden. Hij gewaagt van de liedjeszangers, die daar hunne complaints kwamen zingen en de kwakzalvers, die er hunne panaceeën aan den man brachten.

Een kapittel wordt gewijd aan de historische huizen van het plein, namelijk het Toreken, het Metershuis, het Tooghuus en het Utenhovensteen. Een woord ook over de Dulle Griete.

Gent was de eerste stad van het graafschap; zij oefende een soort van oppergezag uit op de andere steden en stond bekend, zelfs in den vreemde, als de verpersoonlijking van het groote en rijke Vlaanderen, waarvan gezegd werd: « La conté de Flandre laquelle est la plus noble, riche et grant qui soit en crestienté. »

De Vrijdagmarkt was het hart en het middelpunt van Gent, en helaas! niets meer bijna herinnert er nog aan dien gulden heldentijd. Het opzicht van het plein is alledaagsch geworden, platte vierkante aanwassen hebben vele der schilderachtige puntgeveltjes afgestampt en lagen kalk en olie hebben hunnen lieven levensblos doodgeverfd. Herstel, restaureer de Vrijdagmarkt! (*Toejuichingen*).

V.

Un précurseur de Jacques Van Artevelde.

M^r H. Pirenne expose que la reconnaissance d'Edouard III, comme roi de France par les Flamands, le 26 janvier 1340, pendant le gouvernement de Jacques Van Artevelde, se rattache à une tentative faite en 1328 par Guillaume De Deken, bourgmestre à Bruges, pour arriver au même but. Un passage de Guillelmus Procurator, éclairé par des textes publiés récemment par MM^{rs} H. Stein et N. de Pauw, ne peut laisser aucun doute à cet égard. Artevelde s'est évidemment inspiré du plan de son prédécesseur brugeois et il est intéressant de constater que le titre de roi de France, que les rois d'Angleterre ont porté pendant si longtemps, a été pris par eux à la suite d'une double initiative partie de la Flandre. (*Applaudissements*).

• —————

M^r le Président. Permettez-moi, avant de clôturer la séance, d'adresser nos biens sincères remerciements à ceux qui les ont si largement mérités.

Tout d'abord, nos remerciements s'adressent à M^r le Bourgmestre qui a bien voulu cette année, comme les années précédentes, nous donner généreusement l'hospitalité de son Hôtel-de-Ville.

Je dois des remerciements également à M^r le Procureur-général et à M^r le Gouverneur d'avoir voulu assister à notre séance publique et solennelle.

Tout à l'heure, nous nous remercions MM. le Gouverneur et le Bourgmestre d'avoir bien voulu vous inscrire au nombre de nos membres. Je suis heureux de dire ici que M^r le Procureur-général vient de me souffler à l'oreille qu'il désire également être des nôtres.

Nos remerciements, à vous Mesdames. Nous constatons que le nombre de celles qui viennent assister à notre séance publique, augmente chaque année. Nous leur demandons de vouloir continuer à user de leur influence pour convertir à nos idées celles ou ceux qui y seraient encore rebelles.

Elles contribueront ainsi au réveil du sentiment artistique en notre ville, et nous verrons ainsi se réaliser une fois de plus le proverbe : « Ce que femme veut, Dieu veut ». (*Applaudissements.*)

Algemeene vergadering van 18 Februari 1902.

Assemblée générale du 18 février 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Compte-rendu d'ouvrages offerts à la Société. — La bibliothèque van den Bemden (P. BERGMANS).

III. Het Gravensteen : (a) eenige bedenkingen over den uitleg van sommige oorkonden, door den heer Nap. de Pauw gegeven. — (b) Werden er vóór de XIX^{de} eeuw groote herstellingen gedaan? — Waren de Poort en de Meeste Toren met een plat of met een dak gedekt? — Had de Groote Zaal een plankenvloer op balken of een steenen vloer op gewelf? — Wanneer werden de muren, de gewelven en de pijlers van den Pijnkelder onder- en overmetseld? — Van wanneer dagteekent de steenput in den Pijnkelder? (A. VAN WERVEKE).

IV. Inventaire des archives de l'église St-Michel (E. COPPIETERS STOCHOVE).

V. Le tissage des étoffes de luxe dans les Pays-Bas, au moyen-âge, d'après une étude récente (E. DUBOIS).

VI. Une émeute gantoise au XIV^e siècle (N. DE PAUW).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. le Baron Casier ; Ernest Cop-

pieters Stochove; H. Coppieters Stochove; le Baron A. de Crombrugghe de Looringhe; Adr. de la Kethulle de Ryhove; V. De Muynck; A. Diegerick; G. Eeckhout; Ch. Gilleman; A. Heins; L. Janson; C. Laroy; J. Maertens; L. Maeterlinck; O. Pyfferoen; E. Sacré; E. Serdobbel; Robert Schoorman; Aug. Van Assche; F. Van Bambeke; L. Van Biesbroeck; Ch. Van den Haute; J. Vuylsteke et F. Willems.

MM. Joseph Casier, empêché, et N. de Pauw, indisposé, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

La communication que devait faire M^r de Pauw dans la séance de ce jour est donc remise au mois prochain. M^r de Pauw fait savoir qu'il ne voit toutefois aucun inconvénient à ce que M^r Van Werveke réponde aujourd'hui à la communication qu'il a faite, il y a deux mois, relativement au Château des comtes.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Béthune, baron Emmanuel, château de Marcke, par Courtrai; Béthune, baron Joseph, bibliothécaire et conservateur du Musée archéologique de Courtrai, à Courtrai; Callier, Alexis, avocat-général, à Gand; Compyn, Victor, ingénieur de la ville, à Gand; de Kerchove d'Exaerde, Robert, à Gand; Eggen, Jean, candidat en philosophie et lettres, à Gand; Goddyn, Arthur, conseiller à la Cour d'appel, à Gand; Maenhaut, J., bourgmestre de Lemberge, membre de la Chambre des représentants, à Lemberge, et Roland, Auguste, conseiller à la Cour d'appel, à Gand, sont reçus en qualité de membres honoraires de la Société.

I.

Communications.

M^r le Président. Nous avons reçu, Messieurs, une lettre nous faisant part du décès de notre confrère, M^r Émile Van

Crombrughe. Conformément à la tradition, je propose d'envoyer une lettre de condoléances à la famille. (*Adhésion.*)

J'ai l'honneur de déposer sur le bureau le projet de comblement du Meerhem à Gand, qui nous a été envoyé par l'administration communale; nous sommes reconnaissants à celle-ci de ce qu'elle veut bien nous communiquer ainsi les plans des travaux qui se font en ville.

Vous avez reçu aujourd'hui, Messieurs, en même temps que la lettre de convocation, un bulletin de souscription à un ouvrage qui paraîtra dans quelques semaines, la Chronique des Troubles de Flandre en 1379-1380, par H. Pirenne. Nous avons décidé qu'il était impossible de considérer cette publication comme une publication ordinaire de la Société. Mais nous avons cru qu'un appel fait à nos membres aurait permis de couvrir les frais de la publication. Le nom seul de l'auteur suffira, nous en sommes convaincus, à assurer le succès de notre tentative. Les membres souscripteurs, avant le 1^{er} mars, recevront l'ouvrage au prix coûtant, soit *un franc*. Après le 1^{er} mars l'ouvrage sera mis dans le commerce, et le prix sera alors de fr. 2.50.

M^r F. Scribe a bien voulu permettre aux membres de notre Société de visiter l'intéressante collection de tableaux et objets d'art anciens qu'il a rassemblés en son pittoresque home d'artiste. Je le remercie de son aimable accueil au nom de ceux de nos confrères qui se sont rendus chez lui le 2 février.

M^r **Paul Bergmans**, secrétaire. M^r L. Cloquet nous communique l'intéressante note suivante, extraite du compte-rendu de la séance du 26 janvier 1902 de la Société des antiquaires de France :

Monsieur Henry Martin, membre résidant, présente à la Société un manuscrit des quatre Évangiles, provenant de l'abbaye bénédictine d'Afflighem, près d'Alost, en Brabant. Il signale diverses particularités de ce volume, qui, écrit au XII^e siècle, fut achevé et enluminé seulement à la fin du XV^e siècle ou au commencement du XVI^e. La reliure du livre des Évangiles d'Afflighem a été exécutée à la fin du XV^e siècle égale-

ment, mais le relieur y a adapté un ivoire sculpté, d'origine byzantine, qui représente la transfiguration du Christ sur le mont Thabor. Cet ivoire paraît être de la fin du XII^e siècle, ainsi que quatre autres petits ivoires, placés aux angles du premier plat, qui nous montrent, sous une forme assez peu usitée, les attributs des quatre évangélistes. Enfin, c'est du XIII^e siècle que datent les émaux et les bandes de métal travaillé que le relieur du XV^e siècle a employés pour encadrer l'ivoire de la transfiguration. Ce volume, dont le texte et la reliure ont été exécutés par parties aux XII^e, XIII^e, XV^e et peut-être XVI^e siècles, offre donc un curieux spécimen de ces manuscrits, assez communs au Moyen âge, à la confection desquels ont travaillé plusieurs générations et dont le manque d'homogénéité dérouté parfois ceux qui les examinent un peu superficiellement.

M^r le Président. Je suis heureux de pouvoir annoncer à l'assemblée que M^r le Procureur-général Van Iseghem et Monseigneur l'Evêque de Gand ont demandé à être inscrits parmi nos membres honoraires. J'ai cru qu'il était inutile de voter sur ces noms et que vos acclamations tiendraient lieu de vote. (*Applaudissements.*)

II.

Compte-rendu analytique des principales publications adressées à la Société.

M^r Paul Bergmans, secrétaire. Messieurs,

Notre confrère, M^r Hubert Coppieters Stochove m'a chargé de vous présenter un exemplaire de ses *Régestes de Thierry d'Alsace, comte de Flandre* (Gand, impr. V. Van Doosselaere, 1901; in-8°, IV-117 pp.), parus dans le fascicule de nos *Annales* que vous venez de recevoir. Ces *Régestes* comprennent l'analyse de 168 chartes émanées du comte, de 1128 à 1167, avec la reproduction de la souscription et la liste des témoins; chaque analyse est suivie de l'indication soit du dépôt d'archives où se trouve l'original, soit du cartulaire qui nous en a conservé le texte, ainsi que des ouvrages où la pièce a été reproduite en totalité ou partiellement. Au cours de ses recherches, M^r Cop-

pieters a découvert treize chartes inédites, qu'il publie à la suite de son mémoire. Celui-ci se termine par une table alphabétique des noms de personnes et de lieux, qui en facilitera considérablement l'emploi. Une courte introduction résume les indications diplomatiques fournies par les actes et nous apprend que, pendant le règne de Thierrî, il n'existait pas en Flandre de chancellerie organisée. Le consciencieux travail de M^r Coppieters fait honneur au jeune érudit, et permet d'augurer favorablement du recueil plus considérable qu'il prépare en ce moment, et qui s'intitulera les *Régestes de Philippe d'Alsace*.

* *

La dernière livraison de l'*Inventaire archéologique* contenait une notice de M^r le d^r Ch. Van Bambeke sur un tableau ornant le local de la Société de médecine et représentant deux enfants du sexe féminin, joints par la partie inférieure du tronc. Ces monstres, nés à Gand le 28 avril 1703, furent décrits par l'illustre chirurgien Palfyn, et le Magistrat décida d'en commémorer le souvenir par la peinture. De là l'œuvre qui était attribuée jusqu'ici à Van Cleef, mais que des pièces d'archives, récemment découvertes, permettent de restituer à leur véritable auteur, Norbert Sauvage. Les dimensions des fiches de l'*Inventaire* s'opposant aux longs développements, M^r Van Bambeke n'a pu donner, dans notre recueil, qu'un résumé de ses recherches. Vous lirez avec intérêt le travail complet qu'il a publié, sur ce sujet curieux, dans les *Annales de la Société de médecine de Gand* (A propos d'un tableau ornant le local de réunion de la Société de médecine de Gand. Gand, imp. E. Vander Haeghen, 1901; in-8°, 16 pp., avec pl. et fig.); vous y trouverez l'histoire de l'événement et une description complète du tableau, ainsi que le texte des documents qui font connaître le nom du peintre.

* *

La Chambre de commerce et des fabriques de Gand a célébré

récemment le 25^e anniversaire de sa fondation ; elle a, en effet, été instituée par un arrêté du Conseil communal du 18 décembre 1876. Mais l'origine de cet organisme est bien plus ancienne, et, dans le rapport que son secrétaire-adjoint, M^r Henri Boddaert, a publié à l'occasion de l'anniversaire, nous trouvons l'histoire des diverses chambres de commerce gantoises. La première fut constituée, par décret du 31 octobre 1729, par Charles VI, empereur d'Autriche, sous le nom de *Kaemer van Commerce* ; composée de neuf membres choisis parmi les négociants notables et élus par les commerçants en gros de la ville, elle était chargée de recevoir les plaintes des commerçants, d'examiner les moyens de favoriser le commerce et de proposer toutes mesures propres à servir les intérêts du négoce des Flandres. Il semble que cette Chambre ait existé jusqu'à la veille de la Révolution française. Un décret de la Constituante, du 27 décembre 1791, déclara supprimées toutes les chambres de commerce. Elles furent rétablies par le premier consul en 1802. Celle de Gand, décrétée le 27 avril 1803, subsista jusqu'à la réorganisation des chambres de commerce sous le gouvernement hollandais, le 8 octobre 1825. Les nouvelles chambres avaient pour mission de procurer au Département du commerce et de l'industrie ainsi qu'au Conseil du commerce et des colonies tous les renseignements que ceux-ci pouvaient exiger, et avaient le droit de faire au dit département toutes propositions dont l'objet pourrait leur paraître utile et avantageux pour le commerce. Cette organisation fut complétée, sous le règne de Léopold 1^{er}, par des arrêtés de 1841 et 1859. Elle fit l'objet de vives critiques, et l'on contesta même l'utilité des chambres ; dès 1870, on demanda au Parlement leur suppression, qui fut décrétée le 11 juin 1875. Mais cette décision souleva de violentes protestations, et, à Gand, le Conseil communal institua, dès l'année suivante, une nouvelle chambre de commerce, dont le rapport de M^r Boddaert (*Chambre de commerce et des fabriques de Gand. XXV^e anniversaire, 1876-1901. Rapport sur les travaux de la*

Chambre. Gand, impr. E. Vander Haeghen, 1901 ; in-8°, 59 pp.). énumère les principaux travaux.

*
**

Les deux articles que M^r L. Maeterlinck a récemment consacrés, dans la *Gazette des beaux-arts*, à Roger Vander Weyden, sculpteur, ont été réunis en une élégante brochure (*Roger Vander Weyden, sculpteur*. Paris, Gazette des beaux-arts, 1901 ; in-8°, 37 pp. av. figg.), où nous les avons relus avec beaucoup de plaisir. Waagen déjà avait constaté l'influence des imagiers de Tournai sur leur grand concitoyen. A l'aide d'adroites comparaisons et de rapprochements ingénieux, le conservateur de notre Musée de peinture a pu préciser cette influence, et il a rendu probable l'hypothèse que Roger a été lui-même imagier. Il est arrivé à lui restituer, avec plus ou moins de certitude, un œuvre sculptural : deux statues colossales de l'église Sainte-Marie-Madeleine à Tournai, représentant l'Annonciation ; le monument votif du chanoine tournaïzien de Quinghien, daté de 1429 ; collaboration au vaste retable de l'abbaye des bénédictins d'Ambierle, à celui du comte de Nahuys et aux deux retables de Ternant dans le Nivernais ; un groupe du Musée de Bruxelles, le Père éternel entouré d'anges, et le retable de Claude Villa, exécuté à Bruxelles, vers le milieu du XV^e siècle ; puis encore une Nativité, monument votif tournaïzien de 1458, conservé dans notre Musée lapidaire, et peut-être aussi une jolie sculpture en bois, au Louvre, représentant le même sujet. Les résultats de M^r Maeterlinck, dont vous connaissez déjà les travaux antérieurs sur la question, ne seront sans doute pas admis sans objection par les écrivains spéciaux ; mais son étude n'en constitue pas moins un travail important à la fois pour l'histoire d'un des plus grands de nos primitifs, et pour celle de l'école de sculpture tournaïsiennne.

*
**

Vous vous souvenez de l'exposition rétrospective des gildes et

corporations qui eut lieu à Liège de mai à juillet 1900. M^r J. Maertens, qui était délégué de notre province à cette exposition, lui a consacré ici-même un intéressant compte-rendu. Notre confrère a bien voulu, depuis, gratifier notre bibliothèque du bel album commémoratif publié par M^r H. Poncelet (*Gildes et corporations. Exposition rétrospective de Liège*. Liège, impr. H. Poncelet, 1901 ; in 8°, 51 pp. et 50 pll.). Cinquante phototypies très réussies nous donnent la reproduction des principaux objets, parmi lesquels je relève ceux qui nous intéressent directement : le célèbre collier dit des orfèvres de Gand, chef-d'œuvre de l'orfèvrerie du XV^e siècle, appartenant à M^r le comte de Kerchove d'Ousselghem et qui était sans doute la principale attraction de l'exhibition liégeoise ; le collier de la confrérie de Saint-Antoine, datant du XVII^e siècle, et déposé dans notre Musée archéologique ; un collier en vermeil de la collection Eug. Lippens ; un hanap en vermeil repoussé et ciselé de la confrérie Saint-Michel, du XVII^e siècle ; un curieux hanap en argent, en forme d'ananas, daté de 1720, de la collection de M^r J. Maertens ; deux beaux étendards en soie damas bleu de la confrérie de St-Michel. L'album contient également des objets de corporations de notre province. Il est accompagné d'un texte descriptif dû à M^r D. Brouwers, auteur du catalogue de l'exposition, et d'une préface où M^r J. Destrée présente une série de considérations sur l'iconographie et le style de ces insignes corporatifs, en particulier des colliers où règne une grande variété : « Dans le collier des orfèvres de Gand (pl. 14, 15), l'artiste s'est montré on ne peut plus ingénieux, en donnant pour cortège à saint Eloi tous les ouvriers et les artisans occupés au travail de l'or. Sous le rapport du pittoresque, c'est à la fois l'œuvre la plus délicate, la plus variée qui existe ; seulement, l'exécution en est si fine, qu'il faut en suivre les détails la loupe à la main. Ce genre d'orfèvrerie en miniature n'a pas, que nous sachions, prévalu dans nos contrées ; outre qu'il eût entraîné trop de frais, il n'avait rien de cet aspect décoratif qui a toujours plu

aussi bien aux compagnons qu'à la foule. » Si l'élément religieux domine dans l'ornementation de ces insignes, il en est cependant d'où la représentation de figures de saints est entièrement exclue. Tel est le cas du collier de la collection Lippens et de celui de Saint-Antoine dont le décor est cependant bien intéressant; c'est, suivant M^r Destrée, un « excellent exemple des combinaisons auxquelles nos ancêtres avaient recours pour créer un bel insigne. Le chaînon du collier, en argent doré relevé d'émaux de diverses couleurs, comprend deux éléments bien distincts : d'une part, le caillou à étincelles présenté entre deux briquets affrontés; d'autre part, la croix de saint André, obtenue par deux arquebuses, posées en sautoir. Ces armes sont accostées de deux lions dont l'un est couronné et de la lettre G, qui se rapporte évidemment à l'origine gantoise de les gilde, et du T ou tau, qui est un attribut caractéristique de saint Antoine ermite. A ce collier est appendu un papegai doré et émaillé portant une couronne impériale. » Les briquets qui constituent un des motifs les plus usuels de la décoration des colliers de corporation sont visiblement empruntés au collier de la Toison d'or, et leur emploi s'explique par le prestige incomparable de l'ordre créé par Philippe le Bon. Un autre type de colliers est celui qui a été constitué « par l'adjonction successive de plaques reproduisant l'image des divers saints patrons et parfois ceux des rois qui se succédaient d'une année à l'autre, de telle manière que le collier était moins un insigne proprement dit, qu'un ensemble d'ex-votos réunis les uns aux autres au moyen de chaînettes. » Ces détails suffisent à vous montrer l'intérêt de la publication liégeoise que vous prendrez grand plaisir à feuilleter.

*
* *

Le Vieux Namur (Namur, V. Delvaux, 1901; in-8°, 198 pp. avec fig.), tel est le titre d'un volume dû à M^r Alexandre Gérard, membre de la Société archéologique de Namur, et qui comprend trois parties. La première est une causerie évoquant Namur à travers les âges; résumé anecdotique de l'histoire de la pitto-

resque cité, cette œuvre de vulgarisation aimable, sans prétention à l'érudition, se lit facilement et non sans intérêt. La deuxième partie est une notice succincte sur les diverses institutions judiciaires ayant leur siège à Namur sous l'ancien régime, et la troisième un index des principales sources, manuscrites et imprimées, de l'histoire de la ville et du comté de Namur.

* *

Je dois me borner à mentionner l'étude que M^r J. Kalf, attaché au Musée archéologique d'Amsterdam, nous a envoyée sur l'art du tissage des étoffes de luxe aux Pays-Bas pendant le moyen-âge (*Bijdrage tot de geschiedenis der middeleeuwsche kunstweverij in Nederland*. Utrecht, P.-W. vande Weijer, 1901; in-4°, VIII-LVII-18 pp. av. pl. et fig.); car mon collègue, M^r E. Dubois, va nous résumer tout à l'heure cette intéressante monographie.

* *

Par contre, je dois insister un peu sur le superbe volume que nous devons à notre nouveau confrère, M^r Léon Gruel, président honoraire du syndicat professionnel de la reliure à Paris : *Manuel historique et bibliographique de l'amateur de reliures* (Paris, Gruel et Engelmann, 1887; in-4°, VIII-186-IV pp. av. pll. et figg.) Relieur de grand mérite et bien connu des bibliophiles, M^r Gruel a voué à son art un véritable amour qui l'a porté à en étudier le passé, et à en recueillir les œuvres caractéristiques. De ses longues et minutieuses recherches est sorti ce *Manuel* qui se compose de deux parties.

Après une courte étude sur l'origine du format des livres, M^r Gruel étudie, dans la première partie, les différentes phases de l'évolution de la reliure en France. Il distingue quatre grandes époques, offrant chacune un style propre. Ce sont : l'époque byzantine, du VIII^e au XII^e siècle, où l'ornementation extérieure du livre ressortit plutôt à l'orfèvre et à l'émailleur, avec ses ivoires et ses plaques enrichies de pierreries ; — l'époque gothique, du XIII^e au commencement du XVI^e siècle, carac-

térisée par l'ornementation à froid, au moyen de l'estampage, de la peau naturelle, en particulier la peau de veau et de truie ; — l'époque Renaissance, au XVI^e siècle, embrassant les règnes de François I^{er} et d'Henri II; elle nous montre des reliures décorées au moyen de fers délicatement gravés, aux compartiments remplis de compositions élégantes et symétriques, et dont les livres du célèbre bibliophile lyonnais, Jean Grolier, nous offrent de si charmants spécimens Les règnes de François II, de Charles IX, d'Henri III, d'Henri IV, de Louis XIII n'ont rien produit de vraiment remarquable, et il faut attendre jusqu'à Louis XIV pour assister à un nouvel essor de la reliure qui atteint son complet épanouissement sous Louis XV. Dans cette quatrième époque, le XVIII^e siècle, les maroquins, dont les livres sont recouverts, se remplissent de dentelles et de mosaïques, où l'artiste traite au petit fer les compositions les plus compliquées, et où il semble ne reculer devant aucune difficulté. Des spécimens choisis avec soin permettent de se rendre compte de la justesse de la classification de styles établie par M^r Gruel.

La seconde partie du *Manuel* est un répertoire alphabétique où nous voyons défiler les noms des principaux relieurs, avec des indications précises sur leurs travaux ; car M^r Gruel a rejeté toutes les attributions téméraires et s'est attaché exclusivement à décrire des œuvres dont la paternité est incontestable. L'importance artistique de son livre n'est pas moins considérable que sa valeur scientifique. Il possède, en effet, une luxueuse illustration, comprenant, outre de nombreuses vignettes dans le texte, plus de soixante admirables planches en héliogravure, et plusieurs en chromolithographie, d'un rendu extraordinaire. C'est ainsi un magnifique album d'art en même temps qu'un précieux ouvrage d'érudition (1).

(1) La partie relative aux relieurs étrangers, en particulier aux relieurs flamands, contient quelques erreurs. L'auteur m'écrit qu'il a pu rectifier plusieurs d'entre elles grâce aux indications de l'*Inventaire archéologique*, et qu'il tiendra compte de ces corrections dans un second volume de son *Manuel* qu'il a l'intention de publier prochainement.

* *

Pour finir cette revue des publications adressées à notre bibliothèque, je dois vous convier à quitter notre pays — en imagination — et à gagner, en compagnie de notre président, l'Italie pour étudier avec lui les *Sarcophages byzantins de Ravenne* (A.VERS, impr. v° De Backer, 1901 ; in-8°, 12 pp. et 12 pl.). Ces monuments, que le temps aussi bien que les restaurations ont épargnés, sont des documents très sûrs pour l'étude des procédés d'un art que l'archéologue ne saurait négliger, puisqu'il est un des éléments principaux de l'art roman. M^r le chanoine Vanden Gheyn passe en revue les principaux d'entre eux, datant du V^e au VIII^e siècle ; il analyse leur décoration et fait ressortir tout l'intérêt de ces sarcophages chrétiens, dont il nous offre d'excellentes reproductions.

* *

Enfin, c'est jusqu'au Portugal qu'il nous faut suivre M^r Jules Mees, dont l'instructif mémoire : *Henri le Navigateur et l'Académie portugaise de Sagres* (Bruxelles, Hayez, 1901 ; in-8°, 34 pp.), a été publié par l'Académie royale de Belgique, M^r Mees résume les principales découvertes géographiques dues aux entreprises du prince éclairé qui a donné, au XV^e siècle, l'impulsion aux explorations lointaines, et préparé ainsi les découvertes de Vasco de Gama et de Christophe Colomb. Il démontre ensuite que l'existence d'une académie ou école nautique, que ce prince aurait établie sur la pointe de Sagres est purement légendaire, et que l'origine de cette légende n'est pas antérieure au XVIII^e siècle. M^r Mees nous a communiqué également un travail sur les manuscrits de l'histoire de la découverte de la Guinée, par Gomes Eannes de Azurara, chronique du XV^e siècle très importante, et sur les sources d'une autre chronique portugaise, celle de Joao de Barros (*Les Manuscrits de la Chronica do descobrimento et conquista de Guiné par Gomes Eannes de Azurara et les sources de Joao de Barros*. Lisbonne, Fesin, 1901 ; in-8°, 14 pp ; extr. de la *Revista portu-*

gueza colonial e maritima). Les deux brochures constituent d'utiles contributions à l'histoire de la géographie au XV^e siècle. (*Applaudissements.*)

Permettez-moi, Messieurs, de remettre à la prochaine séance l'examen de la bibliothèque Van den Bemden. En attendant, je vais avoir le plaisir de remettre à chacun de vous, en guise de jeton de présence, un exemplaire de l'ex libris que la Société a fait faire et qui sera collé sur le plat de chaque volume.

M^r le Président. Je crois être votre interprète à tous, Messieurs, en remerciant M^r le Secrétaire de son analyse consciencieuse des ouvrages reçus. Il me semble que ce doit être pour tous les membres un encouragement à envoyer à la bibliothèque les ouvrages qu'ils font paraître.

A ce propos, j'appelle encore une fois votre attention sur l'importance réelle que prend notre bibliothèque. Je vous engage, pour vous en convaincre, à lire la longue liste des échanges. Le nombre de ceux-ci s'élève à 62, dont 29 en Belgique et 33 à l'étranger. Je crois que peu de bibliothèques possèdent un dépôt aussi considérable de revues relatives à l'histoire et à l'archéologie.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte pour féliciter M^r Bergmans de la distinction bien méritée qui vient de lui échoir. Il a été nommé membre de la Commission locale des monuments, et je suis sûr que si vous aviez été appelé à vous prononcer sur ce choix, il aurait rallié tous vos suffrages. (*Applaudissements.*)

Il m'est agréable de signaler les services répétés que nous rend M^r A. Heins. Cette fois encore, il s'est mis à notre disposition pour la composition de l'ex libris de feu M^r Van den Bemden, qui vient de vous être distribué.

Nous remercions M^r Heins d'avoir consacré son talent à commémorer le souvenir d'un confrère, dont la mémoire nous est chère. (*Applaudissements.*)

III

Het Gravensteen.

Mr A. Van Werveke.

A. *Eenige bedenkingen over den uitleg van sommige oorkonden door den heer Nap. de Pauw gegeven (Bulletin, 9^{de} jaar, blz. 325).*

Ik ben het op verschillende punten niet eens met den heer de Pauw over de uitlegging van de teksten der XIV^{de} eeuw, betrekking hebbende op de werken in het Gravensteen.

Ziehier eenige mijner voornaamste bedenkingen :

Sprekende van de jaren 1360-61, zegt de heer de Pauw (blz. 328) : « C'est, en effet, de cette époque que date la transformation définitive de la forteresse-prison en palais. » Verder (blz. 330) : « Nous voyons inaugurer, pour ainsi dire, le nouveau palais par une fête donnée le 8 (lees 6) septembre 1362. »

Onze vorsten hebben eigenlijk nooit langdurig verblijf gehouden te Gent, en, als zij hier waren, woonden zij, zooals het blijkt uit een oorkonde van 1317, nu eens in het Gravensteen, dan in de abdij van Sint-Pieters, of in die van Sint-Baafs, of in de Bijloke of elders nog : «... toutes les fois que messire de Flandre est à Gand, soit au Castiel, soit à S^t Pierre, soit à S^t Bavon, à le biloque, ou ailleurs, ens en pourpris de le ville de Gand, cascune nuit,... (1) ». Onder de plaatsen, waar de graaf verblijft, wordt dus in 1317 het Gravensteen eerst genoemd, hoogstwaarschijnlijk omdat het meest gebruikt werd.

Uit de Rekeningen der stad van 1320-27 (f^o 51 v^o) leeren wij dan ook, dat de graaf in het Gravensteen verblijft houdt; in 1337 (n.s.) vinden wij er de gravin (2), in 1340 den graaf (3), in 1346 weer den graaf (4).

(1) Gaillard. *Archives du Conseil de Flandre*, p. 91.

(2) *Gedrukte Rekeningen*, I, 36.

(3) *Gedrukte Rekeningen*, II, 20.

(4) *Gedrukte Rekeningen*, III, 30-40.

In 1355 echter geeft de graaf reeds een feest in het Hof ten Walle (later Prinsenhof genoemd) (1). Sedert dien heeft hij nooit meer in het Gravensteen *verbleven*, meen ik. Dat is overigens gemakkelijk te begrijpen, aangezien, gelijk de heer de Pauw het zelf mededeelt (blz. 327), sedert het jaar 1354 in het Gravensteen de Munt van den graaf was gevestigd, welke verschillende plaatsen moest innemen, en welker gebuurschap niet aangenaam zijn kon. Als ik zeg *verblijven*, bedoel ik daarmede niet, dat de graaf nooit weer een feest of een plechtige ontvangst in het Gravensteen heeft gehouden; maar ik beweer, dat, sedert het midden der XIV^e eeuw, de graaf bij voorkeur het Hof ten Walle ging bewonen; dat is overigens ook de meening door den heer V. vander Haeghen in zijn werk, *Het Klooster ten Walle* (XI), uitgedrukt.

Ik weet zeer wel, dat er nog feesten in het Gravensteen gegeven werden, o. a. dat van 1362, door den heer de Pauw aangehaald; in 1420-21 ontvangt er de graaf de schepenen der stad des avonds (2); in 1445 houdt er Philips de Goede het 7^{de} kapittel van de Guldenvliesorde (3), en in 1469 ontvangt er Karel de Stoute de afgevaardigden van den hertog van Milaan (4). Maar dat alles had zijne bijzondere reden: de Groote Zaal van het Gravensteen was zeer geschikt voor dergelijke plechtigheden, door hare uitgebreidheid en door de indrukwekkende massa van de haar omringende gebouwen.

Een woord over de opening in den muur langs de Geldmunt. De heer de Pauw meent, dat het de breuk is, in den muur ten tijde van Jacob van Artevelde gemaakt bij den aanval van het kasteel. Ik kan dat niet aannemen. Mijn achtbare collega zegt

(1) *Rekening van de stad Gent 1355*, f° 84.

(2) *Rekening van de stad Gent*, f° 306 v°.

(3) V. VAN DER HAEGHEN et J. DE WAELE, dans le *Message des Sciences*, LXIX, 1895, p. 310.

(4) SCHAYES. *Dagboek der Gentsche Collatie*. blz: 480.

zelf, dat de breuk hersteld werd door de stad. Als men zulks op deze plaats hadde gedaan, zou men de steenen hebben ingemetseld, zooals de andere buitenste deelen van den muur, 't is te zeggen, dat men het vlak van den muur zou hersteld hebben. Maar dat is hoegenaamd niet geschied; er is immers geen enkele metselaar, hoe weinig hij ook van den stiel kenne, die een groote breuk in een muur op zulke gebrekkige wijze zou stoppen: al onder steken ruwe steenen ver buiten het vlak van den muur en al boven reiken de steenen tot dat vlak niet. Ik zal het thans niet wagen een uitlegging van den zonderlingen toestand van den muur te geven, maar ik kan die van den heer de Pauw volstrekt niet aannemen.

B. Werden er vóór de XIX^{de} eeuw groote herstellingen gedaan? — Waren de Poort en de Meeste Toren met een plat of met een dak gedekt? — Had de Groote Zaal een plankenvloer op balken of een steenen vloer op gewelf? — Wanneer werden de muren, de gewelven en de pijlers van den Pijnkelder onder- en overmetseld? — Van wanneer dagteekent de steenput in den Pijnkelder?

Ik ben er, na ruim twaalf jaren arbeid, in gelukt honderden oude oorkonden, talrijke rekeningen en andere stukken uit vijf eeuwen te verzamelen over den bouw, de herstelling en het gebruik van het Gravensteen. Nog is mijne taak niet voleindigd, maar toch zóó ver ben ik gevorderd, dat ik nieuw licht kan werpen over de vraagstukken, op de dagorde van deze zitting gebracht.

Ik wil eerst en vooral aantonen, dat er vóór de XIX^{de} eeuw, namelijk in de XIV^{de}, de XV^{de}, de XVI^{de}, de XVII^{de} en de XVIII^{de} eeuw zeer belangrijke veranderingen en herstellingen zijn gedaan in het Gravensteen. Ware dat niet gebeurd, er zou heden ten dage niet alleen geen bouwval, maar zelfs geen puin zijn overgebleven van dat reuzengebouw, welks dikke muren bestemd schijnen om tot in der eeuwigheid te blijven bestaan.

Op het zicht van het Gravensteen, welk Sanderus in zijne *Flandria illustrata* liet verschijnen, bemerkt men op drie der hoeken van den Meesten Toren een ronden uitsprong van de kanteelen op korbeelen. In de middeleeuwen noemt men die uitsprongen torentjes, en ik heb reden om te gelooven, dat er inderdaad een spits dak op stond, met schaliën gedekt. Op den hoek, langs den kant van het Gewat, ziet men geen torentje, hoewel er stellig een is geweest. Ziehier wat er eigenlijk gebeurd is. Omstreeks Maria-Lichtmis van het jaar 1425 was dat torentje in zulken slechten toestand, dat het geheel naar beneden stortte en op de kapel en de daarneven liggende gebouwen terecht kwam en alles verbrijzelde. Ziehier den tekst mijner oorkonde (1) :

Autres ourages fais au chastel de monditseigneur appelle sgrauen steen a gand, ou len tient la chambre du conseil tant pour lune des tourelles qui cey de hault en bas par mj et sur la chappelle couuerte de plonc, enniron la chandeleur cccc xxv et autrement.

A philippe de Calquere et gleselin latte, maistre couureurs de tieuls audit lieu de gand, pour auoir couuert de tieule et estouppe plusieurs traux sur les tois estans emprez la chappelle dudit chastel lequel tous estoit rompu et percie en plusieurs lieux, parce que partie des pierres de la dite tourelle estoient cheu dehault en bas sur jcellui.

A maistre Jehan doutre charpentier.... pour auoir charpente et repare lui ije par six jours ladite chappelle qui estoit rompue en plusieurs lieux par le ceoir de ladite tourelle.

Ik heb niet gevonden, dat het torentje werd heropgebouwd. Tusschen 1493 en 1496 viel weer een torentje naar beneden, trok in zijnen val een deel van den muur van den meesten toren mede en stortte op de daarachter staande verdiep van de greffie. Men leest daarover o. a. :

A maistre lieuin laphant maistre machon de moudit seigneur ... pour ses journees de six jours.... lesquels jl a este occupez pour auoir oste le

(1) Archives du département du Nord à Lille. Recette générale de Flandre, n° 367. 1^{er} janvier 1425 (n. s.) au 31 déc. 1427, f° 134 v°.

residu de certaine haulte tour, dont auant la venue de ladite chambre (du conseil de Flandre) estoit cheu grant partie et effondra vne chambre dessus la geue de ladite cour.... (1).

Uit beide gevallen kan men afleiden, in welken slechten toestand de Meeste Toren zich reeds in de XV^{de} eeuw bevond. Zie hier nog eenige voorbeelden van later tijd :

In 1625 stelt de Raad van Vlaanderen vast « het eminent « pericle van het invallen vanden auden Castele twelck noode- « lick moet worden gherepareert ende ghevisiteert omme alle « periculen teuiteren » (2).

In 1640 wordt vertoogd « het jmmminent dangier dat te « beduchten staet met het jnvallen van den Meur van de groote « Saele Jeghens het Casselrije huijs (van den Oudburg) » (3). Het is die muur, welke nu verdwenen is. In 1707 stort een deel van dien muur met de goot naar beneden, en er is gevaar, dat andere deelen ook zullen instorten (4).

Ten jare 1731 worden in het Gravensteen herstellingen uitgevoerd voor de zeer aanzienlijke som van 2858 ponden grooten, daar niet bijgerekend een deel van een andere aanzienlijke som van 2386 pond grooten, voor werken aan het Gravensteen, aan het Prinsenhof en aan de barakken voor de huisvesting van de bezetting uitgevoerd (5).

In alle tijden is er dus aan het Gravensteen hersteld, niet het vastleggen van losse steenen of dakpannen, maar herbouwingen van zeer belangrijke deelen van den burg.

* * *

Dit gezegd zijnde, ga ik over tot de vraag : Moest de ingangspoort met een plat of met een dak gedekt worden ? Dit is zeker wel een

(1) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n^o 21868, f^o 21.

(2) Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n^o 195, f^o 95 v^o.

(3) Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n^o 210, f^o 1.

(4) Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n^o 276, f^o 191 v^o.

(5) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer* n^o 26677, f^o 4 v^o.

van de gewichtigste vragen nopens de herstelling van het Gravensteen, welke men stellen kan. Welnu, ziehier het antwoord, geleverd door een oorkonde van 1460 :

Jtem pour auoir osse la couerture de bois pardessus les prisons estant dessus la porte du chastel qui estoit toute pourrie et jcelle remise tout de nouuel pour dessus couurir de plonc.

Jtem pour auoir refait et remise toute la couerture de plonc pardessus la porte dudit chastel dessoubz laquelle couerture len tient la prison du tourier..... (1).

Als dit nog niet duidelijk genoeg is, lezo men een stuk van 1506 :

Jtem (A Josse vander hagen maistre charpentier) (pour auoir) pardessus la grandporte alentree dudit sgrauensteen qui est vne porte quarree sans comble couuerte de ploncq auoir leue et hoste tous les gistes et plances gisans soubz ledit ploncq lesquels estoient la plupart tous pourriz et gaste tant de viellesse que autrement et y remis jusques a xxj nouuelles gistes chascune de sept poulx..... (2).

Mij dunkt, dat deze tekst allen twijfel moet wegnemen : de poort is thans gedekt geworden met een plat van lood op timmerwerk, juist zooals dit in vroeger eeuwen geweest is.

* *

Tweede vraag : Moet de Meeste Toren (donjon) met een plat of met een dak worden gedekt ?

Op al de zichten van het Gravensteen van de XVI^{de} en de XVII^{de} eeuw heeft de Meeste Toren een plat. Op de schilderij van Pieter Pieters in het Museum van Oudheden, dagteekenende van 1600 of 1610, ziet men het gebouw, op groote schaal weergegeven, zonder dak, evenals op het zeer duidelijk zicht van Sanderus' *Flandria illustrata* (1641). Maar, zal men mij tegenwerpen, misschien werd het dak door een plat vervangen.

(1) Archives départementale du Nord à Lille. *Recette générale de Flandre*. 1 janvier 1459 (n. s.) — 31 décembre 1460, f^os 105 v^o et 108 v^o.

(2) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n^o 2710, f^o 115.

— Dat is zeer onwaarschijnlijk, gezien wij nu stellig weten, dat ook de poort met een plat gedekt was. Gelukkiglijk komt er ons weer een oorkonde ter hulp, die zekerheid verschaft. In den tekst van 1365-1366, door den heer de Pauw uitgegeven, is er spraak van « le couverture de plonc sour la grant maison ou chasteel » (blz. 351) en in dien van 1366-1367 leest men : « pour couvrir la grand maisson du castel, pour plonc et saudure d'estain » (blz. 352). Dat zou nog eenigen twijfel kunnen doen ontstaan ; maar wij kunnen een stuk aanhalen van 1395-1396, waarin gezegd wordt, dat de meeste toren gedekt is met een plat of terras.

« A maistre Pietre le plommier..... pour auoir ouure de son mestier et restoupe les traux sur le terraisse de la salle.... (1). »

Wanneer werd het dak op de zaal geplaatst? Mijne opzoeken zijn nog niet zoo ver gevorderd om de rekening van het werk te kunnen mededeelen, maar ik kan reeds bewijzen, dat de Raad van Vlaanderen ten jare 1662 stappen aanwendde bij de regeering om een dak te bekomen (2). Het zal dan ook kort na 1662 zijn, dat men de hand aan het werk heeft geslagen.

*
*
*

Nu kom ik tot een andere vraag : « Kreeg de Groote Zaal, bij het optrekken van de oude muren in 1180, een planken vloer op balken of een steenen vloer op gewelf ? Men weet, dat in den huidige kelder nog vier zuilen zijn, en dat tusschen één dezer in de lengtemuren van de zaal nog deelen van het rolvormig gewelf gespannen staan.

Van wanneer dagteekenen deze overblijfsels ? De kapiteelen van die zuilen kunnen tot het einde der XII^{de} eeuw behooren, en de baksteen is geen beletsel om de gewelven tot dien tijd terug

(1) Archives dép. du Nord à Lille. Chambre des Comptes. *Recette générale de Flandre* n° 240: 1 février 1395 (n. s.) ou 31 janvier 1396 (n. s.) *Oeuvres et Refections. Premiers A Gand.*

(2) Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n° 232, f. 183.

te brengen ; immers de gewelven van denzelfden vorm onder de romaansche Eetzaal van de Sint-Baafsabdij, welke ook van het einde der XII^{de} eeuw dagteekenen, zijn insgelijks in baksteen gemetseld. Maar is er geen geschreven bewijs, dat de gewelven reeds van die tijden bestonden ?

Een stuk van 1366-1367, door den heer de Pauw uitgegeven (blz. 353), toont, dat de Groote Zaal met een steenen vloer belegd was : « Item, à Henry le machon, *pour paver la grand salle et 2 allées...* » (blz. 353). Een steenen vloer wordt niet op balken, maar op een gewelf gelegd. Maar wij hebben nog andere bewijzen. In de rekeningen van 1462 lezen wij :

« A loy dele berghe machon pour auoir rempiece vng grant *pylers* estant dessoubz *la vaulture* de la grant salle dudit agrauesteen qui estoit tellement caue que ladite vaulture par ce se commençoit fort gaster ce empirer et pour estoife... (1). »

Dus was er in 1462 een gewelf op pijlers, en één dier pijlers was in zulken slechten toestand, dat hij moest gedeeltelijk hernieuwd worden en ook het gewelf was in slechten toestand. Dat bewijst duidelijk, dunkt mij, dat die pijlers en dat gewelf er omstreeks 1180 werden gezet bij het optrekken van den meesten toren, anders zou men wel moeten aannemen, dat er in 1180 een houten vloer op balken gelegd was, dat die om hun slechten toestand vóór 1366 door een gewelf op pijlers vervangen waren, en dat dit gewelf en die pijlers zelf reeds in 1462 in slechten toestand waren. Zulk schijnt mij volstrekt onmogelijk !

In welken toestand die gewelven der Groote Zaal waren op het einde der XV^{de} eeuw, toonen weeral de rekeningen. Ten jare 1498 was men verplicht onder die gewelven twee muren te metselen 1,20 m. tot 1,50 m. dik, 3,87 m. hoog en 5,36 m. lang ; omdat, staat er in den tekst, de gewelven dreigden in te storten (2).

(1). Arch. dép. du Nord à Lille. *Chambre des Comptes, Recettes générales de Flandre* n° 259, 1^{re} janvier 1462 (n. s.) — 5 août 1462 f. 83.

(2) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n° 21868, f° 22.

Nu ga ik over tot de gewelven van den Pijnkelder, 't is te zeggen van de Groote Zaal, welke men rechts van een ingang vindt. Het grootste gedeelte van de oude muren en de pijlers is overmetseld en de gewelven zijn meest ook door metselwerk bedekt. Dat werk werd blijkbaar uitgevoerd, als men op het gemetseld dak de massa aarde heeft gelegd, om het geheel als wandelplaats voor de gevangenen te kunnen gebruiken, zooals wij dat zien op de teekening van Sanderus. Wanneer werd dat metselwerk uitgevoerd? Ten jare 1547, zooals blijkt uit de volgende rekening:

A Lieuin de Conync maistre masson dudit seigneur empereur pour pluissieurs parties douuraiges au..... sgrauensteen..... pour auoir faict ou *scellier de la gehyne* (dat is de Pijnkelder) oudit sgrauensteen pluissieurs nouueaulx pilliers et arcqz de pieres lesquels conuenoit faire pour euiten la demolition et ruyne dudit chasteau parce que les vielz pilliers et arcqz estoient pourriz et du tout deschirez.....

(aux) seruiteur des massons pour auoir fouy le fondement du cellier audict chasteau et emporte la terre.....

.....cent dix liures de chandeilles (47,68 Kg. kaarsen) pour faire paracheuer les ouuraiges faiz ondict celier de la gehyne ouquel conuenoit ouurer de jour a chandeilles par lobscurite dudit lieu a cause que la clerte du jour ny entra de nul costez (1).

Mijnheeren, ik geloof, dat ook deze bewijzen klaar zijn als de dag.

Nog een ander vraag betrekkelijk den Pijnkelder: daar vindt men een waterput, waarin men toegang heeft door een deur, en waarin men ook langs het dak, boven het gewelf, kan putten. Hij werd blijkbaar gemaakt om in den Pijnkelder het water te nemen, dat men voor de pijniging door het water noodig had, en voor den dienst van de gevangenis boven op de wandelplaats van de gevangenen.

Die put werd vier jaren na het ondermetselen der gewelven gemaakt, namelijk in 1551. Zulks blijkt uit het volgende uittreksel van het lastenboek van het werk:

(1) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n° 2718 f° 226.

.... de faire vng puyz servant au celier a la gehyne et sur la plache ou court des prisons de quatre pietz en largeur....

.... les ferrailles servant au agraivensteen.... deux huys a vng puyz.... et huyt crampons pour les decsteenen dudict puyz....

.... Item vne chayne de fer en longueur de trente pietz et vng caterol de fer ensemble les bendes de deux cheaux auecq tous les cloux quj y seront de besoing pour faire la cappette deseure ledict puyz.

Item encoires vne double reuwe de bois de chesne entrefendu de planches de chesne trois pieds de haulteur ou quatre pietz selon que louurage le requerra pour fonder et machonner certain puyz dessus (1).

Over den Pijnkelder bezit ik een groot getal oorkonden. Hij werd gebruikt voor het pijnigen van de beschuldigten, gevangen door den Raad van Vlaanderen, door het College van den Oudburg en door de Schepenen van de stad Gent, tevens ook nog door de rechters van kleine leenmannen, die geen eigen pijnkelder tot hunne beschikking hadden. Duizenden personen zijn daar volgegoten met water, werden daar uitgerokken, zijn daar in koorden gewrongen of hebben daar met den hals in een band met scherpe ijzeren pinnen gezeten. Tot in het jaar 1561 had dat scherp examen plaats in die groote, akelige krocht, waar, zooals de zooeven aangehaalde tekst zegt, nooit het daglicht scheen. Het geschiedde bij kaarslicht en 's winters werd er een houtvuur gebrand. In 1561 werd op kost van de stad en van het landsbestuur voren aan den ingang een plaats afgezonderd rond den steenput, om tot pijnkelder te dienen (2).

* *

Ziedaar, Mijne Heeren, wat ik nuttig achtte, u mede te deelen. Het toont, dat wij van de oude toestanden meer weten, dan algemeen wordt gedacht. (*Toejuichingen.*)

M^r Vuylsteke. En de nieuw gevonden oorkonde over het opschrift van het Gravensteen?

M^r Van Werveke. Ik heb inderdaad een tekst gevonden,

(1) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n^o 2722, f^o 169 v^o.

(2) *Rekening der stad Gent*, 1560-61, f^o 270.

maar heb hem aan den heer Vuylsteke overhandigd, die zich vroeger met het opschrift bezighield en ons daarover de noodige inlichtingen wel zal willen geven.

M^r Vuylsteke. Ik kan daarover weinig zeggen ; het is zeer raadselachtig, en ik zal er slechts in de toekomstige zitting iets kunnen over zeggen.

M^r le Président. Nous nous rendons tous compte de l'importance du travail de M^r Van Werveke, qui est le résultat de recherches d'archives ; il est de nature à diriger les architectes dans la bonne voie. Nous remercions donc notre confrère de son intéressante communication, et nous sommes très heureux d'apprendre que M^r Vuylsteke voudra bien la compléter pour le point laissé en suspens.

IV.

Inventaire des archives de l'église St-Michel.

M^r E. Coppieters Stochove. Messieurs, j'ai l'honneur de vous offrir un petit travail au sujet des archives de l'église St-Michel. Je désire y ajouter quelques mots pour attirer votre attention sur les documents qui m'ont passé sous la main.

Mon travail comprend 3 parties : La 1^{re} est relative au classement des archives : c'est un abrégé de l'inventaire de M^r Fr. De Potter, actuellement en usage à l'église ; la 2^e comprend une série de notes prises en parcourant les comptes des diverses administrations de l'église, les livres aux résolutions, les contrats de travail, les quittances, etc. ; dans la 3^e, je signale quelques chartes historiques, dont les plus importantes sont reproduites *in extenso*.

Reprenons :

J'ai dit que la 1^{re} partie comprend le classement des archives : nous y relevons notamment toute la série des comptes, et d'abord de l'église proprement dite : parmi ces comptes, j'en ai rencon-

tré un de 1392-3, qui est le plus ancien compte d'église que j'ai rencontré jusqu'ici. Il est intitulé : *Rolle van ontfang en uytgaef*, mais ne fournit aucun renseignement saillant qui mérite d'être rapporté. A côté de cela, il en existe plusieurs du XV^e siècle, dont le plus ancien est de 1457; la série continue ensuite avec de nombreuses lacunes jusqu'à la fin du XVIII^e siècle.

Il y a aussi les comptes de la quotidienne, des funérailles, des biens pastoraux (*pastoreele goederen*) et de la table du St-Esprit. Parmi ces derniers il y a deux registres de rentes, de 1308 et de 1366, où l'on rencontre les anciennes dénominations des rues.

Après les comptes viennent les fondations, parmi lesquelles la fondation grégorienne, ou académie grégorienne, intéressante pour l'histoire de la musique, surtout de la musique religieuse, les chapellenies, les confréries, dont la plupart payaient de leurs deniers les chefs d'œuvre qui ornent nos églises. C'est ainsi que nous avons la confrérie de la Ste-Croix, riche et puissante, qui traita avec Rubens et puis avec Van Dyck pour le magnifique tableau, *le Christ sur la croix*, dont l'église a le droit d'être fière; la confrérie de N. D. qui date du XIV^e siècle et qui nous a conservé un registre de 1405, où l'on remarque une liste des confrères à cette époque, et une série de 11 chartes du XIV^e siècle, relatives à des constitutions de rentes; la confrérie de Ste-Dorothee, dont les archives existaient jadis à St-Michel, et dont on a encore un manuscrit, qui se trouve aux archives de la Société Royale d'Agriculture et de Botanique, vulgairement «le Casino». Ce manuscrit, relié en cuir rouge et doré sur tranche, porte cette inscription : *Registre de l'institution de la Confraternité érigée en l'Eglise Parochiale de St-Michel à Gand, en l'honneur de Dieu et de la bienheureuse Vierge Dorothea, confirmée par feu l'Illust^{me} Euesque de Gand et depuis par Sa Sainteté ensuite de la bulle cy après insérée*. Cette confrérie fut érigée à St-Michel le 28 décembre 1648 et confirmée par bulle pontificale du 1^{er} septembre 1651. Le manuscrit

que je signale est surtout remarquable au point de vue héraldique, car il contient les armoiries des divers prévôts et doyens, dessinées et coloriées à la main, la plupart, si pas tous, d'une exécution parfaite.

Permettez-moi, MM., de faire ici une courte digression. Il y a quelques années, en 1888, eut lieu au Casino, lors de la grande exposition quinquennale, une exposition rétrospective ; c'était la reproduction de celle qui eut lieu en 1805 à l'estaminet Frascati et qui était, comme on pouvait le voir, de bien modeste apparence. Beaucoup de visiteurs crurent voir là les débuts du mouvement horticole en notre ville. Eh bien, MM., je crois pouvoir affirmer que ce mouvement date de beaucoup plus haut et qu'il faut l'attribuer à Mgr Triest. On peut dire que ce fut lui qui fut, sinon l'organisateur, du moins l'instigateur des différentes confréries d'horticulteurs et d'amateurs de fleurs qui naquirent vers cette époque dans les Flandres. Nous en trouvons notamment trois : une à St-Michel dont je viens de parler, créée le 28 décembre 1648 ; une à Bruges, où Mgr Triest avait été évêque avant de venir ici, créée en cette ville le 5 février 1651, et dont un parent de l'évêque, Antoine de Bourgogne, fut le premier prévôt et enfin une troisième à Ackerghem, créée le 6 février 1654, à l'endroit où l'évêque avait son jardin appelé *le Belvédère*. Quand on examine ces diverses confréries, on est frappé de deux choses, d'abord de la date rapprochée de leur création, ensuite de ce fait que les statuts présentent des articles identiques. Ces choses étant, on peut en tirer cette conclusion que, vers cette époque, des efforts se faisaient pour réunir et grouper les amateurs de fleurs, et ensuite que ces efforts devaient provenir d'une seule et même source. Cette source, on n'a pas de peine à la découvrir, c'est Mgr Triest, qui était lui-même grand amateur de fleurs et qui les cultivait avec ardeur dans son beau jardin du *Belvédère*.

Cela dit, retournons à nos archives. Après les confréries, il y a la collection des registres divers, parmi lesquels il y a les livres

aux résolutions des marguilliers. Ces livres, si on peut en juger d'après une table imprimée à la fin du XVIII^e siècle, devaient être autrefois au nombre de 5 ; actuellement ils ne sont plus que 2 (n^{os} 199 et 200).

Dans les registres divers, il y a aussi un journal de Philippe Van der Zickele, fils de Nicolas, commencé en 1474, qui nous intéresse beaucoup à l'heure qu'il est, parce qu'il donne quelques renseignements sur la grande Faucille et les maisons contiguës. Ainsi on y remarque que, à cette époque, il y avait derrière la grande Faucille un hangar, *eene loeve*, loué à Pierre Clincke, que la maison contiguë avait été jusque là *le Gans* et que précisément alors ce bâtiment avait été démoli.

Les renseignements au sujet de la Faucille ont encore pu être complétés par une charte (cart. V, n^o 18) reposant aux mêmes archives de St-Michel. Cette charte est un accord entre les enfants de Simon Van der Zickele et de Mario Van Lamzwaerde, datant du 18 janvier 1407. Cette pièce qui fait mention des Faucilles appelle l'une *eene herberghe te Ghent op de hoghe poort die men heet de groote Zickele*, l'autre *de cleene Zickele*, habitée par les parents, *thuus daer vader ende moeder ter tyt van nu in wonen gheheeten de cleenen Zickele*.

Nous devons mentionner également toute une série de pièces en cartons et en liasses. Elles sont fort nombreuses et sont relatives surtout aux biens immeubles de l'église, aux rentes, aux testaments, aux procès, etc. Pour cette collection, nous renvoyons à l'inventaire de M^r De Potter, qui se trouve à l'église. Enfin, il y a quelques plans anciens, entre autres le dessin original de la tour fait en 1662 par Liévin Cruyl, prêtre à Wetteren.

La 2^e partie de mon travail comprend, ai-je dit, des notes relatives aux travaux de l'église, chefs-d'œuvre et objets d'art. Bien qu'il y ait parmi elles beaucoup de notes déjà publiées par M^m Kervyn de Volkaersbeke et Fr. de Potter, il y en a cependant qui sont inédites et qui peut-être seront utiles à celui qui s'occupera des objets d'art religieux.

La 3^e partie contient les chartes intéressantes, les unes analysées, les plus importantes reproduites in extenso. C'est dans cette catégorie que nous classons un bel original sur parchemin du XIII^e siècle, par lequel Leonius de Maienghem et Béatrice sa femme, fondent une chapellenie à St-Michel et la dotent. Cette charte, dont nous possédons à présent l'original, se trouve copiée au grand cartulaire de St-Bavon, n^o 1, p. 175 v^o, avec une petite lacune, que nous sommes à présent à même de combler. Elle est aussi reproduite dans Serrure d'après le manuscrit en question.

Nous reproduisons aussi en entier une charte de 1352 dans laquelle sont rapportées les paroles échangées entre Guillaume II d'Avesnes, comte du Hainaut, et Nicolas van Romerwalle, dont le fils devait être armé chevalier. On sait que Guillaume II avait pris le parti de l'Angleterre dans la guerre de Cent-Ans et qu'il assiégea la ville de Tournai, qui appartenait au Roi de France. Cette charte ouvre plusieurs questions sur lesquelles on ne possède presque pas de renseignements.

Une autre charte intéressante est celle où Maximilien d'Autriche récompense la fidélité de Nicolas Van Romerswalle en lui attribuant une somme de 34 livres de gros, prise sur les biens confisqués de deux de ses sujets rebelles de Bruges, François Bosem et Pierre Hapart. Puis il y a des chartes émanant d'Albert de Bavière, de Guillaume IV, comte de Hainaut, de Jean IV, duc de Brabant, de Philippe et de Maximilien d'Autriche et de Charles-Quint. Presque toutes proviennent d'une seule et même source, la famille Van Romerswalle, qui eut des rapports très fréquents avec l'église St-Michel et comptait parmi ses bienfaiteurs. Elles serviront ainsi à compléter l'intéressant inventaire publié à La Haye en 1897 sous le titre de *Het archief der stad Reimerswaal door R. Fruin*. (Applaudissements.)

M^r le Président. Nous sommes très heureux de posséder ce nouvel inventaire dû à la patience et à l'érudition de notre confrère M^r Coppieters Stochove.

Nous espérons que les recherches qu'il va continuer dans les autres églises seront couronnées du même succès. La courte analyse qu'il vient de nous présenter, montre quel profit nous pourrions tirer de son travail pour notre *Inventaire archéologique*. D'autres y trouveront des éléments très précis sur certains faits historiques, qui n'ont peut être pas encore été suffisamment étudiés.

J'espère que M^r Coppieters aura le temps et le zèle nécessaires pour pouvoir terminer l'inventaire de toutes les églises de Gand. Nous lui confierons ensuite l'inventaire des églises de tout le diocèse. (*Rires et applaudissements.*)

V

Le tissage des étoffes de luxe dans les Pays-Bas, au moyen-âge, d'après une étude récente (1).

M^r H. Dubois. Les principaux auteurs allemands, français, anglais, qui, dans la seconde moitié du XIX^e siècle, se sont occupés du tissage des étoffes de luxe — draps de soie, d'or ou d'argent — semblent assez généralement d'accord pour attribuer à la Flandre un haut développement dans cette branche des industries d'art. Certains vont même jusqu'à prétendre que le tissage de la soie n'était pas sans importance à Ypres, Bruges, Gand, Malines, dès le XIII^e siècle (*Bock*).

Mais ces affirmations manquent de critique. Elles ne reposent pas sur des bases solides et les preuves font défaut. M^r Kalf

(1) *Bijdrage tot de geschiedenis der middeleeuwsche kunstsoeverij in Nederland*, door Jan Kalf, assistent aan het Nederlandsch Museum voor Geschiedenis en Kunst te Amsterdam (Overdruk uit het verslag van het St-Bernulphusgilde over 1900). Utrecht, P. W. Van de Weyer, 1901. — LVII pp, et 17 pp. annexes.

s'est proposé de le démontrer et ses recherches établissent que les Pays-Bas ont pris, en somme, une part très modeste à la production des tissus artistiques pendant le moyen-âge.

Ce qui semble donner quelque apparence de vérité à l'opinion contraire, c'est le fait que les peintres flamands reproduisent très fréquemment dans leurs tableaux, et avec la minutie qu'on leur connaît, des étoffes ouvragées de toute espèce de dessin et de modèle. Or, on rencontre, dans le nombre, des dessins qu'on ne retrouve pas chez les maîtres italiens; de là, on a conclu à l'existence d'un tissage de luxe propre à la Flandre.

M^r Kalf est amené ainsi à étudier d'abord l'ornementique des tissus chez les peintres flamands. Il examine, à ce point de vue, l'œuvre des Van Eyck, du maître de Flémalle, de Roger Van der Weyden, de Petrus Cristus, Dirk Bouts, Hugo Van der Goes, Memling, Gérard David, Quentin Metsys etc...

Puis, il compare les reproductions de tissus que nous devons à ces peintres aux étoffes qui nous ont été conservées et il conclut que la plupart attestent une origine orientale ou italienne mais n'ont rien de flamand. Il y a cependant des exceptions pour certaines compositions qui figurent dans des tableaux de Mabuse et de Gérard David et qui paraissent empruntées à des tissus de la fabrique tournaïsiennne (p. LIII).

Nous ne pouvons entreprendre de détailler ici l'argumentation de M^r Kalf, malgré le très réel intérêt qu'elle présente au point de vue de l'histoire de l'art. Il nous suffira de nous arrêter un instant à un exemple qui nous touche de près.

Le chef d'œuvre des Van Eyck, dont s'enorgueillit la cathédrale St-Bavon, nous offre des reproductions de diverses étoffes ouvragées, soit en tentures, soit en vêtements.

Derrière *Dieu le Père*, on aperçoit une tenture dont le dessin comporte un pélican avec ses jeunes sur un nid entouré de feuilles stylisées, au-dessus duquel court une banderole portant l'inscription IHESVS. X. PS. et de larges feuilles avec des grappes de raisin. Le tout en vieil or sur fond bleu.

La tenture qui est derrière la Vierge a pour motif une licorne dans un feuillage et une banderole (1). Les tons sont vieil or ou orange.

Ces deux étoffes semblent appartenir d'après M^r Kalf à des types du XIV^e siècle, de même que le vêtement du second des *Anges chantants*, sur lequel on distingue le motif d'une fleur de lys entouré d'un ornement feuillu, au milieu d'un dessin représentant des cœurs renversés.

La plupart des autres tissus peints par les Van Eyck appartiennent, au contraire, à des types du XV^e siècle.

Ainsi, le plus rapproché des *Anges chantants* porte une chape en brocart, sur laquelle s'allonge un tronc ondulé, d'où s'échappent des feuilles de chêne stylisées et des boutons de fleur de forme ronde.

L'*Ange jouant de l'orgue* est revêtu d'une ample chape bordée d'hermine, dont le dessin se compose de larges bandes verticales, dans lesquelles figurent, attachées à des sarments, des feuilles de vigne portant au centre des petites fleurs, et qui alternent avec des grappes de raisin, tandis que le long de ces bandes court une fine tige ornée de feuilles de trèfle.

Au surplus, dans un grand nombre de tableaux de Jean Van Eyck, on trouve surtout, sur les tissus qu'il reproduits, le motif très répandu de la *grenade*.

Or, d'après M^r Kalf, on ne peut assigner de date certaine aux tissus qui ont servi de modèles pour les tentures qui se trouvent derrière Dieu le Père et derrière la Vierge.

Il est clair pour lui que ces modèles étaient des *étoffes imprimées*. Or, il est probable que, du moins dès le début du XV^e siècle, l'impression sur étoffes s'exerçait en Flandre et certains auteurs pensent que notamment le motif du *pélican*, qui figure dans

(1) Nous donnons cette description d'après M^r Kalf, n'ayant pu dans l'examen que nous avons fait du triptyque, discerner le dessin indiqué. — Derrière le *St-Jean* se trouve également une tenture, mais dont le dessin très effacé n'apparaît pas bien.

l'A doration de l'Agneau sur la tenture derrière *Dieu le Père*, est d'origine flamande. Mais cela est difficile à établir et si même on parvenait à prouver que ces tentures *imprimées* sont un travail flamand, encore n'aurait-on pas résolu la question qui importe seule ici : la question du *tissage*.

Quant aux vêtements des anges, les modèles en sont incontestablement d'origine italienne. Ils appartiennent à cette période de l'art textile où la tradition arabe se mêle à l'invention italienne ; ils sont de la catégorie des tissus qu'on attribue communément à la fabrique de Lucques. Ces modèles semblent être dans leur ensemble les précurseurs des tissus avec le motif de la *grenade*.

Ces conclusions que M^r Kalf tire de l'étude directe de son sujet sont absolument confirmées par des descriptions de tissus que l'on trouve dans des inventaires et dans des comptes. Ces actes énumèrent toujours des étoffes d'origine arabe, italienne, sicilienne, orientale, mais ne laissent nullement entrevoir l'existence d'une industrie flamande. M^r Kalf examine particulièrement à ce point de vue les inventaires de Philippe le Hardi (1404) de Marguerite de Flandre (1405) de Notre-Dame de Courtrai (1407) et une série de comptes de la Cour de Bourgogne qui vont de 1412 à 1455.

Enfin, si l'on étudie les étoffes elles-mêmes qui nous sont conservées, notamment dans les trésors de nos églises, telles la chape de St-Liévin de la cathédrale St-Bavon et les nombreuses chapes ou chasubles de Bruges, Tournai, Liège, etc., on ne peut reconnaître à aucune une origine flamande. Elles sortent pour la plupart des fabriques italiennes ou espagnoles.

De l'examen de la question au point de vue de l'art et de la technique, on ne peut donc conclure à l'existence d'une manufacture flamande développée.

Les tissus et les étoffes de luxe, dont on faisait si largement usage dans les Pays-Bas du XIII^e au XVI^e siècle provenaient en effet d'Orient et d'Italie. Ils étaient l'objet d'un commerce

d'importation très important. Ce fait est bien connu. Il est inutile d'y insister.

L'origine orientale ou italienne de ces tissus étrangers est attestée d'une part par le nom même que portent ces tissus (pp. XXIV, XXV) et d'autre part par le fait que le commerce d'étoffes précieuses était presque exclusivement aux mains de marchands italiens : Lombards, Génois, Lucquois, Florentins, Vénitiens, etc.. (pp. XXVI et seq.)

Ces marchands sont les grands importateurs de tissus précieux et si l'on rencontre parfois, mais assez rarement, des marchands flamands exerçant ce commerce, ils ne le font guère qu'à titre de détaillants *en même temps qu'ils vendent d'autres marchandises*, et on peut dès lors conclure de ce fait qu'ils ne fabriquaient pas eux-mêmes les étoffes qu'ils vendaient.

Cette circonstance que le commerce des étoffes était surtout aux mains d'étrangers est un nouvel argument qui tend à prouver qu'avant le XVI^e siècle du moins, il n'y avait pas de tissage d'étoffes de luxe dans les Pays-Bas. Sinon, on n'aurait pas manqué de prendre des mesures de protection pour en réserver le profit aux nationaux

Si, en 1497, Philippe de Bourgogne rend un édit somptuaire, défendant de porter la soie et le velours, c'est dans l'intérêt de l'industrie drapière et ce fait indique lui aussi l'inexistence ou du moins la minime importance de l'industrie soyeuse en Flandre.

L'importation en Flandre des tissus orientaux et italiens reste importante jusqu'au XVI^e siècle. En 1607, on l'évalue encore à plus de 6 millions de florins

Avant le XVI^e siècle, donc, on peut affirmer que le tissage de la soie n'eut aucune importance en Flandre, sauf peut-être à Tournai, comme nous le dirons plus loin.

Au XVI^e siècle, on lui voit prendre un certain développement dans différentes villes flamandes.

A *Bruges*, le tissage du satin est déjà suffisamment répandu

vers 1490, pour amener l'établissement d'une gilde de tisseurs de satin. Puis, le métier s'étend et devient une source d'importants bénéfices. Mais déjà, dans le dernier tiers du XVI^e siècle, on en signale la décadence. Le tissage de la soie n'eut donc à Bruges qu'une existence éphémère et, de plus, ses produits n'appartiennent pas à ce qu'on appelle proprement le beau tissu de luxe. Le satin fait à Bruges était du « *satin caffard* », « dont la chaîne est en soie et la trame en fil » C'était donc un tissu mélangé demi-soie. Il n'était pas ouvragé, mais uni, de nuances diverses, et on l'employait même comme doublure.

A *Malines*, on tissait aussi le satin dans la seconde moitié du XVI^e siècle. Mais cette fabrique dépendait de celle d'Anvers. Les Malinois tissaient pour les Anversoises, de même que les habitants de Lierre. Il n'y eut jamais de gilde spéciale à Malines et l'industrie n'y prit pas un grand développement.

A *Gand*, le tissage de la soie fut toujours sans grande importance. En 1686 et 1690, la ville doit encore venir au secours des quelques rares tisserands de soie, ce qui ne prouve pas une assise solide du métier. Mais le commerce des tissus précieux était exercé à Gand, d'ancienne date. Témoin, l'ordonnance des merceniers de 1305, qui énumère parmi les marchandises vendues par la Gilde une riche variété des étoffes de luxe du moyen-âge (p. XLVII). Les Gantois, en l'absence d'une industrie de la soie, ont donc possédé un très important commerce de détail.

En 1532 fut établi à *Anvers* une *Gilde der satijnwoerchers*. Il semble probable que le tissage de la soie y fut introduit dès le début du XVI^e siècle.

A cette époque, la fabrique anversoise n'était qu'à ses débuts. Elle s'étendit dans la seconde moitié du XVI^e siècle et à la différence de celle de Bruges, elle ne se bornait pas à la production de tissus unis. Si l'on ne fabriquait pas à Anvers des draps d'or et d'argent, on y tissait du moins des étoffes de soie figurées et ouvragées, notamment des damas et des petits velours. Cependant

la plus grande partie des belles étoffes continuaient à être importées d'Italie.

Le tissage des étoffes de soie appartenait à *Tournai* à la corporation des hautelisseurs, qui, primitivement réunis aux tapisseries, formaient depuis la fin du XV^e siècle un métier séparé. Il est probable qu'on produisait déjà dès le XIII^e siècle des tapisseries à Tournai et des étoffes ouvragées dès le milieu du XIV^e siècle. On y fabriquait aussi des draps d'or et l'on peut supposer que, parmi les étoffes de luxe qui nous ont été conservées depuis le moyen-âge, il en est aussi de fabrication tournaisienne.

Si l'on excepte donc Tournai, il est certain que dans les Pays-Bas, même après le XVI^e siècle, le tissage de la soie se bornait généralement à des tissus unis, sauf à Anvers où l'on produisait aussi quelques tissus ouvragés. Mais il ne peut être question d'une véritable fabrication de luxe.

Et si l'on recherche les causes de cet état de choses, on les discerne aisément. C'est d'abord la rareté et la difficulté de se procurer la matière première. L'élevage des vers à soie fut, il est vrai, tenté dans les Pays-Bas, mais sans grand succès. Puis, la technique du métier à la tire, qui servait à fabriquer les étoffes compliquées, était peu connue. Il apparaît pour la première fois à Courtrai en 1496 pour le tissage des damassés de lin. Ensuite, la politique protectionniste des villes qui détenaient le monopole de cette industrie, des villes italiennes notamment et de Tournai dans les Pays-Bas (*Ordonnance de 1423*). Enfin, le tissage de la laine, qui faisait la richesse des communes flamandes et les dispensait de développer d'autres branches industrielles.

Telle est en résumé la remarquable étude que M^r Kalf a bien voulu offrir, sur ma demande, à la bibliothèque de la Société. Elle constitue une intéressante contribution à l'histoire de l'art et à l'histoire économique. Puisse la simple analyse que je

viens d'en donner vous engager à lire et à consulter l'ouvrage lui-même, dont le texte et les illustrations très réussies méritent qu'on s'y arrête. (*Applaudissements.*)

La séance est levée à 10 heures.

Algemeene vergadering van 11 Maart 1902.

Assemblée générale du 11 mars 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Une émeute gantoise au XIV^e siècle (N. DE PAUW).

III. Le dégagement de la base des tours du Rabot. — Proposition de MM. A. HEINS et H. PIRENNE. — Discussion.

IV. Nog iets over het opschrift van het Gravensteen (J. VUYLSTEKE).

V. Transformation du quartier du Meerhem. — Examen des plans communiqués par l'Administration communale.

VI. La bibliothèque van den Bemden (P. BERGMANS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; N. de Pauw, président de la section d'histoire ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. J. Casier ; H. Coppieters Stochove ; Baron de Crombrughe de Looringhe ; Ad. de la Kethulle de Ryhove ; l'abbé De Pratere ; C. D'Hoy ; A. Diegerick ; Arnold Fayen ; Paul Fredericq ; J. Geirnaert ; Ch. Gilleman ; A. Goddyn ; A. Heins ; Ch. Laroy ; L. Maeterlinck ; J. Maertens ; G. Parmentier ; H. Pirenne ; Alph. Roersch ; E. Sacré ; R. Schoorman ; Serdobbel ; A. Siffer ; A. Sugg ; Ch. vanden Haute ; J. van den Hende ; D. van den Hove ; A. van der Mensbrughe ; J. Vuylsteke ; V. Willem et F. Willems.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Boddaert, Maurice, avocat, à Gand ; Mair, Albert, à Gand et Raepsaet, Paul, sénateur et bourgmestre d'Audenarde, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président. Le Comité directeur de la Société d'Emulation nous fait savoir qu'il s'est chargé de l'organisation du XVI^e Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique, qui s'ouvrira à Bruges le 10 août prochain, sous la présidence de M^r le comte Th. de Limburg-Stirum. Il nous demande d'adhérer au Congrès et de désigner les délégués qui y représenteront notre Société.

Nous ne doutons pas que nos membres seront nombreux à assister aux délibérations du Congrès de Bruges(1), d'autant plus qu'à la tête de celui-ci se trouve un membre méritant de notre Société, qui occuperait ici la présidence, s'il était resté à Gand.

L'assemblée décide que la Société adhère officiellement au prochain Congrès, et que MM. le Chanoine van den Gheyn et Paul Bergmans continueront à remplir les fonctions de délégués auprès de la Fédération archéologique et historique de Belgique.

(1) Prière d'adresser les communications au secrétaire, M^r Léon de Foere, 5, rue de l'Equerre, Bruges.

Verslag van den Schatbewaarder. — Rapport du Trésorier.

M^r A. Van Werveke.

Rekening van het jaar 1901. — Comptes de l'année 1901.

Ontvangsten van 1901. — Recettes de 1901.

Batig slot van 1900. — Reliquat de 1900	fr.	22 04
Bijdrage van 209 leden. — Cotisation de 209 membres . .	»	2,000 00
Toelage van het Rijk. — Subside du Gouvernement . .	»	500 00
Toelage van de Provincie. — Subside de la Province . .	»	300 00
Verkoop van uitgaven. — Vente de publications . . .	»	4 50
	fr.	<u>2,916 54</u>

Uitgaven van 1901. — Dépenses de 1901.

Secretarissen. — Frais de secrétariat	fr.	69 00
Schatbewaarder. — Trésorier	»	30 50
Snelschrift. — Sténographie	»	300 00
Boekerij. — Bibliothèque	»	150 79
Drukken der Uitgaven. — Publications	»	2,126 03
Voordracht. — Conférence.	»	8 00
Buitengewone uitgaven. — Dépenses extraordinaires . .	»	10 15
	fr.	<u>2,708 47</u>

Eindrekening. — Balance.

Ontvangsten	fr.	2,916 54
Uitgaven.	»	<u>2,703 47</u>
Batig slot op 31 December 1901. —		
Reliquat au 31 décembre 1901	fr.	213 07

Mijnheeren, die uitslag schijnt prachtig, maar er valt veel op af te dingen: er zijn een paar betalingen niet gedaan, welke eigenlijk het batig saldo in een tekort verkeeren, namelijk de achterstallige huur van de zaal. Om dergelijke ongewenschte toestanden te voorkomen, heeft het Bestuur een begrooting opgemaakt, waarin de noodzakelijke en de niet noodzakelijke uitgaven afzonderlijk worden aangegeven.

Begrooting voor 1902. — Budget de 1902.

Noodzakelijke uitgaven. — Dépenses nécessaires.

Huur van de zaal voor 1900 en 1901. — Loyer de 1900	
et de 1901	fr. 450 00
De Secretarissen. — Frais de correspondance et de	
secrétariat	100 00
Schatbewaarder. — Trésorier	50 00
Snelschrift. — Sténographie.	300 00
Boekerij. — Bibliothèque.	200 00
Voordrachten. — Conférences	50 00
Buitengewone uitgaven. — Dépenses extraordinaires	50 00
Toelage voor het <i>Inventaire</i> . — Subside de l' <i>Inventaire</i> .	450 00
	fr. 1,650 00

Ontvangsten van 1902. — Recettes de 1902.

Bijdrage van 230 leden. — Cotisation de 230 membres.	fr. 2,300 00
Toelage van den Staat. — Subside de l'Etat. . . .	500 00
Toelage van de Provincie. — Subside de la Province	300 00
	fr. 3,100,00

Noodzakelijke uitgaven. — Dépenses nécessaires . . . 1,650 00

Blijft voor de uitgave van *Bulletin* en *Handelingen* —
 Reste à dépenser pour la publication du *Bulletin* et des
Annales fr. 1,450 00

Er zal nu moeten gezorgd worden; dat er voor niet meer dan
 1450 frank worde uitgegeven, en dan kan de rekening van het
 loopende jaar met een batig slot eindigen.

M^r le Président. Dérivant au vœu de nombreux membres,
 nous avons décidé de reprendre nos excursions archéologiques,
 et nous vous proposons d'aller visiter Termonde le 1^{er} avril
 prochain. Le président du Cercle archéologique de Termonde,
 M^r A. Blomme, a composé à notre intention un charmant itiné-
 raire, comportant tout ce qu'il y a d'intéressant à Termonde.
 Lui et son dévoué secrétaire, M^r Broeckaert, voudront bien nous

conduire dans cette promenade. Nous partirons de Gand à 13 h. 37 pour arriver à 14 h. 11 à Termonde, d'où nous repartirons à 18 h. 14. (*Adhésion*).

A propos du Mammelokker.

M^r le Président. M^r Casier m'a demandé, Messieurs, de pouvoir saisir la Société d'une modification au projet de restauration de la Halle aux draps et d'aménagement du Mammelokker.

Vu l'urgence, le Bureau a cru pouvoir vous soumettre cette question, bien qu'elle ne figure pas à l'ordre du jour. (*Adhésion*).

La parole est à M^r Casier.

M^r J. Casier. J'ai demandé à M^r le Président de pouvoir vous entretenir des modifications que certains voudraient apporter aux plans de restauration de la Halle aux draps. La décision à prendre par le Conseil communal est imminente : il y a en effet urgence à ce que MM. l'architecte et l'entrepreneur soient fixés à ce sujet, si l'on veut éviter une suspension des travaux actuellement en cours d'exécution.

La Commission des Beaux-arts du Conseil communal a pris connaissance des modifications proposées ; elle a suspendu toute décision avant de connaître l'avis de la Commission locale des monuments.

Il m'a paru utile de consulter également notre Société ; je vous demande la permission d'exposer en quelques mots la question afin de provoquer un échange de vues qui puisse éclairer le Conseil communal ; grâce à l'obligeance de M^r le bourgmestre, j'ai le plaisir de mettre ce soir à votre disposition tous les plans de la restauration.

Ces plans, adoptés par le Conseil communal, consistent à allonger de quatre travées la Halle aux draps, à maintenir la façade du Mammelokker et à placer entre celle-ci et le Beffroi un mur peu élevé, au-dessus duquel on apercevrait les travées de la Halle aux draps récemment découvertes.

Quelques personnes proposent la démolition du Mammelokker et son transfert ailleurs. Je considère ce projet comme malheureux au premier chef. A mes yeux, c'est un moyen de le faire disparaître, et, pour le moins, de lui enlever son caractère historique qu'il a précisément par la place qu'il occupe. Et si j'abandonne ce point de vue pour ne m'occuper que du monument en lui-même, qui me garantira que cette démolition et ce transport s'opéreront sans dégradation sensible?

Le principal argument qu'on fait valoir en faveur de cette proposition, c'est que les deux monuments ne s'accordent pas, que l'unité de style n'est pas réalisée. Cet argument ne me touche en aucune façon; à ce compte-là on démolirait la moitié de nos monuments. La cathédrale de St-Bavon, notamment, résisterait-elle à l'application de ce principe? Je ne trouve, pour ma part, rien d'étrange à voir accolés l'un à l'autre ces deux monuments de styles différents. Ils constituent ainsi les documents les plus vrais et les plus durables de l'histoire de la cité.

Une autre proposition consistant à reculer le Mammelokker s'est fait jour. Elle me paraît aussi déplorable que la première, attendu qu'elle aboutit également à une démolition.

Le monument, à mon avis, doit rester là où il se trouve; il conservera ainsi à la fois son caractère historique et la patine dont le temps l'a recouvert.

Toutefois, parmi les partisans du maintien du *statu quo*, il y a divergence quant à la clôture qui doit être établie entre le Mammelokker et le Beffroi.

Le plan de restauration indique un mur de 3^m50 de hauteur; ce projet rencontre de l'opposition. D'aucuns voudraient laisser cet espace libre; cette proposition semble inacceptable pour des motifs de propreté de la voirie et de surveillance de la police. Ces raisons vous paraîtront péremptoires, je n'en doute pas.

Mais, du moment où l'on met une clôture, doit-elle être à claire voie ou faut-il un mur?

M^r A. Heins. Le plan indique deux baies qui devraient être grillagées.

M^r J. Casier. Ce mur doit-il être construit dans le caractère du Mammelokker ? On me paraît être d'accord sur le principe de la clôture ; reste à savoir quel genre de clôture il conviendrait d'adopter. C'est ce point que je voudrais voir mettre en lumière ce soir. Ma demande n'a aucun caractère officiel ; mais l'avis de notre société est d'une grande valeur dans les questions d'archéologie ; je souhaite qu'il s'exprime dans le sens des observations que je viens d'avoir l'honneur de présenter.

M^r de Pauw. J'ai toujours été partisan de maintenir nos monuments, de quelque époque qu'ils soient, à la place qu'ils occupent.

Ce qui a provoqué une certaine hésitation pour le Mammelokker, c'est l'aspect magnifique, révélé d'une manière inattendue, d'une partie de la Halle aux draps.

Mais quand la Halle aux draps sera complètement restaurée — bien entendu avec toute la discrétion exigée — nous verrons sur les trois autres côtés ce que nous venons de découvrir sur ce quatrième côté, de beaucoup le moins important.

En tout cas, il convient, à mon avis, de concilier le maintien du Mammelokker avec la vue de la partie récemment découverte de la Halle aux draps. Je suis donc partisan du plan qui nous est soumis et qui réalise parfaitement ce double desideratum.

M^r A. Heins. Je crois que nous pouvons nous rallier au plan officiel qui indique deux ouvertures dans lesquelles on établira de simples barreaux qui permettront de voir la vieille façade mise au jour ainsi que le Beffroi. Ce qui est regrettable, c'est que, sur le plan actuel, on a prévu en cet endroit un logement pour le concierge, mais je crois qu'on va y renoncer.

M^r J. Casier. C'était une simple chambre dont on n'aurait même pas soupçonné l'existence du côté de la rue.

M^r A. Heins. On aurait cependant vu les châssis des fenêtres et l'effet eût été très mauvais.

M^r G. Hulin. Nous sommes d'accord quant au maintien du Mammelokker qui nous rappelle des souvenirs d'histoire

locale et populaire. Sans parler des Gantois, il y a des étrangers fort distingués qui n'ont logé que là (*Hilarité*). Le folklore gantois du XIX^e siècle s'y rapporte fréquemment ; comme le Manneken-Pis à Bruxelles, le Mammelokker est une physionomie typique qu'il faut conserver.

Le goût de démolir sous prétexte de reconstruire sévit aujourd'hui. Il faut y prendre garde. C'est une nouvelle espèce d'iconoclastie. Il y a des gens qui détruisent les choses anciennes parce qu'ils ne les aiment pas : c'est le vandalisme naturel.



Maintenant il y en a d'autres qui les détruisent parce qu'ils les aiment (*Rires*). Il y a une sorte de radicalisme architectural qui veut qu'on épure les vieux monuments des ajoutes que la vie des siècles y a apportées. C'est une épuration dans le sens de l'épure (*Rires*).

Cette hostilité contre les traces de l'histoire est injustifiable.

Lorsqu'on a enlevé des églises les pierres tombales de toutes les époques pour les remplacer par des carreaux de céramique, de style ancien, on n'a certainement pas embelli les églises, on ne les a pas non plus rendues plus pieuses. Toutes ces inscriptions parlaient. Les ancêtres y survivaient. L'édifice renouvelé est froid et muet.

Je proteste donc encore une fois contre cette tendance à vouloir reconstruire les monuments d'après la conception abstraite d'un architecte, au lieu de les conserver comme les générations successives les ont faits. Je n'admets que la suppression des choses incontestablement dépourvues d'intérêt ou qui masquent des parties très belles.

Ceci dit, Messieurs, me plaçant à un point de vue purement artistique, je considère que les trois monuments dont il s'agit s'harmonisent parfaitement. Le Mammelokker fait que la Halle aux draps ne se trouve pas brutalement accolée au Beffroi et l'harmonie de l'ensemble du groupe ne fait qu'y gagner.

Une raison, esthétique aussi, milite en faveur de la clôture de la cour. Le Mammelokker forme coin et a besoin d'être soutenu, relié architecturalement au Beffroi; il faut donc, d'après moi, maintenir le plan qui nous est soumis ici.

Quant au logement du concierge, la Commission des monuments a été d'avis de l'établir dans le Mammelokker et de rejeter dans la cour l'escalier donnant accès à l'étage de celui-ci.

Ce projet complèterait de façon pittoresque celui que vous avez sous les yeux. Les belles baies de fenêtres qui viennent d'être trouvées à l'intérieur du Mammelokker ne seraient pas sacrifiées; on pourrait entrer dans la Halle par le vestibule du Mammelokker, en ménageant une porte dans la partie à construire.

On conserverait ainsi ce qui doit être conservé et on ajouterait à la cour un élément à la fois utile et pittoresque.

Mr le Président. On me paraît être unanime à demander le maintien du Mammelokker et à ne pas le voir reculer contre le Beffroi. On est unanime aussi, je pense, à demander que la

loge du concierge ne soit pas établie derrière le mur à construire entre le Beffroi et le Mammelokker, et, sauf cette dernière réserve, on désire également que le plan d'il y a trois ans puisse être exécuté aujourd'hui.

M^r P. Fredericq. La question essentielle est celle de savoir si le Mammelokker doit ou non être maintenu. Il faudrait disjoindre ces divers points.

M^r le Président. Je mets donc aux voix la question de savoir si le Mammelokker doit être maintenu là où il se trouve.

Adopté à l'unanimité.

Vient ensuite la question de la clôture.

M^r Fredericq. Het is juist nopens dit punt dat ik begeer eene kleine opmerking te maken.

Het plan voorziet het oprichten van een tamelijk hoogen muur tusschen de Mammelokker en het Belfort. Die muur is in denzelfden stijl als die van de Mammelokker.

Mij dunkt dat vermits wij, met eene zekere aandoening, de voet van het Belfort en die drie gotische vensters van het Lakenhuis ontbloot hebben gezien, het toch niet redelijk zou wezen die opening weder te stoppen.

Men zou aldus ook gehandeld hebben met de Achter-Sikkel, indien wij niet waren tusschengekomen.

In het huidig geval vraag ik een eenvoudig afsluitsel gedeeltelijk in steen — zoo laag mogelijk — waarop men een traliwerk zou plaatsen.

Jhr. De Pauw. Niemand betwist het dat de Achter-Sikkel nu een zeer schoon uitzicht oplevert. Maar de tralie van dit gebouw laat ons het Conservatorium zien, 't is te zeggen de Achter-Sikkel zelf.

In dees geval zal men slechts nog drie of vier vensters zien, geheel dezelfde als de twintig anderen die men langs de andere zijden van het gebouw zal zien.

Ik ben dus voorstander van het ontwerp van het stadsbestuur mits, natuurlijk, het weglaten van die poortierswoning.

M^r Fredericq. Het portaal en die twee gaten van het stadsontwerp zullen niet voldoende zijn om de voorbijgangers te laten zien wat er achter staat. Dat dient tot niets.

Het doelwit is te beletten dat dien hoek eene soort van vuilnishoek zou worden. Ehwel, een muur ter hoogte van een halve man, bij voorbeeld, zou daartoe voldoende wezen. Boven dien muur kan men een licht traliewerk plaatsen derwijze dat men de vensters van het Lakenhuis en den voet van het Belfort kan zien.

M^r Siffer. Men heeft gezegd dat in de Commissie van monumenten een voorstel is neêrgelegd geweest om den trap van het Lakenhuis in die koer te plaatsen. De stoep van dien trap zou kunnen geplaatst worden aan den ingang.

Ik geloof dat dit afsluitsel zoo zwaar niet mag zijn. Maar ik ben ook van meening — met M^r Hulin — dat er daar een gebouw moet opgericht worden dat de twee monumenten aan elkaar verbindt. De te bouwen trap zal die rol vervullen.

M^r Fredericq. Het is het bovenste gedeelte dat ik ongelukkig vind. Waarom dat schutsel?

Ik begrijp niet waarom de Mammelokker aan het Belfort moet verbonden worden. Het zal verbonden zijn langs de eene zijde aan het Lakenhuis en langs de andere zijde, zooals M^r Siffer het voorstelt, aan het Belfort door den stoep van den ontworpen trap.

M^r G. Hulin. Je regrette de ne pas partager l'opinion de M^r Fredericq. Certes, il est très intéressant de pouvoir examiner les deux ou trois travées de la Halle aux draps ainsi que le pied du Beffroi. Mais, le plan proposé permet parfaitement de les voir. Par les baies ouvertes, on verra très facilement les travées de la Halle, et, par le portail, on verra toute la base du Beffroi.

Le petit mur proposé par M^r Fredericq m'inspire des craintes : si la grille qui devrait le surmonter est « décorative », on verra moins bien qu'à travers les baies du plan actuel. On n'a, d'ail-

eurs, pas été fort heureux à Gand, en fait de grilles monumentales entourant les édifices anciens, et, dans le cas actuel, la difficulté sera peut-être plus grande que jamais.

Si l'on fait une simple grille « utilitaire », cela aura un aspect tout à fait mesquin et vulgaire.

De plus, si le Mammelokker n'est pas relié au Beffroi par quelque chose qui l'appuie, l'ensemble aura l'air boiteux comme l'orgue de St-Bavon depuis qu'il n'est plus soutenu que d'une jambe. Il ne faut pas perdre de vue que le dit Mammelokker est conçu comme formant coin et est ainsi adossé de deux côtés.

M^r V. van der Haeghen. Il me semble qu'on pourrait concilier les deux opinions, celle de M^r Fredericq et celle de M^r Hulin, en adoptant une clôture à piliers dans le style de celle qu'on a placée récemment à l'abbaye de St-Bavon.

M^r Siffer. Dit afsluitsel zou missochien minder zwaar mogen zijn, maar ik ben nochtans van gedacht, met M^r Hulin, dat dit afsluitsel toch een gebouw moet zijn verbindende de twee monumenten.

M^r A. Heins Je crois, Messieurs, que nous pouvons adopter le projet, qui permettra à l'architecte de faire les grillages des baies aussi légers que possible

M^r P. Fredericq. Het is het bovenste gedeelte dat ik ongelukkig vind. Waarom dat schutsel, ik herhaal het? Mijn wensch is daar een zeer laag muurtje te zien plaatsen met zoo weinig traliewerk mogelijk.

In een woord, ik vraag een afsluitsel dat niet belet te zien wat er achter staat (*Goedkeuring*).

M^r le Président. Nous n'obtiendrons pas l'unanimité sur cette question d'ordre esthétique. Pour moi, je partage l'avis de M^r Fredericq. Il semble inutile d'accuser davantage l'opposition des styles.

M^r Fredericq. Il s'agit de ne pas cacher une vue.

M^r de Pauw. On ne cache rien du tout

M^r le Président. Pardon! nous avons là un bâtiment net-

tement gothique et on demande d'ériger devant ce bâtiment une maçonnerie importante dans un style tout différent. Cette maçonnerie empêchera de voir ce qui se trouve derrière. Pour voir, il faudra regarder à travers les barreaux.

On peut donc demander une clôture quelque peu décorative, mais qui n'arrête pas la vue.

M^r G. Hulin. J'ose dire qu'avec la clôture construite d'après le plan, on verra mieux qu'avec la simple grille proposée par M^r Fredericq.

Ceci n'est pas un paradoxe.

Pour faire réellement *voir* les choses, il ne suffit pas de les mettre le plus facilement à la portée des yeux des passants. Il faut y attirer l'attention : on ne voit que ce qu'on regarde, et le regard est plus attiré par ce qui paraît se dérober que par ce qui s'étale. Il éprouve alors le plaisir de la conquête.

M^r Fredericq disait tantôt que c'est avec une sorte d'émotion qu'il a découvert récemment la base du Beffroi et les travées jadis masquées de la Halle : cette émotion je la partage. L'éprouverions-nous au même degré si rien n'avait été caché ?

Méfions-nous de certaines tendances du jour : la manie du « dégagement » à outrance qui dépouille les monuments du charme du mystère.

C'est avec les arguments de M^r Fredericq et de M^r le Président qu'on a décidé à Louvain le percement de la rue droite qui va de la gare à l'Hôtel de la Ville. C'était pour *mieux faire voir* ce bijou d'architecture. Vous savez tous ce qu'il y a perdu.

C'est avec les arguments de M^r Fredericq et de M^r le chanoine van den Gheyn, qu'on a démoli les jubés des églises, en dépit de la liturgie. C'était aussi pour *mieux faire voir* le chœur et ce qui s'y passe. Les créateurs des anciennes cathédrales étaient mieux inspirés. Ils savaient le prix du mystère, le prix de la surprise, de la découverte.

Aujourd'hui le mot d'ordre est « *tout à la rue* ». Les gens passent et ne regardent pas.

Il n'y a rien de caché dans les rues du quartier Léopold, à Bruxelles, tout est à front de rue, étalé à tout venant. Qui donc se rappelle avoir vu les maisons de la rue de la Loi?

Qualifiez ce phénomène comme vous le voudrez : c'est un *fait psychologique* incontestable que le regard est plus sollicité par ce qui a l'air de se cacher que par ce qu'on lui montre sans apparence d'obstacle. Tenez, voulez-vous un exemple? je fais l'expérience chaque jour. Vous connaissez peut-être la cour qui se trouve derrière notre maison du côté du quai de l'Evêché. La cour est fermée par un mur et par une grille. Cette clôture a le don d'éveiller la curiosité des passants qui regardent la maison bien plus que si elle était à front de rue.

M^r de Pauw. On pourrait résumer en demandant la clôture la plus légère possible.

M^r Fredericq. La question posée de la sorte créerait une équivoque. Chacun pourrait voter cela. Il y a ici deux opinions nettement distinctes. Et voici comment je formule la mienne : « Faire un mur aussi bas que possible surmonté d'une clôture réduite au strict minimum afin de voir le plu possible ».

M^r de Pauw. Mais c'est ce que je propose.

M^r J. Vuylsteke. Het voorstel van M^r Fredericq is niet in overeenstemming met zijn betoog. Men moet vragen : « een afsluitsel die het zicht hoegenaamd niet belemmert. »

M^r Fredericq. Ik sluit mij aan bij dit voorstel.

M^r de Pauw. Donc un mur avec une grille.

M^r J. Vuylsteke. La question d'exécution doit être laissée à l'architecte

— La proposition est adoptée à une grande majorité, par assis et levé.

M^r V. Van der Haeghen. Tout en ayant voté la proposition de M^r Fredericq, je maintiens la mienne tendante à faire une clôture assez importante pour relier convenablement le bâtiment du Mammelokker à l'édifice voisin.

II.

Une émeute gantoise au XIV^e siècle.

Jonkheer Nap. de Pauw. Mijne heeren. Vooraleer ik U de beloofde voordracht houde over eenen *Gentschen volksopstand in de XIV^e eeuw*, verlang ik een kort antwoord te geven aan den heer Van Werveke, die U in de voorgaande zitting (1) « eenige bedenkingen heeft medegedeeld over den « uitleg van sommige oorkonden » door mij nopens de veertiendeeuwsche werken van het Gravensteen uitgegeven (2). Het is de eerste maal niet, het is nu reeds de derde maal, dat de heer V. W. mij de eer aandoet, de teksten die ik bekend maak te beknibbelen, en te beweren dat ik ze verkeerdelijk uitleg; verre van mij erover te beklagen, ben ik hem zeer dankbaar en doet het mij groot genoegen, daar mijn voornaamste doelwit in het uitgeven der bronnen steeds geweest is eene hoffelijke discussie daarover uit te lokken. Nergens of nooit zal, overigens, dan in het voorhandig geval klaarder blijken dat, gelijk het fransche spreekwoord zegt : « *Du choc des opinions jaillit la vérité* », en ik hoop geene moeite te zullen hebben, zijne redenering te wederleggen. Ik herneem dus kortbondig de twee of drie punten, waarover de heer V. W. zegt dat hij « het met mij « niet eens is ». Gij zult dadelijk zien dat het geechil of verschil van meening tusschen ons zoo groot niet is, als hij het wel wil zeggen.

Sprekende van de *bestemming* van het Gravenkasteel betwist de heer V. W. mijne stelling, dat rond de jaren 1360-61, dit gebouw, dat tot dan toe voornamelijk tot « *forteresse-prison* » had gediend, tot « een paleis » ter woning van graaf

(1) Bulletin 1902, blz. 68.

(2) Ibidem 1901, blz. 325-356.

en gravin is hervormd. Hij denkt dat het Gravensteen, dat i de eerste helft der XIV^e eeuw van tijd tot tijd tot voorloopig verblijf onzer vorsten diende, het sedert 1355 nooit meer is geweest, daar de graaf reeds in dit jaar een feest houdt in het *Prinsenhof*, dat hij bewoonde, terwijl hij in het *Gravensteen* zijne *Munt* vestigde, « welke verschillende plaatsen moest « innemen, en welker gebuurschap niet aangenaam zijn kon. » Als bewijzen geeft de heer V. W. verscheidene posten uit de Rekeningen der stad Gent, en andere, van de jaren 1317, 1326, 1337, 1340 en 1346, welke spreken van tijdelijke verblijven of feesten onzer vorsten op het Gravensteen, doch niets meer bewijzen dan die der jaren 1362, 1420, 1445 en 1469 (1).

Die Rekeningen der stad Gent in de XIV^e eeuw ken ik nog al goed; indien de heer V. W. zegt dat hij sedert twaalf jaar die oorkonden en andere over het Gravensteen heeft verzameld (2), zal het mij wel toegelaten zijn te herinneren dat, juist op dat tijdstip (1890), ik uit die oorkonden eene nog al breedvoerige beschrijving van het Gravensteen leverde, die misschien niet vreemd was aan den lust die hij erover kreeg, en dat ik over ruim vijf-en-twintig jaar die rekeningen zelf gedeeltelijk heb uitgegeven, welke ik over bijna eene halve eeuw, als jonge student, reeds had gelezen en uitgepluisd.

Indien ik die omstandigheid vermeld, is het niet om er eenigen hoogmoed uit te trekken, doch om te doen opmerken dat ik misschien zonder verwaandheid mag zeggen dat ik ze zoowel als iemand versta. Welnu, wat bewijzen die posten? Dat onze vorsten het Gravensteen van tijd tot tijd bewoonden, als zij te Gent kwamen; ik heb nooit iets anders gezegd; doch, wat bewijst de Rekening van 1360-61 die ik heb uitgegeven (3)? — Klaar als de dag, dat in die jaren gebouwen worden gesteld of volledigd voor de *Chambre Monseigneur*, de *Chambre*

(1) Bulletin 1902, blz. 68-69.

(2) Ibidem, blz. 70.

(3) Bulletin 1901, blz., 339-351.

Madame, de *Bouteillerie*, de *Paneterie*, de *Sausserie*, enz., dat is, niet alleen voor de woning der vorsten, maar ook voor de verschillende diensten van hun Hof. Dat de graaf een ander paleis had in het *Sanderswal* of *Prinsenhof*, doet niets ter zake; hij had er zelfs een derde te Gent, in de *Posterne*; doch, al wat wij weten van den prachtlust en praalzucht van graaf Lodewijk van Male laat ons vermoeden dat hij in dezelfde stad verschillende woningen kon hebben. — Verder, dat hij zijne *Munt* in het Gravensteen had gevestigd, bewijst niet dat hij er niet in woonde, want uit mijne teksten en uit de nieuwe door den heer V. W. zelf uitgegeven blijkt dat die *Munt*, als ook het *Gevang*, boven en nevens de poort, in en nevens de kelders, en zelfs buiten den omvang van het kasteel lagen, terwijl de kamers van den graaf en zijne vrouw tusschen den Meesten Toren (*donjon*) en de latere kapel gelegen waren.

In de tweede plaats betwist de heer V. W. mijne meening, „over de opening in den muur langs de Geldmunt“. Hij kan „niet aannemen dat de breuk in den muur ten tijde van Jacob van Artevelde gemaakt werd, bij den aanval van het kasteel“. Zijne eigene uitlegging geeft hij niet, doch hij denkt dat er „geen enkele metselaar, hoe weinig hij ook van den stiel kenne, die eene groote breuk in een muur op zulke gebrekkige wijze zou stoppen“ (1). Ik weet niet welke metselaars de heer V. W. kan geraadpleegd hebben, doch ik heb het genoeg te verklaren, dat ik dit punt sedert de ontdekking der bres over vier jaar tot in de laatste tijden met den kundigen hersteller van het Gravenkasteel, den heer J. DE WAELE, heb onderzocht, met het oogwit van eene *fiche* voor onzen *Inventaris*, en dat ik het geluk heb het met dien uitstekenden bouwmeester eens te zijn. Kort na mijne voordracht schreef hij mij, uit eigen beweging, dat ik de eerste was die eene „*explication plausible du contrefort accolé à la brèche de l'enceinte du Château des Comtes*“ had gegeven.

(1) Bulletin 1902, blz. 69-70.

Overigens is mijne bewering slechts eene gissing, overeenkomende met de teksten der rekening, en met het feit dat, in de omstandigheden erin vermeld, het werk in groote haast is moeten gemaakt worden. Indien echter iemand eene betere uitlegging vindt, ben ik bereid dezelve dankbaar aan te nemen.

Een laatste woord over de verdere mededeelingen van den heer V. W.; ik ben gelukkig dat zijne ontdekkingen de mijne komen bevestigen, namelijk over de dekking van den *Meesten-Toren* of *donjon* door een *plat dak, in lood*, gelijk die der kapel en de ingangspoort. Zijne teksten van de XV^e en volgende eeuwen zijn dienaangaande van het grootste belang en komen die der XIV^e bekrachtigen. Alleenlijk moet ik nog eens betreuren dat hij die teksten op eene *onleesbare* wijze, *diplomatisch*, uitgeeft, tegenstrijdig met de wijze van uitgave van alle geleerden, op twee of drie uitzonderingen na, en sinds lang voorgeschreven door het Historisch Genootschap van Utrecht en de *Commission Royale d'Histoire* van Brussel (1). In dit opzicht ben ik gelukkig de voorhand genomen te hebben van het uitgeven der oorkonden der XIV^e eeuw; de middelnederlandsche teksten leveren genoegzame moeilijkheden dan dat men ze niet verdubbele door eene slechte uitgave.

Ten slotte, mogen wij ons verheugen over dezen redetwist; want, indien het waar is, gelijk onze achtbare Voorzitter het eens zegde, „*que tout ce qui concerne le Château des Comtes intéresse tous les Gantois*, „ uit de gedurige navorschingen over het verleden van het Gravenkasteel, door den heer VUYLSTEKE voor de vroegste eeuwen, door mij voor de XIV^e, door den heer VAN DER HAEGHEN voor de XV^e, door den heer VAN WERVEKE zelf voor dezelfde en de latere, zal er eindelijk, gelijk ik reeds het hier eens zegde (3), de ware geschiedenis van ons oud Gravenkasteel, zoowel uit zijne ontdekte puinen als uit de

(1) Bulletin de la Commission, 1896, blz. 5-14.

(2) Bulletin 1901, blz. 307.

(3) Ibidem 1894-95, blz. 267.

studie onzer kostbare oorkonden, heerlijk en volledig kunnen daargesteld worden. (*Toejuicing.*) (1)

* *

Permettez-moi maintenant, Messieurs, de changer d'idiôme et d'emprunter la seconde de nos deux langues nationales pour vous faire part de la découverte d'un document important, que j'ai faite dans une affaire ayant trait directement à notre vieux Château des Comtes. Si je continue ma communication en français, ce n'est pas que je donne la préférence à cet idiôme, car, membre à la fois de l'Académie flamande et de la Commission royale d'histoire à l'Académie française.... de Bruxelles, je mets les deux langues sur la même ligne, et les emploie diversément selon les circonstances. Or, comme pour mon premier travail sur le Château des Comtes, les textes dont je vais parler sont exclusivement rédigés en français, et je craindrais de céder à une habitude que nous autres Gantois nous ne sommes que trop enclins à adopter, c'est de parler en même temps les deux idiômes appris dès notre enfance. Ceci dit, j'arrive à mon nouveau document.

Vous savez peut-être que j'ai publié et commenté, il y a une douzaine d'années, dans la collection des Bibliophiles flamands, une Enquête très intéressante faite à Gand en l'an de grâce 1306 au sujet d'une émeute et d'un prétendu miracle qui eurent lieu à l'occasion de l'exécution de deux nobles du pays des Quatre-

(1) Ik neem deze gelegenheid te baat om drie grove drukfeilen in mijn voormalig opstel te verbeteren (Bulletin 1901) :

Bla. 326, regel 2, staat er : *les piéres*; het moet zijn : *le Piéres* (het Steen, en niet, de steenen).

Bla. 332, r. 8, 1040 *§ par an*, moet zijn *par semestre*, of liever 2080 *§ par an*.

Bla. 343, r. 24, *manchos*, lees *machon*.

De lichte feilen gelieve de welwillende lezer zelf te herstellen.

Métiers détenus au Château des Comtes (1). Or, je viens de découvrir parmi les deux mille chartes des Comtes de Flandre, non encore inventoriées (2), le jugement intervenu après l'enquête que j'ai publiée, et j'ai cru devoir vous en réserver la primeur comme un complément à ma première communication (3). J'ai la satisfaction de constater que ce document confirme en grande partie les inductions que j'avais pu en tirer sur la suite donnée à l'enquête, en la combinant avec les extraits des comptes des baillis de Gand, si magistralement publiés depuis *in extenso* par notre savant collègue, M^r JULIUS VUYLSTEKE.

Il me suffira donc de vous donner la quintessence du résumé que j'avais fait des 115 témoignages de l'Enquête de 1306, et cela me sera d'autant plus facile qu'un autre de nos collègues les plus érudits a bien voulu, dans un article d'ailleurs trop élogieux de la presse locale (4), en faire, lors de la publication, une traduction des plus fidèle.

Deux nobles du pays des Quatre-Métiers avaient été enfermés au Château des Comtes à Gand pour être exécutés. Le peuple de Gand, excité par le clergé qui prétendait qu'ils leur appartenaient, tenta de les délivrer. Les échevins allèrent demander leur relaxation; le fils du Comte, Robert de Flandre, logé près du

(1) « Dit es thesouch van dien dat Pieter Boe ende Leuz, sijn broeder, onteracht waren den Here vor Sinte Verrildonkerke te Ghent, ende thuus up te broken te Jacops Toet in d'Oudeborch te Ghent, daer Mijne here Robrecht in was, die doe was in s'Heeren stede, ende van allen de ghoenen diere te rimen ende te rade toe waren, ende miede ghegheven hebben ende miede ghenomen, ende van allen dinghen die te deize faite toebehort, ende van den kersen die berneden an den rade. Ende dit besouch was beghonnen te Ghent, na sinte Pieters dach ende sinte Pouwels, in den jare Ons Heren MCCCVI, ende vort ghehort van daghe te daghe... »

(2) Victor GAILLARD, qui les avait retrouvées, en a analysé environ la moitié (*Bull. Comm. d'hist.*, 1855).

(3) Bulletin, 1901, p. 325 à 356.

(4) M^r MAURICE HENIN dans *La Flandre Libérale*, du 28 juillet 1890.

château chez Jacques Toete, refusa; le peuple brisa la porte. Quand, plus tard, le cortège sortit du château pour les mener au lieu de l'exécution à la *Muide*, le peuple, aidé par les religieux qui les accompagnaient sur la charrette et par les prêtres de l'église Sainte-Pharaïlde, essaya de les enlever et de leur y donner asile. Cette tentative ne réussit point, le supplice eut lieu. Quelques jours après, des lumières brillèrent sur les roues, à la *Muide*. On crut à un miracle, mais il fut prouvé qu'une dame noble, *Rijm*, y avait fait allumer des chandelles.

C'est ce résumé que je vous demande de pouvoir insérer dans nos *Annales*, car il est trop intéressant pour rester enfoui dans une publication quotidienne. J'y joindrai la pièce nouvelle, qui est bien le jugement du procès, quoiqu'il ne constitue qu'une liste de noms et de notes à la suite de sept rubriques différentes ou chefs d'accusation.

En voici d'ailleurs le sommaire et l'explication.

A) 16 personnes sont poursuivies et condamnées « en cors et « en biens » pour le fait qu'il appelle, comme les comptes des baillis, « la rescousse du car »; 5 d'entre elles sont, en outre, bannies.

B) 23 personnes (10 des premières et 13 autres) sont poursuivies et condamnées pour le fait « delle porte », c'est-à-dire les violences exercées dans l'habitation de Jacques Toete, où était descendu le fils du comte, Robert de Flandre, habitation dont la foule avait enfoncé la porte; 4 de ces autres sont bannies.

C) 3 des susnommés sont poursuivis « pour che qu'il pour-
« cachèrent qu'on ne fêist justice de che fait », et sont condamnés de ce chef.

D) L'un de ceux-ci l'est également pour le fait « de semmer
« mauvaises paroles ».

E) Un autre est « bannis, à le volonteï Monsigneur, por che
« qu'il dist às personnes qu'ils crissent sur le commun ».

F) La dame *Rijm* l'est également « pour les candeilles alu-
« meies às rues. »

Enfin G) 39 personnes sont exilées pour la part quelconque qu'elles auraient prise à des faits non spécifiés : « Che sont chil » qui sont banni por les fais dessusdit, à le volenté Monsigneur, « qui dessus ne sont escripts et enseignés pour bannis ».

En résumé, 52 personnes et une dame sont bannies pour l'émeute de 1306, chiffre qui, par une coïncidence étrange, est exactement le même que celui des bannis de 1342, à la suite de la dispute violente entre le tribun gantois Jacques van Artevelde et le conseiller du comte de Flandre Jean van Steenbeke. C'est l'application de ce système de bannissement en masse qui, en temps de troubles, était usité dans nos vieilles communes comme dans les républiques italiennes du même temps.

Il serait fastidieux d'entrer dans le détail des noms des personnes et des groupes de Gantois impliqués dans cette affaire. C'est le fait d'une étude à tête reposée. Aussi viens-je vous demander la permission de publier dans nos *Annales*, non seulement ces *listes*, mais une table complète de tous les acteurs et témoins de ce drame multiple, avec tous les renseignements contenus tant dans la préface assez longue de mon *Besouch*, que dans les pièces que j'ai réunies depuis sur ces divers personnages. On aura ainsi le dossier complet de cette émeute locale intimement liée à l'histoire générale de notre pays.

Je ne puis terminer cette courte allocution sans mentionner deux autres faits dont parle ma préface de 1890; le premier est une rectification, le second une satisfaction nouvelle. J'avais longuement recherché dans le passé l'histoire du groupe du pont de l'Exécution, *le fils bourreau de son père*; je n'étais point parvenu à expliquer l'inscription du ceinturon de celui qui n'est que l'exécuteur des hautes œuvres de la ville de Gand, *Riple 1371*; je l'avais, comme mes prédécesseurs, cherchée à *Rupelmonde*. — M^r Van Werveke a été plus perspicace que moi (1); je me hâte de reconnaître qu'il a eu la

(1) *Bulletin de la société*, année 1900.

main heureuse, en y retrouvant les noms des échevins de 1371, Gilles Ripegherste et Jean Borluut. Mais, d'autre part, je crois avoir été le premier, quoi qu'en dise M^r Prosper Claeys, dans son dernier et intéressant ouvrage (1), à constater que le groupe a disparu en 1800 (2).

Enfin, le rêve que j'avais fait en 1890, de voir le Château des Comtes complètement dégagé, s'est réalisé moins de dix ans après, et ce fait n'est que le prélude non seulement de sa restauration complète, mais aussi de la transformation magnifique de notre bonne ville de Gand dans le cours du XX^e siècle. (*Applaudissements.*)

III.

Le dégagement de la base des tours du Rabot.

M^r Pirenne. Je vous demande, Messieurs, d'appuyer le vœu que M^r Heins et moi avons l'honneur de vous proposer et qui tend au dégagement de la base des tours du Rabot.

Cette idée n'est pas nouvelle et a déjà été émise par M^r Prosper Claeys dans l'Inventaire archéologique.

Ce dégagement peut se justifier à un double point de vue : au point de vue historique et au point de vue artistique.

Vous savez que le Rabot a été construit en 1489 à la suite de la guerre des Flamands contre Maximilien d'Autriche. Celui-ci, vous vous en souviendrez, avait réclamé aux États de Flandre, après la mort de Marie de Bourgogne, la tutelle de ses enfants. Elle lui fut refusée.

Les péripéties de la guerre qui éclata alors, et parmi lesquelles

(1) *Mémorial de la ville de Gand*, 1902, p. 100.

(2) *Desouch*, p. XLVII à LVII. — G. DE PAVW, *Den nieuwen Gregoriaenschen Almanach*, Gend, 1801, deel II, blz. 9.

il suffit de rappeler l'emprisonnement de Maximilien au Craenenburg à Bruges, amenèrent le vieil empereur Frédéric III à descendre dans les Pays-Bas au secours de son fils. Le 5 juin 1488 il vint camper à Evergem, devant la ville de Gand, avec une armée que les chroniqueurs contemporains évaluent à 30 ou 40,000 hommes. D'après les inscriptions qui figurent encore aujourd'hui à la façade extérieure du Rabot, le rempart appelé « Bachten Walle », qui défendait la ville de ce côté, n'était pas en état de défense. Mais en trois jours il fut renforcé par d'importants ouvrages de terre. Ces ouvrages restèrent d'ailleurs sans emploi, car, contrairement à l'opinion courante, les Allemands de Frédéric III ne semblent point avoir donné l'assaut à la ville. Du moins n'ai-je trouvé aucune mention d'assaut dans les chroniqueurs de l'époque qu'il m'a été donné de consulter. Il eût été d'ailleurs impossible de diriger une attaque de vive force contre la ville, les Gantois ayant, suivant leur habitude constante en cas de siège, barré le cours des rivières et tendu l'inondation tout autour de la cité. Après quarante jours, l'armée allemande, découragée et manquant de fourrages pour ses chevaux, décampa.

C'est l'année suivante, en 1489, que le Rabot fut construit. On peut donc y voir une sorte d'arc de triomphe médiéval, tel qu'est par exemple la cathédrale de Pise construite au XI^e siècle à la suite d'une grande victoire remportée par les Pisans sur les Musulmans de Sicile.

Il serait facile de dégager du côté de l'extérieur la base des tours si malencontreusement enfoncées dans le sol depuis la création du boulevard du Béguinage, et de leur rendre la sveltesse qu'elles avaient jadis.

Ce travail peut s'effectuer sans danger et sans grands frais et j'espère que la Société voudra soutenir notre demande auprès des autorités compétentes. (*Applaudissements.*)

M^r A. Heins. Comme vous le voyez par le croquis qui vient de vous être distribué, les tours se présentent de biais par rap-

port au boulevard; le travail pourra se faire sans entraver le moins du monde la circulation assez intense en cet endroit. Le fossé, ou plutôt ce qui doit le rappeler, devrait suivant mon estimation, d'ailleurs très superficielle, avoir, à la partie la plus profonde entre les tours, 10 mètres de longueur sur 10 mètres de largeur.

Il est incontestable que ces tours se présenteraient alors de façon beaucoup plus élégante qu'aujourd'hui.

M^r V. van der Haeghen. Ce dégagement était dans les vœux de la Commission locale des monuments depuis plusieurs années, mais la question n'avait pas encore été présentée de façon aussi pratique qu'aujourd'hui.

M^r le Président. Nous adresserons au Collège une demande dans ce sens, et nous y joindrons le croquis de M^r Heins.

L'heure avancée ne nous permet pas d'aborder les n^{os} IV-VI de l'ordre du jour; ils seront reportés à la séance prochaine.

La séance est levée à 10 3/4 heures.

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE DE GAND.

Mardi 1^{er} avril 1902,

Excursion à Termonde.

Réunion à la gare de Gand Sud.

Horaire : Départ de Gand : 13.37.

Arrivée à Termonde : 14.10.

Visite de l'église collégiale de Notre-Dame, du Musée archéologique et de l'Hôtel de Ville.

Cette visite se fera sous la conduite de MM. A. BLOMME, président, et J. BROECKAERT, secrétaire du Cercle archéologique de Termonde.

Départ de Termonde : 18.11.

Retour à Gand : 18.43.

MAATSCHAPPIJ VAN GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE TE GENT.

Dinsdag 1^{en} April 1902,

Uitstapje naar Dendermonde.

Bijeenkomst in de Zuidstatie, te Gent.

Uurregeling : Vertrek uit Gent : 13.37.

Aankomst te Dendermonde : 14.10.

Bezoek van de Collegiale Kerk van O. L. V., van het Oudheidkundig Museum en van het Stadhuis.

De HH. A. BLOMME, voorzitter, en J. BROECKAERT, secretaris van den Oudheidkundigen kring te Dendermonde, zullen het bezoek leiden.

Vertrek uit Dendermonde : 18.11.

Terugkomst te Gent : 18.43.

Excursion à Termonde.

I. — Eglise collégiale de Notre-Dame.

Construction orientée de la fin du XIII^e siècle et du commencement du XIV^e siècle. Le chœur de la Vierge date de la fin du XV^e siècle (1469-1496); les chapelles latérales au midi ont été ajoutées au XV^e siècle.

Les voûtes actuelles n'ont été établies qu'à la fin du XV^e siècle, en commençant par le chœur de la Vierge pour finir en 1663 par le grand chœur. Primitivement, les fermes du toit, polychromées et garnies de volige, constituaient l'unique couverture.

De la première église construite par Ringaud le Chauve, il ne reste aucune trace; son mobilier est représenté par des fonts baptismaux romans (XII^e siècle) qui présentent des analogies frappantes avec ceux de Winchester, Zedelgem et St-Venand.

Le jubé fermant le chœur a été transporté à son emplacement actuel en 1839; il fut construit de 1662 à 1663, d'après des plans fournis par H. Van den Eynde; Artus Quellyn est l'auteur des ornements et des balustres; Mathieu Van Beveren exécuta les statues des évangélistes.

Chaire à prêcher par Mathieu van Beveren, 1682.

Le maître-autel, 1633, est l'œuvre d'Hubert Van den Eynde, d'après un projet de Jacques Franckaert. La fermeture du chœur a été acquise à Anvers en 1652; lutrin et chandeliers, 1633.

Autel de la Vierge par Jérôme Duquesnoy et Antoine Fayd'herbe, 1628; banc de communion par Guillaume De Vree et Jean Geeraerts, 1682.

Autel de Ste-Anne, par Erasme Quellyn.

Autel de St-Nicolas (transept gauche) par H. Verhaegen, de Malines, 1740. Vis-à-vis grand médaillon représentant la mort de Saphyre, le meilleur morceau de sculpture de l'église. Bénéitiers en marbre, style Pompadour, 1774, par W. Pompe.

Tableaux : VAN DYCK. Le Christ en croix, 1629; la Nativité, 1632. — G. DE CRAYER L'Assomption, 1636; les Pestiférés; la Vierge et l'enfant Jésus; le portrait du donateur. — J. VAN HOECK. Triptyque : L'Annonciation; volets : la Nativité, la Circconcision. — DAVID TENIERS le Vieux. La transfiguration, 1615. — J. J. VAN OPSTAL. St-Michel terrassant le dragon 1709. — G. MAES. Même sujet. — J. VAN CLEEF ou JEAN BOECKHORST (Lange Jan) (?). Présentation au Temple. — C. SCHUT. La Fuite en Egypte.

Quatre cloches, dont deux fondues en 1466, par Henri Waghevens.

Trésor : La chasse de St-Hildouard et de Ste-Chrétienne, Anvers, 1664; une monstrance, par Th. Rasier, d'Anvers, 1639; crucifix en argent par G. Lanoy, Bruxelles, 1731; reliquaires de St-Macaire et de St-Quentin, 1705; antiphonaires.

II. — Musée archéologique.

Tous les objets ont été recueillis dans l'ancien pays de Termonde.

III. — Hôtel de ville.

Une vingtaine de tableaux modernes, noyau du futur musée de peintures.

A. BLOMME.

Algemeene vergadering van 15 April 1902.

Assemblée générale du 15 avril 1902.

Agende. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. L'exursion à Termonde. — Compte-rendu (A. DUTRY).

III. La bibliothèque van den Bemden (P. BERGMANS).

IV. Transformation du quartier du Meerhem. — Examen des plans communiqués par l'Administration communale.

V. L'origine flamande de Roger Van der Weyden (L. MAETERLINCK).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; E. Dubois, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; N. de Pauw, président de la section d'histoire ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Gustave Claeys Bouñaert ; Eug. Cobbaert ; A. Cruyplants ; V. De Muynck ; C. D'Hoy ; Albert Dutry ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; Ch. Laroy et J. Maertens.

M^r Paul Bergmans, indisposé, et M^r Maeterlinck, empêché, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Brunin, Georges, à Gand ; de Smet, Firmin, conseiller provincial, échevin de la commune de Lovendegem, château de Lovendegem ; Mees, Jules, professeur, à Gand, et Frayon-van Zuylen van Nyevelt, avocat, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président donne lecture d'une lettre émanant de la *Société d'Archéologie de France*, annonçant que cette Société tiendra cette année son Congrès à Troyes (*Aube*).

II.

L'Excursion à Termonde (1^{er} avril 1902). — Compte-rendu.

M^r A. Dutry. — Plusieurs de nos membres, incités peut-être par l'exemple des *Flandricarum Antiquitatum Investigatores*, groupe amical constitué officieusement au sein de la *Société d'Histoire et d'Archéologie*, avaient, à diverses reprises, exprimé le désir de voir organiser certaines excursions archéologiques.

L'idée de ces séances, qu'on pourrait appeler ambulantes, fut favorablement accueillie et, pour y donner suite, il fut décidé de se rendre à Termonde, ville pittoresque où l'archéologue et l'artiste peuvent trouver ample aliment à leur curiosité.

Il y a là, au confluent de l'Escaut et de la Dendre, une magnifique église, la collégiale de Notre-Dame, où les œuvres d'art abondent; un petit musée d'antiquités locales, de création récente mais d'un intérêt déjà considérable; un hôtel de ville orné de beaux et nombreux spécimens de l'école termondoise....

L'excursion devait se faire sous l'obligeante et compétente direction de M^r le président Blomme, l'érudit archéologue, de M^r le greffier Broeckaert, le bon littérateur et savant historien des communes flamandes; à ces deux guides, aussi complaisants que sûrs, se sont joints le clergé de Notre-Dame, M^r le conseiller provincial O. Vermeersch et M^r l'avocat Limpens.

Termonde possède un BÉGUINAGE, dont la visite ne figurait pas au programme de l'excursion, mais que les membres de la Société auraient eu tort de négliger.

Ce béguinage est petit ; il n'offre pas l'intérêt de nos béguinages gantois, avec leur place ou plutôt leur pelouse centrale — entourant l'église comme d'un tapis vert où les béguines proprettes étendent du linge éblouissant —, avec l'entrecroisement de leurs ruelles où le pas résonne, avec leurs curieuses perspectives et l'entremêlement des pignons. Le béguinage de Termonde ne forme à proprement parler qu'une grande place d'un tracé irrégulier, mais l'ensemble en est tranquille et reposant, et, dans les constructions, remaniées au cours des âges, persistent de curieux restes architecturaux et ornementaux, des encadrements de portes, des ancrs, un bas-relief, etc.

Dans l'angle gauche du béguinage, il y a une charmante et minuscule maisonnette, un petit coin d'une délicieuse intimité, où l'on voudrait s'installer, ne fût-ce que pour quelques heures :

*In een hoekje
Met een boekje.*

* * *

Le MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE de Termonde forma la deuxième étape de l'excursion.

On rit parfois de la prétention qu'ont les petites villes de créer un musée (l'auteur de ces lignes a essayé bien des quolibets quand, aidé de quelques amis, il en organisa un à.... Lokeren!) mais à tort: ces petits musées complètent d'excellente façon, de façon vivante et intuitive, les annales d'une ville et de ses environs; ils sauvent de l'oubli et de la destruction des documents précieux et des objets intéressants; ils contribuent à faire aimer et apprécier le pays natal; en instruisant, ils aident à la formation du goût.

Le musée de Termonde renferme des pièces importantes : fossiles découverts dans l'Escaut, armes, drapeaux, torchères,

vieux meubles, chartes, ferronneries d'art, fragments architecturaux. Il possède notamment un bras de pompe en fer forgé (Louis XIV-Louis XV) d'une élégance rare et d'une exécution souple au possible. Cette pièce ferait l'orgueil de plus d'un grand musée.

Bref, en passant quelques heures dans cette collection embryonnaire, on en saurait déjà long sur Termonde, surtout avec MM. Blomme et Broeckaert, les pères du musée, comme ciceroni....

Malheureusement les heures étaient comptées.

* * *

Une intéressante et savante notice, due à la plume autorisée de M^r le président Blomme, notice qui fut adressée à tous nos collègues avec l'horaire de l'excursion et qui figure au 3^e fascicule (10^{me} année) du *Bulletin* de notre Société, me dispense d'insister sur l'ancienneté et la valeur architectonique de la vénérable COLLÉGIALE DE NOTRE-DAME.

Comme la plupart de nos monuments religieux, elle manque d'unité et présente des spécimens architecturaux des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles.

De la primitive église, construite par Ringaud le Chauve, il ne reste que des fonts baptismaux romans, dont l'archaïsme, à la fois naïf et énigmatique, a longuement retenu l'attention de nos membres.

La collégiale renferme de remarquables morceaux de sculpture de Duquesnoy, Faidherbe, Verhaegen, Quellyn, W. Pompe, etc.

Van Dyck et De Craeyer sont magnifiquement représentés à Termonde, par des œuvres importantes et de bonne conservation.

L'attribution d'une Transfiguration à David Teniers le Vieux nous semble hasardée, en dépit du nom de l'artiste, qui figure dans l'angle gauche de la toile.

Quelques excursionnistes courageux et ingambes ont fait l'ascension de la tour; ils y ont joui d'un panorama superbe et ont pu voir des restes remarquables de l'ancienne voûte à bardeaux qu'une voûte plus basse, établie à la fin du XV^e siècle, d'après M^r Blomme, postérieurement à notre humble avis, est venue masquer malencontreusement.

Le trésor de l'église renferme quelques pièces d'orfèvrerie religieuse qui, sans avoir grand cachet, ont cependant leur mérite : une châsse avec des motifs d'un modelé large et plein (1664); une monstrance qui paraît avoir été remaniée fréquemment et redorée récemment, un crucifix en argent de belles proportions....

* * *

En passant par un établissement hospitalier, les excursionnistes jettent un coup d'œil sur certains tableaux de l'église en cours de restauration.

Plusieurs de nos membres sont d'avis que cette restauration — comme hélas! la plupart des restaurations — n'est pas assez discrète....

* * *

L'art moderne devait occuper les derniers moments que les excursionnistes avaient à passer à Termonde.

Termonde a son MUSÉE MODERNE.

Rosseels, Courtens, Meyers, Bogaert, Verhas, Wytzman, les principaux représentants de cette école termondoise qui, sans avoir brillé d'un éclat tout à fait supérieur, laissera dans l'histoire de l'art national un sillon lumineux, sont représentés, dans les salles de la Maison commune, par des pages maitresses.

Il y a là, comme le portait le programme de l'excursion, un « noyau de futur musée de peinture » absolument remarquable.

Certes, ces tableaux décorent agréablement les diverses salles

de l'Hôtel-de-ville; mais, malheureusement, plusieurs d'entr'eux pâtissent d'un éclairage insuffisant.

Mieux vaudrait les réunir, d'autant plus qu'ils ont déjà le lien d'une même origine et de tendances artistiques communes.

Le temps fit malheureusement défaut aux excursionnistes pour rendre visite à la filiale d'Afflighem, où les moines leur réservaient, outre la vue de bons tableaux et l'examen de beaux livres, ce cordial accueil qui est dans les traditions de l'Ordre.

* * *

Le rôle du reporter n'est pas d'émettre des vœux à moins que ces vœux n'aient été exprimés; qu'il nous soit permis de nous faire l'écho d'un souhait qui, pour n'avoir pas été formulé officiellement, n'en a pas moins été énoncé dans les conversations particulières : celui de voir se renouveler pareilles excursions qui sont reposantes pour les hommes d'étude en même temps qu'instructives et qui, dans certaines circonstances, peuvent avoir une influence heureuse pour la conservation et le respect du patrimoine artistique. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Je remercie M^r Dutry de son intéressant et aimable rapport, et j'espère que le vœu qu'il vient d'émettre recevra une très prompte solution. Divers projets, en effet, sont déjà mis en avant. Nous comptons faire prochainement une excursion d'une journée entière à Tournai, où nous serions reçus par M^r Soil, dont nous reconnaissons tous la particulière compétence en matière d'archéologie.

M^r Casier nous a proposé, d'autre part, une promenade archéologique dans les environs de Ninove.

Il y a, enfin, un projet d'excursion à Malines.

Le Bureau compte bien réaliser au moins un de ces trois projets avant la fin de la saison qui va s'ouvrir.

M^r V. De Muynck. Je propose également une excursion à Renaix pour y visiter, notamment, le musée Joly. (*Adhésion.*)

III.

La bibliothèque van den Bemden.

M^r le Président donne lecture du travail ci-après de M^r Paul Bergmans.

M^r Paul Bergmans. Le legs fait à notre Société par M^r Ferdinand van den Bemden comprend environ 170 volumes, se rapportant principalement à l'histoire de la Flandre, et à la généalogie des familles de cette contrée.

Dans la première catégorie, on peut relever un certain nombre de livres de références, que tous nos confrères sont amenés à consulter presque journellement, et qui, à ce titre, seront particulièrement les bienvenus sur les rayons de notre Bibliothèque. Tels, les *Mémoires* du chevalier Dierickx, le *Gent de Do Potter*, l'*Inventaire des chartes des comtes de Flandre* du bon de Saint-Genois, le *Cartulaire de la ville de Gand* de J. Vuylsteke, les *Beroerliche tijden* de Vaernewyck, l'*Histoire chronologique des évêques* de Hellin, la *Bibliographie gantoise* de F. Vander Haeghen, l'*Inventaire des archives de la ville de Gand* de V. Vander Haeghen, les publications de F.-H. d'Hoop sur les archives de la province, l'histoire des communes de la Flandre orientale par Fr. de Potter et J. Broeckaert, l'*Histoire de la ville de Bruxelles* de A. Henne et Al. Wauters, etc. Notons aussi une série de brochures intéressantes, qui ont été groupées en volumes.

Mais la majorité des ouvrages rassemblés par M^r van den Bemden se rapporte aux sciences auxquelles il s'adonnait spécialement : la généalogie et l'art héraldique.

A côté de livres généraux, tels que le *Nobiliaire des Pays-Bas* de M. de Vegiano, publié par J. de Herckenrode, le *Recueil héraldique de la ville et du franconat de Bruges* de F. van Dycke, le *Cabinet des titres* de A. Merghelynck, l'*Indicateur nobiliaire* de F.-V. Goethals, les publications de

W. Moens concernant les familles flamandes réfugiées en Angleterre, etc., nous possédons ainsi un nombre relativement considérable de monographies généalogiques sur les familles *van Alstein, d'Arschot, Baillart, Billet, de Borchgrave, de Castillo, de Coloma, du Châmbge, Dutry, de Gavre, Goethals, Harou, de Hemptinne, Heynderickx, La Marck, Luyckx, de Maeght, Mast, de Maulde, de Monge, Penne-man, de Peralta, van de Poll, Sarrazin, de Troch, Vaernewyck, Wielant*, etc.



Sur l'initiative de M^r P. Fredericq, la Société a fait coller sur chacun des livres de M^r van den Bemden, un ex-libris dessiné par M^r A. Heins et orné du portrait de notre regretté confrère.

Je n'ai cru pouvoir mieux reconnaître la généreuse donation de celui-ci, qu'en dressant, des livres qu'il nous a laissés, un

catalogue complet qui vous permettra de connaître exactement le nouvel et important accroissement de notre bibliothèque.

Je vous laisse, Messieurs, le soin de décider s'il y a lieu de publier dans notre *Bulletin* ce catalogue qui comporterait une dizaine de pages d'impression. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. M^r Bergmans s'est livré à un véritable travail de bénédictin et nous devons l'en remercier très vivement.

Il nous laisse, Messieurs, le soin de décider s'il convient d'imprimer ce catalogue.

Personnellement, je ne crois pas que cette publication soit nécessaire en ce moment. Le jour où notre bibliothèque aura acquis une certaine importance, nous serons obligés d'en faire le catalogue, et celui de la bibliothèque van den Bemden aura sa place toute indiquée dans ce catalogue général. En attendant, le catalogue particulier de la bibliothèque van den Bemden sera déposé à notre bibliothèque, où chacun pourra le consulter. (*Adopté.*)

IV.

Transformation du quartier du Meerhem.

Examen des plans communiqués par l'administration communale.

M^r le Président. L'administration communale, et nous devons lui en savoir gré, continue à vouloir bien nous envoyer les plans des différentes transformations qu'elle veut apporter à la ville.

Je crois que nous ne pouvons mieux lui témoigner notre reconnaissance qu'en discutant ici ces plans. Nous pouvons le faire avec toute la liberté possible, puisque nous ne devons nous préoccuper que du côté esthétique. D'autres considérations, et, notamment, des considérations d'ordre financier, peuvent

influer sur la décision de nos administrateurs communaux. Il n'en est pas ainsi pour nous. L'intérêt esthétique doit être notre seul guide.

M^r de Pauw. Il serait désirable que, dans les cas de l'espèce, nous eussions les plans sous les yeux.

M^r le Président. Oui, mais ils ont été déposés sur le Bureau et à la Bibliothèque.

D'ailleurs, je crois que nous n'avons, à propos du projet actuel, à nous préoccuper que d'une question de principe : Est-il bon, au point de vue esthétique, de combler nos canaux ?

Nous en avons vu combler déjà plusieurs : le fossé d'Othon, le quai au Bois, le fossé situé derrière l'Institut Saint-Liévin. Je crois que c'est un système, et je demande s'il ne serait pas utile d'élever la voix pour qu'on y mette un peu de modération.

M^r V. van der Haeghen. De tout temps les cours d'eau de Gand ont été considérés comme son plus bel ornement ; c'étaient, disaient les anciens, les « joyaux » de la ville. Victor Hugo a écrit, à leur sujet, une très belle page.

Aujourd'hui, les plus pittoresques ont disparu ; je citerai, notamment, outre ceux dont vient de parler M^r le Président, le fossé charmant qui entourait l'ancien béguinage et celui de l'abbaye de Baudeloo.

On prétexte les frais de curage de ces cours d'eau et, tandis que, pour ce motif, on les comble, d'autre part, on en crée de nouveaux dans les jardins publics, et on ne paraît pas se douter que ces nouveaux cours d'eau devront également être curés.

Le comblement de ces cours d'eau est-il nécessaire au point de vue de l'humidité, au point de vue hygiénique ? Je ne le pense pas. Depuis que le fossé de Baudeloo est comblé, la Bibliothèque est devenue humide, et on va se trouver dans la nécessité, pour ce motif surtout, d'en opérer le déplacement.

Si ces cours d'eau sont sales, s'ils répandent parfois des odeurs peu agréables, c'est parce qu'on ne les cure plus. Qu'on les

nettoie à temps, comme autrefois, et tout sera pour le mieux.
(*Applaudissements.*)

M^r Albert Dutry. Je partage absolument la manière de voir de M^r van der Haeghen. Lorsqu'il a été question, à Bruges, en vue de l'exécution des travaux maritimes, de combler certains canaux, il y a eu un *tolle* général parmi les artistes, les esthètes et les archéologues. Et je m'étonne que les projets de comblement des cours d'eau de Gand ne soulèvent pas les mêmes protestations. On a pu combler de la sorte nos cours d'eau les plus pittoresques et, notamment, celui connu sous le nom de « *de zeven brugskens* ».

M^r G. Hulin. C'était le fossé d'enceinte du Château des Comtes.

M^r A. Dutry. Personne n'a protesté !

Quant à l'argument tiré des besoins de l'hygiène, on éprouve, actuellement, au quai au Bois comblé les mêmes inconvénients qu'à la Bibliothèque. Les habitants des maisons du quai au Bois sont obligés, depuis le comblement, de s'imposer de grands sacrifices pour rendre leurs maisons habitables. Il y avait là des conduites d'eau ignorées que le comblement a obstruées de sorte que le drainage est aujourd'hui des plus défectueux et l'humidité envahit peu à peu les maisons.

Un vieux dicton flamand dit que rien n'est plus entêté que l'eau. J'en ai eu la preuve à Lokeren où j'ai résidé pendant un certain nombre d'années. On a apporté là des modifications au tracé de la Durme, et celle-ci a toujours persisté à vouloir suivre son ancien cours.

Pourquoi, sous ce fallacieux prétexte d'hygiène, vouloir changer totalement l'aspect d'une ville ? On connaît aujourd'hui une foule de moyens d'assainir les cours d'eau sans les combler.

Je suis incompétent en matière de travaux hygiéniques, mais je puis cependant constater les mauvais résultats de ceux qu'on a effectués. (*Applaudissements.*)

M^r V. van der Haeghen. En Hollande, d'après ce qu'a

rapporté notamment notre ancien collègue, M^r Th. Arnold, Hollandais de naissance, on a constaté qu'il y avait un grand inconvénient à combler les fossés dans les villes. Chaque fois qu'on l'a fait, l'humidité montait dans les murailles en briques des maisons anciennes.

M^r G. Hulin. Je suis enchanté de voir se manifester aujourd'hui, de façon aussi unanime, l'opinion que je n'ai cessé de défendre depuis longtemps, et, notamment, à propos de la Lys au Bois.

C'est une chose désolante que de voir disparaître ainsi, sans motifs, tous nos cours d'eau.

Je n'ai jamais pu m'expliquer pourquoi le comblement des cours d'eau serait une mesure hygiénique. Il faut, en effet, bien se rappeler que partout, à Gand, à Bruges, à Amsterdam et ailleurs, les cours d'eau ont été créés par des motifs d'hygiène. La ville de Gand a été établie dans une plaine marécageuse et la plupart des cours d'eau dont elle a été sillonnée, ont été creusés précisément pour dessécher ces marais. C'est là, d'ailleurs, le procédé d'assèchement qu'on a toujours employé.

La suppression d'un de nos cours d'eau est donc le contraire d'une mesure d'hygiène et, comme M^r Dutry le signalait avec raison tout-à-l'heure, les maisons construites le long d'un cours d'eau comblé deviennent humides et malsaines. Je rappellerai, à ce propos, que c'est aujourd'hui le cas de beaucoup d'anciens châteaux dont on a cru devoir combler les fossés. La plupart d'entr'eux sont devenus inhabitables. Je citerai, entr'autres, le château de Waesmunster qu'on a dû abandonner à la suite de ce malencontreux comblement.

Dans un bâtiment que longeait anciennement le cours d'eau des « zeven brugskens » aujourd'hui comblé, sont établis des ateliers d'artistes. Ce bâtiment, qui était parfaitement sec avant le comblement, est aujourd'hui humide à un tel point que les murailles sont couvertes de moisissure.

Déjà, on vient de le dire, le même résultat se manifeste à la

Bibliothèque, et j'ajouterai que toutes les maisons situées le long de l'ancienne Lys au Bois sont menacées du même inconvénient.

Il est manifestement anti-hygiénique d'obliger les gens à habiter des maisons qui sont pourries d'humidité par le fait du comblement des cours d'eau. J'ajoute — et il est bon de prévenir le public — que les nouvelles constructions qu'on élèvera en ces endroits subiront le même sort M^r Dutry l'a rappelé : l'eau ne se détourne pas.

Je crois qu'il n'y a dans tout cela qu'une nouvelle manifestation de l'esprit d'imitation administrative. Les villes moindres veulent copier les grandes villes. Or, Bruxelles et Paris n'ayant pas de ces cours d'eau, il ne faut pas qu'il y en ait à Gand. On veut faire aujourd'hui des villes à la mode du jour comme un habit ou un chapeau. C'est un nouveau genre de snobisme presque aussi ridicule que celui qui consiste à retrousser ses pantalons parce qu'un jour le prince de Galles avait retroussé le sien pour visiter une écurie de courses. (*Rires.*)

Au point de vue esthétique, la question ne se discute même pas.

Chaque ville doit avoir sa physionomie propre, et la physionomie propre à la ville de Gand c'est d'avoir des cours d'eau comme Bruges et les villes hollandaises.

Evidemment, le point de vue hygiénique devrait primer le point de vue esthétique. Mais, nous sommes d'accord pour reconnaître qu'il n'y a ici aucune question d'hygiène en jeu et que, au contraire, c'est le comblement des cours d'eau qui est éminemment anti-hygiénique.

Nous attendons la preuve du contraire et, en attendant, nous demandons le maintien du Meerhem. (*Applaudissements.*)

M^r A. Heins. Si naguère je suis intervenu, avec d'autres amis du pittoresque, à Bruges, c'a été à la demande de l'architecte Jonckheere, aussi ému à cette occasion que le chanoine Duclos qui fit campagne, il y a quelques années, pour cette enceinte menacée.

Il s'agissait là de sauver de la destruction un admirable coin qu'on pouvait maintenir sans aucun inconvénient, celui des fossés bordés de beaux arbres vers la porte des Baudets et les bassins. La question d'hygiène n'était même pas soulevée.

Ici à Gand, on invoque les intérêts de l'hygiène et, au nom de ces mêmes intérêts, on comblera successivement tous les cours d'eau qui traversent la ville. Au fond, ce qui détermine la disparition de nos cours d'eau, ce sont les frais de curage.

M^r A. Dutry. C'est cela ! C'est un parti pris. On les laisse s'envaser et puis on dit qu'ils sont malsains.

M^r A. Heins. Il y a quelques années déjà, un de nos historiens gantois, M^r Vuylsteke, me disait mélancoliquement : on les comblera tous et on en fera du terrain à bâtir !

C'est du côté du quai St-Antoine que ce phénomène d'envasement voulu se remarque le mieux.

On voit que sa prédiction est en train de se réaliser.

M^r de Pauw. Je suis heureux de constater qu'il n'y a pas une note discordante et que chacun de nous se souvient de la parole de nos anciens échevins : nos rivières sont les joyaux de la cité. Froissart disait qu'elles étaient « comme la croix du ciel » parce que la Lys, la Liève, l'Escaut et la Moere faisaient comme une croix. Aujourd'hui, cela est en train de disparaître. Les 80 ponts de Gand y sont bien encore — il y en a même peut-être davantage — mais les 26 îles n'y sont plus, ou du moins leur nombre a bien diminué.

La plupart des petits cours d'eau que j'ai connus dans mon enfance ont disparu. Et l'on projette aujourd'hui la disparition de la Moere et de la Liève. Pourquoi pas aussi la Lys et l'Escaut ?

On avait bien commencé, sous Napoléon, à combler les canaux de Venise. Heureusement, le forfait n'a pas été perpétré jusqu'au bout. Mais, on n'en a pas moins créé une très vilaine tache dans cette cité merveilleuse.

Si l'on transforme Gand sous l'empire de cette idée qu'il faut

comblent ses cours d'eau, elle deviendra une ville des plus prosaïques.

M^r le Président. Le résultat que nous espérions est atteint. Ce n'est plus sans protestations qu'on comblera encore nos cours d'eau.

Pour le projet actuel, la partie à combler est peut-être moins pittoresque, mais il est à craindre que ce ne soit qu'un amorçage, car tous nous avons été d'accord pour constater qu'à Gand il y a une tendance à combler tous les fossés.

Je ne crois pas que nous puissions empêcher le comblement du Meerhem, et le vœu que nous émettrions serait purement platonique.

Mais ce que nous pouvons faire, avec chance de réussite, c'est d'exciter la pitié des Gantois pour leurs vénérables cours d'eau qui ont valu à leur ville d'être citée partout avec admiration. Nous tâcherons de sauver ce qu'il en reste.

M^r V. De Muynck. Il n'est pas certain que nos vœux seront purement platoniques.

On a obtenu gain de cause à propos du Mammelokker et de l'Achter Sikkkel.

Pour les cours d'eau, on n'en avait pas parlé jusqu'ici, sauf pour le quai au Bois, mais celui-ci était dans une situation qui réclamait une mesure radicale.

M^r A. Dutry. C'est le cercle vicieux que je signalais tantôt. On commence par faire tout ce qu'on peut pour rendre la Lys au Bois insalubre, et puis on la condamne parce qu'elle est devenue insalubre. Il y a vingt ans déjà, je protestais dans la presse contre le déversement des neiges dans les eaux du quai au Bois. Rien n'y a fait: le quai au Bois devait devenir insalubre; c'était décidé !

Je crois, passez moi le mot, que nous nous trouvons en présence d'un truc : On est en train de laisser s'envaser également, en vue de sa suppression, le bras de la Liève qui va du Château des Comtes au Rabot.

Si l'on agissait de la même façon à l'égard de nos canaux modernes, ils seraient tout aussi insalubres. Au Reep, notamment, il sent tout aussi mauvais qu'au Meerhem. Et le Reep est un travail moderne et hygiénique. (*Rires.*)

M^r V. De Muynok. A propos de ce qu'a dit tantôt M^r Dutry relativement aux travaux qu'ont dû faire exécuter les occupants des maisons du quai au Bois, je désire faire remarquer qu'avant le comblement, il y avait là 88 maisons — chiffre officiel — qui n'avaient pas de fosse d'aisance.

M^r A. Dutry. On pouvait en faire établir; les pouvoirs publics sont armés pour cela.

La maison que j'habite actuellement place du Fossé Courbe a des soubassements très anciens. Avant le comblement du fossé, elle était parfaitement sèche; dans quelques années elle sera inhabitable. Des hommes compétents m'ont déclaré que le mal était sans remède. Et il n'y a que quelques années que ce fossé est comblé!

M^r de Pauw. C'est l'humidité qui a pénétré dans la Bibliothèque, à la suite du comblement du fossé de Baudeloo, qui a fait changer M^r F. van der Haeghen d'avis au sujet du déplacement de la Bibliothèque.

M^r V. De Muynok. Je me permettrai cependant de citer deux exemples de bâtiments établis sur des terrains marécageux et dans lesquels il n'y a pas trace d'humidité. Ce sont les bâtiments de l'Université et l'Hôtel de Nokeren, aujourd'hui le Cercle catholique. Les noms des endroits où ils se trouvent indiquent suffisamment la nature du terrain : Rue du Marais et Place du Marais.

On a fait là des travaux de drainage qui ont enlevé l'humidité.

M^r V. De Muynok. Ce qu'il conviendrait de faire, dans la ville de Gand, c'est d'établir les maisons sur un tablier de béton ainsi que cela se pratique à Amsterdam.

M^r de Pauw. Les endroits appelés de Peel, Korte et Lange Meire datent de 5 à 600 ans. A ce compte-là, toutes les rues de Gand sont bâties au milieu de marécages!

En 1845, le quai au Bois était aussi sale qu'il l'était il y a quelques années. Mais, alors, au lieu de le combler, on l'a dévasé.

M^r V. De Muynok. Pour revenir à la question qui nous est soumise aujourd'hui, je puis vous dire qu'on ne comblera, ni le quai des Tuileries, ni le quai St-Antoine (*Vive approbation.*)

M^r V. van der Haeghen. Pourquoi, dès lors, en combler la moitié ?

M^r A. Dutry. On fera là un cul-de-sac où viendront s'amonceler toutes les immondices et puis, au nom de l'hygiène, on décrètera la disparition de ce qui reste !

M^r V. De Muynok. Il faut tenir compte de certaines considérations hydrauliques. Le creusement du canal de Schipdonck a été la grande cause de l'état de stagnation dans lequel se trouvent, actuellement, nos cours d'eau et c'est surtout cet état de stagnation qui provoque leur comblement. Ne perdons pas de vue également que nous avons à alimenter le canal de Terneuzen qui est un véritable gouffre. C'est même là une des causes de l'ensablement de l'Escaut devant Anvers.

Je propose donc, Messieurs, d'émettre simplement le vœu de voir conserver, autant que possible, nos cours d'eau. (*Approbation.*)

V.

L'Origine flamande de van der Weyden.

M^r le Président donne lecture du travail ci-après de **M^r Maeterlinck.**

M^r L. Maeterlinck. Dans mes dernières études sur Roger van der Weyden (1), c'est à dessein que j'ai cru devoir

(1) *Roger van der Weyden et les Ymagiers de Tournai* (Mém. cour. et autres mém. Académie royale de Belgique 1900) et *Roger van der Weyden sculpteur* (Gazette des Beaux-Arts, sept. et octobre 1901.)

lui conserver son nom flamand, que, par une tendance générale et regrettable, on semble vouloir remplacer aujourd'hui, par son appellation wallonne et plus nouvelle de *de la Pasture*.

Il n'entre nullement dans mes intentions de vouloir enlever à Tournai l'honneur d'avoir vu naître un des plus grands de nos artistes nationaux. J'ai même été le premier, je crois, à signaler l'influence considérable qu'exercèrent les imagiers de sa ville natale sur son esthétique propre et sur le développement de sa carrière artistique.

Mais parce que Roger est né, accidentellement peut-être, à Tournai, doit-on en déduire qu'il est d'origine wallonne et que le nom de son père fût de la Pasture ?

Il y aurait, au contraire, selon moi, de grandes probabilités pour croire que le père de notre grand artiste, sur l'origine duquel les archives tournaisiennes sont muettes, fut un brabançon et qu'il portait le nom bien flamand d'Henri van der Weyden.

Certes, comme l'ont prouvé MM. A. Pinchart de la Grange, Cloquet et bien d'autres, on relève dès le XIII^e siècle des noms de de la Pasture à Tournai ; mais les van der Weyden ancêtres possibles de Roger ne manquent pas non plus ni à Bruxelles, ni à Louvain (1).

On doit observer cependant que si les traductions de noms flamands en français ou en latin sont fréquentes au moyen-âge, l'inverse dut être très rare ; et je pense que l'on serait fort embarrassé de nous en citer un seul exemple prouvé.

Nous trouvons en revanche à Tournai des preuves certaines et nombreuses de traductions de noms flamands en français, notamment du nom même qui nous intéresse, que nous voyons figurer dans le Registre de la loi du 9 février 1451 (2) sous la

(1) *Roger van der Weyden, ses œuvres, ses élèves et ses descendants*, par Alph. Wauters et *Louvain Monumental* de E. van Even.

(2) *Études sur l'art à Tournai*, par MM. de la Grange et L. Cloquet, t. II, p. 97.

forme « : *Willème van den Wye* (sic) *dit de la Pasture* » montrant ainsi le rom primitif flamand accompagné de sa traduction française.

Notre regretté confrère Ferd. van den Bemden, dont vous connaissez tous les fouilles patientes dans les diverses archives du royaume, partageait absolument cette manière de voir. Il croyait même, lors de recherches déjà anciennes faites à Tournai, avoir trouvé des preuves certaines de l'origine flamande du nom de van der Weyden.

M^r de Raadt, auteur de l'important ouvrage *les Sceaux armoriés des Pays-Bas et des pays avoisinants*, consulté à ce sujet, m'écrivit : « Dans les actes français donnés en Flandre on traduisait très souvent en cette langue les noms flamands : Le Kian pour d'Hondt ; du Moustier pour Kerkove etc. On ne traduisait presque jamais les noms wallons ou français, mais ceux-ci prenaient petit à petit une légère tournure flamande (1) ».

Nous nous propositions, M^r van den Bemden et moi, de faire ensemble de nouvelles investigations au sujet du nom primitif de van der Weyden, quand sa mort inopinée m'a fait remettre à plus tard pareil projet.

Mais avant de commencer ces nouvelles recherches voyons si, en examinant les documents déjà connus, nous n'arriverons pas à un premier résultat de nature à encourager un pareil travail.

On sait que les pièces authentiques établissant l'origine tournaïsiennne de *Rogelet de le Pasture* sont au nombre de quatre : *le Registre de Saint-Luc* où notre artiste se trouve inscrit avec la mention « natif de Tournay » ; *l'inventaire du mobilier de la corporation des peintres* de cette ville ; *le*

(1) En faisant des recherches dans l'ouvrage de M^r Th. de Raadt, cité plus haut, je n'ai trouvé qu'un seul exemple où la devise du sceau primitif se retrouve plus tard traduite en flamand ; c'est le cas pour la famille *de Leo*, qui prit plus tard le nom de *de Leuw*, mais on remarquera qu'ici le nom primitif était latin et non pas français.

compte de la même corporation en 1465 et enfin une procuration passée à Bruxelles en 1440.

Mais aucun de ces documents ne nous donne le moindre renseignement ni sur le nom propre, ni sur aucune des particularités de la vie du père de van der Weyden.

Nous savons seulement, par un manuscrit : *Registre des rentes viagères de Tournai* (1) *vendues en avril mai juin juillet 1435*, et son prénom et la date approximative de sa mort.

Le premier paragraphe qui le concerne est ainsi conçu :

« Au xxiij jour d'octobre. — A maistre Rogier de le Pasture, pointre fils de Henry, demourant à Brouxielles, eagié de xxxv ans, et dimiselle Ysabel Goffart, fille Jehan sa femme eagiée de xxx ans : x livres. »

Le second est une répétition en abrégé du premier, nous le trouvons à la date du 21 avril dans un volume intitulé : *C'est le livre ou cartulaire ouquel sont iscriptes les rentes à vie que la ville et cité de Tournay doit, les personnes à qui et jours que y celles rentes eschient etc...* :

« A maistre Rogier de le Pasture pointre fils de feu Henry, demourant à Brouxielles et dimisel Ysabel sa femme, acquis en l'an mil iiij et xxxv : x livres ». »

Ce prénom du père de Roger, actuellement accepté de tous, donne une importance considérable à un passage presque oublié du consciencieux travail de l'archiviste M^r Ed. van Even : *Louvain Monumental* qui date de 1860, où nous voyons cité un Henri van der Weyden « sculpteur » ayant travaillé au palais du duc de Brabant en 1424.

On sait dans quelles circonstances cette résidence fut choisie par ce prince.

(1) Ces sommes furent levées pour être payées à Philippe le Bon en vertu du traité de sûreté conclu par la ville de Tournai pour un terme de 6 ans.

Le Duc Jean IV préférant le calme séjour de Louvain à celui de Bruxelles, où les deux partis qui divisaient alors la ville étaient aux prises, s'en était ouvert aux magistrats Louvanistes, qui s'empressèrent de lui offrir en propriété, moyennant certaines conditions, l'ancien refuge de l'abbaye de Vlierbeeke situé marché-aux-poissons, actuellement rue Kranendonc (1).

Cette offre ayant été acceptée, la ville décida en 1423 d'ajouter une grande salle de réunion et de fêtes à l'habitation déjà existante (2). Les sculptures en furent exécutées par deux artistes dont les noms nous ont été conservés : Henri van der Weyden et Henri Baerts.

Voici deux extraits des comptes de la ville (année 1424) concernant le premier de ces deux sculpteurs :

« *Item. — Henrich van der Wyden (sic), 5 in oeste van 5 dagen alderhande stenen te huwen totter Zallen doren, 8 pl. s daags val 40 pl. »*

« *Item. — Henrich van der Wyen (sic), 4 1/2 d. 8 pl. s' daags val 36 pl. »*

Ce prénom et la date de 1424, qui correspond à une époque où le père de Roger vivait encore (il n'est indiqué comme défunt qu'en 1435), mérite d'être rappelé et elle prend une importance considérable, car, comme le fait remarquer A. Pinchart : « la découverte de ce Henri a été faite à une époque où le véritable nom du père de Roger ne nous avait pas encore été révélé par les documents des archives du Royaume ainsi que par ceux des archives de Tournai » (3).

Sa qualité de « sculpteur » mérite également d'être soulignée, car elle explique ses relations probables avec le grand centre

(1) *Louvain monumental*, par Ed. Van Even, 1860, p. 128-129.

(2) Cette dépendance fut imitée d'après la grande salle de l'hôtel seigneurial de Naast de Mons, réputée alors pour son architecture et ses sculptures remarquables.

(3) *Roger de le Pasture dit van der Weyden*, par Alex. Pinchart. (Bul. des Comm. royales, 1867, p. 417.)

sculptural et lapidaire qu'était Tournai à cette époque. Elle rend aussi d'autant plus probable l'hypothèse que j'ai émise dernièrement que Rogier, son fils, aurait manié comme lui le ciseau et l'ébauchoir du sculpteur.

Cette origine louvaniste des ascendants de Rogier van der Weyden nous expliquerait aussi par des raisons de parenté toutes naturelles les fréquents séjours que notre grand artiste tournaisien fit à Louvain dans de nombreuses circonstances.

Nous savons qu'il y séjourna notamment en 1443, lorsque Guillaume Edelheere et son épouse Adelaïde, le chargèrent de décorer l'oratoire connu sous le nom de chapelle d'Edelheere (1) à l'église St-Pierre de Louvain, où il peignit un triptyque représentant *une descente de croix*, malheureusement enlevé de cette église.

Une reproduction de ce retable, datant de la seconde moitié du XV^e siècle, attribuée à notre artiste, se trouve encore dans la chapelle de Sainte-Agathe et nous permet de nous faire une idée de l'œuvre primitive.

Nous y voyons à côté du panneau central représentant *la descente de croix*, des volets sur lesquels on reconnaît, grâce aux armoiries connues des Edelheere, les donateurs. A droite, Jacques Edelheere à genoux accompagné de son saint patron et de ses deux fils; à gauche, sa femme protégée par Ste-Elisabeth de Hongrie et escortée de ses deux filles. — Grâce à eux on peut à peu près dater cette composition, car d'après les comptes de la confrérie du Saint-Sacrement à Louvain, Jacques Edelheere mourut en 1479 et sa femme en 1487; ils laissèrent 4 enfants.

C'est encore à Louvain que Roger van der Weyden peignit son chef d'œuvre, une *descente de croix*, pour le serment des arbalétriers, qui fut cédée plus tard à Philippe II, et figure avec honneur au Musée du Prado à Madrid.

(1) Cette chapelle est actuellement dédiée à saint Aubert.

Notre confrère M^r G. Hulin, dans une étude récente (1), a attribué au même maître des peintures murales découvertes dernièrement à l'église Saint-Pierre de Louvain, qui prouveraient d'autres séjours, peut-être antérieurs, dans cette ville qui disputa à Tournai l'honneur d'être sa ville natale.

On sait d'ailleurs qu'un auteur du XVI^e siècle, Jean *Molanus* ou *Vermeulen*, connaissant peut-être cette origine brabançonne, lui donna dans une de ses bibliographies le titre de bourgeois et de peintre louvaniste.

« Magister Rogerius, civis et pictor Lovaniensis, dipinxit Lovani ad S^t Petrum Altare Edelheer et in capella beata Marice Summum Altare, quod opus Maria regina a Sagittaris impetravit, etc. etc. » (2).

Cette prédilection pour Louvain se conserva chez son fils Corneille, qui étudia à l'université de cette ville et y prit le degré de maître des arts. avant de devenir religieux à la Chartrreuse d'Hérinnes (3).

Le départ de Roger de Tournai pour aller habiter Bruxelles, fut peut-être bien motivé, en partie du moins, par des considérations de famille analogues, car nous savons que sa femme Elisabeth Goffaerts « fille de Jean » était originaire de Bruxelles où elle avait conservé divers parents.

Aphonse Wauters, l'ancien archiviste de Bruxelles, cite diverses personnes du nom de Goffaerts vivant dans la capitale du Brabant au XV^e siècle, et dont les noms sont extraits des

(1) *Petite Revue illustrée de l'art et de l'archéologie en Flandre* (15 nov. et 25 décembre 1901).

(2) *Historiae Lovaniensium Libri XIV*. Manuscrit de Jean Molanus. Publié pour la première fois par la Com. royale d'Histoire, p. 609. — Voir aussi Roger de le Pasture dit van der Weyden de A. Pinchart. *Bul. des Com. royales* 1867, p. 417.

(3) *Études sur l'art à Tournai*, etc. par MM. A. de la Grange et L. Cloquet. Tournai, 1888, t. II, p. 108.

livres censaux du domaine (quartier de Bruxelles) qui se trouvent conservés aux archives de Bruxelles. Il cite aussi un manuscrit de la même époque, contenant une *Chronique de la Prévôté de Saint Jacques*, sur Caudenberg, où nous voyons qu'un Henri Goffaerts « de Bruxelles », neveu d'Elisabeth, fut admis dans ce monastère en 1462 et y mourut en 1517.

Voici le texte de cette chronique :

« Anno Domini millesimo cccc° LXIJ, secunda die mensis septembris, fuit investitus Henricus Goffaert de Bruxella, etatis sue anno xvj, in monasterio prescripto ; unde monasterium habet tres modios Siliginis immediate levandos, et post mortem matris adhuc plurima alia bona hereditaria in diversis locis, ut patet in litteris confectis. Et cantavit suam primam missam anno sexagesimo nono xx^a die mensis augusti ; qui obiit anno xv° xvj, octava februaril, cujus anima requiescat in pace . »

Mais je m'arrêterai ici, espérant que bientôt je pourrai, par des pièces d'archives irréfutables, vous apporter des preuves nouvelles de ce que je crois presque certain dès aujourd'hui ; c'est-à-dire que le père de notre grand artiste tournaïsen fut brabançon, n'étant autre qu'Henri van der Weyden, un des sculpteurs du Palais du Duc Jean IV à Louvain (1424), et que de le Pasture n'est qu'une traduction française ou wallonne de son nom bien flamand de van der Weyden ! (*Applaudissements.*)

M^r de Pauw Cette communication est très importante, mais je dois réserver mon opinion. D'autant plus que les homonymies étaient très nombreuses dans ce temps-là.

Ainsi, à ce propos, je dois dire, avec tout le respect que je porte à la mémoire de notre savant et regretté collègue M^r van den Bemden, que son identification de Georges Chastelain avec celui qu'il a trouvé à Gand n'est pas exacte. Il est absolument certain qu'il y avait là deux personnes différentes. Le Georges Chastelain de Gand vendait des peaux en 1430 à Gand, tandis que l'autre Georges Chastelain dit lui-même, dans ses *Chroniques*, qu'il était étudiant à Louvain en cette même année.

Ceci soit dit simplement pour nous mettre en garde contre les homonymes dans tous les temps et dans tous les lieux.

Toutefois, tout en réservant mon opinion au sujet de l'étude autorisée de M^r Maeterlinck, je reconnais que l'homonymie est ici corroborée par le fait que Henri Vander Weyden était sculpteur et que la peinture de Roger n'est pas étrangère à la sculpture.

VI.

Proposition d'exposition des œuvres de Wynants.

M^r De Muynck. Il est beaucoup question, depuis quelque temps, de ce soldat hollandais, Wynants, qui, de 1819 à 1823, faisait ici des vues de Gand très exactes, sinon très artistiques.

Le comité ne pourrait-il pas organiser une exposition des œuvres de Wynants ? La Bibliothèque vient de se rendre acquéreur d'un album d'œuvres de Wynants ; des particuliers de notre ville en possèdent aussi et je crois qu'en adressant un appel à chacun, on pourrait faire une exposition très intéressante. (*Approbation.*)

M^r A. Heins. Il y aussi les dessins de De Noter et de Van Lokeren qu'on pourrait réunir à la même occasion. (*Assentiment.*)

M^r le Président. L'idée de M^r De Muynck est excellente et je suis très heureux qu'il ait bien voulu s'adresser au Bureau pour la réaliser. Nous tâcherons de faire cela le plus tôt possible, et nous demandons, dès à présent, à M^r De Muynck et aux autres personnes qui s'intéressent à ce projet, de vouloir bien se joindre à nous pour examiner les moyens de réaliser l'idée. (*Adhésion.*)

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Algemeene vergadering van 13 Mei 1902

Assemblée générale du 13 mai 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Compte-rendu d'ouvrages offerts à la société (P. BERGMANS).

III. Het Oud Groot Begijnhof der Brugschepoort (P. FREDERICQ).

IV. Le 500^e anniversaire de la fondation de la Gilde de Saint-Sébastien à Ypres. — Travail de M^r E. De Sagher, archiviste de la ville d'Ypres (H. PIRENNE).

V. Het Secreet van het Belfort : zijne geschiedenis ; — een voorstel tot herstelling (A. VAN WERVEKE).

VI. Introduction à une histoire de la reliure en Flandre aux XV^e et XVI^e siècles (P. BERGMANS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. H. Balieus ; Jos. Casier ; G. Claeys Bouuaert ; H. Coppejans ; A. Cruyplants ; Baron de Crombrugge de Looringhe ; Baron de Kemmeter ; V. De Muynck ; l'abbé De Pratere ; C. D'Hoy ; A. Diegerick ; Albert Dutry ; Paul Fredericq ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; J. Maertens ; L. Maeterlinck ; H. Pirenne ; Edm. Sacré ; Robert Schoorman ; F. Scribe ; F. Van Bambeke ; C. Vanden Haute et J. Vuylsteke.

I.

Communications.

M^r le Président. Nous avons reçu, Messieurs, de la part de la Société finlandaise d'archéologie, une proposition d'échange de nos publications. Je propose de renvoyer cette demande, pour examen, au Bureau (*Adopté*).

Nous avons reçu de M^r J. Maertens une communication relative à l'exposition d'objets d'art ancien qui aura lieu, cette année, à Courtrai.

Les membres qui auraient des objets de quelque intérêt à exposer sont priés de s'entendre, à cet effet, avec le délégué provincial, M^r Maertens.

M^r F. Scribe. Hier et aujourd'hui, a eu lieu, à Anvers, la vente de la collection Huybrechts. Une des dernières collections importantes de la Belgique a été dispersée au hasard des enchères.

Cet événement, toutefois, n'a pas laissé d'émouvoir ceux qui administrent la ville de Gand et je suis heureux de pouvoir vous dire que quatre tableaux anciens ont été acquis :

SNYDERS. *Chasse au Renard.*

JORDAENS. *Apollon et Marsyas.*

VAN BELJEREN. *Etal de poissons.* :

D. TENIERS, FILS. *Etude d'animaux.*

De leur côté, les Amis du Musée ont acquis dans le cours de l'année 1902 les œuvres ci-après :

PIETER DE RING. *Nature morte.*

Un grand *Portrait de dame et d'enfant*, de l'école hollandaise.

JÉRÔME BOSCH. *Le portement de la croix.*

RAEBURN. *Portrait d'homme.*

M^r le Président. Je vous propose, Messieurs, de remercier d'abord M^r Scribe, le dévoué président de la Société des Amis du Musée, et d'adresser une lettre de remerciements à l'Administration communale pour l'intelligente générosité dont elle a fait preuve dans cette occurrence. (*Applaudissements.*)

M^r Scribe. Je vous suis très reconnaissant pour vos remerciements, Messieurs, mais ils doivent s'adresser également à MM. Casier, Delvin et Hulin, qui ont fait tout autant que moi.

M^r le Président a poussé l'amabilité jusqu'à adresser aussi des félicitations au président de la Société des Amis du Musée. Ces félicitations doivent être adressées à tous les « Amis du Musée », qui les méritent autant et plus que leur Président.

(*Applaudissements.*)

M^r L. Maeterlinck. Comme suite à ma dernière communication, relative à l'origine de Roger van der Weyden, j'ai cru bien faire en envoyant un extrait de notre dernier bulletin à M^r Ed. van Even, en lui demandant de bien vouloir me donner son avis au sujet de la question biographique qui nous intéresse.

La lettre que le savant archiviste de Louvain veut bien m'adresser, en réponse à ma question — et dont il me permet de faire usage, — constitue un document d'une telle importance, que vous considérerez comme moi qu'il y a lieu de la reproduire dans le Bulletin de notre Société.

Voici cette lettre :

« Ville de Louvain.

Louvain, le 9 mai 1902.

Mon cher Monsieur,

J'ai l'honneur de répondre à votre lettre du 2 du courant.

Malgré les intéressantes études sur Roger van der Weyden, d'Alphonse Wauters et d'Alexandre Pinchart, la biographie de ce grand artiste demeure encore bien incomplète. Les archives découvertes à Tournai par Pinchart sont elles-bien du xv^e

siècle ? — En est-on absolument certain ? Le langage m'en paraît être plus moderne, de même que l'écriture, que, malheureusement, je ne connais que par la reproduction photographique.

Ce point mériterait d'être examiné *sur le vif*, à Tournai même.

Molanus toujours bien informé, toujours exact, l'appelle *Rogierius civis et pictor Lovaniensis*.

L'artiste exécuta le triptyque de la chapelle Edelheer de St-Pierre, à Louvain, triptyque qui orne encore actuellement cette église et qui constitue la seule peinture de l'artiste dont on est absolument certain. Les volets sont ornés de portraits de Guillaume Edelheer et de son épouse Adélaïde Cappuyns, ainsi que de leurs enfants.

Ce sont évidemment des portraits exécutés d'après nature, et partant à Louvain où demeuraient les Edelheer. Alors le père et la mère étaient dans un âge avancé. L'un des volets porte sur l'avvers l'inscription suivante :

Dese tafel heeft vereert heer Willem Edelheer ende Alyt zijne werdinne int jaer ons Heren MCCCC en XLIIJ.

Cette inscription me paraît être l'œuvre d'un Flamand ; un Wallon y aurait fait, ce me semble, l'une ou l'autre faute d'orthographe.

Les peintures murales qu'on a découvertes à l'église de Saint-Pierre à Louvain sont très probablement de Hubert Sturbout, peintre décorateur de la ville de Louvain, de 1439 à 1483.

J'ai publié une note sur ces peintures dans *le Belfort en Dietsche Warande* de l'an dernier.

En vous engageant vivement, mon cher Monsieur, à vous occuper de nouveau de Roger van der Weyden, je vous prie de recevoir l'assurance de ma considération distinguée.

(Signé.) ED. VAN EVEN.

A M. L. Maeterlinck, conservateur du Musée de Gand,
à Gand. »

Ne me croyant pas des connaissances paléographiques suffisantes pour trancher seul la question, je serais heureux que le bureau désignât l'un ou l'autre de nos confrères, faisant autorité dans la matière, pour revoir, comme le dit M^r van Even, *sur le vif*, les documents de Tournai.

Car la détermination certaine de l'origine flamande ou wallonne d'un de nos plus grands peintres primitifs, serait une contribution des plus considérables pour l'histoire de notre art national.

M^r le Président. Comme suite à la communication de M^r Maeterlinck, nous prions MM. Diegerick et V. van der Haeghen de bien vouloir faire la vérification demandée par M^r Van Even. (*Adhésion.*)

M^r Paul Bergmans. Si j'avais été présent à la dernière séance, j'aurais pu vous apprendre que le vœu que vous avez émis relativement à l'exposition des anciennes vues de Gand, sur la proposition de M^r V. De Muynck, a été, en quelque sorte, exaucé d'avance.

Ayant eu l'occasion d'acquérir récemment trente-six aquarelles du « flanqueur » hollandais, J.-J. Wynants, M^r Ferdinand Vander Haeghen a songé à montrer ces pièces intéressantes au public gantois. Il a pensé même que l'occasion aurait été favorable pour montrer les pièces remarquables du fameux atlas de Gand.

M^r Vander Haeghen s'est adressé à l'administration communale à l'effet d'obtenir un subside et un local. M^r De Muynck a appuyé cette demande et je crois qu'elle a grande chance d'être accueillie. D'ici à peu de jours, on pourra, je pense, annoncer officiellement que l'exposition aura lieu.

M^r Jos. Casier. Elle figure déjà au projet de programme des fêtes communales.

II.

Compte rendu analytique de publications offertes
à la Société.

M^r Paul Bergmans. Messieurs,

Nos nombreux échanges continuent à accroître considérablement nos collections, et les cinq corps de bibliothèque mis à notre disposition à la Bibliothèque de l'Université seront bientôt remplis, grâce aux envois des sociétés étrangères. Parmi les séries importantes reçues récemment, je dois mentionner celle du *Verein für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung*, à Wiesbaden, comprenant ses *Annalen* depuis 1832 jusque 1901 (t. II - XXXIII; 32 vol.) et quelques publications isolées; celle du *Verein von Alterthumsfreunden im Rheinlande* à Bonn, qui nous a fait parvenir 14 volumes de ses intéressants *Bonner Jahrbücher*, abondamment illustrés, (t. 92 et 94-107, 1892-1901) et celle du *Friesch Genootschap van geschied-, oudheid- en taal kunde* à Leeuwarden, dont nous avons reçu les rapports annuels de 1875 à 1900, la revue de *Vrije Fries*, de la même période (t. XIII-XIX), ainsi qu'une trentaine de volumes de publications extraordinaires. Nous devons aussi à la générosité de M^r Ferd. Vander Haeghen un exemplaire complet des *Annales de la Société royale des beaux-arts et de littérature de Gand* (1844-1877; 13 volumes).

Parmi les hommages d'auteurs, je dois tout d'abord vous signaler une brochure de M^r A. de Vlaminck : *Le château des comtes à Gand avant et après sa restauration par Philippe d'Alsace, en 1180. I. L'ancien Gravensteen* (Bruxelles, A. Vromant, 1902; in-8°, 32 pp. av. 1 fig. Extrait des *Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles*, t. XV, 1901, livr. 3-4). L'auteur résume lui-même en ces termes les résultats de son étude :

« A une époque reculée, qu'il est impossible de préciser, un ouvrage de défense de la nature de ceux qu'on nommait *castra* occupait l'emplacement du Vieux-Bourg, c'est-à-dire l'espace compris entre le Fossé-aux-Bateaux, la Lys, la rue de la Monnaie et l'ancien Fossé-aux-Corroyeurs.

« Cette construction militaire, probablement détruite par les Normands, au IX^e siècle, fut remplacée peu de temps après, par un château féodal de dimensions moyennes, auquel on donna, par opposition, le nom de *Novum castellum* ou Château-Neuf. Couvrant une superficie d'environ un hectare et demi et formant une paroisse distincte, il offrait une étroite analogie avec le château des Comites ou Burg de Bruges. A l'Orient, il confinait au Vieux-Bourg et renfermait dans son périmètre le bâtiment dit Gravensteen, l'église Sainte-Pharaïlde avec son parvis, appelé *Forum Comitum*, ainsi que d'autres constructions.

« On le trouve déjà mentionné, sous la dénomination de *Castellum Novum*, dans les anciennes chroniques aux années 938 et 940, de même que dans un manuscrit rédigé avant 1010 et corroborant les indications de ces chroniques.

« A la tête du Château-Neuf étaient placés des fonctionnaires portant le titre de châtelain et dont nous possédons la liste complète à partir du commencement du XI^e siècle.

« Les partisans de Guillaume de Normandie y soutinrent, en 1128, un siège en règle de la part des adhérents de son compétiteur Thierry d'Alsace.

« Quelques années plus tard, en 1110, Philippe d'Alsace, successeur du comte Thierry, ne jugeant plus le *Castellum Gandense*, autrement dit le *Steen*, en état d'opposer une résistance efficace aux entreprises de ses turbulents sujets, devenus de plus en plus audacieux, donna ordre de l'abattre et d'ériger, sur son emplacement, un donjon nouveau, qu'il fit clore d'une enceinte murée, moins vaste, mais beaucoup plus solide que l'ancienne palissade en bois. Cette enceinte, de forme elliptique, garnie de tours d'angle et précédée d'un long vestibule voûté, existe encore en grande

partie, avec la porte monumentale y donnant accès et au-dessus de laquelle s'étale l'inscription lapidaire que l'on sait.

« En 1192, la garde du Gravensteen fut définitivement retirée aux châtelains de Gand, qui n'en conservèrent pas moins le titre de leur précédent office, mais finirent par y substituer celui de *vicomtes de Gand*. »

Comme on le voit, M^r De Vlaminck continue à défendre les idées qu'il a émises dans son mémoire sur les *Origines de la ville de Gand* (1891), malgré les études de M^r Vuylsteke, publiées dans les tomes II et IV de nos *Annales*. Notre confrère ayant manifesté l'intention de répondre ici-même à son contradicteur, je me borne aujourd'hui à appeler votre attention sur le travail de M^r De Vlaminck et à remercier celui-ci de son envoi.

Vous parcourrez avec d'autant plus d'intérêt la petite notice de M^r A. Heins sur le local de la confrérie de Saint-Michel, l'ancienne halle aux draps: *Chef-confrérie royale et chevalière de St-Michel à Gand* (Gand, N. Heins, 1901; in-8°, 4 ff. illustrés), que vous y trouverez le plan de notre futur local. Comme vous le savez, l'administration communale a réservé, en effet, au second étage de la Halle, une vaste salle où nous tiendrons nos séances, et qui sera décorée au moyen des objets anciens que possède la confrérie.

M^r Oscar Bergmans, chef du bureau de l'Etat civil auprès de notre administration communale, m'a chargé de vous présenter sa brochure intitulée: *Mouvement de l'Etat-civil et de la population de la ville de Gand au 19^e siècle et notice sur les registres anciens et modernes conservés à l'Etat-civil de Gand* (Gand, F. Meyer-Van Loo, 1902; in-8°, 27-III pp. av. 9 planches). On y trouve une liste complète de nos anciens registres paroissiaux et des divers obituaires de communautés religieuses ainsi que des registres modernes conservés à l'Etat-civil; une notice statistique sur le mouvement annuel de la population gantoise de 1800 à 1900; le tableau des officiers de l'Etat-civil

de 1796 à 1900; des notes sur le service des transports funèbres, les déclarations d'indigénat, les acceptations de naturalisation et la célébration officielle des noces d'or, tradition déjà ancienne puisqu'elle paraît remonter au XVII^e siècle. Neuf planches hors texte nous donnent des fac-similés des divers registres, notamment le frontispice enluminé de l'obituaire du couvent de Notre-Dame d'Oost-Eecloo, commencé en 1592, et des photographies des divers chars funèbres. Ce travail consciencieux sera utilement consulté par tous ceux qui sont amenés à faire des recherches à l'Etat-civil de Gand.

L'Histoire de la découverte des îles Açores et de l'origine de leur dénomination d'îles flamandes, par M^r Jules Mees (Gand, J. Vuylsteke, 1901; in-8°, 139-V pp. et 1 pl; Recueil de travaux publiés par la Faculté de philosophie et lettres, 27^e fascicule), est un mémoire étendu qui jette un jour absolument nouveau sur une question importante de l'histoire des découvertes géographiques. L'étude des anciens portulans et des sources portugaises a permis à M^r Mees d'établir que la découverte de l'archipel des Açores doit être attribuée probablement à des navigateurs catalans de la première moitié du XIV^e siècle, et que les Portugais ne peuvent revendiquer que l'honneur d'avoir retrouvé et colonisé ces îles, grâce aux efforts du prince Henri le Navigateur.

Recherchant ensuite l'origine de la dénomination d'îles flamandes que les Açores portèrent pendant plusieurs siècles, parallèlement à leur dénomination portugaise, M^r Mees démontre qu'il faut la chercher dans la part importante que nos compatriotes ont prise à la colonisation de l'archipel.

Le premier capitaine de l'île Terceira fut un Flamand, Jacques de Bruges, et le premier colonisateur de San Jorge un Limbourgeois, Guillaume Vander Haeghen, originaire de Maastricht. Dans l'île de Fayal surtout, l'élément flamand fut prépondérant, sous le commandement du Brugeois, Josse de Hurtere : la rivière des Flamands et un village du même nom y rappellent encore aujourd'hui le souvenir de nos compatriotes.

La prétendue découverte des Açores par les Flamands est une pure légende rapportée pour la première fois en 1595 par Abraham Ortelius et vulgarisée ensuite par divers compilateurs.

En terminant, je tiens à remercier M^r Maeterlinck d'avoir bien voulu faire don à la Société de grandes photographies des deux tableaux représentant la corporation des bouchers de Gand en 1678, peints par le peintre amateur Fr. van Cuyck van Mierhop, et que M^r Maeterlinck a décrits dans notre *Bulletin* (1899, p. 207-211). (*Applaudissements*).

M^r le Président. Nous remercions notre zélé secrétaire, et nous émettons le vœu de voir sa besogne s'accroître de plus en plus par l'envoi de nouvelles publications. (*Rires et applaudissements.*)

M^r Pirenne. Je prie, à cette occasion, le Bureau de vouloir bien faire des démarches pour obtenir l'échange de nos publications avec celles du Comité flamand de France, qui contiennent beaucoup de travaux intéressants au point de vue de notre histoire nationale.

M^r le Président. Nous avons déjà essayé d'obtenir cet échange, mais sans résultat. Le Bureau fera une nouvelle démarche afin de donner satisfaction au vœu de M^r Pirenne.

A la demande de M^r Pirenne et du consentement de M^r Fredericq, nous entamons maintenant le n° 4 de notre ordre du jour.

IV.

Le 500^e anniversaire de la fondation de la Gilde de St-Sébastien à Ypres.

M^r H. Pirenne présente un travail de M^r E. De Sagher, archiviste de la ville d'Ypres, intitulé *Le 500^e anniversaire de la fondation de la Gilde de St Sébastien à Ypres*. Il en résume le contenu et en fait ressortir l'intérêt.

III.

Het oud Groot Begijnhof der Brugschepoort.

M^r Paul Fredericq. Mijnheeren.

Zooals men weet, ontstond er in 1861 een geschil tusschen de Commissie der Burgerlijke Godshuizen van Gent, eigenares van het Groot Begijnhof, en de juffrouwen Begijntjes over het verhoogen van den pacht prijs der door haar bewoonde conventen en huisjes. Het gevolg ervan was, dat de Begijntjes in 1875 hun oud beluik verlieten om zich te St-Amandsberg in een splinternieuw Begijnhof te gaan vestigen.

Denkende de uitgestrekte leegstaande eigendommen van 't oud Begijnhof beter te verhuren, indien zij gemoderniseerd werden, besloot de Commissie van Burgerlijke Godshuizen tot het verbreed en der straten en tot het afwerpen der schilderachtige witte tuinmuurtjes met hunne monumentale arduinen portalen. Later (1879) werd zelfs de groote voorpoort met haar torenhuis aan den kant der Peperstraat even onbarmhartig als nutteloos afgebroken, zoogezegd om het verkeer te vergemakkelijken. Al zoo was ons oud Groot Begijnhof — het grootste en schilderachtigste begijnhof van Europa, wellicht het eigenaardigste gebouw van Gent, in elk geval zijne vermaardste aantrekkelijkheid — voor goed verwoest en onkenne lijk geworden.

Men zou nochtans ongelijk hebben te meenen, dat alles verloren en verdwenen is, zooals men zich over 't algemeen inbeeldt. Een aandachtig bezoek aan het oud Groot Begijnhof gebracht kan er ons van overtuigen.

Laat ons onze wandeling op de oude Begijnenvest (nu Begijnhofsaan), aan het standbeeld van Prof. Guislain, beginnen.

Wij treden aldus het grondgebied van het voormalig Begijnstadje aan den Zuid-Westkant binnen en slaan eerst links de Hippoliet-Lammensstraat in.

Deze straat, evenals twee andere, die aan den rand van 't Begijnhof zijn gelegen, bestaat uit twee geheel verschillende

gedeelten : het oude aan de binnenzijde, het splinternieuwe aan den buitenkant. Aan de binnenzijde zijn de oude gevels van rooden baksteen met vensteromlijstingen en andere versiersels in witten zandsteen nog allen goed bewaard, frisch en schilderachtig. Zij steken gelukkig af op de banaliteit der leelijke bekrompene nieuwe gebouwen aan de overzijde der straat. Onder die oude gevels zijn er vooral een viertal groote trapgevels (een paar met ijzeren ankers gevande de jaartallen 1651 en 1661), die uitmunten door hunnen eenvoudigen sierlijken zwier.

Daarna komen wij, rechts inslaande, in de Verspeyenstraat, ook eene straat aan den rand van 't Begijnhof. De buitenzijde der gevelrij is geheel modern; de binnenzijde is ook zeer gemoderniseerd. Nochtan zijn de gevels, die op een afstandje van de straat in de tuintjes en binnenkoeren oprijzen, nog goed bewaard en schilderachtig.

In 't midden der Verspeyenstraat vinden wij rechts de breede Van Akenstraat, die ons van de voormalige bleekerij der begijntjes tot aan de kerk naar 't hartje van 't Groot Begijnhof terug leidt. Dat was eertijds en is nog de voornaamste straat.

Niet zonder eene blijde verrassing stelt men vast, dat al de gevels, rechts en links, zoo goed als onaangeroerd zijn gebleven. Maar de witte tuinmuurtjes zijn verdwenen met hunne arduinen portalen; en, waar men vroeger eene heerlijke begijnestraat had, heeft men nu eenen mislukten banalen belachelijken *boulevard*, veel te breed voor het verkeer, dat er nul is, en zeer slecht aangelegd.

Immers, de tuintjes gelegen vóór de conventen of vóór de huisjes werden, na de afbraak der witte tuinmuren, bij den openbaren weg ingelijft; maar men had geen geld om die gedeelten rechts en links van den vroegeren kasseiweg te plaatsen. De gevolgen blijven niet uit. Zoodra het geregend heeft, vormen zich daar aanstonds waterplassen en modderpoeltjes gelijk in de al te breede straten van zekere armoedige, verwaarloosde, verachte kleine steden of boerengemeenten. Tusschen

die waterplassen en moddervlakten rijzen nieuw geplante boompjes als magere bezemstelen boven den vuilen grond op. De algemeene aanblik is ellendig en verbreekt geheel en al den schilderachtigen indruk der beide rijen trapgevels rechts en links der straat.

Het gekasseid middengedeelte der Van Akenstraat — zijnde de vroegere straatweg uit den begijntjestijd — is tien gewone stappen breed, hetgeen meer dan voldoende is; twee rijtuigen kunnen er immers elkander gemakkelijk in ontmoeten. Gewoonlijk is die lange breede straat geheel ledig. Ik slenterde er gedurende een tiental minuten rond op eenen der laatste achtermiddagen, omstreeks 2 uren, en zag er geene levende ziel, zelfs geenen ankelen hond. Was het wel de moeite waard de lieve witte tuilmuurtjes af te breken, de lieve begijnenhovekens erachter te verwoesten en die tuintjes te herscheppen in breede onzinnelijke, ja ongezonde modderplankieren?

De gevels zijn toch intusschen gered. Vooral bij de kerk zijn er schoone: een dubbele en een driedubbele trapgevel, dicht bij de voormalige drukkerij der *Flandre libérale*, hebben iets echt monumentaals in hunnen statigen netten eenvoud.

Tor loops zij hier gezegd, dat men op den driedubbelen trapgevel drie rondvormige steenen medaillons aantreft: links, Christus' kruis met de werktuigen der Passie; rechts, de H. Drievuldigheid (Christus gezeten met zijn kruis in den arm, God de Vader tegenover hem en boven beide de zwevende Heilige Geest); in 't midden, het opschrift:

D.O.M.
ET BEATÆ MARÆ
ET OIBVS SANCTIS
HIC CONVENTVS
TER VOLDERSTRATE
EST D.D. A. LIV
(1654).

In een klein gedeelte der Van Akenstraat heeft men toch de tuilmuurtjes laten staan en daar vindt men nog een paar portalen

overeind: een daarvan heeft eene schoone deur met fraai kijkgat. Boven de deur leest men nog het oude opschrift in den steen gebeiteld: T'COVENT TER SPIGELEN (*sic*). Aan 't ander uiteinde der straat, bij de kerk, vindt men nog twee grootere portalen, die naar achter verschoven werden tot aan de rechte lijn der huisgevels, hetgeen volkomen onlogisch is, maar ten minste voor gevolg gehad heeft, dat ze gespaard bleven als interessante staaltjes der menigvuldige andere, welke onherroepelijk verdwenen zijn.

Te midden der breede, veelte breede Van Akenstraat, vinden wij, rechts, de Matthias-Gesweinstraat, die naar de Hippoliet-Lammensstraat leidt. Ook in die zijstraat zijn de schilderachtige huisjes wel bewaard, maar vóór ieder huisje is de tuinmuur verdwenen en het hoveken in modderpoel rechts en links van den ouden kasseiweg herschapeu, gelijk in de Van Akenstraat. Daar het verkeer in dit zijstraatje nog geringer is, was die verwoesting nog minder te billijken dan in de Van Akenstraat.

Zoo zijn wij tot aan de zeventiende eeuwse kerk geraakt, met hare drie beuken, fraaien toren en eigenaardig versierd voorportaal. Zij is gaaf en werd zelfs inwendig hersteld. Achter de kerk heeft men eenen nieuwerwetschen *square* vol pretentie en bekrompenheid, met een mikroskopisch vijvertje *à la Blaton Aubert* aangelegd, op de plaats waar vroeger een effen stemmig oud-Vlaamsch grasplein zich uitstrekte, met statige boomenrijen omzoomd. Dat stelselmatig moderniseeren is hier nogmaals slocht uitgevallen, en die belachelijke nieuwerwetsche *square* te midden der zeventiende eeuwse trapgevels is een bewijs te meer voor den valschen smaak der verwoesters van ons oud Groot Begijnhof.

Rondom het vierkant door de kerk met den aanpalende *square* gevormd loopen vier straten, die den naam dragen van Begijnenplaats. In het gedeelte tusschen de Van Aken- en de Fröbelstraat zijn weeral de tuintjes vóór de oude gevels in modderplankieren herschapeu, terwijl de kasseiweg voor de rijtuigen nochtans eene breedte van negen stappen heeft.

De zeer breede Fröbelstraat (de kasselweg voor de rijtuigen is 13 stappen breed) loopt evenwijdig met de Van Akenstraat. Links zijn hare gevels nog allen ongeschonden; het is zelfs een der best bewaarde gedeelten van geheel het Oud Begijnhof. Men vindt er ook een groot portaal, nagenoeg als dat naast de voormaligedrukkerij der *Flandre libérale*, maar rijker versierd met eene fraaie eikendeur, waarvan het loofwerk ook rijk is.

Aan de overzijde zijn al de huizen gemoderniseerd, van de Verspeyenstraat af tot omstreeks het midden der straat. Maar daar bevat de Fröbelstraat de statige gebouwen, die vroeger bewoond werden door de Grootjuffrouw en ook dienden tot hospitaal voor de zieke en stokoude begijntjes. In die ruime lokalen zijn nu stadsscholen gevestigd. Een der twee oude deuren in de Fröbelstraat is omlijst met een statig portaal; de deur zelve is sierlijk vernageld en wegens haar gebeeldhouwd loofwerk merkwaardig; bovenaan dragen twee engeltjes het verkort opschrift

AE MRA (Ave Maria)

met het jaartal 1667. Aan de zijde van de Begijnenplaats vertoont de school nog een paar grootere portalen. De deur der eene is in twee helften gescheiden door eenen sierlijken middenpost verbeeldende eene grillige plumpe kolom in zeventiende-euwschen trant met allerlei vreemde versieringen onder en boven.

In den hoek, naast de rij nieuwerwetsche huizen, die in de richting der Peperstraat in dichtgesloten gelid staan, rijst eindelijk een grootsch portaal op, ongetwijfeld het schoonste en indrukwekkendste onder de laatste overgeblevenen in geheel het Oud Begijnhof. Rechts en links staau deftige klassieke zuilen, waartusschen eene prachtige gebeeldhouwde eiken poort, versierd met vier medaillons, die gevleugelde engelenkoppen vertoonen. In tweeën is de deur verdeeld door eene slanke gedraaide zuil, zooals Rubens ze liefhad, dienende tot voetstuk voor een Mariabeeld met het kindeken Jesus, waarboven nog een engelkop is aangebracht.

De overblijvende zijde der Begijnenplaats strekt zich uit, in de volle lengte langs den square en de kerk, tot in de richting van ons uitgangspunt: het standbeeld van Prof. Guislain. Daar ook is de rij der goed bewaarde gevels buitengewoon schilderachtig. Daaronder zijn vooral merkwaardig de gevel van het hoffiehuis *De Zwarte Kat* met eene deur, waarboven een gebeeldhouwde steen prijkt, voorstellende Christus geknield en biddend in het hoveken van Oliveten, terwijl de engel hem den alsemkelk aanbiedt en zijne discipelen in slaap zijn gevallen; — en verder een dubbele trapgevel (de huizen n^o 14 en 13), gevolgd door een achteruit geschoven portaal met statige platte zuilen.

Vóór een deel der huizen heeft men de oude begijntuintjes behouden en de tuilmuren slechts tot dicht bij den grond afgebroken. Alzoo heeft men de vroegere schilderachtigheid niet gansch verwoest en het onnoodig aanleggen van modderplankieren naast den gekasseiden rijweg vermeden. Wat hier gebeurde, zou in de Van Aken-, Geswein-, Froebelstraten, enz. zeer goed kunnen hersteld worden, tot groot voordeel der sierlijkheid, der zindelijkheid en der openbare gezondheid.

Eindelijk blijft ons nog een woord te zeggen over de bedreigde Provenierstersstraat, die achter die zijde der Begijnenplaats evenwijdig in een bochtje kronkelt.

Op zich zelf is 't een vrij onbeduidend onregelmatig lang straatje zonder echt merkwaardige gevels; maar die straat heeft in onze oogen de onschatbare waarde, dat zij wegens hare onbeduidendheid zelve tot hiertoe zoo goed als ontsnapt is aan de verwoesting, die elders zoo stelselmatig heeft gewoed. Het is het laatste hoekje van ons oud Groot Begijnhof, dat nog bijna gansch onaangeroerd is gebleven. Met zijne witte uit- en inspringende muurtjes, afdakjes en geveltjes heeft het een eenig armzalig schilderachtig uitzichtje, dat denken doet aan die ouderwetsche werkmanshuisjes en beluiken, welke in den laatsten tijd door onze Gentsche schilders zoo meesterlijk en met eene aandoenlijke voorliefde op het doek werden gebracht. De

groote kunstsalons van Parijs, Berlijn en München hebben die schilderijen triomfantelijk toegejuicht en bewonderd. Is het oogenblik niet bijzonder slecht gekozen om op de huisjes zelve, die onze groote kunstenaars zoo diep geroerd hebben, eene vermetele hand te slaan, vooral waar het geldt een nog geëerbiedigd gedeelte van ons reeds zoo erg geteisterd Groot Begijnhof te bedreigen?

Aan den Gemeenteraad heeft men voorgesteld een paar huisjes in de Provenierstersstraat af te breken, ten einde eene bres te openen, die de Hoogstraat met de Begijnenkerk in rechtstreeksche verbinding brengen zou. Wij kunnen niet nalaten dit ontwerp af te keuren, omdat de twee bedreigde huizen (n^o 25 en 27) juist in de bocht der Provenierstersstraat zijn gelegen, zoodat de schilderachtigheid van het geheel zoo goed als voor altoos zou geschonden zijn.

Maar, zal men wellicht zeggen, moet het oud Groot Begijnhof dan ten eeuwigden dage afgezonderd blijven van de nabij liggende straten?

Tegenover die vraag stellen wij de volgende:

Heeft men, ja of neen, eenen zeer betreurlijken misslag begaan, toen men ons eenig Groot Begijnhof gedeeltelijk verwoest heeft?

Is het eene reden om dat onzinnig verwoestingswerk voort te zetten, nu men er — Goddank! — algemeen berouw over begint te gevoelen?

Zou men niet wijzer en redelijker handelen, wanneer men zorgvuldig bewaarde wat nog niet onherroepelijk verwoest is?

Heeft de stad Gent er geen belang bij, dat de vreemdelingen, die zoeken naar het voormalig Groot Begijnhof, er nog een goed deel van terug vinden, en niet verkeerren in den wreveligen gemoedstoestand dergenen, die op zoek gaan naar het voormalig prachtig paleis van 't Prinsenhof?

Met eenige kleine verstandige veranderingen — bij voorbeeld met het herstellen der tuintjes in de breedste straten, zooals ze

aan de eene zijde der Begijnenplaats behouden werden — zou men ons oud Groot Begijnhof nog met eene zekere fierheid aan de vreemde bezoekers kunnen toonen. Gaat men blindelings voort op de baan der verwoesting, dan zal alles weldra verdwenen zijn. En dan mogen de Gentenaars van schaamte blozen over zooveel onverstand.

Maar neen. Het is nog niet te laat, indien alle ware vrienden onzer goede stad Gent de handen in elkaar slaan om te redden wat nog te redden valt.

En dat er nog veel te redden is, bewijst hetgeen ik gezien en bewonderd heb in mijne kleine wandeling door het Groot Begijnhof.

(Toejuichingen.)

M^r V. van der Haeghen. Er valt weinig bij te voegen aan dit merkwaardig verslag.

Enkel wensch ik de aandacht te vestigen op twee punten : Er is kwestie : 1° van eene nieuwe aflijning ; 2° van het doortrekken eener nieuwe straat.

Zijn de nieuwe alignementen noodig ? Wij schijnen eens te zijn om te verklaren dat dit volstrekt niet noodig is onder geen opzicht, hoedanig ook zij oesthetisch, zij utilitaris.

Op eene plaats bij den ouden ingang is de weg misschien wat nauw, maar daar is het zeer gemakkelijk het hek van den tuin achteruit te brengen zonder iets aan de oude huizen te veranderen.

De nieuwe aflijning is reeds vastgesteld door koninklijke besluiten, het is waar ; maar er bestaat daaromtrent, en men verliest dit al te dikwijls uit 't oog, een omzendbrief van den gewezen minister van schoone kunsten, M^r De Bruyn (1). Die omzendbrief laat toe veranderingen te brengen bij het uitvoeren van aflijningsplannen, als er spraak kan zijn van historische of schilderachtige gevels te besparen.

Wat het doortrekken van eene nieuwe straat betreft tusschen de Proveniersstraat en de Brugschepoortstraat, de uitvoering van

(1) 22^a April 1893.

het huidig plan zou hoogst betreurlijk wezen. Het ware oprecht eene leelijke bres in de omheining van het Begijnhof dat alreeds maar slechts nog langs eenen kant bestaat.

Indien men een gat maakt in dit deel, dan zal er eigenlijk geene omheining meer bestaan !

De gebouwen die men, overigens, langs de beide zijden dier opening zou oprichten, zouden, ontegensprekelijk, de banale gevels hebben dat we kennen.

Gansch dit deel van het Begijnhof zou dus feitelijk verdwijnen.

Nu, men moet, integendeel, trachten te bewaren hetgeen er nog overblijft van ons oud Begijnhof, en die overblijfsels zijn voldoende om ons nog een gedacht te geven van 'tgeen het Groot Begijnhof is geweest.

M^r Coppejans. Ik meen eene kleine aanmerking te moeten doen aan hetgeen M^r P. Fredericq komt te zeggen opzigtens de herkomst van het monumentaal portaal zich bevindende in den hoek van de Begijnhofplaats en toegang gevende tot den koer der gemeenteschool.

Het is de groote ingangpoort van de kerk der O. L. Vrouwenbroeders in de Lange Steenstraat, nu het Oudheidkundig museum. Het werd slechts naar het Begijnhof overgebracht toen men de aloude kerk zoo ongelukkig opfrischte ten einde er het museum in te richten.

Ik doe enkel die opmerking opdat de oorsprong van dit oude portaal niet zoude verloren gaan.

M^r G. Hulin. Il serait imprudent de ma part, vu que je ne suis arrivé que vers la fin du discours très intéressant de mon collègue M^r Fredericq, de parler du cœur de la question; je m'exposerai à dire des choses identiques puisque je partage entièrement les sentiments de M^r Fredericq.

Mais, je voudrais saisir cette occasion pour attirer l'attention sur un fait beaucoup plus général dont le plan que voici (M^r Hulin montre à l'assemblée le plan d'alignement de l'ancien Béguinage) n'est qu'une application particulière.

Je veux parler de la question des alignements en général.

Il y a là vraiment une importante réforme à obtenir.

Depuis un demi-siècle, nous possédons pour un grand nombre de rues de Gand, de ces plans d'alignement qui sont exécutés « au fur et à mesure des reconstructions ».

Lorsque ces plans sont inspirés par des motifs d'utilité publique, il n'y a rien à objecter. Lorsqu'on élargit, par exemple, une rue pour les nécessités de la circulation, il faut s'incliner.

Mais, dans leur ensemble, ces plans ne répondent pas à des besoins d'utilité publique. Ils sont inspirés par les idées d'une esthétique très spéciale qui est née vers le milieu du XIX^e siècle. C'est une esthétique géométrique : elle se résume en une formule très simple : l'idolâtrie des droites parallèles. (*Rires.*)

En 1850, l'esthétique officielle a trouvé que toute beauté architecturale se réalise par le parallélisme des droites horizontales. (*Nouveaux rires.*) De là sont nées, dans notre ville, les rues de la Station, de Brabant, etc. Toutes ces rues offrent ceci de remarquable que, non seulement les murs et les trottoirs, mais les corniches et même les seuils des fenêtres sont tirés au cordeau parallèlement.

C'est d'ailleurs la seule idée architecturale qui relève ou plutôt qui souligne la morne platitude de ces rues.

Depuis cette époque, la plus néfaste au point de vue du goût depuis les invasions des barbares, les idées ont bien changé.

N'importe, sans le savoir, par un pur effet de la routine administrative, nous continuons à subir la tyrannie du mauvais goût de 1850.

Pour réaliser cet idéal suranné, on sacrifie, on bouleverse une foule de rues dont l'aspect antérieur était intéressant et mouvementé; simplement parcequ'il y a un arrêté d'alignement qui date de l'époque où les droites parallèles étaient le summum de la beauté. (*Rires.*)

Je répète que ces plans d'alignement ne répondent le plus souvent à aucun besoin pratique sérieux : ni mesure d'hygiène,

ni nécessité de circulation. Voici la preuve : l'hygiène comme la facilité de la circulation demandent le plus possible d'espace, d'air et de lumière. — Ces conditions se trouvaient réunies dans la rue longue des Pierres, en face du Musée archéologique. Il semblait qu'on dût s'en réjouir. — Mais la rue s'évasait vers une de ses extrémités ! crime de lèse-parallélisme. Allez voir ce qu'on y a fait !

Autre exemple, peut-être encore plus frappant : la rue des Foulons se permettait, vers la rue des Champs, un élargissement de quelques 75 centimètres ; la théorie des droites parallèles ne pouvait tolérer un aussi choquant abus et, pour satisfaire à cette manie, les propriétaires durent à grands frais avancer leurs façades, de toute la profondeur de ces 75 centimètres ? — Enlaidissement, vexation et gaspillage !

On peut se demander pourquoi le culte du parallélisme a vécu si longtemps dans la pratique administrative ! C'est que les droites parallèles ont quelque chose d'éminemment bureaucratique. Cela ressemble aux marges, aux lignes dans les cahiers, aux quadrillés, etc.

Pour les tracer, il ne faut ni goût ni intelligence : la règle et le compas suffisent. Le bureaucrate doit y tenir, cela répond à sa « déformation professionnelle ».

Je demande, Messieurs, qu'on encadre le plan que voici parce que c'est un type du genre, un chef-d'œuvre de crétinisme ! (*Explosion d'hilarité*). Voyez tous ces petits traits rouges et jaunes remontant toutes les rues pour retrancher par ici cinquante centimètres, ajouter là quinze centimètres, etc. Tout ce bouleversement et ces frais sans autre résultat que d'enlaidir nos rues et d'ennuyer et de léser les propriétaires, sans autre excuse qu'une superstition géométrique.

C'est peut-être de l'esthétique de caporal (*Rires*) mais cela n'a rien à voir ni avec l'utilité pratique, ni surtout avec l'embellissement des villes.

Oui ! si l'on avait chargé un caporal — l'homme des aligne-

ments, comme vous le savez — de tracer ce plan approuvé par arrêté royal, il eut tout aussi bien réussi. (*Rires.*)

Je propose donc d'encadrer ce plan et de le conserver précieusement comme on conserve les petits monstres dans les musées d'anatomie. (*Longue hilarité.*)

M^r le Président. Cette discussion demande une conclusion pratique.

Après avoir entendu M^r Fredericq dans une autre enceinte, j'ai fait également une petite promenade archéologique au Béguinage, et je me suis convaincu avec lui que ce qui en reste, offre une réelle importance. A ce point de vue le travail si consciencieux de M^r Fredericq constituera pour ceux qui le liront une véritable révélation. Mais ceux qui avant tout auraient intérêt à s'en convaincre, ce sont nos conseillers communaux car bientôt ils devront se prononcer sur l'acte de vandalisme qu'on leur propose de commettre.

M^r Fredericq n'a pas conclu expressément, mais sa conclusion ressort de l'ensemble de sa communication : il ne faut pas toucher au Béguinage, et par conséquent il faut s'opposer à toute nouvelle brèche qu'on voudrait faire à sa vieille enceinte.

Je propose donc d'envoyer des tirés à part du discours de M^r Fredericq à tous les conseillers communaux et d'y joindre le vœu unanime de la Société d'archéologie de voir conserver dans son intégrité tout ce que nous possédons encore du Béguinage. (*Applaudissements unanimes.*)

M^r V. van der Haeghen. Je demande la permission de publier au *Bulletin* ce que disait sur ce sujet, A. Van Lokeren, dans le *Messenger des Sciences historiques*, en 1870 (page 504-505) :

La Commission royale a pensé que le projet de l'Administration des hospices d'aliéner la partie du Grand Béguinage longeant le boulevard, faisait concevoir des doutes sérieux sur la conservation de l'institution elle-même, que son amoindrissement amènerait nécessairement par degrés sa destruction. Elle considéra en outre que la suppression par-

tielle proposée dénaturerait profondément le caractère du Béguinage; qu'en le mutilant, on livrerait au tumulte d'une ville cette oasis de tranquillité, de silence et de recueillement; qu'au point de vue artistique la conservation de cette antique institution n'était pas moins digne d'un vif intérêt. L'agglomération des maisons des Béguines en briques rouges, à pignons pittoresques, découpées parfois de fenêtres à pleins cintres, précédées aussi de portes sculptées avec goût, donnant sur de vastes préaux, rappelant les établissements-colonies du XIII^e et XIV^e siècle, avec leurs églises centrales et leurs maisons retranchées chacune dans une enceinte. Ce sont ces formes abandonnées depuis longtemps, cette tranquillité qui y règne au milieu d'une cité populeuse, qui y attirent journellement une foule d'étrangers, qui, dans l'Europe entière, n'ont rien rencontré de pareil, ni d'aussi primitif,

M^r Paul Fredericq. Zou men het voorstel van den heer Voorzitter niet kunnen volledigen met hetgeen te besluiten is uit de redevoeringen van de heeren Hulin en V. van der Haeghen?

Dit Koninklijk besluit van 1880 over de aflijning der straten van het oud Groot Begijnhof moet ingetrokken worden, anders zal het altijd als eene bedreiging, als eene soort van zwaard van Damokles boven ons hoofd blijven hangen.

Onze laatste zitting der stedelijke Commissie van monuminten was vereerd met de tegenwoordigheid van den heer Burgemeester.

Wij hebben hem de opmerkingen voor oogen gelegd, die wij straks uit den mond van den heer Hulin gehoord hebben en de heer Burgemeester heeft wel willen bekennen, dat die opmerkingen gansch redelijk waren. Ook heeft de heer Burgemeester ons zoo goed als beloofd zijn best te doen om dit Koninklijk besluit te doen intrekken.

't Schijnt dat dit toch niet zeer moeilijk moet wezen, nu vooral dat wij ons kunnen beroepen op eenen ministerieëlen omzend-brief zoo als dien van Minister De Bruyn, die daar zooeven door den heer V. van der Haeghen is herinnerd geworden.

Zoolang dit Koninklijk besluit van 1880 zal bestaan, zal men, bij de minste verbouwing moeten afbreken en verwoesten al wat zijne uitvoering zou belemmeren. En dat is een groot gevaar.

Laat ons dus de gemeente overheid verzoeken om alles in het werk te stellen ten einde dit besluit te doen intrekken. (*Toetreding.*)

V.

Het Secret van het Belfort.

Mr A. Van Werveke. Justo Billet is de eenige, die een beschrijving heeft gegeven van het Secret van het Belfort(1). Mijne geachte medeleden zouden mij niet vergeven, dat ik het getuigenis van dien babbelaar en broddelaar der XVII^{de} eeuw durf aanhalen, indien het niet bleek uit hetgeen volgt, hoe in den tijd, dat hij schreef, namelijk in 1663, nog niets aan de plaats veranderd was, en hij dus beschreef, wat hij zag.

Het Secret van het Belfort, zegt Billet, is de plaats waar wethouders, dekens en bestuurders van Gent hunne oude en nieuwe voorrechten of privilegiën en de boeken, waarin deze afgeschreven zijn, opgesloten hielden. Het bevat het onderste deel van het Belfort, en beslaat geheel de oppervlakte binnen de muren. In die plaats is op manshoogte boven den grond een galerij, waarop de Hoogbaljuw, de Schepenen van beide banken, de Overdeken van de Neringen, die van de Weverij en andere personen kwamen staan, om te zien, als men het Secret open deed, of degenen, die gelast waren iets aan de privilegiën te verrichten, er geene stukken uit wegroofden. Thans, voegt Billet er bij, 't is te zeggen in 1663, wordt het Secret gebruikt door het Gilde van Sint-Michiël, welk er zijn archief in bewaart.

Billet spreekt hier als ooggetuige, want zijne beschrijving is de eenige, welke een uitleg geeft van al de bijzonderheden, ons door de oude oorkonden over het Secret medegedeeld.

Een plaats om kostelijke perkamenten te bewaren moet

(1) Stadsarchief te Gent. *Politique Bouck.. beghonen den eersten octobris 1663* (door Justo Billet). V, f^o 158^{vo}.

natuurlijk overwelfd, niet met balken en een plankenvloer gedekt zijn. Daar men nu in het Belfort slechts twee gewelven vindt, namelijk die, welke de twee onderste verdiepingen dekken, moet het Secreet daarin gezocht worden. Maar welk van de twee? De oplossing is niet moeilijk, want wij weten, dat het onderste gewelf slechts van 1741 dagteekent. Inderdaad, op Woensdag, 15 Februari 1741, werd aanbesteed, „den aerbeijt „ ende leveringhe tot het maecken van een nieuw ghevanghen- „ huijs.... onder het ghewelfsel vande schermshole (dat is de „ Mammelokker) ende maecken van eene vaute in het „ belfort... „

Tusschen de bepalingen van het lastenboek treft men aan :

„ (Art.) 10.... maecken eene vaute ter dicke van eenen „ armentiers steen binnen den torren van het belfort ter „ hooghde bouen den grondt van acht a neghen voeten (2,38m.- „ 2,68m.), de selue vaute in den midden met een O ofte open „ gat, tot het doortrecken vande Clocken ofte anders op de „ groote vande O komende in het bouen ghewelfsel vanden „ seluen torre, waarvan de kraeghe van het voornomde gat „ ghemaect sal moeten worden van orduijn met eenen ghe- „ kasten slaghe, ende daer in maecken eene deure ofte valle, van „ eecken duyten en half plancken met sijne lenen ende slot „ naer den heesch van het werck, de voornomde vaute sal onder „ moeten beset worden beneuens het besetten ende brosseeren „ vande camer bouen de selue vaute ende den vloer legghen met „ stekensche tichelen, de schauwe commende in den torren sal „ moeten ghemaect worden om te dienen in de voornomde „ camer naer den heesch van het werck (1) „

Thans is de O of ronde opening toegemetseld, maar de steenen in vorm van trapezium, welke de spanning van het gewelf rond de opening in stand houden, zijn volkomen zichtbaar.

Er blijft dus maar één enkel gewelf meer over, waaronder

(1) Stadsarchief te Gent. *Reeks* 533, n^o 48.

het Secreet kan gelegen hebben, namelijk een hoog koepelgewelf, ondersteund door acht ribben, vier uit de hoeken en vier uit het midden der muren opstijgende, en in welks midden insgelijks een O of ronde opening is uitgespaard tot het doorlaten der klokken.

Een oogslag op dien indrukwekkenden koepel, welke zich statig in de ruimte welft, leert, dat wij hier te doen hebben met een oud bouwwerk. Inderdaad, men moet tot het jaar 1323 opklimmen om iets nopens een gewelf in het Belfort te vernemen. In de Rekeningen der stad leest men : « Item meester J. van » Haelst, die voer sond(aghs) vor s. P(ieters) dagh ende s. Pau- » wels te Vliedersese omme 8 witte steene de reprise af te » makene vanden verwelwe, te siere terre, ende van dat de steene » costen, ende van bringene te Ghend, 8 # (1) ».

Jan van Haelst ging dus den 26 Juni 1323 naar Vlierzele om 8 witte steenen te koopen voor de « reprises » van het gewelf van het Belfort. Nu blijft uit te maken wat de « reprises » van een gewelf wel zijn. Moeilijk zal dit niet vallen. Inderdaad, men weet, dat de gewelven in een gebouw niet gemaakt worden, vooraleer dat gebouw zorgvuldig gedekt is, ten einde de noodlottige inwerking van den regen op het gewelf te voorkomen. Ons geacht medelid, de heer Vuylsteke, heeft in zijne merkwaardige verhandeling, *De Draak van het Belfort*, bewezen, dat de kap op den toren eerst na 1376, omstreeks 1380, gelegd werd (2).

Er kon dus in 1323 geen spraak zijn van het gewelf zelf, maar alleenlijk van de 8 korbeelen, waarop de ribben van het gewelf rusten. Deze uitlegging wordt volkomen bevestigd door het feit, dat de privilegiën gedurende geheel de XIV^{de} eeuw in het Minderbroeders- of Recollettenklooster, thans door het Paleis van Justitie vervangen, werden bewaard. Inderdaad, men leest in de Rekeningen van 1380 :

(1) Gedrukte Rekeningen uitgegeven door J. Vuylsteke, blz. 266.

(2) *Versamelde Prosaschriften*. deel. 4, blz. 192.

« Dit es ute ghegheven van ghiften ende aelmoesenen.

« Item den selven (freminuieren) doe men daer de prevelegen
» versach, te petantsen 5 s. gro. (1). »

In die van 1381 :

« Dit es ute gheheven van ghiften ende aelmoesenen.

« Teerst den freminuieren doe men daer ten prevelegien was,
» l pieter, comt 3 s. 4 d. (2). »

In die van 1389 :

« Item den freminuere, doe men daer ten prevelegien was,
» l vranxen mottoen, comt 3 s. 10 d. (3). »

In die van 1382 :

« Item den freminuierem, doe men de privilegye over
» sacht 5... (4). »

In die van 1400-1401 :

« Item ghegheuen den seluen (freremeneuren) te petancien doe
» men ten preuilegien was te diuersen tijden xvj s. gr. (5). »

Volgens het *Memorieboek der stad Gent* (I, 136), werden de
privilegiën het volgende jaar in het Secret van het Belfort neer-
gelegd, dus in 1401-1402.

« Item, in dit jaer ende schependom waren de privilegien
» deser stede ghehaelt te Fremineuren, daer sy langhe ghelegghen
» hadde, ende waren alder eerst ghebracht ende gheleyt in
» 't secreet onder 't Belfroet. »

Of dit inderdaad zoo is, kunnen wij door geen uittreksel van
de Rekeningen bevestigen. Stellig weten wij, dat zij er in 1415-
1416 waren, zooals blijkt uit het volgende :

« Item sooninxkindre van dat sij tbeelfroet vierwaerf ghe-

(1) *De rekeningen der stad Gent. Tijdvak van Philips van Artevelde*,
uitgegeven door J. Vuylsteke, blz. 182-183

(2) *Idem*, blz. 302.

(3) *Idem*, blz. 328.

(4) *Idem*, blz. 404.

(5) Stadsarchief. *Rekeningen 1400-1401*, f° II.

- » uaccht hebben doemen ten preuilegyen was telken ghegheuen
- » xij grooten comt iij s. gr. (1). »

Ons dunkens kunnen wij de bevestiging van het *Memorieboek* gerust aannemen. Immers, wij hebben aangetoond, dat het gewelf vóór 1380 niet kon gemaakt worden. Indien wij geen bericht hebben over het werk zelf, dan ligt het eenvoudig hieraan, dat de rekeningen tot 1400 bijna voor de helft ontbreken.

Gaan wij nu verder na, wat er gebeurt in het Socreet van het Belfort.

Wij lezen in de Rekeningen van 1422-23, f^o 69 v^o en 71 :

- » Item jacob van basseuelde van 4 1/2 dosinen paerkelmants
- » daer eenen bouc af ghemaect es daermen de preuilegien jn zal
- » scriuen diemen haelt vten beelfroete. xxij s. gr.

- » Item ghegheuen jacob van basseuelde van zomeghen preui-
- » legien te copierne die brocht waren vten beelfroete ende
- » ghestelt zijn jn eenen nieuwen bouc. xx s. gr. »

In de Rekeningen van 1431-1432, f^o 281 r^o en v^o leest men :

- » Item van costen die ghedaen waren by soepenen van beede
- » den bancken aduocaten beede de dekenne ontfanghers clerke
- » ende zekere notabele persoene gedeputeert huut den iij leden
- » de eerfaceeders ende meer andre persoene doemen was
- » de preuilegien ouersien ende visenteeren ende huut trac
- » Comt xij s. xvj s. vij d. gr.

- » Item van den lijnwade dat verhuertbuert was doemen was
- » ten priuelegien ende daer de priuelegien in ghewonden waren
- » coste x s. gr.

- » Item ghegheuen janne bulteel van dat hij de lettren sneet
- » vp de laden daer de priuelegien jn ligghen iij s. gr.

- » Item Jnghelramme hauweele ende meester lodewijcke van
- » der eecken ghegheuen ouer vele moyten die si ghehad hebben
- » met den priuelegen te ouersiene ende in ghescrifte te
- » steine v s. x s. gr. »

(1) Stadsarchief. *Rekening der stad Gent* 1415-1416, f^o 132.

Hier wordt dus een bewering van Justo Billet bevestigd : de Schepenen van de twee banken, de advocaten, de twee dekens, ontvangers, klerken en zekere voorname personen uit de drie leden, de erfscheiders en anderen nog zijn tegenwoordig als men in het Secreet gaat.

Het verslag van overzicht der privilegiën in 1432 berust in het Stadsarchief, *Charter* n° 917.

Nu komt een bevestiging van een ander gezegde van Justo Billet. In de Rekening van 1432-1433, f° 325 v° leest men :

« Item ghegheuen den serianten van der kueren van datsi
« waecten jn de halle als men de dueren vanden preuilegen ver-
« maecte ende verstelde vij s. gr. »

In de Rekeningen van 1436-37, f° 66 v°, treft men den volgenden post aan :

« Item ghegheuen jn hoefschelen den werctlieden van der
« hallen als scepenen de preuilegen ghinghen ouersien den vier-
« den dagh van maerte ij s. gr. »

Uit den eersten zin blijkt, dat een deur of twee deuren achter elkander van het Secreet zich in de Halle bevonden, en uit den tweeden, dat de Schepenen langs die deur of deuren van de Halle in het Secreet gingen. Hoe dit nu uitgelegd? Justo Billet en de twee nevens elkander liggende gebouwen zelfven zullen ons alles duidelijk maken.

Billet zegt, dat er in zijnen tijd nog een galerij bestond op manshoogte boven den grond, waarop de Schepenen en andere personen zich bevonden om te zien, wat men met de privilegiën verrichtte. De koffer met die privilegiën stoud dus op het gelijkvloers. Maar hoe kwamen de Schepenen op de galerij? Door de poort der straat onder het Belfort, welke zeker wel een oorspronkelijke is? Dat schijnt niet mogelijk, want dan moesten dat twintigtal personen den koffer voorbij en een ladder of een trap opklimmen, zoodat iemand dier talrijke getuigen van een oogenblik van verwarring kon gebruik maken om één of meer stukken ongezien weg te nemen.

De zaak moest anders in den haak zitten, en dat hebben wij sedert de werken in de Halle ook zonder moeite gevat. Als men de trap van de Halle langs de Sint-Jansstraat opklimt en pas in de groote zaal treed, bemerkt men links in den hoek een oud deurgat, welk door de gansche dikte van den muur van het Belfort loopt. Slechts een muur van een steen belet ons in den toren te komen, waar men op het gewelf van 1741 zou treden. Welnu, dit gewelf komt al onder pas hooger dan manshoogte, zoodat het de galerij, welke het verving, of misschien voortzette; goed voorstelt.

Uit dit alles blijkt, dat de Schepenen en al de andere getuigen langs de nog bestaande deur der Halle op de galerij van het Secreet traden, terwijl de persoon, gelast met het overzien van de privilegiën, en die dus, alleen zijnde, een goed afgeteekende verantwoordelijkheid had, langs de poort van de Sint-Jansstraat binnenkwam.

Het Secreet van het Belfort blijkt dus een vernuftig uitgedachte inrichting te zijn geweest : wie langs de straat wilde binnentreden om privilegiën weg te nemen, moest de verschillende sloten op de straat openbreken, wat ongemerkt niet doenlijk was; wie op de galerij wilde komen, moest eerst door de Halle, waartoe hij den poortier diende om te koopen en dan het slot van de deur of van twee deuren, één langs elke zijde van het deurgat, openbreken.

Geen wonder dat de Gentsche Schepenen het Secreet als een van de merkwaardigheden der stad aanzagen en het aan voorname personages met fierheid toonden. Zoo lezen wij in het *Memorieboek*, I, 257, onder het jaar 1460-1461 :

« Item, in dit jaer soo quamen te Ghent vremde ambassadeurs
« als men niet vele ghesien hadde van soo verre, commende van
« de frontieren van 't christenhede ende hadden geweest by den
« coninck van Vranckerijck, ende men tooghde hemlieden te
« Ghent de archieven der tresorie van de privilegien in 't Beel-
« froet, ende al de stede, ende men hielt een steeckspel te water,
« ende waren te Ghent vier dagen. »

Helaas! de veiligheid van onze voorrechten in het Secreet was niet volkomen : dat hebben niemand minder dan de Schepenen van 1536 zelven bewezen. Die heeren hadden er belang bij in het geheim eenige privilegiën uit het Belfort weg te nemen en waarschijnlijk ook met het Sint-Janszegel, welk er lag, valsche stukken, welke zij geschreven hadden, geldig te maken. Ze moesten dus kunnen in het Secreet gaan « sonder de solempniteit te onderhouden », zooals van den Vivere in zijne *Chronijcke* (blz. 96) meldt, 't is te zeggen zonder getuigen. De deurlangs de straat ging open met zes sleutels. Twee waren in handen van den Voorscheper twee in handen van den schepen Lieven Pien en de twee andere waren ofwel in de handen van een persoon, die in het verraad niet betrokken was, ofwel, zooals de Schepenen beweerden, ze waren verloren. Wat er ook van zij, ziehier het verhaal van den zoon van den smid der stad, die hun twee nieuwe sleutels leverde :

« Jck, Pieter de Voocht, f^e Andries, sweere bij mijnder trauwe ende manne waerhede, dat schepenen tot mijns vaders huus hebben ghesonden jnt jaar XXXVJ, omtrent kerssavont, up eenen donderdach dat mijn vadere uuyter stede was, dat hij voor schepenen commen soude. Jck vraechde of jck commen wilde, mits dat mijnen vadere uuyter stede was. Den bode seyde : « Jae ghij ». Als jck bij schepenen quam, doen vraechden zij mij of jc gheen en wiste om de voorduere van het secreet open te doene, want daer waeren twee sluetels verloren, dus en can men daer niet jnne. Dus seyden schepenen : « Weet ghij ons gheen en raet ? » — « Jae jck, » seyde Pieter de Voocht; laat mij met eender coorde ter oduere jnne, die binnen het secreet staet, jc sal dan het blockslot afslaan ende twee sluetels daartoe maecken. Zij seyden : « Wel, doet datte, maer beyt tot tavont, tot dat de leste clocke gheluyt es, om dat men te min weten soude. » Ende binnen dien quam mijnen vader thuus, Andries de Voocht, f^e Laureins, ende ghinck met mij om tsavons het slot af te slaene. Ende jc seyde tot schepenen : « Gheeft mij dander

vier sluetels om te bet jnne te gheraecken. » Doen seyden sij : « Gaet tot *Lieven Pien*, dat hij hu de twee sluetels gheve, die hij heeft. » Maer hij en wildet niet doen, maer stacse jn sijn mauwe ende brachse ten schepenhuuse waert. Ende tsnavons was jc neder ghelaeten met eender coorde, sittende up eenen stock, ende zij vraechden mij of jck beneden was ende lieten mij vallen, zo dat jc jn een maent niet en conste ghegaen. Ende als jc beneden was, zoo zonden zij mij eenen lanteerne, ende mijn vadere quam ooc beneden, ende Jan de Somere, de stede temmerman, quam ooc beneden; ende jc smeeet het slot af ende grendelde de duere wederom toe ende spiede die ooc. Ende men haelde mij wederomme op ende jc ghinc tot M^r Philips vande Kethulle, voorschepene, die vraechde mij of daer yemant toe seyde. Jc seyde : « neent. » Doen seyde hij mij : « Maect dat morghe avont wederomme annegheslegghen es, men sal hu den wijn schincken. » Ende tsanderdaechs, als jc neder ghelaeten was, jc vant de duere ghelijc jcse toeghelaeten hadde, ende jck ghinck tsnavons, als jc het slot angheslegghen hadde, ende gaf den voorschepene alle zesse de sluetels, ende hij behielt se.

Ghetughenisse van M^r Andries de Voocht, den bovenschreeven Pieters vadere, stedesmet.

M^r Andries de Voocht seyde, dat *Lieven Pien* hem gaf zelve metter handt zijn twee sluetels ende M^r Philips de sijne.... (1)»

Men weet dat *Lieven Pien*, voor zijne deelneming aan dit verraad, in den volksopstand van 1539 vreeselijk gepijnigd werd en onthoofd.

Hoe het Secreet in 1540 door Keizer Karel opgeheven werd, is gekend. Den 30 April brachten Marten Hueribloc als vischkooper, Philips vanden Bossche als deken van de Ambachten, Laurijns Legiers, makelaar (als deken van de Poorterij ?) en Antoon Deynoot als deken van de Vleeschhouwers elk één sleutel van het Secreet ten Stadhuize. Wie de twee andere sleutels

(1) Jan van den Vivere. *Chronijcke van Ghendt*, in 't licht gegeven door Frans De Potter, blz. 73, 74, 75.

bracht wordt niet vermeld, ten ware men sedert 1536 een nieuw slot met 4 sleutels op de deur van het Secreet had geplaatst (1). De privilegiën werden naar het Prinsenhof gevoerd bij den Keizer, en de meeste niet weergegeven (2). De oorkonden, welke de Schepenen wel terugkregen, werden bewaard achter de kapel van het Schepenhuis in den ouden koffer, waarvan, op bevel van Keizer Karel, de Hoofdbaljuw één sleutel had, de Schepenen van der Keure één anderen en de Schepenen van Gedeelte een derden. Den 15 Mei 1562 stelde men vast, dat sommige van de teruggegeven « briefven ende privilegien » van ouderdom vergingen (3). Zoo was die roem van Gent zedelijk en stoffelijk vergaan sedert 1540 !

* * *

Toch werd het Secreet van het Belfort nog voor een tijd gedeeltelijk in zijne eer hersteld, Den 18 October 1577 vroegen de burgers aan de Schepen hunne voorrechten terug. Die vraag, overgemaakt aan de Staten van Vlaanderen, werd ingewilligd en den 20 Maart 1578 kwamen de door Keizer Karel verbeurde stukken uit Rijsel, in twee tonnen en één koffer gepakt, terug (4). Ze werden echter niet in hunne oude bewaarplaats teruggelegd, maar omstreeks 13 Mei van het jaar 1579 bracht men het Secreet van het Belfort in orde, om de privilegiën van het graafschap Vlaanderen, op last van de Staten, er in te bewaren. In de kleine vensters ter hoogte van de galerij werden ijzeren traliën geplaatst en de O of ronde opening boven in het koepelgewelf werd toegemetseld (5). De privilegiën van Vlaanderen werden eerst van Rupelmonde, waar ze sedert de XIV^{de} eeuw

(1) Stadsarchief te Gent. *Reeks* 97bis, n^o 1.

(2) Jan van den Vivere. *Chronijcke*, bl. 158-160.

(3) Stadsarchief te Gent, *Register* AA, f^o 1. — *Register* MM, f^{os} 436 en 444.

(4) Stadsarchief te Gent. 3^o Resolutieboek van Schepenen van der Keure, f^{os} 144 v^o en 149. — P. B. de Jonghe. *Ghendische geschiedenissen*, 1746, blz. 83.

(5) De Potter. *Gent*. I, 490.

bewaard werden, naar Antwerpen gevoerd, waar ze in 1581 nog waren. In Juli 1581 lagen ze reeds gedeeltelijk in het Secreet van het Belfort, en voor een ander deel in het Secreet van de Sint-Baafskerk, waaruit men ze in 1594 naar het Spanjaards-kasteel vervoerde (1).

Wij hebben reeds gezien, dat het Secreet in de XVII^e eeuw en misschien later nog gebruikt werd tot het bewaren van het archief der Sint-Michielsgilde, totdat in 1741 de galerij weggebroken of misschien gemetseld werd in het gewelf, dat er nu nog bestaat.

En thans? Met eenige leden van onze Maatschappij heb ik onlangs de plaats onderzocht, en ik moet bekennen, dat ik beschaamd was over den toestand, waarin wij het Secreet vonden. Onder het laagste gewelf en er op zijn muurtjes en dingen zonder naam gemetseld. Boven het koepelgewelf, waarvan de ronde opening sedert 1579 nog toegemetseld is, ligt allerhande rommel, een gansch voer brandhout en dergelijke zaken. Dat alles wordt bezichtigd door de vreemdelingen, die den toren beklimmen.

Mijnheeren, gij denkt zeker als ik, dat het Secreet van het Belfort wel waard is, dat men het eerbiedige en toone: het behoort tot de gedenkenissen onzer roemrijke geschiedenis. Daarom stel ik voor:

1^o dat de zolder boven het koepelgewelf geruimd worde, de ronde opening opengebroken en toegelegd met een doorzichtbaren rooster of afgesloten met een hekwerk;

2^o dat alle muurtjes en kotten onder en boven het onderste gewelf weggebroken worden en de O geopend;

3^o dat onderzocht worde of de consoles van de oude galerij

(1) Rijksarchief te Gent. *Staten van Vlaanderen*, n^o 538, f^o 101 v^o. De St-Genois. *Inventaire analytique des chartes des Comptes de Flandre*, p. XV. — Stadsarchief te Gent. 4^e *Resolutieboek van Schepenen van der Keure*, f^os 297 v^o, 302, 303. — Rijksarchief te Brussel. *Chambre des comptes*, n^o 21969, f^o 61 v^o.

niet ingemetseld zijn in het gewelf van 1741, en zoo ja, dat dit gewelf weggebroken worde en de galerij hersteld;

4° dat het deurgat in de Halle behouden worde en de muur tot in het Secreet doorgebroken, om alles min of meer in den ouden toestand te herstellen.

Ik stel voor, dat het Bureel gelast worde, deze wenschen aan het College van Burgemeester en Schepenen over te maken.

(Toejuichingen.)

M^r le Président. Le Bureau se chargera de transmettre l'expression de ce désir, en émettant le vœu et l'espoir d'y voir donner une prompte solution.

Vu l'heure avancée, M^r Bergmans veut bien renoncer à nous faire ce soir l'intéressante communication portée à la fin de notre ordre du jour. Il la reprendra dans la séance de juin.

Nous aurons, dans cette séance, une discussion, qui prendra, sans doute, quelque développement, puisqu'il s'agit du Château des Comtes.

M^r Heins soulève la question de l'opportunité de la restauration du donjon du vieux château : « L'emploi, l'utilisation de cette partie principale du monument historique et qui a un si grand intérêt à ce point de vue spécial, sont-ils désirables ? La consolidation des restes ne s'impose-t-elle pas plutôt ? Peut-on admettre la reconstruction du donjon ? »

J'ai cru qu'il importait d'informer immédiatement l'assemblée de l'objet de la discussion, afin que celle-ci puisse être aussi fructueuse que possible.

La séance est levée à 10,40 heures.

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE DE GAND.

**Jeudi 22 mai 1902,
EXCURSION A RENAIX.**

Réunion à la gare de Gand-Sud.

Horaire : Départ de Gand : 14.14.

Arrivée à Renaix : 15.32.

Visite de la galerie de tableaux de M. De Malander, de la tour de St-Martin, de la crypte et de l'église de St-Hermès, de la nouvelle église de St-Martin, de la collection Joly.

Départ de Renaix : 18.41.

Retour à Gand : 19.54.

MAATSCHAPPIJ VAN GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE TE GENT.

**Donderdag 22 Mei 1902,
UITSTAPJE NAAR RONSE.**

Bijeenkomst in de Zuidstatie te Gent.

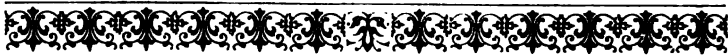
Uurregeling : Vertrek uit Gent : 14.14.

Aankomst te Ronse : 15.32.

Bezoek aan de schilderijen-verzameling van den heer De Malander, aan St-Martinus'toren, aan de kerk en de krocht van St-Hermes, aan de nieuwe kerk van St-Martinus, en aan de verzameling Joly.

Vertrek uit Ronse : 18.41.

Terugkomst te Gent : 19.54.



Renaix.

La collection Joly, dont nous parlons plus loin, prouve la haute antiquité de cette ville.

D'après d'anciennes chroniques, saint Amand aurait construit à Renaix un monastère dédié aux SS. Apôtres Pierre et Paul. La première église dédiée à saint Pierre remonterait à la même époque. Le 6 juillet 860, l'empereur Louis fit transporter dans cette église les fameuses reliques de saint Hermès.

Les Normands en 880 détruisirent de fond en comble le monastère, qui fut relevé au milieu du siècle suivant.

Au XII^e siècle, on commence la construction de l'église collégiale dédiée à saint Hermès.

I. Eglise St-Hermès. La Crypte. La Belgique possède plusieurs de ces chapelles souterraines, mais aucune d'elles, affirmement MM. Ruttiens et Serrure, ne peut être comparée, sous le double rapport de l'étendue et de l'intérêt archéologique, à celle de Renaix.

« Elle est divisée en trois nefs, formées par deux rangées de colonnes. La beauté des voûtes, la variété des bases et des chapiteaux, en font une des plus admirables constructions de ce genre, que l'on puisse rencontrer. On y remarque les éléments distinctifs des styles d'architecture romane, ogivale, primaire et tertiaire; le style du XVI^e siècle est employé dans la crypte de la Vierge, qui, érigée à cette époque, se trouve dans la sacristie. » (Fr. Den Dauw.)

L'Eglise fut consacrée en 1129 par Burchard, évêque de Cambrai. En 1559, elle eut beaucoup à souffrir d'un terrible incendie qui détruisit une grande partie de la ville.

En 1566 les iconoclastes dévalisent complètement l'édifice; à l'époque de la révolution française, le même vandalisme se renouvelle; les cloches sont descendues de la tour et envoyées à Gand (d'après Den Dauw).

Tableaux: Le Christ tenté par Satan (Sturm, 1839). Le Christ au tombeau (inconnu). St-Amand (Aug. Delfosse).

A remarquer le grand Christ en bois (XVI^e s. ?) suspendu à l'entrée du chœur, le lutrin (1685), la superbe châsse de Saint-Hermès.

II. *La tour de St-Martin.*

« Elle est construite sur un soubassement en moëllons de roche brute, ébousinés, et de pierres ferrugineuses. La partie inférieure et le premier étage de forme carrée, cantonnés de contreforts est de l'époque romane; le second étage tend vers le style de transition romano-ogival. La partie supérieure, octogone, percée de huit fenêtres, légèrement ogivales, est couronnée d'une corniche, à arcatures ogivales. Cette partie, unique en son genre, en Belgique, est surmontée d'une flèche pyramidale. » (Den Dauw.)

III. *La nouvelle église de St-Martin.* Construite sur les plans de M^r De Noyette, commencée en 1892, achevée en 1895, et affectée au culte en 1896. Style gothique du XIII^e siècle. La construction est entièrement exécutée en briques machinées de Lessines. La pierre bleue provient des carrières de Lessines. Les charpentes de l'église et de la tour sont en fer.

L'ameublement a été dessiné par nos collègues MM. DeNoyette et Rooms.

IV. *La collection Joly.* « Parmi les monuments de la période celto-germanique, qui comporte les temps antérieurs à l'invasion romaine, le territoire de Renaix contenait une infinité de coins de pierre, des haches, des marteaux, des massues, des pierres de fronde, des couteaux et des poignards, des meules de moulins à bras et d'autres instruments façonnés, des roches les plus dures

que l'antiquité ait connues, telles que le granit, le grès, le porphyre, la serpentine, les roches amphiboliques, le quartz et surtout le silex.

« Les monuments d'art et d'industrie qui se rapportent à la période gallo-romaine, découverts par Ed. Joly, sont fort nombreux : ce sont des urnes en terre ou en verre, de la poterie samienne et sigillée, des produits de l'art céramique de style romain ou d'imitation, des objets d'ornements et de parure, des médailles romaines, des armes et des matériaux de construction, et une quantité d'autres objets qui se rapportent aux usages de la vie civile, domestique, militaire et religieuse.

« Une dizaine de cimetières ont été mis au jour par M. Joly, plusieurs sépultures, trente-quatre *tumuli*, et une foule d'habitations gallo-romaines et même des *margelles*...

« Le territoire de Renaix a également fourni une série de témoignages de l'époque de transition de l'art et de la civilisation romaine (V^e au VI^e siècle). Ce sont des monnaies semi-romaines, et des monnaies mérovingiennes en or; des poteries domestiques et des poteries funéraires, des francisques et des armes diverses; des objets de toilette et autres, en verre ou en métal » (D^r Delghust).

Sur la collection Joly : cf. *Messenger des sciences* 1844-1851: Mémoire d'Ed. Joly, avec planches.

V. *Galerie de tableaux de M^r E. De Malander*. — Tableaux des écoles flamande et hollandaise des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles.

Cf. *De Vlaamsche school* : 1901, pp. 241-245.

(Notes réunies par M^r le chanoine Van den Gheyn.)

Algemeene vergadering van 10 Juni 1902.

Assemblée générale du 10 juin 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Introduction à l'histoire de la reliure en Flandre au XV^e et XVI^e siècles (P. BERGMANS).

III. De l'opportunité de la restauration du donjon du Château des Comtes. — Est-il désirable d'utiliser cette partie principale du monument, qui présente un si grand intérêt au point de vue historique ? — La consolidation des restes ne s'impose-t-elle pas plutôt ? — Peut-on admettre la reconstruction du donjon ? (A. HEINS). — Discussion.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. A. Bruggeman ; G. Claeys Bouúaert ; Eug. Cobbaert ; R. Cruyplants ; Baron de Crombrughe de Looringhe ; Baron de Kemmeter ; A. de la Kéthulle de Ryhove ; D^r De Neffe ; M. De Noyette ; Baron de Pélichy ; J. De Waele ; A. Diegerick ; Albert Dutry ; J. Dutry-Van Loo ; A. Fayen ; Paul Fredericq ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; Ch. Laroy ; A. Marchand ; L. Nève ; G. Parmentier ; H. Pirenne ; A. Prayon-van Zuylen ; Edm. Sacré ; Robert Schoorman ; F. Scribe ; E. Serdobbel ; Ch. Vanden Haute ; J. Vuylsteke et F. Willems.

MM. E. Dubois, secrétaire, et N. de Pauw s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président. L'assemblée sera unanime à adresser des félicitations à notre confrère M^r N. de Pauw, à l'occasion de sa promotion au poste de Procureur général près la Cour d'Appel de Gand (*Applaudissements*).

D'autre part, elle aura le regret d'apprendre que cette promotion a eu comme conséquence la démission de M^r de Pauw comme président de la Section d'histoire. Voici, en effet, ce que m'écrit notre confrère :

Gand, le 8 juin 1902.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous informer que par suite de ma nomination comme Procureur Général je ne pourrais assister à la prochaine réunion de la Société d'histoire et d'archéologie. Cette promotion à la plus haute magistrature du Parquet des Flandres, en m'imposant de nouveaux et incessants devoirs, ne me permettra plus de prendre une part aussi active que par le passé aux travaux de la Société. Je vous prie donc de vouloir accepter ma démission de *Président de la Section d'histoire* et de faire pourvoir à mon remplacement, ainsi qu'à celui de mon Secrétaire, M^r le Baron Maurice de Maere d'Aertrycke, qui, vous le savez, a donné sa démission il y a plus de six mois.

Je n'ai pas besoin de vous dire, Monsieur le Président, que cette décision ne change rien à ma sollicitude pour l'œuvre créée par mon regretté ami M^r le baron Auguste de Maere d'Aertrycke, notre premier président, et que vous pouvez toujours compter sur mon concours dévoué dans les occasions extraordinaires.

Veillez porter cette lettre à la connaissance de mes chers et honorés collègues dans la prochaine séance, et agréer l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

N. DE PAUW.

Monsieur le chanoine Vanden Gheyn, Président de la Société d'histoire et d'archéologie, Gand.

Nous adressons également nos félicitations à notre ancien et regretté vice-président M^r Prosper Claeys, à l'occasion de son jubilé comme maître des pauvres. La Ville de Gand a adressé officiellement des félicitations à son « historien local », et il convient, déjà à ce titre surtout, d'y joindre les nôtres. J'espère que ces félicitations sincères et cordiales seront aussi agréables à M^r Claeys que les félicitations officielles dont il a été l'objet. (*Applaudissements.*)

M^r Jos. Casier nous informe que les démarches faites auprès des conseillers communaux relativement aux plans de transformation de l'ancien Béguinage n'ont malheureusement pas abouti. M^r Casier nous envoie, en même temps, un exemplaire du rapport qu'il a rédigé à ce sujet, et dont je propose l'insertion au Bulletin. (*Adhésion.*)

Grand Béguinage. — Modifications à la voirie et alignement.

Messieurs. Un arrêté royal du 30 novembre 1881 approuve un plan général d'alignement de l'ancien Grand Béguinage.

A la suite de négociations avec la Commission des Hospices civils, le Collège a fait dresser un nouveau plan apportant quelques modifications aux alignements approuvés et déterminant en même temps les alignements des rues Frœbel, Verspeyen, Van Aken, Hippolyte Lammens et Mathieu Geswein.

Le Collège propose également d'autoriser les Hospices civils, sous certaines conditions, à prolonger la rue courte du Béguinage, jusqu'à l'intersection de la rue de la porte de Bruges et du Fossé Ste-Elisabeth.

Cette double proposition, présentée une première fois à vos Commissions, n'y obtint pas un accueil favorable. Diverses objections furent soulevées ; il semblait que l'approbation du projet allait, sinon détruire à bref délai, au moins compromettre dans un avenir prochain les derniers vestiges d'un des monuments les plus célèbres de notre ville. Aucune décision ne fut prise, sauf

celle de demander l'avis de la Commission locale des Monuments.

Par lettre du 14 mai dernier, celle-ci émit un avis défavorable dans les termes suivants :

« Par lettre du 25 mars 1902 (1^{er} bur., Ind. J³, n° 1545), vous
« avez bien voulu soumettre à notre avis le plan arrêté entre le
« Collège et l'Administration des Hospices civils de Gand pour la
« voirie de l'ancien Béguinage de St-Elisabeth.

« La Commission a examiné ce plan dans ses séances du 23 et
« du 30 avril, en étudiant séparément, d'une part, les nouveaux
« alignements et, d'autre part, le projet de percer une voie nou-
« velle du côté de la rue de la porte de Bruges, et elle a été
« unanime à le désapprouver.

« Ces divers alignements, prosaïquement rectilignes, tendent
« tous à détruire l'aspect si pittoresque de ce petit bourg, notam-
« ment dans la rue des Prébendières. Les alignements nouveaux
« nous ont paru en tout cas inutiles, puisque les voies actuelles
« ne sont pas trop étroites, sauf peut être dans la rue principale
« du côté de l'ancienne entrée. Or, là, un élargissement facile
« pourrait se pratiquer du côté du parc : il suffirait de déplacer
« une grille.

« Il nous semble donc qu'il y aurait lieu de demander le retrait
« des arrêtés royaux qui ont modifié dans ces dernières années la
« voirie de ce quartier. On est certes en droit d'invoquer ici la
« circulaire du 22 avril 1893 par laquelle M^r le ministre De Bruyn
« engageait les comités et sociétés d'archéologie à demander des
« arrêtés rectificatifs d'alignements quand il y avait possibilité
« de sauver ainsi des ensembles anciens intéressants.

« Quant au percement d'une nouvelle rue, ce serait une brèche
« trouant pour toujours l'antique enclos et qui peu à peu
« amènerait la reconstruction de toutes les maisons avoisinantes.

« On ne doit pas oublier qu'avant 1880 le grand Béguinage de
« Gand avait été le quartier de la ville de Gand le plus visité par
« les étrangers, et qu'aujourd'hui il existe encore des vestiges
« assez importants pour en donner une idée à peu près complète.

« Veuillez agréer, etc »

L'avis de la Commission locale des Monuments est aussi celui de la *Société d'histoire et d'archéologie*; dans la séance du 13 mai dernier, à la suite des discours de MM. Frédéricq, Hulin et Victor Vander Haeghen, un vœu unanime a été émis en faveur de la *conservation intégrale* de tout ce qui subsiste du grand Béguinage de Ste-Elisabeth; le compte-rendu de cette séance a été adressé à tous les membres du Conseil. Ainsi que vous l'aurez lu, M^r Frédéricq, au cours de son discours, eut l'occasion de rappeler que M^r le Bourgmestre avait honoré de sa présence la réunion de la Commission locale des Monuments, et qu'après l'exposé complet de la question, il avait approuvé les diverses observations présentées et pour ainsi dire promis sa puissante intervention en vue du retrait de l'arrêté royal du 30 novembre 1881.

La question s'est posée pour la seconde fois devant vos Commissions, au cours de la séance du 30 mai dernier. L'honorable Bourgmestre a déclaré qu'il n'insistait plus pour les nouveaux alignements proposés; mais, d'autre part, il désire le prolongement de la rue courte du Béguinage et le maintien de l'arrêté royal de 1881. Celui-ci trouvera son application au fur et à mesure des reconstructions, nécessitées tôt ou tard, soit par l'état de vétusté, soit par un incendie ou toute autre cause. L'honorable Bourgmestre ne peut admettre l'alignement varié qui constitue, pour d'autres, le charme du Béguinage. Il espère réaliser la rectification de la rue des Prébendières au fur et à mesure des reconstructions; enfin, le prolongement de la rue courte du Béguinage lui paraît une nécessité de voirie, parce qu'aucune communication ne relie le Béguinage et la rue Haute, depuis l'extrémité de la rue de Bruges jusqu'au boulevard du Béguinage.

Cette opinion n'a pas été également bien accueillie par tous les membres de vos Commissions. Ils semblaient d'accord pour souhaiter le maintien du Béguinage avec sa pittoresque silhouette actuelle, pâle reflet, hélas ! de sa beauté d'autrefois.

Plusieurs membres contestèrent l'utilité pratique du percement d'une rue à travers la rue des Prébendières; à leurs yeux, la voirie actuelle suffit à la circulation; tout au plus pourrait-on reculer d'un mètre ou deux la grille du square du Béguinage, afin de faire disparaître un étranglement à l'entrée de la place.

Un membre s'est attaché à faire ressortir le charme pittoresque de ce coin du vieux Gand; l'archéologie n'est pas tant en cause que l'émotion artistique; prises une à une et au détail, les maisons ne sont pas des morceaux de haute valeur architecturale; mais, le plaisir des yeux trouve sa source dans la couleur, la ligne générale, le jeu des pignons et des toits, la verdure et les fleurs émergeant au-dessus des murs de clôture des jardinets. Et tel est bien le cas pour la rue des Prébendières, dont l'aspect pittoresque ressort de l'ensemble, non de l'importance des détails.

Si, par suite du prolongement d'une rue transversale, de nouvelles maisons s'élèvent, elles seront dans le goût du jour, combien banal et anti-esthétique, bien souvent. Et voilà du coup l'aspect général de la petite rue des Prébendières détruit, disparu pour jamais.

Je comprends, Messieurs, que les artistes s'émeuvent à cette pensée et que, d'une voix unanime, ils vous supplient de ne pas porter la main sur ce quartier pittoresque et notamment sur cette ruelle. Seule, elle a échappé comme par miracle à la destruction qui a entamé les autres. Si, contrairement à mes espérances, vous permettez d'entamer une brèche, bientôt la contagion de l'exemple et le désir d'augmenter les revenus achèveront le travail de destruction.

Le Conseil communal peut-il favoriser, ne fut ce qu'indirectement et de loin, un pareil acte de vandalisme? Un revirement considérable s'est accompli dans l'opinion publique. Qui ne regrette actuellement la destruction du grand Béguinage, cette merveille célèbre dans l'Europe entière?

« Sans nécessité, » a fort bien écrit M^r l'échevin De Vigne, « on a abattu la curieuse porte d'entrée; on a démoli les petits murs

« blancs qui bordaient les rues intérieures; on a enlevé les portails si originaux qui s'y trouvaient de distance en distance. C'était un *acharnement bête*... L'ancien Béguinage était l'un des monuments les plus célèbres de Gand, parce qu'il formait un ensemble unique en Europe. On venait le voir des cinq parties du monde. Il a vécu. Qu'il repose en paix ! »

Ce vœu est le mien; laissons le Béguinage reposer en paix, gardant jalousement et pieusement les épaves du naufrage; elles sont encore assez pittoresques pour réjouir les amateurs et attirer l'étranger dans nos murs.

La presse de tous les pays a sévèrement jugé la destruction du grand Béguinage; un des plus grands journaux illustrés d'Angleterre stigmatisa l'Administration communale coupable d'avoir laissé détruire la merveilleuse église des Dominicains et de porter la main sur le Béguinage. « La municipalité gantoise nous paraît disposée », disait le journal anglais, « à marcher sur les traces des Iconoclastes. »

Un grand quotidien du même pays, après avoir rappelé l'histoire du Béguinage : « Aujourd'hui », ajouta-t-il, « l'heure de sa disparition a sonné ! Le *progrès moderne* exigeait sans doute sa destruction et il s'est trouvé un bourgmestre pour attacher son nom à la ruine d'un institut respecté par tant de siècles... »

« Bientôt, sans doute, viendra le jour où l'architecture officielle renversera ces antiques constructions et tracera, dans le pittoresque enclos, des rues tirées au cordeau. »

Les appréhensions de l'écrivain anglais se sont réalisées pour une large part. Mais, Dieu merci, tout n'est pas perdu; suivant le vœu émis par l'honorable M^r Frédéricq à la *Société d'histoire et d'archéologie*, on pourrait, à peu de frais et sans nuire à la circulation, rendre à plusieurs rues leur aspect d'autrefois. Mais, pour réaliser ce souhait, il faut avant tout conserver intégralement tout ce qui subsiste encore.

C'est ce qu'a compris la majorité de vos Commissions, en

désapprouvant la proposition de M^r le Bourgmestre et en maintenant la rue des Prébendières dans son état actuel. J'espère que le Conseil communal adoptera ces conclusions en refusant à la Commission des Hospices civils l'autorisation de prolonger la rue courte du Béguinage.

La majorité de vos Commissions n'a pas suivi le rapporteur quand il a proposé de demander le retrait de l'arrêté royal de 1881. M^r le Bourgmestre s'est opposé en disant que c'était chose inutile, puisque la majorité du Conseil désire le maintien du Béguinage dans son état actuel.

L'inutilité n'est pas aussi évidente qu'elle apparaît à l'honorable M^r Braun. Le maintien de l'arrêté royal restera toujours comme une menace, une épée de Damoclès suspendue sur les têtes de ceux qui s'intéressent aux aspects pittoresques de notre vieille cité.

Il serait téméraire d'escompter les bonnes dispositions pour l'avenir; une majorité, moins soucieuse des choses d'art que celle ci, peut se lever et briser par un vote, peut-être irréflecti, tous nos efforts pour sauver le patrimoine artistique de Gand.

Nous ne savons lier nos successeurs; qui le contesterait? Mais, en obtenant le retrait de l'arrêté royal, nous rendrons plus difficile la destruction que nous redoutons et, peut-être, les lenteurs administratives auront-elles raison des visées destructives.

Cet avis n'est pas celui de la majorité de vos Commissions; j'en appelle au Conseil communal mieux informé et j'espère qu'après avoir refusé les nouveaux alignements et le percement d'une nouvelle rue, il tiendra à honneur de couronner son œuvre de préservation du grand Béguinage en élevant une barrière contre toute entreprise ultérieure de destruction.

JOS. CASIER.

M^r le Président. J'ai constaté une bien fâcheuse omission dans le compte rendu de notre dernière séance au cours de laquelle le président des « Amis du Musée », M^r Scribe, a parlé

des tableaux acquis pour notre musée communal à la vente Huybrechts, et de ceux achetés dans le courant de cette année par la Société des amis du Musée. Il nous a fait remarquer que grâce aux rapports favorables présentés au Ministre par l'honorable directeur des Beaux arts, M^r Verlant, le Gouvernement est intervenu pour moitié dans le montant de tous les achats. — Nous regrettons d'autant plus cet oubli que tous ici nous sommes unanimes à nous associer aux paroles de reconnaissance prononcées par M^r Scribe (*Applaudissements.*)

M^r Prayon. Ik vraag de toelating Mijnheer de Voorzitter, een exemplaar der levensschets van wijlen Baron de Maere dat ik, op last der Vlaamsche Academie, geschreven heb, op het bureau neder te leggen met verzoek het in de boekery der maatschappij te plaatsen.

M^r de Voorzitter. Wij bedanken daarover den heer Prayon.

Ballottage d'un membre honoraire.

M^r Octave de Meulenaere, conseiller à la Cour d'appel de Gand, à Gentbrugge, est nommé membre honoraire.

Un manuscrit flamand à Orléans.

Dans la séance du 26 avril 1902 de la Société des Antiquaires de France, M^r le comte Couret a soumis à la Société un livre d'heures orné de miniatures et portant le blason du pape Alexandre VI, qui aurait été commandé en 1495 par le cardinal Grimani à un peintre flamand. Il en défend l'authenticité, contestée à plusieurs reprises. Le volume appartient à la bibliothèque du grand séminaire d'Orléans.

M^r Durrieu en confirme l'origine flamande; il a dû être exécuté à Bruges au commencement du XVI^e siècle pour être envoyé en Italie. Les armes d'Alexandre VI ont été ajoutées après coup, mais sans aucune intention de supercherie; il est possible que ce manuscrit ait été préparé pour lui, sans lui avoir jamais appartenu. M^r Henri Martin croit que les peintures sont flamandes, mais que l'écriture est italienne.

(Note communiquée par M^r L. Cloquet.)

II.

**Introduction à l'histoire de la reliure en Flandre au
XV^e et XVI^e siècles.**

M^r Paul Bergmans communique l'introduction de son histoire de la reliure en Flandre au XV^e et XVI^e siècles. Il y montre que, pendant la plus grande partie du moyen-âge, le côté artistique de la reliure ressortit plutôt à l'ivoirier, à l'émailleur, à l'orfèvre et au joaillier ou au brodeur. Le rôle du relieur proprement dit était des plus modeste. Ce n'est qu'à partir du XIV^e, et surtout au XV^e siècle que cet artisan conçoit la possibilité de produire, à lui seul, l'ornementation extérieure du livre en couvrant le cuir d'un semis de petits fers ou en y imprimant des plaques gravées représentant un sujet religieux en profane, mais sans recourir à l'emploi de l'or. Le relieur devient ainsi créateur, c'est-à-dire artiste, mais en admirant ses productions, on ne saurait oublier le collaborateur anonyme du relieur, c'est-à-dire le graveur qui a fourni à celui-ci les fers ou les plaques.

Dans la suite de son travail, M^r Bergmans étudiera successivement les deux grands centres de production de la reliure à l'époque qu'il a choisie : Gand et Bruges, en y rattachant les ateliers de localités secondaires qui lui sont connus, et en s'attachant spécialement à décrire les spécimens authentiques qui sont parvenus jusqu'à nous. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Nous remercions M^r Bergmans de son intéressante communication et nous formons sincèrement le vœu d'entendre bientôt la suite de son travail.

Ceci nous prouve que notre dévoué secrétaire s'occupe non seulement du contenu des livres, mais aussi de leur contenant.

Conscientieux comme il l'est, il n'est pas douteux que ses recherches seront couronnées de succès.

III.

De l'opportunité de la restauration du donjon du Château des Comtes. Est-il désirable d'utiliser cette partie principale du monument, qui présente un si grand intérêt au point de vue historique ? La consolidation des restes ne s'impose-t-elle pas plutôt ? Peut-on admettre la reconstruction du donjon ?

M^r le Président Afin d'obtenir une discussion aussi fructueuse que possible, celle-ci a été annoncée dans notre dernière assemblée. Chacun ayant été averti, je prie les membres qui auraient l'intention de prendre la parole de vouloir se faire inscrire, car je crois qu'il serait utile d'entendre d'abord ceux qui ont examiné mûrement la question. Cela n'enlève, d'ailleurs, rien au droit de parole des autres.

Avant d'aborder la discussion, permettez-moi, Messieurs, de rappeler ce que, dans une circonstance analogue, disait l'honorable président M^r le baron de Maere, dont nous pleurons encore la perte : « La question qui vous est soumise est une des plus importantes qui puisse être traitée par une assemblée savante. Elle est d'esthétique pure, par conséquent universelle, et ne dépend pas d'une contrée donnée ou d'un monument déterminé. C'est donc, en quelque sorte, objectivement, pour elle-même, qu'il faut l'examiner, en dehors de toute préoccupation de milieu ou de personnes, etc. (1). »

M^r A. Heins. M^r le Président semble craindre que l'on fasse des personnalités et que la discussion s'égare.

Il a jugé de son devoir d'émettre des restrictions avant que ne commencent les débats.

Pour ma part, je crois pouvoir le rassurer. Dans ce que je vais avoir l'honneur de vous lire, j'ai désiré mettre toute la courtoisie que le sujet et le milieu où je me trouve comportent.

(1) V. *Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand*, t. I, pp. 25-26.

Mais j'ai dû avoir le courage d'attacher le grelot, la défense des idées qui me sont chères se faisant indéfiniment attendre.

Beaucoup d'entre nous, peut-être, sont déjà gagnés à la cause que je me propose de soumettre à votre jugement, mais il fallait que quelqu'un se résolve à l'introduire, et c'est ce que je fais.

Messieurs. A la séance du mois dernier j'ai prié M^r le Président de vouloir vous communiquer le libellé de la question que je me proposais d'avoir l'honneur de soumettre ce soir à votre examen.

Veuillez me prêter un peu d'attention; je compte développer rapidement les raisons qui me paraissent militer en faveur de la *non-reconstruction*, de la *non-utilisation* des restes du donjon du château des Comtes.

Ma conviction était, depuis de longues années, que la consolidation, l'entretien minutieux des grandioses débris du donjon s'imposaient.

Que ces travaux s'accomplissent enfin, et je n'aurai plus qu'à rappeler ce que j'ai demandé, en 1894, dans mon ouvrage « A Gand », pour ce qui nous reste du donjon et de ses annexes:

Le suprême repos et que son vieux corps soit enfin respecté.

J'ai donc, depuis huit ans, professé les idées que je me vois forcé de venir exposer ici à nouveau.

Il est certain que dès lors, je veux dire à l'époque du dégagement de notre vieux château, quand le combat pour et contre la restauration de l'enceinte sévissait avec l'entrain dont vous vous souvenez, on pouvait envisager comme une impossibilité que l'on songeât à restituer, de la même façon, le donjon et peut-être ses annexes.

Et pourtant, en ce moment, c'est de cette menace que nous avons à les garder.

Nous ne revenons que pour mémoire sur ces retentissantes discussions auxquelles nous fûmes un peu mêlé.

La réfection de l'enceinte, que nous critiquions, est chose accomplie et nous la subissons.

Nous avons donc à reprendre notre attitude d'alors pour une autre partie, la principale, de cet ensemble miraculeusement arrivé jusqu'à nous.

Les idées pour le respect complet des restes anciens qui, à cette époque, furent accueillies avec un dédain accusé, paraissent maintenant plus justes, j'allais dire moins absurdes, et trouvent déjà de nombreux défenseurs.

Messieurs, depuis que cette réfection de l'enceinte eut lieu, on nous laissa tous dans l'ignorance complète de ce qui se préparait pour le restant des ruines.

Nous avons reçu, tout récemment, par la lecture du rapport de M^r le conseiller communal Casier, l'annonce d'un projet de restauration, d'aménagement pour l'utilisation, l'emploi du donjon du château des Comtes.

Ce travail, fort recommandé par notre honorable confrère, serait décidé et il semble que les fonds sont votés. Ils ne sont pas minces, naturellement. Mais de cela, il ne sera pas autrement question; c'est du principe de la non-restauration des monuments anciens qu'il s'agit. On verra que ma protestation, la vôtre, je le pense, bientôt, n'a pu se faire jour qu'après que des projets complets étaient faits.

Ils existent, sont officiellement approuvés, et nous n'avons pu les combattre plus tôt. On nous les a laissé ignorer.

Pouvons-nous, je me le demande, trouver encore un moyen d'enrayer l'accomplissement de ce travail de réfection inutile et coûteux.

Je me permets de vous dire que, comme membre de la Commission locale des monuments, d'essence officielle, j'ai demandé en une de ses séances, pourquoi ce rouage administratif n'a pas été saisi des projets que nous discutons. Il ne me fut pas répondu.

Cette Commission est cependant nommée pour connaître et juger des projets concernant les transformations à faire à nos

maisons, à nos voies publiques et, à plus forte raison, à nos plus précieux monuments.

Il semble que si on consulte cette Commission sur la question de savoir s'il convient de nettoyer, de décrasser l'Escaut et la Lys... de la façade du marché aux Poissons, on pourrait aussi lui demander son avis sur un travail d'une importance aussi capitale que la restauration du donjon du château des Comtes.

J'ai pensé que, quoi qu'il en soit, il était de notre devoir de tâcher de retenir encore sur la pente fatale et périlleuse où ils persistent à marcher, ceux qui, pleins d'un beau zèle, excessif en l'occurrence, sont entraînés à exécuter ce travail de réfection complète.

Pour entrer résolument dans cette voie, nous avons, quelques amis et moi, dans un organe créé pour faciliter la défense d'idées du genre de celle qui nous occupe, jeté un cri d'alarme.

Considérant que notre société devait être saisie de la question, on la mettait, dans un article qui parut le 15 mai, en demeure d'agir, elle aussi.

Je viens vous proposer, Messieurs, d'essayer de faire retirer les projets et de faire casser les mesures d'exécution qui seraient déjà prises, et qui nous paraissent devoir être malheureuses à divers points de vue.

Les pouvoirs publics nous semblent trop enclins à lui donner, à cette Commission spéciale du château des Comtes, toute satisfaction et m'apparaissent comme un peu éblouis par le beau monument nouveau qu'on leur promet.

Ne devraient-ils pas prendre quelques précautions, écouter les sages avis de la Commission royale des monuments qui, récemment, se prononçait pour la conservation complète, sans aucuns travaux, des ruines du château de Franchimont et qui, pour le donjon de Gaud, marquait très franchement ses préférences, son désir d'y voir faire le moins de travaux possible.

Du moins, a-t-elle dit, cette Commission, qu'elle voudrait voir maintenir tels qu'ils sont les arcs et les colonnes trouvés dans le

sous-sol ; un peu plus loin : qu'il lui semble qu'on pourrait ne pas rétablir le gitage intermédiaire, etc.

Voici la phrase qui fait suite : « De cette façon, l'intérieur du donjon resterait visible sur toute sa hauteur et laisserait intactes toutes les transformations qu'il a subies » ; relue par nous avec soin et disséquée, elle doit vouloir dire : les quatre murs extérieurs fermant l'énorme cube, couverts par le toit ou la plate-forme crénelée qui a été adoptée, on aura tout l'intérieur visible, sur sa hauteur complète. Le mot *visible* est risqué, semble-t-il, car il y ferait d'antrement obscur, dans ce formidable massif à ouvertures minuscules.

Et ce qui est maintenant bien visible, facile à étudier, serait caché et anéanti, parce que perdu dans l'obscurité et inaccessible à l'œil. Ceux qui voudraient se rendre compte des choses, devraient, dans cet antre noir, renoncer à résoudre n'importe quel problème de la construction ; la grande trouée, l'immense brèche actuelle les montre avec beaucoup de clarté...

Mais il s'agit de notre Société et du rôle qu'elle peut jouer.

On a oublié ou feint d'oublier qu'elle existait ; on a aussi, faute grave, voulu ignorer que notre ville possédait une Commission des monuments. Ni l'une ni l'autre n'ont vu le moindre croquis, la moindre indication de ce qui allait être fait aux ruines du château des Comtes.

Pourquoi ? ...

Les membres de cette Commission spéciale du château des Comtes —, qui, on l'en doit remercier avec chaleur, sauva les restes vénérables de notre plus précieuse relique historique, — firent plus et malheureusement aussi, trop.

Si l'on peut admettre que de sérieuses et patientes, de consciencieuses études puissent être faites sur ces ruines, et elles sont tentantes, si l'on voit un architecte amoureux de ce monument, s'appliquer à vouloir en montrer à d'autres et au public les silhouettes idéales, magnifiques dans leur grandeur disparue, on peut aussi désirer que tout ce travail se résume en une belle maquette qui peut être instructive à bien des égards.

Voilà ce que l'on pouvait faire, voilà ce que l'on pourra faire. Et nous applaudirions des deux mains à ce si utile résultat des recherches de ceux qui composent la Commission.

Les travaux consciencieux de cette Commission et les trouvailles de son architecte attitré, n'auraient pas été faits en pure perte.

Nous souhaitons donc la réalisation de ce modèle, de ce fac-similé à grande échelle, et qui ne peut manquer d'être d'un intérêt extrême. Et alors le donjon et les annexes pourraient être laissés tranquilles.

C'est ici qu'il importe de dire que nous voulons exclure de cet exposé toute question de personnes.

N'ayant à critiquer qu'un point de départ malencontreux à notre avis, nous ne voulons plus connaître des plans et des projets qui peuvent être très beaux et que nous admirons de confiance.

On a voulu que nous les ignorions; nous ne voudrions plus les connaître et cela vaudra mieux, car nous serons ainsi d'autant plus à l'aise pour faire entendre notre voix et nos protestations.

Celles-ci resteront ainsi établies sur leur véritable terrain que le hasard peut être a constitué, ou bien une combinaison où une certaine méfiance à notre égard semble percer; ce terrain est celui de la pure théorie et c'est ce qui peut donner, à la question que j'introduis devant vous, sa plus belle portée, sa plus sereine allure.

Vous représentez la science archéologique à Gand. Son plus imposant monument est menacé de disparaître en tant que témoin *indiscutablement authentique*, et si nous n'intervenons, on pourra nous demander compte un jour de la faute grave que nous aurions laissé s'accomplir.

Voyons si nous pouvons parvenir à entraver ces travaux et si nous ne pourrions pas en conseiller d'autres.

Faisons notre devoir, il est temps.

Il dépend encore de nous et de notre attitude conciliante et respectueuse des efforts de ceux qui ont pu se tromper, mais

ferme et décidée à ne pas nous laisser entraîner par des considérations de camaraderie ou d'amitié, d'obtenir que le château des Comtes reste intact comme le demandait le congrès d'archéologie d'Anvers en 1892.

Ne nous laissons pas éblouir par des dessins tout beaux qu'ils puissent être, si on se décide maintenant à nous les montrer.

Nous n'avons pas à les connaître, j'ai dit pourquoi.

Mais pour ce qui reste du donjon, cet immense et superbe cube éventré qui nous donne, en ce moment, l'impressionnante silhouette d'un monument roman, équivalente en caractère et en grandeur déchu à celle des temples grecs ou des pyramides d'Égypte, demandons des soins, provoquons des travaux d'entretien *durables* dont on le priva trop longtemps.

Nous demandions qu'on le laisse intact ! Qu'on ne se méprenne pas sur ce mot et disons, pour satisfaire notre conscience, qu'il est évident que des moyens de consolidation doivent être cherchés ; qu'on doit maintenir les murs au moyen d'ancrages et de contreforts en pierre, nettement visibles et ne cachant cependant aucun détail apparent, s'il a de l'importance.

Voilà ce qui s'impose et avec urgence. C'est ce que nous demandions pour l'enceinte, ni plus ni moins, il y a quelques années.

Des amis, vivants ou disparus, s'acharnèrent à obtenir ce minimum de restauration.

On fit le maximum ; plus encore, on la restitua, cette enceinte, intégralement et dans toute la rigueur d'une épure en pierre.

Quand il fut question au Conseil communal de cette restauration ainsi entendue de ces murs extérieurs, nous fûmes heureux de voir un conseiller communal, M^r Albert Story, prendre parti pour la non-restitution intégrale ; il eut un courage que je tiens à honorer ici d'une mention émue de son attitude.

Toute autre fut celle, qui me fit une bien pénible impression, d'un autre membre du Conseil, qui depuis n'en fait plus partie.

J'assistais à cette séance du Conseil, et j'eus l'occasion d'enten-

dre la sortie tristement amusante qu'il fit, pour faire rire ses collègues, en prétendant que les artistes demandaient le respect de *toutes les patines*, même de celles qu'il ne me convient pas de caractériser plus clairement ici.

Uylenspiegel, seul, en bon flamand, jongle avec les expressions que j'entendis alors, et les arguments malodorants que je rappelle aidèrent à nous écraser en l'occurrence.

Il y eut un vote et les travaux de l'enceinte se firent. Ce vote regrettable entraîne maintenant la continuation des travaux. Pensez-vous que nous pouvons laisser disparaître, dans des murs neufs et trompeurs, les traces authentiques de notre vieux donjon ? Ne craignez-vous pas qu'après cela viendra la réfection de la chapelle, de la galerie romane, etc. ?

Messieurs, montrons que nos réunions ne sont pas de stériles et vaines amusettes.

On nous a méconnus en masse. Faisons-nous connaître et marchons de l'avant pour une bonne œuvre de sauvegarde qui, elle du moins, ne peut être illusoire.

Ce que l'on se propose de faire est dangereux, discutable, considéré actuellement comme erreur et presque crime archéologique ; ce que nous avons conservé du donjon est *véritable*, imposant, instructif et par cela même respectable au premier chef.

De la discussion qui va surgir peut résulter un très grand bien.

Si les principes que j'ai voulu défendre, une nouvelle fois, devant vous, vous paraissent justes, tentons tous ensemble de les faire appliquer à ce cas unique et qui nous touche de si près.

Notre imposant donjon a fait, à mon avis, son temps, et sa millénaire carrière lui mérite le repos.

Veillons strictement, jalousement à sa conservation sans maquillages.

Comme un doyen, un vétéran vénéré, qu'il soit laissé en paix.

Entouré de tous les respects, de celui de l'historien, du penseur, de l'architecte et des artistes, il peut encore fournir longtemps des sujets d'études et de réflexions.

Le rendre *utile* me paraît être une erreur énorme.

M^r Durand, président de la Société des antiquaires de Picardie, écrivait récemment : « Ce qui fait le principal mérite des monuments du moyen-âge, c'est leur sincérité. Nous commettons donc un véritable crime lorsque nous les affublons de nos mensonges. »

Vous le voyez, c'est en termes d'une vivacité inusitée qu'un archéologue, certainement très sérieux et considérable, et qui froidement les a dû employer, stigmatise les travaux du genre de ceux qu'on se propose de continuer à Gand, après les y avoir commencés.

Ces termes, tels qu'ils sont, je vous convie à les méditer au moment où il est nécessaire que vous vous prononciez sur le bien-fondé de mes protestations et de mes vœux. (*Applaudissements*).

M^r De Waele. L'honorable membre conclut à la *consolidation* et condamne la *reconstruction* du donjon du Château des Comtes.

Je comprends ces mots dans un autre sens que lui, et je vais tâcher de faire admettre mon interprétation par l'assemblée.

Si j'ai bien compris M^r Heins, la consolidation qu'il voudrait voir effectuer au donjon n'est qu'une consolidation partielle : quelques contreforts et quelques ancrages.

Je pense, toutefois, qu'il désire une consolidation *efficace*.

M^r Heins. Oui.

M^r De Waele, Eh bien, je ne considère pas comme efficace une consolidation qui ne peut conserver le bâtiment intact que pendant un nombre restreint d'années. Il faut, d'après moi, qu'il puisse tenir encore plusieurs siècles, car plus il vieillira et plus il deviendra intéressant. Or, pour arriver à ce résultat, que sans doute M^r Heins désire avec moi, il faut une consolidation *énér-gique*.

Le donjon tel qu'il est n'est malade nulle part et il est malade partout, c'est le sort de la vieillesse.

Dans ces conditions, je demande aux hommes compétents comment ils s'y prendraient pour assurer encore une existence de plusieurs siècles à ce bâtiment en n'y effectuant que des consolidations partielles. Je suis sûr d'avance qu'ils déclareront ne pas vouloir assumer cette responsabilité dans ces conditions.

Lorsque j'ai cru pouvoir me borner à une consolidation partielle dans d'autres parties du château, je n'y ai pas manqué, et l'honorable membre n'ignore pas que cela n'a pas toujours réussi, quelques soins qu'on ait apportés à ces consolidations.

L'expérience m'a donc appris que ce système amène fatalement la diminution constante de la ruine. Appliqué au donjon, il ne pourrait éviter des surprises telles que dédoublement de murs (le cas s'est produit), desserrage d'étauçons sous l'action des vibrations, etc. etc.

Le donjon n'a actuellement ni murs de refend, ni étages ; les deux tiers des murs extérieurs qui enserrent l'énorme vide, sont à peu près intacts, mais il y manque l'angle sud. — Le périmètre comprendra 56 1/2 mètres de murs anciens et 23 mètres de murs nouveaux. —

Pour consolider le tout, il faut fermer cet angle, et tous les contreforts imaginables ne pourraient remplacer ce complément.

Je ne crois pas qu'on trouve un seul architecte qui ne soit pas de mon avis.

Il n'en est pas un seul non plus qui prétendrait qu'il ne faut pas fermer le vide par le haut afin de conserver les fragments de voûtes et d'arcs intérieurs.

Et c'est là ce que j'appelle, moi, le minimum de travaux de consolidation

M^r Heins. Vous fermez donc le cube.

M^r De Waele. C'est le seul travail de consolidation qui soit logique et acceptable.

Le second terme qu'on emploie, c'est le mot « reconstruction ». C'est un terme absolument impropre. Va-t-on s'imaginer, par hasard, que je vais démolir le donjon pour avoir le plaisir de le reconstruire ?

Il semble que, devant des expressions pareilles, il convient de rappeler le proverbe qui dit « lorsqu'on veut noyer un chien, on dit qu'il est enragé. » C'est, dis je, une expression de mauvais aloi...

Admettons une bonne fois que ce n'est pas reconstruire le donjon, que c'est le compléter.

M^r Heins. J'en prends note.

M^r De Waele. Je répète donc que tous mes collègues sérieux seront d'accord avec moi pour dire que la seule consolidation absolument efficace consiste en : parfaire le périmètre et couvrir le tout.

On me dira, peut-être, que mon projet va plus loin. Croyez, Messieurs, que si ce projet prévoit un étage intermédiaire, c'est encore dans la même idée de consolidation, et non dans l'idée d'une destination utilitaire dont je n'ai du reste pas à me préoccuper.

Vous voyez que nous nous rencontrons admirablement.

L'étage prévu est une garantie de plus pour ces vieux murs dans lesquels les effets les plus inattendus peuvent se produire. C'est le moyen de les raidir et de les rendre immuables à moitié de leur hauteur. Je ne vois pas en quoi cela pourrait nuire au donjon au point de vue des études archéologiques. J'y vois plutôt un avantage, car on pourra de la sorte étudier ces vénérables murailles de bien plus près qu'aujourd'hui.

J'ai entendu aussi M^r Heins se plaindre qu'on n'ait pas consulté la Commission locale des monuments. Je réponds à cela qu'il est de pratique constante pour l'Etat de mettre en jeu ses propres rouages quand il exécute un travail.

La Ville fait absolument de même quand c'est elle qui prend la direction.

M^r Heins La ville intervient ici pour une large part.

M^r De Waele. Jusqu'ici on a toujours agi de la sorte sans soulever de réclamations. Jamais un plan de restauration du Château des Comtes n'a été soumis à la Commission locale des monuments.

M^r A. Heins. On les a soumis ici !

M^r De Waele. Oui, des dessins spéciaux et à titre purement officieux.

En résumé donc, le grand argument consiste à dire que nous faisons une reconstruction, et je vient de montrer que c'est surtout une *consolidation* que nous faisons ; le second argument, dit qu'on n'a pas présenté le projet à la Commission locale des monuments, et je viens de répondre à cela que les commissions qui devaient examiner le projet l'ont vu à tour de rôle. (*Applaudissements*).

M^r Prayon-van Zuylen. Nous venons d'entendre un artiste de talent et un architecte éminent. Permettez-moi, Messieurs, de traiter maintenant la question au point de vue des gens qui ne sont ni artistes, ni architectes et qui tâchent, dans une question de ce genre, de se décider d'après les règles du bon goût, du sens commun et de l'utilité pratique.

La question, somme toute, se réduit à ceci : on avait le choix, à l'origine, entre deux partis, ou bien laisser le Château à l'état de ruine, sauf à faire disparaître les excroissances par trop modernes et à effectuer les travaux de déblaiement et de consolidation strictement indispensables ; ou bien, on pouvait se livrer à une restauration en règle et faire du Château des Comtes ce qu'on a fait à Pierrefonds et pour plusieurs châteaux des bords du Rhin, c'est-à-dire nous rendre le Château tel qu'il existait il y a des siècles.

L'immense majorité des gens compétents s'est décidée pour la seconde solution. On a fait disparaître les maisonnettes qui entouraient l'enceinte et dont, d'ailleurs, plus d'une complétait admirablement le cadre de la place Ste-Pharaïlde ; on a ensuite restauré, de manière très complète, l'enceinte, le chemin de ronde, etc.

Ce travail de restauration est à peu près achevé, il ne reste plus que le donjon.

Que faut il faire ? M^r Heins dit qu'il faut laisser le donjon dans l'état où il se trouve.

Je ne suis pas de son avis et voici pourquoi.

Si nous nous trouvions devant la question à l'origine, j'aurais peut-être bien émis l'opinion qu'il convenait de laisser le Château à l'état de ruine. Mais, le travail étant commencé, il faut l'achever, sinon, nous n'aurons pas un monument qui nous fera honneur, ni une ruine intéressante, mais une chose véritablement monstrueuse (*Applaudissements*).

Permettez-moi une comparaison vulgaire : cela ferait l'effet de quelqu'un qui ayant fait cirer soigneusement une de ses bottes, laisserait l'autre couverte de boue et irait se promener dans cet équipage (*Rires*).

Permettez-moi aussi, Messieurs, une observation. Dans cette question de restauration des monuments anciens, nous nous trouvons invariablement en présence de deux camps ennemis irréconciliables. D'un côté, nous avons les artistes, les poètes, les antiquaires, qui sont partisans du *statu quo* pour des raisons plus ou moins différentes : les artistes, amoureux du pittoresque, trouvent qu'un monument couvert de la patine du temps est évidemment plus artistique qu'un monument battant neuf ; les poètes puisent des inspirations dans ces antiques reliques d'un autre âge, et, enfin, les archéologues s'intéressent avec raison à ces témoins immanents de notre histoire, où chaque génération a, pour ainsi dire, laissé sa marque.

D'autre part, nous avons les utilitaires, les esprits à l'américaine, dont la ligne droite est l'idéal.

A côté d'eux, il faut bien le dire, nous avons les architectes qui ne songent qu'à bâtir...

Eh bien, je crois qu'en cette matière, le vieux principe : *In medio virtus*, doit trouver son application.

Pour moi, les deux tendances sont également sujettes à critique. On a suffisamment combattu la dernière ; mais l'autre n'est pas moins condamnable. Et voici pourquoi. Dans toutes les questions de ce genre, non seulement celles qui intéressent nos anciens monuments, mais encore celles qui ont trait à l'esthé-

tique des villes, on oublie pourquoi les villes sont faites. Elles existent, non pas pour plaire aux artistes, non pas pour donner des inspirations aux poètes, non pas pour la satisfaction des antiquaires, mais pour être habitées par des êtres humains. Par conséquent, dans tout ce qui concerne les travaux à exécuter dans une ville, on aura soin de veiller aux règles de l'hygiène, de l'utilité publique et de l'esthétique rationnelle.

Evidemment, ceci n'a que des rapports éloignés avec la question qui fait l'objet de la présente discussion. Si j'ai été amené à dire quelques mots à ce sujet — et je demande la permission d'en ajouter encore quelques-uns — c'est à la suite d'une discussion qui a eu lieu dans une séance précédente à laquelle je n'assistais pas. On a discuté alors longuement la question de la suppression de certains cours d'eau ; on l'a blâmée et l'on a protesté. Or, franchement, si nos cours d'eau sont peut-être très pittoresques, ils sont, en revanche, épouvantablement infects. Et lorsque j'ai lu qu'un orateur avait exprimé ici le vif regret d'avoir vu disparaître le fossé dit « de Zeven Brugskens », je me suis reporté aux jours de ma jeunesse où j'ai visité ce fossé en canot, et je vous assure qu'après six ou sept lustres mes nerfs olfactifs ont conservé le souvenir de cet égoût à ciel ouvert qu'étaient les « Zeven Brugskens ».

Je ne critique certes pas ceux qui veulent conserver le caractère pittoresque de notre ville, mais il faut blâmer certains excès de zèle.

Pour en revenir au Château des Comtes, je le répète, l'œuvre est, en grande partie, achevée. L'interrompre serait, évidemment, une erreur. Avoir au centre de la ville, une belle ruine, serait chose certainement curieuse. Mais, les principes que l'on vient de défendre commandent de laisser cette ruine devenir de plus en plus ruine. Ce serait, j'en conviens, excessivement pittoresque.

Mais, d'autre part, il serait très intéressant aussi d'avoir au centre de la ville un spécimen pour ainsi dire unique de l'archi-

lecture militaire des premiers siècles du moyen-âge, et je crois que le profit qu'on pourrait tirer de l'étude d'un monument de ce genre sera infiniment plus précieux que les émotions très douces, très élevées, d'ailleurs, que ferait naître en nous la contemplation d'une ruine si belle qu'elle puisse être. (*Applaudissements*)

M^r le Président. Tout d'abord, Messieurs, je suis très heureux de n'entendre personne demander la reconstruction du donjon en vue de son utilisation, car c'est là, certainement, une des théories qui nous ont fait le plus de mal.

Poser la question du « qu'en fera-t-on ? » à propos du Château des Comtes, c'est faire injure à un monument que l'Europe nous envie. D'ailleurs, en principe, il faut protester contre cette théorie de l'utilisation, qu'il s'agisse d'une œuvre d'art, ou d'un document d'architecture.

N'est-ce pas en vertu de ces idées utilitaires que nous avons vu disparaître de nos églises des objets très intéressants, pour le seul motif qu'ils ne servaient plus *hic et nunc* aux besoins du culte ? Dès lors le produit de leur vente pouvait être affecté à un usage d'une utilité qui semblait immédiate, sinon impérieuse. Beaucoup de trésors artistiques se sont ainsi perdus.

D'autre part, cette utilisation dénature les bâtiments qui en sont l'objet. Le réfectoire de l'ancienne abbaye de St-Bavon, dont on a fait un musée lapidaire, d'ailleurs très intéressant, en est un exemple.

Il en serait de même au Château des Comtes ; le caractère du monument disparaîtrait peu à peu par les appropriations successives qu'on serait obligé d'y introduire.

Il n'est pas exact de dire, comme M^r Prayon semble le croire que les artistes désirent les ruines parce que ruines. Jamais les artistes n'ont prononcé cette parole à propos du château des Comtes. Si quelques-uns d'entre nous pensent que ce monument ne peut pas être complété, c'est parce qu'ils croient que l'état actuel de la science archéologique n'exclut pas encore toute

possibilité d'erreur, en matière de restauration. Ce qui nous invite à une prudente réserve, c'est l'idée que la restauration fixe à jamais le sort du monument. Or le passé nous fournit ici de bien tristes leçons.

Les architectes qui ont restauré les châteaux de Blois et de Pierrefonds, pour ne citer que ces exemples-là, étaient animés de la même foi archéologique que celle qui anime tous les membres de la Commission du Château des Comtes auxquels, bien entendu, nous n'adressons pas le moindre reproche. Mais, nous savons cependant qu'au sein même de cette commission, plusieurs questions au sujet de la restauration ont été résolues en sens divers, et pour n'en citer qu'une, la vue cavalière du Château des Comtes reconstitué, telle qu'elle a paru dans le compte-rendu du Congrès archéologique d'Anvers, en 1892, indique un toit comme couronnement du donjon ; aujourd'hui le toit projeté est remplacé par une plate forme.

Est-on bien sûr que lorsque le donjon sera complété, de nouveaux doutes ne surgiront pas, dont la solution sera en opposition avec les travaux entrepris ?

Or, tel est mon humble avis, en pareil cas mieux vaudrait attendre, et se borner aujourd'hui à consolider les ruines.

Quand il s'agissait du mur d'enceinte, la question paraissait plus simple, et j'ai opiné en faveur de la restauration. Et cependant, il y a eu une surprise ; on croyait que les courtines se présenteraient dans un ordre absolument symétrique et, lorsqu'on a constaté, trop tard, qu'il n'en était pas ainsi à un endroit donné, on a été obligé d'imaginer cette poterne, qui est d'un effet sans doute très pittoresque, mais d'une vérité historique au fond très discutable.

Je reconnais que les arguments que vient de développer M^r De Waele, ont ébranlé quelque peu ma conviction, s'il est vrai que le moyen qu'il propose est le seul qui puisse sauver les restes vénérables du donjon d'une ruine totale et définitive. Mais les courtes réflexions que je viens d'émettre me font

estimer les consolidations proposées par M^r De Waele comme trop radicales en principe, et je désirerais que sa science d'architecte et d'archéologue lui suggérât une solution moins absolue. Au congrès d'Anvers, personne — et il y avait là des architectes comme des archéologues — n'a fait entrevoir l'éventualité de la ruine à brève échéance du donjon. Car, je dois à la vérité de le reconnaître, on y était unanime pour souhaiter que les ruines du donjon fussent conservées telles quelles, après leur entier dégagement.

Je me résume, Messieurs, en déclarant que, tout en rendant hommage à la science et au dévouement de ceux qui se sont occupés du Château des Comtes, il me semble cependant qu'il serait préférable de chercher une solution moins radicale que celle qui nous est présentée (*Applaudissements*).

M^r G. Hulin Le discours de M^r le Président me permettra d'être bref, car, sur la plupart des points, je partage son opinion. Moi aussi, je l'avoue, j'ai été d'abord ébranlé par le discours habile de M^r De Waele. Cette première impression a été dissipée en grande partie par M^r Prayon, que j'ai eu le plaisir d'entendre ici pour la première fois, et qui s'est révélé à nous comme un véritable ironiste.

M^r Prayon nous donne le choix entre le maintien du Château des Comtes à l'état de ruine, et sa reconstitution à l'instar des châteaux des bords du Rhin. — C'est dur, car alors il n'y a évidemment pas à hésiter : les châteaux des bords du Rhin constituent des falsifications; traiter ainsi notre Château des Comtes serait l'abomination de la désolation.

M^r Prayon. Et la cathédrale de Cologne ?

M^r A. Heins. Ce n'est pas la même chose. Il s'agit là d'une église qui devait conserver une destination utilitaire.

M^r Hulin. Je me suis contenté de souligner la portée de l'argument de M^r Prayon : comparaison avec les châteaux des bords du Rhin.

Ensuite, M^r Prayon distingue deux espèces de gens : d'une

part les archéologues et les artistes, d'autre part les gens matériels et utilitaires « pratiques ».

Soit, et, lorsqu'il s'agit de choses qui doivent avoir une utilité pratique, par exemple des canaux ou des rues, je comprends qu'on puisse hésiter. Mais aucune hésitation n'est permise pour le Château des Comtes, qui ne peut présenter aucune espèce d'utilité matérielle et qui, au point de vue de l'utilitarisme américain, devrait même être immédiatement rasé, seul moyen de mettre en valeur le terrain qu'il occupe; en pareil cas, l'opinion des archéologues et des artistes mérite seule d'être prise en considération.

Enfin, M^r Prayon nous a servi un argument terrible. Il nous a dit que si le Château était encore tel qu'il était avant toute restauration, il voudrait le conserver ainsi, mais que, puisqu'on a commencé l'œuvre de restauration pour l'enceinte, il faut la poursuivre jusqu'au bout. C'est exactement le raisonnement de ce tristement fameux maire d'Avignon, M^r Pourquery de Boisserin, qui, ayant réussi à détruire subrepticement une des portes d'Avignon, exige aujourd'hui la démolition de tous les anciens remparts, cette merveille de la France.

M^r Prayon. Allons donc! Qui parle ici de démolir?

M^r Hulin. C'est à tort, Messieurs, qu'on représente les artistes comme amoureux des ruines, à la manière des romantiques, qui ne concevaient pas un paysage sans qu'il fût orné de l'un ou l'autre monument à moitié écroulé. Non! Nous aimons le Château des Comtes parce que c'est un monument de l'histoire infiniment précieux, un document *authentique*, qui n'a pas été sophistiqué au XIX^e siècle, comme ceux que citait M^r Prayon.

Nous demandons qu'on lui laisse ce caractère d'authenticité, en le remaniant le moins possible.

C'est précisément parce que nous sommes partisans du maintien du monument dans l'état actuel, que nous en demandons la consolidation. Mais que celle-ci soit faite de façon à ce que personne ne puisse s'y tromper. Il ne faut ni tronquer, ni amplifier,

ni dénaturer le document. Il ne faut donc pas reconstituer les parties disparues. Le témoin historique doit rester sincère, dans toute son intégrité.

Ceci dit, je suis prêt à écouter les hommes compétents au sujet des nécessités de la consolidation. Je ferai, s'il le faut, des concessions à M^r De Waele. S'il est démontré que *le seul* moyen de conserver les parties restantes du donjon consiste à y ajouter certaines constructions, hélas, il faut s'y résigner. Mais, c'est une question de mesure et la mesure, ici, doit être un strict minimum. Il faudra par dessus tout veiller à ce que la partie ancienne puisse être facilement étudiée et que, par conséquent, on ne la plonge pas dans l'obscurité dans laquelle elle était autrefois. J'ai quelque appréhension quant à ce point capital. Et c'est pour cela que je serais heureux de voir étudier un système de consolidation qui éviterait la fermeture complète du prisme qui constitue le donjon. (*Applaudissements*).

M^r A. Heins. M^r De Waele nous a dit qu'il n'y a que 23 mètres de mur à compléter. Mais, Messieurs, 23 mètres, c'est le tiers du périmètre total du donjon ! Cela cachera tout et ce sera tout neuf !

Je dois reprocher aussi à M^r De Waele de ne pas nous avoir dit que, dans son projet, il doit être prévu des tourelles aux angles de ces hautes murailles, des créneaux, une plate-forme et peut-être d'autres choses encore.

Au reste, je crois qu'il suffira de mettre quelques contre-forts, sans plus. Il y a dix ans on en a mis un qui se comporte très bien et n'a jamais été critiqué par nous. Qu'on en mette encore, autant qu'on voudra, qu'on ajoute des ancrages, des armatures de fer, qu'on enlève les tuiles et qu'on les remplace par de solides pierres de taille toutes neuves formant couverture durable. Je consens à tout, pourvu qu'on laisse tranquille ce qui existe en dessous. Il y a là des trous, me dit-on ; eh bien, qu'on laisse ces trous en paix, ils sont utiles pour l'étude et ne nous offusquent nullement.

Mais on a miraculeusement trouvé qu'il y avait une plateforme. Et naturellement, il y aura des créneaux, et puis des tourelles, et tout cela sera bien gentil et bien propre...

M^r J. Vuylsteke. Et bien vrai!

M^r A. Heins. Soit, mais qu'on fasse une maquette comme je l'ai demandé, une maquette très exacte et même sur une grande échelle, si l'on veut, car peu importe cette dépense mise en regard de ce que coûtera la faute qu'on veut commettre. Plusieurs de nos amis, primitivement partisans d'une restauration, ont réfléchi depuis et regrettent leur vote d'antan.

Mon but, Messieurs, était de vous convaincre en tâchant de vous éclairer. Vous êtes aussi compétents que moi et vous devez savoir maintenant ce qui vous reste à faire. Ce n'est pas une question très simple ; c'est, au contraire, une question très complexe et très importante. Vous avez encore le droit et le devoir même d'examiner et de discuter la question. Je vous conjure de le faire, car si le parti de la restauration intégrale triomphe, on commettra, je pense, une très grande faute, entraînant un très grand malheur. (*Applaudissements*).

M^r Van Werveke. Il n'est pas douteux qu'il y ait eu une terrasse.

M^r A. Heins. Je l'admets, mais elle a disparu et et il ne faut pas la refaire.

M^r Van Werveke. J'ai prouvé dans la séance de février dernier, p. 73 du *Bulletin*, qu'il y avait une terrasse au XIV^e siècle ; on la voit encore sur le tableau de Pieter Pieters (1609-1610) qui est au Musée d'Archéologie. Elle figure également sur le dessin de Sanderus (1641). Il est vrai que ceux-ci ne donne pas toujours des dessins exacts, mais le dessinateur aura certainement vu si le donjon est couvert d'une terrasse ou d'un toit. Ce qui est indiscutable, c'est le compte de la construction du toit, que j'ai trouvé il y a quelques jours : ce n'est qu'en 1662 que le toit a été construit. Il n'est donc pas douteux qu'il y ait eu une terrasse. Le doute qu'émettait tantôt notre honorable président n'est donc pas fondé.

M^r le Président. Je n'ai fait que rappeler la discussion qui a eu lieu, à ce propos, dans la commission et j'ai demandé alors si, dans l'avenir, il ne surgirait pas d'autres doutes.

M^r Van Werveke. Je demande à M^r Heins où il mettrait les contreforts.

M^r A. Heins. Cela n'est pas mon affaire, mais je suis prêt, toutefois, à me rendre sur les lieux avec l'architecte ou avec M^r Van Werveke.

M^r Van Werveke. Les mettez-vous à l'intérieur ou à l'extérieur ?

M^r A. Heins. Partout où il en faut.

M^r Van Werveke. Donc à l'intérieur, et vous boucherez ainsi ou bien une meurtrière, ou bien une porte, ou bien une fenêtre.

M^r A. Heins. Je répète que j'en mettrai partout où il en faut, et de façon à ne pas cacher les parties nécessaires à l'étude de l'architecture intérieure. J'en mettrai, en tous cas, moins que M^r De Waele, car lui, il reconstruit toute une face.

Ce n'est, d'ailleurs, pas ici que je puis discuter ce point, mais on me dit qu'il y a dix ans un ingénieur a déclaré qu'il consoliderait ces murs de façon à ce qu'ils tiennent encore pendant des centaines d'années.

Si, depuis dix ans, on a laissé aller les choses au point où elles en sont peut-être aujourd'hui c'est que, apparemment, des lors, on préméditait la reconstruction. Toujours le même système !

M^r De Waele. Tantôt j'ai dit que le donjon est malade partout et nulle part. Ce que j'ai dit répondait d'avance à ce que vous venez d'affirmer.

M^r A. Heins. Si le tout est malade, démolissez-le alors !

M^r Van Werveke. M^r Heins mettra-t-il des contreforts pour remplacer les poutres indiquées sur son dessin ? Dans ce cas, il cachera des parties très intéressantes du mur. Ce serait très grave.

M^r De Noyette. J'ai suivi avec grand intérêt les discours qu'on vient de prononcer, et celui de M^r Prayon me semble contenir des considérations auxquelles j'applaudis tout particulièrement.

Quant à moi, messieurs, sans être grand artiste ou grand archéologue, j'ai su acquérir par tant d'années de pratique quelque jugement au sujet de l'état de conservation de nos monuments et des moyens propres pour les soutenir. Comme vous le savez, j'ai construit des églises et autres bâtiments, j'ai assisté à des démolitions et à des reconstructions ou restaurations de monuments. Eh bien, je suis absolument d'accord avec M^r De Waele pour déclarer que le moyen pratique d'aboutir c'est de compléter l'angle sud du donjon et de le couvrir.

M^r Heins en doute, et qui sait si son avis n'est pas partagé par d'autres collègues? Mais il me permettra de récuser quelque peu sa compétence en matière de constructions.

M^r Heins. Je n'en ai aucune....

M^r De Noyette. Eh bien, permettez-moi de vous demander, puisque vous doutez de nos affirmations, de nous présenter un projet de consolidation bien étudié, bien défini.

Quand il s'agit d'un monument comme celui qui nous occupe, il ne suffit pas de dire qu'on saura le maintenir, ou bien nous parler de contre-forts sans nous indiquer où ils doivent ou peuvent être placés.

On ne peut pas s'exposer à fausser ainsi le caractère architectural de nos monuments.

Ce que M^r De Waele propose n'induit, me semble-t-il, personne en erreur. Mais je veux bien, si vous le permettez, venir à votre aide et vous tendre la planche de salut. Adjoignez-vous un collègue compétent, un ingénieur-constructeur ou même un architecte qui a votre confiance. Car je suppose qu'on peut même être ingénieur ou architecte et avoir quelques notions d'archéologie, et que pas plus les peintres que les sculpteurs ne peuvent prétendre à ce monopole.

Mais je crains pour M^r Heins, que, parmi les constructeurs qu'il consultera, personne ne partagera son avis.

Au surplus, le projet de M^r De Waele n'a-t-il pas été examiné par les commissions compétentes et responsables. Où est donc l'avis de la Commission royale des monuments?

M^r Heins. La Commission n'approuve pas...

(M^r Heins tient en mains le bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie, contenant le rapport relatif aux travaux à exécuter au Château des Comtes).

M^r Van Werveke. Lisez ce rapport.

M^r Vuylsteke. Nous discuterons ce rapport. Je demande la parole.

M^r De Noyette. Je n'en sais rien. Je n'ai pas vu de rapports.

En tout cas, nous architectes, nous devons sauvegarder notre responsabilité et c'est un des motifs pour lesquels nous sommes partisans du projet de M^r De Waele. (*Applaudissements*).

M^r Pirenne. Nous nous trouvons en présence d'une très grande difficulté. Il faut, disent MM. De Waele et De Noyette, compléter les murs du donjon et les refermer pour assurer la solidité du monument, et il est évident que nous devons nous en rapporter à leurs avis.

Mais ne pourrait-on pas exécuter ces travaux indispensables de manière apparente? Est-il nécessaire de refaire la partie manquante en style ancien? Quand une partie d'église ou de château devait être reconstruite au moyen-âge, dans quel style la bâtissait-on? Mais dans le style du temps! On reconstruisait au XV^e siècle, et dans le style du XV^e siècle, la nef disparue d'une église du XII^e. C'est même cette façon de procéder qui donne à la plupart des monuments gothiques un charme particulier.

Je me demande si ce n'est pas là le vrai principe en matière de restauration, et s'il ne conviendrait pas, lorsque des réparations s'imposent, de renoncer à employer le style et les matériaux usités à l'époque de la construction primitive? Pour ceux qui trouveraient cela disparate, on pourrait faire grandir sur les

murs nouveaux du lierre et d'autres plantes grimpantes. De cette façon, il n'y aurait jamais rien de compromis et on concilierait à la fois les historiens désireux de conserver un monument authentique, les partisans du solide et ceux du pittoresque.

Qu'on fasse donc les additions indispensables dans un style quelconque, pourvu que ce ne soit pas celui dans lequel est conçu le Château des Comtes. Qu'on ne prétende pas combler les lacunes du donjon, comme on complétait jadis, par des interpolations que les philologues de nos jours s'attachent laborieusement à découvrir et à supprimer, les lacunes des textes antiques. Quels que soient l'art et la science d'un architecte (et avec M^r De Waele nous avons toute garantie sur ces deux points), il n'arrivera jamais qu'à restituer, même avec l'aide de renseignements qui font ici presque complètement défaut, une œuvre conçue et construite il y a six cents ans. Il pourra sans doute élever une construction *qui a pu exister* : il n'arrivera pas à reproduire *celle qui a été*. Si beau qu'il soit, son travail restera conjectural. Notre zèle de restaurateurs s'inspire des motifs les plus louables, mais ne va pas sans quelque intempérance et il touche, je crois, à sa fin. Le jour viendra où l'on cessera de vouloir à toute force compléter les monuments du moyen-âge, comme on a cessé depuis longtemps de restituer aux statues antiques les membres qu'elles ont perdus. Les archéologues classiques indiquent ici la voie à suivre aux médiévistes. Je ne pense pas qu'il se trouve parmi eux des partisans de la restauration — pourtant relativement aisée — du temple de Poestum ou du Parthénon.

Je crois qu'en adoptant la manière d'agir que je viens d'exposer brièvement, la sécurité du donjon serait assurée tout en laissant ce monument absolument intact, et que tout le monde serait satisfait. (*Applaudissements.*)

M^r De Waele. On ne touchera pas aux vieux murs ; on leur laissera les brèches et les intercalations de briques qui les distingueront toujours des parties neuves.

M^r Pirenne. Je pense que ce n'est pas la première fois qu'on accolerait un mur neuf à un mur ancien pour soutenir celui-ci.

M^r Heins. M^r Pirenne a trouvé le moyen qu'on me mettait tout à l'heure au défi de trouver.

M^r P. Fredericq. Het ware moeilijk nog iets belangrijks te voegen bij hetgeen door de vorige sprekers is gezegd geweest.

Op dit oogenblik der discussie zijn de verschillende argumenten bijna allen voor den dag gebracht, het uur is reeds gevorderd en het geduld der vergadering begint zelfs op de proef gesteld te worden. Nochtans vraag ik de toelating om nog een paar woorden te spreken.

Het spijt mij, dat de heer Heins zulke onaangenaamheden heeft geuit jegens degenen, die niet van zijn gevoelen zijn; dat is zooveel te meer te betreuren, daar de heer Heins die onaangenaamheden in koelen bloede heeft overdacht, mits zijne redevoering geschreven was. Men kan dus niet, om ze te verontschuldigen, de heftigheid eener improvisatie voorwenden.

Wat de heer Heins zooal gezegd heeft aangaande den heer De Waele, beschouw ik als eenvoudige overdrijving. (*Onderbreking van den heer Heins.*) Wij hebben u met veel koelbloedigheid aangehoord, Mijnheer Heins, en ik verzoek u ook zoo te handelen. Gij hebt u aangesteld als eene soort van martelaar. De tijd der martelaars is voorbij, er zijn hier geen martelaars.

Ik heb hier vluchtig eenige uitdrukkingen van den heer Heins aangeteekend : *méfiance à notre égard, on nous a méconnus en masse, nous avons été exclus, on ne nous dit pas toute la vérité, on n'a pas pris toutes les mesures nécessaires de conservation pour amener des détériorations et rendre la restauration inévitable*, enz., enz. En veel meer andere, die ik niet opgeteekend heb en even onvriendelijk en beleedigend waren voor allerlei personen. Ik kan niet genoeg protest aantekenen tegen zulke polemiek.

Ziehier, Mijnheeren, in 't kort de kleine geschiedenis der herstelling van het Gravenkasteel.

In 1886, wanneer niemand, noch de Burgemeester, noch de stedelijke Commissie van Monumenten, noch de publieke opinie, machtig genoeg waren om het Gravenkasteel te redden, heeft men eenen man gevonden, wijlen baron de Maere, die op zich de taak heeft genomen en daartoe eene Commissie heeft gevormd. Onmiddellijk heeft iedereen zijn volle vertrouwen in die Commissie gesteld. Waarom, dit ziende, zou de Commissie geen betrouwen in haar zelf gehad hebben?

Zij had, iedereen weet het, geen hoegenaamd officieel karakter, geene hoegenaamde officieele macht. Zij heeft niets anders gedaan dan diensten bewijzen en raad geven; goeden of slechten raad, dat laat ik aan ieder's oordeel over. Zij nam nooit eene beslissing, maar wijdde zich met hart en ziel aan het bestudeeren der puinen en verschaftte aan den Staat en aan de Stad, die alleen beslisten en betaalden, de noodige inlichtingen en raad ten einde de herstellingswerken met meer kennis van zaken te kunnen verrichten. En men mag zeggen, dat tot nu toe iedereen haar verveerde met het algemeen vertrouwen.

De commissie van 't Gravenkasteel heeft niemand uitgesloten; zij had daar niets in te zien. Alleen Staat en Stad konden, indien zij wilden, ook anderen raadplegen. De critieken, indien zij gegrond waren, zouden dus tegen deze openbare machten moeten gericht worden.

Gaan wij nu over tot de zaak der herstelling van den slot-toren. Indien het Gravenkasteel zich vóór een tiental jaren nog in eenen bevredigenden staat van bewaring bevond, moet dat enkel toegeschreven worden aan het feit, dat het monument voortijds legen regen, sneeuw, vorst, dooi en wind beschut was, door allerlei moderne aanwassen en gebouwen, groote en kleine. Alwie ons gezegend klimaat kent, zal geen oogenblik twifelen, dat het kasteel, ontbloot zooals het nu is, niet lang meer zal wecrstaan aan regen, vorst, dooi en wind. Wij hebben,

overigens, alreeds eenige ongevallen te betreuren. Een paar bogen van den krocht zijn ingestort, alhoewel zij zorgvuldig gestut waren. En wij zullen er nog te betreuren hebben, indien men geene radikale maatregelen neemt om die kostbare overblijfsels tegen regen, vorst, dooi en wind te beschutten.

De heer De Waele is bouwmeester en heeft het kasteel grondig bestudeerd, en hij verklaart ons, dat die overblijvende deelen van den slottoren niet kunnen beveiligd worden, zonder dat het vierkant gesloten worde. En de heer De Waele heeft wel het recht met ernst aanhoort te worden.

De heer Pirenne heeft ons onrechtstræks voorgesteld over te gaan tot het heropbouwen van de fabriek Lutens! Mij dunkt, het was niet noodig die fabriek af te breken en lange jaren studie aan het Gravenkasteel te wijden om tot zulke eene oplossing te geraken.

De heer Pirenne vreest, dat men de nieuwe gedeelten van den slottoren met de oude zal verwarren. Niemand zal zich hierin vergissen; niemand zal het alzoo bijgevoegd gedeelte aanzien als een echt oud deel. Indien men dat waarlijk vreest, wel dan zou ik er geen bezwaar in zien, dat men het bijgevoegd deel, op de eene of andere wijze, zoo klaar mogelijk aanduide.

Voor wat de contreforts betreft, ik geloof, met de deskundigen, dat die niet zouden helpen.

De heer Pirenne heeft ons ook gezegd, dat men de oude beelden niet meer herstelt. En dit is ook redelijk.

De Venus van Milo heeft hare verloren armen niet noodig om goed bewaard te blijven.

Beeldhouwwerken behoeven geene restauratie te ondergaan. Zij zijn in de museums bevrijd tegen storm, regen, dooi, vorst en wind en kunnen er zoo nog een oneindig getal jaren ongeschonden verblijven.

Maar in de bouwkunst is het geheel anders gesteld. dan in de beeldhouwkunst. Een gebouw moet blijven staan daar waar het staat en men moet dus beletten, indien men het wil bewaren,

dat het onder de guurheden van het klimaat langzamerhand in puinen valt.

De heer Pirenne voorspelde ons plechtig, dan men binnen 25 jaar geene herstellingen meer zal doen, Profeten zijn er altijd geweest; maar ik ben vast overtuigd, dat men na 25 jaar nog altijd zal restaureeren, omdat na 25 jaren regen, vorst, dooi en wind nog altijd zullen bestaan; alleen hoop ik, dat de herstellingen van langs om beter en wetenschappelijker zullen worden.

Om te besluiten, meen ik te mogen verklaren, dat men die gevaarlijke bres in den gapenden slottoren niet langer mag laten bestaan, wil men niet alles ondermijnen en zien instorten, en ik vermeen ook, dat het ontwerp van den heer De Waele van aard is om het Gravenkasteel voor altoos, ten minste voor een oneindig getal jaren, te bewaren, hetgeen ons doel moet zijn. (*Toejuichingen.*)

M^r Paul Bergmans. Je constate que tout le monde est d'accord pour reconnaître que le donjon du château est un précieux document archéologique, mais qu'il n'est que cela, — et que personne ne préconise son utilisation.

M^r P. Fredericq. Jusqu'à présent, à ma connaissance, on n'a préconisé son utilisation que dans la *Petite Revue* (n^o du 15 octobre 1900).

M^r Paul Bergmans. Dès lors, je me rallie à la théorie de M^r Pirenne et je crois qu'il faut appliquer à ce document les principes qui guident les historiens dans la conservation des documents. Puisque les hommes compétents nous déclarent qu'il est impossible de maintenir ce donjon avec l'immense brèche que nous connaissons, et qu'il faut rejoindre les murs pour les empêcher de tomber, il y a lieu de faire la suture de la façon la plus apparente, de manière à éviter non seulement toute erreur, mais encore toute source de doute à l'archéologue qui étudiera le monument dans l'avenir.

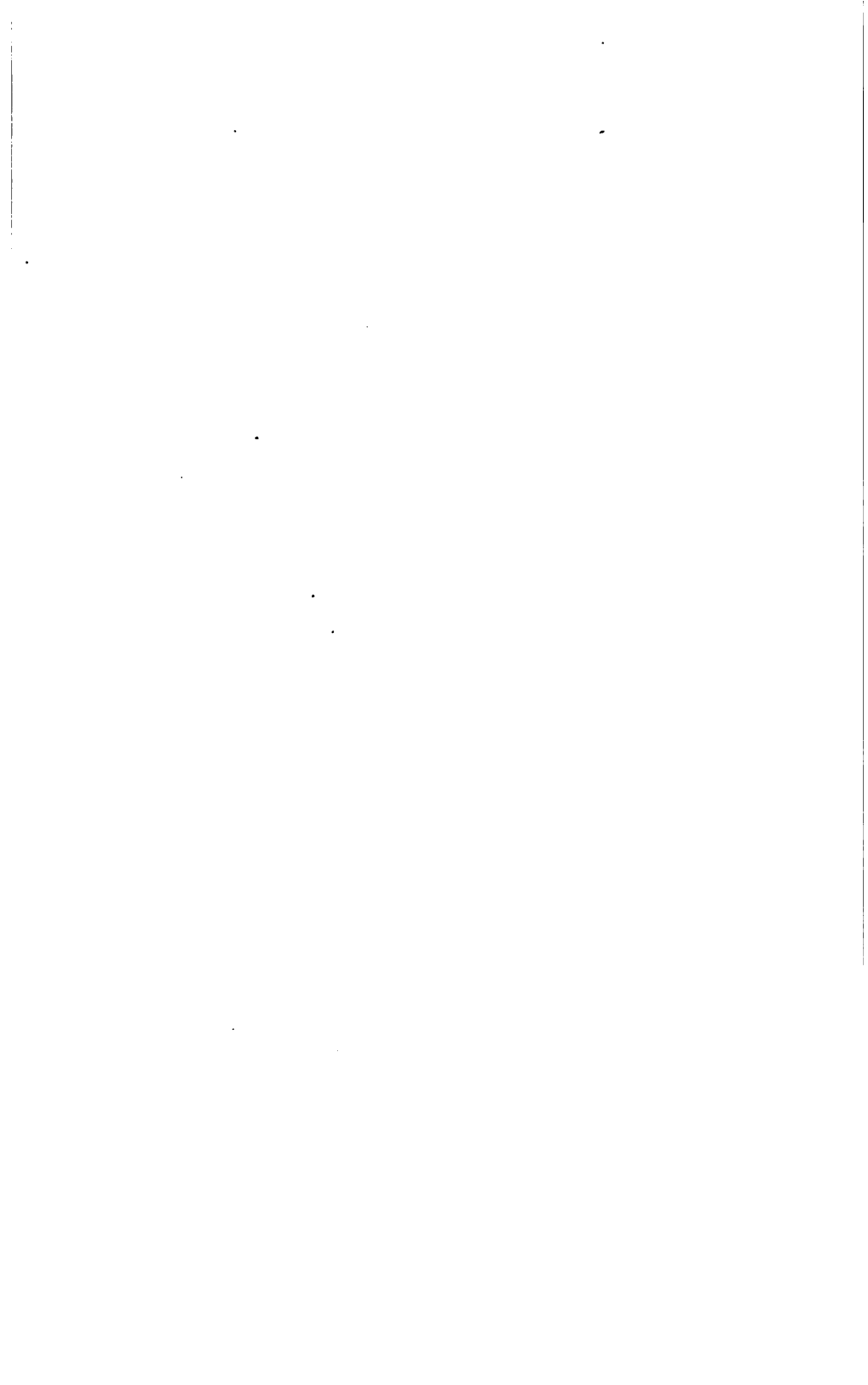
M^r Frédéricq nous dit que nous aurons ainsi une nouvelle fabrique Lutens. Je crois que ce n'est pas la qualification de

fabrique qui convient à la construction à élever, mais plutôt celle de musée. Car on protégerait les restes anciens au moyen de murs en briques, percés de grandes verrières, comme dans les musées on tient les objets sous verre.

Leur étude resterait ainsi toujours possible.

M^r le Président. Je devrais maintenant donner la parole à M^r Vuysteke; mais, l'heure étant très avancée, je propose de consacrer à la discussion une nouvelle séance, dans quinze jours ou trois semaines, aussitôt que le compte-rendu de celle d'aujourd'hui aura paru. (*Adhésion.*)

La séance est levée à 11 heures.



Assemblée générale extraordinaire du 1^{er} juillet 1902.

Buitengewone algemeene vergadering van 1^{en} Juli 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. De l'opportunité de la restauration du donjon du Château des Comtes. — Est-il désirable d'utiliser cette partie principale du monument, qui présente un si grand intérêt au point de vue historique ? — La consolidation des restes ne s'impose-t-elle pas plutôt ? — Peut-on admettre la reconstruction du donjon ? (A. HEINS). — Discussion, suite.

III. Les Chamberlain de Belgique et d'Angleterre (A. PRAYON-VAN ZUYLEN).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier-bibliothécaire ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. H. Balieus ; A. Bruggeman ; F. Coppejans ; R. Cruyplants ; Baron de Kemmeter ; V. De Muynck ; D^r De Neffe ; J. De Waele ; C. D'Hoy ; A. Diegerick ; Albert Dutry ; J. Dutry-Van Loo ; A. Fayen ; Paul Fredericq ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; R. Kervyn de Meerendré ; Lievevrouw-Coopman ; J. Maertens ; J. Mees ; J. Nève ; L. Nève ; G. Parmentier ; A. Prayon-van Zuylen ; Edm. Sacré ; Robert Schoorman ; F. Scribe ; E. Serdobbel ; A. Siffer ; Ch. Vanden Haute ; A. Verhaegen ; P. Verhaegen ; J. Vuylsteke et F. Willems.

Se sont fait excuser MM. E. Dubois ; secrétaire, J. Casier et H. Pirenne.

Ballottage de membres honoraires.

MM. C. Van Thorenburg, négociant, et Ingelbrecht, comptable, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

—

I.

Communications.

M^r le Président. M^r Pr. Claeys nous a envoyé une lettre de remerciements pour les félicitations que nous lui avons adressées dans notre dernière séance.

—

Je crois, Messieurs, être l'interprète de la Société en envoyant nos félicitations à M^r V. Fris dont le mémoire relatif aux sources de la bataille de Courtrai vient d'avoir l'honneur d'être couronné par l'Académie royale flamande. (*Adhésion.*)

—

II.

De l'opportunité de la restauration du donjon du Château des Comtes. Est-il désirable d'utiliser cette partie principale du monument, qui présente un si grand intérêt au point de vue historique ? La consolidation des restes ne s'impose-t-elle pas plutôt ? Peut-on admettre la reconstruction du donjon ? (A. Heins). Discussion, suite.

M. Vuylsteke. Het is reeds de derde maal dat de herstelling van het Gravenkasteel hier in onze Maatschappij ter spraak komt.

De eerste maal was het in Nov. 1893, kort na de stichting van onzen kring, toen het vraagpunt van de herstellingen in 't algemeen hier breedvoerig behandeld werd gedurende drie zittingen, en daartusschen nu en dan die van het Gravenkasteel in 't bijzonder.

Men scheen het toen eenparig eens over zekere grondbeginsels, die bij zulke herstellingen moeten in acht genomen worden, en die, denk ik, aldus kunnen geresumeerd worden :

De herstelling van oude monumenten, daarin begrepen het herbouwen of bijbouwen van de gedeelten die ontbreken, is toegelaten en zelfs wenschelijk, wanneer 1° die monumenten, hetzij om hunne kunstwaarde, hetzij om hun historisch belang, zulke herstelling waard zijn; 2° wanneer deze noodzakelijk is geworden door den staat van verval, waarin de gebouwen verkeerden; en 3° wanneer men de noodige gegevens bezit om werkelijk een getrouw beeld van het oorspronkelijke te kunnen vertoonen.

In dat debat verklaarde de heer De Ceuleneer zich terloops ongunstig aan eene herstelling van het Gravenkasteel, omdat hij dacht dat eene dier voorwaarden hier ontbrak; er was, volgens hem, te weinig van overgebleven om als model te dienen (1).

Daarop antwoordde de heer Hermann Van Duyse :

« Le Château des Comtes est un livre ouvert, renfermant peu de passages obscurs. Il n'existe guère de monuments aussi « intacts : tout y est indiqué. » (2)

Dit was nu misschien wel wat overdreven; maar zoo sprak de heer Van Duyse en deze woorden toonen ons, dat hij toen, in November 1893, eene volledige herstelling van het Kasteel voor *mogelijk* hield. In zijn werk, *le Château des Comtes*, in 1892 verschenen, blz. 30, had hij er reeds de *wenschelijkheid* van uitgeroepen, toen hij schreef :

« Quelle préface plus magnifique rêver à l'histoire de la « Flandre que ce *château relevé de ses ruines et lavé de ses « souillures!* »

Het kasteel weer uit zijn puin verzezen en van zijn smetten gereinigd, was dus zijn wensch.

En in hetzelfde werk, *le Château des Comtes*, blz. 39, na gezegd te hebben dat de toen ontbloote torens en muren van de omheining *veel* geleden hadden, voegde hij er bij :

(1) Bulletijn, 1^e jaar, blz. 29.

(2) Ibid., blz. 30.

« Il est toutefois facile de les remettre en état et c'est un travail de restauration qui s'impose ».

Ook van de noodzakelijkheid van de herstelling van den middentoren was hij toen overtuigd. Op het Congres van 1892 te Antwerpen, waarover we later zullen moeten spreken, zegde hij het volgende :

« Il est manifeste, que certaines parties du château devront être *reconstruites*. Les murs d'enceinte, par exemple, exigent des réparations urgentes. *De même le donjon*. On ne peut laisser à découvert des ruines que les intempéries détruisent. » (1).

Zoo dus, de herstelling was niet alleen *mogelijk* en *wenselijk*, zij was, *ten minste wat de omheining en den grooten toren betreft*, noodzakelijk.

De heer Van den Gheyn, thans onze geëerde voorzitter, heeft zich in dien tijd ook ten voordeele van de herstelling der omheining verklaard : hij zelf heeft het ons in onze laatste zitting herinnerd. Inderdaad, den 20 November 1893, sprak hij deze woorden uit :

« Il n'est personne qui s'oppose à ce que le mur d'enceinte du Château des Comtes soit entièrement restauré, parce que, comme on le disait, les parties encore existantes nous montrent suffisamment ce que devait être le mur d'enceinte complet. » (2).

Een jaar later kwam het Kasteel weer voor den dag en nam twee lange zittingen in, den 3 en 10 Dec. 1894. De gestelde vraag was toen :

« Le Château des Comtes doit-il être restitué entièrement dans son état primitif? Le maintien dans l'état actuel, après consolidation, n'est-il pas préférable? »

Deze vraag scheen echter te algemeen en het debat werd, op voorstel van den voorzitter, den heer de Maere, beperkt tot de

(1) Congrès archéol. et hist. d'Anvers, 1892, Compte rendu, blz. 376.

(2) Bulletijn, 1^o jaar, blz. 64.

vraag over de al of niet wenschelijkheid van de herstelling der omheining.

Ik moet u herinneren dat die herstelling toen langs de Veerle-plaats voltooid was, en dat men op het punt was ze langs den kant der Geldmunt voort te zetten. 't Was daartegen dat, op eens, een zeer ernstig verzet opkwam.

De heer Van den Gheyn, die reeds het jaar te voren zich voor de herstelling van de omheining verklaard had, ondersteunde ze nu zeer warm. Ik heb niet zonder aandoening de twee redevoeringen herlezen, welke hij daaraan gewijd heeft : de eene in zitting van 3 Dec. 1894, welke hij schriftelijk voordroeg, ten einde, zoo hij zelf zegde, des te zekerder zijne meening op de nauwkeurigste wijze uit te brengen; de tweede, in zitting van 10 Dec., nadat hij al de redenen der tegenpartij gehoord had.

Het spijt mij dat ik deze redevoeringen hier niet geheel kan voorlezen; zóó welsprekend staven zij het recht, ja den plicht, dien wij hebben, onze oude gedenkteeken te herstellen, met inachtneming altoos der voorwaarden die ik reeds heb vermeld.

Ik moet mij echter beperken en kies er deze twee plaatsen uit :

« Une partie du mur d'enceinte a été complètement restaurée.
« Comment? Non seulement à l'entière satisfaction du monde
« savant, mais à l'admiration de tout le public gantois, pour qui
« cette restauration, ou comme d'aucuns disent, cette reconstruc-
« tion, a été une véritable révélation et lui a fait comprendre enfin
« que la ville de Gand possédait, comme disait le général Wau-
« wermans au Congrès d'Anvers, « le plus beau monument du
« pays, un des rares vieux monuments militaires du moyen-âge
« que nous possédions. » »

En ziehier hoe de heer Van den Gheyn besloot :

« Nous connaissons tous la ville de Bruges et nous savons com-
« bien le goût artistique y est répandu dans le peuple. Pourquoi?
« Grâce, non pas à ses anciennes ruines, mais parce que ces
« anciennes ruines sont ressuscitées de leurs cendres.

“ Je vous l'avoue, c'est avec un sentiment de tristesse que j'ai vu l'opposition actuelle se produire, précisément au moment où le peuple gantois, toujours si lent à comprendre une idée artistique, commençait à s'intéresser à la restauration de ses principaux monuments.

“ J'appelle de tous mes vœux le jour où la ville de Gand aura, comme Bruges, ses pignons et son ancien château restaurés ! ” (1).

Het is hier, denk ik, het oogenblik om te herinneren dat die eerste veldtocht tegen de herstelling van het Gravenkasteel, geleid werd vooral in naam van het schoone, het schilderachtige, “ surtout au point de vue esthétique et pittoresque. ” (2). Het oudheidkundig belang kwam slechts in ondergeschikte orde.

Nu, integendeel, is de bewaring van het *document* als zodanig de hoofdzaak; de esthetiek bijzaak.

Een woord over deze kwestie van esthetiek, om er later niet meer te moeten op terugkomen, en uitsluitend op het oudheidkundig gebied te blijven.

: Het is uiterst moeilijk over kwestien van schoonheid, van schilderachtigheid te twisten.

Reeds de oudheid heeft er ons voor gewaarschuwd door de wijze spreuk *de gustibus et coloribus non est disputandum*, wat de heer Van den Gheyn, in ons debat van 1894, aldus vertolkte: “ il en est de ce qu'on appelle le pittoresque comme des couleurs : affaire de goût, sinon de tempérament. ” (3).

Wat de een eene schoone en schilderachtige ruïne noemt, is in de oogen van een ander maar een gruishoop meer.

Eenige voorbeelden :

In ons Bulletin, 2^e jaar, kunt ge op dezelfde blz. 205, het oordeel lezen van twee onzer meest begaafde medeleden over het uitzicht dat de omheining, toen ontbloot en nog niet hersteld,

(1) Bulletin, 2^e jaar, blz. 223.

(2) Ibidem, blz. 178.

(3) Ibidem, blz. 199.

langs den kant der Geldmunt aanbod : de eene verklaarde dat uitzicht *abominable*, de andere *grandiose et impressionnant*.

In onze laatste zitting hoorden wij de meening uitdrukken dat de aanvulling van den middentoren, in welkdanigen stijl behalve in dien van dien toren zelf, ook de vrienden van het pittoresque zou bevredigen, terwijl een ander lid, zulk plan heeft vergeleken met het heropbouwen van de fabriek Lutens, en de heer Wagener reeds in 1894 van een denkbeeld van denzelfden aard, om te herstellen door middel van baksteen en houten of ijzeren steunsels, gezeid had dat het zou zijn : « un rapiécage que rien ne justifierait, qui ne serait *ni pittoresque*, ni conforme à l'idée de l'architecte primitif. Ce serait de l'arbitraire en plein, aboutissant à un ensemble *nécessairement laid!* » (1).

Denkt overigens niet, dat dit verschil van *zienswijze* in zake van esthetiek zich enkel voordoet tusschen kunstenaars aan den eenen kant, en bouwmeesters of oudheidkundigen aan den anderen. Zij verdeelt ook de artisten onderling.

Toen in 1894 een groep kunstenaars zich zoo tegen de herstelling verklaarden, kwamen anderen op ten voordeele van « la reconstitution du monument et l'achèvement de l'œuvre commencée. »

Ge kunt hun brief lezen in ons Bulletin 2^e jaar, blz. 238-239; hij eindigt met deze strijdlustige slotrede :

« Si les adversaires de la restauration sont décidés à aller jusqu'au bout pour obtenir ce qu'ils désirent, nous sommes, de notre côté, décidés à défendre avec autant d'énergie l'œuvre si courageusement entreprise par M. De Waele. »

Dus : de gustibus et coloribus non disputandum; en als de heer Heins nu weer onzen middentoren, in zijnen tegenwoordigen staat, *SUPERBE* noemt, kan ik er niet anders op antwoorden dan dat ik, wat mij betreft, dit logge vierkant met zijn breede gapende wonde en het afschuwelijk dak dat er gedeeltelijk bovenhangt, bepaald leelijk vind.

(1) Bulletin, 2^e jaar, blz. 231.

Ten slotte meen ik dat wij op dit punt met den heer Van den Gheyn, in zijne redevoering van 1894, zouden mogen zeggen dat de esthetiek meer gebaat wordt in alle opzichten wanneer men gelijk te Brugge de oude gebouwen uit hun puin doet verrijzen, dan wanneer men ze laat blijven in een staat van verval en verbrokkeling.

Ik keer terug tot mijn chronologisch overzicht.

De Koninklijke Commissie der Monumenten had nu op hare beurt uitspraak te doen over het vraagpunt van de voortzetting der herstelling.

Zij kwam ter plaats inspectie doen den 2 Juli 1895, en gaf hare beslissing te kennen in de volgende woorden.

Ik ben verplicht u dit stuk te lezen omdat het met zooveel gezag de grondbeginselen huldigt, waarop eene gewettigde herstelling, met aanvulling van het ontbrekende, moet steunen.

« Après une inspection minutieuse de l'édifice, les délégués ont été unanimes pour reconnaître que les travaux de restauration exécutés jusqu'ici ont été effectués avec les plus grands soins et la plus grande discrétion; l'artiste s'est contenté de l'indispensable réfection des parties qui ne pouvaient être maintenues et, pour ce qui concerne les restitutions, le monument même lui a fourni toutes les indications dont il pouvait avoir besoin.

« Quant à ce qui concerne l'idée de maintenir les autres parties du château dans l'état où elles se sont révélées après les dégagements, les délégués sont d'avis qu'elle n'est pas réalisable, étant donné l'état périlissant de beaucoup d'entre elles. Ils ont constaté d'ailleurs que le monument peut être restauré sans risque de voir porter atteinte à la conception originale, puisque les éléments nécessaires à sa reconstitution existent et alors surtout qu'une première phase de l'entreprise a été couronnée d'un plein succès.

« En présence de ces constatations et du résultat déjà obtenu, les délégués pensent qu'il est désirable de continuer la restau-

« ration du château des comtes dans les conditions où elle a
« été entamée, c'est-à-dire en respectant avec un soin scrupuleux
« toutes les parties anciennes qui ne menacent pas ruine et en
« remplaçant par des constructions neuves les seules parties de
« l'édifice trop délabrées pour se soutenir elles-mêmes ou pour
« recevoir les compléments rendus nécessaires pour la restau-
« ration complète.

« Le succès de cette entreprise paraît d'autant plus certain
« que l'on se trouve en présence de constructions d'une grande
« simplicité, que l'on peut encore disposer aujourd'hui de pierres
« de même nature que celles ayant servi à la construction pri-
« mitive et enfin que tous les documents nécessaires sont fournis
« pour qu'il n'y ait pas de doute quant à la restauration fidèle de
« ce monument historique et archéologique d'une importance
« capitale. » (1)

Ik zou u nu nog willen kennis geven van de beschouwingen,
welke een onzer bij uitstek bevoegde medeleden, professor
Cloquet, nog onlangs gewijd heeft aan de herstelling van het
Gravenkasteel.

Maar ik zou al te lang worden : ik moet u verwijzen naar de
Revue de l'Art Chrétien, 1901, blz. 502, 1^e kol.

Laat ons nu zien welke redenen men aanvoert om hetgeen
waar en goed bevonden is voor de omheining, niet te willen toe-
passen op den vierkanten middentoren.

De heer Heins, die trouwens ook tegen de voortzetting van de
herstelling der omheining was, heeft het gezag ingeroepen van
het Congres van Antwerpen van 1892, dat zou gevraagd hebben
que le Château des Comtes reste intact.

Het Congres is zoo absoluut niet geweest.

Er werd, wel is waar, een algemeene, onbepaalde wensch
uitgebracht om de overblijfselen te bewaren in den toestand
waarin zij zich bevonden ; maar, zooals de heer Van den Gheyn,

(1) Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie, 1895, blz. 102.

die zelf verslaggever was van de sectie van het Congres die dezen wensch uitbracht, het ons vroeger in onze zitting van 3 December 1894 heeft herinnerd (1), men was wijs genoeg om daar een zeer gewichtige restrictie bij te voegen. Ziehier :

« Une longue discussion avait précédé le vote de ce vœu. Cette « discussion avait surtout pour but d'établir que, si une *reconstruction totale* de cet édifice n'est pas à désirer, du moins il « est certaines parties, comme le mur d'enceinte par exemple, « dont l'entretien ne serait possible que pour autant que le vœu « n'exclût pas l'idée de leur *complète restauration*. C'est dans ce « sens que le vœu a réuni la presque unanimité des suffrages. » (2).

Er werd dus voorzien dat er deelen konden zijn, die eene volledige herstelling zouden vereischen, en de ringmuur werd daar niet bij uitsluiting van andere deelen vermeld, maar enkel als voorbeeld; dezelfde redenen konden, ook volgens het Antwerpsch congres, de *volledige herstelling* van andere deelen van het kasteel wenschelijk en noodzakelijk maken.

En de heer Van Duyse, die het congres bijwoonde, had in de discussie uitdrukkelijk in dien zin gesproken, en bepaaldelijk, zooals ik het reeds hooger heb herinnerd, behalve de omheining, ook *le donjon* genoemd.

De heer Heins heeft ook aangevoerd dat de Koninklijke Commissie der Monumenten, wat den middentoren betreft, « avait « marqué très franchement ses préférences, son désir d'y voir « faire le moins de travaux possible. »

En wat later in den loop der discussie heeft hij op zeker oogenblik gezegd : « La Commission n'approuve pas... », maar de rest van zijn gezegde staat niet in het Bulletin.

In elk geval denkt hij dat het advies van deze Commissie zijn stelling niet ongunstig is, en, daar er van dit argument reeds in de pers gebruik is gemaakt, is het noodig dit ook voor goed te doen verdwijnen.

(1) Bulletin van den Geschiedk. Kring van Gent, 2^e jaar, blz. 196.

(2) Congrès archéol. et hist. d'Anvers, 1892, Compte-rendu, blz. 391-392.

Welnu, de Koninklijke Commissie werd in 1901 geroepen om uitspraak te doen over de herstelling van onzen middentoren.

Er waren twee twistpunten opgerezen : het eene betreffende de inwendige herstelling, het andere betreffende den vorm van de bedekking (dak of plate-forme).

De Commissie hield zich bijna uitsluitend met die twee punten bezig.

Ik lees daarover in haar *Bulletin* :

« Le donjon ne devant recevoir aucune destination, il n'y a pas utilité à le compléter dans toutes ses parties; il est même intéressant, pour les études archéologiques, de se borner à y faire les seuls travaux de reconstruction partielle et de consolidation que sa conservation exige. Pour la même raison, on pourrait ne pas établir le gitage intermédiaire et se contenter du gitage supérieur destiné à mettre la construction à l'abri des intempéries, tout en assurant la liaison des murs entre eux. De cette façon, l'intérieur du donjon resterait visible sur toute sa hauteur et laisserait intacts tous les témoins des transformations qu'il a subies.

« Lorsque, dans une restauration de ce genre, des doutes se manifestent et qu'il n'y a pas nécessité, au point de vue utilitaire, de reconstruire, il est prudent de s'abstenir. Toutefois si, contrairement à l'opinion du Collège, le Gouvernement et la ville de Gand décidaient de rétablir les étages du donjon, la Commission estime qu'ils devraient être construits en bois.

« Le second point en discussion est celui de savoir si le donjon doit être terminé par une plate-forme crénelée ou être couronné par un toit.

« Le comité du château a adopté la proposition de M. l'architecte De Waele consistant en une plate-forme crénelée... La Commission s'est ralliée, à l'unanimité, à l'avis du comité précédé. » (1).

(1) Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie, 1901. blz. 83.

De redactie van dit verslag zou op sommige plaatsen klaarder kunnen zijn, maar de Commissie houdt zich blijkbaar alleen bezig, onder punt 1, met de *inwendige* herstelling, en het eenige, wat zij wenscht, is, dat het gebouw van binnen niet in verdiepingen zou verdeeld worden; zij neemt stellig *la reconstruction partielle* aan en zij wil uitdrukkelijk dat het gebouw beschermd worde tegen de verwoestingen van regen, wind en vorst; zij wil uitdrukkelijk de bovenste zoldering, *le gitage supérieur*, die het geheel moet dekken, en zij wil uitdrukkelijk dat de muren met elkander verbonden worden: al dingen die niet mogelijk zijn, indien de twee ontbrekende muren niet bijgebouwd worden.

Waarop zou immers « *le gitage supérieur* » anders kunnen rusten? En hoe zou men de muren met elkaar kunnen verbinden, indien de tegenwoordige groote gaping bleef bestaan?

De Koninklijke Commissie heeft zich dus verklaard voor de herstelling, behoudens de door haar gemaakte opmerking betreffende de verdeeling in verdiepingen, en daar zij op de *uitwendige* herstelling volstrekt geene opmerkingen maakt, en onder andere zich verklaart voor de gekanteelde plate-forme, is het klaar dat zij de uitwendige herstelling aanneemt, kanteelen en hoektorens ook in begrepen.

De twee ingeroepen autoriteiten doen dus niets af, en ik neem mijne vraag: waarom hetgeen waar en goed bevonden is voor de omheining, niet toepasselijk zou zijn op den vierkanten toren?

Laten we, voorloopig, de inwendige verdeeling van het gebouw ter zijde om de bedenking van de Koninklijke Commissie te eerbiedigen. En laten we dan ook onbeantwoord de 1^e vraag, die ons op de dagorde gesteld werd: « *est-il désirable d'utiliser « cette partie principale du monument ?* »

Wat is er dan dat zich verzet tegen de *uitwendige* herstelling, tegen de voltooiing van den middentoren in dezelfde voorwaarden als het gedaan werd met de omheining, dit is te zeggen met behoud van al het bestaande?

Zal het moeilijker zijn een paar muren, waarvan de modellen nog rechtstaan, na te bootsen, dan de muren en torens der omheining?

De heer Van den Gheyn, die, in 1894, zoo warm voor de omheining pleitte, maakte toen reeds, ik weet het, voorbehoudingen voor de herstelling van den vierkanten toren (1); doch hij is er geen onverzoenlijke of stelselmatige vijand van; zijn voorbehoudingen waren toen zichtbaar gemotiveerd door dat men voor die herstelling de noodige gegevens niet bezat en dit is ook de reden waarom hij zich nu in onze laatste zitting verklaard heeft, niet in den grond er tegen, maar enkel tegen de *onmiddellijke* herstelling, omdat « l'état actuel de la science archéologique n'exclut pas encore toute possibilité d'erreur ».

Hij herinnert dat men in de onzekerheid is geweest of het gebouw door een dak of door een plate-forme bekroond was; en vraagt : « Est-on bien sûr que lorsque le donjon sera complété, « de nouveaux doutes ne surgiront pas, dont la solution sera en « opposition avec les travaux entrepris ? »

Dezen twijfel kan ik niet beantwoorden; het woord is aan de bouwkundigen en aan de bevoegde officiële commissie die het plan van den heer De Waele heeft goedgekeurd. — De twijfel, de aarzeling van den heer Van den Gheyn, zou misschien weg te nemen zijn door een onderhoud met den heer De Waele, die, hoop ik, geen moeite zou hebben om hem, met de plannen en de bewijstukken in de hand, te overtuigen, gelijk hij anderen overtuigd heeft, dat voor den vierkanten toren al de voorwaarden vereenigd zijn om de ontworpen herstelling te wettigen; dat men werkelijk mag zeggen, zooals de Koninklijke Commissie van Monumenten zich in 1895 uitdrukte, sprekende van de omheining : « le monument même fournit toutes les indications « dont on a besoin, tous les documents nécessaires sont fournis « pour qu'il n'y ait pas de doute quant à la restauration fidèle. »

(1) Bulletin, 2^e jaar, blz. 232.

Ik moet nu eenige woorden zeggen om te antwoorden aan degenen die als onverzoenlijke vijanden van de herstelling optreden, en wel op grond dat het *document* ongeschonden moet bewaard blijven.

Als men hen hoort, zou men wel denken dat de voorstanders der herstelling zich niet bekommeren met het behoud van het bestaande.

Vruchteloos zegt men hun : voltooien, aanvullen, bijvoegen wat ontbreekt, is niet vernietigen wat bestaat.

Deze eenvoudige waarheid wordt gereedelijk aangenomen als er spraak is van andere herstellingen, b. v. van de Lakenhalle, van de Achtersikkel, van het Stapelhuis.

Als er spraak is van het Gravenkasteel, wil men er niet van hooren.

We moeten natuurlijk tegenover zulk een vasthoudendheid afzien van alle hoop om elkander te verstaan, vermits we aan de woorden gansch verschillende beteekenissen geven of op de zaken gansch verschillende benamingen toepassen.

Ons, die de voortzetting der herstelling wenschen, blijft niettemin het recht en ook de plicht over, om nogmaals en krachtig te herhalen, dat wij, evenzeer als wie ook, de bewaring van het document willen, ongeschonden, rechtzinnig, volledig.

Er is niemand van ons, die zou toelaten dat de herstelling niet terzelfdertijd een bewaring van het bestaande zou zijn.

De vraag, die ons verdeelt, is dus niet of de documenten *moeten* bewaard worden, maar *op welke wijze* die bewaring moet geschieden.

Men kan op een gebouw de wijze van bewaring niet toepassen, die gebruikt wordt voor archiefstukken of kunstwerken.

Niemand zal zich veroorloven zulke stukken, als ze onvolledig zijn aan te vullen; maar niemand zal ze ook in den regen te bewaren leggen. Men plaatst ze in museums, men sluit ze op in kassen en schoven, men stelt ze onder glas; maar iedereen zal bekennen dat het Gravenkasteel voor zulke behandeling wel

wat te groot is, en dat er dus niets anders overschiet dan ons monument te dekken en te sluiten; als ze gedekt en gesloten zijn, zorgen de gebouwen voor hunne eigen bewaring.

Wordt het *document* aldus minder *echt*, minder *trouw*, minder *rechtzinnig*? Is 't, integendeel, niet klaar, dat men, door het te dekken en te sluiten, het *origineel* veel minder zal aantasten dan indien men er steunpilaren tegen metselde en ankeringen en schoren in aanbracht?

Steunpilaren, b. v., heeft men er wel op gedacht, hoe dik, hoe massief die zouden moeten zijn om op doelmatige en duurzame wijze een muur van 25 meters hoogte te schragen? En heeft men er wel op gedacht dat die massieve steunsels in den oorspronkelijken muur stevig zouden moeten ingewerkt worden?

Niet alleen dus zouden belangrijke gedeelten van het oorspronkelijk document door de steunpilaren overdekt, gemaskeerd zijn; maar die gedeelten zouden onwederroepelijk vernietigd zijn, daar men ze op zekere diepte zou moeten uitkappen om er de steunpilaren in vast te hechten.

Dekken en sluiten zal dus wel het eenig middel zijn, niet alleen van doelmatige en duurzame bewaring van het document, maar tevens van *volledige bewaring er van, in zijn geheel, ongeschonden, onaangetast*.

Maar er zijn nu ook twee soorten van dekking en sluiting.

Volgens ons, als men eens dekken of sluiten moet, spreekt het van zelf dat men het zal doen volgens de aanduidingen van het gebouw zelf, dus in den aard van het oorspronkelijke; de heer Pirenne, integendeel, wil desnoods wel het dekken en sluiten aannemen, maar op voorwaarde dat het geschiede in welkdanigen trant, uitgezonderd juist dien van het gebouw zelf.

Dit voorstel heeft dadelijk de goedkeuring van den heer Heins verworven. « M^r Pirenne, » zegde hij, « a trouvé le moyen qu'on » me mettait tout à l'heure au défi de trouver. »

Dit heeft mij eenigszins verwonderd.

Inderdaad, de leer, door den heer Pirenne hier voorgedragen, heeft een zeer wijde strekking. Wordt zij aangenomen, wordt het nu verboden aan te vullen of bij te bouwen in den stijl van het monument zelf. dan is niet alleen de herstelling van het Gravenkasteel, maar al de herstellingen die tot dus verre gedaan werden, al die welke tegenwoordig in gang zijn, evenzeer veroordeeld.

En daaronder zijn er twee, waarvan wij de verwezenlijking hoofdzakelijk aan den heer Heins zelven verschuldigd zijn, aan de overtuigingskracht, namelijk, die uitging van de teekeningen, waarin hij ons het behoorlijk uitzicht toonde, dat de gebouwen na hunne herstelling en voltooiing zouden aanbieden. Ik bedoel de Lakenhalle en de Achtersikkel. En men kome niet af met een onderscheid tusschen *levende* en *dooide* monumenten; de thesis van den heer Pirenne kent dat verschil niet; zij is toepasselijk op alle aanvulling van oude gebouwen, *hetzij om ze eenvoudig te bewaren, hetzij om ze voor den eenen of anderen dienst te benuttigen*. Het doel doet niets ter zake.

Het voorstel van den heer Pirenne heeft zijn ontstaan te danken aan een loffelijke bezorgdheid, niet meer voor de bewaring alleen van het authentieke stuk, maar voor de *afzondering* van dit stuk, opdat het oude, het echte, hoegenaamd niet zou kunnen verward worden met het bijgebouwde nieuwe. Ik kan die bezorgdheid begrijpen, ik deel ze zelfs, maar ik zou er op eene andere wijze willen voldoening aan geven.

Ik herinner mij dat, reeds toen men de omheining herstelde, een wensch van dien aard is uitgedrukt geworden : dat men niet alleen de oude echte gedeelten zorgvuldig zou bewaren, maar dat men ze door een uitwendig teeken van de bijvoegsels zou afscheiden. Ik herinner mij ook dat er toen werd geantwoord dat de regelmatigheid en de nieuwhed van de nieuwe deelen daartoe voldoende zou zijn. Dit is echter maar gedeeltelijk waar. Na verloop van eenige jaren zullen al de deelen, zoo oude als nieuwe, bedekt zijn met dezelfde patine of laat mij maar zeggen

dezelfde laag vuiligheid, samengesteld uit stof en roet, en dan houdt de nieuwhed op zichtbaar te zijn en blijft er niets over dan de meerdere regelmatigheid van het nieuw werk, wat ook met den tijd zal weggaan en wat overigens zelfs tijdelijk mischien niet voldoende is.

Ik neem dus aan, dat het wenschelijk is de grens tusschen het bijgevoegd deel en het oorspronkelijke op de eene of andere duurzame wijze aan te duiden, *wanneer zulks mogelijk is*.

In de werken, die tot hiertoe aan het Kasteel werden uitgevoerd, was dit niet het geval. Op veel plaatsen waren de behouden deelen te fragmentarisch, de herstelde te veel verspreid.

Hier was een gat te stoppen, daar integendeel een echte opening weer open te maken; hier iets bij te voegen elders iets weg te nemen; nevens eenige meters bewaarde muur in de breedte, was er een leemte die moest aangevuld worden; elders was er een muur, die een paar meters in de hoogte was blijven bestaan en waarvan het bovendeel moest hermaakt worden.

Nu, integendeel, staan we voor een bewaard gedeelte, dat een groot blok uitmaakt, uit één stuk, waarvan de grenzen, langs beide zijden en langs boven, gemakkelijk, denk ik, door eene lijn of streep zouden kunnen aangewezen worden, b. v. door het gebruik van rijen steenen van eene andere kleur of door in den bouw groeven van eene zekere diepte te laten op de plaatsen waar de nieuwe bijvoegsels, langs binnen en langs buiten, zich aan de oude muren zullen vasthechten.

Zulke oplossing ware niet alleen wenschelijk voor de geleerden, die later den echten muur zouden willen onderzoeken en bestudeeren en die misschien, ook wel zonder dat, het echte van het nagebootste zouden kunnen onderscheiden, — zij zou het ook zijn voor den bouwmeester, die de herstelling doet. Het bewijsstuk, dat hem als model heeft gediend, wel afgebakend blijvende, zoo zou zijn werk van aanvulling en nabootsing er zijn volledige rechtvaardiging in vinden, en zou hij meer kans hebben te ontsnappen aan de dikwijls zeer lichtzinnige beknibbelingen,

welke te beurt vallen aan herstellingen, waarvan het origineel niet meer voorhanden is, of met het herstelde kan verward worden.

In de vaste overtuiging van hun goed recht, voor welke overtuiging ik de volkomenste achting heb, treden onze tegensprekers op in naam van den eerbied voor de oude overblijfselen, hetgeen voor ons het verwijt insluit dat wij aan dien eerbied te kort komen.

Onder den indruk van hunne vasthoudendheid, heb ik mij zelven herhaaldelijk afgevraagd, of de restaurateurs niet inderdaad dat verwijt verdienen.

Doch het is mij niet gelukt mij te overhalen tot het uitbrengen van een *mea culpa*.

Ik wensch nog altijd het Kasteel weer uit zijn puin te zien verrijzen en het van zijn smetten te zien reinigen, zooals Van Duyse zich uitdrukte, en daartoe is de herstelling van den middentoren onmisbaar, gelijk hij het ook zelf in 1892 zegde.

En het komt mij voor, dat, als dit gebeurt zonder iets van wat *document* is, aan te tasten, zonder iets van het bestaande te laten vernietigen of veranderen, wij meer eerbied betoonen voor ons oud Kasteel dan degenen die volstrekt puin willen laten wat nu puin is, ontreinigd wat daar nu ontreinigd staat.

Ik kan 't niet helpen, maar het komt mij voor, dat ik, door hen te volgen, eenigszins de medeplichtige zou worden van de verwoesters die het Kasteel vroeger in dien jammerlijken toestand gebracht hebben, dat ik, zoo doende, niet meer het Gravenkasteel zou eerbiedigen en beschermen, maar wel de smetten en de verwoestingen, welke die barbaren er achtergelaten hebben. (*Toejuichingen*).

M^r le Président. Avant d'accorder la parole à M^r Heins, permettez-moi, Messieurs, de dire deux mots pour un fait personnel, puisque M^r Vuylsteke vient de me mettre en cause.

En toutes circonstances, j'ai préconisé la restauration du mur d'enceinte et je conserve cette conviction. Lorsque M^r De Waele

a été attaqué à ce propos, j'ai pris sa défense dans une brochure; mais je faisais, en même temps, toutes mes réserves quant au donjon.

Pour le vœu émis par le Congrès d'Anvers, il convient de remarquer qu'il a été précédé d'une discussion au cours de laquelle le général Wauwermans a dit, en termes exprès, qu'il désirait que le donjon ne fût jamais restauré et qu'il fût laissé dans l'état où on le trouverait après le déblaiement.

Et c'est le général Wauwermans lui même qui a rédigé le vœu que vous connaissez, et dont la signification exacte était fixée par la discussion préalable.

Je me souviens, pour ma part, avoir dit, à ce moment là, à M^r De Waele qu'il pouvait accepter ce vœu, puisqu'il n'était question pour l'heure que de la restauration du mur d'enceinte et que celle-ci était préconisée par le vœu émis.

On défendait donc alors la thèse que je défends encore actuellement : restauration du mur d'enceinte, non-restauration du donjon.

M^r De Waele. Le fait que vient de rappeler M^r le Président s'est passé dans la séance du 13 août du Congrès d'Anvers en 1892.

Il y a eu une visite des congressistes au château le 15 août, et voici ce que je lis dans le compte rendu : « A deux heures on se rend au château sous la conduite de M^r J. De Waele, l'architecte...

« Au moment de se séparer, M^r De Waele propose au président du Congrès de mettre à l'ordre du jour du prochain Congrès les questions suivantes :

« 1^o Déterminer l'âge et le but de la crypte que l'on voit dans la cour du château au pied de la galerie romane. Cette crypte était-elle destinée à être couverte de terre ainsi qu'elle le fut dans la suite ?

« 2^o Déterminer la forme du donjon dont on croit avoir

« retrouvé les traces, qui fut antérieur à celui de Philippe d'Alsace.

« 3° Quelle fut le mode de couverture du donjon de Philippe d'Alsace, plate-forme ou toiture ? »

On voit que l'étude du donjon n'était pas même entamée à cette époque et on s'étonne de ne pas me voir faire pour lui une réserve qui ne pouvait être formulée qu'en connaissance de cause.

M^r le Président. Vous ne vous êtes pas contredit, pas plus que moi-même je ne me suis contredit.

M^r De Waele. Nous sommes d'accord.

M^r A. Heins. Messieurs. Je dois répondre à quelques assertions émises au cours de la dernière séance.

Et tout d'abord je dois rectifier ce que M^r De Waele a dit au sujet de la consultation de la Commission locale des Monuments.

Jamais, tels sont les termes employés par notre honorable confrère, jamais un plan de restauration du château des Comtes n'a été soumis à la Commission locale des Monuments.

Or, cette Commission a consacré à l'examen de quatre « planches » relatives à la restauration du château, deux séances qui eurent lieu le 6 et le 10 mai 1892.

Je crois donc pouvoir maintenir ce que j'ai dit et manifester mon étonnement de ce qu'il n'ait pas été tenu compte de ce précédent. (1).

M^r Fredericq m'a reproché de me poser en martyr, en victime.

Il est vrai qu'un incident qui a précédé la lecture de mon exposé a pu donner le change sur l'attitude qui me paraissait la seule à garder par moi en cette séance.

(1) Suivant une note envoyée au secrétaire par M^r J. De Waele, pendant l'impression du Bulletin, et dont l'insertion a été admise par M^r Heins et le Bureau à titre documentaire, « les dessins définitifs de la « première adjudication ne furent introduits qu'en 1893 » (entre le 25 novembre et le 19 décembre 1893).

Quand j'ai demandé pourquoi on mettait, une seconde fois, des entraves à l'expression de ma pensée à propos de travaux à faire au château des Comtes, on a pu croire, comme je l'ai cru moi-même, que j'étais personnellement visé par la déclaration que notre Président lisait. Je dois à la vérité de reconnaître que M^r Van den Gheyn a lu une entrée en discussion faite par M^r le Baron de Maere, à une séance à laquelle je n'assistais pas.

J'ai confondu avec d'autres paroles de notre ancien Président qui, elles pouvaient me concerner spécialement. Elles furent, et c'est là le point que je voulais rétablir, prononcées par lui en une circonstance différente. J'ai pu commettre une faute d'attention à cette lecture de M^r Van den Gheyn, et une erreur de mémoire m'a fait relever ses paroles.

Je tiens à dire que mes observations n'avaient donc plus à paraître au bulletin et je me dois de reconnaître le tort que j'ai pu avoir eu en me méprenant sur le sens des paroles de M^r Van den Gheyn. Je suis le premier à rendre hommage à la très grande courtoisie et à l'impartialité complète avec laquelle il dirige nos débats.

On me reproche, disais-je, de me poser en martyr. Ici je voudrais que le malentendu cesse.

Parlant pour un monument et pour un principe que je voudrais voir appliquer à sa conservation, c'est ceux-ci que je défends et ma personnalité n'a rien à faire en cette circonstance.

Il n'est pas inutile de dire maintenant que voulant garder cette attitude, je puis dédaigner les petites attaques qui auraient pu ou qui pourraient me viser.

Il est inévitable qu'ayant dû avoir le courage d'entamer en public une discussion où je voulais défendre certaines idées qui m'étaient chères, j'ai froissé quelques personnes.

J'ai cependant dit que je respectais leur manière de voir, leur désintéressement et leur zèle, mais qu'il me semblait qu'il s'appliquait d'une façon malencontreuse au but à poursuivre.

C'est pour une bien grave raison que, faisant ainsi abstraction de mes préférences personnelles qui eussent pu être de ne pas chercher à renverser des projets, à remuer des idées initantes, j'ai été amené à parler.

J'ai donc longtemps hésité, trop longtemps peut être, mais j'ai dû finir par soumettre à votre jugement une cause qu'il y avait lieu de défendre sans faiblesse.

Vous voudrez donc me connaître et me faire l'honneur de ne peser que mes arguments ou mes vœux de la séance du 10 juin.

Mais on a dit au cours de cette séance que les travaux à faire au donjon, caduc partout et qui menaçait ruine si on ne portait remède à son malaise général, étaient inévitables; qu'ils s'imposaient impérieusement. On a dit que mes propositions étaient vagues; consolider, maintenir, ancrer, etc., choses faciles à dire et l'on me mettait presqu'au défi de trouver à cette situation un remède autre que celui de la Commission.

On vous a dit que la solidité des murs existants était compromise si on ne fermait le petit trou de 23 mètres et si on ne couvrait le tout.

Soit ! Voyons si la solution de M^r Pirenne ne peut convenir à ceux qui voulaient la *consolidation*, l'*entretien* minutieux des parties existantes.

Je n'abandonne pas tout à fait ma conviction qu'on pourrait laisser la brèche ouverte et raffermir les murs, les relier par des poutrelles, les soutenir par des contreforts — mais s'il faut, de l'avis de tous, fermer — eh bien ! voyons comment il faudrait fermer et trouvons un système de couverture.

On a critiqué la solution de M^r Pirenne. On lui a reproché de vouloir rétablir les murs de la fabrique Lutens. Un journal de cette ville « Le Bien Public » qui a longuement, avec lucidité et avec talent, parlé du sujet qui nous occupe a dit que la critique faite du système de M^r Pirenne était de la *grosse plaisanterie*.

Mais il me paraît, Messieurs, que l'on a beau jeu en nous imposant de trouver le meilleur moyen de réaliser la *consolidation* du donjon, en une minute et même en quelques jours.

Si les membres de la Commission ont travaillé dix ans à trouver les éléments de leur reconstitution que M^r Vuylsteke nous dit devoir être exacte, pourrions-nous, les adversaires de cette restitution, obtenir un délai de quelques semaines pour étudier le moyen de faire tout le nécessaire, comme soutènement et couverture.

Et cette étude nouvelle, je ne vois pas pourquoi elle ne serait pas faite avec l'aide et les matériaux de la commission, je veux dire au moyen des enquêtes techniques qu'elle a dû faire sur les murs et leurs faiblesses. Pourquoi ne serait-il pas admissible que l'on travaille de concert, en mettant de part et d'autre la bonne volonté voulue pour arriver au résultat scientifique que j'entrevois et qui, quoi qu'il arrive, serait approuvé par ceux qui paraissent n'avoir en vue que le côté pittoresque, le côté poétique des choses.

Je sais bien que les travaux qu'on ferait, par des liens en fer, par des montants en pierre, par des poutrelles transversales, diminueraient un peu la beauté de ce que nous connaissons, mais nous aurions fait, en établissant ces carcasses protectrices le maximum de ce que nous pouvons faire.

Reconstituer avec tourelles, avec créneaux, avec plate-forme parce que plate-forme il y avait, me paraît inutile dans l'état actuel et dans l'état futur de la science archéologique.

M^r Pirenne qui voit juste, vous l'a dit.

Elle a des exigences, l'archéologie envisagée comme science et nous ne pouvons, nous, sacrifier aux mesures qui, par certains points, ne donneraient satisfaction qu'au badaud, au premier venu.

Si nous pouvons un jour, et je le souhaite vivement, montrer à Gand un des premiers exemples de la méthode logique, sincère, véritablement inspirée de la grande pensée qui doit tout dominer, le respect du *témoin ancien* dans son intégralité, et appliquée au château des Comtes, vous tous, j'en suis convaincu, en serez fiers.

M'est avis, Messieurs, que c'est là ce qui doit être notre but.

C'est celui, qu'avec bonne volonté, en mettant tous ensemble notre travail et nos études, en provoquant celle-là surtout qui doit commencer parce que le point de vue est nouveau, nous pouvons atteindre.

M^r le chanoine Van den Gheyn et M^r Paul Bergmans ont pu dire l'autre jour que plus personne ne demande l'*utilisation du donjon*.

Cela est un point capital.

Cherchons à nous entendre confraternellement pour arriver à résoudre le problème comme il se pose maintenant.

A propos de cette question d'utilisation, je dois relever une interruption de M^r Fredericq déclarant que seule la Petite Revue illustrée avait préconisée cette utilisation.

La Petite Revue a en effet, publiée un article sur ce point, mais le mot si : si on utilise, si on reconstruit en vue de l'utilisation, — mis là bien intentionnellement permet de dégager la valeur de la proposition et sa portée.

Au cas où la reconstruction et, par extraordinaire aussi, l'emploi de ce donjon étaient décidés malgré tout, l'auteur de l'article examinait s'il n'y avait pas lieu d'y mettre une partie de nos richesses de l'atlas de Gand.

Et cette proposition pourra parfaitement être refaite par celui-là même qui combat, en ce moment, le principe de l'utilisation si celle-ci était décidée par les pouvoirs publics, contrairement à nos vœux unanimes, je suis heureux de le constater.

Puisse-t-on obtenir, à la suite de ces débats, que les mises en adjudication des travaux, imminentes, puisque les soumissions doivent être déposées le 26 de ce mois, soient reculées et qu'entretiens, comme je viens de le proposer, une étude nouvelle et sur des bases différentes de celle qui ont présidé à la confection des plans approuvés, puisse être entamée de commun accord. (*Applaudissements.*)

Vous venez d'entendre la réponse que j'avais préparée pour la séance d'aujourd'hui. Il faut maintenant que je relève certaines

inexactitudes dans le discours que M^r Vuylsteke vient de prononcer.

M^r Vuylsteke, qui parle manifestement pour le comité du château des Comtes, a parfaitement examiné l'historique de la restauration et il nous a rappelé que, si des artistes demandaient le maintien des ruines telles quelles, d'autres artistes et un poète, M. Maeterlinck, avaient demandé la reconstitution du château.

Je regrette de ne pouvoir dire tout ce que je sais au sujet de cette demande mais je puis pourtant affirmer que la signature de quelques signataires a pu être, en quelque sorte, surprise.

Dans la dernière séance, j'ai insisté fortement pour le *maintien* et pour que toutes les mesures les plus complètes et les plus soigneuses de consolidation soient prises.

Le travail de M^r Vuylsteke ne répond en rien aux arguments que nous avons présentés. Ceci a été dit en 1885, cela en 1896, etc., etc. C'est là tout ce que contient la réponse de l'honorable membre.

En quoi cela nous intéresse-t-il aujourd'hui ?

Aujourd'hui nous nous trouvons en présence d'une toute autre situation. Les travaux vont être adjugés le 26 de ce mois et si nous n'intervenons pas immédiatement, on nous dira qu'il est trop tard.

M^r Vuylsteke fait remarquer que j'ai demandé la restauration de la Halle aux draps. Il y a une différence capitale entre ce monument ou l'Achter Sikkel qui sont des monuments parfaitement vivants, utiles jusqu'ici et dans l'avenir, et le château des comtes qui est un monument parfaitement mort.

Je sais bien qu'en soutenant la restauration de ces monuments vivants, j'ai fait un petit accroc à mes principes, mais cela prouve que je ne suis pas aussi absolu qu'on veut bien le dire. Un monument ancien, qui n'a jamais cessé d'être affecté à une destination utile, peut, dans certains cas, être restauré. Ce n'est pas le cas pour le donjon du château des comtes.

On nous a opposé l'opinion de M^r Van Duyse. Il n'est plus ici pour s'expliquer. Mon excellent ami Van Duyse a peut-être

parfois varié d'opinion. Il a pu être partisan de la reconstitution; c'était une idée d'artiste. On me reprochera peut-être un jour aussi d'avoir fait un dessin, des dessins du château des comtes reconstitué d'une manière idéale.

J'ai dit que cela était tentant; mais ce sont là de purs amusements qui n'ont pas d'autres conséquences. Je m'en accuse et je m'en excuse, s'il le faut.

Van Duyse a cru, sans doute, pouvoir faire la même chose.... En tout cas, s'il a été partisan de la reconstruction, il a changé d'avis plus tard et je crois qu'on aurait mauvaise grâce à lui reprocher cette variation d'opinion.

Il faut un certain orgueil et beaucoup de faux amour-propre pour ne jamais changer d'avis. Si sa manière de voir a changé, dans l'espèce, c'est que la lumière s'était faite dans son esprit et je suis convaincu que je puis dire que notre regretté camarade est mort dans cette idée que le château des Comtes était suffisamment restauré comme cela. Nul doute qu'il aurait combattu maintenant la reconstitution du donjon.

M^r Prayon nous a dit, dans la dernière séance, à peu près ceci : « Si j'avais pu empêcher la reconstitution du mur d'enceinte, je l'aurais fait, mais puisqu'il est reconstitué et qu'on ne peut pas se promener avec une botte vernie et une qui ne l'est pas, crottons-nous... pardon, vernissons-nous jusqu'au bout ! » (*Rires*).

Je n'ai rien à répondre à cela.

Je le répète, si nous laissons faire les partisans de la restauration intégrale, on bouchera le trou de 23 mètres, on fera une tour, des tours, des créneaux; tout cela sera amusant, très joli, mais ce ne sera plus le véritable donjon de notre château des comtes. (*Applaudissements*).

M^r **Arthur Verhaegen**. Messieurs, nous nous trouvons en présence d'un nouveau système de conservation des monuments, celui que M^r Heins vient de préconiser après M^r Pirenne.

Ce système diffère de celui que certains archéologues ont défendu jusqu'à présent et qui consiste à se borner à conserver

les « témoins anciens » sans les restaurer; il diffère aussi de celui d'autres archéologues qui consiste à effectuer les restaurations indispensables et à rendre aux vieux monuments, en partie tout au moins, leur aspect primitif.

Le premier système est celui que M^r Heins défendait précédemment lui-même : il consiste à respecter les monuments anciens en n'y touchant pas ; ce respect est tellement profond qu'il mène à les laisser disparaître plutôt que d'y porter une main qualifiée d'avance de sacrilège.

Eh bien, Messieurs, nous avons à reprocher à nos ancêtres d'avoir trop souvent agi de la sorte. A force de laisser « les témoins anciens » dans l'état de délabrement où ils se trouvaient, nous sommes privés aujourd'hui d'une quantité de monuments superbes.

Combien de fois, étant enfant, j'ai dessiné, j'ai peint — et je possède encore ces souvenirs d'un art très rudimentaire — la belle église de l'abbaye de Villers ! Elle avait alors ses trois nefs. Aujourd'hui, elles ont disparu !

Voilà à quoi aboutit le système de ceux qui respectent les témoins anciens jusqu'à ne pas y porter la main ! Il est jugé. Nous avons perdu non seulement ce monument, qui était de tout premier ordre, mais combien d'autres !

J'ai eu l'honneur d'être délégué il y a quelques années par M^r le Ministre De Bruyn pour étudier le moyen de sauver ce qui restait de l'église de l'abbaye d'Aulne.

Je suis arrivé à temps pour constater que l'abside magnifique, élancée, très pure de style allait se déchirer et menaçait d'être irrémédiablement perdue. Le ministre a immédiatement désigné un architecte de talent, M^r Cloquet, pour prendre les mesures nécessaires.

Grâce à M^r Cloquet et à l'intelligente sollicitude de M^r le Ministre incité, d'ailleurs, j'aime à le rappeler, par M^r le sénateur T^r Serstevens, nous jouissons encore de l'abside restaurée de l'église d'Aulne et nos descendants en jouiront aussi.

Aujourd'hui, M^r Heins ne vous demande plus de respecter les « témoins anciens » sans y toucher ; il a un autre système qui a été caractérisé tout à l'heure de façon très pittoresque par M^r Vuylsteke, c'est celui qui consiste à mettre le témoin ancien sous une sorte d'armoire vitrée...

Ah ! si c'était possible, si l'on pouvait mettre les monuments anciens, désaffectés, comme de simples chartes, sous une armoire vitrée, nous serions bien vite d'accord !

Mais quelle est l'armoire vitrée que l'honorable membre préconise ?

On relierait les murs par des poutrelles, nous-dit-il, d'odieuses poutrelles de fer, des piliers, des arcades, des ancrages, et l'on arriverait, au moyen de cette carcasse, à préserver le monument des injures du temps ; ou bien le trou béant du donjon serait bouché par un mur en matériaux différents de ceux employés pour le château, à moins qu'on se borne à placer des contreforts, également en matériaux différents des matériaux anciens. Le donjon pourrait être complété aussi dans un autre style, en style esthétique, par exemple, qui est le style du jour. (*Rires.*)

Ne poussons pas plus loin l'examen du système des poutrelles..

M^r Heins. Nous ne l'avons pas étudié jusqu'ici.

M^r Verhaegen. Non, mais vous l'avez formulé et la formule que vous venez de nous donner est telle que j'ai la conviction qu'au bout de peu de temps vous serez le premier à repousser ce système de conservation.

Je me borne donc au système de M^r Pirenne : ou bien des contreforts, ou bien le complément du donjon en matériaux différents des matériaux anciens.

Mettons donc des contreforts en briques et complétons les fenêtres à demi détruites par des arceaux en briques également, afin de bien marquer ce que sont là des travaux modernes et de respecter religieusement les témoins anciens.

Eh bien, Messieurs, j'estime que ce serait là professer un fétichisme exagéré pour les maçons du XII^e siècle ; ce serait déclarer

que leur concours, qui a été accessoire, qui n'a été que la mise à exécution de l'œuvre de l'artiste, a été tellement important qu'il y aurait presque un sacrilège à reprendre leur travail et à adopter les matériaux qu'eux-mêmes ont employés !

On a cité l'exemple de l'archéologue qui se garderait bien de laisser toucher à une statue antique. Mais la statue est tout entière l'œuvre de l'artiste et toucher à une statue de Phidias, par exemple, serait un sacrilège.

Or, dans le domaine de l'architecture, il n'en est pas ainsi. L'artiste, c'est l'architecte, c'est celui qui a dessiné les plans. Ces plans, il les a confiés aux maçons, aux charpentiers et aux couvreurs.

Je pense qu'on trouve encore de bons maçons, de bons charpentiers et de bons couvreurs au XX^e siècle. Il suffit de les bien former et de les bien diriger.

D'ailleurs, de deux choses l'une. Ou bien les maçons du XX^e siècle seront aussi bons que ceux du XII^e, et alors, en adoptant les mêmes matériaux et en apportant les mêmes soins, nous aurons rendu à l'édifice ancien l'aspect que son auteur voulait lui donner; ou bien la construction ajoutée différera de l'ancienne et alors ce que vous désirez, c'est-à-dire une distinction entre le témoin ancien et la partie restaurée, vous l'aurez de par les différences, même légères, qu'il y aura entre les constructions nouvelles et l'ancienne.

Je ne puis donc admettre le système qui consisterait à compléter le donjon en matériaux différents. Et je le puis d'autant moins que, comme l'a fait remarquer avec raison M^r Vuylsteke, nous ne pourrions adopter ce système sans entamer les témoins anciens eux-mêmes. Vous ne pourrez placer de contreforts modernes qu'en entamant les murs anciens et en les masquant, du moins partiellement.

Je suis plus conservateur que vous. Je préfère les garder tels qu'ils sont....

M^r A. Heins. Je n'ai pas demandé autre chose.

M^r **Verhaegen**. Vous ne demandez rien du tout? Qu'est-ce donc que vous désirez? Je croyais vous l'avoir entendu exposer tout à l'heure.

Il y a ensuite une autre modalité que M^r Pirenne a développée également, c'est celle qui consisterait à compléter le donjon au moyen de pierres blanches ou de briques, de façon que le témoin ancien ressorte clairement de cette espèce de restauration.

Là, non plus, Messieurs, je ne puis suivre notre honorable collègue, parce qu'il me semble que ce système accusera, sans qu'il le veuille, un mépris réel pour l'idée de l'architecte qui a conçu le donjon.

Si l'on avait dit à cet artiste que son donjon ne serait plus un jour qu'à moitié appareillé en pierres bleues comme il l'est dans sa partie ancienne, et que l'autre moitié serait refaite en briques rouges, il aurait protesté de toutes ses forces contre cette mosaïque destructive de la grande masse sombre qu'il a érigée.

Pour faire ressortir davantage le témoin ancien, vous sacrifieriez absolument l'idée même qui a présidé à cette construction.

Ainsi, lorsque l'on arrive à retrouver l'idée de l'auteur du monument avec une certitude suffisante, je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas essayer de réparer des ans.... le réparable outrage.

Je ne vois pas pourquoi l'on devrait refaire au château des Comtes une usine qui y avait poussé entre les vieux murs, ni pourquoi l'on ne pourrait pas boucher les trous et les ouvertures que les habitants ont pratiqués dans les tours.

Ces ouvertures seront-elles plus pittoresques que la réfection des murs primitifs, telle que l'a conçue M^r De Waele?

Lorsqu'on est arrivé à serrer d'aussi près la pensée de l'architecte que l'a fait M^r De Waele, à force de travail et en invoquant toutes les lumières que lui ont fournies les comptes de la ville, l'histoire et l'archéologie, je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas réédifier ce qui certainement a existé.

Je ne prétends pas que tous les détails du donjon seront reproduits identiquement. A celà on n'arrivera jamais.

Et si nous devons attendre le moment où nous serions absolument sûrs de la forme primitive du dernier détail du donjon, nous n'en jouirions plus jamais !

On a opposé, il est vrai, à cette restauration les objections que j'ai faites moi-même et auxquelles, je le constate sans amertume, je n'ai pas pu rallier la Commission royale des monuments.

J'ai dit qu'il y avait primitivement une toiture au donjon; or on va y mettre une plate-forme : mais je considère cela comme un détail. Si, plus tard, on démontre qu'il y a eu une toiture, on en remettra une et rien ne sera compromis.

La restauration proposée par M^r De Waele a cet avantage que, bien mieux que les contreforts et d'autres systèmes, elle encadrera solidement l'édifice ancien.

La Commission des monuments a, paraît-il, exprimé le vœu de ne pas voir rétablir les étages.

Comme constructeur, je ne pourrais me rallier à cette opinion. Les murs sont beaucoup trop hauts et trop vieux pour pouvoir résister sans une consolidation intermédiaire. Il faudra des poutres de bois pour relier les murailles les unes aux autres.

Je vous demande pardon, Messieurs, d'avoir pris aussi nettement position la première fois que j'assiste à vos séances. La question en valait la peine.

Je termine en disant que je comprends très bien l'attitude de M^r Heins et de ses amis. On a fait trop de mauvaises restaurations pour que de pareils scrupules puissent ne pas se produire. Ceux qui ont suivi les restaurations en Belgique, depuis 50 ans, ont eu souvent le cœur navré. C'est ce qui explique parfaitement que certains archéologues hésitent aujourd'hui à accorder leur consentement et demandent qu'on ne touche plus du tout aux vieux monuments.

Nous avons vu des restaurations désastreuses qui ont littéra-

lement fait disparaître des monuments anciens. Il y en a une, entr'autres, qui nous a tous affligés, c'est celle de la Maison du Roi à Bruxelles, laquelle n'a plus aucune pierre ancienne, alors que l'ancien monument était d'une conservation étonnante. Des restaurations comme celles-là sont de nature à provoquer plus que des hésitations. Elles provoquent des oppositions.

Mais, pour le château des Comtes, j'ai la conviction que le projet dont il est question est de nature à satisfaire les plus difficiles. Et je pense qu'il faudrait réserver les études de la Société d'archéologie et peut-être ses critiques, pour le cas où l'on songerait à refaire dans le château des Comtes des bâtiments qui n'existent plus du tout. Il n'en est pas question pour le moment, mais cela pourrait arriver. Qu'on restaure, d'une part, le donjon, et, d'autre part, la chapelle et ses annexes, c'est bien. Mais que, entre ces deux bâtiments on en refasse d'autres qui n'existent plus, cela je ne pourrais y consentir.

Quant au donjon, vous pouvez avoir, Messieurs, toute confiance dans le talent de M^r De Waele. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Il se fait tard, MM., et il y a encore plusieurs orateurs inscrits. Je prie donc mes honorables collègues de vouloir être aussi brefs que possible.

M^r Albert Dutry. J'avais demandé la parole, lors de notre dernière réunion; je ne prévoyais pas en ce moment, que j'aurais eu le plaisir d'entendre de beaux discours que je n'apprécie peut-être pas à leur entière valeur, tout au moins au point de vue du fond.

Mais, depuis la dernière séance, j'ai eu l'occasion de débiter en tranches le discours-ministre que je me proposais de prononcer ici. (*Rires.*)

J'ai l'honneur de collaborer à un journal local, le *Bien public*, et il paraît que ma prose a été lue, puisque M^r Heins y a fait allusion. Je puis donc y renvoyer ceux qui, par extraordinaire, auraient envie de la lire et je prie M^r le Président de passer mon tour de parole à d'autres orateurs; ce sera tout gain, car ils

furent intéressants ceux que nous avons déjà entendus ce soir et ils font bien augurer de la suite de la discussion.

M^r Prayon-van Zuylen. Je dois un mot de réponse au discours prononcé par M^r Hulin dans la dernière séance. J'aurais voulu répondre également à M^r Pirenne dont je regrette l'absence; mais, d'autre part, MM. Vuylsteke et Verhaegen ont réfuté d'une manière si complète les arguments de l'honorable professeur que je puis me dispenser d'en parler à mon tour. Cela ferait double emploi.

Je me bornerai donc à répondre aussi brièvement que possible à M^r Hulin.

Je crois que notre honorable vice-président, qui, je ne sais trop pourquoi, m'a traité ironiquement d'ironiste, n'a pas très bien saisi mon argumentation. Peut-être est-ce ma faute, peut-être ne me suis-je pas exprimé avec suffisamment de clarté. Toujours est-il qu'il me prête généreusement des idées qui ne sont pas les miennes et des tendances que je réproouve.

A ce compte, il est extrêmement facile de chanter victoire et d'enfoncer avec fracas des portes ouvertes.

C'est ainsi que M^r Hulin a donné à entendre que je serais plus ou moins d'accord avec les partisans de l'esthétique à l'américaine, alors que j'ai formellement blâmé leur système.

C'est ainsi encore que M^r Hulin m'a accusé d'avoir proféré ici cette réjouissante ânerie que lorsqu'on a commis une erreur, il faut s'y entêter, absolument comme si le vieux dicton *Errare humanum est, sed perseverare diabolicum* n'existait pas. Or, je n'ai rien dit de pareil.

Enfin, et ceci est le comble, M^r Hulin a jugé à propos de me comparer au maire d'Avignon qui vient de s'illustrer en faisant abattre une des anciennes portes de la ville et qui en prend texte pour exiger la démolition de l'enceinte entière. Je vous assure que mes idées n'ont rien de commun avec celles de M^r Pourquery de Boisserain et que je ne suis nullement flatté de me voir com-

parer à un personnage que je considère comme un Vandale doublé d'un mauvais plaisant ou d'un imbécile.

Voici du reste ce que j'ai dit :

J'ai constaté que, lorsqu'il y a 15 ou 16 ans, la question du château des Comtes a été posée, on s'est trouvé en présence de deux solutions, qui s'excluaient l'une l'autre : restaurer le château ou le laisser à l'état de ruine. J'ai dit que ces deux solutions s'excluaient, car, enfin, M.M., il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée : on restaure ou on ne restaure pas, et quand on restaure, on le fait convenablement; on se s'arrête pas à mi chemin.

Evidemment, entre ces deux solutions l'hésitation était permise. Pour l'une comme pour l'autre, on pouvait faire valoir des arguments fort plausibles. Mais, enfin, il a fallu choisir. On ne s'est pas décidé à la légère; il y a eu de longues et minutieuses enquêtes où toutes les opinions ont pu se produire. Finalement, après mûr examen, on s'est décidé pour la restauration.

: Je dis que, cette résolution une fois prise, nous devons nous y tenir sous peine de nous couvrir de ridicule.

Si on laisse le château des Comtes tel qu'il est aujourd'hui, avec son mur d'enceinte restauré et son donjon qui ne l'est pas, le public et le monde savant penseront naturellement que nous sommes des gens extrêmement inconstants, que nous changeons d'opinion comme de chemise, qu'aujourd'hui nous disons blanc, demain noir et après-demain gris, bref que nous ne savons pas ce que nous voulons.

Dans ces conditions, le château des Comtes serait, en effet, un document, terme dont on use et abuse ici, mais un document qui attesterait principalement notre incommensurable légèreté.

: Un mot maintenant de la question esthétique. Je demande à M^r Heins, qui est un artiste de talent, un homme de goût, s'il croit réellement que ce donjon éventré, muni de contreforts, d'étaçons, de poutrelles, et de tout cet attirail bien moderne, serait quelque chose de beau.

M^r Heins. J'ai dit que ce sera probablement très laid.

M^r Prayon van Zuylen. C'est aussi mon opinion. Il est vrai qu'en fait d'art et d'archéologie, je ne suis qu'un profane, un modeste amateur tout au plus. J'appartiens à ce que les initiés appellent « le vulgaire », épithète qu'ils prodiguent à quiconque ne partage pas leurs petites manies.

M^r le Président. Nous nous considérons ici tous comme égaux, M^r Prayon, et il est inutile de faire cette profession d'ignorance. Par le fait que nous vous avons admis parmi nous, nous ne mettons plus en doute vos connaissances archéologiques.

M^r Prayon van Zuylen. Je constate tout simplement que je n'appartiens pas au cercle intérieur de notre cercle (*rires*), et je fais profession, non d'ignorance, mais de modestie.

J'ajoute que l'admiration fanatique qu'on voue à certains monuments qui, somme toute, au point de vue du document, n'ont qu'une valeur historique plutôt contestable, je ne la partage pas. L'attitude des archéologues que je vise, me rappelle un peu celle des badauds contemplant avec ferveur un mur derrière lequel il se passe quelque chose. La seule différence, c'est que derrière le mur qui nous occupe, il ne se passe rien du tout. Autrefois peut-être il s'y est passé des choses plus ou moins intéressantes, mais il y a longtemps de cela et, alors même que nous resterions pendant une vie entière bouche bée devant ce pan de muraille, nous n'en saurions pas davantage.

A propos de restaurations, j'avais cité Pierrefonds et les châteaux des bords du Rhin. M^r Hulin a parlé de ces travaux en termes fort méprisants. Il les a qualifiés de « sophistications » et de « falsifications ». Voilà de bien gros mots et qu'il serait peut-être malaisé de justifier.

Certes, il y a eu en France et en Allemagne, comme partout, des restaurations maladroites. Seulement on ne devrait pas oublier que Pierrefonds est l'œuvre d'un homme dont il serait oiseux de vanter le mérite, d'un homme qui, aux connaissances archéologiques et historiques les plus étendues, joignait un sentiment profond de l'art et un respect intense des choses du

passé. Je fais allusion à l'illustre Viollet-le-Duc. Cet oracle, MM., est plus sûr que celui de Calchas, représenté en l'occurrence par M^r Durand, l'archéologue picard, dont M^r Heins a cité avec tant de satisfaction une phrase bien ronflante et bien creuse. C'est là en effet un spécimen de la rhétorique chère à nos voisins d'outre Quiévrain : des mots bien sonores, des antithèses à la Victor Hugo et là-dessous rien ou si peu que rien. Comme le dit quelque part Goethe — je cite de mémoire —

Eben wo Begriffe fehlen,

Da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein.

J'ai également, dans une interruption, mentionné la cathédrale de Cologne.

M^r Heins s'est écrié : C'est une église, il fallait la conserver en vue de sa destination utilitaire.

Sans doute, cher collègue, c'est une église. Et après ?

Est-ce que la règle que vous avez posée, s'appliquerait aux seuls bâtiments civils, à l'exclusion des édifices consacrés au culte ?

M^r Scribe. Le Château des comtes est une ruine, et ne peut plus servir à rien.

M^r Prayon-van Zuylen. Et en se plaçant au point de vue utilitaire dont vous parlez, l'achèvement de la cathédrale de Cologne ne s'imposait nullement, car la partie qui existait suffisait aux besoins du culte.

Si le fait de l'utilisation possible d'un monument suffit pour que vous en autorisiez la restauration, voire même la réfection, que devient votre théorie ?

Renoncerez-vous à votre opposition si l'on donnait suite au malencontreux projet de transformer le château des Comtes en musée ? On en a parlé tout à l'heure.....

M^r Heins. Nous avons dit « si ».....

M^r Prayon-van Zuylen. Solt, je n'insiste pas. La cathédrale de Cologne, ai-je entendu dire par un de nos collègues, ne tombait pas en ruines. L'honorable membre ne connaît pas l'histoire du monument ou il l'a oubliée.

Il y a un siècle, sous la domination française, la cathédrale de Cologne s'en allait littéralement en morceaux. Tous les documents contemporains l'attestent. On l'avait transformée en magasin à fourrages; on avait arraché les plombs des toitures et des gouttières. Même après 1815, alors que depuis plusieurs années l'église avait été rendue au culte, son état de délabrement était tel qu'on agita sérieusement la question de savoir s'il ne valait pas mieux démolir ces restes branlants qui menaçaient la sécurité publique. Heureusement, le gouvernement prussien intervint et fit exécuter les travaux de consolidation nécessaires. On aurait pu s'en tenir là, et il me semble même que, dans le système de mes honorables contradicteurs, on aurait *dû* s'en tenir là.

Mais, on crut en Allemagne qu'il était préférable de reprendre les travaux interrompus depuis quatre siècles et de les poursuivre jusqu'au complet achèvement de l'édifice. On se mit à l'œuvre en 1842, et en 1880 on posait solennellement la dernière pierre des tours.

Grâce à ces travaux, on a doté le monde d'un monument qui est en très grande partie moderne, mais qui n'en constitue pas moins le chef-d'œuvre de l'architecture gothique (*Oh! oh!*).

Comment oh! oh! Vous êtes difficiles. Mais voyons!

Est-ce que parmi mes contradicteurs, il s'en trouve un seul qui regrette ce que l'on a fait à Cologne? Est-ce qu'il y en a un seul qui est d'avis qu'on aurait dû laisser la cathédrale telle qu'elle existait il y a soixante ans, aux deux tiers inachevée et pour le reste horriblement dégradée? J'espère que non. Mais, en ce cas, j'ai le droit de constater que nos adversaires se chargent eux-mêmes de démentir leurs propres théories.

Avant de terminer, je voudrais appeler votre attention sur une question que l'on perd constamment de vue : qu'est-ce qu'un monument? Un monument n'est pas un décor artistique, ce n'est pas non plus un simple document historique, ainsi qu'on ne cesse de le répéter ici. Comme l'a dit très justement M^r Verhaegen, un monument est, avant tout, l'expression de la pensée

d'un artiste. Oui, d'un artiste, car, ne vous en déplaie, un architecte est un artiste au même titre que celui qui manie l'ébauchoir ou le pinceau, et Michel-Ange, architecte de Saint-Pierre, n'est pas moins grand que Michel-Ange, sculpteur du Moïse ou peintre du Jugement dernier.

Quand nous nous occupons ici de la restauration d'un monument, c'est bien une question d'architecture que nous discutons. Et il semblerait, dès lors, assez naturel de s'en rapporter de préférence à l'opinion des hommes de l'art, c'est-à-dire à celle des architectes.

Eh bien non, les architectes, parce que architectes, sont, en quelque sorte, tenus en suspicion et ce sont des peintres, des avocats, des professeurs de droit ou d'histoire, tous gens fort intelligents et fort savants, je le veux bien, mais d'une compétence plutôt douteuse en matière d'architecture, qui prétendent trancher la question, imposer leur avis, et qui ne s'adressent aux spécialistes que pour les sommer de trouver le moyen de réaliser en fait leurs conceptions plus ou moins saugrenues (*Rires et protestations.*) Je maintiens le mot; c'est ce qu'a dit, sous une forme plus littéraire, M^r Verhaegen.

M^r le Président. Je vous demanderai, M^r Prayon, de vous en tenir à l'expression littéraire de M^r Verhaegen. Nous ne sommes pas ici au Parlement. (*Rires.*)

M^r Prayon-van Zuylen. Je crois que l'expression dont je me suis servi n'a rien d'offensant pour personne.....

M^r De Neffe. On a dit ici le mot *crétin*, M^r le Président.

M^r le Président. Nous l'avons regretté, M^r De Neffe.

M^r Prayon-van Zuylen. Je m'incline devant le désir de M^r le Président et, par déférence pour lui, je dirai qu'on demande aux architectes de réaliser des projets plus ou moins fantaisistes et souvent impraticables. Pauvres architectes!

La gloire d'obéir est tout ce qu'on leur laisse.

Eh bien, MM., s'il est vrai qu'avant tout un monument est l'expression de la pensée d'un artiste, il est légitime, lorsque la

chose est possible et qu'elle en vaut la peine, de tenir la main à ce que cette pensée soit traduite en fait. Et, à ce point de vue, la question de temps ou d'époque est accessoire. Il importe assez peu que la pensée de l'artiste reçoive son expression aujourd'hui ou qu'elle l'ait reçue il y a deux ou trois siècles. L'essentiel est qu'elle soit fidèlement et complètement rendue. Car c'est un préjugé que de n'attacher de prix à un objet qu'en raison de son antiquité.

Evidemment, cela est vrai au point de vue de la valeur marchande, mais cela n'est pas toujours vrai au point de vue de la valeur artistique. Plus un objet est ancien, plus il est rare, et plus il est rare, plus il est cher. Nous sommes d'accord. Mais cet objet a-t-il nécessairement pour cela plus de valeur comme œuvre d'art ? Si nous admirons le chef-d'œuvre des Van Eyck à Saint-Bavon, est-ce parce qu'il a été peint au XV^e siècle ? Pas du tout. C'est à raison de ses incomparables qualités artistiques. Si ce chef-d'œuvre était une croûte — et on faisait des croûtes au XV^e siècle tout comme aujourd'hui — nous pourrions trouver le tableau rare, curieux même, mais nous devrions lui dénier toute valeur au point de vue de l'art.

Il en est de même en architecture. Des monuments entièrement neufs, comme l'église votive de Vienne, ou en grande partie modernes, la cathédrale de Cologne par exemple, n'en sont pas moins de véritables joyaux artistiques, tandis qu'on pourrait citer d'autres monuments très anciens, très vénérables, mais qui, artistiquement parlant, ne pèsent pas lourd.

Du reste, l'ancienneté est chose très relative; ce qui est neuf aujourd'hui, sera antique dans quelques siècles, et vous pouvez être certains que la postérité ne fera guère de distinction entre les monuments construits en 1900 et ceux du même style construits en 1500. En voulez-vous la preuve ?

Lorsque nous admirons les merveilles de l'architecture grecque, le Parthénon et le temple de Thésée à Athènes, les temples de Poestum et ceux de la Sicile, nous vient-il seulement à l'esprit de

nous demander si ces chefs-d'œuvre de l'art dorique sont tous contemporains les uns des autres ?

M^r Scribe. Ils ne sont pas restaurés.

M^r Prayon-van Zuylen. Il ne s'agit pas de cela. Je vous demande si vous attachez moins de prix au Parthénon qu'aux autres monuments que je viens de citer, parce qu'il est le plus récent — et le plus parfait — de tous ? Or, ce qui nous arrive à nous, arrivera également à nos arrière-neveux.

Quant à la question de la restauration du château des Comtes je n'en dirai pas davantage. On a déjà présenté tant d'arguments que je crois pouvoir en toute sécurité la laisser entre les mains des gens, assurément compétents, auxquels on l'a confiée.

Je conclus donc en demandant qu'on poursuive les travaux de restauration du donjon du château des Comtes, conformément aux plans de M^r De Waele, en qui nous avons la plus entière confiance. Mais il doit être bien entendu qu'on n'essayera pas d' « utiliser » le donjon en l'adaptant à l'une ou l'autre destination moderne. Ce serait commettre une grave erreur contre laquelle tous, tant que nous sommes, nous devrions être unanimes à protester. (*Applaudissements.*)

M^r V. van der Haeghen. Au cours de cette discussion, tant parmi les membres de notre Société que dans la presse locale, on a émis des théories générales et absolues en fait de conservation des bâtiments anciens.

Voici les principaux principes qui se sont fait jour :

1. Il ne faut pas utiliser les anciens bâtiments.
2. Les constructions ajoutées aux édifices doivent l'être en style moderne : chaque époque laissera ainsi son empreinte.
3. Les monuments morts doivent être considérés comme des documents sur lesquels il est interdit de porter la main.

Tout en admettant que ces principes peuvent être justes en certains cas, je crois devoir faire d'expresses réserves au sujet de leur application.

Il sont en effet gros de conséquences très graves.

Et tout d'abord le principe de la non-utilisation d'un édifice ancien ne doit être défendu que d'une manière tout à fait exceptionnelle. Je l'admets certes pour le château des Comtes, vu l'importance capitale du monument. Là ce luxe est parfaitement justifié. Mais je trouverais déplorable qu'on voulût l'étendre à toutes nos anciens constructions.

D'une façon générale on doit être heureux en voyant une administration communale ou gouvernementale songer à utiliser les bâtiments historiques pour un service public permanent. Ce n'est que lorsqu'un édifice a une destination durable qu'il est réellement sauvé. Un bâtiment a été acheté par la ville comme édifice historique, très bien; mais s'il ne sert à rien, qui nous dit qu'il ne sera pas aliéné demain comme terrain à bâtir par une édilité désireuse de réaliser des économies ? Nous ne devons pas oublier que si le château des Comtes a été vendu par Marie-Thérèse, c'est parce qu'il était inoccupé, le conseil de Flandre ayant été transféré dans l'ancien couvent des jésuites.

Aussi, quand notre Commission pour la conservation des monuments conseille aux pouvoirs publics d'acheter une maison historique, elle a toujours soin de se préoccuper de la destination qu'on pourrait donner à l'immeuble.

En fait, heureusement, la plupart de nos monuments ont leur destination, et ainsi ils sont assurés de « vivre ».

Ceci m'amène à parler des monuments dits vivants par opposition à ceux qu'on peut considérer comme morts. Pendant quelque temps cette distinction a mis tout le monde d'accord, restaurateurs et artistes. Le monument vivant doit être entretenu en bon état, et s'il est incomplet, les parties manquantes pourront être édifiées d'après les plans de l'architecte primitif.

Mais halte là ! On a trouvé mieux : si vous avez à relever une aile détruite d'un de nos temples ou de nos hôtels de ville, vous le ferez désormais en style de notre temps. Il manque, par exemple, quelques travées à la belle église d'Alost : je croyais

pouvoir les élever en gothique comme le restant de l'église. Non pas, je devrai suivre la mode du jour, les murs nouveaux seront ornés de briques polychromes et de poutrelles apparentes en fer ! etc.

Eh bien, Messieurs, je crois que ce n'est là qu'une *boutade*. Je ne pense pas que nous verrons jamais prévaloir un pareil système, suranné d'ailleurs. Nos yeux du vingtième siècle ne supporteraient plus ce disparate. Nous sommes devenus érudits. Voyez la mise en scène au théâtre : il faut que tout soit correct. Si j'ai à achever, pour un motif quelconque, un vieux monument, je le ferai dans le style de l'architecture primitive, ou bien je n'y toucherai pas ! Tout ce qu'on peut me demander c'est d'établir une démarcation entre la partie ancienne et la partie nouvelle, afin de ne pas tromper les historiens et les archéologues futurs.

Mais les bâtiments morts, ceux-là au moins vous les laisserez tranquilles, nous dit-on.

Membre de la Commission qui a pour mission de veiller à la conservation de ces bâtiments, je réponds : permettez-moi d'examiner. C'est un précieux document qu'il importe de conserver authentique, parfaitement ! Mais remarquez qu'il n'y a pas moyen de le maintenir intact comme une statue, comme un parchemin, comme un sceau : il est exposé à l'air, il doit affronter nos humides printemps ! D'où une première concession nécessaire : il faut autant que possible le protéger contre les intempéries. Deuxième restriction : dans un grand nombre de cas il faut le consolider en temps opportun. Enfin, troisième restriction : ce monument mort, il faut parfois se résoudre à le restaurer.

Prenons des exemples aux ruines de l'abbaye de St-Bavon.

Tel mur de la salle capitulaire s'effrite à la base : certaines pierres, spongieuses en hiver, se transforment peu à peu en sable fin. Il faudra se décider à les remplacer définitivement !

Vous connaissez le cellier des moines, aujourd'hui à ciel ouvert. Enfant, j'ai vu une partie de la voûte. Il y avait une très large ouverture dans le haut. Des plantes sauvages poussaient

librement dans les crevasses. C'était admirable. On avait placé des supports sous la voûte pour la soutenir. Mais après chaque hiver des rangées de pierres tombaient, et un beau jour on trouva toute la belle voûte sur le sol. Je me rappelle encore Van Lokeren se lamentant parce qu'il n'avait pas eu les ressources voulues pour faire là une restauration sérieuse, et qu'on avait dû se borner à un travail provisoire inefficace. Aujourd'hui on aurait vraisemblablement obtenu le concours financier de la ville, mais nous aurions peut-être été arrêtés, qui le sait ? par la considération du pittoresque ou de « l'authentique », et le résultat final eût été le même : néant pour la postérité.

Ce n'est pas à dire que personnellement je ne sois point admirateur des ruines restées intactes depuis des siècles, bien au contraire ! Et en voyage j'ai été bien souvent vexé devant une restauration maladroite ou trop complète... Et je ne fais aucune difficulté de reconnaître que les bonnes restaurations sont rares. Mais je dois, d'autre part, insister avec force sur ce point, qu'en ce qui concerne la conservation des « édifices morts », on ne peut absolument pas comparer notre climat à celui du midi, de l'Italie ou de la Grèce : nous avons à combattre, nous, la terrible humidité de nos Pays-Bas.

N'imposez donc pas, même à propos de « monuments morts », un mandat impératif aux membres des commissions pour la conservation des monuments. Aidez-les de vos conseils et examinez avec eux *chaque cas en particulier*. Je suis convaincu que les solutions imposées *a priori* ne pourraient qu'apporter des entraves à l'accomplissement de leur mission.

M^r **Hulin**. Quoique pris personnellement à partie, je m'abstiendrai de répondre au nouveau discours de M^r Prayon, parce que je serais exposé encore une fois, je le crains, à mal comprendre la portée de son argumentation. Je n'oserais d'ailleurs plus le comparer à M^r Pourquery de Boisserin, puisqu'il le tient en si médiocre estime.

J'avais cru voir une analogie entre le raisonnement de M^r Pourquery de Boisserin, qui trouve que lorsqu'on a commencé à

démolir les remparts il faut, pour être conséquent, raser le tout, et celui de M^r Prayon qui nous dit que, puisqu'on a commencé la restauration du château des Comtes, il faut, par esprit de suite, la continuer même si on ne l'approuve pas.

Mais, puisque cette comparaison est pénible à notre honorable confrère, je la retire bien volontiers.

C'est du discours éloquent et intéressant de M^r Verhaegen que je désire m'occuper. Je regrette que notre honorable confrère ne soit plus ici, n'aimant pas à combattre des absents. Je crois cependant devoir lui répondre parce qu'un autre absent est en cause: M^r Pirenne. Je voudrais essayer de justifier sa thèse.

Je retiens spécialement un point du discours de M^r Verhaegen. Celui-ci a reconnu que, si la chose était possible, l'idéal serait de pouvoir mettre le monument ancien sous une cage de verre, comme les objets de musée.

Je considère cette déclaration comme extrêmement précieuse et je crois qu'elle contient la justification de la thèse mise en avant par M^r Pirenne.

Les hommes du métier affirment que le seul moyen de conserver le donjon, est de parfaire la clôture et de couvrir.

Nous ne sommes pas en mesure de combattre cette déclaration. Tout comme M^r Pirenne je me résigne donc à la clôture et à la couverture.

Seulement, nous demandons qu'on fasse le minimum indispensable à la conservation, et cela d'une façon qui permette de distinguer aussi clairement qu'aujourd'hui, les parties anciennes et seules intéressantes. Il ne s'agit donc pas ici de faire du *style moderne*; il s'agit de construire un simple mur avec des ouvertures suffisantes pour qu'on voie à l'intérieur, et une couverture qui mette le bâtiment à l'abri de l'humidité.

Voilà ce qu'il y avait d'essentiel dans la thèse de M^r Pirenne. Je considère celle-ci comme très raisonnable et très défendable.

M^r Van der Haeghen vient de dire fort justement qu'il ne s'agit pas de poser des principes applicables à toutes les espèces de

monuments, mais seulement d'un cas spécial : le Château des Comtes.

Je ne puis donc admettre ici ce que disait tantôt M^r Verhaegen, à savoir, qu'il faut avant tout faire revivre l'idée artistique de l'architecte.

Nous n'avons pas affaire, dans l'espèce, à une œuvre d'Art. Le constructeur du château des Comtes n'est pas assimilable à un bâtisseur de cathédrale ou d'hôtel de ville. Il n'a pas poursuivi un rêve de beauté. Il faut le considérer comme un général Brialmont de son époque.

Il a fait une œuvre d'*art militaire*, qui avait pour but de servir à la défense en cas de guerre ou d'émeute. Il l'a réalisée, il est vrai, avec ce goût des proportions qui caractérise les gens du moyen-âge et qu'ils portaient d'instinct dans la confection des objets les plus vulgaires : une clef, un gril ou une cuiller.

Certes pour nous, aujourd'hui, le monument, est très beau, très évocateur ; mais pour celui qui l'a bâti et pour ses contemporains, il ne paraissait pas œuvre esthétique, mais bien ouvrage de défense militaire.

En ce qui concerne le château des Comtes, le point de vue *documentaire* est donc tout à fait dominant, il doit primer tous les autres. L'intérêt n'est pas ici dans la reconstitution d'une pensée d'artiste, mais dans la conservation d'un témoignage historique. Or, M^r Verhaegen admet que, si bonne que paraisse la solution, il y a une marge de doute. Les ajoutes seraient donc de nature à diminuer l'intérêt historique, la netteté et la valeur du témoignage. A ce point de vue, je considère comme un minimum acceptable la solution indiquée par M^r Vuylsteke, et qui consiste à délimiter très clairement et durablement les parties nouvelles, de façon qu'il n'y ait pas d'erreur possible.

Peut-être pourrait-on aller plus loin dans la voie indiquée par M^r Pirenne, ce qui permettrait d'éclairer efficacement l'intérieur du donjon.

Mais, si nous parvenons seulement à obtenir la ligne de

démarcation, je considérerai que nos discussions auront été éminemment fructueuses.

Qui d'entre nous, n'a éprouvé en voyage ce découragement, cette inquiétude et ce dégoût, qui résultent de l'équivoque créée par les restaurations.

M^r Verhaegen nous dit que si la reconstruction est tout à fait semblable à ce qui était avant, tout est pour le mieux et que si elle est dissemblable, nous avons ce que nous désirons. Il me semble qu'il y a un hiatus dans ce raisonnement. La reconstitution peut différer de l'œuvre primitive sans que nous nous en apercevions. C'est là le danger qu'il faut éviter.

En résumé, je me résigne donc à voir fermer et couvrir le donjon, mais uniquement s'il n'y a pas d'autre moyen de conservation.

Mais, je voudrais, en tous cas, que cette clôture et cette couverture soient telles qu'on ne puisse pas les confondre avec les parties anciennes et que celles-ci soient aussi bien mises en lumière que possible.

M^r A. Heins. On nous a accusés de fétichisme, soit. Nous faisons cependant des concessions, mais on ne semble pas vouloir en tenir compte.

M^r Hulin vient de limiter exactement les concessions que nous faisons encore. Il n'y a donc aucune mauvaise volonté, loin de là. Tout ce que nous demandons, c'est qu'on n'imité pas l'ancien.

J'ai des raisons pour me méfier. A la Halle aux Draps, comme délégués de la Commission locale, MM. Lacquet, Van Hamme, Siffer et moi, nous avons demandé quelques poutres en bois de 8 mètres. On a dû nous les refuser faute de ressources, et on a décidé de mettre des poutrelles en fer entourées de bois. Au Château des Comtes, on fera probablement la même chose, car là il faudra des poutres de 10 mètres.

J'admire Viollet-le-Duc autant que personne, et j'ai dit souvent du bien d'un de nos architectes qui a restauré beaucoup

d'églises. Vous voyez que je ne méprise pas du tout les architectes.

Et si je les critique quelquefois, cela m'arrive également lorsqu'il s'agit de peintres, même quand ceux-ci sont de mes amis. Lorsque des artistes de talent ont proposé de décorer la « zaal » de l'Hôtel de ville, j'ai dû dire, parce que telle était ma conviction, que cette salle était plus belle toute nue qu'elle ne le serait avec des peintures.

Ai-je eu tort ? Je n'en sais rien, mais ces artistes n'ont pas insisté.

On dit qu'il faut couvrir et abriter le donjon. Nous sommes d'accord. Le seul point qui nous divise, c'est la façon dont on abritera.

Van Lokeren s'est plaint de ce qu'on n'avait fait que des travaux provisoires et inefficaces aux ruines de l'abbaye Saint-Bavon. C'est ce que j'ai constaté pour le château des Comtes.

Je conclus, Messieurs, en vous priant encore de considérer toute la gravité de ce qu'on se propose de faire.

M^r le Président. Je ne crois pas pouvoir clôturer cette discussion sans vous remercier, Messieurs, pour la façon courtoise avec laquelle vous avez discuté une question qui nous tient tous tant à cœur.

J'espère que nous verrons nos prochaines séances suivies également par un aussi grand nombre de membres, animés du même zèle.

Cette discussion aura eu ceci de bon, c'est qu'elle aura affirmé, une fois de plus, notre entière union lorsqu'il s'agit de défendre les choses qui nous sont chères, bien que nous ne suivions pas tous les mêmes principes en archéologie.

III

Les Chamberlain de Belgique et d'Angleterre.

Vu l'heure avancée, la communication de M^r A. Prayon-van Zuylen est remise à la prochaine séance.

La séance est levée à 11 1/4 heures.

Séance extraordinaire des membres effectifs, du vendredi 7 novembre 1902.

La séance est ouverte à 6 heures du soir.

Présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier-bibliothécaire et MM. J. Casier ; Pr. Clacys ; A. Dutry ; P. Fredericq ; J. Geerts ; A. Heins ; E. Lacquet ; R. Schoorman et J. Vuylsteke.

M^r Pirenne s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M^r le Président expose les raisons qui ont déterminé le Comité à proposer aux membres effectifs la revision des statuts portée à l'ordre du jour dans les termes suivants :

Nieuwe voorgestelde tekstten :

Art. 10. — De gewone leden zijn ten getalle van *zes*tiq. . . .

Art. 19. — De Bestuurraad bestaat uit :

...
een boekbewaarder en drie raadsleden

Art. 25. — De 2^e alinea weglaten en deze vervangen door een *art. 25bis* :

• *De boekbewaarder is gecast. . . en houdt de lijst ervan bij. •*

Nouveaux textes proposés :

Art. 10. — Les membres effectifs sont au nombre de *soixante* . . .

Art. 19. — Le comité directeur se compose :

...
d'un bibliothécaire et de trois conseillers.

Art. 25. — Supprimer l'alinéa 2 et le remplacer par un *art. 25bis* :

• *Le bibliothécaire est chargé . . . et en dresse un inventaire. •*

M^r Casier demande quelle est la règle suivie pour la nomination des membres effectifs. — Est-ce l'ancienneté ou bien est-ce le mérite scientifique seul qui déterminent ce choix, ou bien les deux éléments à la fois ?

M^r le Président répond que ce sont, en général, les deux éléments à la fois.

M^r Lacquet demande la raison d'être de cette distinction entre membres effectifs et membres honoraires.

M^r le président répond que cette distinction se justifie, parce que les membres effectifs sont la cheville ouvrière de la société, ceux qui travaillent activement au but que se propose la Société et qu'il est juste de leur laisser la direction de celle-ci.

Quant à la revision de *l'art. 19*, aucune observation n'est présentée.

L'assemblée n'étant pas en nombre, le vote est remis, conformément à *l'art. 34* des statuts, à une prochaine séance qui aura lieu le 11 novembre, immédiatement avant l'assemblée générale ordinaire.

Le bureau fait connaître les noms des membres proposés pour les nouvelles places de membres effectifs prévues dans la revision; leur nomination éventuelle est remise à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle ensuite le renouvellement partiel des membres du bureau.

MM. V. van der Haeghen, vice-président, P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires, membres sortants et rééligibles, sont réélus à l'unanimité.

M^r Hubert Van Houtte, chargé de cours à l'Université de Gand, chaussée de Courtrai, 32, est admis comme membre honoraire de la Société.

M^r Frédérick signale à l'assemblée que l'existence des arbres du Jardin botanique, est, comme le lui a fait remarquer M^r Scribe, menacée par les projets de transformation du quartier. L'orateur pense qu'il est possible de concilier cette transformation avec le respect de ces beaux arbres.

M^r Casier appuie cette motion, d'autant plus qu'il a déjà, en commission, attiré l'attention de M^r le Bourgmestre sur ce point et il en a obtenu des assurances catégoriques favorables sauf peut-être pour les arbres situés le long de la Lys. C'est là qu'on établira la nouvelle écluse. Il faudra faire une emprise de sept à huit mètres qui empêchera peut-être le maintien de ces arbres. M^r Casier pense cependant que la Société ferait chose utile en insistant pour le maintien.

La question sera soumise à la prochaine assemblée générale.

M^r Hulin annonce qu'il saisira également la prochaine assemblée générale de la question du déplacement éventuel du tombeau de Viglius, dans la cathédrale St-Bavon.

La séance est levée à 7 h. 30 du soir.

Séance extraordinaire des membres effectifs du 11 novembre 1902.

La séance est ouverte à 8 h. du soir.

Présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires; A. Van Werveke, trésorier-bibliothécaire et MM. A. Diegerick; A. Dutry; J. Geerts; A. Heins; L. Maeterlinck; H. Pirenne; O. Pyfferoen; R. Schoorman et F. Scribe.

M^r Nap. de Pauw s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M^r le président rappelle les propositions de revision des statuts présentées à la dernière séance; mises aux voix, ces propositions sont adoptées à l'unanimité.

Il est procédé ensuite à l'élection de six membres effectifs. Sont élus en cette qualité : MM. E. Coppieters Stochove, abbé de Pratere, Ch. Gilleman, A. Siffer, V. Willem et L. Willems.

Ensuite de la revision de l'article 19 du règlement, les membres effectifs complètent le Comité directeur de la façon suivante :

Trésorier : M^r R. Schoorman;

Bibliothécaire : M^r Ch. Gilleman;

Conseillers : MM. A. Dutry, A. Heins et A. Van Werveke.

M^r Maurice De Vaere, conducteur des ponts et chaussées, digne des Blanchisseurs, 29, est admis comme membre honoraire de la Société.

La séance est levée à 8 h. 30 du soir.

Assemblée générale du 11 novembre 1902.

Algemeene vergadering van 11 November 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Analyse des publications offertes à la Société (P. BERGMANS).

III. Les Chamberlain de Belgique et d'Angleterre (A. PRAYON-VAN ZUYLEN).

IV. Waar heeft hertog Philips de Goede de gravin Jacoba van Beieren te Gent in hechtenis gehouden ? (A. VAN WERVEKE.)

V. a) De Leugemeete (A. VAN WERVEKE).

b) Etat actuel de la peinture et de la chapelle de la Leugemeete (A. HEINS).

VI. Un fragment du plan de Gand de 1551 (V. VANDER HAEGHEN).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Hector Balieus ; Ernest Coppieters Stochove ; Baron A. de Crombrugghe ; F. De Pratere ; C. D'Hoy ; A. Diegerick ; Albert Dutry ; J. Dutry-Van Loo ; Paul Fredericq ; J. Geerts ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; F. Ingelbrecht ; L. Janson ; Ch. Laroy ; L. Lievevrouw-Coopman ; J. Mees ; H. Pirenne ; A. Prayon van Zuylen ; O. Pyfferoen ; Edm. Sacré ; Robert Schoorman ; F. Scribe ; A. Sugg ; Aug. Van Assche ; Fl.

Van Bambeke; L. Van Biesbroeck; Ch. Vanden Haute; A. Vander Mensbrughe; H. Van Houtte; C. Van Thorenburg; V. Willem et F. Willems.

I.

Communications.

M^r le **Président** porte à la connaissance des membres les décisions prises dans les séances des membres effectifs tenues le vendredi 7 novembre, à 6 heures, et le mardi 11, à 8 heures, et dont les procès verbaux sont imprimés ci-dessus.

Il est parvenu au Comité une liste de souscription pour le monument que l'on se propose d'ériger à la mémoire du poète Antoine Clesse. Ceux des membres de la Société qui désirent adhérer à cette manifestation, peuvent envoyer leur souscription, avant le 10 décembre, à M^r E. Dubois.

M^r **Paul Fredericq**. Ik heb aan den Heer Voorzitter gevraagd nu, bij den *aanvang* der zitting, een woordje te mogen plaats^{en}, omdat ik het overige dezer bijeenkomst niet zal kunnen bijwonen.

In de laatste zitting der werkende leden heb ik de gelegenheid gehad de vergadering opmerkzaam te maken op het lot dat de prachtige boomen der voormalige abdij van Baudeloo bedreigt. De schoone en aloude tuinen dier abdij zijn gedeeltelijk begrepen in het aflijningsplan van het aldaar nieuw ontworpen kwartier. Eene kaai langs den oever der Lei, alsook verscheidene nieuwe straten, zouden, volgens dit plan, recht door den tegenwoordigen Kruidtuin getrokken worden. Nochtans is dit park een der schoonste openbare wandelingen onzer stad en het ware oprecht betreurenswaardig het te zien verdwijnen. Terwijl men zich, sedert twintig jaar, te Gent groote kosten en uitgaven getroost om nieuwe openbare tuinen en een groot nieuw park der

Citadel te stichten, zou men nu, indien het huidig ontwerp ten uitvoere wierd gebracht, een allerschoonste reeds bestaande park met prachtige aloude boomen willen verwoesten?

Ik denk dat het in de bevoegdheid valt der maatschappij zich bij dringendheid met deze kwestie onledig te houden.

Wel is waar zal men opwerpen dat de aflijningplans vervaardigd en goedgekeurd zijn. Maar laat mij herinneren dat het zoo ook gesteld was met de Achtersikkel. De plans waren daar ook gemaakt en men aanzag het optrekken van het gebouw, dat de Achtersikkel op nieuw en voor altijd onzichtbaar moest maken, als onwederroepelijk beslist. En toch, dank aan onze tusschenkomst, is de Achtersikkel gered geweest en zien wij nu dit bouwkundig juweeltje de bewondering van alle vreemdelingen verwekken.

Dit voorbeeld moet ons aanmoedigen om het bedreigde Baudeloo's park nog niet prijs te geven. Het ware oprecht te schandelijk zulke schoone boomen domweg te doen verdwijnen onder voorwendsel aldaar nieuwe straten te maken. (*Goedkeuring*)

Ik stel dus voor eene commissie te benoemen en te handelen zooals wij gehandeld hebben voor de Achtersikkel.

M^r Scribe. J'appuie la motion de M^r Fredericq

M^r P. Fredericq. Ik moet er nog bijvoegen dat het de heer Scribe is die het eerste denkbeeld gehad heeft van het voorstel dat ik daar zooveen kom te doen, zooals ik het verklaard heb in de zitting der werkende leden. Heden had ik vergoten het te doen, maar ik ben gelukkig dit verzuim dadelijk te herstellen.

Ik geloof ook dat den heer Voorzitter van rechtswege deel moet maken van die commissie. (*Goedkeuring.*)

M^r le Président. Je suis à votre disposition.

Le comité de défense des arbres de Baudeloo est composé de MM. J. Casier, De Muynck, De Neffe, A. Dutry, F. Scribe, A. Siffer, chanoine Vanden Gheyn et V. Willem.

M^r G. Hulin. Messieurs, si je me permets de soulever une question qui n'est pas à l'ordre du jour, c'est parce que je crois

qu'il y a, en l'espèce, une véritable urgence, et que nous devons saisir l'opinion publique tout de suite.

Beaucoup de personnes, en effet, ne se doutent pas de ce qui se projette en ce moment à St-Bavon. Vous en avez tous souvenance, Messieurs, nous avons été quelques-uns à combattre énergiquement pour le maintien de la chapelle du St-Sépulcre adossée au chœur de St-Bavon, non pas seulement pour l'amour de la chapelle elle-même, mais surtout à cause des conséquences que nous entrevoyons. Ces conséquences sont en train de se produire. L'éveil m'a été donné avant les vacances par un article de journal d'apparence inoffensive et que beaucoup auront lu sans saisir toute sa portée. Il y était dit qu'à la suite de la démolition de l'« Heilig graf » actuel, le St-Sépulcre serait logé dans le petit bâtiment gothique qui se trouve à côté du transept et qui contient actuellement l'escalier de la crypte. Celui-ci serait supprimé, et on *rétablirait l'ancien escalier*. Or, savez-vous, Messieurs, ce que cela signifie? — Cela signifie qu'on démolira le tombeau de Viglius, qui a été enterré à la place de cet ancien escalier! — Or, s'il est une chapelle à St-Bavon qui ait un caractère vénérable et historique, c'est bien la chapelle de Viglius d'Aytta.

Certes, les tombeaux de St-Bavon ne peuvent pour l'importance historique être comparés à ceux de Westminster, mais les personnages qui reposent à St-Bavon intéressent pourtant notre histoire, et, parmi eux, Viglius d'Aytta n'est pas l'un des moindres.

Violer le tombeau de Viglius est donc déplorable au point de vue artistique, et sacrilège au point de vue historique. Je ne rappellerai pas son grand rôle dans les événements du XVI^e siècle. Disons seulement que son nom est directement lié à l'histoire de la cathédrale. C'est à son époque que se fit la transformation de l'église St-Bavon en cathédrale. Il fut le prévôt mitré du chapitre nouveau et les évêques qui l'ont suivi ont été ses héritiers directs.

Il y a donc, au point de vue de l'histoire de St-Bavon, un intérêt de premier ordre au maintien de cette sépulture qui n'est

pas beaucoup plus récente que le transept lui-même. C'est à cette époque, à la suite des transformations exécutées à l'église, que le tombeau a été construit.

Toutes les personnes auxquelles j'ai parlé de ce projet l'ont trouvé monstrueux.

Il est bon de savoir que, d'après mes informations, prises à bonne source, l'initiative de cet acte de vandalisme ne provient nullement du conseil de fabrique. On s'est trouvé ici dans la même situation que partout en Belgique. Des villes comme des villages, on arrache toutes les œuvres d'art décoratif du XVII^e et XVIII^e siècle. Il s'en est formé un véritable commerce d'exportation vers Paris. On cite un acteur connu qui a meublé sa maison avec les belles boiseries de nos églises. Il est bon que l'on sache que tout cela se fait avec la complicité de la Commission royale des monuments, sinon sur son initiative directe. Pour satisfaire l'amour d'uniformité qui hante certains cerveaux d'architectes, ou pour fournir des débouchés à certains fabricants de gothique XX^e siècle, les monuments les plus respectables sont ravagés, mis à sac. Cela se fait d'un trait de plume, comme on biffe un mot sur le papier.

Nous nous réservons de revenir sur ces faits avec plus d'énergie dans une séance ultérieure. (*Marques d'approbation.*)

M^r A. Van Assche. Je regrette qu'on vous ait induit en erreur.

M^r G. Hulin. J'en serais enchanté.

M^r A. Van Assche. Il n'y a rien de vrai dans ce qu'on vous a dit. Qui est-ce qui oserait songer à détruire le tombeau de Viglius ?

M^r le Président. On renonce donc au second escalier, M^r Van Assche ?

M^r A. Van Assche. On ne peut pas faire là un second escalier, puisque le tombeau s'y trouve.

M. le Président. Vous nous donnez donc l'assurance formelle, M^r Van Assche, que l'escalier du côté de la sacristie sera

maintenu et qu'il ne sera pas question de faire un second escalier à droite. C'est sur ce point que la Commission royale des monuments a été consultée il y a quelques mois, et qu'elle s'est rendue à St-Bavon pour trancher la question.

M^r A. Van Assche. On ne touchera pas au tombeau de Viglius.

M^r le Président. Pouvons-nous acter qu'on abandonne le projet du second escalier et qu'il n'y aura qu'un escalier, celui du côté de la sacristie ?

M^r A. Van Assche. Il n'y aura qu'un seul escalier, du côté gauche.

M^r le Président. Nous pouvons donc être rassurés, puisqu'on nous déclare que le projet annoncé, émanant de la Commission royale des monuments, est retiré.

M^r A. Van Assche. C'était un rêve. (*Rires.*)

M^r le Président. Soit, mais un rêve sur le papier alors. (*Nouveaux rires.*)

M^r G. Hulin. On m'accusera maintenant de grande légèreté. Heureusement je n'ai pas rêvé tout seul : Le petit dialogue qui vient d'avoir lieu entre M^r le Président et M^r Van Assche prouve que j'ai eu tout au moins un compagnon d'hallucination.

Je suis enchanté d'entendre M^r Van Assche nous donner l'assurance formelle qu'il ne sera touché d'aucune façon au tombeau de Viglius.

M^r Van Biesbroeck. J'étais présent lors de la visite de la Commission des monuments, mais je n'ai pas entendu la décision de la commission, n'ayant été là que comme membre correspondant.

M^r le Président. Vous avez vu le plan.

M^r Van Biesbroeck. Je n'ai pas vu qu'il ait été question de déplacer le tombeau de Viglius. Ce que je sais, c'est que plus d'une fois, en commission provinciale, j'ai dû faire des représentations quand il fut question de déplacer le tombeau de Viglius. On voulait le déplacer parce qu'il cachait l'arcade et qu'on désirait dégager celle-ci.

M^r A. Van Assche. D'un côté seulement.

M^r Van Biesbroeck. Consentez alors à laisser le tombeau de Viglius en place.

M^r A. Van Assche. Si j'avais su qu'on aurait discuté cette question, j'aurais apporté les plans.

M^r le Président. Nous savons bien, Monsieur Van Assche, que vous n'êtes pas toute la Commission des monuments. La question n'est pas de savoir si l'on va déplacer le tombeau de Viglius ou si l'on va construire un tombeau beaucoup plus beau. La question est celle-ci : Le tombeau restera-t-il là où il se trouve, oui ou non ?

M^r A. Van Assche. Il restera en place.

M^r le Président. Bien ! L'escalier actuel doit disparaître. Est-ce qu'on va se contenter de l'escalier qui se trouve du côté de la petite sacristie, c'est-à-dire à gauche, ou bien va-t-on faire, comme l'indique le projet que nous avons vu de nos yeux, un second escalier aux environs du corps de Viglius, de manière à passer sous le corps, ou au-dessus du corps ?

M^r G. Hulin. Ou à travers !

M^r A. Van Assche. Non ! il n'y aura qu'un seul escalier.

M^r le Président. Dès lors, toutes nos craintes sont dissipées. L'escalier du côté de la sacristie est une entrée absolument convenable qui permet l'accès facile de la crypte. Seulement, au lieu d'aller à droite on ira à gauche. Tandis que si l'on adoptait le double escalier projeté par la Commission royale des monuments, il faudrait alors nécessairement aménager le second escalier dans l'arcade où repose Viglius. Nous pouvons donc nous réjouir de ce que ce projet soit abandonné.

M^r Van Biesbroeck. Est-ce que le tombeau ainsi que le monument qui le surmonte et qui cache l'arcade resteront en place ?

M^r le Président. Oui, cela n'aurait disparu que dans le cas où l'escalier de droite aurait été placé.

M^r Albert Dutry. Il a été question, dans le temps, de faire disparaître le monument. J'ai écrit, à ce sujet, il y a quelques

années, un article et je me souviens qu'il était question alors de l'arcade. C'était l'époque à laquelle on voulait aussi enlever les marbres et, non seulement les tombeaux mais également les monuments.

Je suis heureux que cette discussion vienne d'avoir lieu, car on en a toujours mortellement voulu, dans certains milieux, à ce pauvre Viglius et à son tombeau.

M^r A. Van Assche. Pas la Commission des monuments.

M^r Albert Dutry. Si ! si ! c'était la Commission des monuments. (*Rires.*)

M^r Arm. Heins. Il serait intéressant de voir les plans de ce qu'on va faire à St-Bavon.

M^r Hulin disait tantôt qu'il ne regrettait pas trop la chapelle de l'Heilig Graf.

M^r G. Hulin. Pardon ! je la regrette beaucoup.

M^r A. Heins. Tant mieux ! La chapelle de l'Heilig Graf est, en effet, aussi belle, quoique ne datant que du XVIII^e siècle, que tout ce qu'on pourrait mettre à la place. C'est un artiste, probablement croyant, du XVIII^e siècle qui l'a conçue, et son œuvre mérite votre respect comme le nôtre. (*Bravos !*)

M^r F. Scribe. N'y aurait-il pas lieu de manifester notre désir de voir maintenir cette chapelle ?

M^r A. Heins. Pourquoi pas ? Elle existe encore. Qu'on la laisse où elle se trouve. J'en fais la proposition formelle et j'espère que lorsque nous aurons exprimé ce désir, on ne fera pas comme pour le Pakhuis qu'on s'est mis à démolir le lendemain même du jour où nous avions demandé de le maintenir.

M^r G. Hulin. Je m'associe à la proposition.

M^r Arm. Heins. Il n'est pas trop tard.

M^r A. Van Assche. L'entreprise est adjugée.

M^r Arm. Heins. Peu nous importe ! Je ne connais pas les entreprises, je ne connais que les monuments.

M^r Van Biesbroeck. Lorsque la question du maintien de cette chapelle a été agitée dans les commissions dont je fais par-

tie, j'ai émis l'avis que ce maintien ne s'imposait pas, attendu qu'il y a une seconde chapelle du St-Sépulcre de l'autre côté de l'église. Cette seconde chapelle est même beaucoup mieux encadrée que celle qu'on se propose de faire disparaître. Lorsque j'ai voté le maintien du Mammelokker, on m'a objecté ce vote comme une contradiction avec celui que j'avais émis à propos de la chapelle en question. Vous voyez qu'il n'y avait cependant aucune inconséquence : le Mammelokker est un exemplaire unique, tandis que la chapelle avait son double, du côté opposé de l'église.

Mr Arm. Heins. S'il est absurde de la maintenir d'un côté, il est tout aussi absurde de la maintenir de l'autre côté. Si la disparition d'une de ces chapelles n'avait pas été décidée, la question de la démolition ou du déplacement du tombeau de Viglius n'aurait même pas dû être soulevée. C'est ainsi qu'une suppression en entraîne une autre et que, peu à peu, on arrive à bouleverser le tout.

Mr Paul Fredericq. Ik moet hier een voorbehoud maken.

Mijns dunks dient, in soortgelijke zaken, ieder geval op zich zelve onderzocht te worden en er bestaan hier geene algemeene regels waarop men zich zou kunnen steunen om dit of dat te beslissen.

Ik geloof, voor wat mij aangaat, dat de kapel van het Heilig Graf niet als eene versiersel van den gevel van St-Baafs mag aanzien worden. Daarenboven mag men niet vergeten, dat een deel der onderkerk door dit XVIII^e eeuwshgebouw weggedoken wordt. En, nochtans, levert die onderkerk, ongetwijfeld meer belang op dan dit klein, bijna modern, gebouw.

Ik zie er zooveel te minder bezwaar in deze kapel te laten verdwijnen dat hare voornaamste gevel (het eenig gedeelte van waarde in den ganschen bouw) gemakkelijk weder opgebouwd kan worden in het museum der oude abdij van St-Baafs.

Mr A. Van Werveke. Dat zal gedaan worden.

Mr P. Fredericq. In beginsel, Mijnheeren, ben ik een tegenkanter van alle afbraak. Men is eerbied verschuldigd aan de

monumenten, welke ons uit de verleden eeuwen overgebleven zijn en zooals zij tot ons gekomen zijn, met hunne aanwassen en bijvoegsels. Maar, in het huidig geval, schijnt het mij nochtans, dat het behoud dier kapel niet meer nut of belang oplevert dan het behouden der huisjes die rond en tegen het 'sGravenkasteel waren gebouwd en die men noodzakelijkerwijze heeft moeten afbreken om den zoo belangrijken ringmuur bloot te leggen.

M^r Victor van der Haeghen. En commission locale des monuments, on a exposé les raisons pour et contre la démolition et l'on a décidé celle-ci par la raison que vient d'exposer M^r Fredericq, c'est-à-dire parce que la chapelle cache une partie importante de la crypte. C'est à regret qu'on a décidé la disparition, mais je viens de vous en dire le motif déterminant.

M^r A. Heins. Force nous est donc de nous incliner.

M^r le Président. M^r Heins désire-t-il qu'on vote sur sa proposition ? Les commissions locale, provinciale et royale sont d'accord.

M^r A. Heins. Je n'insiste pas. J'avais à cœur de dire quelques mots qui seront actés.

II.

Analyse des publications offertes à la Société.

M^r Paul Bergmans. Messieurs,

M^r le chanoine Van den Gheyn a bien voulu gratifier notre bibliothèque d'un exemplaire de sa monographie : *La Cathédrale St-Bavon à Gand* (Haarlem, H. Kleinmann et C^{ie}, 1902; in fol., 12 ff. de texte et 18 planches en phototypie). Vous connaissez tous cette superbe publication, où notre érudit président a décrit *con amore* notre belle cathédrale et les œuvres d'art

qu'elle possède et qui en font un véritable musée. Aussi n'ai-je pas besoin d'insister sur la valeur du texte, qui précise des dates importantes et nous apporte plusieurs renseignements inédits, — ni sur la beauté des planches, encore que le photographe n'eût pas, à mon avis, dû prendre ses clichés en hiver.

Je me bornerai donc à des remerciements chaleureux et sincères.

En remerciant M^r le chanoine Vanden Gheyn de son présent généreux, je suis certain d'être votre interprète, et je crois également exprimer vos sentiments en le félicitant d'avoir produit une œuvre qui permet d'étudier d'une façon approfondie l'église St-Bavon et fait apprécier à sa juste valeur un des plus intéressants monuments de notre pays. (*Applaudissements.*)

* * *

. « Le pays rhénan est riche en souvenirs historiques et en trésors d'art, la nature y étale sa grandeur et ses grâces de la chute de Schaffouse jusqu'à la mer ; fleuve admirable, le Rhin voit les rocs abrupts à sa naissance ; les collines verdoyantes et les plaines couvertes de moissons l'accompagnent jusqu'à sa disparition dans l'océan. A proximité de la frontière hollandaise, le fleuve arrose une contrée trop peu connue de nos compatriotes et qui correspond, à peu près, à l'ancien duché de Clèves ; pas de grandes villes, mais d'intéressantes et pittoresques localités, fières de leur passé, fières surtout de leurs monuments et de leurs remarquables œuvres d'art : ce sont Clèves, Emmerich, Hoch Elten, Calcar, Xanten, Kempen, Goch, Geldern et bien d'autres. Plusieurs ne sont accessibles qu'en voiture ; le chemin de fer semble les dédaigner. Si certaines villes en souffrent pour leur prospérité commerciale, elles doivent sans doute à ce dédain leur aspect pittoresque et particulièrement attirant. »

C'est en ces termes que M^r Joseph Casier commence sa description de Clèves, de Calcar et de Xanten, dont il fait ressortir

tir l'intérêt tant au point de vue des beautés du paysage, que des richesses artistiques. Les superbes photographies qui illustrent sa prose alerte ne contribuent pas peu à éveiller en nous le désir de parcourir cette région, et de goûter, après lui, les impressions d'art qu'il a ressenties et qu'il a su si bien exprimer dans sa jolie plaquette *Au Pays Rhénan* (Bruxelles, Em. Bruylant, 1902; in 8°, 37 pp. av. pll. et figg.).

* * *

C'est des premiers bégaiements de notre art que s'occupe M^r L. Maeterlinck dans ses *Origines de notre art national* (Anvers, imp. V^o De Backer, 1902; in 8°, 21 pp. av. figg.). Comparant les enluminures de nos plus anciens manuscrits aux objets de fouilles recueillis dans notre pays, il essaye d'établir que ceux-ci avaient exercé une influence sur celles-là, et que notre art national, jusqu'à la fin du moyen-âge, n'est pas une dégénérescence de l'esthétique romaine, dont il faut d'ailleurs tenir compte, mais la continuation et le perfectionnement des formules artistiques des peuples barbares dont nous sommes issus. Cette thèse a donné lieu, au sein de l'Académie royale d'archéologie, à un débat intéressant à la suite duquel M^r Maeterlinck a publié une seconde note, sous le même titre (Anvers, V^o De Backer, 1902; in 8°, 10 pp.). Ces travaux préliminaires nous font désirer la prochaine publication de l'œuvre définitive que notre confrère nous annonce sur ce sujet.

M^r Maeterlinck nous a également envoyé une notice sur *Rogier Vander Weyden*, extraite des bulletins de l'Académie royale flamande (Gand, A. Siffer, 1902; in 8°, 19 pp.), et où il résume les travaux qu'il a publiés antérieurement pour démontrer que le maître, bien que Tournaisien de naissance, est Flamand d'origine, et qu'il faut conserver à son nom sa forme néerlandaise. Dans son élogieux rapport sur le travail de M^r Maeterlinck, nous remarquons que M^r Van Even conteste l'attribution

à Vander Weyden des peintures murales récemment découvertes dans l'église Saint-Pierre à Louvain. Vous vous souvenez que M^r Hulin avait lancé et défendu cette attribution dans la *Petite revue illustrée de l'art et de l'archéologie en Flandre* (nov.-déc. 1901). Il est vivement à désirer que l'éminent archiviste de Louvain veuille bien faire connaître les raisons qui lui font attribuer ces peintures à Hubert Steurbout, car rien de ce qui concerne l'histoire de la peinture flamande ne saurait nous laisser indifférents, surtout au lendemain de cette admirable exposition brugeoise des Primitifs.

Au sujet de cette exposition, nous avons reçu de M^r P. Wytzman une brochure écrite, nous laissons la parole à l'auteur, afin « de rendre hommage à des initiatives aussi louables que méritoires, dont le souvenir semble s'être effacé ». C'est un document dont devra tenir compte celui qui voudra un jour retracer la genèse de l'exposition (*A propos de l'exposition d'œuvres des écoles primitives de peinture en Belgique et aux Pays-Bas, à Bruges, par P. Wytzman*. Bruxelles, imp. V. Verteneuil, 1902 ; in 8°, 12 pp.).

*
* *

MM. Ch. Gilleman et A. Van Werveke ont traité un curieux chapitre de la *Numismatique gantoise* dans les *Médailles frappées par ordre du magistrat de 1580 à 1717* (Bruxelles, J. Goemaere, 1902 ; in 8°, 108 pp. et 4 pll.). Ce travail, vous le savez, a été couronné par la Société belge de numismatique.

La première médaille dont le magistrat de Gand décida la frappe, est celle qui fut offerte lors de son arrivée aux Pays-Bas en 1581, au duc François d'Anjou accueilli comme comte par les Flamands révoltés contre Philippe II ; elle est attribuée à Conrad Bloc. L'année 1581 est celle de la réouverture de l'atelier monétaire gantois fermé depuis 1491, et qui ne travailla, d'ail-

leurs, que jusqu'en 1584; les médailles (1) qui en sortirent pendant ces quatre années ne sont guère connues que par des mentions d'archives. Trois quarts de siècle s'écoulaient alors avant que l'on rencontre une pièce gantoise : en 1660, la Ville commémore la signature du traité des Pyrénées par une médaille commandée à l'orfèvre anversois Philippe Roettiers, qui fut la souche de plusieurs générations d'artistes. Dès lors, les médailles se suivent assez rapidement : en 1680, on en frappe à l'occasion du mariage de Charles II d'Espagne avec Marie-Louise d'Orléans; en 1689, à l'occasion des fiançailles de Charles, devenu veuf, avec Marie-Anne de Neubourg, — le dessin de cette pièce est dû à la collaboration du peintre Jean Van Cleef et de l'orfèvre Lenoir —; en 1698, pour célébrer le traité de Ryswyck; en 1701, pour fêter les noces de Philippe V et de Marie-Louise-Gabrielle de Savoie; en 1708, pour fêter celles de Charles III et d'Elisabeth de Brunswick; enfin, en 1717, pour consacrer le souvenir de l'inauguration de Charles VI comme comte de Flandre.

Les magistrats et fonctionnaires s'octroyaient à eux-mêmes, avec la plus grande libéralité, ces médailles dont les frais considérables étaient payés par la caisse communale, à l'instar des repas, des habits, des gratifications de tout genre que les magistrats avaient également coutume de s'offrir. La dépense finit par être si élevée que l'autorité supérieure fut obligée de la supprimer purement et simplement. On lit dans le règlement de Gand de 1734 :

* Touchant la présentation des Vins, Dons, Repas, et autres dépenses que l'on fait à la charge de la ville.

Art. CII.

Ne sera aussi plus permis auxdits Echevins de se faire des présents de médailles ou sommes d'argent pour la naissance

(1) On se souvient que les monnaies sorties de l'atelier gantois pendant cette période ont été étudiées ci-même par M^r A. Diegerick (*Bulletin*, t. VIII, 1900, pp. 107-121).

des princes, leurs mariages, victoires remportées, traités de paix et autres prétextes de semblable nature. »

Nos confrères ne se sont pas bornés à décrire les médailles que je viens de citer d'après les exemplaires conservés dans les cabinets numismatiques de Gand et de Bruxelles. Grâce aux documents qu'ils ont trouvés aux archives communales et ailleurs, ils ont pu fournir sur elles des détails nombreux et précis, indiquer leurs auteurs, leur nombre et leur prix, voire même la liste de leurs destinataires. L'histoire de ces souvenirs métalliques devient ainsi une contribution à l'histoire intime, parfois bien piquante, des événements commémorés. Nous félicitons cordialement MM. Gilleman et Van Werveke du résultat auquel ils sont arrivés et nous espérons qu'ils continueront leurs utiles recherches sur la numismatique gantoise, si peu connue jusqu'à présent.

* * *

Sous le titre de *Rectification à Van Loon*, M^r R. Richebé a fait paraître dans la *Revue belge de numismatique* une note qu'il nous adresse à part, et où il montre que deux médailles de la famille de Croonendael, publiées dans le tome II de l'ouvrage de Van Loon comme se rapportant la première à Henri de Croonendael père, la seconde à Henri de Croonendael fils, doivent représenter toutes deux ce dernier, et non le père, comme l'avait dit Pinchart.

* * *

En terminant, Messieurs, il me reste à vous remercier de l'attention que vous avez bien voulu prêter, pendant deux ans, aux analyses des ouvrages offerts à notre bibliothèque. Ce compte-rendu sera, en effet, le dernier que je vous ferai, et j'abandonne avec d'autant moins de regrets cette tâche que je puis la remettre entre les mains d'un confrère qui est à la fois un ami : M^r Gilleman, notre nouveau bibliothécaire. (*Applaud.*)

M^r le Président. Je devrais adresser des félicitations à M^r Bergmans, mais vos applaudissements lui ont déjà montré avec quel intérêt nous avons comme toujours suivi ses analyses.

Je crois qu'en prenant congé de nous, du moins comme analyste de nos publications, M^r Bergmans voudra bien accepter nos sincères remerciements pour le zèle dont il a fait preuve pendant les deux années qu'il a rempli ces délicates fonctions. Il aura donné à son successeur des modèles du genre. (*Applaudissements.*)

III.

Belgische en Engelsche Chamberlain's.

M^r Prayon-van Zuylen deelt, onder dezen titel, eene studie mede, waarin hij vaststelt, dat de beruchte minister Josef Chamberlain in geene verwantschap staat met de adellijke familie Camberlijn, welke vroeger in Vlaanderen bestond. Deze verwantschap was eene veronderstelling van den heer Prosper Claeys, vooruitgezet in eene bijdrage over de Camberlijn's, onlangs in een Gentsch dagblad gedrukt. In zijne mededeeling geeft M^r Prayon-van Zuylen breedvoerige inlichtingen over de Chamberlain's, die in England bestaan, over de beteekenis en de etymologie van het woord Chamberlain, dat niet te zoeken is in het Fransche *chambellan*. Hij komt tot het besluit dat de familie Chamberlain, die zich in de XVI^e eeuw in Vlaanderen gevestigd heeft, van Iersche afkomst moest zijn. (*Toejuichingen.*)

M^r le Président. Nous remercions M^r Prayon de son intéressante communication.

Le n^o IV de l'ordre du jour est remis à la prochaine séance.

V.

De Leugemeete.

De heer **A. Van Werveke** kondigt aan, dat het *Oorkondenboek* van de *Leugemeete* (*Godshuis van Sint-Jan en*

Sint-Pauwel) door den heer Baron J.-B. Bethune en hem bezorgd op last van de *Maatschappij der Vlaamsche Bibliophilén*, weldra zal verschijnen. Hij leest de inleiding van het werk, die een overzicht geeft van het ontstaan, de bestemming, het bestuur, den naam en de geschiedenis van de liefdadige stichting. Hij wijst er op dat, zoo het *Oorkondenboek* geen bevestiging geeft van het bestaan van andere burgerlijke muurschilderingen dan de afbeelding van graven van Vlaanderen, het ook niets bevat nopens de godsdienstige afbeeldingen, welke men heeft teruggevonden, en die nochtans door niemand als valsch werden aanzien. De eenige voorstelling, waarover wij stellig bericht hebben, is nu juist ook een burgerlijke, en dat is van groot gewicht. Hij houdt de muurschilderingen voor werk uit de XIV^{de} eeuw, en, in allen gevalle, voor echt. (*Toejuichingen.*)

M^r A. Heins. Les résultats des recherches d'archives que vient de nous faire connaître M^r Van Werveke sont très intéressants et ils confirment notamment le caractère d'authenticité de ces peintures.

Le propriétaire de l'ancienne chapelle, ayant l'intention de vendre cet immeuble, s'est adressé à un membre de la commission locale des monuments, lequel a cru devoir en saisir ses collègues. La commission a donc délégué MM^{rs} Hulin, Lacquet, Willem et moi-même. Nous avons examiné longuement les murs de la chapelle et nous avons eu le regret de constater qu'il reste bien peu de chose de ces peintures. MM^{rs} Hulin et Willem se proposent de photographier ces restes. On distingue encore les pieds de la théorie de soldats précédée de trompettes (on en voit les restes ainsi que d'une tête) et marchant vers la droite, il y a lieu de constater ici que le dessin de ces pieds, de ces jambes, est très nerveux, plus correct que ne le donne le calque de M^r Béthune et que c'est probablement à la difficulté du collage des morceaux de papier à calquer que l'on doit attribuer de véritables déformations que l'original ne présente pas. Puis, quelques

traces peu claires d'ailleurs, de l'arbre de Jessé, et, enfin, quelques fragments de l'histoire de saint Jean ainsi que des restes relativement importants du torse de saint Paul. Les murs, comme vous pouvez le penser, sont très humides et très endommagés par les tonneaux.

Je crois que nous ne pourrions guère insister pour l'acquisition de l'immeuble au point de vue de l'importance qu'auraient encore les fresques. Mais, nous pouvons demander l'enlèvement des parties qui présentent encore quelque intérêt, ne fût-ce que pour posséder et conserver un souvenir authentique et matériel de ce qu'il y a eu sur ces murs.

Ces peintures ayant disparu, reste la question de savoir si l'architecture de cette chapelle n'est pas chose plus importante que ces fresques qui la décoraient. La chapelle date de 1324, déclare M^r Van Werveke. Cela corrobore les discussions qui ont eu lieu ici à propos du *Goedendag*. Il y a là des morceaux d'architecture d'une réelle importance. Et l'on peut même affirmer qu'on ne connaît pas à Gand de pendant à certains restes qui se trouvent là, notamment les niches, les trumeaux, la colonne de style tournaisien de très belle forme. Le pavement en rosace également est intéressant.

Il nous a donc paru qu'il y a des motifs pour qu'une commission spéciale d'architectes s'en occupe. Cette commission a été formée et elle donnera son opinion sur la valeur architecturale de l'édifice.

A mon avis, pour le cas où l'on n'acquerrait pas la chapelle, on devrait, tout au moins, s'efforcer de conserver les quelques détails des fresques que je viens d'énumérer, ainsi que la plus grande partie possible des restes d'architecture en les transportant au musée lapidaire. (*Adhésion.*)

M^r le **Président**. La question de la *Leugemeete* a soulevé, dans le sein de la Société d'archéologie et ailleurs, des débats quasi homériques. Par conséquent, tout ce qui intéresse cette fameuse chapelle est, je crois, de nature à exciter notre attention.

Nous avons donc à remercier, d'abord M^r Van Werveke des détails historiques qu'il nous a donnés, puis, M^r Heins du concours qu'il a prêté à la Commission spéciale chargée de l'examen des fresques, ainsi que de la part qu'il prendra au travail de la Commission qui étudiera le bâtiment au point de vue architectural.

Une observation personnelle maintenant sur un point de l'étude de M^r Van Werveke. Si l'on semble d'accord aujourd'hui pour reporter l'âge de la chapelle à la première moitié du XIV^e siècle, on a semblé dire toutefois que des détails architecturaux accusaient le milieu ou la fin du XIII^e siècle.

Les archives consultées par M^r Van Werveke parlent-elles de la date de la construction ? Ou bien, ces archives nous disent-elles seulement qu'à la date citée, il y avait à cet endroit une chapelle-hospice dédiée à SS. Jean et Paul.

La question de la date ne serait pas résolue au moyen des archives, si celles-ci n'indiquent pas formellement la date de la *construction*.

Cet édifice, en effet, peut avoir servi à différents autres usages, avant d'avoir été converti en hospice ou en chapelle.

Par conséquent, les détails très intéressants que vient de nous donner M^r Van Werveke ne me semblent pas terminer le débat quant à l'âge de l'édifice.

Un architecte très compétent a déclaré ici même que la colonne, dont l'âge paraissait indiscutable, était une colonne de remploi. Or, les sondages faits tout récemment et les photographies prises alors, prouvent que cette colonne n'a pas pu être une colonne de remploi. La fissure constatée dans la voûte provient, en effet, d'une toute autre cause que celle indiquée dans le rapport fait il y a quelques années, lors de l'enquête à laquelle ont pris part des architectes, même étrangers à la ville de Gand.

Je demande donc à M^r Van Werveke si les archives consultées parlent de la *construction* de la chapelle.

M^r A. Heins. Elles parlent seulement de la fondation (*gesticht*) et de la consécration.

M^r le Président. Cela ne prouve rien. La consécration se faisait parfois un siècle après la construction.

M^r A. Van Assche. La colonne est évidemment du XIII^e siècle.

M^r le Président. Sur ce point l'on est d'accord.

M^r Van Werveke. En est-on si sûr ?

M^r A. Heins. Dans les morceaux de peinture il y a des détails d'ornementation qui me rappellent étonnamment d'autres morceaux qui sont incontestablement du XIII^e siècle.

Les études d'archives ont certainement leur importance, mais les peintures indiquent bien qu'elles pourraient être du XIII^e siècle.

M^r Van Werveke. Men vraagt mij of die kapel wel van de XIV^e eeuw dagteekent. Daar kan ik geen stellig antwoord op geven. Ik heb gezegd dat de schepenen der stad Gent den 9 Maart 1316 verklaren, dat vele poorters « een huus hebben begonnen stichten an de Waelbrugghen. »

Dus, een godshuis is daar gesticht geworden dat zich langzamerhand uitgebreid heeft.

Mijns dunkens is het, bij gevolg, zeer logisch aan te nemen dat er geen kapel bestond, zoolang men het tegenovergestelde niet kan bewijzen.

M^r A. Heins. N'est ce pas une chapelle dont on aurait fait une maison hospitalière ?

M^r Van Werveke. Een huis wil hier beteekenen een gasthuis. « Men is begonnen te stichten » zeggen de oorkonden.

M^r A. Heins. D'accord.

M^r le Président. L'édifice existait, mais l'hospice n'était pas encore fondé. Voilà comment on pourrait aussi interpréter le texte.

Je demande donc si les archives excluent cette hypothèse, à savoir, qu'antérieurement à l'hospice fondé en 1316, il n'y avait à cet endroit aucun bâtiment existant.

M^r Van Werveke. Neen, ten ware die tekst van 1316. Deze spreekt van de stichting van het gasthuis en in 1324 geeft men de toelating om er de Mis te mogen doen.

Indien de kapel bestond voor 1316, waarom zou men die toelating slechts 8 jaar later hebben gegeven ?

M^r le Président. Dat bewijst niets. Heden nog geeft men soms die toelating slechts eenige jaren later.

M^r A. Heins. M^r Van Assche a des doutes. Il voudrait envisager toute la chapelle comme étant du XIV^e siècle, mais alors la colonne du XIII^e siècle devrait être considérée comme une colonne de rempli.

Je me demande, quant à moi, si ce n'est pas au moment où la chapelle a subi la transformation consistant à supprimer le mur plein qui la séparait de l'ancexe, qu'on a fait usage de cette colonne pour soutenir, dès lors, les ogives; cette double baie donnant ainsi accès à une sorte de chambre où se trouvaient probablement des malades ou impotents pendant les offices.

M^r G. Hulin. L'impression qui se dégage, pour moi, des documents que vient de nous communiquer M^r Van Werveke, paraît bien indiquer que, sauf une hypothèse sur laquelle je reviendrai tantôt, déjà, en 1316, un hospice était en voie d'édification. Il peut donc avoir été commencé cinq ou six ans avant, et, par conséquent, le commencement de la fondation de l'hospice est un peu antérieur à l'année 1316.

D'autre part, on peut considérer qu'en 1334 la chapelle existait complètement car l'institution d'un chapelain permanent, en cette année, suppose l'existence d'une chapelle.

Certainement les textes ne sont pas absolument explicites, mais nous pouvons comparer ce qui s'est passé ici à ce qui existait ailleurs.

Lorsque l'autorisation de célébrer provisoirement la messe dans cette chapelle, en 1334, a été accordée, nous pouvons considérer que, à cette époque, la chapelle était déjà construite au moins pour la plus grande partie.

Par conséquent, si elle a été construite en vue des besoins de l'hospice, elle doit dater des environs de cette époque, de 1316 à 1334.

Mais, il y a une autre hypothèse possible. On vient de nous dire que l'annexe, qui se trouve ajoutée à cette chapelle et à laquelle on a accès par deux aies séparées par une colonne, devait contenir des lits. Cela me paraît excessivement anormal. Je ne crois pas qu'il y ait un exemple d'hospice dans lequel on se serve ainsi de la chapelle comme d'une chambre à loger. Je crois, au contraire, qu'on aurait séparé le dortoir de la chapelle si le mur n'avait pas existé.

A quoi aurait pu avoir servi l'annexe ? Elle pourrait avoir servi de chapelle sépulcrale pour de grands personnages. S'il y a eu là un tombeau, il est probable que des fouilles dans le sol en feraient retrouver les restes. Et, la confirmation de cette hypothèse permettrait de considérer la chapelle comme plus ancienne que l'hospice.

Cela ne serait pas sans précédent. Chacun sait que le même cas s'est présenté à Bruzès.

Je crois donc que la question de l'âge devrait être éclairée par des fouilles.

M^r A. Heins. Il existe aussi à Eyne une chapelle funéraire des Landas, accolée à l'église.

M^r A. Van Werveke. Sprekende van de arme pelgrims, die in het godshuis nachtverblijf kregen, heb ik gezegd: « Daar-toe was eene groote slaapkamer op het gelijkvloers ingericht, waar twaalf bedden gedekt waren. » Ik weet niet, of die plaats nevens de kapel lag.

M^r A. Van Assche. Il n'y a jamais eu de tombeau dans la place à côté de la chapelle.

M^r Van Biesbroeck. Mij ter plaats niet begeben hebbende, kan ik niet in kennis der zaak spreken.

Maar, in 't algemeen, wanneer er overblijfsels bestaan die het kenmerkende hebben der XIII^e eeuw, ben ik van meening dat, in den huidige staat der wetenschap, men zich nopens dit vraagpunt niet kan vergissen en het alsdan op stellige wijze mag bevestigen.

Een tekst is daartoe onvoldoende. En, daarbij, is de tekst ons voorgebracht door M^r Van Werveke, hoegenaamd niet beslis-send; ... « een huis is begonnen te stichten », dat wil toch niet zeggen dat de kapel op dit tijdstip is gebouwd geweest.

Die kapel kon alreeds lang bestaan wanneer men het hospicie is « begonnen te stichten. »

M^r Van Werveke. Ik heb gezegd dat het gebouw het ken-merkende heeft van de XIV^e eeuw.

M^r Van Biesbroeck. Er zijn vormen welke gebruikt zijn in de XIV^e eeuw en die onbekend waren in de XIII^e eeuw.

M^r Van Werveke. Op wat steunt gij u om dat zoo stellig te verzekeren? Er bestaan zeer weinig gebouwen waarvan men op stellige wijze mag zeggen dat zij van de XIII^e of van de XIV^e eeuw zijn.

M^r A. Heins. Il y a des exemples du contraire ici à Gand même.

M^r Van Werveke. Il vous serait difficile d'en citer quel-ques-uns.

M^r A. Heins. Cependant, il me semble bien que les fenêtres au rez-de-chaussée du chœur de S^t Bavon, sont de l'époque de Gérard-le-Diable, donc du XIII^e siècle.

M^r le Président. J'ai demandé si les documents d'archives étaient concluants au point de pouvoir affirmer que la chapelle ne saurait être que du XIV^e siècle.

Aucun des textes produits n'établit qu'on ne peut pas les entendre comme s'adaptant également à des constructions existantes et utilisées dans un autre but; je ne pense pas que le mot « stichten » puisse signifier « bouwen ».

M^r Van Werveke. D'accord.

M^r le Président. Quant à la célébration de la Messe, cela ne prouve rien. La chapelle pouvait exister sans qu'on pût y dire la Messe. Et l'on a pu même, plus tard, y dire la Messe, sans qu'il y eût un chapelain spécialement attaché à la chapelle.

Le texte donc ne concerne que l'érection de l'hospice en

tant qu'hospice. Mais, on ne peut confondre ceci avec l'érection du monument en tant que monument.

Or, si les architectes peuvent nous prouver que les formes architecturales sont du XIII^e siècle, on peut encore admettre qu'au XIV^e siècle ces formes aient pu être conservées et la question ne serait pas résolue. Mais, le point important, c'est que, au moment de la discussion sur le « Goeden dag », on a dit que les peintures ne *pouvaient* pas être du XIV^e siècle parce que la chapelle n'existait pas à cette époque et que, dès lors, les peintures auraient été plus anciennes que l'édifice lui-même. Si cela était exact, les peintures manqueraient d'authenticité, si toutefois l'on prétend qu'elles doivent dater des premières années du XIV^e siècle. Mais, si les architectes prouvent que ces formes architecturales appartiennent au XIII^e siècle, la question de l'âge exact de la chapelle (fin XIII^e ou 1^{er} quart du XIV^e), reste ouverte, mais celle de l'authenticité des peintures murales est tranchée.

En résumé vos textes prouvent que, certainement, en 1334 la chapelle existait, mais ils ne prouvent pas qu'elle n'existait pas antérieurement.

M^r Prayon-Van Zuylen. Je pense qu'il y a une question plus importante et plus urgente que celle qui se débat en ce moment.

Que la chapelle soit du XIII^e ou du XIV^e siècle, à mon avis, la chose essentielle à l'heure actuelle, c'est d'en empêcher la démolition. Il me paraît qu'un monument remontant à six siècles ou à six siècles et demi vaut bien les quelques milliers de francs que coûterait son acquisition. Et, je crois que nous ferions bien d'insister sur ce point, car ce serait une pauvre fiche de consolation que de devoir nous borner à sauver quelques fragments de sculptures, de piliers ou d'autres objets.

M^r A. Heins. Nous ne disposons pas encore de la somme assez forte de 60,000 fr. qu'on demande, je crois, pour cet immeuble. Et, comme nous hésiterons probablement à proposer

l'acquisition, nous nous bornerons à demander de conserver ce qu'on pourra.

M^r Prayon-Van Zuylen. Oui, mais je suis d'avis que nous devons insister sur la question de principe.

M^r G. Hulin. Evidemment, ce serait l'idéal.

M. A. Heins. Au point de vue des peintures seules, nous ne pourrions plus, franchement, proposer l'acquisition.

M^r Prayon-Van Zuylen. Bien, mais il reste le point de vue des bâtiments.

M^r A. Heins. Il y a une commission qui fera des propositions après examen.

M^r le Président. Il n'en reste, somme toute, que des fragments fort peu importants.

M^r A. Heins. Je ne partage pas cette manière de voir. Il subsiste encore un ensemble et l'on peut y retrouver toutes les formes de l'époque. Mais, cela vaut-il la peine de faire la restauration ? C'est à examiner.

M^r Victor van der Haeghen. On a trouvé des traces absolument authentiques des peintures représentant les corporations. Les théories des hommes d'armes sont bien indiquées à certains endroits. Ces restes sont même mieux dessinés que sur les calques.

Il importe de constater cela de manière absolue et irrévocable.

Plus personne ne contredit ce point. Je constate qu'on est unanime ici et que tous les membres présents pourront en témoigner.

M^r le Président. Je crois que l'heure avancée nous oblige de lever la séance. Je remercie tous ceux qui ont bien voulu prendre part à la discussion.

La séance est levée à 10 h. 40 minutes.

Assemblée générale du 9 décembre 1902.

Algemeene vergadering van 9 December 1902.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications. — Mededeelingen.

II. Waar heeft hertog Philips de Goede Jacoba van Beieren te Gent in hechtenis gehouden ? Hoe is de gravin ontvlucht ? (A. VAN WERVEKE).

III. Un fragment du plan de Gand de 1551 (V. VANDER HAEGHEN).

IV. La peinture de la Leugemeete. — Renseignements complémentaires (G. HULIN).

V. Les origines de l'industrie dentellière (P. VERHAEGEN).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; E. Dubois, secrétaire ; A. Van Werveke, trésorier ; A. Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Hector Balieus ; Adr. de la Kethulle de Ryhove ; l'abbé F. De Prater ; M. De Vaere ; C. D'Hoy ; J. Doutrelingne ; Albert Dutry ; J.-L. Eggen ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; F. Ingelbrecht ; Ch. Laroy ; L. Lievevrouw-Coopman ; J. Maertens ; E. Serdobbel ; C. Siffer ; A. Sugg ; Fl. Van Bambeke ; Ch. Vanden Haute ; Em. Van Goethem ; Pierre Verhaegen.

MM. P. Bergmans, A. Diegerick et R. Schoorman s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président. La demande de subside que nous avons adressée au Conseil communal, a été soumise à la Commission des finances, et nous avons été très heureux d'apprendre que celle-ci proposerait l'allocation d'un subside de fr. 250, ainsi que l'usage gratuit d'un local qui nous conviendrait parfaitement.

Je m'empresse, Messieurs, de saisir cette occasion pour remercier le premier magistrat de la cité qui a bien voulu, dans cette circonstance, défendre la cause de la Société d'histoire et d'archéologie, et reconnaître que c'est en partie à elle, qu'on doit la conservation de la plupart des monuments anciens qui existent encore à Gand, et qui intéressent si hautement sa glorieuse histoire locale. (*Applaudissements.*)

La commission constituée, dans la dernière séance, à la suite de la motion faite par M^r Fredericq au sujet de la conservation des beaux arbres de l'ancien Jardin botanique, a été reçue, dans la personne de M^r Fredericq, par M^r le Bourgmestre qui a promis de conserver le plus grand nombre d'arbres possible. Pour le moment, deux seulement sont menacés, et encore espère-t-on pouvoir les sauver.

Nous pouvons, encore une fois, nous féliciter de l'excellent résultat de nos démarches, et être heureux de voir l'avis de la Société écouté en haut lieu. (*Applaudissements.*)

Je crois devoir vous annoncer, dès à présent, Messieurs, qu'au mois de janvier nous aurons une séance avec projections lumineuses, par M^r le professeur Roersch, sur les fouilles qu'il a suivies en Crète. Les dames seront invitées à assister à cette soirée, qui sera des plus intéressantes.

Le second dimanche de février, c'est-à-dire le 8, nous tiendrons à l'Hôtel de Ville notre séance solennelle et publique, suivie, comme d'habitude, d'un lunch à 1 heure.

Nous espérons, enfin, pouvoir vous inviter, dans le courant de février, à une excursion archéologique, d'après les dispositions que prendra le comité d'excursions.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Gérard Cooreman, ancien ministre, membre de la Chambre des représentants, conseiller communal; Gustave De Ceunynck, courtier maritime; Léon De Smet, industriel et J. Doutrelingne, conducteur principal des ponts et chaussées, sont admis en qualité de membres honoraires.

II.

Waar heeft hertog Philips de Goede Jacoba van Beieren te Gent in hechtenis gehouden? Hoe is de gravin ontvlucht?

M^r A. Van Werveke. De kroniekschrijver Niklaas Despars weet te vertellen — ik zal niet onderzoeken van wien hij het heeft — dat Jacoba van Beieren « haer eyghen persoon (stelde) » in de garde ende bewarenesse van den hertoghe Philips van » Boergoengnen; dienvolghende zo wiert zy te Ghendt ghe- » convoyeert tot iut hof ten Walle (later Prinsenhof), aldaer zy » haer hielt, ende die van der stede hadden expresselick last wel » zorge voor haer te draghene. » En verder: « Ten eersten » daghe van septembre, binnen den zelve jaere (1425), vloodt » vrou Jacoba secretelick ut der stede van Ghendt by nachte, » in een schamele mans habijte, met een cruke waters up haer » schouders, maer niet zonder die hulpe van Diederijck van » Merwede ende noch eenighe andere.... (1)

(1) *Cronijcke*, blz. III, 294 en 295.

De schrijvers der XIX^{de} eeuw hebben de toedracht der zaak eenigszins anders verteld. Zoo leest men bij Steyaert (1) : « In » (het) (Graven) kasteel werd de Gravin Jacoba van Beijeren, » ten jare 1424, door Philips den Goede in hechtenis gehouden ; » doch na omtrent dry maenden, ontsnapte zy in mangeswaed » uyt haer gevang. »

W. R(ogghé) heeft dit verhaal blijkbaar gevolgd in zijn *GAND, GUIDE HISTORIQUE ET TOPOGRAPHIQUE DE LA VILLE* (blz. 151). Sprekende van het Gravensteen, zegt hij : « En 1424 Philippe le » Bon y retint captive pendant trois mois la belle comtesse de » Hollande, Jacqueline de Bavière. »

In 1895 nog schreef de verdienstelijke Nederlandsche roman-schrijfster, Maclaine Pont, in een door ons volk gretig gelezen werk, *De poorterszoon van Hoorn* (blz. 100) : » (aan Jacoba » van Beieren) werd een verblijfplaats aangewezen op het aloude » Gravensteen. »

Dat Jacoba van Beieren ten jare 1425 in het Gravensteen als gevangene zou verbleven hebben scheen mij steeds moeilijk, ja, onmogelijk aan te nemen. Immers, in 1425 zetelden daar reeds de Raad van Vlaanderen en het College van den Oudburg : waar zou men de plaats gevonden hebben om de gravin en hare bedienden te huisvesten ? Het Hof ten Walle (later Prinsenhof) kon al even onmogelijk tot verblijfplaats van Jacoba gediend hebben, aangezien hertog Philips de Goede zelf daar nu en dan verbleef.

Onlangs vond ik een tekst, welke de zaak in haar waar licht stelt, en aantoon, dat het zoogezegd verblijf van Jacoba van Beieren in het Gravensteen ook al een legende is. Immers, ik las in de *Comptes du Receveur des Condamnations dans le Conseil de Flandre à Gand du 1 mai 1425-13 décembre 1426*, f° 10 het volgende :

(1) *Beschrijving der stad Gent*, 1838, blz. 203, en *Volledig: beschrijving van Gent*, 1857, blz. 243.

Le mois de septembre mil III^e xxv.

« Premièrement (paye) A medaert dael Notaire et receueur
» des exploix de la chambre du conseil a gand, lequel par coin-
» mandement et ordonnance expres de mesdiz seigneurs du con-
» seil se parti hastement de la ville de gand le samedj second
» jour dudit mois a deux cheuaulx de louage et sen ala par
» deuers monseigneur le duc lui lors estant a bruges pour lui
» dire et exposer que audit second jour de septemijre enuiron v.
» heures au matin ma dame heritiere de heyнау sa cousine estoit
» partie de son hostel de la posterne a gand atout vue damoiselle
» et vng varlet seulement comme len disoit, quelquepart len ne
» sauoit, Et comment pour sauoir la maniere de sondit parte-
» ment et des circonstances dicelluj, le bailli de grand auoit pris
» plusieurs des gens seruiteurs t seruitresses dicelle dame Et
» pour aussi dire amondit seigneur le duc que par maniere de
» cry publique auoit este mis et publie en la ville de gand,
» Assauoir que quiconques auroit receu la dicte dame en son
» hostel, ou sauoit ou elle fust quil le donnast acognoistre aux
» escheuins de gand sur lindignacion de mondit seigneurs et le
» ban de. L. ans et aucunes autres choses touchans le dit depar-
» ment de ma dicte dame, dont ledit medaert estoit chargiez de
» par mesdiz seigneurs III^e § VII s.

Hieruit blijkt dus : 1^o dat Jacoba van Beieren gevangen zat in het hof ter Posterne, in de Posternestraat — verkeerdelijk genoemd Bestormstraat (rue d'Assaut !) — daar waar thans het Jezuïetenklooster staat, in hetzelfde hof, waar, pas drie jaar te voren (1422), de eerste gemalin van Philips den Goede, Michelle de France, zoo geheimzinnig aan haar einde kwam ;

2^o dat Jacoba den 2 September 1425, te 5 uren 's morgens, alleenlijk vergezeld van een hofdame en een dienaar, het Hof ter Posterne verliet ;

3^o dat de Baljuw, de vertegenwoordiger van den hertog bij de Schepenen, verschillende dienaars en di-naressen van de gravin gevangen zette, ten einde de bijzonderheden van de vlucht

te kennen, doch niet vernemen kon, waarheen de drie ontsnapten zich gericht hadden;

4° dat de Baljuw bij trompette op alle vierweegschen deed uitroepen, dat degene, die de gravin Jacoba in zijn huis verborgen hield of wist, waar zij was, het te kennen geven moest aan de Schepenen der stad, op straffe de gramschap van den hertog Philips op zich te laden en 50 jaar lang gebannen te worden.

Men kent het overige : korten tijd nadien bevond Jacoba zich te Gouda, in Zuid-Holland. (Toejuichingen.)

III.

Un fragment du plan de Gand de 1551.

M^r Victor Van der Haeghen appelle l'attention sur une carte récemment trouvée aux archives de l'Etat. C'est une copie, faite en 1648 par le géomètre Charles Horenbault, d'une partie d'un grand plan de Gand dressé en 1551, dont l'auteur est l'écollâtre Jean Otho ou Oste. Cet extrait représente le quartier de *Meulestede* et l'on y voit figurer la *vierschare* du vicomte de Gand.

Le fragment reproduit par Horenbault est d'autant plus intéressant que l'original d'Otho n'a pas été retrouvé jusqu'à présent ; aussi M^r Van der Haeghen propose-t-il d'en publier une reproduction dans les *Annales*. (*Applaudissements.*)

IV.

La peinture de la Leugemeete. — Renseignements complémentaires.

M^r G. Hulin. Lors de la dernière séance, nous n'avions pas encore pu procéder à un second examen des peintures de la Leugemeete.

Depuis lors, M^r Willem s'y est rendu pour les photographier. Les clichés ont très bien réussi, étant donnée la mauvaise conservation des peintures.

Comme cette fois nous disposions d'appareils d'éclairage beaucoup meilleurs, et comme d'autre part nous avons procédé avec une patience minutieuse, nous avons pu constater qu'il reste, de ces anciennes peintures murales, beaucoup plus que nous ne le croyions lors de la première visite.

Ceci est vrai surtout pour l'arbre de Jessé : nous y avons retrouvé plusieurs des rinceaux et les traces des têtes qui figuraient sur les côtés, puis une figure de sainte qui se trouve au sommet, et d'autres parties encore. Nous avons, en outre, trouvé suffisamment d'indications pour nous permettre de constater que les figures n'étaient pas seulement tracées au trait mais qu'il y avait des clairs et des ombres. Voir, par exemple, le livre que tient sainte Anne, et dont les tranches et les plats sont éclairés différemment ; on trouve de même des ombres dans certains plis de sa robe.

Notre attention s'est portée surtout sur la manière dont les différentes peintures ont été exécutées. Les mêmes procédés n'ont pas été employés dans ces différentes peintures.

Ainsi, des grandes figures de saint Paul et de saint Jean, ce qui subsiste encore, est seulement le dessin exécuté au pinceau avec une couleur rouge, sur un enduit de chaux. En quelques places très peu étendues, on voit encore une mince pellicule de peinture qui a été appliquée après coup par dessus le dessin. C'était vrai-

semblablement une sorte de peinture à la colle, à la détrempe. On voit que certains traits rouges ont été recouverts de noir et que le blanc de la chaux est recouvert d'un blanc plus jaunâtre en quelques points. M^r Willem en fera une description plus détaillée pour l'Inventaire archéologique.

Voilà donc un premier procédé.

Pour la série des soldats, trompettes, etc., qui se trouvent sur le mur latéral, le procédé d'exécution a été différent. Ici les traits cernants sont noirs; à l'intérieur de ces contours, les figures paraissent, au moins aujourd'hui, blanches, et les intervalles vides, entre les figures, sont remplis d'une teinte uniforme rouge.

Si j'ai évité d'employer le mot *fond* rouge, c'est parce que ce mot « fond » est un peu ambigu. On peut appeler ainsi une couleur qu'on étend sur *toute la surface* avant d'y rien tracer, et par dessus laquelle on peint ensuite le sujet. Nous verrons tantôt les comtes de Flandre exécutés ainsi, et le procédé est très fréquent. Mais ce n'est pas ainsi qu'on a procédé dans ce cas-ci : quand on gratte les figures, on ne trouve pas de rouge dessous. Le rouge recouvre seulement les vides de la composition.

Pour l'arbre de Jessé, la peinture est trop peu solide pour que nous ayons pu, par le grattage, trouver quelle était la superposition des couches. Mais on voit très bien cependant qu'ici tout était en couleurs. La draperie d'un personnage était d'un certain rouge, et le fond était d'un autre rouge. Les feuilles vertes ont à peu près disparu, mais leurs nervures et les rinceaux qui les portaient montrent qu'il y a eu intention d'ombrer. Le trait courant est mince d'un côté de la tige, plus gros de l'autre côté; de plus il y avait un luisant clair qui, pour les nervures des feuilles, subsiste seul.

Passons maintenant aux comtes de Flandre, au-dessous du plancher actuel. Ceux-ci ont été peints d'une tout autre façon. Je dois retirer ici une observation que j'ai faite dernièrement, à propos du calque. J'ai dit que les figures ressortent en sombre

sur un fond *blanc*. Or, en examinant de nouveau ces peintures, nous nous sommes aperçus que le blanc qui recouvrait le fond était accidentel : une sorte de moisissure ou de sel que nous avons pu laver. Nous avons ainsi constaté que les peintures de comtes sont peints à l'huile ; cette peinture à l'huile date probablement de la restauration du XVII^e siècle, dont M^r Van Werveke nous a parlé dernièrement. Ce travail a été fait, d'ailleurs, par un peintre très médiocre.

Ce qu'on voit maintenant est donc peint à l'huile. Lorsque, dans ces figures, on gratte le blanc des vêtements ou le noir des cottes de mailles, on arrive sur la même couche de rouge qui recouvre aussi les vides. Ces peintures-là ont donc été entièrement exécutées par-dessus une couche de rouge. Procédé tout différent de celui employé pour la suite des guerriers et trompettes.

Il est difficile, toutefois, de savoir si la peinture a été faite *primitivement* à l'huile ou non. M^r Willem, que je regrette de ne pas voir ici, a examiné la peinture au microscope, mais il m'a dit n'être pas arrivé à une conclusion à cet égard.

Nous pouvons conclure de ces diverses constatations que les peintures de la « Leugemeete » n'ont pas été exécutées en même temps et par le même artiste, car dans ce cas, elles auraient été faites d'après les mêmes procédés. Les peintures de Saint-Jean et de Saint-Paul sont probablement les plus anciennes, celles des comtes de Flandre, dans leur état actuel, sont, de beaucoup, les plus récentes. Mais elles recouvrent certainement des peintures plus anciennes, comme le prouvent, outre le texte cité par M^r Van Werveke, les silhouettes elles-mêmes : celles-ci marquent suffisamment le XIV^e siècle (ou les premières années du XV^e). Les costumes et les armures sont du XIV^e siècle, mais ces figures ont été « retripotées » — je ne trouve pas d'autre mot — par un barbouilleur du XVII^e siècle, comme nous l'a montré M^r Van Werveke.

Voilà, Messieurs, à quoi se bornent les constatations que

nous venons de faire. Je tenais surtout à rectifier les observations erronées que j'avais faites dans la dernière séance.

M^r le Président. Et l'arbre de Jessé, de quelle époque date-t-il ?

M^r G. Hulin. Du XIV^e siècle comme le reste. Il y a des peintures qui ont été remaniées (les comtes), mais toutes datent du XIV^e siècle.

M^r A. Heins. C'est évident. Mais ce sont plutôt les traditions du XIII^e que du XIV^e siècle qu'elles manifestent, ce qui tendrait à leur assigner la date du commencement du XIV^e siècle.

M^r G. Hulin. Ces deux époques ne sont pas faciles à distinguer.

M^r A. Heins. Je rapprocherais la peinture de l'arbre de Jessé plutôt du commencement que de la fin du XIV^e siècle.

M^r G. Hulin. C'est à-dire que l'arbre de Jessé est un peu moins dans le caractère du XIII^e siècle que les Saint Jean et Saint Paul.

M^r V. van der Haeghen. Et les peintures des corporations ?

M^r G. Hulin. Elles sont aussi du XIV^e siècle et paraissent plutôt de la première moitié que de la fin. Mais, d'après le peu qu'il en reste, il ne m'est pas possible de dire si elles datent de 1325 ou de 1350. Je les crois quelque peu postérieures au St-Jean et au St-Paul.

La photographie des pieds des soldats et de la silhouette des trompettes a donné à peu près tout ce qui se trouve sur la muraille.

M^r Albert Dutry. Est-ce que ces photographies ne pourraient pas être examinées ici ?

M^r G. Hulin. Je crois savoir que M^r Willem a l'intention de faire des fiches, pour l'Inventaire archéologique, au moyen de ceux de ses clichés qui se prêteront à la reproduction.

M^r Alb. Dutry. C'est une heureuse idée, mais les photographies sont probablement plus grandes que les petites reproductions que contiendra l'Inventaire. Il serait certainement

agréable à quelques-uns d'entre nous de pouvoir examiner les photographies originales.

M^r le Président. Ces peintures religieuses, dont on vient de parler, sont du plus haut intérêt. On a discuté très longuement les peintures civiles de la Leugemeete. Si, après les constatations qui viennent d'être faites, de manière si consciencieuse et sans aucune arrière pensée, nous nous trouvions maintenant devant des peintures qui affirment nettement le caractère de la fin du XIII^e ou du commencement du XIV^e siècle, il est évident qu'on aurait mauvaise grâce à venir discuter, encore une fois, l'authenticité des autres peintures en se basant sur l'âge de la chapelle. Or, M^r Hulin affirme, avec preuves à l'appui, que l'arbre de Jessé et le St-Paul indiquent nettement la date du commencement du XIV^e siècle.

M^r G. Hulin. Ces peintures sont, je le répète, du XIV^e siècle, mais je ne puis indiquer une date précise parce que nous n'avons plus beaucoup de documents du XIV^e siècle qui puissent nous servir de points de comparaison : Les peintures murales trouvées en Belgique au cours du XIX^e siècle ont généralement été, soit détruites, soit « restaurées », c'est-à-dire falsifiées.

M^r A. Heins. Nous avons des manuscrits qui permettent de dater les peintures du XIV^e siècle.

M^r G. Hulin. C'est vrai, mais pour ma part, je ne possède pas de données suffisantes : certaines traditions artistiques ont pu se perpétuer plus longtemps dans une région que dans une autre.

M^r le Président. Je remercie donc M^r Hulin de sa communication que nous attendions, d'ailleurs, avec impatience, car ce qui concerne la Leugemeete ne saurait nous laisser indifférents.

M^r G. Hulin. Il y a une chose qui m'intrigue dans cet arbre de Jessé. Ordinairement, la tige aboutit à la représentation de la Vierge tenant l'enfant Jésus. Or, le personnage qui se trouve au sommet est une figure drapée tenant un livre, elle ne porte pas l'enfant Jésus. Je me demande si ce n'est pas Sainte Anne.

M^r le Président. Pardon ! ce peut être la Sainte-Vierge également.

M^r G. Hulin. N'avons-nous pas là un arbre de Jessé tronqué ? et n'y avait-il pas, encore plus haut, la rose mystique avec la Sainte-Vierge portant l'Enfant Jésus ? Cette partie pourrait avoir disparu. De même, en dessous de la figure qui subsiste, il y a des traces de David.

M^r A. Heins. Y avait-il suffisamment d'espace entre le sommet et la figure de la femme tenant un livre ?

M^r G. Hulin. Elle arrive tout contre les poutres mais celles-ci sont modernes.

M^r A. Heins. Je crois que ce serait, dès lors, un point à vérifier. M^r Hulin a-t-il examiné les calques ?

M^r G. Hulin. M^r V. van der Haeghen m'a montré un dessin colorié fait à l'époque du calque.

Le pied, le bas de la robe blanche, les mains, le livre, les contours du cou, des cheveux, de l'auréole, du manteau, tout cela se retrouve. Les traits du visage étaient déjà effacés lorsque le calque fut pris.

M^r A. Heins. Un nettoyage complémentaire ne ferait-il pas découvrir davantage ?

M^r G. Hulin. Nous nous sommes demandés s'il n'y avait pas lieu de photographier encore cela ? Seulement, il y a une difficulté, c'est que le manteau est d'un rouge très voisin de celui du fond.

V.

Les origines de l'industrie dentellière.

Sous ce titre, M^r **Pierre Verhaegen** fait une intéressante conférence sur les origines de la dentelle et son histoire à Gand.

La dentelle est répandue dans la plupart des villages des deux Flandres. A voir travailler avec une infatigable ardeur, les fem-

mes, vieilles et jeunes, qui se livrent à cette charmante industrie, on comprend que la tradition qui les attache à la dentelle est très ancienne. On sent qu'il y a plusieurs siècles les choses ne devaient pas se passer autrement dans les campagnes flamandes et qu'en des temps reculés, d'autres femmes, les aïeules de celles-ci, produisaient avec la même vaillance des tissus analogues à ceux qui se font de nos jours.

Les mentions les plus anciennes qu'on ait retrouvées au sujet de l'industrie dentellière remontent à la fin du XV^e siècle. Quel fut le pays d'origine de cette délicate parure ? Tout fait croire que ce fut la Flandre ou l'Italie, mais les arguments pour se prononcer entre ces deux pays, font défaut jusqu'à présent. Le plus ancien document que l'on possède, c'est un tableau de Memlinc aujourd'hui au Louvre, où figure un personnage portant un passement ; par contre, les livres de patrons qui reproduisirent les premières dentelles sont presque tous italiens. Quoi qu'il en soit, Venise passe, à tort ou à raison, pour avoir donné le jour au point à l'aiguille, et Bruges est réputée le berceau de la dentelle aux fuseaux.

Dès le début du XVI^e siècle, l'art de faire la dentelle faisait partie de l'éducation des femmes dans les Pays-Bas et déjà Charles-Quint ordonnait qu'il serait enseigné dans les écoles et les couvents.

Les provinces belges devinrent, au bout de peu de temps, un centre des plus actifs pour la fabrication et le commerce de la dentelle. Une ordonnance du Magistrat de Gand, en date du 21 mars 1590 (1), contient, au sujet de l'importance de l'indus-

(1) Voici l'original de cette curieuse ordonnance, que M^r Pierre Verhaegen, aidé par les recherches éclairées de M^r Victor van der Haegen, a eu sa bonne fortune de découvrir dans les archives de la ville de Gand :

Actum den XXI maerty XV^e tneghentich.

Verboden eeneghe spelleweercken te maecken.

Also bij placcate van sijne Majesteyt vanden vijfden decembris letsleden alle magistraten ende wethauderen ghelast zijn goeden toesich te

trie dentellière dans notre ville, un renseignement curieux. L'ordonnance, prise en exécution d'un placard de Philippe II, du 5 décembre 1589, a pour but d'interdire le travail aux fuseaux, pour que les bonnes gens ne manquent pas de servantes ou ne doivent pas les payer trop cher. Pour qu'on en vint à de pareilles mesures, il fallait qu'à ce moment toute la population féminine de Gand s'occupât avec ardeur de la dentelle aux fuseaux.

Très heureusement, celle-ci n'eut pas pour effet la ruine de l'industrie dentellière de Gand. Pendant longtemps, celle-ci continua d'être prospère dans notre ville, et la Valenciennaise exécutée par nos ouvrières, dite *dentelle de Gand*, était très renommée.

Vers 1850, l'industrie commença à périliter. Chassée des villes par la grande industrie, la dentelle est aujourd'hui complètement abandonnée par les ouvrières gantoises; elle se réfugie dans les contrées moins importantes, surtout dans les campagnes. Sérieusement menacée dans les articles d'imitation, ruinée par une organisation commerciale déplorable, exposée aux variations multiples

nemen up de excessen ghecommitteert inden loon ende hueren vanden knechten ende maercten die eensdeels procedeeft deur dien dat vele jonghe meyskens bequaem wesende omme de goede lieden te dienen, hen begheven dinghen te doen van egene of zeer cleender weerdden of prouffijt voor de ghemeente, als van minuteyten van spellewerck ende andersins. So eyst dat bij laste ende van wegghen heere ende wet wel ende scherpelick verbiet dat nyemaent wij hij sij en vervoirdere van nu voirts eenich spellewerck te maecken of laeten maecken dan alleene meyskens wesende in ate ende dranck van heurlieder ouders ende nyet passerende de twelf jaeren. Voirts ghebiet men an alle meysens ende jonghe dochters wonende up heurlieder selven dat sy binnen acht daghen bij pertinente specificatie commen overgeven upt stadthuys heurlieder name ende toename, plaetse van heurlieder woonste, den middel handwerck ende neeringhe daer up sij hemlieden zijn onderhaudende omme daer inne gheordonneert te worde naer behooren alles up pene van drij Carolus guldenen te verbeuren bij de gone in faulte blijvende van ten ghesetten daghe te compareren voor d'1^e reyse.

Archives de la ville de Gand. Registre G. G. f^o 123^{ro},

de la mode, déchue enfin, de sa primitive splendeur, la plus esthétique de nos industries féminines, et peut-être aussi la plus nationale, paraît irrémédiablement condamnée, à moins que celles qui en font l'ornement de leur beauté ne fassent un effort énergique pour la sauver. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Ces applaudissements vous montrent, M^r Verhaegen, combien vous nous avez intéressés par votre charmante causerie de ce soir. Je suis convaincu que vous aurez donné au Conservateur du Musée de Gand l'espoir et l'envie de voir augmenter sa collection. Depuis quelques temps, en effet, M^r Van Werveke s'occupe de rassembler des spécimens de notre ancienne dentellière gantoise, et jecrois répondre à son secret désir en invitant tous les membres qui posséderaient quelques bribes de ces précieuses choses perdues dans le fond d'une armoire, à en confier le dépôt à un conservateur aussi savant et aussi consciencieux que M^r Van Werveke. Ils rendraient ainsi un service signalé à la renaissance de l'industrie de la dentelle; et nous serions tous heureux de voir aboutir à ce résultat pratique la communication de M^r Verhaegen.

La séance est levée à 10,30 heures.

BIJZONDERE REGISTERË. — INDEX SPÉCIAUX.

I. Index alphabétique des matières.

A.

- Acquisitions* de tableaux anciens, p. 145.
Affligem (Manuscrit de l'abbaye d'), p. 57.
Archives. Voir Inventaire.
Artevelde (Un précurseur de J. van), p. 53.
Assemblées extraordinaires des membres effectifs, pp. 31, 267 et 269.
Assemblée générale extraordinaire, p. 219-265.
Assemblées générales ordinaires, pp. 55, 91, 119, 144, 179, 270, 295.
Assemblée publique et solennelle, p. 33.

B.

- Ballottage* de membres honoraires, pp. 31, 56, 92, 187, 268, 269, 297.
Baudeloo (Arbres de l'Abbaye de), pp. 271, 296.
Beffroi (Le secret du), pp. 167-178.
Bemden (La bibliothèque van den), p. 25.
Bibliothécaire. Voir Bureau.
Bibliothèque Van den Bemden, p. 125. Voir aussi Compte rendu analytique.
Budget annuel, p. 94.
Bureau (Renouvellement partiel du), pp. 31 et 268.

C.

- Chamberlain's* (Les) de Belgique et d'Angleterre, p. 285.
Château des Comtes, pp. 68-78. Restauration et utilisation du donjon, pp. 189-217, 220-265.
Château royal en Flandre, p. 50.
Chronique des troubles de Flandre en 1379-1380, p. 57.
Collection Huybrechts, pp. 145 et 187.
Comité directeur (Composition du), p. 27.
Compte annuel, p. 93.
Compte rendu analytique des ouvrages offerts à la Société, pp. 58-67, 149-153, 279-285.
Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique, p. 92.
Congrès de la Société d'archéologie de France, p. 120.
Conseillers (Nomination de). Voir Assemblées des membres effectifs,

D.

Délégués au Congrès fédéral, p. 92.

De Noter (Exposition des œuvres de), pp. 143, 148.

Dentelle (Histoire de la), p. 306.

E.

Échanges de publications, pp. 28-30, 145.

Émeute gantoise au XVI^e siècle (Une), pp. 105-113.

Expositions. Voir De Noter, Van Lokeren, Wynants, pp. 143-148.

Exposition de Courtrai, p. 145.

Excursions à Renalx, p. 179; à Termonde, pp. 94, 117, 120-124.

G.

Gilde de St-Sébastien à Ypres (Le 500^e anniversaire de la), p. 153.

Grand Béguinage, pp. 154-167; plan d'alignement, pp. 181-186.

I.

Inventaire des archives de l'église St-Michel, pp. 78-83.

J.

Jacqueline de Bavière, p. 297.

L.

Leugemeete, pp. 285-294 et 301-306.

Local, p. 296.

Lokeren (Exposition des œuvres de Van), pp. 143-148.

M.

Mammelokker, p. 95.

Manuscrit flamand à Orléans, p. 187.

Meerhem (Comblement du), pp. 57, 127-135.

Membres décédés, p. 26.

Membres effectifs (Liste des), pp. 17-20; nomination, pp. 31, 269.

Membres honoraires (Liste des), pp. 20-26; nomination, voir *Ballottage*.

P.

Petegem (Château de), p. 50.

Plafond artistique de la maison de M^r Canfyn, p. 32.

Plan de Gand de 1551, p. 300.

Posterne (Hôtel de la), p. 297.

R.

Rabot (Dégagement de la base des tours du), p. 113.

Rapport annuel du Secrétaire, pp. 36-50.

Rapport annuel du Trésorier, p. 93.

Reliure en Flandre au XV^e et XVI^e siècle (Histoire de la), p. 188.

Renalx (Excursion à), p. 178.

S.

Scribe (Collection), p. 57.
Secret du Beffroi, pp. 167-178.
Secrétaires. Voir Bureau.
Statuts (Revision des), p. 267.

T.

Tableaux anciens, p. 145.
Termonde (Excursion à), pp. 94, 117, 120-124.
Tissage des étoffes de luxe dans les Pays-Bas au moyen-âge, pp. 83-90.
Trésorier. Voir Bureau.

V.

Vice-Président. Voir Bureau.
Viglius (Tombeau de), pp. 272-279.

W.

Weyden (Origine flamande de Roger Vander), pp. 135-143, 146.
Wynants (Exposition des œuvres de), pp. 143, 148.

Alphabetische lijst van zaken.

A.

Aankoop van oude schilderijen, blz. 145.
Afflighem (Handschrift van de abdij van), blz. 57.
Afgevaardigde bij het Bondscongres, blz. 92.
Archief. Zie *Inventaris*.
Artevelde (Een voorlooper van J. van), blz. 53.

B.

Baudeloo (Boomen van de Abdij van), blz. 271. 296.
Begrooting (Jaarlijksche), blz. 94.
Beffort (Het Secreet van het), blz. 167-178.
Bemden (De bibliotheek van den heer van den), blz. 25.
Bestuurraad (Gedeeltelijke vernieuwing van den), blz. 31 en 268.
Bestuurraad (Samenstelling van den), blz. 27.
Bibliothecaris. Zie *Bureel*.
Bibliotheek van den heer van den Bemden, blz. 125. Zie ook *Verslag*.
Binden van boeken in Vlaanderen in de XV^e en de XVI^e eeuw (Geschiedenis van het), blz. 188.

C.

Chamberlain's (Belgische en Engelsche), blz. 285.
Congres van den Geschied- en Oudheidkundigen Bond van België, blz. 92.
Congres van de Société d'archéologie en France, blz. 120.

D.

Dendermonde (Uitstapje naar). blz. 94, 117, 120-124.
De Noter (Tentoonstelling van de werken van), blz. 148, 148.

G.

Gilde van St-Sebastiaan te Ieperen (De 500^e verjaring van de), blz. 153.
Gravensteen, blz. 68-78. Herstelling en benutting van den Meesten Toren,
blz. 189-217, 220-265.
Groot Begijnhof, blz. 154-187; rooiingsplan, blz. 181-186.

H.

Handschrift (Een vlaamsch) te Orléans. blz. 187.

I.

Inventaris van het archief der St-Michielskerk, blz. 78, 83.

J.

Jacoba van Beieren, blz. 297.

K.

Kant (Geschiedenis van de) blz. 308.
Kasteel (Koninklijk) in Vlaanderen, blz. 50.
Kroniek van de onlusten in Vlaanderen in 1379-1380, blz. 37.

L.

Leden (Afgestorven) blz. 26.
Leden (Lijst der eere-), blz. 20, 26.
Leden (Lijst der gewone), blz. 17-20; verkiezingen, blz. 31, 269.
Leden (Nieuwe). Zie *Verkiezing*.
Leugemeete, blz. 285-294 en 301-306.
Lokeren (Tentoonstelling der werken van Van), blz. 143-148.

M.

Mammelokker, blz. 95.
Meerhem (Opvulling van het), blz. 37, 127-135.

O.

Ondervoorzitter. Zie *Bestuurraad*.
Opstand (Een Gentsche) in de XVI^e eeuw, bl. 105-113.

P.

Plattegrond van Gent van 1551, blz. 300.
Posterne (Hof ter). blz. 297.

R.

Raadsheeren (Benoeming van). Zie *Vergadering* van de gewone leden.

Rabot (Ontblooting van den voet der torens van het). blz. 113.

Rekening (Jaarlijksche), blz. 93.

Ronse (Uitstapje naar), blz. 178.

Ruiling van uitgaven, blz. 28-30, 145.

S.

Schatbewaarder. Zie *Bestuurraad*.

Schilderijen (Oude). Zie *Aankoop*.

Scribe (Verzameling van den heer), blz. 57.

Secreet van het Belfort, blz. 167-178.

Secretarissen. Zie *Bestuurraad*.

T.

Tentoonstellingen. Zie *De Noter*, *Van Lokeren*, *Wynants*, blz. 143-148.

Tentoonstelling van Kortrijk, blz. 145.

U.

Uitstapje naar Ronse, blz. 179; naar Dendermonde, blz. 94, 117, 120-124.

V.

Vergaderingen van de gewone leden (Buitengewone), blz. 31, 267 en 269.

Vergadering (Buitengewone algemeene), blz. 219-265.

Vergaderingen (Gewone algemeene), blz. 55, 91, 119, 144, 179, 270, 295.

Vergadering (Plechtige openbare), blz. 33.

Verkiezing van eereleden, blz. 31, 56, 92, 187, 268, 269.

Verslag van de werken aan de maatschappij geschonken, blz. 58-67, 149-153, 279-285.

Verslag (Jaarlijksch) van den Schatbewaarder, blz. 93.

Verslag (Jaarlijksch) van den Secretaris, blz. 36-50.

Verzameling van den heer Huybrechts, blz. 145 en 187.

Viglius (Graf van). blz. 272-279.

W.

Wetten (Herziening van de), blz. 267.

Weven van kostbare stoffen in de Nederlanden, blz. 83-90.

Weyden (Vlaamsche oorsprong van Rogier van der), blz. 135-143, 146.

Wynants (Tentoonstelling van de werken van), blz. 143, 148.

Z.

Zoldering (Versierde) van het huis van Mej. Canfijn, blz. 32.

II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

II Alphabetisch register van de sprekers.

B.

Bergmans (Paul), pp. 57, 58-67, 125-127, 148, 149-153, 188, 216-217, 279-284.

C.

Caster (Joseph), pp. 95-97, 148.

Coppejans (Fr.), p. 162.

Coppieters Stochove (E.), pp. 78-83.

D.

de Ghellinck Vaerneuyck (le vicomte), p. 50.

De Muyneck (Victor), pp. 133, 134, 135, 143.

De Neffe (V.), p. 256.

De Noyette (M.), pp. 210, 211.

de Pauw (N.), pp. 104, 105-113, 128, 132, 134, 142.

De Waele (J.), pp. 197-200, 208, 237.

Dubois (E.), pp. 36-50, 83-90.

Dutry (Albert), pp. 120-124, 129, 132, 133, 134, 250, 276, 277, 304.

F.

Fredericq (Paul), pp. 100, 101, 102, 104, 154-161, 166, 213, 216, 271, 272-278.

H.

Heins (Armand), pp. 96, 97, 114, 131, 132, 143, 189-197, 203, 207-208, 210, 211, 238, 244, 246, 247, 252, 254-264, 265, 277, 278, 279, 286, 287, 288, 289-290, 292, 293, 294, 304, 305, 306.

Hulin (Georges), pp. 97-99, 101, 101, 103-104, 129, 130-131, 162-163, 205, 207, 261-264, 272-274, 275, 276, 277, 290-291, 294, 301-306.

M.

Maeterlinck (Louis), pp. 135-143, 146-148.

P.

Pirenne (Henri) pp. 53, 113-114, 152, 211-212, 213.

Prayon-Van Zuylen (A.), pp. 187, 200-203, 205, 206, 251-258, 285, 293, 294.

S.

Scribe (F.), pp. 145, 146, 254, 258, 272.

Siffer (A.), pp. 51, 101.

V.

Van Assche (A.), pp. 274, 275, 276, 277, 289, 291.

Van Biesbroeck (L.), 275, 276, 277, 291-292.

Van den Gheyn (Le chanoine), pp. 33-36, 53, 56, 58, 67, 78, 82, 92, 94, 99, 115, 127, 128, 133, 143, 145, 146, 148, 153, 165, 178, 180-186, 189, 203, 205, 209, 217, 220, 236, 237, 238, 250, 253, 256, 265, 271, 272, 274, 275, 276, 279, 286, 287, 288, 290, 292, 293, 294, 296-297, 304, 305, 306, 309.

Van der Haeghen (Victor), pp. 102, 104, 115, 128, 135, 161, 165, 258-261, 279, 294, 300, 304.

Van Werveke (A.), pp. 68, 77, 93, 167-178, 208, 209, 211, 285, 289, 291, 292, 297-300.

Verhaegen (Arthur), pp. 244-250.

Verhaegen (Pierre), pp. 306-309.

Vuylsteke (Jules), pp. 77, 78, 208, 211, 220-230.

INHOUD. — TABLE.

Ledenlijst. I Gewone leden	1
II Buitengewone leden	8
Bestuurraad.	15
Liste des membres. I. Membres effectifs	17
II. Membres honoraires	20
Comité Directeur.	27
Echanges. — Ruilingen	28
Séance extraordinaire des membres effectifs du 14 janvier.	31
Assemblée solennelle et publique du 26 janvier	33
" générale du 18 février	55
" " du 11 mars.	91
" " du 15 avril	129
" " du 13 mai.	144
" " du 10 juin	179
Assemblée générale extraordinaire du 1 juillet	219
Séance extraordinaire des membres effectifs du 7 novembre	267
Séance extraordinaire des membres effectifs du 11 novembre	269
Assemblée générale du 11 novembre	270
Assemblée générale du 8 décembre.	295
Index spéciaux.	311
I. Index alphabétique des matières	311
II. Index alphabétique par noms d'orateurs	315

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

9^{de} JAAR. — 9^{me} ANNÉE.
N^o 1.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
Compte-rendu de la Section d'histoire	4
Rapport de M. le Trésorier	7
A. Roersch. Correspondance inédite du chartreux gantois	9
Laevinus Ammonius	
V. vander Haeghen. La communauté des sœurs fleuses à Gand	28
F. vanden Bemden. Le Petit Pont des Moines à Gand	36
Id. Anselme van Hulle, peintre gantois	42
E. Coppieters Stochove. Inventaire des archives de l'église St-Martin d'Ackerghem	47

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koeestraat, 15.

—
1901.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter :

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
Kanonnik VAN DEN GHEYN, bestuurder van het
St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

Secretarissen . MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.
DUBOIS, E., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.

Schatmeester-Boekbewaarder : M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkergemlaan, 48, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président :

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut
St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.

Secrétaires : MM. BERGMANS, P., 2^d sous bibliothécaire de l'Université, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.
DUBOIS, E., professeur à l'Université, quai de l'École, 26, à Gand.

Trésorier-Bibliothécaire : M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN
 DER MAATSCHAPPIJ
 VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
 TE GENT.

—••••—
BULLETIN
 DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHEOLOGIE
DE GAND.

9^{de} JAAR. — 9^{me} ANNÉE.
 N^o 6.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
L. van Bieabroeck. Encore les clôtures du chœur de Saint-Bavon	210
A. Heins. La façade de la Biéque	218
H. Pirenne. Notice sur une chronique de Flandre en français de la fin du XIV ^e siècle	210
Sur la table des Stadsrekeningen , publiés par M ^r Vuylsteke	221
V. vander Haeghen. Le livre des peintres gantois	232
G. Hulin. Le tableau de Tomyris et Cyrus dans l'ancien palais épiscopal de Gand	222

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
 Koestraat, 15.

—
 1901.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

- Voorzitter** :
Onverminderd : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
KAROLIEK VAN DEN GHEYN, bestuurder van het
St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.
Secretarissen : MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliotheкарis van de Hooge-
school, Meirelbekestraat, 2, te Gent.
DUROIS, E., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.
Onverminderd-Bestuurder : M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar
van het Middelbaar Onderwijs,
Ekkergemlaan, 48, te Gent.
Invoudig-Secretaris : M. GAILLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.
-

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

- President** :
Vice-Presidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut
St-Lévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
Secrétaires : MM. BERGMANS, P., 2^e sous bibliothécaire de l'Université,
rue de Meirelbeke, 2, à Gand.
DUROIS, E., professeur à l'Université, quai de l'Ecole,
26, à Gand.
Président-Bibliothécaire : M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de
l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.
Secrétaire adjoint : M. GAILLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.
-

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ
VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHEOLOGIE

DE GAND.

9^{de} JAAR. — 9^{me} ANNÉE.
N^o 7.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
Compte-rendu de la séance du 8 octobre 1901.	235
P. Bergmans. Compte-rendu analytique de différentes publications offertes à la Société	243
V. Fris. Pierre De Coninc n'assista pas aux matines brugeoises.	248
A. van Werveke. Gentsch gleiwerk van de XVI ^e , XVII ^e en XVIII ^e eeuw.	269

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1901.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter: KENNEDIK VAN DEN GHYEN, bestuurder van het St-Lievens-gesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

Onder-Voorzitters: MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VAN DER HAEGHEN, V., stadsarchivaris, Heuvel-
straat, 77, te Gent.

Secretarissen: MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hooge-
school, Meirelkestraat, 2, te Gent.
DEBON, E., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, te Gent.

Schatmeester-Bekleuwerder: M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar
van het Middelbaar Onderwijs,
Ekkergemlaan, 48, te Gent.

Tuyn- en Gede-Secretaris: M. GALLEY-MERY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président: le chanoine VAN DEN GHYEN, supérieur de l'Institut St-Liévin,
rue d'Argent, 1, à Gand.

Vice-Présidents: MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VAN DER HAEGHEN, V., archiviste de la ville, rue de
la Colonne, 77, à Gand.

Secrétaire: MM. BERGMANS, P., 2^e sous bibliothécaire de l'Université,
rue de Meirelke, 2, à Gand.
DEBON, E., professeur à l'Université, quai de l'Ecole,
25, à Gand.

Treasorier-Bekleuwerder: M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de
l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem,
48, à Gand.

Secrétaire adjoint: M. GALLEY-MERY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts: La Société n'assume pas la responsabilité des
opinions émises par ses membres.

Article 3 des Statuts: De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de
denkbeelden door hare leden gezegd.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

—♦♦♦—
BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHEOLOGIE
DE GAND.

8^{de} JAAR. — 9^{me} ANNÉE.
N^o 8.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
Assemblée du 12 novembre 1901	305
L. Maeterlinck. Le nouveau diptyque du musée de Gand	309
F. van den Bemden. Renseignements généalogiques inédits sur Georges Chastelain	319
N. de Pauw. Travaux effectués au Château des Comtes au XIV ^e siècle	325

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1901.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter : Kanunnik VAN DEN GHEYN, bestuurder van het St-Lievens-gesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VAN DER HAEGHEN, V., stadsarchivaris, Heuvel-
straat, 77, te Gent.

Secretarissen : MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hoogé-
school, Meirelbekestraat, 2, te Gent.
DUBOIS, E., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, te Gent.

Schatmeester-Boekbewaarder : M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar
van het Middelbaar Onderwijs,
Ekkergemlaan, 48, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GILLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président : le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut St-Liévin,
rue d'Argent, 1, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VAN DER HAEGHEN, V., archiviste de la ville, rue de
la Colline, 77, à Gand.

Secrétaires : MM. BERGMANS, P., 2^d sous-bibliothécaire de l'Université,
rue de Meirelbeke, 2, à Gand.
DUBOIS, E., professeur à l'Université, quai de l'Ecole,
26, à Gand.

Trésorier-Bibliothécaire : M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de
l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GILLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des
opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de
denkbeelden door hare leden geuit.

BOEKAANKONDIGING.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan den Schatmeester-Boekbe-
waarder A. Van Werveke, Ekkergemlaan, 48, wordt gezonden, zal op
deze plaats aangekondigd worden).

BIBLIOGRAPHIE.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Trésorier-
Bibliothécaire A. Van Werveke, boulevard d'Ekkergem, 48, sera annoncé
à cette place).

Ontvangen werken. — Ouvrages reçus.

GIFTEN. — DONES.

Gezondmaking van den wijk van het groot Meerhem. Assainissement du quar-
tier du grand Marais. (Van het Gemeentebestuur).

Gildes et corporations. Exposition rétrospective de Liège 1900. Album. (Don de
M^r J. Maertens).

Ruilingen. — Echanges.

Revue de l'Art chrétien. Fasc. 6 de 1901.

Bulletin de la Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège. Tome XII. 1900.
Jadis. Décembre 1901.

A. Weber. Bibliographie verviétoise (Société Verviétoise d'Archéologie et
d'Histoire), p. 273-fin.

Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des lettres. 1901. Nos 9-10.
Mélusine. N° 11. Novembre 1901.

Revue bibliographique belge. N° 11. 30 novembre 1901.
